叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 鞋匠(the Shoemaker) 000001
2. 鞋匠(the Shoemaker) 000002
3. 鞋匠(the Shoemaker) 000003
4. 鞋匠(the Shoemaker) 000004
5. 鞋匠(the Shoemaker) 000005
6. 鞋匠(the Shoemaker) 000006
7. 鞋匠(the Shoemaker) 000007
8. 鞋匠(the Shoemaker) 000008
9. 鞋匠(the Shoemaker) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鞋匠(The shoemaker)
第1/9页

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)]
The **SHOEMAKER**
这 鞋匠

鞋匠

[ə; eɪ] ['stɔːri] [beɪst] [ɒn] [hæl] [riːdz] [pleɪ]
A **STORY** **BASED** **ON** **HAL** **REID'S** **PLAY**
一个 故事 基于 在 哈尔 里德的 玩

根据哈尔·里德的戏剧改编的故事

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
OF **THE** **SAME** **NAME** **.**
的 这 相同的 姓名 .

同名。

[baɪ] ['ɒlɪv] ['hɑːpə(r)] .
By **OLIVE** **HARPER** **.**
经过 橄榄 哈珀 .

作者：奥利弗·哈珀

['mɒrɪs] ['gəʊldbɜːg] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
MORRIS **GOLDBERG** **,** **THE** **SHOEMAKER** **.**
莫里斯 戈德堡 , 这 鞋匠 .

莫里斯·戈德堡，鞋匠。

“ [aɪm][waɪld] [bɪl] , [ðə; ði] [bʊl] [mæn] .
“ **I'm** **Wild** **Bill** **,** **the** **Bull** **Man** **.**
“ 我是 荒野 账单 , 这 公牛 男人 .

“我是狂野比尔，公牛人。”

” [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
” **THE** **SHOEMAKER** **.**
” 这 鞋匠 .

“鞋匠。”

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ə'dæptɪd]
A **Powerful** **Picture** **of** **Nature** **,** **Adapted**
一个 强大的 图片 的 自然 , 改编

一幅震撼人心的自然图景（改编）

[frɒm; frəm][hæl] [riːdz] ['feɪməs] ['drɑːmə]
From **Hal** **Reid's** **Famous** **Drama**
从 哈尔 里德的 著名的 戏剧

出自哈尔·里德的著名戏剧

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
Of **the** **Same** **Name** **.**
的 这 相同的 姓名 .

同名。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɒlɪv] ['hɑːpə(r)] ,
OLIVE HARPER ,
橄榄 哈珀 ,

奥利弗·哈珀

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['səʊʃəb(ə)l] [gəʊst] , ”
Author of “ The Sociable Ghost , ”
作者 的 “ 这 善于交际的 鬼 , ”

《善于交际的幽灵》的作者

“ ['lɛtəz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən]
“ Letters From an American
“ 信件 从 一个 美国人

《来自一个美国人的信》

['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ”
Countess , ”
伯爵夫人 , ”

伯爵夫人,”

“ [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːns] , ”
“ A Desperate Chance , ”
“ 一个 绝望的 机会 , ”

《孤注一掷的机会》

“ [ðə; ði] [ʃəʊ] [gɜːl] , ”
“ The Show Girl , ”
“ 这 展示 女孩 , ”

《歌舞女郎》

“ [wen]
“ When
“ 什么时候

“什么时候

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [wʌn] , ”
We Were Twenty - One , ”
我们 是 二十 - 一 , ”

我们当时二十一岁。

“ [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , ”
“ A Daughter of the South , ”
“ 一个 女儿 的 这 南 , ”

《南方之女》

“ ['bɜːθə] , [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [gɜːl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Bertha , the Sewing Machine Girl , ” Etc .
“ 伯莎 , 这 缝纫 机器 女孩 , ” ETC .

《缝纫机女孩伯莎》等等。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1907 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1907 年，作者

[dʒeɪ] . [es] . ['əʊglvɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
J . S . Ogilvie Publishing Company .
J . S . 奥格尔维 出版 公司 .

JS Ogilvie 出版公司。

[nju:] [jɔ:k] :
New York :
新的 约克 :

纽约:

[dʒeɪ] . [es] . ['əʊglvɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY ,
J . S . 奥格尔维 出版 公司 ,

JS OGILVIE 出版公司

- [rəʊz] [stri:t] . [[θri:]]
57 Rose Street . [3]
- 玫瑰 街道 . [3]

罗斯街57号。[3]

[ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)]
THE SHOEMAKER
这 鞋匠

鞋匠

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [saɪd] [stri:ts] [ðæt] [end] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəri] , [ɒn] [ðə; ði] [i:st] [saɪd] ,
In one of the small side streets that end in the Bowery , on the East Side ,
在 一 的 这 小的 边 街道 那 结尾 在 这 鲍厄里 , 在 这 东方 边 ,

在东区通往鲍厄里街的一条小巷里,

[ɪz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv]
is a row of small and dilapidated buildings , which once , in the early days of
是 一个 排 的 小的 和 破旧的 建筑物 , 哪个 一次 , 在 这 早期的 天 的
[nju:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,

那是一排破旧的小建筑，在纽约早期，它们曾经是.....

[wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]
were the dwellings of fashionable people , but which are now occupied by
是 这 住宅 的 时髦 人们 , 但 哪个 是 现在 占领 经过
[pɔ:(r); pʊə(r)] [bʌt; bət] [ɪn'dʌstriəs] ['pi:p(ə)l] .
poor but industrious people .
贫穷的 但 勤劳 人们 .

这些房子以前是时髦人士的住所，但现在住着贫穷但勤劳的人。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['bɪznəs] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði]
The majority of these houses have some small business carried on in the
这 多数 的 这些 房屋 有 一些 小的 商业 携带 在 在 这
['beɪsmənt] ['seləz] .
basement cellars .
地下室 地窖 .

这些房屋中的大多数都在地下室里经营一些小生意。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['selə(r)] [stɔ:z] [ɔ:(r)] ['wə:kʃɔps] [ɑ:(r); ə(r)] ['məʊstli]

The	people	who	occupy	the	houses	above	the	cellar	stores	or	workshops	are	mostly
这	人们	WHO	占据	这	房屋	多于	这	地窖	商店	或者	研讨会	是	大多

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bʌt; bət] [ɪn'dʌstriəs] ['hi:bru:z] [hu:] [tɔɪl] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp]

of	the	poor	but	industrious	Hebrews	who	toil	early	and	late	to	build	up
的	这	贫穷的	但	勤劳	希伯来书	WHO	辛劳	早期的	和	晚的	到	建造	向上

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] ['fri:dəm] ,

a	little	business	in	this	land	of	freedom	,
一个	小的	商业	在	这	土地	的	自由	,

住在地下室商店或作坊楼上房子里的人大多是贫穷但勤劳的希伯来人，他们早出晚归，在这片自由的土地上努力建立起自己的小生意。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] [ðeə(r)] [əʊn] ,

a	business	which	is	really	and	truly	their	own	,
一个	商业	哪个	是	真的	和	真的	他们的	自己的	,

一个真正属于他们自己的企业，

[tu:; tə] [hæv; həv] [ænd; ənd] [tu:; tə] [həʊld] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['rɒbəri] .

to	have	and	to	hold	without	persecution	or	robbery	.
到	有	和	到	抓住	没有	迫害	或者	抢劫	.

拥有并持有，不受迫害或抢劫。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['mɒrɪs] ['gəʊldbɜ:g] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]

The	house	where	Morris	Goldberg	had	found	a	shelter	and	a	chance	to
这	房子	在哪里	莫里斯	戈德堡	有	成立	一个	庇护所	和	一个	机会	到

[ʃəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [stʌf] [hi:; hi] [[fɔ:r]]

show	of	what	stuff	he	[	4	]
展示	的	什么	东西	他	[	4	]

莫里斯·戈德堡找到的避难所和展示他[4]作品的机会，就是这栋房子。

[wɒz; wəz] [meɪd] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [dɪs'repjətəbl] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən]

was	made	was	,	if	possible	,	a	little	more	disreputable	in	appearance	than
曾是	制成	曾是	,	如果	可能的	,	一个	小的	更多的	声名狼藉的	在	外貌	比

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðæt] [rəʊ] ,

the	others	in	that	row	,
这	其他的	在	那	排	,

如果可能的话，它的外形要比那一排其他的更不体面一些。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hɪm] , [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪʃɪnɪf] ['mæsəkə(r)] ,

but	to	him	,	who	had	gone	through	the	horrors	of	the	Kishineff	massacre	,
但	到	他	,	WHO	有	已消失	通过	这	恐怖	的	这	基希内夫	屠杀	,

[rɔb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔ:l] ,

robbed	of	his	all	,
被抢劫	的	他的	全部	,

但对他而言，经历了基什涅夫大屠杀的恐怖，失去了一切，

[seɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'leɪt] .

save	his	wife	and	little	daughter	,	it	seemed	a	peaceful	haven	of	delight	.
节省	他的	妻子	和	小的	女儿	,	它	似乎	一个	和平	避风港	的	喜	.

除了妻子和小女儿，这里似乎是一个宁静祥和的天堂。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['destɪtju:t] ['fæməli] [hæd; həd] [bi:n] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] [stɑ:t] , [ɪn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] ,

The	little	destitute	family	had	been	assisted	to	start	,	in	this	humble	location	,
这	小的	贫困	家庭	有	到过	协助	到	开始	,	在	这	谦逊的	地点	,

这个贫困的小家庭得到了帮助，在这个简陋的地方开始了他们的创业之路。

[baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

by	the	noble	and	practical	Benevolent	Society	of	the	Hebrews	in	New	York	,
经过	这	高贵	和	实际的	仁慈	社会	的	这	希伯来书	在	新的	约克	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

由纽约高尚而务实的希伯来人慈善协会，以及

[ðəʊ] [ə; eɪ]['selə(r)] [huːz] ['əʊnli] [laɪt] [keɪm] [θruː] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['əʊpənd] ['selə(r)] -

though	a	cellar	whose	only	light	came	through	grated	windows	or	the	opened	cellar	-
尽管	一个	地窖	谁	仅有的	光	来了	通过	磨碎的	视窗	或者	这	打开	地窖	-

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

虽然地窖里唯一的光线来自装有铁栅栏的窗户或敞开的地窖门，

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['pæləs] .

this	seemed	to	him	a	palace	.
这	似乎	到	他	一个	宫殿	.

在他看来，这里简直就是一座宫殿。

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] [friː] [frɒm; frəm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ?

Was	he	not	free	from	persecution	?
曾是	他	不是	自由的	从	迫害	?

他难道没有免受迫害吗?

[hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [friː] , [friː] .

His	good	wife	and	little	daughter	and	he	were	free	,	free	.
他的	好的	妻子	和	小的	女儿	和	他	是	自由的	,	自由的	.

他和他的妻子、小女儿都自由了，自由了。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dʒuː][ɪn] ['rʌʃə] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['friːdəm] [miːnz] .

One	must	have	been	a	Jew	in	Russia	to	know	what	freedom	means	.
一	必须	有	到过	一个	犹	在	俄罗斯	到	知道	什么	自由	方法	.

只有身为俄罗斯犹太人的人才能真正理解自由的意义。

['mɒrɪs] ['gəʊldbɜːg][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [plaɪ] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt]

Morris	Goldberg	was	a	shoemaker	and	plied	his	humble	calling	with	such	patient
莫里斯	戈德堡	曾是	一个	鞋匠	和	合拢	他的	谦逊的	呼叫	和	这样的	病人

['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θrɪft] ,

industry	,	and	such	thrift	,
行业	,	和	这样的	节约	,

莫里斯·戈德堡是一名鞋匠，他以极大的耐心、勤奋和节俭从事着他卑微的职业。

[ðæt] ['ɑːftə(r)][əˈ; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] ['prəʊdli] [peɪd] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [ləun] [hɪm]

that	after	a	year	of	struggle	he	had	proudly	paid	back	the	money	loaned	him
那	后	一个	年	的	斗争	他	有	自豪地	有薪酬的	后退	这	钱	借出的	他

,

,
,

经过一年的努力，他自豪地偿还了借给他的钱。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

and	then	he	moved	his	wife	and	daughter	to	the	back	room	on	the	floor
和	然后	他	已搬	他的	妻子	和	女儿	到	这	后退	房间	在	这	地面

[əˈbʌv] ,

above	,
多于	,

然后他把妻子和女儿搬到了楼上后面的房间。

[waɪl] [hiː; hi] [pegd] [ænd; ənd] [səʊd] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ænd; ənd] [sæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

while	he	pegged	and	sewed	and	smoked	and	sang	at	his	work	.
尽管	他	钉住	和	缝制的	和	熏制	和	唱	在	他的	工作	.

他一边工作一边缝纫、抽烟、唱歌。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənhʊd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv]

The	daughter	grew	into	a	beautiful	womanhood	,	with	all	the	rich	coloring	of
这	女儿	生长	进入	一个	美丽的	女性	,	和	全部	这	富有的	染色	的

[hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ,

her	race	,
她	种族	,

女儿长成了一位美丽的女子，拥有她种族的所有丰富特征。

[wɪð] ['snəʊi] [tiːθ] , [θɪk] ['weɪvɪŋ] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] .

with	snowy	teeth	,	thick	waving	black	hair	,	and	beautiful	large	dark	eyes	.
和	下雪的	牙齿	,	厚的	挥手	黑色的	头发	,	和	美丽的	大的	黑暗的	眼睛	.

她有着雪白的牙齿、浓密的黑色波浪卷发和美丽的大黑眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gɜːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [[faɪv]]

She	was	the	loveliest	girl	in	all	the	neighborhood	,	[	5	]
她	曾是	这	最可爱的	女孩	在	全部	这	邻里	,	[	5	]

她是附近最可爱的女孩[5]

[wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] , ['meri] [səʊl] .

with	a	dainty	,	graceful	figure	and	a	gay	,	merry	soul	.
和	一个	纤巧	,	优美	数字	和	一个	同性恋	,	欢乐	灵魂	.

她身材娇小优雅，性格开朗快乐。

[wɜːdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

Words	could	not	tell	how	she	loved	her	father	;	for	,
字	可以	不是	告诉	如何	她	喜爱	她	父亲	;	为了	,

言语无法表达她对父亲的爱；因为，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] [lænd] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

after	a	few	years	of	peace	and	joy	in	this	land	,	the	mother	,
后	一个	很少	年	的	和平	和	喜悦	在	这	土地	,	这	母亲	,

在这片土地上度过了几年和平与欢乐之后，母亲

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔrə] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] ,

who	had	never	recovered	from	the	horrors	through	which	she	had	passed	,
WHO	有	绝不	恢复	从	这	恐怖	通过	哪个	她	有	通过了	,

[daɪd] .

died	.
死亡	.

她从未从所经历的恐怖事件中恢复过来，最终去世了。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['swiːtli] ['piːsf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [tuː; tə] [ðəʊz] [left] [bɪ'haɪnd]

Her	last	hours	were	so	sweetly	peaceful	that	the	loss	to	those	left	behind
她	最后的	小时	是	所以	甜蜜地	和平	那	这	损失	到	那些	左边	在后面

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃeisən] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [griːf] .

was	more	of	a	chastened	sorrow	than	a	poignant	grief	.
曾是	更多的	的	一个	受了教训	悲哀	比	一个	令人心酸的	悲伤	.

她生命的最后时刻如此平静安详，以至于对留下来的人来说，失去她的更多的是一种释然的悲伤，而不是一种刻骨铭心的悲痛。

['dɔːrə][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [mə'tʃʊəd] [laɪk] [ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .

Dora	was	now	sixteen	,	and	matured	like	the	maidens	of	her	race	.
多拉	曾是	现在	十六	,	和	成熟的	喜欢	这	少女们	的	她	种族	.

多拉现在十六岁了，像她族中的少女一样成熟了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [lʌvd] ['dɔːrə] [wɪð] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['tendənəs] ['ɔːlməʊst] ['wʊmənlaɪk] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] ,

The	father	loved	Dora	with	a	brooding	tenderness	almost	womanlike	in	its	intensity	,
这	父亲	喜爱	多拉	和	一个	沉思	压痛	几乎	姝	在	它是	强度	,

父亲对朵拉的爱，带着一种忧郁的温柔，近乎女性般的浓烈。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][held][hɪz; ɪz]['veri] [hɑːt] [ɪn][ðeə(r)][grɑːsp] .

and	her	little	hands	held	his	very	heart	in	their	grasp	.
和	她	小的	双手	握住	他的	非常	心	在	他们的	抓牢	.

她的小手仿佛握住了他的心脏。

['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siːmd] [rɒŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

Nothing	she	did	seemed	wrong	to	him	,	and	everything	she	wanted	,
没有什么	她	做过	似乎	错误的	到	他	,	和	一切	她	通缉	,

她做的任何事在他看来都没有错，而她想要的一切，

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

that	was	in	his	power	to	give	,	she	had	.
那	曾是	在	他的	力量	到	给	,	她	有	.

他有能力给予，她也得到了。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]

Above	all	,	he	was	proud	of	her	education	,	for	that	had	been	his
多于	全部	,	他	曾是	自豪的	的	她	教育	,	为了	那	有	到过	他的

[fɜːst] [dɪ'zaɪə(r)] .

first	desire	.
第一的	欲望	.

最让他感到自豪的是她接受了良好的教育，因为那是他最初的愿望。

['dɔːrə][wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [skuːl] [wen] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn]

Dora	was	kept	in	school	when	other	girls	of	her	age	had	worked	in
多拉	曾是	保留	在	学校	什么时候	其他	女孩们	的	她	年龄	有	工作	在

['fæktriz] .

factories	.
工厂	.

当其他同龄女孩都在工厂工作时，朵拉却留在学校读书。

[ʃiː; ʃi] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

She	kept	house	for	him	in	the	room	above	the	shop	,	and	she	was	a	good
她	保留	房子	为了	他	在	这	房间	多于	这	店铺	,	和	她	曾是	一个	好的

,

,
,

她在商店楼上的房间里为他料理家务，她是个好女人。

[swiːt] , [ə'biːdiənt] ['dɔːtə(r)] .

sweet	,	obedient	daughter	.
甜的	,	听话	女儿	.

温柔听话的女儿。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][ɑːsk] ?

What	more	could	a	man	ask	?
什么	更多的	可以	一个	男人	问	?

一个人还能奢求什么呢?

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [wɒnt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [left] ['əʊvə(r)] ['evri] [mʌnθ]

A	business	that	kept	them	from	want	,	and	something	left	over	every	month
一个	商业	那	保留	他们	从	想	,	和	某物	左边	超过	每一个	月

.

.
.

一份足以让他们衣食无忧，并且每个月还有剩余的生意。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['ʃu:meɪkə(r)] [sæŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [æz; əz][hi:; hi]

No	wonder	the	honest	shoemaker	sang	as	he	worked	in	his	little	shop	as	he
不	想知道	这	诚实的	鞋匠	唱	作为	他	工作	在	他的	小的	店铺	作为	他

['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ə'bʌv] . [[sɪks]]

listened	to	the	steps	of	his	daughter	above	.	[	6	]
听着	到	这	步骤	的	他的	女儿	多于	.	[	6	]

难怪这位诚实的鞋匠一边在小店里工作，一边听着女儿在楼上的脚步声，一边唱歌。[6]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðɪs] [bri:f] ['pri:æmb(ə)l] [brɪŋz] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [fɜ:st]

This	brief	preamble	brings	the	reader	to	the	day	and	hour	when	the	first
这	简短的	前言	带来	这	读者	到	这	天	和	小时	什么时候	这	第一的

['mu:vmənts] [ɪn] [ðɪs] ['mu:vɪŋ] ['hju:mən]['drɑ:mə][bɪ'gæn] .

movements	in	this	moving	human	drama	began	.
移动	在	这	移动	人类	戏剧	开始	.

这段简短的前言将读者带到这个感人至深的人类戏剧开始的日期和时间。

['mɒrɪs] ['gəʊldbɜ:g][hæd; həd][left][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][stɔ:(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['dɔ:rə][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['semi]

Morris	Goldberg	had	left	his	humble	store	in	charge	of	Dora	and	a	little	semi
莫里斯	戈德堡	有	左边	他的	谦逊的	店铺	在	收费	的	多拉	和	一个	小的	半

- [ˌɪdi'ɒtɪk] [bɔɪ] ,

-	idiotic	boy	,
-	愚蠢的	男生	,

莫里斯·戈德堡把他的简陋小店交给了朵拉和一个有点傻的小男孩打理。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['reskju:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] .

whom	he	had	rescued	from	the	streets	.
谁	他	有	获救	从	这	街道	.

他曾将这些人从街头救起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	little	fellow	was	thin	and	white	,
这	小的	同伴	曾是	薄的	和	白色的	,

这个小家伙又瘦又白，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] ['gɑ:mənts] ['pɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sekənd]

and	dressed	in	a	medley	of	garments	purchased	for	him	from	a	second
和	穿着	在	一个	混合曲	的	服装	购买	为了	他	从	一个	第二

- [hænd][stɔ:(r)] [ˌnɪə'baɪ] .

-	hand	store	nearby	.
-	手	店铺	附近	.

他身上穿着从附近一家二手商店买来的各种衣服。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [səʊ] [ə; eɪ] [ʃu:] [waɪl] ['si:tɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['veɪkənt] [bentʃ] .

The	child	was	trying	to	sew	a	shoe	while	seated	upon	the	vacant	bench	.
这	孩子	曾是	尝试	到	缝	一个	鞋	尽管	坐着	之上	这	空缺	长椅	.

孩子坐在空着的长椅上，正试图缝制一只鞋子。

['dɔ:rə][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['fɪŋgəz] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] .

Dora	sat	beside	him	,	trying	to	guide	the	clumsy	fingers	,	with	infinite	patience	.
多拉	卫星	旁	他	,	尝试	到	指导	这	笨拙	手指	,	和	无限	耐心	.

多拉坐在他旁边，用无比的耐心引导着他笨拙的手指。

“ [naʊ] , [ðɪs] [weɪ] , ['loʊni] ; [bəuθ] [endz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

“	Now	,	this	way	,	Loney	;	both	ends	at	the	same	time	.
“	现在	,	这	方式	,	洛尼	;	两个都	结束	在	这	相同的	时间	.

“现在，这边走，洛尼；两边同时结束。”

[wʌn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wei] .
One this way and one that way .
一 这 方式 和 一 那 方式 .

一条路往这边走，一条路往那边走。

[əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [səkˈsiːd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] .
Oh , you will succeed if you keep on .
哦 , 你 将要 成功 如果 你 保持 在 .

只要你坚持下去，就一定会成功的。

[jʊl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈʃuːmeɪkə(r)] [æz; əz] [ˈfɑːðə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
You'll be as good a shoemaker as father some day . ”
你会 是 作为 好的 一个 鞋匠 作为 父亲 一些 天 . ”

你将来一定会像你父亲一样成为一名出色的鞋匠。

“ [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] , [ˈdɔːrə] .
“ I'm trying , Dora .
“ 我是 尝试 , 多拉 .

“我正在努力，朵拉。”

[ai] [traɪ] [səʊ] [hɑːd] , [bʌt; bət] [maɪ] [hændz] [woʊnt] [maɪnd] [ˌem ˈiː] .
I try so hard , but my hands won't mind me .
我 尝试 所以 难的 , 但 我的 双手 惯于 头脑 我 .

我尽了全力，但我的双手却不听使唤。

[aɪm] [dʒʌst] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .
I'm just no good at all .
我是 只是 不 好的 在 全部 .

我真是太差劲了。

” [ðɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʌtə(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [ðæt] [ˈdɔːrə] [pʊt]
” This the child said with such an expression of utter discouragement that Dora put
” 这 这 孩子 说 和 这样的 一个 表达 的 说出 沮丧 那 多拉 放
[hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [ɑːm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] ,
her plump arm around the little figure ,
她 丰满 手臂 大约 这 小的 数字 ,

“孩子说这话时脸上满是沮丧，朵拉见状，便用她胖乎乎的胳膊搂住了这个小家伙。”

[ˈseɪɪŋ] : [[ˈsɛvən]]
saying : [7]
说 : [7]

说：[7]

“ [əʊ] , [jes] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈloʊni] .
“ Oh , yes you are , Loney .
“ 哦 , 是的 你 是 , 洛尼 .

“哦，是的，Loney。”

[juː; jʊ] [duː; də] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsplendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈerəndz] . ”
You do lots of things , and you are splendid for errands . ”
你 做 很多 的 事物 , 和 你 是 灿烂 为了 跑腿 . ”

你做了很多事，而且你很擅长跑腿办事。

“ [ˈenibɒdi] [kæn; kən] [rʌn] [ˈerəndz] ; [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [æn; ən]
“ Anybody can run errands ; but I want to be something else than an
“ 任何人 能 跑步 跑腿 ; 但 我 想 到 是 某物 别的 比 一个
[ˈerənd] - [bɔɪ] .
errand - boy .
差事 - 男生 .

“任何人都可以跑腿；但我不想做跑腿的那种人。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

I	want	to	know	how	to	do	other	things	—	how	to	be	something	in	the	world	,
我	想	到	知道	如何	到	做	其他	事物	—	如何	到	是	某物	在	这	世界	,

我想知道如何做其他事情——如何在世界上成为有价值的人，

[bʌt; bət] [maɪ] [hed] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] .

but	my	head	won't	let	me	.
但	我的	头	惯于	让	我	.

但我的理智不允许我这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɔːl] - ['hɜːrti] - [wen] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] . ”

It	gets	all	'	hurty	'	when	I	try	to	think	what	I	want	to	do	.	”
它	获得	全部	-	受伤	-	什么时候	我	尝试	到	思考	什么	我	想	到	做	.	”

每当我试图思考自己想做什么时，我的心情就会变得很“难受”。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['loʊni] !

“	Poor	little	Loney	!
“	贫穷的	小的	洛尼	!

“可怜的小洛尼！”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [hɜːt] , ['loʊni] ?

Tell	me	how	you	got	hurt	,	Loney	?
告诉	我	如何	你	得到	伤害	,	洛尼	?

洛尼，告诉我你是怎么受伤的?

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] .

You	have	never	told	me	that	.
你	有	绝不	讲述	我	那	.

你从来没跟我说过这些。

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

Can't	you	tell	me	now	?
不能	你	告诉	我	现在	?

现在不能告诉我吗?

['meɪbi] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kʊd; kəd] [kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Maybe	the	doctor	could	cure	it	if	we	knew	how	it	happened	.
或许	这	医生	可以	治愈	它	如果	我们	知道	如何	它	发生	.

如果我们知道病因，医生或许就能治好它。

[traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

Try	to	remember	.
尝试	到	记住	.

试着回忆一下。

” [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [θɪn] ['lɪt(ə)l] [hænd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'sɜːtnli] ,

”	The	poor	,	thin	little	hand	went	to	his	head	uncertainly	,
”	这	贫穷的	,	薄的	小的	手	去	到	他的	头	不确定性	,

“那只瘦弱的小手茫然地摸向他的头，

[waɪl] ['loʊni] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

while	Loney	knitted	his	brows	trying	to	remember	.
尽管	洛尼	针织	他的	眉毛	尝试	到	记住	.

洛尼皱着眉头努力回忆。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ; ['driːmɪli] :

Then	he	said	;	dreamily	:
然后	他	说	;	梦幻般地	:

然后他梦呓般地说：

“ ['sʌmtaɪmz] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [kænt] .

“	Sometimes	I	can	think	it	out	right	,	and	sometimes	I	can't	.
”	有时	我	能	思考	它	出去	正确的	,	和	有时	我	不能	.

“有时候我能想清楚，有时候却想不清楚。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʌns] — ['prɪti] , [laɪk] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] ['dɪfrənt] .

I	remember	I	had	a	mother	once	—	pretty	,	like	you	—	but	different	.
我	记住	我	有	一个	母亲	一次	—	漂亮的	,	喜欢	你	—	但	不同的	.

我记得我曾经有个母亲——很漂亮，像你一样——但又和你不一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lait] [heə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪs] [bluː] [aɪz] .

She	had	light	hair	and	such	nice	blue	eyes	.
她	有	光	头发	和	这样的	好的	蓝色的	眼睛	.

她有一头浅色的头发和一双漂亮的蓝眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['prɪti] .

She	was	awful	pretty	.
她	曾是	可怕	漂亮的	.

她长得非常漂亮。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['hænsəm] .

And	I	had	a	father	,	too	;	and	he	was	big	and	handsome	.
和	我	有	一个	父亲	,	也	;	和	他	曾是	大的	和	英俊的	.

我也有父亲；他身材高大，相貌英俊。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

We	used	to	ride	in	a	carriage	.
我们	用过的	到	骑	在	一个	运输	.

我们以前常坐马车。

['sʌmtaɪmz] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][bɪg] [pɑːk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd]

Sometimes	I	can	remember	the	big	Park	,	and	all	the	people	walking	around
有时	我	能	记住	这	大的	公园	,	和	全部	这	人们	步行	大约

[ænd; ənd][ɪn] ['kærɪdʒɪz] ,

and	in	carriages	,
和	在	马车	,

有时我会想起那个大公园，想起四处走动的人们和乘坐马车的人们。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [fə'get] .

and	then	I	forget	.
和	然后	我	忘记	.

然后我就忘了。

[ðen] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['kwɒrəld] [ə; eɪ] [lɒt] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [lɒts]

Then	I	remember	that	my	father	quarreled	a	lot	with	my	mother	and	she	cried	lots
然后	我	记住	那	我的	父亲	争吵	一个	很多	和	我的	母亲	和	她	哭	很多

,

,

,

然后我记起，我父亲经常和我母亲吵架，她也经常哭。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][hɜː(r); hə(r)] ,

and	one	day	he	was	going	to	hit	her	,
和	一	天	他	曾是	去	到	打	她	,

总有一天他会打她，

[ænd; ənd][ai][ræn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] .

and	I	ran	between	them	and	he	struck	me	instead	.
和	我	跑	之间	他们	和	他	击	我	反而	.

我跑到他们中间，结果他反而打了我。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [fel] [aʊt] [[eit]]

Then	something	fell	out	[	8	]
然后	某物	跌倒	出去	[	8	]

然后有什么东西掉了出来[8]

[ɒv; əv][maɪ] [hed] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [wɪð] .

of	my	head	that	they	remember	with	.
的	我的	头	那	他们	记住	和	.

他们记忆中我脑海中的画面。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ræn][səʊ] .

I	guess	it	was	when	the	blood	ran	so	.
我	猜测	它	曾是	什么时候	这	血	跑	所以	.

我想大概是因为当时血流不止吧。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

Don't	you	think	so	?	”
不	你	思考	所以	?	”

你不这么认为吗?

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

“	Poor	boy	!
“	贫穷的	男生	!

“可怜的孩子！”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['loʊni] ! ” [sed] ['dɔːrə] ,

Poor	little	Loney	!	”	said	Dora	,
贫穷的	小的	洛尼	!	”	说	多拉	,

“可怜的小洛尼！”朵拉说。

[waɪl] [greɪt] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [fel] [pn][ðə; ði] [braɪt] [kɜːrlz][ɒv; əv]

while	great	tears	ran	down	her	rosy	cheeks	and	fell	on	the	bright	curls	of
尽管	伟大的	眼泪	跑	向下	她	红润	脸颊	和	跌倒	在	这	明亮的	卷发	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf] .

the	little	waif	.
这	小的	孤儿	.

大颗大颗的泪珠顺着她红润的脸颊流淌下来，落在了小女孩明亮的卷发上。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] :

He	continued	,	after	a	short	silence	:
他	持续	,	后	一个	短的	沉默	:

短暂的沉默后，他继续说道:

“ [ðə; ði][nekst][ai] [rɪ'membə(r)] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

“	The	next	I	remember	,	I	was	in	a	place	where	there	were	lots	of	children	.
“	这	下一个	我	记住	,	我	曾是	在	一个	地方	在哪里	那里	是	很多	的	孩子们	.

“我接下来的记忆是，我身处一个有很多孩子的地方。”

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	was	there	a	long	time	.
我	曾是	那里	一个	长的	时间	.

我在那里待了很久。

[ðen] [ai] ['wɒntɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [səʊ][bæd] [ðæt] [ai][ræn] [ə'weɪ] .

Then	I	wanted	my	mother	so	bad	that	I	ran	away	.
然后	我	通缉	我的	母亲	所以	坏的	那	我	跑	离开	.

后来我非常想念妈妈，就离家出走了。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nɪəli] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][hɪd][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,

They	searched	for	me	and	nearly	found	me	,	but	I	hid	in	a	box	,
他们	搜索	为了	我	和	几乎	成立	我	,	但	我	隐藏	在	一个	盒子	,

他们搜寻我，几乎找到了我，但我躲在一个箱子里。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [sed] , - [let] [hɪm][gəʊ] .
and **one** **of** **the** **men** **said** **,** **'** **Let** **him** **go** **.**
和 一 的 这 男人 说 , - 让 他 去 .

其中一人说：“放了他。”

[hiː; hi]['hæznt] ['eni] [sens] , ['eniweɪ] . -
He **hasn't** **any** **sense** **,** **anyway** **.** **'**
他 还没有 任何 感觉 , 反正 . -

他本来就没什么常识。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔb] ['pɪtɪfəli] , [waɪl] ['dɔːrə] [sed] :
" **The** **little** **fellow** **broke** **down** **and** **sobbed** **pitifully** **,** **while** **Dora** **said** **:**
" 这 小的 同伴 打破 向下 和 啜泣 可怜地 , 尽管 多拉 说 :

“小家伙崩溃了，可怜兮兮地哭了起来，朵拉说道：”

“ [doʊnt][kraɪ] , ['loʊni] .
“ **Don't** **cry** **,** **Loney** **.**
“ 不 哭 , 洛尼 .

“别哭，洛尼。”

[doʊnt][kraɪ] .
Don't **cry** **.**
不 哭 .

别哭。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
We **will** **take** **good** **care** **of** **you** **.** **"**
我们 将要 拿 好的 关心 的 你 . "

我们会好好照顾你的。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai][səʊld] ['peɪpəz] [ænd; ənd][hɑːf] - [stɑːvd] .
“ **And** **then** **I** **sold** **papers** **and** **half** **-** **starved** **.**
“ 和 然后 我 卖 文件 和 一半 - 饥饿 .

“然后我卖报纸，几乎饿死了。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [kɪkt] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] - [kɔːz] [ai] ['kʊd(ə)nt]
The **other** **boys** **kicked** **me** **around** **a** **lot** **and** **made** **fun** **of** **me** **'** **cause** **I** **couldn't**
这 其他 男孩们 踢 我 大约 一个 很多 和 制成 乐趣 的 我 - 原因 我 不能
[rɪ'membə(r)] .
remember **.**
记住 .

其他男孩经常踢我、嘲笑我，因为我记不住事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nemd] [ˌem 'iː] ['loʊni] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ;
And **they** **named** **me** **Loney** **,** **and** **then** **I** **came** **here** **;**
和 他们 命名 我 洛尼 , 和 然后 我 来了 这里 ;

他们给我取名叫洛尼，然后我就来到这里；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [lets] [ˌem 'iː] [rʌn] ['erəndz] — [ænd; ənd] — [ðæts] [ɔːl] . "
and **your** **father** **lets** **me** **run** **errands** **—** **and** **—** **that's** **all** **.** **"**
和 你的 父亲 让我们 我 跑步 跑腿 — 和 — 那就是 全部 . "

你父亲让我跑腿办事——仅此而已。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , ['loʊni] .
“ **Don't** **you** **worry** **,** **Loney** **.**
“ 不 你 担心 , 洛尼 .

“别担心，洛尼。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] ,
You **know** **what** **my** **father** **says** **,**
你 知道 什么 我的 父亲 说道 ,

你知道我父亲常说的话吗?

[ðæt] [wen] ['bɪznəs] [pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [
that **when** **business** **picks** **up** **a** **little** **he** **will** **take** **you** **to** **the** **good** **doctor** **and** **[**
那 什么时候 商业 精选 向上 一个 小的 他 将要 拿 你 到 这 好的 医生 和 [
[naɪn]]
9 **]**
9]

当生意稍微好转一些时，他会带你去看那位好医生[9]

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [kjʊəd] , [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] . ″
see **if** **you** **can't** **be** **cured** **,** **so** **you** **will** **remember** **.** **″**
看 如果 你 不能 是 治愈 , 所以 你 将要 记住 . ″

看看你是否能被治愈，这样你就会记住。

“ [ðæts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] , ['dɔːrə] . ″
“ **That's** **hard** **for** **me** **to** **think** **out** **,** **Dora** **.** **″**
″ 那就是 难的 为了 我 到 思考 出去 , 多拉 . ″

“我很难想明白，朵拉。”

“ [waɪ] [hɑːd] ?
“ **Why** **hard** **?**
″ 为什么 难的 ?

“为什么很难？″

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ″
What **do** **you** **mean** **?** **″**
什么 做 你 意思是 ? ″

你是什么意思？ ″

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
“ **I** **am** **nothing** **to** **your** **father** **.**
″ 我 是 没有什么 到 你的 父亲 .

“我与你父亲没有任何关系。”

[hiː; hi] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['fʌni] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] — [ɪz] — — ″
He **is** **poor** **,** **and** **it** **seems** **so** **funny** **,** **for** **he** **is** **—** **is** **—** **—** **″**
他 是 贫穷的 , 和 它 似乎 所以 有趣的 , 为了 他 是 — 是 — — ″

他很穷，这看起来真滑稽，因为他——他——”

“ [ə; eɪ] [dʒuː] .
“ **A** **Jew** **.**
″ 一个 犹 .

“一个犹太人。”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['loʊni] .
Say **it** **,** **Loney** **.**
说 它 , 洛尼 .

说出来，洛尼。

[doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
Don't **be** **afraid** **.**
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[ə; eɪ] [dʒuː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [wʌn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
A **Jew** **can** **be** **a** **good** **man** **,** **an** **honest** **one** **,** **a** **good** **father** **,** **and** **a**
一个 犹 能 是 一个 好的 男人 , 一个 诚实的 一 , 一个 好的 父亲 , 和 一个
[gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] .
good **citizen** **.**
好的 公民 .

犹太人也可以是好人、诚实的人、好父亲和好公民。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːt] — [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] —

He	loves	me	,	his	daughter	,	and	he	has	a	heart	—	a	big	one	—
他	爱	我	,	他的	女儿	,	和	他	有	一个	心	—	一个	大的	一	—

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪn] [niːd] .

for	all	in	need	.
为了	全部	在	需要	.

他爱我，他的女儿，他有一颗博大的爱心，乐于帮助所有需要帮助的人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

He	has	pity	for	them	.
他	有	遗憾	为了	他们	.

他同情他们。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] .

You	are	mistaken	if	you	think	differently	.
你	是	错误	如果	你	思考	不同	.

如果你有不同的想法，那就错了。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [dɪˈvaɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [krʌst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] — [jes] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

I	have	seen	him	divide	his	last	crust	with	the	hungry	—	yes	,	and	give	them
我	有	已见	他	划分	他的	最后的	地壳	和	这	饥饿的	—	是的	,	和	给	他们

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ʃeə(r)] .

the	largest	share	.
这	最大	分享	.

我曾亲眼看到他把最后一块面包皮分给饥饿的人——是的，而且是把最大的一份分给他们。

[əʊ] , [ˈloʊni] , [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ɪz] [gʊd] . ”

Oh	,	Loney	,	my	father	is	good	.	”
哦	,	洛尼	,	我的	父亲	是	好的	.	”

哦，洛尼，我父亲很好。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	You	are	right	.
“	你	是	正确的	.

“你是对的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [dɪˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] , [ˈdɔːrə] , [sʌm; səm] [deɪ] [gɒd] [wɪl] [bles] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

He	has	divided	with	me	;	and	,	Dora	,	some	day	God	will	bless	him	for
他	有	分割	和	我	;	和	,	多拉	,	一些	天	上帝	将要	保佑	他	为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他与我决裂了；多拉，总有一天上帝会因此祝福他。

” [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [steps] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈselə(r)] - [steps] ,

”	At	that	moment	there	were	steps	heard	on	the	rickety	cellar	-	steps	,
”	在	那	片刻	那里	是	步骤	听到	在	这	摇摇晃晃的	地窖	-	步骤	,

“就在这时，人们听到了摇摇晃晃的地窖台阶上传来脚步声。”

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ˈskeəsli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [keɪm]

and	in	another	moment	a	young	man	—	scarcely	more	than	a	boy	—	came
和	在	其他	片刻	一个	年轻的	男人	—	几乎	更多的	比	一个	男生	—	来了

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

to	the	door	.
到	这	门	.

片刻之后，一个年轻男子——几乎还是个男孩——来到了门口。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɪpɪk(ə)l] “ [ˈbaʊəri] [tʌf] ,

He	was	a	typical	“	Bowery	tough	,
他	曾是	一个	典型的	“	鲍厄里	艰难的	,

他是个典型的“鲍厄里硬汉”，

" [meɪd] [səʊ][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð] [ɪts][məʊst] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

"	made	so	by	his	life	in	this	part	of	the	city	,	with	its	most	unsavory	reputation	.
"	制成	所以	经过	他的	生活	在	这	部分	的	这	城市	,	和	它是	最多	令人不快的	名声	.

“这都是因为他生活在这座城市的这个地区，而这个地区名声极差。”

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['kɔːdərɔɪ] [kæp] , [set][æt; ət][æn; ən] [ə'gresɪv] ['æŋg(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['fraʊzi] [hed]

He	wore	a	faded	corduroy	cap	,	set	at	an	aggressive	angle	on	his	frowsy	head
他	穿着	一个	褪色	灯心绒	帽	,	放	在	一个	挑衅的	角度	在	他的	邋遢	头

,

,

他戴着一顶褪色的灯芯绒帽子，歪斜地戴在他蓬乱的脑袋上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒstjuːm] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] ['flænl] [ʃɜːt] , ['əʊpən]

and	for	the	rest	of	his	costume	he	wore	a	blue	flannel	shirt	,	open
和	为了	这	休息	的	他的	戏服	他	穿着	一个	蓝色的	绒布	衬衫	,	打开

[æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,

at	the	throat	,
在	这	喉	,

他其余的服装是一件蓝色法兰绒衬衫，领口敞开。

[ænd; ənd] ['kɔːdərɔɪ] [ˌpæntə'luːnz] .

and	corduroy	pantaloons	.
和	灯心绒	灯笼裤	.

还有灯芯绒灯笼裤。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['ɜːdʒənt] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

His	shoes	looked	as	though	in	urgent	need	of	the	services	of	the	[	10	]
他的	鞋	看起来	作为	尽管	在	紧迫的	需要	的	这	服务	的	这	[	-	]

他的鞋子看起来急需[10]的维修服务。

['ʃuːmeɪkə(r)] .

shoemaker	.
鞋匠	.

鞋匠。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dɜːti] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['blækənd] [ænd; ənd]['swəʊlən] .

His	face	was	dirty	,	and	one	of	his	eyes	was	blackened	and	swollen	.
他的	脸	曾是	肮脏的	,	和	一	的	他的	眼睛	曾是	变黑	和	肿	.

他脸上很脏，一只眼睛又黑又肿。

[ænd; ənd] , ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðeə(r)] [ʃəʊd] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] ,

And	,	over	it	all	,	there	showed	something	so	depraved	and	sinister	,
和	,	超过	它	全部	,	那里	显示	某物	所以	堕落的	和	险恶	,

而这一切之上，却展现出某种如此堕落和邪恶的东西。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɔːn] [lʊk] [ɒv; əv]['pælə(r)][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

such	a	drawn	look	of	pallor	and	decay	,	in	spite	of	his	youth	,
这样的	一个	绘制	看	的	苍白	和	衰变	,	在	尽管如此	的	他的	青年	,

尽管年纪轻轻，他的脸上却带着如此憔悴苍白、衰败不堪的神情。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] ['sɪti] [laɪf]

a	stranger	would	not	have	known	how	to	classify	this	strange	output	of	city	life
一个	陌生人	会	不是	有	已知	如何	到	分类	这	奇怪的	输出	的	城市	生活

,

,

一个陌生人根本不知道该如何归类这种奇特的城市生活产物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ɪn][wʌn] [wɜːd] — [dəup] .

but	the	initiated	would	have	summed	it	all	up	in	one	word	—	dope	.
但	这	启动	会	有	总结	它	全部	向上	在	一	单词	—	太棒了	.

但内行人会用一个词来概括这一切——毒品。

[ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [dɪˈprævəti] [ɒv; əv][ˈəʊpiəm] - [ˈsməʊkɪŋ] .

This	means	the	unutterable	depravity	of	opium	-	smoking	.
这	方法	这	难以言喻	堕落	的	鸦片	-	吸烟	.

这意味着吸食鸦片的罪恶滔天。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːnt] [æz; əz] [ˈdəʊpi] .

In	fact	,	he	was	generally	known	in	his	haunts	as	Dopey	.
在	事实	,	他	曾是	一般来说	已知	在	他的	闹鬼的地方	作为	傻瓜	.

事实上，在他常去的地方，大家都叫他“傻瓜”。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [ˈdəʊpi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] :

As	he	stood	on	the	floor	of	the	shop	,	Dopey	said	,	in	a	hoarse	voice	:
作为	他	站立	在	这	地面	的	这	店铺	,	傻瓜	说	,	在	一个	嘶哑	嗓音	:

多比站在商店的地板上，用沙哑的声音说道：

“ [həˈləʊ] , [sɪs] .

“	Hello	,	Sis	.
“	你好	,	妹妹	.

“你好，姐姐。

[wɛrz] [diː] [meɪn] [skwiːz] ? ”

Where's	de	main	squeeze	?	”
在哪里?	德	主要的	挤	?	”

我的真爱在哪儿?

“ [weə(r)] [ɪz] [wɒt] ? ”

“	Where	is	what	?	”
“	在哪里	是	什么	?	”

“什么东西在哪儿？”

“ [waɪ] , [hɪz; ɪz] - ; [diː] [ˈmɒtsə] [ˈkrʌʃə(r)] — [diː][mæn][wɪt] - [diː] - [əʊ] - - [bɔːlz] [ɒn]

“	Why	,	his	gazootses	;	de	motza	crusher	—	de	man	wit	'	de	birt'mark	o	'	t'ree	balls	on
“	为什么	,	他的	-	;	德	莫扎	破碎机	—	德	男人	有	-	德	-	o	-	-	球	在

[hɪz; ɪz] [skʌl] - [frʌnt] — [diː] [bɒs] ,

his	skull	-	front	—	de	boss	,
他的	颅骨	-	正面	—	德	老板	,

“为什么，他的gazootses；de motza crusher——那个头骨前额有三颗球状胎记的人——de boss，

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

if	I	must	say	it	.	”
如果	我	必须	说	它	.	”

如果非要我说的话。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ? ”

“	Do	you	mean	my	father	?	”
“	做	你	意思是	我的	父亲	?	”

“您指的是我父亲吗？”

“ [aɪ] [ges] [səʊ] .

“	I	guess	so	.
“	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[weə(r)] [ɪz] - [iː] ? ”

Where	is	'	e	?	”
在哪里	是	-	e	?	”

“他在哪里？”

“ [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈʃuːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [tuː; tə]
“ He went out to deliver a pair of shoes he has finished and to
” 他 去 出去 到 递送 一个 一对 的 鞋 他 有 完成的 和 到
[brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmendɪd] . ”
bring back some to be mended . ”
带来 后退 一些 到 是 已修复 . ”

“他出去送了一双他做好的鞋子，还带了一些鞋子回来修补。”

“ [waɪ] , [sɔɪ] , [gəʊ] [faɪnd] - [ɪm] .
“ Why , soy , go find ' im .
” 为什么 , 大豆 , 去 寻找 - 我是 .

“哎呀，小豆子，去找他吧。”

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fˈɜː] - [ɪm] . [deɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [swel] [gaɪz] [ʌp] [diː] [striːt] [dæt] [niːdz] [hɪz; ɪz] -
I got a job fer ' im . Dey's a couple of swell guys up de street dat needs his '
我 得到 一个 工作 fer - 我是 . 他们的 一个 夫妻 的 膨胀 伙计们 向上 德 街道 数据 需求 他的 -
- .
sisterence .
- .

我给他找了份工作。街上那几个好小伙子需要他的帮助。

[diː] [hiː; hi] [gaɪ] [seɪ] [dæt] [hiːl] [steɪk] [ˌem ˈiː] [tɜː] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] .
De he guy say dat he'll stake me ter a dollar .
德 他 盖伊 说 数据 地狱 赌注 我 特尔 一个 美元 .

那家伙说他会跟我打赌一美元。

[diː] [mɒl] [kɪkt] [diː] [hiːl] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈluːi] -
De moll kicked de heel off her Louie Fourteent
德 莫尔 踢 德 脚跟 离开 她 路易 -

德莫尔踢掉了她的路易十四鞋跟

- [æn; ən] - [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] [neɪld] [ɒn] . [-]
' an ' wants it nailed on . [11]
- 一个 - 想要 它 钉子 在 . [-]

“an”希望把它钉牢。[11]

[dæt] [ˈdɒlə(r)] [miːnz] [diː] [hɒp] - [dʒɔɪnt] [ɪf] [aɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [tuː; tə] [diː] [bæt] - [haʊs] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] .
Dat dollar means de hop - joint if I get it , an ' to de bat - house if I don't .
数据 美元 方法 德 跳 - 联合的 如果 我 得到 它 , 一个 - 到 德 蝙蝠 - 房子 如果 我 不 .

那一美元，如果我拿到，就意味着去酒吧；如果我没拿到，就意味着去监狱。

[waɪ] , [sɔɪ] , [diːrz] [ˈnʌtɪn] - [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Why , soy , dere's nuttin ' to it . ”
为什么 , 大豆 , 那里 什么都没有 - 到 它 . ”

“哎呀，没什么大不了的。”

“ [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] , ” [sed] [ˈloʊni] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .
“ I'll go and find him , ” said Loney , in his childish voice .
“ 患病的 去 和 寻找 他 , ” 说 洛尼 , 在 他的 幼稚 嗓音 .

“我去找到他，”洛尼用稚嫩的声音说道。

[hiː; hi] [ˈsʌmwɒt] [ˌʌndəˈstʊd] [ðɪs] [ˈbaʊəri] [slæŋ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈdɔːrə] .
He somewhat understood this Bowery slang better than Dora .
他 有些 理解 这 鲍厄里 俚语 更好的 比 多拉 .

他比朵拉更了解鲍厄里街的俚语。

“ [dæts] [diː] [trɪk] .
“ Dat's de trick .
” 数据 德 诡计 .

“这就是诀窍。”

[biː; bi][ʃʊə(r)][jiː; ji] [dʌz] ,
Be sure ye does ,
是 当然 是的 做 ,

务必这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] ['mɪsɪz] [dɪs][aɪ][kɪn] [siː] [diː] ['brɑːsi] [kɒp][ɒn][dɪs] [biːt] ['pʊlɪn] - [diː] [hʊk] [fˈɜː][diː]
for if I misses dis I kin see de brassy cop on dis beat pullin ' de hook fer de
为了 如果 我 错过 迪斯 我 亲属 看 德 铜管乐器 警察 在 迪斯 打 拉林 - 德 钩 fer 德
- ,
ambylants ,
- ,

如果我错过了这次机会，我可能会看到巡逻的那个厚颜无耻的警察拉着钩子抓安眠药。

[æn; ən] - [ˌem ˈiː] - - [ə; eɪ][fɪt][ɪn][diː] [sʌdz] - [tʌb] [æt; ət][diː] [krəʊk] - [dʒɔɪnt] — [diː] - .
an ' me t'rowin ' a fit in de suds - tub at de croak - joint — de horspittle .
一个 - 我 - - 一个 合身 在 德 泡沫 - 浴缸 在 德 发牢骚 - 联合的 — 德 - .

而我却在呱呱叫的酒吧里大发脾气——真是个疯子。

['hʌlɪ] [dʒiː] !
Hully gee !
赫利 哎呀 !

哇！

['məʊzi] , [kɪd] .
mosey , kid .
漫步 , 孩子 .

慢点走，孩子。

[ʃeɪk] [jə(r)] [skeɪts] .
Shake yer skates .
摇 你的 冰鞋 .

抖抖你的溜冰鞋。

" [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][səʊ] [səˈdʒestɪv] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] ['loʊni]
" These last words were accompanied by so suggestive a movement that Loney
" 这些 最后的 字 是 伴随 经过 所以 暗示性的 一个 移动 那 洛尼
[spræŋ] ['laɪtlɪ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] .
sprang lightly up the steps and disappeared in search of Mr . Goldberg .
弹簧 轻轻 向上 这 步骤 和 消失 在 搜索 的 先生 . 戈德堡 .

“说完这些话，洛尼做了一个非常撩人的动作，于是他轻盈地跳上台阶，消失在台阶下，去找戈德堡先生了。”

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [dɪsəˈpɪəd] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
As the child disappeared , he shouted :
作为 这 孩子 消失 , 他 喊叫 :

孩子消失后，他大喊：

“ [hɒp] ! [gəʊ] !
“ Hop ! Go !
“ 跳 ! 去 !

“跳！走！”

[gɪt] !
Git !
git !

Git！

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['dɔːrə] , [hiː; hi] [sed] : “ [dæts] [diː] ['rækɪt] .
" Then , turning to Dora , he said : “ Dat's de racket .
" 然后 , 转弯 到 多拉 , 他 说 : " 数据 德 球拍 .

然后，他转向朵拉说：“这就是骗局。”

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] - [gɪt][mɔː(r)][kɔɪn][fɔː(r); fə(r)][dɪs][dʒɒb][dæn][hiː; hi]['evə(r)] [siːn] [ə'fɔː] . ”

Your	old	man'll	git	more	coin	for	dis	job	dan	he	ever	seen	afore	.	”
你的	老的	-	git	更多的	硬币	为了	迪斯	工作	担	他	曾经	已见	之前	.	”

你老爸干这活儿肯定能挣到比以前任何时候都多的钱。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrə] , [hɑːf] - [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

“	I'll	be	glad	,	”	replied	Dora	,	half	-	afraid	of	this	strange	-	looking	creature	,
”	患病的	是	高兴的	,	”	回复	多拉	,	一半	-	害怕的	的	这	奇怪的	-	寻找	生物	,

“我很高兴，”朵拉回答道，她对这个长相奇特的生物既害怕又欣喜。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [hæz; həz] [biːn] ['verɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪtlɪ] .

“	for	business	has	been	very	poor	lately	.
”	为了	商业	有	到过	非常	贫穷的	最近	.

“因为最近生意非常不好。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd]['dɔːrə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

”	There	was	a	darkening	of	the	cellar	-	door	,	and	Dora	raised	her	eyes
”	那里	曾是	一个	变暗	的	这	地窖	-	门	,	和	多拉	提高	她	眼睛

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tɔːl] ,

to	see	a	tall	,
到	看	一个	高的	,

“地窖门渐渐暗了下来，朵拉抬起头，看到一个高大的……”

[dɑːk] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [mæn] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

dark	,	handsome	and	well	-	dressed	man	assisting	a	lady	down	the	steps	.
黑暗的	,	英俊的	和	出色地	-	穿着	男人	协助	一个	女士	向下	这	步骤	.

一位肤色黝黑、相貌英俊、衣着考究的男士正在搀扶一位女士走下台阶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['verɪ] ['staɪlɪʃlɪ] [drest] ['wʊmən] — [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

She	was	a	handsome	and	very	stylishly	dressed	woman	—	large	and	with	a
她	曾是	一个	英俊的	和	非常	时尚地	穿着	女士	—	大的	和	和	一个

[-]

[	12	]

[-]

她是一位容貌姣好、穿着时尚的女士——身材高大，而且[12]

[məʊst] [ʌn'wʊmənlɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .

most	unwomanly	expression	on	her	features	.
最多	不像个女人	表达	在	她	特征	.

她脸上露出了最不像女人的表情。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəslɪ]

it	was	but	too	evident	that	she	had	been	drinking	and	could	scarcely
它	曾是	但	也	明显	那	她	有	到过	喝	和	可以	几乎

[meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbrɪəm] .

maintain	her	equilibrium	.
维持	她	平衡	.

很明显，她喝了酒，几乎无法保持平衡。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['mjuəriəl] , [ɔː(r)] [jʊl] [fɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['pɪə.sən]

“	Be	careful	,	Muriel	,	or	you'll	fall	,	”	said	the	man	,	whose	name	was	John	Pierson
”	是	小心	,	穆里尔	,	或者	你会	落下	,	”	说	这	男人	,	谁	姓名	曾是	约翰	皮尔森

.

:
.

“小心点，穆里尔，不然你会摔倒的，”名叫约翰·皮尔森的男人说道。

“ [waɪ] [ðə; ði] [djuːs] [kænt] [juː; jʊ] [weə(r)] ['sensəb(ə)l] ['ʃuːz] , ['eniweɪ] ?
“ Why the deuce can't you wear sensible shoes , anyway ?
” 为什么 这 二 不能 你 穿 明智的 鞋 , 反正 ?

“你为什么就不能穿双合适的鞋子呢？”

[jʊl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [wɪð] [ðəʊz] [haɪ] [hiːlz] [jet] !
You'll break your neck with those high heels yet !
你会 休息 你的 脖子 和 那些 高的 高跟鞋 然而 !

你穿那双高跟鞋迟早会摔断脖子的!

” [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
” As they reached the middle of the room ,
” 作为 他们 达到 这 中间 的 这 房间 ,

“当他们走到房间中央时，

['mjuəriəl] [lɑːft] [ˌɪdi'ɒtɪkli] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv]
Muriel laughed idiotically and mumbled something about him and accused him of
穆里尔 笑了 愚蠢地 和 喃喃自语 某物 关于 他 和 被告 他 的
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [səʊ] “ [suː] - [suː] - - ,
trying to appear so “ su - su - perior ,
尝试 到 出现 所以 “ 苏 - 苏 - - ,

穆里尔傻笑着，嘟囔着什么关于他的事，指责他试图表现得如此“高高在上”。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kɪkt] [maɪ] [hiːl] [ɒf] . ”
just because I kicked my heel off . ”
只是 因为 我 踢 我的 脚跟 离开 . ”

就因为我踢掉了脚后跟。”

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] , [eɪ] ? ” [ɑːskt] ['pɪə.sən] [ɒv; əv] ['dəʊpi] ,
“ So this is the place , eh ? ” asked Pierson of Dopey ,
” 所以 这 是 这 地方 , 嗯 ? ” 问 皮尔森 的 傻瓜 ,

“原来这就是地方啊？”皮尔森问多比。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
looking about him curiously at the same time .
寻找 关于 他 奇怪的是 在 这 相同的 时间 .

他同时好奇地环顾四周。

['dəʊpi] [tʊk] [ɒn] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['hʌskɪli] :
Dopey took on an air of great importance and replied , huskily :
傻瓜 采取 在 一个 空气 的 伟大的 重要性 和 回复 , 沙哑地 :

瞌睡虫摆出一副极其重要的姿态，用沙哑的声音回答道：

“ [dɪs] [ɪz] [diː] - .
“ Dis is de j'int .
” 迪斯 是 德 - .

“这是 j'int。

[ɪts] [ɒn] [diː] [bʌm] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [diː] ['nɪərɪst] ['ʃuːmeɪkə(r)] [dɪə] [ɪz] , [bʌt; bət] — —
It's on de bum , all right , all right , but it's de nearest shoemaker dere is , but — —
它是 在 德 屁股 , 全部 正确的 , 全部 正确的 , 但 它是 德 最近的 鞋匠 德雷 是 , 但 — —
”
”
”

鞋在屁股上，好吧，好吧，但那是最近的鞋匠那里，但是——”

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , that's all right .
” 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

['eni] [əʊld] [pɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['stæmə] ['mjuəriəl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː]
Any old port in a storm , you know , ” stammered Muriel , and , as she saw
任何 老的 港口 在 一个 风暴 , 你 知道 , ” 结结巴巴 穆里尔 , 和 , 作为 她 锯
['dɔːrə] ,
Dora ,
多拉 ,

“暴风雨中任何避风港都行，你知道的，”穆里尔结结巴巴地说，然后她看到了朵拉。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [huː] [juː; jʊ] , [em] - [dɪə(r)] ? ”
she said : “ Who you , m ' dear ? ”
她 说 : “ WHO 你 , 米 - 亲爱的 ? ”

她说：“你是谁，亲爱的？”

“ ['dɔːrə]['gəʊldbɜːg] , ['leɪdi] . ”
“ Dora Goldberg , lady . ”
“ 多拉 戈德堡 , 女士 . ”

“多拉·戈德堡女士。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] ?
“ And who is the other girl ?
“ 和 WHO 是 这 其他 女孩 ?

“另一个女孩是谁？”

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ? ”
Your sister ? ”
你的 姐姐 ? ”

你妹妹?

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [hɪə(r)][bʌt; bət][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrə] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] . [
“ There is no one else here but me , ” replied Dora , surprised at the question . [
“ 那里 是 不 一 别的 这里 但 我 , ” 回复 多拉 , 惊讶 在 这 问题 . [
-]
13]
-]

“这里除了我一个人，没有其他人了。”朵拉回答道，对这个问题感到惊讶。[13]

“ [ðæts] ['fʌni] .
“ That's funny .
“ 那就是 有趣的 .

“那很好笑。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['siːɪŋ] ['dʌb(ə)l] .
I must be seeing double .
我 必须 是 看到 双倍的 .

我一定是眼花了。

[lɑːst] ['bɒt(ə)l] [gɒn] [tuː; tə][maɪ] [hed] .
Last bottle gone to my head .
最后的 瓶子 已消失 到 我的 头 .

最后那瓶酒让我有点晕乎乎的。

[taɪm] [tuː; tə][kwɪt] .
Time to quit .
时间 到 辞职 .

该辞职了。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [dʒɒn] ['pɪə.sən] — [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [nɒt] [maɪn] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
All your fault , John Pierson — all your fault , not mine , ” muttered the woman ,
全部 你的 过错 , 约翰 皮尔森 — 全部 你的 过错 , 不是 矿 , ” 低声说道 这 女士 ,
[wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [lɑːf] ,
with a maudlin laugh ,
和 一个 感伤 笑 ,

“都是你的错，约翰·皮尔森——都是你的错，不是我的错，”女人喃喃自语，带着一丝伤感的笑意。

['stægərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] [ðæt] ['dɔːrə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

staggering	at	the	same	time	so	that	Dora	thought	she	was	falling	.
令人震惊	在	这	相同的	时间	所以	那	多拉	想法	她	曾是	坠落	.

同时踉跄，多拉以为自己要摔倒了。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [traɪd] [tuː; tə] [siːt] [hɜː'self] [wɪð]

She	hastened	to	bring	a	chair	,	where	the	woman	tried	to	seat	herself	with
她	加快	到	带来	一个	椅子	,	在哪里	这	女士	尝试	到	座位	她自己	和

[ɪk'striːm] ['grævəti] ,

extreme	gravity	,
极端	重力	,

她赶紧搬来一把椅子，那女人极其拘谨地试图坐下。

[waɪl] ['dɔːrə] [sed] :

while	Dora	said	:
尽管	多拉	说	:

朵拉说道：

“ [doʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] .

“	Don't	thank	me	,	lady	.
”	不	感谢	我	,	女士	.

“女士，不用谢我。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] ['hʌri] ['fɑːðə(r)] .

I'll	go	and	hurry	father	.
患病的	去	和	匆忙	父亲	.

我这就去，父亲，快点儿。

[pliːz] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [weɪt] .

Please	have	the	kindness	to	wait	.
请	有	这	仁慈	到	等待	.

请您耐心等待。

[ai][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .

I	won't	be	long	.
我	惯于	是	长的	.

我很快就回来。

” ['dɔːrə] [trɪpt] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

”	Dora	tripped	lightly	up	the	steps	and	to	the	street	,
”	多拉	绊倒了	轻轻	向上	这	步骤	和	到	这	街道	,

“朵拉轻盈地走上台阶，来到街上，

[waɪl] ['mjuəriəl] ['set(ə)ld] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [dəuz] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] .

while	Muriel	settled	herself	into	the	chair	and	dozed	almost	at	once	.
尽管	穆里尔	定居	她自己	进入	这	椅子	和	打盹	几乎	在	一次	.

穆里尔在椅子上坐好后，几乎立刻就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['pɪə.sən] ['saɪləntli] [wɒtʃt] ['dɔːrə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

In	the	meantime	Pierson	silently	watched	Dora	disappear	,	and	then	,	turning	to
在	这	与此同时	皮尔森	默默	观看	多拉	消失	,	和	然后	,	转弯	到

['dəʊpi] , [sed] ,

Dopey	,	said	,
傻瓜	,	说	,

与此同时，皮尔森默默地看着朵拉消失，然后转向瞌睡虫，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

in	a	low	voice	:
在	一个	低的	嗓音	:

低声：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
“ You are right .
” 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
She is both young and beautiful . ”
她 是 两个都 年轻的 和 美丽的 . ”

她既年轻又漂亮。

“ [jes] , [kʌl] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ; [dʒes] - [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] - [maʊs] .
“ Yes , cull , and poor ; jes ' as poor as a choich mouse .
” 是的 , 淘汰 , 和 贫穷的 ; 杰斯 - 作为 贫穷的 作为 一个 - 老鼠 .

“是的，淘汰，而且很穷；就像一只被淘汰的老鼠一样穷。”

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ʃaɪnz] — - , [aɪ] [miːn] .
Show her some shines — dimints , I mean .
展示 她 一些 闪耀 — - , 我 意思是 .

给她看看闪亮的东西——我是说薄荷糖。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [diː][glæd][rægz] , [diː][nægz][ænd; ənd][diː] ['tʃæriət] — [ænd; ənd] , [sɔɪ] , [diːrz]
Tell her about de glad rags , de nags and de chariot — and , soy , dere's
告诉 她 关于 德 高兴的 破布 , 德 唠叨 和 德 战车 — 和 , 大豆 , 那里
['nʌtɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”
nuttin ' to it ! ”
什么都没有 - 到 它 ! ”

跟她说说华丽的衣服、骏马和战车——然后，就没什么大不了的了！

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

[nɒt] [səʊ] [laʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪə.sən] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] ['mjuəriəl] ,
Not so loud , ” replied Pierson , looking toward Muriel ,
不是 所以 大声 , ” 回复 皮尔森 , 寻找 朝向 穆里尔 ,

“别那么大声，”皮尔森说着，看向穆里尔。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [təʊn] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['veri]
which caused him to speak in a much lower tone as he gave his very
哪个 导致 他 到 说话 在 一个 很多 降低 语气 作为 他 给予 他的 非常
[ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ['wʊmən] ,
unfavorable opinion of the intoxicated woman ,
不利 观点 的 这 酣 女士 ,

这导致他在表达对那位醉酒女子的极度不满时，语气也低了很多。

[kəmp'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['waɪldkæts] .
comparing her to a bunch of wildcats .
比较 她 到 一个 束 的 野猫 .

将她比作一群野猫。

['sʌd(ə)nli] ['mjuəriəl] [raʊzd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] [-]
Suddenly Muriel roused and began to sing , in a drowsy [14]
突然 穆里尔 唤醒 和 开始 到 唱歌 , 在 一个 昏昏欲睡 [-]

突然，穆里尔醒了过来，开始唱歌，带着睡意[14]

[vɔɪs] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [sɒŋ] .
voice , the words of a drinking - song .
嗓音 , 这 字 的 一个 喝 - 歌曲 .

声音，一首饮酒歌的歌词。

['pɪə.sən] ['ruːdli] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] “ [ʃʌt] [ʌp] ,

Pierson	rudely	ordered	her	to	“	shut	up	,
皮尔森	粗鲁地	订购	她	到	“	关闭	向上	,

皮尔森粗鲁地命令她“闭嘴”，

” [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ɪn]

”	which	had	no	other	effect	than	to	make	the	woman	repeat	her	song	in
”	哪个	有	不	其他	影响	比	到	制作	这	女士	重复	她	歌曲	在

[ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] .

a	louder	voice	.
一个	更大声	嗓音	.

但这并没有产生其他效果，反而让那位女士更加大声地重复演唱她的歌曲。

“ [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [kiːp] [stɪl] !

“	Oh	,	I	say	,	for	heaven's	sake	,	keep	still	!
“	哦	,	我	说	,	为了	天	清酒	,	保持	仍然	!

“哦，我说，看在上帝的份上，别动！”

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] , ” [sed] ['pɪə.sən]

Of	all	the	disgusting	things	on	earth	,	a	drunken	woman	is	the	worst	,	”	said	Pierson
的	全部	这	令人作呕	事物	在	地球	,	一个	醉	女士	是	这	最差	,	”	说	皮尔森

['æŋgrəli] ,

angrily	,
愤怒地	,

“世上所有令人作呕的事情中，醉酒的女人是最令人厌恶的，”皮尔森愤怒地说。

[waɪl] [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][reɪdʒ] .

while	he	stamped	his	foot	in	rage	.
尽管	他	盖章	他的	脚	在	愤怒	.

他愤怒地跺着脚。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ækɹɪdli] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ?

“	Ah	!	”	said	she	,	acridly	,	“	and	how	about	a	drunken	man	?
“	啊	!	”	说	她	,	尖刻地	,	“	和	如何	关于	一个	醉	男人	?

“啊！”她尖刻地说，“那醉汉呢？”

[ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] ['dɪfrəns] ? ”

Is	there	such	a	wide	difference	?	”
是	那里	这样的	一个	宽的	不同之处	?	”

真的有这么大的差别吗?

“ [aɪ]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mjuəriəl] ['hæmɪltən] . ”

“	I	never	took	a	drink	in	my	life	and	you	know	it	,	Muriel	Hamilton	.	”
“	我	绝不	采取	一个	喝	在	我的	生活	和	你	知道	它	,	穆里尔	汉密尔顿	.	”

“我这辈子从没喝过酒，你知道的，穆里尔·汉密尔顿。”

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [kaʊnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] .

“	Well	,	I	don't	count	you	a	man	.
“	出色地	,	我	不	数数	你	一个	男人	.

“嗯，我不把你当男人看待。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [biːst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ”

You	are	a	beast	,	you	are	!	”
你	是	一个	兽	,	你	是	!	”

你真是个狠角色!

“ [θæŋks] , ['ɔːfli] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['bəʊɪŋ] ['skɔːnfəli] .

“	Thanks	,	awfully	,	”	replied	he	,	bowing	scornfully	.
“	谢谢	,	非常	,	”	回复	他	,	鞠躬	轻蔑地	.

“真是太感谢了，”他轻蔑地鞠了一躬，回答道。

['mjuəriəl] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪli] [lɑːf] .

Muriel	**tried**	**to**	**rise**	**and**	**bow**	**,**	**but**	**fell**	**back**	**in**	**the**	**chair**	**with**	**a**	**silly**	**laugh**	**.**
穆里尔	尝试	到	上升	和	弓	,	但	跌倒	后退	在	这	椅子	和	一个	愚蠢的	笑	.

穆里尔试图起身鞠躬，但却傻笑着跌回椅子里。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**are**	**welcome**	**.**
”	哦	,	你	是	欢迎	.

“哦，不客气。”

[dʒiː] !

Gee	**!**
吉	!

哎呀!

[ai] ['nɪəli] [fel] [pf] [maɪ] [pɜːtʃ] .

I	**nearly**	**fell**	**off**	**my**	**perch**	**.**
我	几乎	跌倒	离开	我的	栖息	.

我差点从栖木上掉下来。

['stedi] , ['bɜːdi] , ['stedi] !

Steady	**,**	**birdie**	**,**	**steady**	**!**
稳定的	,	小鸟球	,	稳定的	!

稳住，小鸟，稳住!

” ['pɪə.sən] [strəʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , ['faɪnəli] ['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['seɪɪŋ] :

”	**Pierson**	**strode**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**the**	**little**	**place**	**,**	**finally**	**stopping**	**before**	**the**	**woman**	**,**	**saying**	**:**
”	皮尔森	大步走	后退	和	前进	在	这	小的	地方	,	最后	停止	前	这	女士	,	说	:

皮尔森在小房子里来回踱步，最后停在女人面前，说道:

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [naʊ] , ['mjuəriəl] .

“	**You**	**may**	**as**	**well**	**understand**	**this**	**,**	**now**	**,**	**Muriel**	**.**
”	你	可能	作为	出色地	理解	这	,	现在	,	穆里尔	.

“穆里尔，你现在最好明白这一点。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

I	**am**	**sick**	**and**	**tired**	**of**	**the**	**way**	**you**	**are**	**going**	**on**	**.**
我	是	生病的	和	疲劳的	的	这	方式	你	是	去	在	.

我真是受够了你这种行事方式。

[ai] [nəʊ] [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪg'zæktli] ,

I	**know**	**I've**	**done**	**some**	**things**	**that**	**would**	**not**	**stand**	**the**	**light**	**of**	**day**	**exactly**	**,**
我	知道	我已经	完毕	一些	事物	那	会	不是	站立	这	光	的	天	确切地	,

我知道我做过一些事，这些事经不起推敲。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [dræŋk] .

but	**I**	**never**	**drank**	**.**
但	我	绝不	喝	.

但我从不喝酒。

[aɪv] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [kraɪmz] , [bʌt; bət] [-]

I've	**committed**	**some**	**crimes**	**,**	**but**	**[**	**15**	**]**
我已经	坚定的	一些	犯罪	,	但	[	-	]

我犯过一些罪行，但是[15]

['drʌŋkənnəs] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ai] [heɪt] ['lɪkə(r)] .

drunkenness	**has**	**never**	**been**	**one**	**of**	**them**	**,**	**and**	**I**	**hate**	**liquor**	**.**
酒醉	有	绝不	到过	一	的	他们	,	和	我	恨	酒	.

我从来都不沉迷于醉酒，而且我讨厌酒。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [raɪt] [naʊ] : [juːv] [gɒt] [tuː; tə] ['səʊbə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [stɒp] ['drɪŋkɪŋ] — [ɔː(r)] —

I	tell	you	this	,	right	now	:	you've	got	to	sober	up	and	stop	drinking	—	or	—
我	告诉	你	这	,	正确的	现在	:	你已经	得到	到	清醒	向上	和	停止	喝	—	或者	—

[aɪl] [kwɪt] [juː; jʊ] [kəʊld] .

I'll	quit	you	cold	.
患病的	辞职	你	寒冷的	.

我现在就告诉你：你必须清醒过来，停止喝酒——否则——我就跟你断绝关系。

" [æt; ət] [ðɪs] ['əʊpən] [θret] , ['mjuəriəl] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [hɑːf] -

"	At	this	open	threat	,	Muriel	sat	up	straight	and	looked	at	the	man	half	-
"	在	这	打开	威胁	,	穆里尔	卫星	向上	直的	和	看起来	在	这	男人	一半	-

[dɪ'faɪənt] , [hɑːf] - [skeəd] .

defiant	,	half	-	scared	.
桀骜不驯	,	一半	-	害怕的	.

面对这赤裸裸的威胁，穆里尔坐直了身子，半是挑衅，半是恐惧地看着那个男人。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['kəʊldli] ['rezəluːt] [lʊk] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hɑːf]

He	maintained	his	coldly	resolute	look	,	while	she	scanned	his	face	,	and	then	half
他	维持	他的	冷冷地	坚决	看	,	尽管	她	扫描	他的	脸	,	和	然后	一半

- [lɑːft] :

-	laughed	:
-	笑了	:

他始终保持着冷峻坚定的表情，她打量着他的脸，然后半笑了笑：

" [baɪ] ['hev(ə)n] !

"	By	heaven	!
"	经过	天堂	!

"我的天哪！

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	you	mean	it	.
我	相信	你	意思是	它	.

我相信你是认真的。

[dʒʌst] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , [dʒæk] ['pɪə.sən] .

Just	you	try	it	on	,	Jack	Pierson	.
只是	你	尝试	它	在	,	杰克	皮尔森	.

杰克·皮尔森，你试试就知道了。

[dʒʌst] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , [ðæts] [ɔːl] ! "

Just	you	try	it	on	,	that's	all	!	"
只是	你	尝试	它	在	,	那就是	全部	!	"

你试穿一下就行了！

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [strəʊl] .

"	I'll	take	a	stroll	.
"	患病的	拿	一个	漫步	.

"我出去散散步。"

[ai] [niːdz] [diː] [freʃ] [eə(r)] .

I	needs	de	fresh	air	.
我	需求	德	新鲜的	空气	.

我需要呼吸新鲜空气。

[ɪts] [diː] ['saɪdwɔːk] [f'ɜː] [maɪn] , " [sed] ['dəʊpi] , [ʌn'iːzɪli] .

It's	de	sidewalk	fer	mine	,	"	said	Dopey	,	uneasily	.
它是	德	人行道	fer	矿	,	"	说	傻瓜	,	不安地	.

"这是我的人行道，"多比不安地说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] ['drʌŋkən] [faɪts] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] ,

He	had	seen	too	many	drunken	fights	to	wish	to	see	another	,
他	有	已见	也	许多	醉	战斗	到	希望	到	看	其他	,

他见过太多醉酒斗殴的场面，不想再看到任何一起。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['wʊmən] [laɪk] ['mjuəriəl] .

especially	with	a	powerful	woman	like	Muriel	.
尤其	和	一个	强大的	女士	喜欢	穆里尔	.

尤其是对于像穆里尔这样强势的女性来说。

[bʌt; bət][dʒæk] [went] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['mʌtə] :

But	Jack	went	to	him	and	muttered	:
但	杰克	去	到	他	和	低声说道	:

但杰克走到他跟前，低声说道：

“ [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .

“	You	stay	here	.
”	你	停留	这里	.

你留在这里。

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .

I'll	have	it	out	with	her	here	and	now	.
患病的	有	它	出去	和	她	这里	和	现在	.

我现在就要跟她好好谈谈。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] . ”

I	want	to	make	room	for	the	other	one	.	”
我	想	到	制作	房间	为了	这	其他	一	.	”

我想给另一个腾出地方。

“ [ɑ:] , ” [sed] ['mjuəriəl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rəʊz] ['ɔ:lməʊst] ['stedəli] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] , “ ['eni] ['si:krəts] [ðæt]

“	Ah	,	”	said	Muriel	,	as	she	rose	almost	steadily	and	advanced	,	“	any	secrets	that
”	啊	,	”	说	穆里尔	,	作为	她	玫瑰	几乎	稳步	和	先进的	,	”	任何	秘密	那

[ai] ['kænɒt] [nəʊ] ? ”

I	cannot	know	?	”
我	不能	知道	?	”

“啊，”穆里尔一边说着，一边几乎平稳地站起身来向前走去，“还有什么秘密是我不知道的吗？”

“ [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] .

“	No	,	there	is	not	.
”	不	,	那里	是	不是	.

“不，没有。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnstənt] [spri:] [ænd; ənd]['tempə(r)] .

I	was	just	telling	him	that	I	am	sick	of	your	constant	sprees	and	temper	.
我	曾是	只是	讲述	他	那	我	是	生病的	的	你的	持续的	狂欢	和	脾气	.

我刚才跟他说，我受够了你没完没了的暴脾气和坏脾气。

[ðæts] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ai] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] . ”

That's	all	,	and	I	mean	it	.	”
那就是	全部	,	和	我	意思是	它	.	”

就这些，我说的都是真的。

“ [ɑ:] , ” [sed] ['mjuəriəl] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , “

“	Ah	,	”	said	Muriel	,	advancing	and	with	a	dangerous	light	in	her	eyes	,	“
”	啊	,	”	说	穆里尔	,	前进	和	和	一个	危险的	光	在	她	眼睛	,	”

[ænd; ənd] , [ai] [sə'pəʊz] , [-]

and	,	I	suppose	,	[	16	]
和	,	我	认为	,	[	-	]

“啊，”穆里尔说着，走上前去，眼中闪着危险的光芒，“而且，我想，[16]

[ju:; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:tɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnɪst] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wen]

you	meant	it	when	you	deserted	your	honest	wife	for	me	,	and	when
你	意思是	它	什么时候	你	荒凉的	你的	诚实的	妻子	为了	我	,	和	什么时候

[ju:; jʊ] [strʌk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] ,

you	struck	your	child	,
你	击	你的	孩子	,

你当初抛弃贤惠的妻子来找我，殴打孩子，就是这个意思。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] .

and	killed	him	,	for	all	you	know	.
和	被杀	他	,	为了	全部	你	知道	.

说不定他已经杀了他。

[jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [bəuθ] [ðəʊz] [θɪŋz] ; [æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

Yes	,	you	must	have	meant	both	those	things	;	as	you	never	took	a	drink	in	your	life	,
是的	,	你	必须	有	意思是	两个都	那些	事物	;	作为	你	绝不	采取	一个	喝	在	你的	生活	,

是的，你肯定是指这两件事；因为你这辈子都没喝过酒。

[juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

you	had	not	even	the	excuse	of	drunkenness	.
你	有	不是	甚至	这	原谅	的	酒醉	.

你甚至连醉酒这个借口都没有。

[maɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [ðen] ,

Mine	was	a	new	face	then	,
矿	曾是	一个	新的	脸	然后	,

那时我的脸还是张新面孔。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [geɪn] [jɔː(r); jə(r)] [endz] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

and	now	that	the	liquor	that	you	gave	me	to	gain	your	ends	has	got	the	best	of	me	,
和	现在	那	这	酒	那	你	给予	我	到	获得	你的	结束	有	得到	这	最好的	的	我	,

而现在，你为了达到你的目的而给我的酒让我失去了理智。

[jʊl] [kwɪt] [ˌem 'iː][kəʊld] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

you'll	quit	me	cold	,	will	you	?
你会	辞职	我	寒冷的	,	将要	你	?

你会彻底和我分手，是吗?

[ðen] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kəʊld][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Then	,	let	me	tell	you	,	when	you	do	it	will	be	cold	for	you	,
然后	,	让	我	告诉	你	,	什么时候	你	做	它	将要	是	寒冷的	为了	你	,

那我告诉你，当你那样做的时候，你会感到很冷。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] ! ″ “

for	you	will	be	dead	!	”	“
为了	你	将要	是	死的	!	″	″

你死定了!

- [skjuːz] [ˌem 'iː] , [kʌl] , [ai][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['mʌdə(r)] ['kælɪn] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ai][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] , ″ [sed] [ˈdəʊpi] .

'	Scuse	me	,	cull	,	I	hear	me	mudder	callin	'	me	,	an	'	I	has	to	go	,	”	said	Dopey	.
-	借口	我	,	淘汰	,	我	听到	我	泥浆	卡林	-	我	,	一个	-	我	有	到	去	,	″	说	傻瓜	.

“对不起，伙计，我听到我妈叫我，我得走了，”多比说道。

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ″ [rɪ'plaɪd] ['pɪə.sən] ['æŋgrəli] .

“	Go	to	the	devil	,	if	you	want	to	,	”	replied	Pierson	angrily	.
″	去	到	这	魔鬼	,	如果	你	想	到	,	″	回复	皮尔森	愤怒地	.

“你想去哪儿就去哪儿吧，”皮尔森愤怒地回答道。

“ [dæts] [dʒes] - [weə(r)] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

“	Dat's	jes	'	where	I	don't	want	to	go	.
″	数据	杰斯	-	在哪里	我	不	想	到	去	.

“那正是我不想去的地方。”

[hɜː(r); hə(r)][dʒɪgz][ɪz][ʌp][tuː; tə][diː]['bɔɪlɪn] - [pɔɪnt] , [æn; ən] - [ɔːl][ˌdiː iː 'em] [ʃɑːp] [ʃuːˌ] - [naɪvz] ['laɪɪn] -

Her	jigs	is	up	to	de	boilin	'	point	,	an	'	all	dem	sharp	shoe	-	knives	lyin	'
她	夹具	是	向上	到	德	沸腾	-	观点	,	一个	-	全部	民主	锋利的	鞋	-	刀具	躺着	-

[dɪə] .

dere	.
德雷	.

她的情绪已经到了沸点，而那些锋利的鞋刀就散落在那儿。

[siː] [ˌem 'iː] [aɪ] .

See	me	eye	.
看	我	眼睛	.

看看我的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [dɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] .

She	put	dis	on	it	last	night	.
她	放	迪斯	在	它	最后的	夜晚	.

她昨晚把它放上去了。

[wʌnz] [ɪ'nʌf] [fɜː][ˌem 'iː] . ”

One's	enough	fer	me	.	”
一个人的	足够的	fer	我	.	”

一个就够我吃了。

“ [naʊ] , ['dəʊpi] , [aɪm] ['sɒri] [ai][hɪt][juː; jʊ] , ['ɒnɪst] [ai][ˌeɪ 'em] .

“	Now	,	Dopey	,	I'm	sorry	I	hit	you	,	honest	I	am	.
“	现在	,	傻瓜	,	我是	对不起	我	打	你	,	诚实的	我	是	.

“现在，笨蛋，我很抱歉打了你，我是认真的。”

[seɪ] , [dʒæk] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sent] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [spriː] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [sed] ['mjuəriəl] .

Say	,	Jack	,	you	don't	know	what	sent	me	on	this	spree	,	do	you	?	”	said	Muriel	.
说	,	杰克	,	你	不	知道	什么	发送	我	在	这	狂欢	,	做	你	?	”	说	穆里尔	.

“杰克，你不知道是什么让我如此疯狂吧？”穆里尔说道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk]['kəʊldli] .

“	I	don't	know	and	I	don't	care	,	”	replied	Jack	coldly	.
“	我	不	知道	和	我	不	关心	,	”	回复	杰克	冷冷地	.

“我不知道，也不关心。”杰克冷冷地回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	There	is	no	excuse	for	it	.	”
“	那里	是	不	原谅	为了	它	.	”

“这没有任何借口。”

“ [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] , [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [fə'seɪkən] , [hɑːt] - ['brəʊkən] [waɪf] [slɪŋk] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

“	Yes	,	there	is	,	I	saw	your	forsaken	,	heart	-	broken	wife	slinking	along	in	the	street
“	是的	,	那里	是	,	我	锯	你的	被遗弃的	,	心	-	破碎的	妻子	潜行	沿着	在	这	街道

— [ə; eɪ] [rek] ,

—	a	wreck	,
—	一个	破坏	,

“是的，我看到你那被抛弃、心碎的妻子在街上灰溜溜地走着——狼狈不堪。”

[ə; eɪ] ['rægɪd] , [dʒɪn] - [səʊkt] [rek] — [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

a	ragged	,	gin	-	soaked	wreck	—	and	I	couldn't	help	remembering	what	she
一个	破烂不堪	,	杜松子酒	-	浸泡过	破坏	—	和	我	不能	帮助	记住	什么	她

[wɒz; wəz] [wen] [-]

was	when	[	17	]
曾是	什么时候	[	-	]

一个衣衫褴褛、浑身酒气的残破女子——我不禁想起她[17]时的模样

[wiː; wi] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

we	robbed	her	,	you	and	me	.
我们	被抢劫	她	,	你	和	我	.

你和我一起抢劫了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [saɪt]

She	was	honest	and	true	,	and	,	as	I	looked	at	her	,	the	sight
她	曾是	诚实的	和	真的	,	和	,	作为	我	看起来	在	她	,	这	视线

['sɪkənd] [ˌem 'iː] ,

sickened	me	,
恶心	我	,

她为人诚实正直，但当我看着她时，那种景象令我感到恶心。

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

body	and	soul	.
身体	和	灵魂	.

身心。

[ai] [dræŋk] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	drank	to	forget	it	.	”
我	喝	到	忘记	它	.	”

我借酒消愁。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Why	do	you	mention	her	to	me	.
”	为什么	做	你	提到	她	到	我	.

你为什么跟我提起她?

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] . ”

I	have	never	seen	her	since	,	and	never	want	to	.	”
我	有	绝不	已见	她	自从	,	和	绝不	想	到	.	”

从那以后我就再也没见过她，也永远不想再见到她。

“ [nɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , ['aɪðə(r)] ?

“	Nor	the	boy	,	either	?
”	也不	这	男生	,	任何一个	?

“男孩也一样吗？”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][hɑːf] - ['wɪtɪd] ['feləʊ] .

Poor	little	half	-	witted	fellow	.
贫穷的	小的	一半	-	机智的	同伴	.

可怜的半傻小子。

[gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] — [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Give	me	credit	for	one	thing	—	I	wanted	to	keep	him	and	care	for	him	,
给	我	信用	为了	一	事物	—	我	通缉	到	保持	他	和	关心	为了	他	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

有一点我必须承认——我的确想留下他，照顾他，但是，

[nəʊ] , [juː; jʊ] [rɔb] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] .

no	,	you	robbed	his	mother	of	him	and	put	him	in	the	asylum	.
不	,	你	被抢劫	他的	母亲	的	他	和	放	他	在	这	庇护所	.

不，你夺走了他母亲的孩子，把他送进了精神病院。

[ðiːz] [θɪŋz] [hɔːnt] [ˌem 'iː] , [dʒæk] .

These	things	haunt	me	,	Jack	.
这些	事物	出没	我	,	杰克	.

杰克，这些事一直困扰着我。

['iːv(ə)n] [drɪŋk] [wɪl] [nɒt] [blɒt] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”

Even	drink	will	not	blot	them	out	.	”
甚至	喝	将要	不是	印迹	他们	出去	.	”

即使喝酒也无法抹去这些记忆。

“ [rɒt] !
“ Rot !
” 腐烂 !

“腐烂!

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [drɪŋk] .
That's nothing but the drink .
那就是 没有什么 但 这 喝 .

那不过是饮料而已。

[maɪ][eks] - [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] .
My ex - wife should have stayed in the West .
我的 前任 - 妻子 应该 有 入住 在 这 西方 .

我的前妻本该留在西方。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [led][ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri]
She was so pretty and pure and honest that she actually led me to marry
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .

她那么漂亮、纯洁、诚实，以至于我最终娶了她。

[ai] [heit] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] . ”
I hated her for that from the first . ”
我 憎恨 她 为了 那 从 这 第一的 . ”

我从一开始就恨她这一点。

“ [jɔ:z] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒæk] ,
“ Yours is coming to you , Jack ,
” 此致 是 未来 到 你 , 杰克 ,

“杰克，你的报应很快就会到来。”

[ænd; ənd] [jʊl] [get][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪf] ['evə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sets] [aɪz] [ɒn][ju:; jʊ] .
and you'll get it good and plenty if ever her brother sets eyes on you .
和 你会 得到 它 好的 和 很多 如果 曾经 她 兄弟 套 眼睛 在 你 .

如果她哥哥看到你，你肯定会吃不了兜着走。

[ðəʊz] [k'aʊbɔɪz] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ʃu:t] , ” [lɑ:ft] ['mjuəriəl] ['mi:nɪŋli] .
Those cowboys know how to shoot , ” laughed Muriel meaningly .
那些 牛仔 知道 如何 到 射击 , ” 笑了 穆里尔 有意义的 .

“那些牛仔枪法真准，”穆里尔意味深长地笑道。

“ [doʊnt][traɪ][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] .
“ Don't try to frighten me .
” 不 尝试 到 吓唬 我 .

“别想吓唬我。”

['wɪljəm] ['hʌntə(r)] , [ɔ:(r)] - ['kæktəs] [bɪl] - ['hʌntə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm] , [ɪz] [ded] .
William Hunter , or ' Cactus Bill ' Hunter , as they called him , is dead .
威廉 猎人 , 或者 - 仙人掌 账单 - 猎人 , 作为 他们 称为 他 , 是 死的 .

威廉·亨特，或者人们称呼的“仙人掌比尔”亨特，已经去世了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] , [səʊ][aɪm][nɒt] [ə'freɪd] . ”
I had a letter telling me that he has disappeared , so I'm not afraid . ”
我 有 一个 信 讲述 我 那 他 有 消失 , 所以 我是 不是 害怕的 . ”

我收到一封信，说他失踪了，所以我并不害怕。

“ ['meɪbi] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɒt] .
“ Maybe — and maybe not .
” 或许 — 和 或许 不是 .

“也许是，也许不是。”

[bʌt; bət] , [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ] [tu:] [du:; də] [mi:t] , [jʊd] ['betə(r)] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] - [pleɪ] [ɪn] [fɜ:st] .

But	,	if	ever	you	two	do	meet	,	you'd	better	get	your	gun	-	play	in	first	.
但	,	如果	曾经	你	二	做	见面	,	你会	更好的	得到	你的	枪	-	玩	在	第一的	.

但是，如果你们俩真的碰面了，最好先来场枪战。

[səʊ] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ] [s'ɒftə] [təʊn] , " [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kwɪt] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld][pæl] ?

So	,	then	,	"	she	continued	,	in	a	softer	tone	,	"	you	want	to	quit	your	old	pal	?
所以	,	然后	,	"	她	持续	,	在	一个	更柔和	语气	,	"	你	想	到	辞职	你的	老的	朋友	?

"那么，"她语气柔和地继续说道，"你想和你的老朋友分手吗？"

[ænd; ənd][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] [-]

And	just	after	[	18	]
和	只是	后	[	-	]

就在[18]之后

[maɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['baʊəri] , ['helpɪŋ] [ju:; jʊ] [fli:s] [ðɪs] - [kʌm] [ɒn] .

my	being	up	all	night	on	the	Bowery	,	helping	you	fleece	this	'	come	on	.
我的	存在	向上全部		夜晚	在	这	鲍厄里	,	帮助	你	羊毛	这	-	来	在	.

我整夜在鲍厄里街，帮你敲诈勒索这件"来吧"。

- [nɒt] [mʌtʃ] ['grætɪtju:d] ! "

'	Not	much	gratitude	!	"
-	不是	很多	感激	!	"

"没什么感恩之心！"

" [ɑ:] , [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['pɪə.sən] ['rʌfli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Ah	,	forget	it	,	"	said	Pierson	roughly	,	changing	his	tone	and	manner	suddenly	,
"	啊	,	忘记	它	,	"	说	皮尔森	大致	,	变化	他的	语气	和	方式	突然	,

"啊，算了，"皮尔森粗声粗气地说，语气和态度突然一变。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['dɔ:rə] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] ['loʊni] .

as	he	saw	Dora	returning	with	Loney	.
作为	他	锯	多拉	返回	和	洛尼	.

当他看到朵拉和洛尼一起回来时。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [flʌʃt] [ænd; ənd]['rəʊzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌrid]

The	young	girl	hastened	down	the	steps	,	flushed	and	rosy	with	her	hurried
这	年轻的	女孩	加快	向下	这	步骤	,	酡	和	红润	和	她	慌忙

[sɜ:tʃ] .

search	.
搜索	.

小女孩匆匆跑下台阶，因为刚才的匆忙寻找，脸颊涨得通红。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	My	father	is	coming	.
"	我的	父亲	是	未来	.

我父亲要来了。

[aɪ] [həʊp] [wi:; wi][dɪd] [nɒt] [ki:p] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [tu:] [lɒŋ] .

I	hope	we	did	not	keep	you	waiting	too	long	.
我	希望	我们	做过	不是	保持	你	等待	也	长的	.

希望我们没有让您久等。

" ['mjuəriəl][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] ['fɔ:lən]

"	Muriel	had	sat	down	again	in	the	chair	,	and	her	head	had	fallen
"	穆里尔	有	卫星	向下	再次	在	这	椅子	,	和	她	头	有	倒下

['fɔ:wəd] ['draʊzɪli] ,

forward	drowsily	,
向前	昏昏欲睡地	,

"穆里尔又坐回椅子上，头昏沉沉地垂了下来。"

[waɪl] [dʒɒn] , [wɪð] [ə; eɪ][saɪd] [lʊk] [æt; ət]['mjuəriəl] , [sed] [tu:; tə]['dɔ:rə] :

while	John	,	with	a	side	look	at	Muriel	,	said	to	Dora	:
尽管	约翰	,	和	一个	边	看	在	穆里尔	,	说	到	多拉	:

约翰瞥了穆里尔一眼，然后对朵拉说：

" [nəʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪt] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

"	No	,	my	little	dear	,	I	am	repaid	for	the	long	wait	by	seeing	you	again	.
"	不	,	我的	小的	亲爱的	,	我	是	已偿还	为了	这	长的	等待	经过	看到	你	再次	.

"不，我的小宝贝，能再次见到你，就是对我漫长等待的回报。"

[doʊnt][ju:; jʊ]['evə(r)][get]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌsti] [əʊld]['selə(r)] ?

Don't	you	ever	get	tired	of	this	musty	old	cellar	?
不	你	曾经	得到	疲劳的	的	这	发霉的	老的	地窖	?

你难道不厌倦这个阴暗潮湿的地窖吗?

[ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [wɪð] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ,

Wouldn't	you	like	to	live	in	a	fine	house	,	with	servants	to	wait	upon	you	,
不会	你	喜欢	到	居住	在	一个	美好的	房子	,	和	仆人	到	等待	之上	你	,

你难道不想住在漂亮的房子里，有仆人伺候你吗?

[ænd; ənd][hæv; həv] ['bju:tɪf(ə)l] ['daɪəməndz][ænd; ənd] [kləʊðz] [tu:; tə][weə(r)] ? "

and	have	beautiful	diamonds	and	clothes	to	wear	?	"
和	有	美丽的	钻石	和	衣服	到	穿	?	"

还有漂亮的钻石和衣服穿吗?

" [əʊ] [nəʊ] , [sɜ:(r)] !

"	Oh	no	,	sir	!
"	哦	不	,	先生	!

"哦，不，先生！"

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [li:v] [pə'pɑ:][ænd; ənd] ['bɛni] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['dʒu:əlz][ɪn]

I	would	not	leave	papa	and	Bennie	for	all	the	fine	houses	and	jewels	in
我	会	不是	离开	爸爸	和	本尼	为了	全部	这	美好的	房屋	和	珠宝	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

即使拥有世界上所有的豪宅和珠宝，我也不会离开爸爸和本尼。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

And	,	besides	,	we	don't	live	in	the	cellar	.
和	,	除了	,	我们	不	居住	在	这	地窖	.

而且，我们又不住在地下室。

[wi:; wi]['əʊnli] [wɜ:k] [hɪə(r)] .

We	only	work	here	.
我们	仅有的	工作	这里	.

我们只在这里工作。

[wi:; wi][lɪv; laɪv] [ˌʌp'steəz] .

We	live	upstairs	.
我们	居住	楼上	.

我们住在楼上。

" [waɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , ['mjuəriəl][hæd; həd] [raʊzd] [ə'gen] ,

"	While	this	little	conversation	was	taking	place	,	Muriel	had	roused	again	,
"	尽管	这	小的	对话	曾是	采取	地方	,	穆里尔	有	唤醒	再次	,

"就在他们交谈之际，穆里尔又醒了过来。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l] ['loʊni] ,

but	this	time	her	eyes	were	fastened	upon	little	Loney	,
但	这	时间	她	眼睛	是	系紧	之上	小的	洛尼	,

但这一次，她的目光却落在了小洛尼身上。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][wæks][sʌm; səm] [θredz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

who	had	begun	to	wax	some	threads	for	the	shoemaker	.
WHO	有	开始	到	蜡	一些	线程	为了	这	鞋匠	.

他开始为鞋匠给一些线打蜡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [-]

This	was	a	task	that	he	delighted	in	[	19	]
这	曾是	一个	任务	那	他	高兴极了	在	[	-	]

这是他乐于从事的任务[19]

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

正在做。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][əʊld][mæn] .

He	had	been	told	that	it	was	a	great	help	to	the	kind	old	man	.
他	有	到过	讲述	那	它	曾是	一个	伟大的	帮助	到	这	种类	老的	男人	.

他听说这对那位善良的老人帮助很大。

['mjuəriəl] , ['ɑːftə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɑːskt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] .

Muriel	,	after	staring	at	the	child	,	asked	what	his	name	was	.
穆里尔	,	后	凝视	在	这	孩子	,	问	什么	他的	姓名	曾是	.

穆里尔盯着孩子看了一会儿，然后问他叫什么名字。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] ['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] :

The	little	fellow	looked	at	her	in	a	vague	manner	as	he	said	:
这	小的	同伴	看起来	在	她	在	一个	模糊的	方式	作为	他	说	:

小家伙眼神迷离地看着她，说道：

“ ['loʊni] , ['leɪdi] .

“	Loney	,	lady	.
”	洛尼	,	女士	.

“孤独的女士。”

[dʒʌst] ['loʊni] .

Just	Loney	.
只是	洛尼	.

只是孤独。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [nəʊ] .

That's	all	the	name	I	know	.
那就是	全部	这	姓名	我	知道	.

我只知道这个名字。

” [æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] , [ðəʊ] [veɪg] , [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [hɜːz] , ['mjuəriəl] [geɪv] [ə; eɪ]

”	As	the	pretty	,	though	vague	,	eyes	were	raised	to	hers	,	Muriel	gave	a
”	作为	这	漂亮的	,	尽管	模糊的	,	眼睛	是	提高	到	她的	,	穆里尔	给予	一个

[stɑːt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] :

start	,	saying	to	herself	:
开始	,	说	到	她自己	:

“当那双漂亮却又迷离的眼睛抬起来与她对视时，穆里尔吓了一跳，自言自语道：

“ [ðəʊz] [aɪz] !

“	Those	eyes	!
”	那些	眼睛	!

“那双眼睛！”

[ðæt] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .

That	look	in	them	.
那	看	在	他们	.

他们眼中的那种神情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

It	is	he	without	a	doubt	.
它	是	他	没有	一个	怀疑	.

毫无疑问就是他。

" [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [ˌes əʊ 'biː] [wɪtʃ] , [wɪð] ['dɔːrəz] [kɑːm] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl]

"	The	hardened	woman	gave	a	deep	sob	which	,	with	Dora's	calm	refusal	of	all
"	这	硬化	女士	给予	一个	深的	哭泣	哪个	,	和	朵拉的	冷静的	拒绝	的	全部

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	offered	her	,
他	提供	她	,

“那个冷酷的女人发出了一声深深的啜泣，而朵拉则平静地拒绝了他提出的一切。”

[meɪd] [dʒɒn] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , ['rʌfli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :

made	John	angry	,	and	he	said	,	roughly	shaking	her	at	the	same	time	:
制成	约翰	生气的	,	和	他	说	,	大致	摇晃	她	在	这	相同的	时间	:

这激怒了约翰，他一边粗暴地摇晃着她，一边说道：

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] ? ”

“	What's	the	matter	with	you	,	you	idiot	?	”
“	是什么	这	事情	和	你	,	你	笨蛋	?	”

“你这个白痴，到底怎么了？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , “ ['əʊnli] [maɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] .

“	Nothing	,	”	replied	she	,	“	only	my	sins	are	finding	me	out	.
“	没有什么	,	”	回复	她	,	“	仅有的	我的	罪孽	是	寻找	我	出去	.

“没什么，”她回答说，“只是我的罪孽正在揭露我。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

" ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] ['gəʊldbɜːg] ,

"	Further	conversation	was	checked	by	the	arrival	of	Morris	Goldberg	,
"	更远	对话	曾是	已检查	经过	这	到达	的	莫里斯	戈德堡	,

莫里斯·戈德堡的到来打断了进一步的谈话。

[huː] [keɪm] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] ['selə(r)] - [steps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

who	came	quietly	down	the	cellar	-	steps	to	his	shop	.
WHO	来了	悄悄	向下	这	地窖	-	步骤	到	他的	店铺	.

他静静地走下地窖台阶，来到他的店铺。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [rəʊld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

The	old	man	wore	his	leather	apron	,	and	had	his	sleeves	rolled	to	his
这	老的	男人	穿着	他的	皮革	围裙	,	和	有	他的	袖子	滚动	到	他的

['elbəʊz] ,

elbows	,
肘部	,

老人穿着皮围裙，袖子卷到了手肘处。

[ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['brɔːni] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tɔɪl] - ['rʌfən] [hændz] .

thus	showing	a	pair	of	brawny	arms	and	toil	-	roughened	hands	.
因此	显示	一个	一对	的	强壮的	武器	和	辛劳	-	粗糙	双手	.

由此可见一双粗壮的手臂和一双饱经风霜的双手。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['ʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mendɪd] .

In	one	of	them	he	carried	a	pair	of	old	shoes	to	be	mended	.
在	一	的	他们	他	携带	一个	一对	的	老的	鞋	到	是	已修复	.

其中一个袋子里装着一双需要修补的旧鞋。

[wɪð] [ʌn'kɒnʃəs] ['dɪgnəti] [ðə; ði][əʊld][mæn] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] , [ænd; ənd] [-]

With	unconscious	dignity	the	old	man	advanced	toward	his	customers	,	and	[	20	]
和	无意识	尊严	这	老的	男人	先进的	朝向	他的	顾客	,	和	[	-	]

老人带着一种不自觉的尊严走向他的顾客，[20]

[wen] ['dɔ:rə] [ɑ:skt] , [ɪm'petʃuəsli] , [wɒt] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] ,

when	Dora	asked	,	impetuously	,	what	had	kept	him	so	long	,
什么时候	多拉	问	,	冲动地	,	什么	有	保留	他	所以	长的	,

当朵拉急切地问他为什么耽搁了这么久时，

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['kwaɪətli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][bæd] [nju:z] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] , [frɒm; frəm]

he	told	her	quietly	that	there	was	more	bad	news	from	Russia	,	from
他	讲述	她	悄悄	那	那里	曾是	更多的	坏的	消息	从	俄罗斯	,	从

[oʊ'desə] [ðɪs] [taɪm] ,

Odessa	this	time	,
敖德萨	这	时间	,

他悄悄告诉她，又有坏消息从俄罗斯传来，这次是从敖德萨传来的。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [dʒu:z][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['butʃə] [ænd; ənd] ['drɪvn] [laɪk] ['nɒkʃəs] [bi:sts]

where	the	unfortunate	Jews	were	being	butchered	and	driven	like	noxious	beasts
在哪里	这	不幸	犹太人	是	存在	屠宰	和	驱动	喜欢	有害的	野兽

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɔsæk] .

before	the	terrible	Cossacks	.
前	这	糟糕的	哥萨克	.

在那里，不幸的犹太人像令人厌恶的野兽一样被残忍地屠杀，并被驱赶到可怕的哥萨克人面前。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [stɒp] [tu:; tə] [seɪ] - [tu:; tə] - ['kʌrɪdʒ] [dʒeɪk] ['roʊzən,blʌm] .

“	And	I	must	stop	to	say	somedings	to	'	courage	Jake	Rosenblum	.
”	和	我	必须	停止	到	说	-	到	-	勇气	杰克	罗森布鲁姆	.

“我必须停下来对杰克·罗森布鲁姆说几句鼓励的话。”

[hi:z] [əʊld]['feɪdə(r)][ænd; ənd]['məʊdə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [oʊ'desə] .

He's	old	fader	and	moder	are	in	Odessa	.
他是	老的	淡入淡出	和	摩登族	是	在	敖德萨	.

他的老前辈和现代主义者都在敖德萨。

” [ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][dʒæk] ['pɪə.sən] , [hi:; hi] [sed] :

”	Then	,	turning	to	Jack	Pierson	,	he	said	:
”	然后	,	转弯	到	杰克	皮尔森	,	他	说	:

然后，他转向杰克·皮尔森，说道：

“ [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [sɜ:(r)] .

“	Good	-	morning	,	sir	.
”	好的	-	早晨	,	先生	.

“早上好，先生。”

[kæn; kən][aɪ][du:; də] - [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? ”

Can	I	do	somedings	for	you	?	”
能	我	做	-	为了	你	?	”

我能为你做点什么吗?

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] ? ” [ɑ:skt] [dʒɒn] .

“	Are	you	the	shoemaker	?	”	asked	John	.
”	是	你	这	鞋匠	?	”	问	约翰	.

“你是鞋匠吗？”约翰问道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkə(r)] ?

“	Am	I	a	shoemaker	?
”	是	我	一个	鞋匠	?

“我是鞋匠吗？”

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] ?

Am	**I**	**a**	**shoemaker**	**?**
是	我	一个	鞋匠	?

我是鞋匠吗?

[vel] , [ai] [ʃʊst] [seɪ] [ai][vɑːs][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

Vell	**,**	**I**	**shust**	**say**	**I**	**vos**	**a**	**shoemaker**	**.**
维尔	,	我	舒斯特	说	我	vos	一个	鞋匠	.

好吧，我得说我是个鞋匠。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [vaɪl] [juː; jʊ][veɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][veɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

And	**I**	**can**	**make**	**a**	**pair**	**of**	**shoes**	**vile**	**you**	**vait**	**,**	**if**	**you**	**vait**	**long**	**enough**	**.**
和	我	能	制作	一个	一对	的	鞋	卑鄙的	你	等待	,	如果	你	等待	长的	足够的	.

只要你等得够久，我就可以做出你梦寐以求的丑陋鞋子。

[seɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

Say	**,**	**who**	**are**	**you**	**?**	**”**
说	,	WHO	是	你	?	”

请问，你是谁?

“ [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

“	**It's**	**none**	**of**	**your**	**business**	**.**
“	它是	没有任何	的	你的	商业	.

“这与你无关。”

[ðɪs] ['leɪdi][hɪə(r)][hæz; həz] [nɒkt] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [ɒf] ,

This	**lady**	**here**	**has**	**knocked**	**the**	**heel**	**of**	**her**	**shoe**	**off**	**,**
这	女士	这里	有	敲门	这	脚跟	的	她	鞋	离开	,

这位女士的鞋跟掉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

and	**she**	**wants**	**you**	**to**	**put**	**it**	**on**	**.**
和	她	想要	你	到	放	它	在	.

她想让你穿上它。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] ; [səʊ][get] ['bɪzi] . ”

That's	**enough**	**for**	**you**	**to**	**know**	**;**	**so**	**get**	**busy**	**.**	**”**
那就是	足够的	为了	你	到	知道	;	所以	得到	忙碌的	.	”

你知道的就够了，赶紧行动起来吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

“	**All**	**right**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**
“	全部	正确的	,	全部	正确的	,	”	说	这	老的	男人	,

“好了好了，”老人说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

taking	**his**	**seat**	**on**	**the**	**bench**	**and**	**preparing**	**for**	**his**	**work**	**.**
采取	他的	座位	在	这	长椅	和	准备	为了	他的	工作	.

他坐在长椅上，准备开始工作。

['dəʊpi] [tʊk] [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fʊt] ,

Dopey	**took**	**a**	**stool**	**and**	**sat**	**down**	**facing**	**the**	**old**	**man**	**,**	**putting**	**his**	**own**	**foot**	**,**
傻瓜	采取	一个	凳子	和	卫星	向下	面向	这	老的	男人	,	推杆	他的	自己的	脚	,

瞌睡虫搬来一张凳子，坐在老人对面，把自己的脚伸了进去。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʃuː] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] , [-]

encased	**in**	**a**	**very**	**dilapidated**	**shoe**	**,**	**almost**	**in**	**the**	**old**	**man's**	**face**	**,**	**[**	**21**	**]**
包裹	在	一个	非常	破旧的	鞋	,	几乎	在	这	老的	男人的	脸	,	[	-	]

被包裹在一只破旧不堪的鞋子里，几乎就在老人的脸上，[21]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [liə] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] ['veri] [ʌn'plezntli] , [huː] [sed] :

at	**the**	**same**	**time**	**leering**	**at**	**the**	**old**	**man**	**very**	**unpleasantly**	**,**	**who**	**said**	**:**
在	这	相同的	时间	色眯眯的	在	这	老的	男人	非常	令人不快的	,	WHO	说	:

与此同时，他用极其不友善的眼神盯着那位老人，老人说道:

“ [ɔɪ] , [ɔɪ] ! [vɑːt][ə; eɪ] [feɪs] .

“	Oie	,	oie	!	Vot	a	face	.
”	oie	,	oie	!	投票	一个	脸	.

“喂，喂！投票选个脸。”

[juː; jʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊl] - [dɒg] .

You	looks	like	a	pull	-	dog	.
你	看起来	喜欢	一个	拉	-	狗	.

你看起来像只拉拽的狗。

[væt] [juː; jʊ][vænt] .

Vat	you	vant	.
增值税	你	范特	.

你想要什么?

[ə; eɪ] [pætʃ] [fɔː(r); fə(r)][diː] [plæk] [aɪ] — [eɪ] ? ”

A	patch	for	de	plack	eye	—	eh	?	”
一个	修补	为了	德	普拉克	眼睛	—	嗯	?	”

眼罩？——是吗?

“ ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː][mʌg] , ” [sed] ['dəʊpi] , ['ɪnsələntli] , “ [nɔː(r)][ˌem 'iː][læmp] .

“	Never	mind	me	mug	,	”	said	Dopey	,	insolently	,	“	nor	me	lamp	.
”	绝不	头脑	我	马克杯	,	”	说	傻瓜	,	傲慢地	,	“	也不	我	灯	.

“别在意我的杯子，”瞌睡虫傲慢地说，“也别在意我的灯。”

['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [skeɪts] [fɪkst] ? — [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] . ”

What'll	it	cost	me	to	get	me	skates	fixed	?	—	dey's	in	a	bad	way	.	”
什么会	它	成本	我	到	得到	我	冰鞋	固定的	?	—	他们的	在	一个	坏的	方式	.	”

我的溜冰鞋修好要多少钱？——它们状况很糟糕。

“ [vel] , [juː; jʊ] [prɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [səʊls] , [ʌnt] [aɪl] [pʊt] [sʌm; səm] ['ʌpəz] [ɒn][ˌdiː iː 'em] . ”

“	Vell	,	you	pring	me	a	pair	of	soles	,	unt	I'll	put	some	uppers	on	dem	.	”
”	维尔	,	你	普林	我	一个	一对	的	鞋底	,	未	患病的	放	一些	上衣	在	民主	.	”

“好吧，你给我弄双鞋底，我再给它们配上鞋面。”

“ ['mjuəriəl] , ” [sed] [dʒɒn] , “ [steɪ] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

“	Muriel	,	”	said	John	,	“	stay	here	as	long	as	you	like	.
”	穆里尔	,	”	说	约翰	,	“	停留	这里	作为	长的	作为	你	喜欢	.

“穆里尔，”约翰说，“你想待多久就待多久。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θruː] ,

I	am	going	out	to	get	a	bite	to	eat	,	and	,	when	you	are	through	,
我	是	去	出去	到	得到	一个	咬	到	吃	,	和	,	什么时候	你	是	通过	,

我出去吃点东西，等你吃完后，

[kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['liːɒŋ] - ['restrɒnt] [ɔː(r)][gəʊ][həʊm] .

come	up	to	Lyons	'	restaurant	or	go	home	.
来	向上	到	莱昂斯	-	餐厅	或者	去	家	.

要么来莱昂斯餐厅吃饭，要么回家。

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [wɪtʃ] . ”

I	don't	care	which	.	”
我	不	关心	哪个	.	”

我不在乎是哪一个。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːlɪŋ] .

“	All	right	,	darling	.
”	全部	正确的	,	亲爱的	.

“好的，亲爱的。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'vaɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] . ”

I	suppose	I	shall	be	able	to	survive	your	absence	.	”
我	认为	我	将	是	有能力的	到	存活	你的	缺席	.	”

我想我应该能挺过你不在的日子。

“ [kʌm] [ɒn] , ['dəʊpi] .
“ Come on , Dopey .
“ 来 在 , 傻瓜 .

“来吧，笨蛋。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)]['dɒlə(r)] , ” [sed] ['pɪə.sən] ,
I suppose you want your dollar , ” said Pierson ,
我 认为 你 想 你的 美元 , ” 说 皮尔森 ,

“我想你想要的就是你的那一美元吧，”皮尔森说道。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get] ['dəʊpi] [ˌaʊt'saɪd] .
who had his idea in wishing to get Dopey outside .
WHO 有 他的 主意 在 祝 到 得到 傻瓜 外部 .

他想出了个主意，想把瞌睡虫弄到外面去。

“ [aɪm] ['redi] .
“ I'm ready .
“ 我是 准备好 .

我准备好了。

[aɪz] [ded] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , ” [sed] ['dəʊpi] , [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
I'se dead hungry for a bullet , ” said Dopey , a gleam of anticipation in his
伊塞 死的 饥饿的 为了 一个 子弹 , ” 说 傻瓜 , 一个 闪耀 的 预期 在 他的
['glɑːsi] [aɪz] .
glassy eyes .
玻璃状 眼睛 .

“我真想吃颗子弹，”多比说道，他那双迷离的眼睛里闪过一丝期待的光芒。

['mɒrɪs] ['gəʊldbɜːg] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˌdiː iː 'em]['suː.ɪ.saɪ.dərz] .
Morris Goldberg said to himself , “ He must be one of dem suiciders .
莫里斯 戈德堡 说 到 他自己 , ” 他 必须 是 一 的 民主 自杀者 .

莫里斯·戈德堡心想：“他一定是那些自杀者之一。”

[væt] [fɔː(r); fə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [ɪz] [dɒt] [ə'paʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ?
Vat for kind of talk is dot apout a bullet ?
增值税 为了 种类 的 讲话 是 点 apout 一个 子弹 ?

这种谈话方式的增值税是子弹吗?

” [dʒɒn][ænd; ənd] ['dəʊpi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,
” John and Dopey left the place , and as soon as they were outside ,
” 约翰 和 傻瓜 左边 这 地方 , 和 作为 很快 作为 他们 是 外部 ,
[dʒɒn] [sed] [tuː; tə] ['dəʊpi] ,
John said to Dopey ,
约翰 说 到 傻瓜 ,

约翰和多比离开了那里，他们一到外面，约翰就对多比说：

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] ['dɔːrə] : [-]
nodding his head toward Dora : [22]
点头 他的 头 朝向 多拉 : [-]

他向朵拉点了点头：[22]

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .
“ She is all you said , and more .
“ 她 是 全部 你 说 , 和 更多的 .

“她就像你描述的那样，甚至更好。”

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][lænd][hɜː(r); hə(r)] ,
Help me to land her ,
帮助 我 到 土地 她 ,

帮我把她接上飞机。

[ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)]['əʊpiəm] [ə'gen] .

and	you'll	never	know	what	it	means	to	go	hungry	for	opium	again	.
和	你会	绝不	知道	什么	它	方法	到	去	饥饿的	为了	鸦片	再次	.

你将永远不会再体会到渴望鸦片的痛苦。

〃 [ðeɪ] [ðen] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɒp] . [-]

〃	They	then	walked	along	out	of	sight	of	the	humble	shoemaker's	shop	.	[	23	]
〃	他们	然后	步行	沿着	出去	的	视线	的	这	谦逊的	鞋匠	店铺	.	[	-	]

然后，他们就离开了那家简陋的鞋匠铺。[23]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['mɒrɪs] ['gəʊldbɜːg] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] ['mjuəriəl] ,

Morris	Goldberg	,	by	this	time	,	was	ready	to	wait	upon	Muriel	,
莫里斯	戈德堡	,	经过	这	时间	,	曾是	准备好	到	等待	之上	穆里尔	,

此时，莫里斯·戈德堡已经准备好侍奉穆里尔了。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sləʊli] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] .

who	seemed	to	be	slowly	overcoming	the	effects	of	the	drink	she	had	taken	.
WHO	似乎	到	是	缓慢地	克服	这	效果	的	这	喝	她	有	已采取	.

她似乎正在慢慢摆脱酒精的影响。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

And	,	in	a	few	moments	,
和	,	在	一个	很少	时刻	,

片刻之后，

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] ['twenti] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi]

the	shoemaker	had	fixed	the	price	at	twenty	cents	for	the	work	he
这	鞋匠	有	固定的	这	价格	在	二十	分	为了	这	工作	他

[wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] .

was	to	do	.
曾是	到	做	.

鞋匠把这项工作的价格定在了二十美分。

['mɒrɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['deɪnti] [ʃuː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Morris	took	the	dainty	shoe	and	went	to	work	at	it	,
莫里斯	采取	这	纤巧	鞋	和	去	到	工作	在	它	,

莫里斯拿起那只精致的鞋子，开始动手修理。

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['blændɪʃments] [ðæt] [kʌm] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

blind	to	the	blandishments	that	come	so	natural	to	a	woman	of	her
瞎的	到	这	奉承	那	来	所以	自然的	到	一个	女士	的	她

[klɑːs] — [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [traɪd] [ə'pɒn] ['evri] [mæn][ˌhuːsəʊ'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

class	—	so	natural	that	they	are	tried	upon	every	man	whosoever	he	may	be	.
班级	—	所以	自然的	那	他们	是	尝试	之上	每一个	男人	无论谁	他	可能	是	.

对她那个阶层的女人习以为常的甜言蜜语视而不见——这种甜言蜜语如此自然，以至于她们会用在每一个男人身上，无论他是谁。

['dɔːrə] [tʊk] ['loʊni] [ˌʌp'steəz] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Dora	took	Loney	upstairs	,	to	give	him	something	to	eat	,
多拉	采取	洛尼	楼上	,	到	给	他	某物	到	吃	,

多拉把洛尼带到楼上，给他喂点吃的。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] , [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz]

and	incidentally	to	add	a	few	touches	to	her	toilet	,	for	was
和	顺便	到	添加	一个	很少	触摸	到	她	洗手间	,	为了	曾是

[nɒt] ['bɛni] ['kʌmɪŋ] ?

not	Bennie	coming	?
不是	本尼	未来	?

顺便也给她的厕所添置了一些装饰，因为本尼不是要来吗?

['bɛni] , [huːm] ['dɔːrə] [lʌvd] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

Bennie	,	whom	Dora	loved	next	to	her	father	,	and	somewhat	more	than
本尼	,	谁	多拉	喜爱	下一个	到	她	父亲	,	和	有些	更多的	比

['loʊni] ; ['bɛni] , [ðə; ði] [braɪt] ,

Loney	;	Bennie	,	the	bright	,
洛尼	;	本尼	,	这	明亮的	,

本尼，朵拉除了父亲之外最疼爱的孩子，甚至比洛尼还要喜欢；本尼，聪明伶俐，

['klevə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːrə] .

clever	and	industrious	young	man	whose	heart	was	fixed	upon	the	pretty	Dora	.
聪明的	和	勤劳	年轻的	男人	谁	心	曾是	固定的	之上	这	漂亮的	多拉	.

聪明勤奋的年轻人，一心爱上了漂亮的朵拉。

['mjuəriəl] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [huː]

Muriel	suddenly	turned	in	her	chair	so	as	to	face	the	shoemaker	,	who
穆里尔	突然	转向	在	她	椅子	所以	作为	到	脸	这	鞋匠	,	WHO

[wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] ,

was	busily	at	work	,
曾是	忙碌地	在	工作	,

穆里尔突然转过身，面向正在忙碌的鞋匠。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] : [-]

and	said	,	in	a	strident	voice	:	[	24	]
和	说	,	在	一个	刺耳的	嗓音	:	[	-	]

并用尖锐的声音说道：[24]

“ [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ?

“	Say	,	do	you	know	,	I	like	you	?
“	说	,	做	你	知道	,	我	喜欢	你	?

“你知道吗，我喜欢你？”

” [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [wɜːk]

”	The	man	before	her	was	so	surprised	by	this	remark	that	he	let	his	work
”	这	男人	前	她	曾是	所以	惊讶	经过	这	评论	那	他	让	他的	工作

[fɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

fall	and	looked	at	her	,
落下	和	看起来	在	她	,

“她面前的男人被这番话惊得目瞪口呆，手中的活儿都掉在了地上，他看着她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :

but	she	had	turned	her	head	,	and	asked	:
但	她	有	转向	她	头	,	和	问	:

但她转过头，问道：

“ [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ?

“	Say	,	do	you	know	why	I	like	you	?
“	说	,	做	你	知道	为什么	我	喜欢	你	?

“你知道我为什么喜欢你吗？”

” [ðə; ði][mæn] ['heɪstɪli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

”	The	man	hastily	reflected	that	it	could	not	be	for	his	money	,
”	这	男人	草草	反映	那	它	可以	不是	是	为了	他的	钱	,

“那人急忙想到，这不可能是为了他的钱。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm][aɪ'dɪə] [dɔ:nd] [ə'pɒn][hɪm] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][naɪs] - ['lʊkɪŋ]

and	a	dim	idea	dawned	upon	him	that	he	must	be	a	rather	nice	-	looking
和	一个	暗淡	主意	黎明	之上	他	那	他	必须	是	一个	相当	好的	-	寻找

[mæn] ,

man	,
男人	,

他隐约意识到，自己一定是个长相相当不错的人。

[ænd; ənd] — [hi:; hi] ['simpə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] ['ʃi:pɪʃli] [rɪ'plaɪd] :

and	—	he	simpered	a	little	as	he	sheepishly	replied	:
和	—	他	谄媚地	一个	小的	作为	他	羞怯地	回复	:

他腼腆地笑着，不好意思地回答道：

“ [ʃʊə(r)] , [aɪ] [nəʊ] .

“	Sure	,	I	know	.
”	当然	,	我	知道	.

“当然，我知道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [jet] . ”

I	am	not	so	bad	-	looking	yet	.	”
我	是	不是	所以	坏的	-	寻找	然而	.	”

我长得还不算太丑。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] ;

“	No	,	not	that	;
”	不	,	不是	那	;

“不，不是那样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [gɒd] - [fə'seɪkən] ['selə(r)] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][fɪt]

but	it	is	because	you	are	living	here	in	this	God	-	forsaken	cellar	that	isn't	fit
但	它	是	因为	你	是	活的	这里	在	这	上帝	-	被遗弃的	地窖	那	不是	合身

[fɔ:(r); fə(r)][ræts] ,

for	rats	,
为了	老鼠	,

但正是因为你住在这个连老鼠都不适合居住的、被上帝遗弃的破旧地窖里，

['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ] ,

living	from	hand	to	mouth	,
活的	从	手	到	嘴	,

勉强糊口

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɪn][ænd; ənd] [fi:d] [ðæt] [hɑ:f] - ['wɪtɪd] [bɔɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][təʊld][jɔ:(r); jə(r)]

and	yet	you	take	in	and	feed	that	half	-	witted	boy	that	you	told	your
和	然而	你	拿	在	和	喂养	那	一半	-	机智的	男生	那	你	讲述	你的

['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] - ,

daughter	to	give	some	gonsalabus	,
女儿	到	给	一些	-	,

然而，你却收养并喂养了那个你让你女儿给他吃贡萨拉布酒的半傻男孩。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] .

whatever	that	is	.
任何	那	是	.

无论那是什么。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] , [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

It	must	be	good	,	though	,	for	I	saw	the	little	chap's	look	of	pleasure	.
它	必须	是	好的	,	尽管	,	为了	我	锯	这	小的	小伙子的	看	的	乐趣	.

肯定不错，因为我看到那小家伙脸上露出了高兴的表情。

[ðæts] [waɪ] . ”

That's	why	.	”
那就是	为什么	.	”

这就是原因。”

“ [vɑːt][diː] [pɔɪ] [get] ?
“ Vot de poy get ?
” 投票 德 聚合物 得到 ?

“Vot de poy get? ”

[jʊst] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , - [tuː; tə] [iːt] [ʌnt] [rʌn] ['erənt] .
Yust a place to sleep , someding to eat unt run errants .
仅仅 一个 地方 到 睡觉 , - 到 吃 未 跑步 误入歧途者 .

只是一个睡觉的地方，一些吃的，以备不时之需。

[hiː; hi][doʊnt][kɒst] [mʌtʃ] , [led] [hɪm] [steɪ] .
He don't cost much , led him stay .
他 不 成本 很多 , 引领 他 停留 .

他身价不高，所以留了下来。

[ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [help] [dəʊs] [huː] [niːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I am from a family who will always help dose who neet it .
我 是 从 一个 家庭 WHO 将要 总是 帮助 剂量 WHO 尼特族 它 .

我来自一个总是乐于助人的家庭。

['aʊə(r)] ['mʌtə(r)] [reɪzd] [ˌjuː 'es][dæt] [veɪ] .
Our mutter raised us dat vay .
我们的 低声 提高 我们 数据 vay .

我们的祖母就是这样养育我们的。

” ['mjuəriəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['əʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed]
“ Muriel looked at the shoemaker with sincere and open admiration while she said
” 穆里尔 看起来 在 这 鞋匠 和 真诚 和 打开 钦佩 尽管 她 说
:
:
:

穆里尔用真挚而坦率的钦佩目光看着鞋匠，说道：

“ [ai] [ges] [ɪts] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] .
“ I guess it's you all right .
” 我 猜测 它是 你 全部 正确的 .

“我想应该是你吧。”

[ðəʊz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [aʊt] . ” [-]
Those things must be in the heart , or they wouldn't come out . ” [25]
那些 事物 必须 是 在 这 心 , 或者 他们 不会 来 出去 . ” [-]

这些事情必须放在心里，否则就不会说出来。”[25]

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [saɪ] ,
The shoemaker , with a smothered sigh ,
这 鞋匠 , 和 一个 窒息 叹 ,

鞋匠压抑地叹了口气，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['deɪnti] [ʃuː] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [haɪ] [hiːl] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] ,
picked up the dainty shoe and started again to fit the high heel into its place ,
挑选 向上 这 纤巧 鞋 和 开始 再次 到 合身 这 高的 脚跟 进入 它是 地方 ,

她拿起那只精致的鞋子，再次开始将高跟鞋装回原位。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪ'mɑːk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] :
when he thought of a brilliant remark ; and he made it :
什么时候 他 想法 的 一个 杰出的 评论 ; 和 他 制成 它 :

当他想到一句绝妙的话时，他就说了出来：

“ [jes] , ['leɪdi] ; [dɜːr] [seɪm] [æz; əz][dɜːr] ['miːz(ə)lz] . ”
“ Yes , lady ; der same as der measles . ”
” 是的 , 女士 ; 德尔 相同的 作为 德尔 麻疹 . ”

“是的，女士；它和麻疹一样。”

“ [ai] [ges] [ðæts] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mjuəriəl] .

“	I	guess	that's	right	,	”	replied	Muriel	.
”	我	猜测	那就是	正确的	,	”	回复	穆里尔	.

“我想你说得对，”穆里尔回答道。

“ [dɒt] [ɪz]['əʊnli] [raɪt] [dɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [help] ['əʊdə(r)] ['piːplz] [vɑːt][ɪz] ['wɜːsə] [ɒf] [dæn][viː][ɑː(r); ə(r)] .

“	Dot	is	only	right	dot	we	shall	help	oder	peoples	vot	is	worser	off	dan	ve	are	.
”	点	是	仅有的	正确的	点	我们	将	帮助	或	人民	投票	是	更糟	离开	担	ve	是	.

“点是唯一正确的点，我们将帮助其他人的投票比我们更糟糕。

[dɜːr] [seɪm] [gɑːt] [ɪz]['oʊfər][juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['nɛfər] [fə'get] [dɒt]

Der	same	Gott	is	ofer	us	all	,	and	I	can	nefer	forget	dot
德尔	相同的	上帝	是	提供	我们	全部	,	和	我	能	内弗	忘记	点

同一位上帝赐予我们所有人，我永远不会忘记这一点。

[ai][hæf][aɪn] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪn] ,

I	haf	ein	daughter	of	mine	,
我	半	一个	女儿	的	矿	,

我有一个女儿，

[juː en 'diː][dɒt] [ɪf] - ['ɛfər] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][vænt] - ['feɪdə(r)][tuː; tə]

und	dot	if	anyt'ing	effer	happen	to	her	I	shall	vant	somepody's	fader	to
和	点	如果	-	埃弗	发生	到	她	我	将	范特	-	淡入淡出	到

[duː; də]['paɪ]['meɪn] [tʃaɪld] [æz; əz][ai][duː; də]['paɪ] - .

do	py	mein	child	as	I	do	py	deirs	.
做	py	我的	孩子	作为	我	做	py	-	.

如果她发生任何意外，我希望有人能像我照顾他们的孩子一样照顾我的孩子。

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] , ['leɪdi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - . ”

Here	is	your	shoe	,	lady	;	it	is	fixet	.	”
这里	是	你的	鞋	,	女士	;	它	是	-	.	”

女士，您的鞋子在这里，已经修好了。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [pliːz] , ” [sed] ['mjuəriəl] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [fʊt] .

“	Put	it	on	,	please	,	”	said	Muriel	,	holding	out	her	shapely	foot	.
”	放	它	在	,	请	,	”	说	穆里尔	,	保持	出去	她	优美	脚	.

“请穿上它，”穆里尔说着，伸出她那只线条优美的脚。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [druː] [bæk] .

The	shoemaker	drew	back	.
这	鞋匠	画	后退	.

鞋匠退后了一步。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [ʃuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪbəhʊd] ,

He	had	fitted	on	many	a	shoe	for	the	dwellers	of	that	neighborhood	,
他	有	适配	在	许多	一个	鞋	为了	这	居民	的	那	邻里	,

他曾为附近居民试穿过很多鞋子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][nɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]

and	it	never	occurred	to	him	to	be	afraid	nor	ashamed	,	but	this	was
和	它	绝不	发生	到	他	到	是	害怕的	也不	羞愧	,	但	这	曾是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

他以前从未想过要害怕或羞愧，但这次不同了。

[hiː; hi][pʊt] ['paʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃuː] , [ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] ,

He	put	powder	in	the	shoe	,	and	all	over	the	extended	foot	in	his	confusion	,
他	放	粉末	在	这	鞋	,	和	全部	超过	这	扩展	脚	在	他的	困惑	,

他慌乱之中把粉末撒进了鞋里，又撒在了伸开的脚上。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ʃuː] [wɒz; wəz][ɒn] .

but	at	last	the	shoe	was	on	.
但	在	最后的	这	鞋	曾是	在	.

但最终还是穿上了鞋子。

['mjuəriəl] [stæmpt] [ðə; ði] [fʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Muriel	stamped	the	foot	a	couple	of	times	and	asked	how	much	it	was	.
穆里尔	盖章	这	脚	一个	夫妻	的	时代	和	问	如何	很多	它	曾是	.

穆里尔跺了几下脚，问多少钱。

[ðə; ði][mæn] ['stæmə] :

The	man	stammered	:
这	男人	结结巴巴	:

那人结结巴巴地说：

“ - , - .

“	Nodings	,	nodings	.
”	-	,	-	.

“点点，点点。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [ˌjuː en 'diː] [lɒs] . ”

I	put	it	down	to	profit	und	loss	.	”
我	放	它	向下	到	利润	和	损失	.	”

我将其归结为盈亏问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠(The shoemaker)
第2/9页

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst] .

“	But	I	insist	.
”	但	我	坚持	.

但我坚持。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

You	cannot	make	a	living	that	way	.
你	不能	制作	一个	活的	那	方式	.

你靠这个谋生不了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [leɪd] [-]

“	And	she	,	quietly	and	unobserved	,	laid	[	26	]
”	和	她	,	悄悄	和	未被观察到的	,	铺设	[	-	]

“然后她悄悄地、不引人注意地躺下了[26]

[sʌm; səm] ['mʌni] [ɒn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['selə(r)] - [steps] , [hɜː(r); hə(r)] [hed]

some	money	on	the	bench	as	she	started	toward	the	cellar	-	steps	,	her	head
一些	钱	在	这	长椅	作为	她	开始	朝向	这	地窖	-	步骤	,	她	头

['ɔːlməʊst][klɪə(r)] .

almost	clear	.
几乎	清除	.

她把一些钱放在长椅上，开始走向地窖台阶，头脑几乎清醒了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [steps] ['helən] ['pɪə.sən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['selə(r)] - [dɔː(r)] ,

But	before	she	could	reach	the	steps	Helen	Pierson	came	to	the	cellar	-	door	,
但	前	她	可以	抵达	这	步骤	海伦	皮尔森	来了	到	这	地窖	-	门	,

但还没等她走到台阶前，海伦·皮尔森就来到了地窖门口。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [step] [ʃiː; ʃi] ['stægəd] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ðɪ]

and	as	she	started	down	the	first	step	she	staggered	and	stumbled	down	the
和	作为	她	开始	向下	这	第一的	步	她	交错	和	踉跄	向下	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

她刚走下第一级台阶，就踉跄跄地跌跌撞撞地走完了剩下的台阶。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] .

reaching	the	room	almost	falling	.
到达	这	房间	几乎	坠落	.

到达房间时，我几乎跌倒了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] ['loʊni] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [ruːm]

At	the	same	moment	Loney	came	in	from	the	door	leading	to	the	upper	room
在	这	相同的	片刻	洛尼	来了	在	从	这	门	领导	到	这	上	房间

.

:
.

就在这时，洛尼从通往楼上房间的门走了进来。

['mjuəriəl] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] [huːz] [feə(r)] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd]

Muriel	started	as	she	saw	the	wretched	creature	whose	fair	heritage	of	womanhood
穆里尔	开始	作为	她	锯	这	可怜	生物	谁	公平的	遗产	的	女性

[wɒz; wəz] [ðʌs] [rekt] [ænd; ənd] [bɪ'sɑːdn] [ɪn] [dʒɪn] ,

was	thus	wrecked	and	besodden	in	gin	,
曾是	因此	损毁	和	浸透	在	杜松子酒	,

穆里尔看到那个可怜的家伙，她原本美好的女性气质就这样被毁了，浑身浸泡在杜松子酒里，不禁倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd] [druː] [əˈsaɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈkriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	drew	aside	,	turning	her	back	so	that	the	unfortunate	creature	could	not
和	画	旁边	,	转弯	她	后退	所以	那	这	不幸	生物	可以	不是

[ˈrekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

recognize	her	.
认出	她	.

她侧身让开，转过身去，以免那不幸的生物认出她。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhelən] [ˈpɪə.sən] , [dʒɒn] [ˈpɪrsənz] [əˈbændənd] [ænd; ənd] [fəˈseɪkən] [waɪf] , [huː]

For	it	was	Helen	Pierson	,	John	Pierson's	abandoned	and	forsaken	wife	,	who
为了	它	曾是	海伦	皮尔森	,	约翰	皮尔森的	弃	和	被遗弃的	妻子	,	WHO

[stʊd] [ðeə(r)] [ˈstægərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːlɪŋ] .

stood	there	staggering	and	reeling	.
站立	那里	令人震惊	和	卷轴	.

因为站在那里踉跄跄的，正是约翰·皮尔森被抛弃的妻子海伦·皮尔森。

[ðə; ði] [ˈsɔːdɪd] [ænd; ənd] [sɔɪld] [rægz] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ˈskæntəli] [təʊld] [ˈpleɪnli] [tuː; tə] [wɒt]

The	sordid	and	soiled	rags	that	covered	her	so	scantily	told	plainly	to	what
这	肮脏的	和	脏的	破布	那	涵盖	她	所以	稀疏地	讲述	显然	到	什么

[ə; eɪ] [depθ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] ,

a	depth	the	poor	creature	,
一个	深度	这	贫穷的	生物	,

她身上那几件肮脏不堪的破布，简陋得几乎看不出她究竟有多么悲惨。

[wʌns] [səʊ] [niːt] , [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] .

once	so	neat	,	had	descended	.
一次	所以	整洁的	,	有	下降	.

曾经那么整洁，如今却已衰败。

[nəʊ] [ˈwʌndə(r)] [ˈmjuəriəl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdaʊnfɔːl] , [ˈhʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði]

No	wonder	Muriel	,	who	had	been	the	cause	of	this	downfall	,	hurried	to	the
不	想知道	穆里尔	,	WHO	有	到过	这	原因	的	这	倒台	,	慌忙	到	这

[ˈdɑːrkɪst] [ˈkɔːnə(r)] ,

darkest	corner	,
最黑暗的	角落	,

难怪造成这一切的罪魁祸首穆里尔会匆匆躲到最黑暗的角落里。

[ˈʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] :

shuddering	and	muttering	:
颤抖	和	喃喃自语	:

浑身颤抖，喃喃自语：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] !

“	It	is	she	!
”	它	是	她	!

是她！

[maɪ] [gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] !

It	is	she	!
它	是	她	!

是她！

〃 [æz; əz] ['helən] ['tɔtə] ['fɔːwəd] , ['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] , ['loʊni] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [helpt]

〃	As	Helen	tottered	forward	,	almost	falling	,	Loney	caught	her	and	helped
〃	作为	海伦	摇摇晃晃	向前	,	几乎	坠落	,	洛尼	捕捉	她	和	帮助

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

her	to	sit	on	the	bench	,
她	到	坐	在	这	长椅	,

“海伦摇摇晃晃地向前走去，差点摔倒，洛尼扶住了她，帮她坐在长椅上。”

['eɪdɪd] [baɪ] ['mɒrɪs] .

aided	by	Morris	.
协助	经过	莫里斯	.

在莫里斯的帮助下。

[ðen] ['mjuəriəl] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [waɪl] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [bentʃ] ,

Then	Muriel	,	seizing	the	chance	while	all	three	were	by	the	bench	,
然后	穆里尔	,	抓住	这	机会	尽管	全部	三	是	经过	这	长椅	,

然后，穆里尔趁着三人都在替补席旁的时候，抓住了机会。

['hʌrɪdli] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] , ['mʌtərɪŋ] :

hurriedly	stepped	to	the	door	and	up	the	steps	,	muttering	:
匆匆	步	到	这	门	和	向上	这	步骤	,	喃喃自语	:

他匆匆走到门口，走上台阶，嘴里嘟囔着：

“ ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wʌn] [-]

“	Mother	and	child	together	,	and	neither	one	[	27	]
〃	母亲	和	孩子	一起	,	和	两者都不	一	[	-	]

“母亲和孩子在一起，但两者都不是[27]

[nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

knows	it	.
知道	它	.

知道。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɜːk] , [maɪn] , [maɪn] !

This	is	my	work	,	mine	,	mine	!
这	是	我的	工作	,	矿	,	矿	!

这是我的作品，我的，我的！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . 〃

And	then	he	wonders	that	I	drink	to	drown	it	out	.	”
和	然后	他	奇迹	那	我	喝	到	溺水	它	出去	.	〃

然后他又会想，我喝酒是为了麻痹自己。

“ [həʊlt][hɜː(r); hə(r)][ʌp] , ['loʊni] , 〃 [sed] ['mɒrɪs] .

“	Holt	her	up	,	Loney	,	”	said	Morris	.
〃	霍尔特	她	向上	,	洛尼	,	〃	说	莫里斯	.

“拦住她，洛尼，”莫里斯说。

“ [aɪ] [wɪl] - ['dɔːrə][tuː; tə] [prɪŋ] [ə; eɪ] [trɪŋk] [ɒv; əv]['fɑːtər] .

“	I	will	delephone	Dora	to	pring	a	trink	of	vater	.
〃	我	将要	-	多拉	到	普林	一个	饮料	的	父亲	.

“我会打电话给朵拉，让她给我送来一小杯水。”

[dɜːr][pɔː(r); pʊə(r)] - [ɪz] [sɪk] .

Der	poor	voman	is	sick	.
德尔	贫穷的	-	是	生病的	.

这位可怜的女人病了。

〃 [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəs(ə)ns] ['mɒrɪs] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [tɪn] - [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

〃	With	a	childlike	innocence	Morris	picked	up	a	tin	-	box	with	a	string	attached	to
〃	和	一个	孩子气	无辜	莫里斯	挑选	向上	一个	锡	-	盒子	和	一个	细绳	随附的	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

莫里斯像个孩子一样天真地拿起一个系着绳子的铁盒。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ['veri] ['laʊdli] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] ['dɔːrə] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs]

and	by	dint	of	shouting	very	loudly	his	request	to	Dora	to	bring	a	glass
和	经过	凹痕	的	喊叫	非常	高声	他的	要求	到	多拉	到	带来	一个	玻璃

[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

他大声喊叫，请求朵拉拿一杯水来。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli]

he	made	himself	heard	and	she	came	with	it	,	while	the	father	was	anxiously
他	制成	他自己	听到	和	她	来了	和	它	,	尽管	这	父亲	曾是	焦虑地

['mʌtərɪŋ] :

muttering	:
喃喃自语	:

他提高了音量，她也跟着来了，而父亲则焦急地低声说道：

“ [maɪn] ['loʊni] , [dɒt] - [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [fɪks] .

“	Mine	Loney	,	dot	voman	is	in	a	bad	fix	.
〃	矿	洛尼	,	点	-	是	在	一个	坏的	使固定	.

“我的 Loney，dot voman 处境很糟糕。”

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [spiːk] [nɔː(r)] [siː] - , [nɒt] [naʊ] ,

She	cannot	speak	nor	see	anydings	,	not	now	,
她	不能	说话	也不	看	-	,	不是	现在	,

她现在既不能说话也不能看东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] [laɪk] [dɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [mɔː(r)] [dɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dæn] ['ɛfər] [ʃiː; ʃi] [siː] [ɪn]

but	if	she	goes	on	like	dis	she	will	see	more	dings	in	a	minute	dan	effer	she	see	in
但	如果	她	去	在	喜欢	迪斯	她	将要	看	更多的	叮当	在	一个	分钟	担	埃弗	她	看	在

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] - .

her	life	pefore	.
她	生活	-	.

但如果她继续这样下去，她很快就会遭受比以往任何人生都多的打击。

〃 ['dɔːrə] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

〃	Dora	brought	the	water	,
〃	多拉	带来	这	水	,

“朵拉带来了水，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪzd] ['kriːtʃə(r)] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['mɒrɪs] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɪ'ðaʊt]

and	the	dazed	creature	drank	it	as	Morris	held	it	to	her	lips	without
和	这	茫然	生物	喝	它	作为	莫里斯	握住	它	到	她	嘴唇	没有

['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

knowing	what	it	was	.
会心	什么	它	曾是	.

而那个神情恍惚的生物，在莫里斯将杯子送到她唇边时，喝了下去，却不知道那是什么。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] - [ə'freɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

The	shoemaker	had	been	half	-	afraid	to	give	it	,	for	fear	of	some
这	鞋匠	有	到过	一半	-	害怕的	到	给	它	,	为了	害怕	的	一些

[kən'vʌlʃn] ,

convulsion	,
抽搐	,

鞋匠一直有点不敢把它给，怕会引起某种抽搐。

[bʌt; bət][æz; əz] ['helən] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪvd] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɒrɪs] , [ðen]

but	as	Helen	drank	it	she	revived	somewhat	and	looked	at	Morris	,	then
但	作为	海伦	喝	它	她	复活	有些	和	看起来	在	莫里斯	,	然后

[æt; ət] ['loʊni] .

at	Loney	.
在	洛尼	.

但海伦喝下酒后，精神稍稍恢复了一些，她看了看莫里斯，又看了看洛尼。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [sə'praɪzd] ['dɔːrə][ænd; ənd] ['mɒrɪs] , [waɪl]

She	stared	at	the	child	with	an	intensity	that	surprised	Dora	and	Morris	,	while
她	凝视	在	这	孩子	和	一个	强度	那	惊讶	多拉	和	莫里斯	,	尽管

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['loʊni] ,

she	asked	Loney	,
她	问	洛尼	,

她目光灼灼地盯着那个孩子，这让朵拉和莫里斯都感到惊讶，然后她问洛尼：

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspə(r)] :

in	a	husky	whisper	:
在	一个	沙哑	耳语	:

用沙哑的低语：

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	Who	are	you	?	”
“	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['loʊni] . ”

“	I	am	Loney	.	”
“	我	是	洛尼	.	”

“我是洛尼。”

“ ['loʊni] !

“	Loney	!
“	洛尼	!

“孤独!

[ænd; ənd] [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ? ” [-]

And	where's	your	father	and	mother	?	”	[	28	]
和	在哪里?	你的	父亲	和	母亲	?	”	[	-	]

你的父母在哪里? [28]

“ [ded] , [ai] [ges] .

“	Dead	,	I	guess	.
“	死的	,	我	猜测	.

“我猜他死了。”

[ai][kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

I	can	just	remember	them	,	and	that's	all	,	”	said	the	child	.
我	能	只是	记住	他们	,	和	那就是	全部	,	”	说	这	孩子	.

“我只能记住它们，仅此而已，”孩子说。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌns] , [ə; eɪ] [bɔɪ] — [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ai] [ges] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][dʒʌst]

“	I	had	a	child	once	,	a	boy	—	he	is	dead	,	I	guess	,	and	I	can	just
“	我	有	一个	孩子	一次	,	一个	男生	—	他	是	死的	,	我	猜测	,	和	我	能	只是

[rɪ'membə(r)] [hɪm] .

remember	him	.
记住	他	.

“我曾经有一个孩子，是个男孩——我想他已经去世了，我只能回忆起他了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

A	little	boy	who	loved	me	.
一个	小的	男生	WHO	喜爱	我	.

一个爱我的小男孩。

[ə; eɪ]['beɪbi] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] — [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

A	baby	whom	I	had	taught	to	pray	—	but	now	he	is	gone	with	all	the	rest	.
一个	婴儿	谁	我	有	教授	到	祈祷	—	但	现在	他	是	已消失	和	全部	这	休息	.

〃

〃

〃

我曾教过一个婴儿祈祷——但现在他和其他人一样都走了。

“ ['meɪn][pɔː(r); pʊə(r)] - .

“	Mein	poor	vomans	.
〃	我的	贫穷的	-	.

“我可怜的女人们。

[vɑːt][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪs] ? 〃

Vot	has	brought	you	to	dis	?	〃
投票	有	带来	你	到	迪斯	?	〃

是什么让你落到这步田地?

“ [dʒɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Gin	,	or	the	want	of	it	.
〃	杜松子酒	,	或者	这	想	的	它	.

“杜松子酒，或者说对杜松子的渴望。”

[send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . 〃

Send	the	children	away	,	and	I	will	tell	you	.	〃
发送	这	孩子们	离开	,	和	我	将要	告诉	你	.	〃

把孩子们送走，我会告诉你。

“ [dɑːts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ['dɔːrə] ; [teɪk] [diː] ['loʊni] [ˌjuː en 'diː][gəʊ]['paɪ][dɜːr]['əʊdə(r)] [ruːm] ,

“	Dot's	a	good	girl	,	Dora	;	take	de	Loney	und	go	py	der	oder	room	,
〃	点的	一个	好的	女孩	,	多拉	;	拿	德	洛尼	和	去	py	德尔	或	房间	,

“朵拉，多特是个好女孩；带着德洛尼去奥德房间，

[dɜːr] [leɪti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːkrəts] . 〃

der	laty	vants	to	make	a	secrets	.	〃
德尔	拉蒂	范茨	到	制作	一个	秘密	.	〃

德·拉蒂想要保守秘密。

“ [jes] , [pə'pɑː] , 〃 [sed] ['dɔːrə] , ['lʊkɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] , “ [kɔːl]

“	Yes	,	papa	,	〃	said	Dora	,	looking	sympathetically	at	the	unfortunate	woman	,	“	call
〃	是的	,	爸爸	,	〃	说	多拉	,	寻找	同情地	在	这	不幸	女士	,	〃	称呼

[ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] .

me	if	you	want	me	.
我	如果	你	想	我	.

“是的，爸爸，”朵拉说着，同情地看着这位不幸的女人，“如果你需要我，就给我打电话。”

〃 [ðə; ði] ['juːmeɪkə(r)] [lʊkt] [æt; ət]['dɔːrə] , [ðen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [greɪs] [ænd; ənd]['pjʊərəti] ,

〃	The	shoemaker	looked	at	Dora	,	then	in	her	girlish	grace	and	purity	,
〃	这	鞋匠	看起来	在	多拉	,	然后	在	她	少女	优雅	和	纯度	,

鞋匠看着朵拉，她那时天真无邪，举止优雅，纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm]

and	then	at	the	poor	creature	on	the	bench	,	and	held	out	his	arm
和	然后	在	这	贫穷的	生物	在	这	长椅	,	和	握住	出去	他的	手臂

[tuː; tə]['dɔːrə] .

to	Dora	.
到	多拉	.

然后他看向长椅上那个可怜的家伙，向朵拉伸出了手臂。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['meɪn] [tʃaɪld] .

“	Come	here	,	mein	child	.
〃	来	这里	,	我的	孩子	.

“过来，我的孩子。”

[kɪs] [diː]['feɪdə(r)] .
Kiss de fader .
吻 德 淡入淡出 .

吻褪色者。

[ɪf] - [ʃæl; ʃəl] - ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['meɪn] ['dɔːtə(r)] — [dɒt] [vʊld] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)]['feɪdə(r)] !
If anyt'ing shall efer happen to you , mein daughter — dot vould kill your fader !
如果 - 将 - 发生 到 你 , 我的 女儿 — 点 可以 杀 你的 淡入淡出 !
〃
〃
〃

如果你出了什么事，我女儿会杀了你的!

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] — [laɪk] [ðɪs] — [wɪl] ['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , 〃 [sed] ['dɔːrə] ,
“ But nothing — like this — will ever happen to me , father , 〃 said Dora ,
〃 但 没有什么 — 喜欢 这 — 将要 曾经 发生 到 我 , 父亲 , 〃 说 多拉 ,

“但是，父亲，这种事永远不会发生在我身上，”朵拉说。

['kɪsɪŋ] [hɪm] ['fɒndli] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['breɪvli] .
kissing him fondly and smiling at him bravely .
接吻 他 深情地 和 微笑 在 他 勇敢地 .

她深情地吻了他，勇敢地对他微笑。

“ [dɑːts] [diː] [mʌdɚz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['dɔːrə] — [diː] [aɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌdə(r)] , [vɑːt][ɪz]
“ Dot's de mudder's eyes looking at me , Dora — de eyes of your mudder , vot is
〃 点的 德 泥浆 眼睛 寻找 在 我 , 多拉 — 德 眼睛 的 你的 泥浆 , 投票 是
[naʊ] [-]
now [29]
现在 [-]

“Dot 的母亲的眼睛看着我，Dora——你母亲的眼睛，vot 现在[29]

[ded] — [ðeə(r)] , 〃 [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , “ [rʌn] [ə'lɒŋ] [ˌem aɪ 'tiː] ['loʊni] [ænd; ənd] [pleɪ]
dead — there , 〃 he added , with a sob , “ run along mit Loney and play
死的 — 那里 , 〃 他 额外 , 和 一个 哭泣 , “ 跑步 沿着 密特 洛尼 和 玩
['piːnʌkl] .
pinochle .
皮诺克牌 .

死了——就在那里，”他抽泣着补充道，“和洛尼一起跑去玩皮诺克牌吧。”

〃 ['dɔːrə][ænd; ənd] ['loʊni] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , ['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
〃 Dora and Loney ran out of the shop , smiling back at the shoemaker ,
〃 多拉 和 洛尼 跑 出去 的 这 店铺 , 微笑 后退 在 这 鞋匠 ,

“朵拉和洛妮跑出了店，笑着看着鞋匠。”

[huː] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] , ['seɪɪŋ] :
who turned to the now weeping woman , saying :
WHO 转向 到 这 现在 哭泣 女士 , 说 :

他转向那位此刻正在哭泣的妇人，说道：

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [naʊ] . 〃
“ They have gone now . 〃
〃 他们 有 已消失 现在 . 〃

“他们已经走了。”

“ [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] .
“ What I have to say will not take long .
〃 什么 我 有 到 说 将要 不是 拿 长的 .

“我要说的话不会花太长时间。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] — [æn; ən] ['ɒnɪst] [waɪf] .
I was a wife — an honest wife .
我 曾是 一个 妻子 — 一个 诚实的 妻子 .

我曾是一位妻子——一位诚实的妻子。

[maɪ] ['hʌzbənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,

My	husband	deserted	me	for	another	woman	,
我的	丈夫	荒凉的	我	为了	其他	女士	,

我丈夫为了另一个女人抛弃了我。

[rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] [ə'ləʊn] .

robbed	me	of	my	child	and	left	me	to	die	alone	.
被抢劫	我	的	我的	孩子	和	左边	我	到	死	独自的	.

他们夺走了我的孩子，让我孤独地死去。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [drɪŋk] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] [helθ]

He	had	taught	me	to	take	an	occasional	drink	,	saying	that	my	health
他	有	教授	我	到	拿	一个	偶然	喝	,	说	那	我的	健康

[rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

required	it	.
必需的	它	.

他教我偶尔喝点酒，说我的健康需要它。

[ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

In	my	trouble	I	turned	to	it	,	and	before	I	realized	it	—	well	—	it	has
在	我的	麻烦	我	转向	到	它	,	和	前	我	已实现	它	—	出色地	—	它	有

[brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] . ”

brought	me	to	this	.	”
带来	我	到	这	.	”

身处困境时，我求助于它，结果还没反应过来——唉——它就把我带到了这里。

“ [vel] , [doʊnt][juː; jʊ] [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ?

“	Vell	,	don't	you	t'ink	it	has	brought	you	far	enough	?
“	维尔	,	不	你	墨水	它	有	带来	你	远的	足够的	?

“韦尔，你不觉得它已经带你走到足够远了吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [mʌtʃ] - [juː; jʊ] [vɪl] [fɔːl] ['oʊfər] .

If	you	go	much	farder	you	vill	fall	ofer	.
如果	你	去	很多	-	你	村庄	落下	提供	.

如果你再走远一点，就会摔倒。

[vaɪ][doʊnt][juː; jʊ][kwɪt] ? ”

Vy	don't	you	quit	?	”
维	不	你	辞职	?	”

你为什么不辞职?

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] ['helən] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .

“	Look	at	me	,	”	said	Helen	,	showing	her	shaking	hand	.
“	看	在	我	,	”	说	海伦	,	显示	她	摇晃	手	.

“看着我，”海伦说着，伸出她颤抖的手。

“ [siː] [maɪ][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æspən] .

“	See	my	hand	shaking	like	an	aspen	.
“	看	我的	手	摇晃	喜欢	一个	白杨	.

“你看我的手像白杨树一样颤抖。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][bʌt; bət] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [stʌf] [ɪz] ['iːtɪŋ] [aʊt] [maɪ]

I	am	all	but	dead	,	and	the	craving	for	that	awful	stuff	is	eating	out	my
我	是	全部	但	死的	,	和	这	渴望	为了	那	可怕	东西	是	吃	出去	我的

['vaɪt(ə)lz] .

vitals	.
命脉	.

我几乎已经奄奄一息，对那种可怕东西的渴望正在吞噬我的生命。

[kwɪt] !

Quit	!
辞职	!

辞职!

[kwɪt] !
Quit !
辞职 !

辞职!

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] ! ”
Don't you see it is too late , too late ! ”
不 你 看 它 是 也 晚的 , 也 晚的 ! ”

你难道看不出来已经太晚了吗？太晚了！

“ [vaɪ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] .
“ Vy are you talking — it is only half - past eight .
“ 维 是 你 说 — 它 是 仅有的 一半 - 过去的 八 .

“Vy，你在说话吗？现在才八点半。”

[lʊk] , [ˈmeɪn][pɔː(r); pʊə(r)] - .
Look , mein poor vomans .
看 , 我的 贫穷的 - .

瞧瞧，我可怜的女人们。

[riːd] [juː; jʊ][dɒt] [saɪn][ɒv; əv][ˈmeɪn] .
Read you dot sign of mein .
读 你 点 符号 的 我的 .

阅读你的点符号 mein。

” [ˈseɪɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈʃuːmeɪkə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [kɑːd]
“ Saying these last words , the poor shoemaker pointed to an illuminated card
” 说 这些 最后的 字 , 这 贫穷的 鞋匠 尖 到 一个 照明 卡片
[hʌŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [-]
hung against the [30]
悬挂 反对 这 [-]

“说完这些话，可怜的鞋匠指着挂在[30]旁边的一张发光的卡片。”

[wɔːl] , [ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈsləʊli] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] :
wall , and Helen slowly rose and looked at it , reading aloud :
墙 , 和 海伦 缓慢地 玫瑰 和 看起来 在 它 , 阅读 大声 :

墙，海伦缓缓起身，望着它，大声朗读道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] . ”
“ It is never too late to mend . ”
“ 它 是 绝不 也 晚的 到 修补 . ”

“亡羊补牢，为时未晚。”

“ [dɑːts] [raɪt] .
“ Dot's right .
“ 点的 正确的 .

“Dot说得对。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɛfər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] [æn; ən] [oʊlt] [ʃuː] , [nɔː(r)][dɜːr][ˈhjuːmən] [hɑːt] — [ˈnaɪdər] [vɒn] . ”
It is nefer too late to mend an olt shoe , nor der human heart — neider von . ”
它 是 内弗 也 晚的 到 修补 一个 奥尔特 鞋 , 也不 德尔 人类 心 — 尼德尔 冯 . ”

修补旧鞋永远不嫌晚，就像修补人心一样——neider von。”

“ [ɪts] [ˈnevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] ”
“ It's never too late to mend ”
“ 它是 绝不 也 晚的 到 修补 ”

“亡羊补牢，为时未晚”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ˈmɪstə(r)] ?
“ Do you think that is true , Mister ?
“ 做 你 思考 那 是 真的 , 先生 ?

“先生，您认为这是真的吗？”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bætəd] [rek] [laɪk] [ˌem 'iː] ? ″

Is	there	any	hope	for	a	battered	wreck	like	me	?	”
是	那里	任何	希望	为了	一个	伤痕累累	破坏	喜欢	我	?	″

像我这样伤痕累累的残骸，还有希望吗?

“ [æz; əz] [truː] [dɒt] [viː] [stænt] [hɪə(r)] [laɪfɪŋ] , [dɪə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [həʊp] , ['ɔːlweɪz] .

“	As	true	dot	ve	stant	here	lifing	,	dere	is	always	hope	,	always	.
″	作为	真的	点	ve	常量	这里	生活	,	德雷	是	总是	希望	,	总是	.

“正如真正的点点滴滴在这里存在一样，总有希望，永远如此。

[dɪt] [nɒt] [gɑːt] [prɪŋ] ['fɑːtər] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] [frɒm; frəm] [dɜːr] [draɪ] [rɒk] [ɒv; əv] ['hɔːreb] ?

Dit	not	Gott	pring	vater	for	Israel	from	der	dry	rock	of	Horeb	?
迪特	不是	上帝	普林	父亲	为了	以色列	从	德尔	干燥	岩石	的	霍雷布	?

Dit not Gott pring vater for Israel from der dry rock of Horeb?

[dɪt] [gɑːt] [nɒt] [sent] [kweɪl] [ɪn] [dɜːr] - ?

Dit	Gott	not	sent	quail	in	der	vilderness	?
迪特	上帝	不是	发送	鹌鹑	在	德尔	-	?

Dit Gott not sent quail in der vilderness?

[ɪz] [-] [greɪt] [ɑːm] [kʌm] - ?

Is	Gott's	great	arm	come	veak	?
是	戈特的	伟大的	手臂	来	-	?

戈特的巨臂是不是要断了?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊst] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz] ['ɛfər] [ˌaɪ 'tiː] [vɑːs] .

No	,	it	is	yust	so	strong	as	effer	it	vos	.
不	,	它	是	仅仅	所以	强的	作为	埃弗	它	vos	.

不，它只是像它发射时那样强大而已。

[vɑːt]

Vot
投票

投票

[juː; jʊ] [vænt] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] - [ɔːl] ['oʊfər] [ə'gen]

you	vant	is	to	go	far	from	here	and	pegin	all	ofer	again
你	范特	是	到	去	远的	从	这里	和	-	全部	提供	再次

你想离开这里，然后再次离开。

[vɪər]

vere
真实

真实

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [juː; jʊ] .

no	one	knows	you	.
不	一	知道	你	.

没有人认识你。

[hɪə(r)] [ɪz] [deθ] , [dɪə] [ɪz] [seifnis] , [həʊp] , [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] — [ə; eɪ] [p'ɛtɐ] [vɒn] . ″

Here	is	death	,	dere	is	safeness	,	hope	,	a	new	life	—	a	petter	von	.	”
这里	是	死亡	,	德雷	是	安全	,	希望	,	一个	新的	生活	—	一个	彼得	冯	.	″

这里有死亡，这里有安全，有希望，有新生——一个彼得·冯。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ?

“	How	am	I	to	get	there	?
″	如何	是	我	到	得到	那里	?

我该如何到达那里?

[ɔːl] [ai] [hæv; həv] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [fjuː] [rægz] , [ðɪs] ['ʃætəd] ['bɒdi] ,

All	I	have	are	these	few	rags	,	this	shattered	body	,
全部	我	有	是	这些	很少	破布	,	这	破碎	身体	,

我拥有的只有这些破布和这具残破的躯体。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['brəʊkən] [hɑːt] .

and	the	fragments	of	a	woman's	broken	heart	.
和	这	片段	的	一个	女性的	破碎的	心	.

以及一位女性破碎的心的碎片。

" [æz; əz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [sɔb] [aʊt] [ðiːz] [wɜːdz] , ['loʊnɪ] [keɪm] ['kwaɪətlɪ][ɪntuː][ðə; ðɪ]

"	As	the	poor	creature	sobbed	out	these	words	,	Loney	came	quietly	into	the
"	作为	这	贫穷的	生物	啜泣	出去	这些	字	,	洛尼	来了	悄悄	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“可怜的家伙一边抽泣一边说着这些话，这时洛尼悄悄地走进了房间。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [nelt] ['saɪləntlɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ænd; ənd]

and	as	he	heard	them	the	child	knelt	silently	behind	the	bench	and
和	作为	他	听到	他们	这	孩子	跪下	默默	在后面	这	长椅	和

['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz][ɪn] [preə(r)] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

folded	his	thin	hands	in	prayer	unobserved	.
折叠	他的	薄的	双手	在	祷告	未被观察到的	.

听到他们的声音，孩子默默地跪在长凳后面，双手合十祈祷，无人察觉。

['mɒrɪs] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , ['spləmlɪ] : [-]

Morris	stood	a	moment	silent	,	and	then	he	said	,	solemnly	:	[	31	]
莫里斯	站立	一个	片刻	沉默的	,	和	然后	他	说	,	庄严地	:	[	-	]

莫里斯沉默了一会儿，然后庄严地说：[31]

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ded] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['meɪn] [laɪfɪŋ] [tʃaɪld] ,

“	In	the	name	of	my	dead	vife	,	and	of	mein	lifing	child	,
“	在	这	姓名	的	我的	死的	生活	,	和	的	我的	生活	孩子	,

“以我死去的妻子和我活着的孩子的名义，

[aɪ] [vɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [vɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][dɒt][juː; jʊ] [wɪl] ['nɛfər] [drɪŋk] [ə'gen] .

I	vill	help	you	to	go	,	if	you	vill	promise	me	dot	you	will	nefer	drink	again	.
我	村庄	帮助	你	到	去	,	如果	你	村庄	承诺	我	点	你	将要	内弗	喝	再次	.

如果你答应我以后再也不喝酒，我就帮你走。

" ['helən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)]['hjuːmɪd] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][saɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [riːd]

"	Helen	turned	and	fixed	her	humid	eyes	upon	the	sign	,	and	again	read
"	海伦	转向	和	固定的	她	湿	眼睛	之上	这	符号	,	和	再次	读

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

海伦转过身，泪眼婆娑地盯着招牌，再次大声念道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] .

“	It	is	never	too	late	to	mend	.
“	它	是	绝不	也	晚的	到	修补	.

“亡羊补牢，为时未晚。”

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [pn][ðə; ðɪ] ['niːlɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd]

"	Then	her	eyes	fell	on	the	kneeling	child	,	and	she	crossed	to	the	side
"	然后	她	眼睛	跌倒	在	这	跪着	孩子	,	和	她	交叉	到	这	边

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

where	he	was	,
在哪里	他	曾是	,

“然后她的目光落在了跪着的孩子身上，她便走到孩子身边去。”

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɑːskt] ['tremjələslɪ] :

and	,	placing	her	trembling	hand	on	his	head	,	asked	tremulously	:
和	,	放置	她	发抖	手	在	他的	头	,	问	颤抖地	:

她颤抖着手放在他的头上，颤抖着问道：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

“	What	are	you	doing	,	my	boy	?	”
”	什么	是	你	正在做	,	我的	男生	?	”

“孩子，你在做什么？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	I	don't	know	why	,	but	I	am	praying	for	you	.	”
”	我	不	知道	为什么	,	但	我	是	祈祷	为了	你	.	”

“我不知道为什么，但我会为你祈祷。”

“ [ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [hæz; həz] [hɜːd] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'gen]

“	And	Almighty	God	has	heard	you	,	for	I	shall	never	want	to	drink	again
”	和	全能者	上帝	有	听到	你	,	为了	我	将	绝不	想	到	喝	再次

, ” [sed] ['helən] ,

,	”	said	Helen	,
,	”	说	海伦	,

“全能的上帝听到了你的祈祷，因为我再也不想喝酒了，”海伦说。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sleɪv] ['hæbɪt] ,

with	a	strange	sense	of	freedom	from	the	enslaving	habit	,
和	一个	奇怪的	感觉	的	自由	从	这	奴役	习惯	,

带着一种摆脱束缚性习惯的奇特自由感，

[waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] [ŋjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] .

while	the	child	said	simply	that	he	knew	it	would	be	so	.
尽管	这	孩子	说	简单地	那	他	知道	它	会	是	所以	.

而孩子只是简单地说，他早就知道会是这样。

['helən] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['seɪɪŋ] :

Helen	then	turned	to	the	shoemaker	,	with	a	new	light	in	her	eyes	,	saying	:
海伦	然后	转向	到	这	鞋匠	,	和	一个	新的	光	在	她	眼睛	,	说	:

海伦随即转向鞋匠，眼中闪过一丝光彩，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [nɜːvz] ,

“	I	am	going	to	the	dispensary	for	something	for	my	nerves	,
”	我	是	去	到	这	药房	为了	某物	为了	我的	神经	,

“我要去药房买点镇静剂，缓解我的神经紧张。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [help] .

and	I	will	come	back	and	accept	your	help	.
和	我	将要	来	后退	和	接受	你的	帮助	.

我会回来接受你的帮助。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

And	you	,
和	你	,

你呢，

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ləʊ] - [daʊn] — [bʌt; bət] — [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'wɜːðɪ] — [bʌt; bət] [wɪl]

little	boy	—	I	know	I	am	low	-	down	—	but	—	and	so	unworthy	—	but	will
小的	男生	—	我	知道	我	是	低的	-	向下	—	但	—	和	所以	不配	—	但	将要

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preə(r)] [juː; jʊ] [sed] ?

you	let	me	kiss	you	for	the	prayer	you	said	?
你	让	我	吻	你	为了	这	祷告	你	说	?

小男孩——我知道我卑微——但是——我如此不配——但是，为了你所做的祈祷，你能让我吻你吗？

” [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	For	answer	,	the	child	lifted	his	face	to	hers	and	kissed	her	,
”	为了	回答	,	这	孩子	抬起	他的	脸	到	她的	和	亲吻	她	,

“孩子抬起脸，吻了吻她，以此回应她。”

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] .

all	the	while	seeming	to	be	trying	to	see	something	through	a	maze	.
全部	这	尽管	似乎	到	是	尝试	到	看	某物	通过	一个	迷宫	.

与此同时，他似乎一直在努力透过迷宫看清什么。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌes əʊ 'biː][tɔː(r)][ðə; ði] ['bʊzəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [-]

A	great	sob	tore	the	bosom	beneath	the	sordid	[	32	]
一个	伟大的	哭泣	撕裂	这	怀	下面	这	肮脏的	[	-	]

一声巨大的抽泣撕裂了肮脏[32]下的胸膛

[rægz] , [æz; əz][ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd]

rags	,	as	the	sweet	breath	of	the	little	boy	swept	over	her	face	,	and
破布	,	作为	这	甜的	气息	的	这	小的	男生	扫荡	超过	她	脸	,	和

['helən] [sɔb] :

Helen	sobbed	:
海伦	啜泣	:

破布，小男孩温暖的呼吸拂过她的脸庞，海伦啜泣起来：

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜːst][pjʊə(r)] [θɪŋ] [ðæt][hæz; həz] [tʌtʃt] [maɪ][lɪps][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt][aɪ][kænt]

“	That's	the	first	pure	thing	that	has	touched	my	lips	for	so	long	that	I	can't
”	那就是	这	第一的	纯的	事物	那	有	感动	我的	嘴唇	为了	所以	长的	那	我	不能

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

“这是我记忆中很久以来第一次尝到如此纯净的东西。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] .

And	I'm	going	to	try	to	take	it	with	me	to	the	throne	of	God	.
和	我是	去	到	尝试	到	拿	它	和	我	到	这	王座	的	上帝	.

我要试着把它带到上帝的宝座前。

[meɪ] [hiː; hi] [bles] [ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [ˌhuːzsəʊ'evə] [tʃaɪld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

May	He	bless	and	protect	you	,	whosesoever	child	you	are	,
可能	他	保佑	和	保护	你	,	无论谁	孩子	你	是	,

愿祂保佑你，无论你是谁的孩子。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

in	the	name	of	a	broken	-	hearted	mother	who	has	lost	her	own	little	boy	.
在	这	姓名	的	一个	破碎的	-	心地	母亲	WHO	有	丢失的	她	自己的	小的	男生	.

以一位痛失爱子的母亲的名义。

” [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [dʌg] [hɪz; ɪz][bɪg] [fɪsts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	The	shoemaker	dug	his	big	fists	into	his	eyes	,
”	这	鞋匠	挖	他的	大的	拳头	进入	他的	眼睛	,

鞋匠用他那双大拳头捂住了眼睛，

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wæks] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

muttering	something	about	the	wax	getting	into	his	eyes	,	so	that	he	could	not
喃喃自语	某物	关于	这	蜡	获得	进入	他的	眼睛	,	所以	那	他	可以	不是

[siː] [dʒʌst] [ðen] ,

see	just	then	,
看	只是	然后	,

他嘟囔着说蜡进了眼睛，所以刚才看不见东西。

[waɪl] ['helən] , ['streɪtə(r)] [naʊ] ,

while	Helen	,	straighter	now	,
尽管	海伦	,	更直	现在	,

海伦现在更笔直了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['pɜ:pəs] ['ʃəʊɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒd(ə)n] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd]

and	with	a	new	purpose	showing	through	her	sodden	features	and
和	和	一个	新的	目的	显示	通过	她	烂	特征	和

[i'nəublɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['wʊmənhʊd] [ə'gen] , [sed] :

ennobling	them	to	womanhood	again	,	said	:
升华	他们	到	女性	再次	,	说	:

她湿漉漉的脸上显露出一种新的目标，使她的容貌重新焕发出女性的光彩，她说：

“ [gʊd] - [baɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['mɪstə(r)] . — ['mɪstə(r)] . — — ”

“	Good	-	bye	,	for	a	while	,	Mr	.	—	Mr	.	—	—	”
”	好的	-	再见	,	为了	一个	尽管	,	先生	.	—	先生	.	—	—	”

“再见了，先生——先生——”

“ ['gəʊldbɜ:g] — ['mɒrɪs] ['gəʊldbɜ:g] , ['mædəm] .

“	Goldberg	—	Morris	Goldberg	,	madam	.
”	戈德堡	—	莫里斯	戈德堡	,	女士	.

“戈德堡——莫里斯·戈德堡，夫人。”

[aɪl] [peɪ] - [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ven] [ju:; jʊ] [kʌm] .

I'll	pe	reaty	for	you	to	-	morrow	ven	you	come	.
患病的	pe	-	为了	你	到	-	明天	ven	你	来	.

明天你来的时候，我会为你做好准备。

[ænd; ənd][dəʊnt] [fə'get] [di:]['nʌmbə(r)] , [nɔ:(r)][dɒt] ” — ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:d] .

And	don't	forget	de	number	,	nor	dot	”	—	pointing	to	the	card	.
和	不	忘记	德	数字	,	也不	点	”	—	指向	到	这	卡片	.

别忘了数字和点号”——指着卡片。

“ [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ju: 'es][ɔ:l] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪz] [wɜ:k] .

“	The	God	of	us	all	will	bless	you	for	this	day's	work	.
”	这	上帝	的	我们	全部	将要	保佑	你	为了	这	天	工作	.

“我们共同的上帝会保佑你今天所做的工作。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [mend] .

It	is	never	too	late	to	mend	.
它	是	绝不	也	晚的	到	修补	.

亡羊补牢，为时未晚。

[θæŋk] [gɒd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [mend] !

it	is	never	too	late	to	mend	!
它	是	绝不	也	晚的	到	修补	!

亡羊补牢，为时未晚!

” ['helən] , [peɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] [strɒŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [həʊp] ,

”	Helen	,	pale	,	but	now	strong	in	her	new	resolution	and	hope	,
”	海伦	,	苍白	,	但	现在	强的	在	她	新的	解决	和	希望	,

海伦脸色苍白，但她现在充满决心和希望，意志坚定。

[left] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ʃɒp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

left	the	humble	shop	and	went	out	into	the	street	,
左边	这	谦逊的	店铺	和	去	出去	进入	这	街道	,

离开那间简陋的小店，走到街上。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n]

while	the	shoemaker	went	to	a	niche	in	a	corner	,	and	drew	aside	a	curtain
尽管	这	鞋匠	去	到	一个	小众市场	在	一个	角落	,	和	画	旁边	一个	窗帘

[-]
[33]
[-]

鞋匠走到角落的壁龛里，拉开了帘子[33]

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd][ʃə'mɑː,ʃmɑː] , ['mʌtərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] :

which	had	covered	the	sacred	Shema	,	muttering	,	as	he	did	so	:
哪个	有	涵盖	这	神圣	示玛	,	喃喃自语	,	作为	他	做过	所以	:

他用手遮盖住了神圣的《示玛篇》，一边遮盖一边喃喃自语：

“ [hɪə(r)][jiː; ji] , [əʊ] ['ɪzreɪl] .

“	Hear	ye	,	O	Israel	.
“	听到	是的	,	哦	以色列	.

“以色列啊，你们要听。”

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [gɒd] ” — [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ]

There	is	but	one	God	”	—	and	ending	with	a	fervent	prayer	for	the	saving
那里	是	但	一	上帝	”	—	和	结束	和	一个	热切	祷告	为了	这	保存

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] [ɪn]['perəl] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðeə(r)] .

of	the	soul	in	peril	who	had	just	left	there	.
的	这	灵魂	在	危险	WHO	有	只是	左边	那里	.

“只有一个上帝”——最后，他热切地祈祷，愿刚刚离开那里的身处险境的灵魂得到拯救。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪst] [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] . [-]

And	he	wist	not	that	his	face	shone	.	[	34	]
和	他	维斯特	不是	那	他的	脸	闪耀	.	[	-	]

他不知道自己的脸发光了。[34]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[æz; əz] ['helən] ['pɪə.sən] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] , ['loʊni] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɒrɪs] ['gəʊldbɜːg] , ['seɪɪŋ] :

As	Helen	Pierson	disappeared	from	their	sight	,	Loney	turned	to	Morris	Goldberg	,	saying	:
作为	海伦	皮尔森	消失	从	他们的	视线	,	洛尼	转向	到	莫里斯	戈德堡	,	说	:

海伦·皮尔森的身影消失在他们的视线中后，洛尼转向莫里斯·戈德堡，说道：

“ ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [jɔː'self] ?

“	Mr	.	Goldberg	,	how	can	you	help	that	poor	lady	when	you	are	so	poor	yourself	?
“	先生	.	戈德堡	,	如何	能	你	帮助	那	贫穷的	女士	什么时候	你	是	所以	贫穷的	你自己	?

“戈德堡先生，您自己这么穷，怎么能帮助那位可怜的女士呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][gəʊ] [west] ?

It	takes	a	lot	of	money	,	don't	it	,	to	go	West	?
它	需要	一个	很多	的	钱	,	不	它	,	到	去	西方	?

去西部旅行需要很多钱，对吧?

[aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ə'saɪləm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)] - [en] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] ,

I	heard	some	of	the	boys	at	the	asylum	say	it	takes	more	'	n	fifteen	dollars	,
我	听到	一些	的	这	男孩们	在	这	庇护所	说	它	需要	更多的	-	n	十五	美元	,

我听到精神病院里的一些男孩说，这需要的不止十五美元。

[ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] .

and	that's	an	awful	lot	.
和	那就是	一个	可怕	很多	.

那可真是不少。

[ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ″

That	is	more	than	you	have	,	isn't	it	?	″
那	是	更多的	比	你	有	,	不是	它	?	″

那比你拥有的要多，不是吗?

“ [vel] , ['loʊni] , - [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [tɪŋk] [juː; jʊ][vɑːs][gɒt][mɔː(r)] [sens] [æz; əz] -

“	Vell	,	Loney	,	somedimes	you	make	me	t'ink	you	vos	got	more	sense	as	meinselluf
″	维尔	,	洛尼	,	-	你	制作	我	墨水	你	vos	得到	更多的	感觉	作为	-

.

:
.

“Vell，Loney，有时候你让我觉得你比我更有道理。

[juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] - - , [bʌt; bət][dɑːts][ə; eɪ] [guːt] [ɪn'vestmənt] , ['loʊni] , [ælveɪz] .

You	say	such	schmart	t'ings	,	but	dot's	a	goot	investment	,	Loney	,	alvays	.
你	说	这样的	-	-	,	但	点的	一个	好	投资	,	洛尼	,	阿尔瓦伊斯	.

你说的都是些自作聪明的话，但这个投资真的很好，Loney，一直都是。

[dɜːr] [gʊd] [gɑːt] , [hiː; hi] [peɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Der	good	Gott	,	He	pays	it	back	.
德尔	好的	上帝	,	他	支付	它	后退	.

仁慈的上帝，他会偿还一切。

[fɔː(r); fə(r)] - ['dɒlə(r)][aɪ][gɪf; dʒɪf] [ɪn] ['tʃærətɪ] [aɪ] [gets] [ˌem 'iː] [tuː] [ˌjuː en 'diː][ə; eɪ] [hæləf] [bæk]

For	efery	dollar	I	gif	avay	in	charity	I	gets	me	two	und	a	halluf	back
为了	-	美元	我	gif	avay	在	慈善机构	我	获得	我	二	和	一个	哈鲁夫	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我每捐赠一美元给慈善机构，就能得到两块半的回报。

[aɪ][hæf] - [hɑːt] [ˌjuː en 'diː]['sɑːfɛd] , [ˌjuː en 'diː][səʊ][aɪ] [wɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)] . ″

I	haf	vorked	hart	und	safed	,	und	so	I	will	help	her	.	″
我	半	-	哈特	和	安全	,	和	所以	我	将要	帮助	她	.	″

我已经安全了，所以我会帮助她。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn][juː; jʊ] , [eɪnt] [aɪ] ? ″

“	But	I	am	a	burden	on	you	,	ain't	I	?	”
″	但	我	是	一个	负担	在	你	,	不是	我	?	″

“但我成了你的负担，对吗？”

“ [bɜ˞ːtən] [noʊdɪŋ] !

“	Burten	noding	!
″	伯顿	编码	!

“伯顿点头！”

[vɑːt][duː; də][juː; jʊ][gɒt] ?

Vot	do	you	got	?
投票	做	你	得到	?

你投了哪一票?

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , [ˌem aɪ 'tiː] - - [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [ˌjuː en 'diː] -

A	place	to	sleep	,	mit	somedimes	somedings	good	to	eat	,	und	somedimes
一个	地方	到	睡觉	,	密特	-	-	好的	到	吃	,	和	-

- [bʌt; bət] - [ˌjuː en 'diː] - .

nodings	but	preat	und	milluk	.
-	但	-	和	-	.

一个睡觉的地方，mit somedimes somedings good to eat，und somedimes nodings but preat und milluk。

[ɪf] [juː; jʊ][vɑːs][nɒt][hɪə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæf][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ][pɔɪ] [-]

If	you	vos	not	here	I	should	haf	to	pay	a	poy	[	35	]
如果	你	vos	不是	这里	我	应该	半	到	支付	一个	聚合物	[	-	]

如果你不在这里，我就得付钱[35]

- [dˈɒləz] [ə; eɪ] [viːk] .

t'ree	dollars	a	veek	.
-	美元	一个	维克	.

每周三美元。

[meɪk] [juː; jʊ][nəʊ] [misˈteik] [ɒn][dɒt] .

Make	you	no	mistake	on	dot	.
制作	你	不	错误	在	点	.

务必准时，不得有任何差错。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] - [mæn] , [ˌem aɪ ˈtiː][maɪn] [aɪ] [ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][dɜːr] - .

I	am	a	peezness	man	,	mit	mine	eye	open	for	der	matsuma	.
我	是	一个	-	男人	,	密特	矿	眼睛	打开	为了	德尔	-	.

我是一个爱抱怨的人，我睁大眼睛看着松马。

〞 [waɪl] [ˈloʊni] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈpɒndə(r)][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] , [ˈdɔːrə] [keɪm] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈɪntuː]

〞	While	Loney	was	trying	to	ponder	over	this	statement	,	Dora	came	dancing	into
〞	尽管	洛尼	曾是	尝试	到	思考	超过	这	陈述	,	多拉	来了	跳舞	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

“就在洛尼努力思考这句话的时候，朵拉跳着舞走进了房间。”

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈtaɪni] [bluː] [ˈbeɪbiz] [ʃuː] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈdʒɔɪfəli] :

holding	out	a	tiny	blue	baby's	shoe	,	saying	,	joyfully	:
保持	出去	一个	微小的	蓝色的	婴儿的	鞋	,	说	,	欣喜地	:

他手里拿着一只小小的蓝色婴儿鞋，高兴地说：

“ [əʊ] [siː] , [pəˈpɑː] .

“	Oh	see	,	papa	.
〞	哦	看	,	爸爸	.

“哦，爸爸，你看。”

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	found	it	.
我	成立	它	.

我找到了。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈmɑːməz] [əʊld][ˈsiːdə(r)] [tʃest] .

I	found	it	in	mama's	old	cedar	chest	.
我	成立	它	在	妈妈的	老的	雪松	胸部	.

我在妈妈的旧雪松木箱里找到了它。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃuː] [ai][ˈevə(r)][wɔː(r)] .

The	first	shoe	I	ever	wore	.
这	第一的	鞋	我	曾经	穿着	.

我穿过的第一双鞋。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒst] , [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	thought	it	was	lost	,	but	I	found	it	.
我们	想法	它	曾是	丢失的	,	但	我	成立	它	.

我们以为它丢了，但我找到了。

[əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !
Oh , I'm so glad !
哦 , 我是 所以 高兴的 !

哦，我太高兴了！

〞 [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['taɪni] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː]
〞 The shoemaker took the tiny thing in his hand and looked at it through
〞 这 鞋匠 采取 这 微小的 事物 在 他的 手 和 看起来 在 它 通过
['mɪsti] [aɪz] ,
misty eyes ,
蒙蒙 眼睛 ,

鞋匠拿起手里的小东西，含着泪水凝视着它。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , [hiː; hi] [sed] :
and with a laugh that was half a sob , he said :
和 和 一个 笑 那 曾是 一半 一个 哭泣 , 他 说 :

他带着半是哽咽的笑声说道：

“ [vel] , [vɑːt][duː; də][juː; jʊ] [tɪŋk] [ɒv; əv][dɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃuː] ?
“ Vell , vot do you t'ink of dot for a shoe ?
〞 维尔 , 投票 做 你 墨水 的 点 为了 一个 鞋 ?

“Vell，你觉得点点鞋怎么样？〞

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] - .
It is a number nodings .
它 是 一个 数字 - .

这是一个数字节点。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [vɪr] [dɒt] [naʊ] , ['meɪn] [tʃaɪld] . 〞
You cannot vear dot now , mein child . 〞
你 不能 一年 点 现在 , 我的 孩子 . 〞

孩子，你现在不能离开。

“ ['hɑːdli] , 〞 [lɑːft] ['dɔːrə] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['prɪti] [fʊt] .
“ Hardly , 〞 laughed Dora , holding out a plump and pretty foot .
〞 几乎 , 〞 笑了 多拉 , 保持 出去 一个 丰满 和 漂亮的 脚 .

“才不是呢，”朵拉笑着说，伸出一只丰满漂亮的脚。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fə'get] [dɜːr] [taɪm] [aɪ] ['meɪkɪt] [dɒt] [ʃuː] ?
“ How shall I forget der time I maket dot shoe ?
〞 如何 将 我 忘记 德尔 时间 我 市场 点 鞋 ?

“我怎能忘记我制作那双鞋的时光呢？〞

[dɪə] [juː; jʊ][vɑːs][ɪn][dɜːr][bed] , [ˌem aɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['mʌdə(r)] ,
Dere you vos in der bed , mit your mudder ,
德雷 你 vos 在 德尔 床 , 密特 你的 泥浆 ,

如果你在床上，别再犯糊涂了，

[ˌjuː en 'diː] [ven] [aɪ] [dɪt] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][dɪt] [lɑːf] [ˌjuː en 'diː][kraɪ][æt; ət][dɜːr] [seɪm]
und ven I dit showed it to her she dit laugh und cry at der same
和 ven 我 迪特 显示 它 到 她 她 迪特 笑 和 哭 在 德尔 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

当我给她看的时候，她又哭又笑。

[den] [ʃiː; ʃi] [vent] [tuː; tə] [sliːp] , [ˌem aɪ 'tiː][dɜːr]['lɪt(ə)l] [ʃuː] ['paɪ][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [vɪər] [ʃiː; ʃi] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː]
Den she vent avay to sleep , mit der little shoe py her lips , vere she kiss it
丹 她 发泄 avay 到 睡觉 , 密特 德尔 小的 鞋 py 她 嘴唇 , 真实 她 吻 它
.
:
.

然后她就睡着了，用她的小鞋子轻触嘴唇，亲吻它。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [dɒt] [lɒŋ] [sliːp] [dɒt] [vɪl] [nəʊ] [nəʊ] - .

Now	she	sleep	dot	long	sleep	dot	vill	know	no	vaking	.
现在	她	睡觉	点	长的	睡觉	点	村庄	知道	不	-	.

现在她睡得很沉，睡得很久，不会再醒来。

[ai] [vɪl] [pʊt] [dɪs]

I	vill	put	dis
我	村庄	放	迪斯

我会把这个放进去

[vɪər] [ˌaɪ ˈtiː] [vɪl] [nɒt] [get] [lɒst] [əˈgen] ,

vere	it	vill	not	get	lost	again	,
真实	它	村庄	不是	得到	丢失的	再次	,

相信它不会再丢失了。

[ʌnˈtɪl] [ai][kæn; kən] [get] - [ləˈvɪnski] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . ” [-]

until	I	can	get	Somolus	Levinsky	to	put	it	in	his	safe	for	me	.	”	[	36	]
直到	我	能	得到	-	列文斯基	到	放	它	在	他的	安全的	为了	我	.	”	[	-	]

直到我能请索莫卢斯·列文斯基帮我把它放进他的保险箱里为止。”[36]

[mɔː(r)] [muːvd] [ðæn; ðən][ˈdɔːrə][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

More	moved	than	Dora	had	ever	seen	her	father	,
更多的	已搬	比	多拉	有	曾经	已见	她	父亲	,

多拉从未见过父亲如此动容。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd]

she	watched	him	as	he	put	the	precious	little	shoe	in	his	breast	pocket	and
她	观看	他	作为	他	放	这	宝贵的	小的	鞋	在	他的	胸部	口袋	和

[wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

walked	back	and	forth	,
步行	后退	和	前进	,

她看着他把那只珍贵的小鞋子放进胸前的口袋里，然后来回踱步。

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n] .

struggling	with	his	emotion	.
挣扎	和	他的	情感	.

他正努力控制自己的情绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] [əˈfekʃn] ,

He	had	loved	his	wife	with	a	deep	and	strong	affection	,
他	有	喜爱	他的	妻子	和	一个	深的	和	强的	感情	,

他深爱着他的妻子，这份爱浓烈而强烈。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [faʊnd] [hɪm] [ˈkʌmfət] .

and	her	death	had	never	found	him	comforted	.
和	她	死亡	有	绝不	成立	他	安慰	.

她的离世并没有给他带来慰藉。

[ˈdɔːrə] [rɪˈzembld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈləʊnli] [mænz] [lʌv] [ˈsentəd] [əˈpɒn]

Dora	resembled	her	mother	,	and	all	the	lonely	man's	love	centered	upon
多拉	类似	她	母亲	,	和	全部	这	孤独	男人的	爱	居中	之上

[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

her	now	.
她	现在	.

多拉长得像她的母亲，这个孤独男人的所有爱都倾注在了她身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][wʌn] , ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] ,

And	the	child	loved	him	,	and	was	in	one	,	daughter	and	companion	,
和	这	孩子	喜爱	他	,	和	曾是	在	一	,	女儿	和	伴侣	,

['lʌvɪŋ] ,

loving	,
爱	,

孩子爱他，两人合二为一，既是女儿又是伴侣，彼此深爱着。

[ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɪn] ['evri] [wei] .

obedient	and	worthy	in	every	way	.
听话	和	值得	在	每一个	方式	.

服从，各方面都很优秀。

[dʒʌst][æz; əz]['dɔːrə][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɑːf] - [ə'lɑːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [streɪndʒ]

Just	as	Dora	was	beginning	to	feel	half	-	alarmed	at	her	father's	strange
只是	作为	多拉	曾是	开始	到	感觉	一半	-	惊慌	在	她	父亲的	奇怪的

['ækʃ(ə)nz] ,

actions	,
行动	,

正当朵拉开始对父亲的奇怪举动感到有些惊慌时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [step] [ɒn][ðə; ði]['selə(r)] - [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [vɔɪs]

there	was	a	light	step	on	the	cellar	-	steps	and	a	gay	and	pleasant	voice
那里	曾是	一个	光	步	在	这	地窖	-	步骤	和	一个	同性恋	和	令人愉快的	嗓音

[hɜːd] , ['seɪɪŋ] :

heard	,	saying	:
听到	,	说	:

地窖台阶上传来轻快的脚步声，接着传来一个欢快悦耳的声音：

“ [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] !

“	Hello	,	Mr	.	Goldberg	!
“	你好	,	先生	.	戈德堡	!

“你好，戈德堡先生！”

[hə'ləʊ] , ['dɔːrə] !

Hello	,	Dora	!
你好	,	多拉	!

你好，朵拉！

[hə'ləʊ] , ['loʊni] !

Hello	,	Loney	!
你好	,	洛尼	!

你好，洛尼！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ?

How	are	you	all	?
如何	是	你	全部	?

大家好吗?

” [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ['braitən] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] —

”	The	shoemaker	brightened	up	at	once	and	turned	to	greet	the	newcomer	—
”	这	鞋匠	明亮	向上	在	一次	和	转向	到	迎接	这	新人	—

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [jʌŋ] [dʒuː] .

a	handsome	and	alert	young	Jew	.
一个	英俊的	和	警报	年轻的	犹	.

鞋匠顿时来了精神，转身迎接这位新来者——一位英俊机敏的年轻犹太人。

['niːtli] [drest] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Neatly	dressed	and	self	-	respecting	he	was	,
整齐地	穿着	和	自己	-	尊重	他	曾是	,

他衣着整洁，自尊自爱。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] .

and	full	of	joy	at	his	reception	and	the	news	he	had	to	impart	.
和	满的	的	喜悦	在	他的	接待	和	这	消息	他	有	到	传授	.

他受到了热烈的欢迎，并兴高采烈地向大家宣布了他的消息。

['mɒrɪs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['hɑːtɪli] .

Morris	held	out	his	hand	heartily	.
莫里斯	握住	出去	他的	手	衷心地	.

莫里斯热情地伸出了手。

“ [ɑː] , [diː] ['bɛni] .
“ Ah , de Bennie .
“ 啊 , 德 本尼 .

“啊，德·本尼。”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['bɛni] .
I'm glad to see you , Bennie .
我是 高兴的 到 看 你 , 本尼 .

见到你真高兴，本尼。

- [dɜːr]['mætə(r)] [vɪt] - [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ['dɔːrə] ?
Vot's der matter vit ' your face , Dora ?
- 德尔 事情 维生素 - 你的 脸 , 多拉 ?

朵拉，这取决于你的脸吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] , [laɪk] [diː]['rəʊzɪz] . ”
It is red , like de roses . ”
它 是 红色的 , 喜欢 德 玫瑰 . ”

它是红色的，像玫瑰花一样。

“ ['nʌθɪŋ] , [pə'pɑː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [-]
“ Nothing , papa , ” answered Dora , who had [37]
“ 没有什么 , 爸爸 , ” 回答 多拉 , WHO 有 [-]

“没什么，爸爸，”朵拉回答道，她[37]

['mɒdɪstli] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] [drɔːn] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)] .
modestly and shyly drawn backward to the darkest corner .
谦虚地 和 害羞地 绘制 落后 到 这 最黑暗的 角落 .

羞怯而腼腆地退到最黑暗的角落。

“ [gʊd] [njuːz] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] !
“ Good news , Mr . Goldberg !
“ 好的 消息 , 先生 . 戈德堡 !

“好消息，戈德堡先生！”

[gʊd] [njuːz] ! ” [kraɪd] ['bɛni] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] ['laɪtli] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]
Good news ! ” cried Bennie , dancing about lightly , but with his eyes fixed upon the
好的 消息 ! ” 哭 本尼 , 跳舞 关于 轻轻 , 但 和 他的 眼睛 固定的 之上 这
['prɪti] ['dɔːrə] .
pretty Dora .
漂亮的 多拉 .

“好消息！”本尼喊道，一边轻快地跳着舞，一边目不转睛地盯着漂亮的朵拉。

“ [vel] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɛni] .
“ Vell , tell it , Bennie .
“ 维尔 , 告诉 它 , 本尼 .

“好吧，说吧，本尼。”

[dɪə] [hæz; həz] [biːn] [noʊdɪŋ] [ɪn][diː] [ʃɒp] [tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)lz] , [ˌjuː en 'diː] ['hɑːteikiz] ,
Dere has been noding in de shop to - day but troubles , und heartaches ,
德雷 有 到过 编码 在 德 店铺 到 - 天 但 麻烦 , 和 心痛 ,
[ˌjuː en 'diː] ['sɒrəʊz] . ”
und sorrows . ”
和 悲伤 . ”

今天店里一直有人点头，但都是些烦恼、心痛和悲伤的事。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ə'sɪstənt] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)]['fæktri; 'fæktəri] , [wɪð] [maɪ]
“ I have been promoted to assistant foreman of the cigar factory , with my
” 我 有 到过 推广 到 助手 领班 的 这 雪茄 工厂 , 和 我的
['weɪdʒɪz] ['dʌbld] .
wages doubled .
工资 双倍 .

“我被提拔为雪茄厂的助理工头，工资翻了一番。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɔːrə] ,

"	This	was	said	with	an	anxious	glance	in	the	direction	of	Dora	,
"	这	曾是	说	和	一个	焦虑的	瞥一眼	在	这	方向	的	多拉	,

"说着，他焦虑地朝朵拉的方向瞥了一眼。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] .

which	was	met	by	a	radiant	smile	.
哪个	曾是	遇见	经过	一个	辐射状	微笑	.

回应她的是灿烂的笑容。

" [guːt] ! [guːt] ! [væt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] , [laɪk] [dɒt] ,

"	Goot	!	Goot	!	Vat	are	you	smiling	at	,	like	dot	,
"	好	!	好	!	增值税	是	你	微笑	在	,	喜欢	点	,

"咕咕！咕咕！你像点一样对着什么笑呢，

['dɔːrə] ? [vɑːt]

Dora	?	Vot
多拉	?	投票

朵拉？投票

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem aɪ 'tiː] ['bɛniz] [guːt] ['fɔːtʃuːn] ? "

you	got	to	do	mit	Bennie's	goot	fortune	?	"
你	得到	到	做	密特	本尼的	好	财富	?	"

你得帮本尼弄点好运吗？

" [əʊ] , [pə'pɑː] , " [sed] ['dɔːrə] , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [waɪl] ['bɛni] ['mænfəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd]

"	Oh	,	papa	,	"	said	Dora	,	hiding	her	face	,	while	Bennie	manfully	took	his	stand
"	哦	,	爸爸	,	"	说	多拉	,	隐藏	她	脸	,	尽管	本尼	勇敢地	采取	他的	站立

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

"哦，爸爸，"朵拉说着，捂住了脸，而本尼则勇敢地站在她身边。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] , [hiː; hi] [druː]

The	father	was	suddenly	enlightened	,	and	,	after	a	brief	second	,	he	drew
这	父亲	曾是	突然	开明	,	和	,	后	一个	简短的	第二	,	他	画

[hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

himself	together	and	said	:
他自己	一起	和	说	:

父亲突然明白了过来，片刻之后，他镇定下来，说道：

" [vel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] - .

"	Vell	,	I	am	not	plint	.
"	维尔	,	我	是	不是	-	.

"嗯，我不是顽固分子。"

[aɪ][kæn; kən] [siː] [dɒt] [tuː] [ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

I	can	see	dot	two	is	company	and	four	is	a	procession	.
我	能	看	点	二	是	公司	和	四	是	一个	游行	.

我可以看到，第二个点代表公司，第四个点代表队伍。

[kʌm] , ['loʊni] ,

Come	,	Loney	,
来	,	洛尼	,

来吧，洛尼

[aɪ][vænt][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə][diː]['əʊdə(r)][rʊmz; ruːmz][ˌjuː en 'diː] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	vant	you	to	go	mit	me	to	de	oder	rooms	und	help	me	to
我	范特	你	到	去	密特	我	到	德	或	房间	和	帮助	我	到

[swiːp] [diː][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] . "

sweep	de	Oriental	rugs	.	"
扫	德	东方	地毯	.	"

我希望你陪我去其他房间，帮我打扫东方地毯。

“ ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] , [kæn; kən][aɪ] [teɪk] ['dɔːrə] — [ænd; ənd] ['loʊni] — [ʌp][diː] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	Mr	.	Goldberg	,	can	I	take	Dora	—	and	Loney	—	up	de	street	for	a
”	先生	.	戈德堡	,	能	我	拿	多拉	—	和	洛尼	—	向上	德	街道	为了	一个

[triːt] ?

treat	?
对待	?

“戈德堡先生，我可以带朵拉和洛尼去街上吃点东西吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . ”

It	is	up	to	me	now	.	”
它	是	向上	到	我	现在	.	”

现在就看我的了。

“ [tuː; tə] [triːt] [diː]['dɔːrə][ænd; ənd][diː] ['loʊni] ?

“	To	treat	de	Dora	and	de	Loney	?
”	到	对待	德	多拉	和	德	洛尼	?

“如何对待德多拉和德洛尼？”

[ʃʊə(r)] , [triːt] [ˌdiː iː 'em] — [bʌt; bət] [triːt] [ˌdiː iː 'em] [raɪt] . ” [-]

Sure	,	treat	dem	—	but	treat	dem	right	.	”	[	38	]
当然	,	对待	民主	—	但	对待	民主	正确的	.	”	[	-	]

当然，要善待他们——但要好好善待他们。”[38]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] .

“	And	you	,	too	,	Mr	.	Goldberg	.
”	和	你	,	也	,	先生	.	戈德堡	.

“还有你，戈德堡先生。”

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ? ” [sed] ['bɛni] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn]['mɪstə(r)] . ['goʊldbɜːrgz] [gʊd] ['greɪsɪz] .

Won't	you	come	?	”	said	Bennie	,	anxious	to	gain	Mr	.	Goldberg's	good	graces	.
惯于	你	来	?	”	说	本尼	,	焦虑的	到	获得	先生	.	戈德堡的	好的	恩典	.

“你不来吗？”本尼急切地想博得戈德堡先生的好感，问道。

“ [nɒt] [səʊ] .

“	Not	so	.
”	不是	所以	.

并非如此。

[aɪ] ['kænɒt] [liːf] .

I	cannot	leafe	.
我	不能	叶子	.

我无法离开。

[aɪ][mʌst; məst] [fɪks] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][praɪz] - ['faɪtɪŋ] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][diː][kɪd] [brɔːd] ,

I	must	fix	a	pair	of	prize	-	fighting	shoes	for	de	Kid	Broad	,
我	必须	使固定	一个	一对	的	奖	-	斗争	鞋	为了	德	孩子	广阔	,

我得给“小子”布罗德修一双拳击鞋。

[ˌjuː en 'diː] [ɪf] [aɪ] [get] [ˌdiː iː 'em] [nɒt] [dʌn] [maɪ] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] — [væt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɛni] ?

und	if	I	get	dem	not	done	my	name	will	be	—	vat	you	call	it	,	Bennie	?
和	如果	我	得到	民主	不是	完毕	我的	姓名	将要	是	—	增值税	你	称呼	它	,	本尼	?

如果我没能完成它们，我的名字就会变成——该怎么说呢，本尼？

[əʊ] , [jes] , [ə; eɪ] [ded] [vɒn] , ['bɛni] ! ”

Oh	,	yes	,	a	dead	von	,	Bennie	!	”
哦	,	是的	,	一个	死的	冯	,	本尼	!	”

哦，是的，冯死了，本尼！

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] . ”

“	Yes	,	Mr	.	Goldberg	.	”
”	是的	,	先生	.	戈德堡	.	”

“是的，戈德堡先生。”

“ [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][vɒn] [faɪf] - [sents] ['stəugi] [ˌjuː en 'diː][ai] [vɪl] [smərʊk] [juː; jʊ][diː] [guːt] [lʌk] .

“	**Bring**	**it**	**me**	**von**	**fife**	**-**	**cents**	**stogies**	**und**	**I**	**vill**	**smoke**	**you**	**de**	**goot**	**luck**	**.**
”	带来	它	我	冯	法夫郡	-	分	雪茄	和	我	村庄	抽烟	你	德	好	运气	.

“给我带几支五分雪茄，我会抽着给你好运。”

[kʌm] , ['loʊni] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ˌjuː en 'diː] - [diː][pi'ænəʊ] .

Come	**,**	**Loney**	**,**	**let**	**us**	**go**	**und**	**bolish**	**de**	**piano**	**.**
来	,	洛尼	,	让	我们	去	和	-	德	钢琴	.

来吧，洛尼，我们去砸钢琴吧。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

”	**Saying**	**this**	**,**	**the**	**shoemaker**	**took**	**the**	**child's**	**hand**	**and**	**started**	**to**	**the**	**upper**
”	说	这	,	这	鞋匠	采取	这	孩子的	手	和	开始	到	这	上

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

说完，鞋匠牵起孩子的手，朝楼上的房间走去。

['liːvɪŋ] ['bɛni] [ænd; ənd]['dɔːrə] [ə'ləʊn] .

leaving	**Bennie**	**and**	**Dora**	**alone**	**.**
离开	本尼	和	多拉	独自的	.

留下本尼和朵拉单独相处。

[ben] [wɒz; wəz] [tuː] ['klevə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt]

Ben	**was**	**too**	**clever**	**to**	**allow**	**such**	**an**	**opportunity**	**for**	**a**	**heart**	**-**	**to**	**-**	**heart**
本	曾是	也	聪明的	到	允许	这样的	一个	机会	为了	一个	心	-	到	-	心

[tɔːk] [tuː; tə] [pɑːs] ,

talk	**to**	**pass**	**,**
讲话	到	经过	,

本非常聪明，他不会让这样一次推心置腹的谈话机会白白溜走。

[səʊ][hiː; hi] [sed] :

so	**he**	**said**	**:**
所以	他	说	:

所以他说：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd] , ['dɔːrə] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ? ”

“	**Are**	**you**	**glad**	**,**	**Dora**	**,**	**that**	**it**	**has**	**come**	**at**	**last**	**?**	**”**
”	是	你	高兴的	,	多拉	,	那	它	有	来	在	最后的	?	”

“朵拉，你是不是很高兴它终于到来了？”

“ [jes] , ['bɛni] ; ['veri] [glæd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] . ”

“	**Yes**	**,**	**Bennie**	**;**	**very**	**glad**	**for**	**your**	**sake**	**.**	**”**
”	是的	,	本尼	;	非常	高兴的	为了	你的	清酒	.	”

“是的，本尼；真为你高兴。”

“ [ænd; ənd] [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] ? ”

“	**And**	**aren't**	**you**	**glad**	**just**	**a**	**little**	**for**	**our**	**sakes**	**?**	**”**
”	和	不是	你	高兴的	只是	一个	小的	为了	我们的	清酒	?	”

“难道你不为我们感到一丝高兴吗？”

“ [jes] , ['bɛni] , ” ['wɪspəd] ['dɔːrə] , ['ʃaɪli] .

“	**Yes**	**,**	**Bennie**	**,**	**”**	**whispered**	**Dora**	**,**	**shyly**	**.**
”	是的	,	本尼	,	”	低声说道	多拉	,	害羞地	.

“是的，本尼，”朵拉害羞地低声说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] , [wen] [maɪ]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] — [ðæt] — [ɪf] [ðə; ði]

“	**You**	**know**	**that**	**you**	**promised**	**,**	**when**	**my**	**wages**	**were**	**raised**	**—**	**that**	**—**	**if**	**the**
”	你	知道	那	你	承诺	,	什么时候	我的	工资	是	提高	—	那	—	如果	这

['fɑːðə(r)] [kən'sent] ,

father	**consents**	**,**
父亲	同意	,

“你知道你曾承诺过，在我加薪的时候——如果父亲同意，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ][waɪf] . ”

you	would	be	my	wife	.	”
你	会	是	我的	妻子	.	”

你愿意做我的妻子。

“ [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] , ['bɛni] ?

“	Did	you	ask	him	,	Bennie	?
”	做过	你	问	他	,	本尼	?

“你问过他了吗，本尼？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][peɪ][ɪz] [reɪzd] — — ”

But	it	is	not	because	your	pay	is	raised	—	—	”
但	它	是	不是	因为	你的	支付	是	提高	—	—	”

但这并非因为你的工资上涨了——”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ['dɔːrə] .

“	I	know	that	,	Dora	.
”	我	知道	那	,	多拉	.

我知道，朵拉。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

But	,	you	know	,
但	,	你	知道	,

但是，你知道，

[aɪ] [wʊd] [-]

I	would	[	39	]
我	会	[	-	]

我会[39]

[nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

not	want	you	until	I	could	take	good	care	of	you	.
不是	想	你	直到	我	可以	拿	好的	关心	的	你	.

在我能够好好照顾你之前，我不想要你。

[səʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['prɒmɪs] , ['dɔːrə] ? ”

So	,	if	it	wasn't	for	the	wages	,	why	did	you	promise	,	Dora	?	”
所以	,	如果	它	不是	为了	这	工资	,	为什么	做过	你	承诺	,	多拉	?	”

所以，如果不是为了工资，你为什么要答应我，朵拉?

“ [aɪ] ['prɒmɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['bɛni] , ” [sed] ['dɔːrə] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['swiːtli] ,

“	I	promised	because	I	love	you	,	Bennie	,	”	said	Dora	,	simply	and	sweetly	,
”	我	承诺	因为	我	爱	你	,	本尼	,	”	说	多拉	,	简单地	和	甜蜜地	,

“我答应你是因为我爱你，本尼，”朵拉简单而温柔地说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wɪtʃ] ['bɛni] [tʊk] [ænd; ənd][held] ;

at	the	same	time	holding	out	both	her	hands	,	which	Bennie	took	and	held	;
在	这	相同的	时间	保持	出去	两个都	她	双手	,	哪个	本尼	采取	和	握住	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

她同时伸出双手，本尼握住了她的手；然后，

['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)] ,

growing	bolder	,
生长	更大胆	,

越来越大胆，

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['revərəntli]

he	put	one	arm	around	her	and	drew	her	to	him	and	reverently
他	放	一	手臂	大约	她	和	画	她	到	他	和	虔诚地

[kɪst] [ðə; ði] [ˌʌpˈtɜːnd] [braʊ] [səʊ] [kənˈfaɪdɪŋli] [reɪzd] .

kissed	the	upturned	brow	so	confidingly	raised	.
亲吻	这	翻转	眉头	所以	悄悄地	提高	.

他用一只胳膊搂住她，把她拉到自己身边，虔诚地吻了吻她自信地抬起的眉毛。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,

At	that	moment	the	father	entered	the	shop	,	thinking	they	had	gone	,
在	那	片刻	这	父亲	进入	这	店铺	,	思维	他们	有	已消失	,

这时，父亲走进了店里，以为他们已经走了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪð] ['meni] [ɪ'moʊʃnz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	stood	a	second	looking	at	them	,	with	many	emotions	struggling	on	his
和	站立	一个	第二	寻找	在	他们	,	和	许多	情绪	挣扎	在	他的

['ɒnɪst] [feɪs] ,

honest	face	,
诚实的	脸	,

他站在那里看了他们一会儿，坦诚的脸上交织着各种复杂的情绪。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ræli] [ænd; ənd] [sed] , ['laɪtli] :

but	he	rallied	and	said	,	lightly	:
但	他	集结	和	说	,	轻轻	:

但他振作起来，轻松地说道：

“ [aɪ] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][dɒt] , ['bɛni] . ”

“	I	might	make	you	marry	her	for	dot	,	Bennie	.	”
“	我	可能	制作	你	结婚	她	为了	点	,	本尼	.	”

“我可能会让你为了点数娶她，本尼。”

“ [əʊ] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] .

“	Oh	do	,	Mr	.	Goldberg	.
“	哦	做	,	先生	.	戈德堡	.

“哦，戈德堡先生，请您务必考虑一下。”

[pliːz] [duː; də] .

Please	do	.
请	做	.

请这样做。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['dɔːrə]['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

You	know	I	have	loved	Dora	ever	since	I	came	here	a	little	boy
你	知道	我	有	喜爱	多拉	曾经	自从	我	来了	这里	一个	小的	男生

你知道，自从我还是个小男孩来到这里，我就一直很喜欢朵拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	she	was	a	baby	.
和	她	曾是	一个	婴儿	.

她当时还是个婴儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] — [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] .

It	would	be	no	punishment	—	or	else	it	would	be	a	sweet	one	.
它	会	是	不	惩罚	—	或者	别的	它	会	是	一个	甜的	一	.

那根本算不上惩罚——或者说，那将是甜蜜的惩罚。

[eɪ] , ['dɔːrə] ? ”

Eh	,	Dora	?	”
嗯	,	多拉	?	”

呃，朵拉?

“ [den] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , ['bɛni] .
“ Den you shall be punished , Bennie .
“ 丹 你 将 是 受到惩罚 , 本尼 .

“那么你将受到惩罚，本尼。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [pɔɪ] , [ˌjuː en 'diː][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
You are a good , hard - working poy , und some day , in a year or two ,
你 是 一个 好的 , 难的 - 在职的 聚合物 , 和 一些 天 , 在 一个 年 或者 二 ,

你是一个优秀、勤奋的年轻人，总有一天，一两年后，

[ven] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['meɪn] [tʃɪlt] . ”
ven you are both a little older , you shall have mein chilt . ”
ven 你 是 两个都 一个 小的 老 , 你 将 有 我的 奇尔特 . ”

即使你们都年纪稍长一些，你们也会有我的孩子。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] — ['fɑːðə(r)] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] . ”
“ I thank you , Mr . Goldberg — father — more than I can say . ”
“ 我 感谢 你 , 先生 . 戈德堡 — 父亲 — 更多的 比 我 能 说 . ”

“戈德堡先生——我的父亲——对您的感激之情难以言表。”

“ [dæŋk]['dɔːrə] , [nɒt][ˌem 'iː] .
“ Dank Dora , not me .
“ dank 多拉 , 不是 我 .

“是 Dank Dora，不是我。”

[ʃiː; ʃi] - [juː; jʊ] .
She chooset you .
她 - 你 .

她选择了你。

[ai] [-]
I [40]
我 [-]

I[40]

[kʊd; kəd] [siː] [baɪ][diː] [red] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
could see by de red on her cheeks .
可以 看 经过 德 红色的 在 她 脸颊 .

从她脸颊上的红晕就能看出来。

[bʌt; bət] , [maɪ] [pɔɪ] , [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][diː] - , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ai][hæf] .
But , my poy , guard her like de eyepalls , for she is all I haf .
但 , 我的 聚合物 , 警卫 她 喜欢 德 - , 为了 她 是 全部 我 半 .

但是，我的孩子，请像守护眼罩一样守护她，因为她是我唯一的依靠。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [diː] ['mʌdə(r)] ['oʊfər] [ə'gen] ,
She is like de mudder ofer again ,
她 是 喜欢 德 泥浆 提供 再次 ,

她又像个泥巴一样了，

[ˌjuː en 'diː] [ɪf] - ['hæpən] ['meɪn]['dɔːrə][ˌaɪ 'tiː] [vɪl] - ['meɪn] [hɑːt] .
und if anyt'ings happen mein Dora it vill prake mein heart .
和 如果 - 发生 我的 多拉 它 村庄 - 我的 心 .

如果朵拉发生什么事，我的心一定会很高兴。

[jes] , [ai][gɪf; dʒɪf][maɪ]['lɪt(ə)l]['dɔːrə][tuː; tə][juː; jʊ] .
Yes , I gif my little Dora to you .
是的 , 我 gif 我的 小的 多拉 到 你 .

是的，我把我的小朵拉送给你。

[ai] [vɪl] [ə'naʊns] [diː][bɪ'trəʊð(ə)l][æt; ət] [vɑːns] .
I vill announce de betrothal at vonce .
我 村庄 宣布 德 订婚 在 冯斯 .

我将在冯斯宣布订婚。

" ['loʊni] [pi:p] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['welkəm] , ['ɑ:skɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]
" Loney peeped in the door , uncertain as to his welcome , asking if he could
" 洛尼 偷窥 在 这 门 , 不确定 作为 到 他的 欢迎 , 问 如果 他 可以
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

"洛尼从门缝里往里窥视，不确定自己是否会受到欢迎，便问他是否可以进来。

[ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [sed] , ['hʌskɪli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪ'trəʊð(ə)l] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)]
The shoemaker said , huskily , for this betrothal , while it assured his daughter
这 鞋匠 说 , 沙哑地 , 为了 这 订婚 , 尽管 它 保证 他的 女儿
[ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] ,
a happy home ,
一个 快乐的 家 ,

鞋匠沙哑着嗓子说，这桩婚事虽然能保证女儿将来有个幸福的家庭，但.....

[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ,
a good husband , and protection ,
一个 好的 丈夫 , 和 保护 ,

一个好丈夫，以及保护。

[stɪl] [si:md] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə]['sevə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][taɪ] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]
still seemed to him to sever the dear tie that had so bound them together
仍然 似乎 到 他 到 断绝 这 亲爱的 领带 那 有 所以 边界 他们 一起
— [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
— the chain was broken ,
— 这 链 曾是 破碎的 ,

在他看来，这似乎仍然切断了将他们紧紧联系在一起的珍贵纽带——锁链断了。

[tu:; tə][let][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lɪŋk] :
to let in another link :
到 让 在 其他 关联 :

插入另一个链接：

" [jes] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['loʊni] ; [vi:] - [lɒŋ] [gɒn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][vɑ:s] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
" Yes ; come along , Loney ; ve vassen't long gone , but it vos long enough .
" 是的 ; 来 沿着 , 洛尼 ; ve - 长的 已消失 , 但 它 vos 长的 足够的 .

"是的；走吧，洛尼；我们走得还不长，但已经够久了。"

" [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'fɜ:d] " [tri:t] " [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" Then the long - deferred " treat " was brought up for discussion ,
" 然后 这 长的 - 延期 " 对待 " 曾是 带来 向上 为了 讨论 ,

然后，被提上日程的"款待"问题被提上议程进行讨论。

[ænd; ənd] ['bɛni] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['dɔ:rə] — [hɪz; ɪz] [naʊ] — [ænd; ənd] ['loʊni] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
and Bennie hurried his pretty little Dora — his now — and Loney , and they
和 本尼 慌忙 他的 漂亮的 小的 多拉 — 他的 现在 — 和 洛尼 , 和 他们
[went] ['hæpɪli] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
went happily up the steps ,
去 快乐地 向上 这 步骤 ,

于是本尼赶紧带着他漂亮的小朵拉——现在是他的了——还有洛尼，他们兴高采烈地走上了台阶。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ʃɒp] ,
leaving the father alone in the dim shop ,
离开 这 父亲 独自的 在 这 暗淡 店铺 ,

留下父亲独自一人在昏暗的店铺里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd][pv; əv] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪ][ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] — [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ?
with a heavy load of — was it joy or sorrow — in his heart ?
和 一个 重的 加载 的 — 曾是 它 喜悦 或者 悲哀 — 在 他的 心 ?

他心中是不是怀着沉重的心情——是喜悦还是悲伤?

[hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [hɪm'self] . [-]
He **scarcely** **knew** **himself** **.** **[** **41** **]**
他 几乎 知道 他自己 . [-]

他几乎不了解自己。[41]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

“ [vel] , ” [saɪd] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hevɪli] - [spaɪkt] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]
“ **Vell** **,** **”** **sighed** **the** **shoemaker** **,** **taking** **up** **the** **heavily** **-** **spiked** **shoes** **,** **and** **preparing**
” 维尔 , ” 叹了口气 这 鞋匠 , 采取 向上 这 重度 - 尖峰 鞋 , 和 准备
[tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] ,
to **mend** **them** **,**
到 修补 他们 ,

“唉，”鞋匠叹了口气，拿起那双钉鞋，准备修补。

“ [naʊ] , [voʊldnt] [ˌdiː iː 'em] ['ʃuːz] [peɪ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [stæmp] [ɒn] - ['fɛlərz] [kɔːnz] ?
“ **now** **,** **vouldn't** **dem** **shoes** **pe** **awful** **to** **stamp** **on** **anoder** **feller's** **corns** **?**
” 现在 , 不能 民主 鞋 pe 可怕 到 邮票 在 - 伙计们 玉米 ?

“那么，这些鞋子踩到别人的鸡眼上岂不是很可怕吗？”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['ɔːf(ə)l] ['ləʊnsəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [peɪ] [glæt] [dɒt] ['dɔːrə] [vɪl] [hæf] [ə; eɪ] [guːt] ['hʌzbənd] ,
It's **going** **to** **pe** **awful** **lonesome** **,** **but** **I** **pe** **glat** **dot** **Dora** **vill** **haf** **a** **goot** **husband** **,**
它是 去 到 pe 可怕 寂寞 , 但 我 pe 格拉特 点 多拉 村庄 半 一个 好 丈夫 ,

虽然会很孤独，但我很高兴朵拉会有一个好丈夫。

[laɪk] [diː] ['bɛni] .
like **de** **Bennie** **.**
喜欢 德 本尼 .

就像德·本尼一样。

[aɪ] [ges] [viː] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pig] [pleɪs] .
I **guess** **ve** **fix** **it** **mit** **a** **pigger** **place** **.**
我 猜测 ve 使固定 它 密特 一个 猪 地方 .

我想我们已经把它修好了，就找个养猪场。

[aɪl] - [ɔː(r)] [sɪŋ] [tɪl] [deɪ] ['kɒmz] [pæk] .
I'll **vistle** **or** **sing** **till** **dey** **comes** **pack** **.**
患病的 - 或者 唱歌 直到 戴 来 盒 .

我会一直逗留或唱歌，直到他们收拾东西回来。

” ['seɪɪŋ] [ðəʊz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [wɜːdz] , ['mɒrɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['efət] [brɔːt]
” **Saying** **those** **philosophical** **words** **,** **Morris** **began** **to** **whistle** **,** **but** **the** **effort** **brought**
” 说 那些 哲学 字 , 莫里斯 开始 到 哨 , 但 这 努力 带来
[tɪəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
tears **to** **his** **eyes** **.**
眼泪 到 他的 眼睛 .

“说着这些充满哲理的话，莫里斯开始吹口哨，但吹口哨却让他热泪盈眶。”

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hʌski] ['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð]
Then **he** **tried** **to** **sing** **,** **but** **the** **words** **became** **a** **husky** **rattle** **,** **and** **,** **with**
然后 他 尝试 到 唱歌 , 但 这 字 成为 一个 沙哑 嘎嘎作响 , 和 , 和
[ə; eɪ] ['ruːf(ə)l] [feɪs] ,
a **rueful** **face** **,**
一个 懊悔的 脸 ,

然后他试着唱歌，但唱出来的却是沙哑的沙沙声，他一脸懊悔，

[hiː; hi] [sed] :
he **said** **:**
他 说 :

他说：

“ [vel] , [viː][hæf][vɔːrk][ˌjuː en ˈdiː][dɒt][ɪz] [pˈɛtɐ] [æz; əz]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [hɑːt] .

“	Vell	,	ve	haf	vork	und	dot	is	petter	as	medicine	for	a	sick	heart	.
”	维尔	,	ve	半	沃克	和	点	是	彼得	作为	药品	为了	一个	生病的	心	.

“Vell, ve haf vork und dot is petter as medicine for a sick heart.

” ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [wen] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz] ['daːkənd] [baɪ][ə; eɪ]

”	Scarcely	had	he	uttered	these	words	when	the	doorway	was	darkened	by	a
”	几乎	有	他	说出	这些	字	什么时候	这	门口	曾是	变暗	经过	一个

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

“他话音刚落，门口就被一个身影遮蔽了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [huː] [lʊkt] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['kaʊbɔɪ] ['kɒstjuːm] ,

and	a	big	man	,	who	looked	still	larger	in	his	full	cowboy	costume	,
和	一个	大的	男人	,	WHO	看起来	仍然	更大的	在	他的	满的	牛仔	戏服	,

还有一个身材高大的男人，穿上全套牛仔服后显得更加魁梧。

[keɪm] [ˈklætə] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] .

came	clattering	down	the	steps	to	the	little	shop	.
来了	咔嗒咔嗒	向下	这	步骤	到	这	小的	店铺	.

他哐哐哐哐地走下小店的台阶。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [dʌm] ['wʌndə(r)] .

The	shoemaker	looked	at	him	in	dumb	wonder	.
这	鞋匠	看起来	在	他	在	哑的	想知道	.

鞋匠目瞪口呆地看着他。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz][wʌn] [-]

The	cowboy	costume	was	one	[	42	]
这	牛仔	戏服	曾是	一	[	-	]

牛仔服装是其中之一[42]

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪd] ,

he	had	never	seen	before	,	and	he	looked	at	it	,	from	the	wide	,
他	有	绝不	已见	前	,	和	他	看起来	在	它	,	从	这	宽的	,

他以前从未见过，他从宽阔的视野中看着它，

[flæpɪŋ] [sɒm'breərəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [spɜːd] [buːts] , [nɒt] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['heəri] “ [tʃæps] , ” [ɔː(r)] ['lɛgɪnz]

flapping	sombrero	to	the	spurred	boots	,	not	missing	the	hairy	“	chaps	,	”	or	leggins
扑	宽边帽	到	这	受到刺激	靴子	,	不是	丢失的	这	毛茸茸	“	小伙子们	,	”	或者	紧身裤

, [ænd; ənd][belt] [wɪtʃ] ,

,	and	belt	which	,
,	和	腰带	哪个	,

从飘动的宽边帽到带马刺的靴子，再到毛茸茸的“护腿”或紧身裤，以及腰带，

[tuː; tə] ['mɒrɪs] - [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] , [siːmd] [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [naɪvz] , [ɔːl'ðəʊ] , ['riːəli]

to	Morris	'	excited	eyes	,	seemed	stuck	full	of	pistols	and	knives	,	although	,	really
到	莫里斯	-	兴奋的	眼睛	,	似乎	卡住	满的	的	手枪	和	刀具	,	虽然	,	真的

,

,
,

在莫里斯兴奋的目光中，那东西似乎塞满了手枪和刀具，尽管实际上，

[ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['pɪstlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [hændz] .

the	only	two	pistols	were	carried	in	the	man's	hands	.
这	仅有的	二	手枪	是	携带	在	这	男人的	双手	.

仅有的两把手枪都在那名男子的手里。

['pleɪnli] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [steɪdʒ] .

Plainly	,	the	man	was	intoxicated	and	at	a	dangerous	stage	.
显然	,	这	男人	曾是	酣	和	在	一个	危险的	阶段	.

显然，这名男子当时处于醉酒状态，非常危险。

[hiː; hi]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi]
He **fired** **a** **shot** **into** **one** **corner** **and** **then** **another** **in** **rapid** **succession** **,** **while** **he**
他 被解雇 一个 射击 进入 一 角落 和 然后 其他 在 迅速的 演替 , 尽管 他
['ʃaʊtɪd] :
shouted **:**
喊叫 :

他朝一个角落开了一枪，然后又迅速地开了一枪，同时大喊：

“ [iː] — [juː; jʊ] — [iː] — [juː; jʊ] !
“ **Ee** **—** **you** **—** **Ee** **—** **you** **!**
“ 呃 — 你 — 呃 — 你 !

“咿——你——咿——你！

[aɪm][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] ['kætəˌmaʊnt] .
I'm **a** **wild** **and** **woolly** **catamount** **.**
我是 一个 荒野 和 毛茸茸的 山猫 .

我是一头桀骜不驯的野猫。

[iː] — [juː; jʊ] !
Ee **—** **you** **!**
呃 — 你 !

咦——你！

[aɪm][ə; eɪ][bɔːld]['iːg(ə)l][ænd; ənd][aɪm] ['flaɪɪŋ] [haɪ] .
I'm **a** **bald** **eagle** **and** **I'm** **flying** **high** **.**
我是 一个 秃 鹰 和 我是 飞行 高的 .

我是一只秃鹰，我翱翔在高空。

[iː] — [juː; jʊ] !
Ee **—** **you** **!**
呃 — 你 !

咦——你！

[hɪp] !
Hip **!**
时髦的 !

时髦的！

[hɪp] !
Hip **!**
时髦的 !

时髦的！

[aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , [ænd; ənd][aɪm] ['θɜːsti] .
I'm **lookin** **'** **for** **blood** **,** **and** **I'm** **thirsty** **.**
我是 在看 - 为了 血 , 和 我是 渴 .

我渴望鲜血，我渴求鲜血。

[wuːp] - [iː] , [wuːp] - [iː] !
Whoop **-** **ee** **,** **whoop** **-** **ee** **!**
哇哦 - ee , 哇哦 - ee !

哇哦，哇哦！

” [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['eniθɪŋ] ,
” **The** **frightened** **shoemaker** **,** **if** **he** **thought** **anything** **,**
” 这 害怕 鞋匠 , 如果 他 想法 任何事物 ,

“那个受惊的鞋匠，如果他当时在想什么的话，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒsæk] [sent] [tu:; tə]['mæsəkə(r)] , [æz; əz][ɪn]

imagined	that	this	was	some	new	kind	of	Cossack	sent	to	massacre	,	as	in
想象	那	这	曾是	一些	新的	种类	的	哥萨克	发送	到	屠杀	,	作为	在

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

我当时以为这是某种新型的哥萨克骑兵，被派去像在俄罗斯那样进行屠杀。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['bækwəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bentʃ] , ['nɪəli] ['feɪntɪŋ] , [jet] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] :

and	he	fell	backward	over	his	bench	,	nearly	fainting	,	yet	managed	to	say	:
和	他	跌倒	落后	超过	他的	长椅	,	几乎	昏厥	,	然而	管理	到	说	:

他向后倒在长凳上，几乎昏厥过去，但还是勉强说道：

“ [di:] ['slɔ:tə(r)] - [haʊs] , [dɑ:ts]['oʊfər][ɪn] ['dʒɜ:zi] , [di:] ['ɒdə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][di:]['rɪvə(r)] .

“	De	slaughter	-	house	,	dot's	ofer	in	Jersey	,	de	odder	site	of	de	river	.
“	德	屠宰	-	房子	,	点的	提供	在	球衣	,	德	更奇怪	地点	的	德	河	.

“De slaughter-house, dot's ofer in Jersey, de odder site of de river.

” [ðə; ði][mæn] ,

”	The	man	,
”	这	男人	,

“男人，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['hænsəm] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv]

who	would	have	been	handsome	had	it	not	been	for	the	marks	of
WHO	会	有	到过	英俊的	有	它	不是	到过	为了	这	标记	的

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

dissipation	on	his	face	,
耗散	在	他的	脸	,

如果不是脸上那些放荡不羁的痕迹，他原本会很英俊。

[keɪm] [ɒn] , ['seɪɪŋ] ['laʊdli] :

came	on	,	saying	loudly	:
来了	在	,	说	高声	:

他走上前，大声说道：

“ [aɪm][ðə; ði] ['hʌŋgri] [wʊlf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [naɪt] [tu:; tə] [haʊl] — [i:] — [ju:; jʊ]

“	I'm	the	hungry	wolf	of	the	plains	,	and	this	is	my	night	to	howl	—	ee	—	you
“	我是	这	饥饿的	狼	的	这	平原	,	和	这	是	我的	夜晚	到	嗥	—	ee	—	你

!

!
!

“我是平原上的饿狼，今晚我要向你嚎叫！”

[aɪm][ðə; ði][ˌɑ:r aɪ 'pi:] - ['snɔ:rtɪn] - [ʃʊə(r)] - [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ded] [mænz] [gʌltʃ] ! ” [-]

I'm	the	rip	-	snortin	'	sure	-	shot	from	Dead	Man's	Gulch	!	”	[	43	]
我是	这	撕裂	-	吸食	-	当然	-	射击	从	死的	男人的	峡谷	!	”	[	-	]

我是来自死人峡谷的神枪手！“[43]

“ [aɪ][gɪf; dʒɪf][ju:; jʊ][maɪ][vi:'oʊ'ɑ:r'ti:] , [ju:; jʊ][gɒt][ɪn][di:] [rɒŋ] [pleɪs] .

“	I	gif	you	my	vort	,	you	got	in	de	wrong	place	.
“	我	gif	你	我的	漩涡	,	你	得到	在	德	错误的	地方	.

“我把我的命运交给你，你来错地方了。”

[di:rz] [ə; eɪ] ['ʃu:tɪn] - - ['gæləri] [ɒn][di:]['kɔ:nə(r)] .

Dere's	a	shootin	'	-	gallery	on	de	corner	.
德雷的	一个	射击	-	-	画廊	在	德	角落	.

街角有个射击场。

[tu:] [ʃu:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent] . ”

Two	shoots	for	a	cent	.	”
二	芽	为了	一个	中心	.	”

两株嫩芽一分钱。

“ [iː] — [zɪp] !
“ Ee — zip !
〃 呃 — 拉链 !

“咻——拉链!

[iː] — [zɪp] !
Ee — zip !
呃 — 拉链 !

嗖——!

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? 〃
You're a shoemaker , ain't you ? ”
你是 一个 鞋匠 , 不是 你 ? 〃

你是鞋匠，对吧?

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] .
“ I am if I live .
〃 我 是 如果 我 居住 .

“如果我活着，我就是。”

[væt] [juː; jʊ][vænt] , ['mɪstə(r)] ? [deɪk] [diː] [pleɪs] .
Vat you vant , Mister ? Dake de place .
增值税 你 范特 , 先生 ? 达克 德 地方 .

先生，你想要什么吗？达克·德·地方。

[ai][doʊnt][vænt][ˌaɪ 'tiː] .
I don't vant it .
我 不 范特 它 .

我不需要它。

[diː] [rent] [ɪz] [tuː] [haɪ] , - , [ˌjuː en 'diː][ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [pleɪs] — [juː; jʊ][kæn; kən][hæf]
De rent is too high , anyvay , und I look for anoder place — you can haf
德 租 是 也 高的 , - , 和 我 看 为了 - 地方 — 你 能 半
[ˌaɪ 'tiː] . 〃
it . ”
它 . 〃

租金太高了，而且我还在找别的地方——你可以住那儿。”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
“ I don't want your place .
〃 我 不 想 你的 地方 .

“我不要你的地方。”

[aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [huː] [dɪ'zɜːtɪd] [maɪ]['sɪstə(r)] . 〃
I'm lookin ' for the coyote who deserted my sister . ”
我是 在看 - 为了 这 郊狼 WHO 荒凉的 我的 姐姐 . 〃

我正在寻找抛弃我妹妹的那只郊狼。

“ [kaɪ'əʊtiːz] ?
“ Coyotes ?
〃 郊狼 ?

“郊狼？ ”

[ai][doʊnt] [kiːp] - [ɪm] .
I don't keep ' em .
我 不 保持 - 呃 .

我不留着它们。

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - - .
Go down to Somolus Levinsky's .
去 向下 到 - - .

去索莫卢斯·列文斯基家。

[hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] . ”

He's	got	his	life	insured	.	”
他是	得到	他的	生活	投保人	.	”

他买了人寿保险。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - [ˈkæktəs] [bɪl] , - [ænd; ənd] [aɪm] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] - [ˈstɪkəz] ,

“	My	name	is	'	Cactus	Bill	,	'	and	I'm	all	over	'	stickers	,
”	我的	姓名	是	-	仙人掌	账单	,	-	和	我是	全部	超过	-	贴纸	,

“我的名字叫‘仙人掌比尔’，我到处都是‘贴纸’，

- [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈʃuːmeɪkə(r)] [tuː; tə] [peg] - [ɪm] [ɪn] . ”

'	and	I	want	a	shoemaker	to	peg	'	em	in	.	”
-	和	我	想	一个	鞋匠	到	钉子	-	呃	在	.	”

“我想找个鞋匠把它们钉好。”

“ [dɑːts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , ” [ˈpliːdɪd] [ˈmɒrɪs] ; “ [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [diː] [nekst] [pleɪs] .

“	Dot's	a	good	fellow	,	”	pleaded	Morris	;	“	go	on	to	de	next	place	.
”	点的	一个	好的	同伴	,	”	恳求	莫里斯	;	“	去	在	到	德	下一个	地方	.

“多特是个好人，”莫里斯恳求道；“去下一个地方吧。”

[ai] [gɒt] [diː] [ˌləʊkəˈməʊtə(r)] - [əˈtæks] [ˌem ˈiː] , [ˌjuː en ˈdiː] [ai] [kænt] [juːz] [diː] [ˈhæmə(r)] . ”

I	got	de	locomotor	-	attacks	me	,	und	I	can't	use	de	hammer	.	”
我	得到	德	运动	-	攻击	我	,	和	我	不能	使用	德	锤	.	”

我患上了运动性癫痫，而且我用不了锤子。

“ [wel] , [wiːl; wil] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .

“	Well	,	we'll	let	it	go	at	that	.
”	出色地	,	出色地	让	它	去	在	那	.

“好吧，我们就到此为止吧。”

[ðɪs] [ˈbaʊəri] [buːz] [ɪz] [tʃeɪn] - [ˈlaɪtnɪŋ] .

This	Bowery	booze	is	chain	-	lightning	.
这	鲍厄里	豪饮	是	链	-	闪电	.

鲍厄里街的这款酒简直是闪电般猛烈。

[ai] [kæn; kən] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈgælən] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈwestən] [buːz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbaʊəri] [ˈfaɪə(r)] [ɪz] [ˈbɜːrnɪn] - [ˌem ˈiː] [ʌp] .

I	can	drink	a	gallon	of	our	Western	booze	,	but	this	Bowery	fire	is	burnin	'	me	up	.
我	能	喝	一个	加仑	的	我们的	西	豪饮	,	但	这	鲍厄里	火	是	燃烧	-	我	向上	.

我可以喝下一加仑我们西部的酒，但鲍厄里街的这场大火快把我烧死了。

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

I'm	a	stranger	in	a	strange	land	.
我是	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	.

我身处异乡，像个陌生人。

[aɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] - - [ænd; ənd] [aɪ] [ˈhævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [brænd] .

I'm	a	poor	lost	yearlin	'	and	I	haven't	got	a	brand	.
我是	一个	贫穷的	丢失的	-	-	和	我	还没有	得到	一个	品牌	.

我是一只迷路的可怜的小幼鹿，我没有烙印。

[aɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] [bˈrɒntʃəʊ] [æn; ən] - [aɪm] [ˈrʌnɪn] - [əˈweɪ] .

I'm	a	ring	-	tailed	broncho	an	'	I'm	runnin	'	away	.
我是	一个	戒指	-	有尾巴的	支气管	一个	-	我是	跑步	-	离开	.

我是一匹环尾野马，我要逃跑了。

[klɪə(r)] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [ˈpɑːdnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [bʌk] .

Clear	the	range	,	pardner	,	for	it's	my	time	to	buck	.
清除	这	范围	,	伙伴	,	为了	它是	我的	时间	到	巴克	.

清空靶场，伙伴，轮到我出击了。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði][waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['kaʊbɔɪ] ['faɪəd] [-]

"	As	he	said	this	,	the	wild	-	looking	cowboy	fired	[	44	]
"	作为	他	说	这	,	这	荒野	-	寻找	牛仔	被解雇	[	-	]

“说着这话，那个外表狂野的牛仔开枪了[44]”

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑːmləs] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)] [nɒkt]

another	shot	,	which	was	harmless	,	save	for	a	small	piece	of	plaster	knocked
其他	射击	,	哪个	曾是	无害	,	节省	为了	一个	小的	片	的	石膏	敲门

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

from	the	wall	.
从	这	墙	.

另一次射击并无大碍，只是从墙上打下来一小块石膏。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] [ə'gen] ,

The	shoemaker	began	to	tremble	again	,
这	鞋匠	开始	到	颤抖	再次	,

鞋匠又开始颤抖起来。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi]

and	begged	him	not	to	be	so	free	with	his	shooting	or	the	police	would	be
和	乞求	他	不是	到	是	所以	自由的	和	他的	射击	或者	这	警察	会	是

[daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .

down	on	them	.
向下	在	他们	.

他们恳求他不要随意开枪，否则警察会找他们麻烦。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][nɒt] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns]

Indeed	,	it	was	strange	that	the	officers	had	not	already	made	their	appearance
的确	,	它	曾是	奇怪的	那	这	警官	有	不是	已经	制成	他们的	外貌

.

:
.

的确，奇怪的是，这些警官竟然还没有出现。

[səʊ][hiː; hi] [begd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [friː] .

So	he	begged	the	stranger	not	to	be	so	free	.
所以	他	乞求	这	陌生人	不是	到	是	所以	自由的	.

于是他恳求陌生人不要这么自由。

“ [aɪm][nɒt] [friː] .

“	I'm	not	free	.
"	我是	不是	自由的	.

“我不自由。”

[aɪm] [tʌf] , [ai][ˌeɪ 'em] .

I'm	tough	,	I	am	.
我是	艰难的	,	我	是	.

我很坚强，真的。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] [ɪn][ðə; ði] [west] .

You've	got	to	be	tough	in	the	West	.
你已经	得到	到	是	艰难的	在	这	西方	.

在西方，你必须坚强。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] ,

If	ever	you	go	there	,
如果	曾经	你	去	那里	,

如果你有机会去那里的话，

[trɪm] [jɔː'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] ,

trim	yourself	up	with	a	beltful	of	guns	and	be	as	tough	as	the	next	one	,
修剪	你自己	向上	和	一个	满	的	枪支	和	是	作为	艰难的	作为	这	下一个	一	,

腰间别满枪，让自己像其他人一样强悍。

[ɔː(r)] [ðel] [iːt] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] .
or they'll eat you alive .
或者 他们会 吃 你 活 .

否则他们会把你生吞活剥。

[wuːp] - [iː] !
Whoop - ee !
哇哦 - ee !

哇哦!

[aɪm] [gɔɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈgreɪvjɑːd] .
I'm goin ' out to find a graveyard .
我是 去 - 出去 到 寻找 一个 墓地 .

我要出去找个墓地。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈberi] [maɪ] [ded] .
I've got to have a place to bury my dead .
我已经 得到 到 有 一个 地方 到 埋葬 我的 死的 .

我得有个地方埋葬我的亲人。

〞 [ðen] [ðə; ði] [mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈstægəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [steps] , [ˈfaɪərɪŋ] [tuː] [ʃɒts] [æz; əz] [hiː; hi]
〞 Then the man turned and staggered toward the steps , firing two shots as he
〞 然后 这 男人 转向 和 交错 朝向 这 步骤 , 射击 二 镜头 作为 他
[went] .
went .
去 .

“然后那人转身踉跄着走向台阶，边走边开了两枪。”

[ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌk] [daʊn]
The shoemaker at first thought he would run and hide , but he ducked down
这 鞋匠 在 第一的 想法 他 会 跑步 和 隐藏 , 但 他 躲闪 向下
[bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bentʃ] .
behind his bench .
在后面 他的 长椅 .

鞋匠起初想着要跑去躲起来，但他却躲到了工作台后面。

“ [naɪn] , [naɪn] , 〞 [hiː; hi] [ˈmʌtə] , “ [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈtaɪəd] .
“ Nein , nein , 〞 he muttered , “ but I am tired .
〞 不 , 不 , 〞 他 低声说道 , 〞 但 我 是 疲劳的 .

“不，不，”他嘟囔着，“但我累了。”

〞 [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkə(r)] [stɪl] [ˈkaʊəd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [bentʃ] [wen] [ˈdɔːrə] [ænd; ənd] [ˈloʊni]
〞 The shoemaker still cowered behind the protecting bench when Dora and Loney
〞 这 鞋匠 仍然 畏缩 在后面 这 保护 长椅 什么时候 多拉 和 洛尼
[rɪˈtɜːnd] , [ˈlɑːfɪŋ] [ˈhæpɪli] .
returned , laughing happily .
返回 , 笑 快乐地 .

“当朵拉和洛尼笑着回来时，鞋匠仍然躲在防护凳后面。”

[ˈdɔːrə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
Dora saw her father's pale face and asked :
多拉 锯 她 父亲的 苍白 脸 和 问 :

朵拉看到父亲苍白的脸色，问道:

“ [həˈləʊ] , [pəˈpɑː] .
“ Hello , papa .
〞 你好 , 爸爸 .

“你好，爸爸。”

[wɒz; wəz] [ˈeniwʌn] [hɪə(r)] ? 〞
Was anyone here ? 〞
曾是 任何人 这里 ? 〞

这里有人吗?

“ [væs] ['eniwʌn] [hɪə(r)] ?
“ Vas anyone here ?
〃 瓦斯 任何人 这里 ?

“有人在这里吗？〃

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæf] [siːn] [ðæt] [kraʊd] .
You ought to haf seen that crowd .
你 应该 到 半 已见 那 人群 .

你应该看看那群人。

[jʊd] [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][vɑːs][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [seɪl] [ænd; ənd] [deɪ] [vænt][tuː; tə] [bai] [aʊt] [maɪ] [pleɪs] .
You'd t'ink it vos an auction sale and dey vant to buy out my place .
你会 墨水 它 vos 一个 拍卖 销售 和 戴 范特 到 买 出去 我的 地方 .

你会以为这是一场拍卖会，他们想买下我的房子。

[vaɪ][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] , ['dɔːrə] ? 〃 [-]
Vy you ask me such foolish questions , Dora ? 〃 [45]
维 你 问 我 这样的 愚蠢 问题 , 多拉 ? 〃 [-]

多拉，你为什么问我这么愚蠢的问题？[45]

“ [waɪ] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] .
“ Why , I did not know that was a foolish question .
〃 为什么 , 我 做过 不是 知道 那 曾是 一个 愚蠢 问题 .

“哎呀，我不知道那是个愚蠢的问题。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃ] ? 〃
Was it foolish ? 〃
曾是 它 愚蠢 ? 〃

这样做是不是很愚蠢？

“ [nəʊ] , ['meɪn] [tʃɪlt] .
“ No , mein chilt .
〃 不 , 我的 奇尔特 .

“不，我的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][vɑːs] - . 〃
It vos idiotics . 〃
它 vos - . 〃

这简直是白痴行为。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [pə'pɑː] ? 〃
“ Why , what is the matter , papa ? 〃
〃 为什么 , 什么 是 这 事情 , 爸爸 ? 〃

“怎么了，爸爸？〃

“ [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [vɑːt][juː; jʊ][kɔːl] [dɒt]['taɪəd] ['fiːlɪŋz] . 〃
“ I got it , vot you call dot tired feelings . 〃
〃 我 得到 它 , 投票 你 称呼 点 疲劳的 情怀 . 〃

“我明白了，这就是你说的疲惫感。”

“ [kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? 〃
“ Can I do anything for you ? 〃
〃 能 我 做 任何事物 为了 你 ? 〃

“我能为您做些什么吗？〃

“ [jes] , ['meɪn] [tʃɪlt] .
“ Yes , mein chilt .
〃 是的 , 我的 奇尔特 .

“是的，我的孩子。”

[gəʊ][baɪ][diː][tɒp][ɒv; əv][diː][steps][ˌjuː en ˈdiː][siː][ɪf][dɪə][ɪz][ə; eɪ][vɪld][vest][pəˈreɪd][ˈkʌmɪn]-[daʊn][diː]
Go by de top of de steps und see if dere is a Vild Vest parade comin ' down de
去 经过 德 顶部 的 德 步骤 和 看 如果 德雷 是 一个 野蛮 背心 游行 即将到来 - 向下 德
[striːt] . ″
street . ″
街道 . ″

走到台阶顶上去，看看有没有野背心游行队伍沿着街道行进。

“ [waɪ] , [pəˈpɑː] , [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ?
“ Why , papa , what is wrong ?
″ 为什么 , 爸爸 , 什么 是 错误的 ?

“爸爸，怎么了？″

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hed] ? ″
Are you out of your head ? ″
是 你 出去 的 你的 头 ? ″

你疯了吗?

“ [aʊt] [ɒv; əv] [maɪn] - !
“ Out of mine headt !
″ 出去 的 矿 - !

“从我的脑子里出来！″

[kʌm] [ˌjuː en ˈdiː] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [dæt][aɪ][ʃæl; ʃəl][peɪ][ʃʊə(r)][aɪ][hæf][vɒn] [jet] . ″
Come und touch it , dat I shall pe sure I haf von yet . ″
来 和 触碰 它 , 数据 我 将 pe 当然 我 半 冯 然而 . ″

过来摸摸它，这样我才能确定我是否已经拥有它了。

“ [pəˈpɑː] , [pəˈpɑː] ! ″ [sed] [ˈdɔːrə] , [ˈriːəli] [əˈlɑːmd] .
“ Papa , papa ! ″ said Dora , really alarmed .
″ 爸爸 , 爸爸 ! ″ 说 多拉 , 真的 惊慌 .

“爸爸，爸爸！″朵拉惊恐地喊道。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What is the matter ?
″ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ? ″
Oh , are you sick ? ″
哦 , 是 你 生病的 ? ″

哦，你生病了吗?

“ [ai] [tɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [diːt] , [pʊt][ai][doʊnt] [nəʊ] . ″
“ I t'ink I am deat , put I don't know . ″
″ 我 墨水 我 是 死亡 , 放 我 不 知道 . ″

“我觉得我死了，但我也不确定。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What is the matter ?
″ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ? ″
What is wrong ? ″
什么 是 错误的 ? ″

怎么了？ ″

“ - [rɒŋ] .
“ Nodings wrong .
″ - 错误的 .

“编码错误。”

[hiː; hi][væs][ɔːl] [raɪt] .
He vas all right .
他 血管 全部 正确的 .

他没事。

〞 [hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [vɔɪs] : 〝 [iː] —
〞 Here the shoemaker jumped to his feet , shouting in a wavering voice : 〝 Ee —
〞 这里 这 鞋匠 跳了起来 到 他的 脚 , 喊叫 在 一个 摇摆不定 嗓音 : 〞 呃 —
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“这时，鞋匠跳了起来，声音颤抖地喊道：〝咿——你！

[aɪm][diː] [rɪŋ] - [teɪld] [b'rɒntʃəʊ]
I'm de ring - tailed broncho
我是 德 戒指 - 有尾巴的 支气管

我是环尾野马

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [bʌk] .
and it's my time to buck .
和 它是 我的 时间 到 巴克 .

现在是我反抗的时候了。

[iː] — [juː; jʊ] ! 〞
Ee — you ! 〞
呃 — 你 ! 〞

咦——你！

“ [rʌn] , ['loʊni] , 〞 [sed] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['dɔːrə] , “ [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ Run , Loney , 〞 said the distracted Dora , “ run and get the doctor .
〞 跑步 , 洛尼 , 〞 说 这 愣 多拉 , 〞 跑步 和 得到 这 医生 .

“快跑，洛尼，”心不在焉的朵拉说，“快去请医生。”

[pə'pɑː][hæz; həz] [gɒn] ['kreɪzi] . 〞
Papa has gone crazy . 〞
爸爸 有 已消失 疯狂的 . 〞

爸爸疯了。

“ - [maɪnd] , ['loʊni] .
“ Neffer mind , Loney .
〞 - 头脑 , 洛尼 .

“别在意，洛尼。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
I'm all right now .
我是 全部 正确的 现在 .

我现在没事了。

[dɪə] [vɑːs][ə; eɪ]['felə(r)][hɪə(r)]['paɪ][diː] [neɪm] [ɒv; əv] - ['kæktəs] , - [ænd; ənd][hiː; hi][hæf] ['stɪkəz] [ɒn] ,
Dere vos a feller here py de name of ' Cactus , ' and he haf stickers on ,
德雷 vos 一个 伙计 这里 py 德 姓名 的 - 仙人掌 , - 和 他 半 贴纸 在 ,

这里有个家伙叫“仙人掌”，他身上贴着贴纸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [væntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][peg][ˌdiː iː 'em][ɪn] . 〞 [-]
and he vanted me to peg dem in . 〞 [46]
和 他 范特 我 到 钉子 民主 在 . 〞 [-]

他希望我能把他们钉在钉子上。”[46]

“ [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] !
“ Worse and worse !
〞 更糟 和 更糟 !

越来越糟了！

[rʌn] , ['loʊni] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Run	,	Loney	,	for	the	doctor	.
跑步	,	洛尼	,	为了	这	医生	.

洛尼，快跑，去看医生。

[rʌn] [kwɪk] ! ″

Run	quick	!	″
跑步	快的	!	″

快跑！

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['dɔːrə] .

“	No	,	no	,	Dora	.
″	不	,	不	,	多拉	.

“不，不，多拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

It	is	all	right	now	.
它	是	全部	正确的	现在	.

现在一切都好了。

[ai][vɑːs] ['nɜːvəs] , [dɑːts] [ɔːl] .

I	vos	nervous	,	dot's	all	.
我	vos	紧张的	,	点的	全部	.

我有点紧张，仅此而已。

[vɪər] [ɪz][diː] ['bɛni] ? ″

Vere	is	de	Bennie	?	″
维尔	是	德	本尼	?	″

Vere is de Bennie? ″

“ ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['liːɒŋ] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Waiting	at	Lyons	'	for	you	.
″	等待	在	莱昂斯	-	为了	你	.

我在里昂餐厅等你。

[hiː; hi] [in'sist] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðeə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪm] . ″

He	insists	that	you	shall	come	there	and	have	supper	with	him	.	″
他	坚持	那	你	将	来	那里	和	有	晚餐	和	他	.	″

他坚持要你去那里和他一起吃晚饭。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dɔːrə] , [ai] [vɪl] [gəʊ] .

“	All	right	,	Dora	,	I	vill	go	.
″	全部	正确的	,	多拉	,	我	村庄	去	.

“好的，朵拉，我这就去。”

[ai] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] , [ˌjuː en 'diː][ai] [vɪl] [drɪŋk] [vɒn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

I	need	a	little	air	,	und	I	vill	drink	von	or	a	couple	of	glasses	of	beer	.
我	需要	一个	小的	空气	,	和	我	村庄	喝	冯	或者	一个	夫妻	的	眼镜	的	啤酒	.

我需要透透气，然后喝一两杯啤酒。

[kiːp] [diː] [ʃɒp] .

Keep	de	shop	.
保持	德	店铺	.

保留店铺。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[ai] [vɪl] [suːn] [kʌm] [bæk] .

I	vill	soon	come	back	.
我	村庄	很快	来	后退	.

我很快就会回来。

[gʊd] - [baɪ] , ['tʃɪldrən] .

Good	-	bye	,	childrens	.
好的	-	再见	,	孩子们的	.

孩子们，再见。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [nɜːv] - ['ʃeɪkən] ['ʃuːmeɪkə(r)] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] ,

"	Saying	this	,	the	nerve	-	shaken	shoemaker	put	on	his	hat	,	and	left	his	apron	,
"	说	这	,	这	神经	-	摇晃	鞋匠	放	在	他的	帽子	,	和	左边	他的	围裙	,

“说完，惊魂未定的鞋匠戴上帽子，脱下围裙，离开了。”

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

and	went	up	the	steps	to	the	street	.
和	去	向上	这	步骤	到	这	街道	.

然后走上台阶，来到街上。

['dɔːrə] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Dora	was	so	happy	that	it	seemed	as	though	she	could	not	contain	her
多拉	曾是	所以	快乐的	那	它	似乎	作为	尽管	她	可以	不是	包含	她

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

朵拉高兴极了，似乎无法抑制自己的喜悦。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] [hɑːt] , ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['mʌðəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd]

To	her	simple	heart	,	marriage	and	motherhood	were	the	sum	and
到	她	简单的	心	,	婚姻	和	母性	是	这	和	和

['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɜːθli] [dʒɔɪ] .

substance	of	a	woman's	earthly	joy	.
物质	的	一个	女性的	尘世的	喜悦	.

在她单纯的心灵里，婚姻和母性就是女人尘世间幸福的全部。

[nəʊ] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] “ [kə'rɪə(r)] ” ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

No	longings	after	a	“	career	”	troubled	her	heart	.
不	渴望	后	一个	“	职业	”	麻烦	她	心	.

她心中没有对“事业”的渴望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['loʊni] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)]

She	had	her	dear	father	,	her	little	Loney	,	and	,	above	all	,	her
她	有	她	亲爱的	父亲	,	她	小的	洛尼	,	和	,	多于	全部	,	她

['bɛni] .

Bennie	.
本尼	.

她有她亲爱的父亲，她的小洛尼，以及最重要的，她的本尼。

[wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [səʊ] ['blesɪd; blest] [bɪ'fɔː(r)] ?

Was	ever	a	girl	so	blessed	before	?
曾是	曾经	一个	女孩	所以	蒙福	前	?

历史上曾有哪个女孩如此幸运吗?

[kʊd; kəd] ['hjuːmən] [hɑːt] [ɑːsk] [mɔː(r)] ?

Could	human	heart	ask	more	?
可以	人类	心	问	更多的	?

人心还能奢求更多吗?

[hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [wɒz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

Her	cup	was	full	to	overflowing	.
她	杯子	曾是	满的	到	溢出	.

她的杯子满了，都快溢出来了。

['dɔːrə] [siːzd] ['loʊni] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːk] , ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] .

Dora	seized	Loney	and	began	to	dance	about	the	dark	,	little	shop	.
多拉	查获	洛尼	和	开始	到	舞蹈	关于	这	黑暗的	,	小的	店铺	.

多拉抓住洛尼，开始在昏暗的小店里跳舞。

“ [əʊ] , ['loʊni] !
“ Oh , Loney !
“ 哦 , 洛尼 !

“哦，洛尼！

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wɜːld] [ðɪs] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
what a happy world this is , after all !
什么 一个 快乐的 世界 这 是 , 后 全部 !

这终究是一个幸福的世界！

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][æn; ən][əʊld]['selə(r)] ,
This is only an old cellar ,
这 是 仅有的 一个 老的 地窖 ,

这只是一间旧地窖，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][gəʊld] . ”
but I am just as happy as if it were a palace of gold . ”
但 我 是 只是 作为 快乐的 作为 如果 它 是 一个 宫殿 的 金子 . ”

但我感觉就像住在金碧辉煌的宫殿里一样开心。

“ [ai] [njuː] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
“ I knew the happy days would come to the [47]
“ 我 知道 这 快乐的 天 会 来 到 这 [-]

“我知道快乐的日子终会到来[47]

['selə(r)]
cellar
地窖

地窖

, ” [sed] ['loʊni] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,
, ” said Loney , with a vague , far - away look in his blue eyes ,
, ” 说 洛尼 , 和 一个 模糊的 , 远的 - 离开 看 在 他的 蓝色的 眼睛 ,

“,”洛尼说道，他那双蓝眼睛里透着一丝茫然和遥远的神情。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
“ because I have prayed and prayed , because you and your father
“ 因为 我 有 祈祷 和 祈祷 , 因为 你 和 你的 父亲
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
were so good to me .
是 所以 好的 到 我 .

“因为我一直祈祷，因为你和你的父亲对我太好了。”

” [waɪl] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
” While these words were still on the lips of the child ,
” 尽管 这些 字 是 仍然 在 这 嘴唇 的 这 孩子 ,

“当这些话还留在孩子嘴里时，

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['daːkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːli] [fɔːm] [ɒv; əv] “ ['kæktəs] [bɪl] ” [ə'pɪəd]
the doorway was again darkened and the burly form of “ Cactus Bill ” appeared
这 门口 曾是 再次 变暗 和 这 魁梧的 形式 的 “ 仙人掌 账单 ” 出现
.
:
.

门口再次陷入黑暗，“仙人掌比尔”魁梧的身影出现了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
He shouted :
他 喊叫 :

他喊道：

“ [iː] — [juː; jʊ] !
“ Ee — you !
“ 呃 — 你 !

“咿——你!

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[aɪm] ['ləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)][beə(r)] .
I'm loaded for bear .
我是 已加载 为了 熊 .

我已全副武装。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['paɪpfʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .
I want a pipeful of his whiskers .
我 想 一个 满管 的 他的 胡须 .

我想要一斗他的胡须。

” ['dɔːrə] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'raʊnd] ['loʊni] [ænd; ənd] [druː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
” Dora slipped her arm around Loney and drew him into the shadow ,
” 多拉 滑倒了 她 手臂 大约 洛尼 和 画 他 进入 这 阴影 ,

“朵拉搂住洛尼的肩膀，把他拉进阴影里，

[dʒʌst][æz; əz][dʒɒn] ['pɪə.sən] [ænd; ənd] ['dəʊpi] [mæk] [keɪm] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
just as John Pierson and Dopey Mack came softly down the steps .
只是 作为 约翰 皮尔森 和 傻瓜 麦克 来了 轻轻 向下 这 步骤 .

就在这时，约翰·皮尔森和多比·麦克轻手轻脚地走下了台阶。

“ ['kæktəs] [bɪl] ” [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'stedi] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [vaɪl] ['lɪkə(r)]
“ Cactus Bill ” was so unsteady on his feet and so overcome by the vile liquor
“ 仙人掌 账单 ” 曾是 所以 不稳定 在 他的 脚 和 所以 克服 经过 这 卑鄙的 酒
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['naɪðə(r)] [hɜːd] [nɔː(r)] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] .
he had been drinking that he neither heard nor saw the two men .
他 有 到过 喝 那 他 两者都不 听到 也不 锯 这 二 男人 .

“仙人掌比尔”站立不稳，又被他喝下的劣质酒冲昏了头脑，既没听到也没看到那两个人。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['levə(r)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ðæn; ðən] ['pɪə.sən] ['levəl] [hɪz; ɪz]
Scarcely had they reached the level of the floor than Pierson leveled his
几乎 有 他们 达到 这 等级 的 这 地面 比 皮尔森 平整 他的
['pɪst(ə)l][æt; ət] “ [bɪl] ,
pistol at “ Bill ,
手枪 在 “ 账单 ,

他们刚到地面，皮尔森就用手枪指着“比尔”，

” [huː] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['faɪəd] ,
” who stood with his back to the door , and fired ,
” WHO 站立 和 他的 后退 到 这 门 , 和 被解雇 ,

“他背对着门站着，然后开枪了。”

[ðə; ði][bɔːl] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
the ball striking the drunken man in the back .
这 球 引人注目 这 醉 男人 在 这 后退 .

球击中了醉汉的背部。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] , “ [bɪl] ” [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [eɪm]
With the instinct of self - defence , “ Bill ” drew his pistol and tried to aim
和 这 本能 的 自己 - 防御 , “ 账单 ” 画 他的 手枪 和 尝试 到 目的
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,
at his adversary ,
在 他的 对手 ,

出于自卫本能，“比尔”拔出手枪，试图瞄准他的对手。

[bʌt; bət] [fel] ['nɜːvləs] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪ'nɜːt] .

but	fell	nerveless	to	the	floor	,	where	he	lay	inert	.
但	跌倒	无神经	到	这	地面	,	在哪里	他	躺	惰性	.

但他却毫无反应地倒在了地上，一动不动地躺着。

['pɪə.sən] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stept] ['fɔːwəd] , ['seɪɪŋ] :

Pierson	,	with	his	pistol	still	in	his	hand	,	stepped	forward	,	saying	:
皮尔森	,	和	他的	手枪	仍然	在	他的	手	,	步	向前	,	说	:

皮尔森手里还拿着手枪，走上前去，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɔː(r)][maɪn] !

“	It	was	your	life	or	mine	!
”	它	曾是	你的	生活	或者	矿	!

“要么你的命，要么我的命！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['baʊəri] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ,

You	have	searched	the	Bowery	from	end	to	end	for	me	to	-	night	,
你	有	搜索	这	鲍厄里	从	结尾	到	结尾	为了	我	到	-	夜晚	,

今晚你为了我把鲍厄里街从头到尾找遍了。

[tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ai] [druː] [fɜːst] ; [ðæts] [ɔːl] . ” [-]

to	kill	me	—	and	I	drew	first	;	that's	all	.	”	[	48	]
到	杀	我	—	和	我	画	第一的	;	那就是	全部	.	”	[	-	]

想杀我——是我先拔枪的；仅此而已。”[48]

[ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['dʒaɪənt] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['pɪə.sən] [sed] :

The	prostrate	giant	gave	no	sign	of	life	,	and	after	a	moment	Pierson	said	:
这	前列腺	巨大的	给予	不	符号	的	生活	,	和	后	一个	片刻	皮尔森	说	:

倒地的巨人毫无生命迹象，过了一会儿，皮尔森说道：

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] ! ”

“	He	is	dead	!	”
”	他	是	死的	!	”

“他死了！”

“ [jes] , ” [sed] ['dəʊpi] , [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] ['wɪspə(r)] , “ [ænd; ənd] ['dɛsi] [kidz] [ɪz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][diː] [diːd] .

“	Yes	,	”	said	Dopey	,	in	an	ugly	whisper	,	“	and	dese	kids	is	witness	to	de	deed	.
”	是的	,	”	说	傻瓜	,	在	一个	丑陋的	耳语	,	“	和	这些	孩子们	是	证人	到	德	契据	.

“是的，”多比用难听的低语说道，“这些孩子就是这起事件的见证人。”

” ['loʊni] [traɪd] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] , [bʌt; bət] ['dəʊpi] ,

”	Loney	tried	to	slip	out	unobserved	,	to	find	Mr	.	Goldberg	,	but	Dopey	,
”	洛尼	尝试	到	滑	出去	未被观察到的	,	到	寻找	先生	.	戈德堡	,	但	傻瓜	,

['seɪɪŋ] “ [nɔː] , [juː; jʊ][doʊnt] ,

saying	“	Naw	,	you	don't	,
说	“	不	,	你	不	,

“洛尼试图悄悄溜出去找戈德堡先生，但多比说：‘不行，你不能去。’”

” [strʌk] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] “ ['bɪli] .

”	struck	the	child	a	heavy	blow	on	the	head	with	a	murderous	“	billy	.
”	击	这	孩子	一个	重的	吹	在	这	头	和	一个	杀人犯	“	比利	.

用凶狠的“比利”狠狠地击打孩子的头部。

” [ðə; ði][tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] - [ɑːmz] .

”	The	child	gave	a	gasp	and	fell	into	Dopey's	arms	.
”	这	孩子	给予	一个	喘气	和	跌倒	进入	-	武器	.

“孩子倒吸一口凉气，跌进了瞌睡虫的怀里。”

['dəʊpi] [drægd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

Dopey	dragged	him	to	the	inner	door	and	out	of	sight	.
傻瓜	拖拽	他	到	这	内	门	和	出去	的	视线	.

瞌睡虫把他拖到内门，消失在视线之外。

['dɔːrə] [stʊd] [waɪt] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [wɪð] ['terə(r)] [ʌn'tɪl] [dʒɒn] ['pɪə.sən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Dora	**stood**	**white**	**and**	**speechless**	**with**	**terror**	**until**	**John**	**Pierson**	**turned**	**to**	**her**	**,**
多拉	站立	白色的	和	无言	和	恐怖	直到	约翰	皮尔森	转向	到	她	,

['seɪɪŋ] :

saying	**:**
说	:

多拉吓得脸色苍白，说不出话来，直到约翰·皮尔森转向她，说道：

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .

"	**Don't**	**be**	**afraid**	**.**
"	不	是	害怕的	.

不要害怕。

[aɪ][woʊnt] [hɑːm] [juː; jʊ] .

I	**won't**	**harm**	**you**	**.**
我	惯于	伤害	你	.

我不会伤害你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][daɪ][dʒʌst] [jet] .

You	**are**	**too**	**young**	**and**	**beautiful**	**to**	**die**	**just**	**yet**	**.**
你	是	也	年轻的	和	美丽的	到	死	只是	然而	.

你还太年轻、太漂亮，不应该这么早就离开人世。

" ['dəʊpi] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]['pɪə.sən] :

"	**Dopey**	**returned**	**alone**	**and**	**whispered**	**to**	**Pierson**	**:**
"	傻瓜	返回	独自的	和	低声说道	到	皮尔森	:

"瞌睡虫独自一人回来，低声对皮尔森说："

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][diː] [kræk] [ɒn][diː] [nʌt] [krəuk] [diː][kɪd] ! "

"	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**do**	**it**	**,**	**but**	**de**	**crack**	**on**	**de**	**nut**	**croaked**	**de**	**kid**	**!**	**"**
"	我	没有	意思是	到	做	它	,	但	德	裂缝	在	德	坚果	呱呱叫	德	孩子	!	"

"我不是故意的，但是一不小心就把孩子弄死了！"

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'm**	**glad**	**of**	**it**	**.**
"	我是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[hɪz; ɪz][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [siːld] [fər'evə(r)] .

His	**lips**	**are**	**sealed**	**forever**	**.**
他的	嘴唇	是	密封	永远	.

他的嘴唇永远封住了。

" ['dəʊpi] [went] [tuː; tə]['dɔːrə][ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz]['əʊpiəm] - [dɪ'feɪst] ['vɪzɪdʒ] ,

"	**Dopey**	**went**	**to**	**Dora**	**and**	**,**	**with**	**an**	**evil**	**look**	**on**	**his**	**opium**	**-**	**defaced**	**visage**	**,**
"	傻瓜	去	到	多拉	和	,	和	一个	邪恶的	看	在	他的	鸦片	-	污损	面容	,

[sed] ['hɔːsli] :

said	**hoarsely**	**:**
说	沙哑地	:

"瞌睡虫走到朵拉面前，他那张被鸦片熏得面目全非的脸上露出邪恶的表情，沙哑地说："

" [naʊ] [den] , [maɪ] ['prɪti] [bɜːd] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

"	**Now**	**den**	**,**	**my**	**pretty**	**bird**	**,**	**it's**	**your**	**turn**	**.**
"	现在	丹	,	我的	漂亮的	鸟	,	它是	你的	转动	.

"现在，我的小宝贝，轮到你了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠(The shoemaker)
第3/9页

[jʊl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][dɪs] ！ ”
You'll never live to tell of dis ! ”
你会 绝不 居住 到 告诉 的 迪斯 ！ ”

你永远也活不到讲述这件事的时候了！

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ！ ” [sed] [dʒɒn] , ['æŋgrəli] .
“ Let her alone ! ” said John , angrily .
“ 让 她 独自的 ！ ” 说 约翰 , 愤怒地 .

“别管她！”约翰生气地说。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I'm not going to harm her .
“ 我是 不是 去 到 伤害 她 .

“我不会伤害她。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] —
We've got to get away from New York as quick as the devil will let us —
我们已经 得到 到 得到 离开 从 新的 约克 作为 快的 作为 这 魔鬼 将要 让 我们 —
[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . ” [-]
and I'm going to take her with me . ” [49]
和 我是 去 到 拿 她 和 我 . ” [-]

我们必须尽快离开纽约——我要带她一起走。”[49]

[wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fjuːtaɪl] ['efət] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]
With a gasp of horror and a futile effort to call her father and
和 一个 喘气 的 恐怖 和 一个 徒劳 努力 到 称呼 她 父亲 和
['bɛni] ,
Bennie ,
本尼 ,

她惊恐地倒吸一口气，徒劳地试图打电话给她的父亲和本尼。

['dɔːrə] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [hæd; həd] [nɒt] [dʒɒn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Dora fainted and would have fallen , had not John caught her .
多拉 昏厥 和 会 有 倒下 , 有 不是 约翰 捕捉 她 .

多拉晕倒了，要不是约翰扶住她就会摔倒。

“ [kʌm] [ɒn] ; [help] [ˌem 'iː] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
“ Come on ; help me get her away .
“ 来 在 ; 帮助 我 得到 她 离开 .

“来吧，帮我把她带走。”

[sʌm; səm] [wʌn] [meɪ] [kʌm] , ” ['wɪspəd] ['pɪə.sən] [tuː; tə] ['dəʊpi] .
Some one may come , ” whispered Pierson to Dopey .
一些 一 可能 来 , ” 低声说道 皮尔森 到 傻瓜 .

“可能会有人来，”皮尔森低声对多比说。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['əʊvə(r)] ['dɔːrə] , ['loʊni] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['sɒftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [weə(r)]
While they stood over Dora , Loney came creeping softly from the hallway where
尽管 他们 站立 超过 多拉 , 洛尼 来了 爬行 轻轻 从 这 门厅 在哪里
['dəʊpi] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,
Dopey had left him ,
傻瓜 有 左边 他 ,

当他们站在朵拉身边时，洛尼悄悄地从走廊里爬了出来，多比刚才把他留在了那里。

[sə'pəʊzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] ; [ænd; ənd] , [ʌn'nəʊtɪst] , [hiː; hi] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd]

supposing	him	to	be	dead	;	and	,	unnoticed	,	he	crept	to	the	bench	and
假如	他	到	是	死的	;	和	,	未被察觉	,	他	悄悄地爬	到	这	长椅	和

[kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

crouched	behind	it	unobserved	,
蹲着	在后面	它	未被观察到的	,

他以为他已经死了；于是，他悄悄地爬到长凳旁，蹲在长凳后面，不被人发现。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	silently	wiped	the	blood	that	flowed	from	the	wound	in	his	head	.
和	默默	擦拭	这	血	那	流动	从	这	伤口	在	他的	头	.

他默默地擦去了从头部伤口流出的鲜血。

['pɪə.sən] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['dɔːrə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['selə(r)] - [steps] , [bʌt; bət] ['dəʊpi] [tʃekt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :

Pierson	started	with	Dora	toward	the	cellar	-	steps	,	but	Dopey	checked	him	,	saying	:
皮尔森	开始	和	多拉	朝向	这	地窖	-	步骤	,	但	傻瓜	已检查	他	,	说	:

皮尔森带着朵拉走向地窖台阶，但多比拦住了他，说道：

“ [nɒt] [ðæt] [weɪ] , [kʌl] .

“	Not	that	way	,	cull	.
“	不是	那	方式	,	淘汰	.

“不是那样，筛选。”

[diː] [striːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

De	street	is	full	of	people	.
德	街道	是	满的	的	人们	.

街上人很多。

[aɪ] [nəʊ] [dɪs] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

I	know	dis	place	like	a	book	.
我	知道	迪斯	地方	喜欢	一个	书	.

我对这个地方了如指掌。

[gəʊ] [aʊt] [ðæt] [dɔː(r)] ” — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steəweɪ] [ænd; ənd]

Go	out	that	door	”	—	pointing	to	the	door	leading	into	the	little	stairway	and
去	出去	那	门	”	—	指向	到	这	门	领导	进入	这	小的	楼梯	和

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

“从那扇门出去”——指着通往小楼梯和走廊的门。

“ [jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['grætæn] - ['oʊpənɪn] - ['ɪntuː] [æn; ən] ['æli] - [weɪ] .

“	You'll	find	a	gratin	'	openin	'	into	an	alley	-	way	.
“	你会	寻找	一个	焗烤	-	开	-	进入	一个	胡同	-	方式	.

“你会发现一个通往小巷的蛊状开口。”

[aɪl] [gəʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [dɪə] [wɪd] [red] [maɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæb] .

I'll	go	'	round	and	meet	you	dere	wid	Red	Mike	and	his	cab	.
患病的	去	-	圆形的	和	见面	你	德雷	宽	红色的	麦克风	和	他的	出租车	.

我会和红迈克以及他的出租车一起去那里和你碰面。

[maɪks] [ˌem 'iː] [pæl] , [hiː; hi] [ɪz] .

Mike's	me	pal	,	he	is	.
迈克的	我	朋友	,	他	是	.

迈克是我的好哥们儿，没错。

[diːrz] ['əʊnli] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [-] , [æn; ən] - [dæts] [diː] [raɪt] [weɪ] .

Dere's	only	one	way	to	do	a	t'ing	,	an	'	dat's	de	right	way	.
德雷的	仅有的	一	方式	到	做	一个	t'ing	,	一个	-	数据	德	正确的	方式	.

做这件事只有一种方法，那就是正确的方法。

[siː] ? ″
See ? ″
看 ? ″

看? ″

“ [ðen] , ['hʌri] !
“ Then , hurry !
″ 然后 , 匆忙 !

“那么，快点！”

['hʌri] !
hurry !
匆忙 !

匆忙!

″ [dʒɒn] [ðen] ['stægəd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] ['dəʊpi] [hæd; həd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] ['dɔːrə] [ɪn]
″ John then staggered out the way Dopey had indicated , with the insensible Dora in
″ 约翰 然后 交错 出去 这 方式 傻瓜 有 表明的 , 和 这 麻木不仁 多拉 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

“约翰随后抱着昏迷不醒的朵拉，踉跄地朝多比指示的方向走了出去。”

[waɪl] ['dəʊpi] [sniːkt] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ðə; ði] ['selə(r)] - [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
while Dopey sneaked cautiously up the cellar - steps to the street .
尽管 傻瓜 偷偷摸摸 谨慎地 向上 这 地窖 - 步骤 到 这 街道 .

而瞌睡虫则小心翼翼地溜上地窖台阶，来到街上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊnts] [ɒv; əv] ['saɪləns] [pɑːst] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] , [ðen] ['ləʊni] [sɔb] [wʌns] [wɪð]
A few moments of silence passed in that little shop , then Loney sobbed once with
一个 很少 时刻 的 沉默 通过了 在 那 小的 店铺 , 然后 洛尼 啜泣 一次 和
[ðə; ði] [peɪn] [-]
the pain [50]
这 疼痛 [-]

小店里沉默了一会儿，然后洛尼痛苦地抽泣了一声[50]

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['dɔːrə] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [ðæt] [bæd] [mæn]
in his head and the knowledge that Dora had been carried off by that bad man
在 他的 头 和 这 知识 那 多拉 有 到过 携带 离开 经过 那 坏的 男人
,
,
,

他脑海里一直萦绕着朵拉被那个坏人掳走的消息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
and he was powerless to save her .
和 他 曾是 无力 到 节省 她 .

他无力拯救她。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ʌn'kɒnʃəs] .
Then his senses left him and he sank back unconscious .
然后 他的 感官 左边 他 和 他 沉没 后退 无意识 .

然后他失去了知觉，再次陷入昏迷。

[wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [ænd; ənd] ['rezənənt] [vɔɪs] [ðə; ði] ['hæpi] ['ʃuːmeɪkə(r)] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps]
With a glad and resonant voice the happy shoemaker shouted down the steps
和 一个 高兴的 和 共振 嗓音 这 快乐的 鞋匠 喊叫 向下 这 步骤
[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðen] :
as he made his appearance then :
作为 他 制成 他的 外貌 然后 :

这时，那快乐的鞋匠用洪亮的声音从台阶上喊了下来，他出现了：

“ ['dɔːrə] , ['dɔːrə] , [ai][hæv; həv][diː][naɪs]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [frɒm; frəm][diː] ['bɛni] .

“	Dora	,	Dora	,	I	have	de	nice	present	for	you	—	from	de	Bennie	.
“	多拉	,	多拉	,	我	有	德	好的	展示	为了	你	—	从	德	本尼	.

“朵拉，朵拉，我给你准备了一份很棒的礼物——来自本尼。”

[jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv][bɪ'trəʊð(ə)l] .

Your	ring	of	betrothal	.
你的	戒指	的	订婚	.

你的订婚戒指。

[ai] - [hɪm][ai] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ] [vɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] - .

I	tellet	him	I	wouldn't	let	you	vear	it	now	,	and	it	is	all	fixet	.
我	-	他	我	不会	让	你	一年	它	现在	,	和	它	是	全部	-	.

我告诉他我现在不会让你看到它，一切都解决了。

[naʊ] , [juː; jʊ][get] ['mɛrɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] , [eɪ] ?

Now	,	you	get	merrit	on	your	eighteenth	birthday	,	eh	?
现在	,	你	得到	梅里特	在	你的	第十八	生日	,	嗯	?

现在，你十八岁生日那天就能获得嘉奖了，是吗?

[vɑːt][juː; jʊ] [seɪ] !

Vot	you	say	!
投票	你	说	!

你说投票!

[vaɪ] , [vɑːt][ɪz][dɒt] ?

Vy	,	vot	is	dot	?
维	,	投票	是	点	?

Vy，vot 是点吗?

[diː][mæn][ˌem aɪ 'tiː][diː] - ['stɪkəz] - !

De	man	mit	de	'	stickers	'	!
德	男人	密特	德	-	贴纸	-	!

De man mit de 'stickers'!

[jʊst] [diːt] [drʌŋk] !

Yust	deat	drunk	!
仅仅	死亡	醉	!

喝得烂醉!

[dɒt] ['baʊəri] [buːz] [vɑːs] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ifən] [hɪm] .

Dot	Bowery	booze	vos	too	much	for	him	—	efen	him	.
点	鲍厄里	豪饮	vos	也	很多	为了	他	—	埃芬	他	.

Dot Bowery 的酒对他来说太多了——对他来说太危险了。

[veɪk] [ʌp] , ['mɪstə(r)] ; [veɪk] [ʌp] !

Vake	up	,	Mister	;	vake	up	!
瓦克	向上	,	先生	;	瓦克	向上	!

醒醒吧，先生；醒醒吧!

[juː; jʊ][kænt] [sliːp] [hɪə(r)] .

You	can't	sleep	here	.
你	不能	睡觉	这里	.

你不能在这里睡觉。

[væts] [dɒt] — !

Vat's	dot	—	ploot	!
增值税	点	—	普鲁特	!

Vat 的点——ploot!

['meɪn] [gɑːt] !

Mein	Gott	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[hiː; hi][ɪz] ['hɜːrtɪd] !
he **is** **hurted** **!**
他 是 受伤了 !

他受伤了!

" [waɪl] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] " [bɪl] , " [ðə; ði]['lætə(r)] [reɪzd] [ɒn]
" While the shoemaker was shaking and talking to " Bill , " the latter raised on
" 尽管 这 鞋匠 曾是 摇晃 和 说 到 " 账单 , " 这 后者 提高 在
[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , ['seɪɪŋ] :
his elbow , saying :
他的 弯头 , 说 :

"鞋匠一边颤抖一边和'比尔'说话，'比尔'用胳膊肘撑起身子，说道:

" [maɪ] [frend] , [aɪm] [hɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
" My friend , I'm hurt to the death .
" 我的 朋友 , 我是 伤害 到 这 死亡 .

"我的朋友，我伤得很重。"

[ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] [huː] [rɒŋd] [maɪ]['sɪstə(r)] .
Shot in the back by the Mexican who wronged my sister .
射击 在 这 后退 经过 这 墨西哥 WHO 冤枉 我的 姐姐 .

我被那个伤害过我妹妹的墨西哥人从背后开枪打死了。

[aɪ] [pleɪd] [fɒks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .
I played fox until he had gone .
我 玩 狐狸 直到 他 有 已消失 .

我一直扮演狐狸，直到他离开。

[aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪndʒ][fɑːst] — [fɑːst] , ['pɑːdnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
I'm going over the range fast — fast , pardner , and the night is coming on .
我是 去 超过 这 范围 快速地 — 快速地 , 伙伴 , 和 这 夜晚 是 未来 在 .

我正在快速地飞越靶场——飞得很快，伙伴，夜幕即将降临。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [siː] . "
I can hardly see . "
我 能 几乎 看 . "

我几乎看不见了。

" [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
" Poor man !
" 贫穷的 男人 !

"可怜的人！"

[kæn]
kan
坎

坎

[aɪ][duː; də] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
I do anydings for you ? "
我 做 - 为了 你 ? "

我能为你做任何事吗?

" ['nʌθɪn] - , ['pɑːdnə(r)] ; ['əʊnlɪ] [lʊk] [ɪn][maɪ][saɪd] - ['pɒkɪt] — [ðeəz; ðəz] [-]
" Nothin ' , pardner ; only look in my side - pocket — there's [51]
" 什么也没有 - , 伙伴 ; 仅有的 看 在 我的 边 - 口袋 — 有 [-]

"没什么，伙计；看看我的侧袋——里面有[51]

[æn; ən][əʊld]['peɪpə(r)][ðeə(r)] .
an old paper there .
一个 老的 纸 那里 .

那里有一份旧报纸。

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	find	it	?
能	你	寻找	它	?

你能找到吗?

〞 ['mɒrɪs] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] ['dezɪgneɪtɪd] , [ænd; ənd] [druː] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]

〞	Morris	put	his	hand	into	the	pocket	designated	,	and	drew	therefrom	a	folded
〞	莫里斯	放	他的	手	进入	这	口袋	指定的	,	和	画	由此	一个	折叠

['peɪpə(r)] , ['seɪɪŋ] :

paper	,	saying	:
纸	,	说	:

莫里斯把手伸进指定的口袋里，从里面掏出一张折叠的纸，说道:

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ?

“	Is	it	here	?
〞	是	它	这里	?

“在这里吗？〞

[ɪz][dɪs][ˌaɪ 'tiː] ? 〞

Is	dis	it	?	〞
是	迪斯	它	?	〞

就是这样吗?

“ [ðæts] [jɔːz] , ['pɑːdnə(r)] .

“	That's	yours	,	pardner	.
〞	那就是	你的	,	伙伴	.

“那是你的，伙伴。〞

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

If	it	ever	amounts	to	anything	,
如果	它	曾经	金额	到	任何事物	,

如果这最终能有所成果的话，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [kleɪm] [aʊt] [west] [ɪn][ðə; ði][gəʊld] ['fiːldz] .

it	proves	the	ownership	to	a	claim	out	West	in	the	gold	fields	.
它	证明	这	所有权	到	一个	宣称	出去	西方	在	这	金子	字段	.

它证明了对西部金矿区某处矿权的拥有权。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

Keep	it	.
保持	它	.

留着吧。

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , ['meɪbi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ded] .

I	haven't	a	relative	on	earth	but	a	sister	,	maybe	,	if	she	isn't	dead	.
我	还没有	一个	相对的	在	地球	但	一个	姐姐	,	或许	,	如果	她	不是	死的	.

我在世上没有其他亲人，或许只有一个妹妹，如果她还活着的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪm] [pænz] [aʊt] ,

But	if	she	is	living	,	and	you	can	find	her	,	and	the	claim	pans	out	,
但	如果	她	是	活的	,	和	你	能	寻找	她	,	和	这	宣称	平底锅	出去	,

但如果她还活着，你能找到她，而且你的说法属实，

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] , [wɪl] [juː; jʊ] ? 〞

give	her	half	,	will	you	?	〞
给	她	一半	,	将要	你	?	〞

给她一半，好吗?

“ [ai] [vɪl] — [jʊst] [diː] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][vɑːs]['meɪn] [əʊn] ['sɪstə(r)] . 〞

“	I	vill	—	yust	de	same	as	if	it	vos	mein	own	sister	.	〞
〞	我	村庄	—	仅仅	德	相同的	作为	如果	它	vos	我的	自己的	姐姐	.	〞

“我会——就像对待自己的亲妹妹一样。〞

“ [ðæts] ['bʊli] , [pɑːd] !
“ That's bully , pard !
” 那就是 欺负 , 帕尔德 !

“那太霸道了，伙计！”

['gɪmi] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Gimme your hand .
给我 你的 手 .

把手给我。

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] ,
The sun has set , and I can see my mother up there ,
这 太阳 有 放 , 和 我 能 看 我的 母亲 向上 那里 ,

太阳落山了，我能看到我的母亲在那里。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg][gəʊld] ['nʌgɪt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
with a big gold nugget around her head .
和 一个 大的 金子 金块 大约 她 头 .

她头上戴着一块大金块。

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

” [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gɑːsp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['streɪtnɪŋ] [ɒv; əv]
” These last words ended in a rattling gasp , and a sudden straightening of
” 这些 最后的 字 结束 在 一个 嘎嘎作响 喘气 , 和 一个 突然 拉直 的
[ðə; ði] [lɪmz] ,
the limbs ,
这 四肢 ,

“这些话最后以一声喘息和四肢突然伸直而告终。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [strɒŋ] ['bɒdi] .
and then a relaxation of the whole , strong body .
和 然后 一个 松弛 的 这 所有的 , 强的 身体 .

然后，整个强壮的身体都放松下来。

“ ['kæktəs] [bɪl] ” [wɒz; wəz] [ded] “ [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn] .
“ Cactus Bill ” was dead “ with his boots on .
” 仙人掌 账单 ” 曾是 死的 “ 和 他的 靴子 在 .

“仙人掌比尔”死的时候“还穿着靴子”。

” [ðə; ði] [deɪzd] ['ʃuːmeɪkə(r)] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm] .
” The dazed shoemaker stood up and looked wonderingly about him .
” 这 茫然 鞋匠 站立 向上 和 看起来 惊奇地 关于 他 .

“茫然的鞋匠站起身，茫然地环顾四周。

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
So many things had happened in this one day that it is no wonder he was
所以 许多 事物 有 发生 在 这 一 天 那 它 是 不 想知道 他 曾是
[deɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
dazed by it all .
茫然 经过 它 全部 .

一天之内发生了这么多事，难怪他会感到茫然不知所措。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['loʊni] [kɔːld] : [-]
Suddenly **the** **weak** **voice** **of** **Loney** **called** **:** **[** **52** **]**
突然 这 虚弱的 嗓音 的 洛尼 称为 : [-]

突然，洛尼虚弱的声音传来：[52]

" ['dɔːrə] ! ['dɔːrə] ! "
" **Dora** **!** **Dora** **!** **"**
" 多拉 ! 多拉 ! "

"朵拉！朵拉！"

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [doʊnt][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .
" **No** **,** **no** **;** **don't** **call** **her** **.**
" 不 , 不 ; 不 称呼 她 .

"不，不；别给她打电话。"

[aɪ][doʊnt][vænt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [dɒt] , " [sed] ['mɒrɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] " [bɪl] .
I **don't** **vant** **her** **to** **see** **dot** **,** **"** **said** **Morris** **,** **pointing** **to** **"** **Bill** **.**
我 不 范特 她 到 看 点 , " 说 莫里斯 , 指向 到 " 账单 .

"我不想让她看到点，"莫里斯指着"比尔"说。

" ['loʊni] ['stægəd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ] , ['sɒbɪŋ] :
" **Loney** **staggered** **from** **behind** **the** **bench** **,** **sobbing** **:**
" 洛尼 交错 从 在后面 这 长椅 , 啜泣 :

"洛尼踉跄着从长椅后面走出来，抽泣着：

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] ! ['dɔːrəz]['stəʊlən] !
" **Oh** **,** **Mr** **.** **Goldberg** **!** **Dora's** **stolen** **!**
" 哦 , 先生 . 戈德堡 ! 朵拉的 被盗 !

"哦，戈德堡先生！朵拉被偷了！"

[ʃiːz] [gɒn] ! "
She's **gone** **!** **"**
她是 已消失 ! "

她走了！

" [gɒn] !
" **Gone** **!**
" 已消失 !

"走了！"

[gɒn] !
Gone **!**
已消失 !

消失了！

['meɪn]['dɔːrə] [gɒn] !
Mein **Dora** **gone** **!**
我的 多拉 已消失 !

我的朵拉不见了！

[vɪər] ? "
Vere **?** **"**
维尔 ? "

维尔?

" [jes] ; [tuː] [men] [ʃɒt] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] ['dɔːrə] !
" **Yes** **;** **two** **men** **shot** **him** **,** **and** **took** **Dora** **!**
" 是的 ; 二 男人 射击 他 , 和 采取 多拉 !

"是的；有两个男人开枪打死了他，还带走了朵拉！"

" [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['fɑːðə(r)][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , ['sɒbɪŋ] : " ['meɪn] [gɑːt] !
" **The** **bereaved** **father** **sank** **down** **to** **the** **bench** **,** **sobbing** **:** **"** **Mein** **Gott** **!**
" 这 丧亲者 父亲 沉没 向下 到 这 长椅 , 啜泣 : " 我的 上帝 !

悲痛欲绝的父亲瘫坐在长椅上，抽泣着说："我的上帝！

['meɪn] [gɑːt] ！ ”
Mein Gott ! ”
我的 上帝 ！ ”

我的上帝！

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['loʊni] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
“ What are you going to do ? ” asked Loney , after a while .
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 问 洛尼 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿，洛尼问道：“你打算怎么办？”

“ ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] !
“ Mr . Goldberg , Mr . Goldberg !
“ 先生 . 戈德堡 , 先生 . 戈德堡 !

“戈德堡先生，戈德堡先生！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”
What are we going to do ? ”
什么 是 我们 去 到 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [ai] [vɪl] [sɜːtʃ] [diː] [vɔrld] ['oʊfər][tuː; tə][faɪnd]['meɪn] [tʃɪlt] .
“ I vill search de vorld ofer to find mein chilt .
“ 我 村庄 搜索 德 世界 提供 到 寻找 我的 奇尔特 .

“我将遍寻世界，找到我的孩子。”

” [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ðə; ði]['taɪni]
” Then , as he tried to take his handkerchief from his pocket , the tiny
” 然后 , 作为 他 尝试 到 拿 他的 手帕 从 他的 口袋 , 这 微小的
['beɪbi] - [ʃuː] [fel] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
baby - shoe fell from it .
婴儿 - 鞋 跌倒 从 它 .

“然后，当他试图从口袋里掏出手帕时，那只小小的婴儿鞋从手帕里掉了出来。”

[ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃuː] ['əʊvə(r)]
This brought a flood of tears and , as he kissed the little shoe over
这 带来 一个 洪水 的 眼泪 和 , 作为 他 亲吻 这 小的 鞋 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
and over again ,
和 超过 再次 ,

这让他泪流满面，他一遍又一遍地亲吻着那只小鞋子，

[hiː; hi] [sɔb] :
he sobbed :
他 啜泣 :

他抽泣着说：

“ ['meɪn]['lɪt(ə)l]['dɔːrə] !
“ Mein little Dora !
“ 我的 小的 多拉 !

“我的小朵拉！

['meɪn]['lɪt(ə)l]['dɔːrə] !
Mein little Dora !
我的 小的 多拉 !

我的小朵拉！

” ['loʊni] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːtbrəʊkən] [mæn][ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
” Loney crept to the heartbroken man and passed his thin little arm around the
” 洛尼 悄悄地爬 到 这 肠断 男人 和 通过了 他的 薄的 小的 手臂 大约 这
['ʃuːˌmeɪkərz] [nek] [waɪl] [ðeɪ] ['mɪŋgld] [ðeə(r)] [tɪəz] . [-]
shoemaker's neck while they mingled their tears . [53]
鞋匠 脖子 尽管 他们 混合 他们的 眼泪 . [-]

“洛尼悄悄走到伤心欲绝的男人身边，用他瘦小的胳膊搂住鞋匠的脖子，两人泪流满面。[53]

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER V .

章 Ⅴ .

第五章

[sɪks] [lɒŋ] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dɔ:rə][hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən][frɒm; frəm]

Six long months had passed since the day when Dora had been stolen from

六 长的 几个月 有 通过了 自从 这 天 什么时候 多拉 有 到过 被盗 从

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

her home .

她 家 .

自从朵拉被从家中偷走以来，已经过去了漫长的六个月。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['mə:də] [mæn] ['berid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] .

The father had the murdered man buried at his own expense .

这 父亲 有 这 被谋杀 男人 埋葬 在 他的 自己的 费用 .

父亲自掏腰包埋了被谋杀的男子。

[nəʊ][wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə'kju:zɪŋ] [hɪm] ; [bɪ'saɪdz] , ['lɪt(ə)l] ['loʊni] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

No one thought of accusing him ; besides , little Loney had seen the assassination .

不 一 想法 的 指控 他 ; 除了 , 小的 洛尼 有 已见 这 暗杀 .

没有人想到要指控他；再说，小洛尼目睹了刺杀事件。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['helən] ['pɪə.sən] [keɪm] [bæk] “ [kləʊðd] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd] , ”

The unfortunate Helen Pierson came back “ clothed and in her right mind , ”

这 不幸 海伦 皮尔森 来了 后退 “ 穿着衣服 和 在 她 正确的 头脑 , ”

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

as she had promised ,

作为 她 有 承诺 ,

不幸的海伦·皮尔森如她所承诺的那样，“衣着完整，神志清醒”地回来了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [dreɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃu:ˌmeɪkərz] ['seɪvɪŋz] — ['ædɪd] [tu:; tə]

and although it made a heavy drain upon the shoemaker's savings — added to

和 虽然 它 制成 一个 重的 流走 之上 这 鞋匠 节省 — 额外 到

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['mʌni] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk]

the expenses of the funeral — she was given money to take her back

这 开支 的 这 葬礼 — 她 曾是 给定 钱 到 拿 她 后退

[tu:; tə][ðə; ði][waɪd] [west] ,

to the wide West ,

到 这 宽的 西方 ,

虽然这给鞋匠的积蓄造成了沉重的负担——再加上葬礼的费用——但她还是得到了钱，让她返回广阔的西部。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

where she could begin life over again .

在哪里 她 可以 开始 生活 超过 再次 .

她可以在那里重新开始生活。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [ru:m] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] ,

The body of her brother lay in his coffin in the tiny room above , but ,

这 身体 的 她 兄弟 躺 在 他的 棺材 在 这 微小的 房间 多于 , 但 ,

她哥哥的遗体躺在楼上那间小房间的棺材里，但是，

[wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [reə(r)][tu:; tə] [men] ,

with a delicacy rare to men ,

和 一个 美味 稀有的 到 男人 ,

带着男人罕见的细腻，

['mɒrɪs] ['gəʊldbɜ:g][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə][speə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['streɪndʒə(r)] .

Morris Goldberg had wished to spare her the sight of a dead stranger .

莫里斯 戈德堡 有 希望 到 空闲的 她 这 视线 的 一个 死的 陌生人 .

莫里斯·戈德堡原本希望她不要看到陌生人的尸体。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [səʊ][kɑ:m][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]

They	neither	knew	that	the	man	lying	so	calm	and	peaceful	there	was	her
他们	两者都不	知道	那	这	男人	说谎	所以	冷静的	和	和平	那里	曾是	她

['brʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [ə'vendʒ]

brother	who	had	come	from	the	West	to	seek	her	and	to	avenge
兄弟	WHO	有	来	从	这	西方	到	寻找	她	和	到	报仇

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

他们谁也不知道，躺在那里如此平静安详的男人，正是她的哥哥，他从西方来到这里寻找她，为她报仇。

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] ['westwəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][leɪd][æt; ət][rest] .

so	she	started	Westward	and	the	stranger	was	laid	at	rest	.
所以	她	开始	向西	和	这	陌生人	曾是	铺设	在	休息	.

于是她启程西行，而那位陌生人则安息了。

['mɒrɪs] ['gəʊldbɜ:g][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə] ['loʊni] [æz; əz][ðə; ði] [-]

Morris	Goldberg	had	clung	to	Loney	as	the	[	54	]
莫里斯	戈德堡	有	紧紧抓住	到	洛尼	作为	这	[	-	]

莫里斯·戈德堡一直依附于洛尼[54]

[lɪŋk] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

link	between	him	and	despair	.
关联	之间	他	和	绝望	.

他与绝望之间的联系。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [lʌvd] ['dɔ:rə][ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	child	had	loved	Dora	and	he	loved	her	.
这	孩子	有	喜爱	多拉	和	他	喜爱	她	.

孩子喜欢朵拉，他也喜欢她。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd][pɔ:(r)] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:t]

So	there	was	some	one	to	whom	the	unhappy	father	could	pour	out	his	heart
所以	那里	曾是	一些	一	到	谁	这	不开心	父亲	可以	倒	出去	他的	心

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['wiəri] [ðem; ðəm] .

without	fear	of	wearying	them	.
没有	害怕	的	令人疲惫	他们	.

所以，这位不幸的父亲可以向某人倾诉衷肠，而不用担心会惹恼对方。

[sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['evriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

Search	was	made	everywhere	for	the	man	who	had	shot	the	stranger	,
搜索	曾是	制成	到处	为了	这	男人	WHO	有	射击	这	陌生人	,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['dəʊpi] [mæk] ,

and	for	Dopey	Mack	,
和	为了	傻瓜	麦克	,

人们四处搜寻枪杀陌生人的凶手，以及“笨蛋麦克”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][əʊld] [hɔ:nt] .

but	they	had	disappeared	from	their	old	haunts	.
但	他们	有	消失	从	他们的	老的	闹鬼的地方	.

但他们已经从以前常去的地方消失了。

[səʊ] , [æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ] [west] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [ðæt]

So	,	at	last	,	the	shoemaker	decided	to	go	West	himself	,	in	the	faint	hope	that
所以	,	在	最后的	,	这	鞋匠	决定	到	去	西方	他自己	,	在	这	头晕的	希望	那

[ðɪs] [mæn] ,

this	man	,
这	男人	,

于是，鞋匠最终决定亲自前往西部，他抱着一丝渺茫的希望，希望这个人能.....

[huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [west] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] .

who	**had**	**doubtless**	**come**	**from**	**some**	**place**	**in**	**the**	**West**	**,**	**had**	**returned**	**there**	**.**
WHO	有	毫无疑问	来	从	一些	地方	在	这	西方	,	有	返回	那里	.

他无疑来自西方的某个地方，现在已经返回那里了。

[hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [sləʊ] [maɪnd][hæd; həd] [piːst] [tə'geðə(r)] " ['kæktəs] [bɪlz] " [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

His	**rather**	**slow**	**mind**	**had**	**pieced**	**together**	**"**	**Cactus**	**Bill's**	**"**	**declaration**	**that**	**he**
他的	相当	慢的	头脑	有	拼接	一起	"	仙人掌	法案的	"	宣言	那	他

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [waɪ'əʊmɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]

had	**come**	**from**	**Wyoming**	**in**	**search**	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**abandoned**	**his**
有	来	从	怀俄明州	在	搜索	的	这	男人	WHO	有	弃	他的

['sɪstə(r)] ,

sister	**,**
姐姐	,

他反应有些迟钝，才把"仙人掌比尔"的话拼凑起来：他说自己是从怀俄明州来寻找抛弃他妹妹的男人的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['helən] ['pɪə.sən] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['sɪstə(r)] .

and	**that**	**Helen**	**Pierson**	**might**	**be**	**that**	**sister**	**.**
和	那	海伦	皮尔森	可能	是	那	姐姐	.

海伦·皮尔森可能就是那个姐妹。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [əʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn]

And	**,**	**if**	**she**	**was**	**,**	**he**	**owed**	**it**	**to**	**her**	**to**	**look**	**after**	**the**	**interest**	**in**
和	,	如果	她	曾是	,	他	欠款	它	到	她	到	看	后	这	兴趣	在

[ðə; ði] [kleɪm] ,

the	**claim**	**,**
这	宣称	,

而且，如果她确有其人，他有义务维护她在索赔中的利益。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊ] [held] .

the	**title**	**to**	**which**	**he**	**now**	**held**	**.**
这	标题	到	哪个	他	现在	握住	.

他现在所拥有的头衔。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['loʊni] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [səʊ] ['mɒrɪs] ['gəʊldbɜːg] [səʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Poor	**Loney**	**could**	**not**	**be**	**left**	**behind**	**,**	**so**	**Morris**	**Goldberg**	**sold**	**out**	**his**	**little**
贫穷的	洛尼	可以	不是	是	左边	在后面	,	所以	莫里斯	戈德堡	卖	出去	他的	小的

[ʃɒp] ,

shop	**,**
店铺	,

可怜的洛尼不能被落下，所以莫里斯·戈德堡卖掉了他的小店。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɔspə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəs] [hændz] ,

which	**had**	**prospered**	**in**	**his**	**industrious**	**hands**	**,**
哪个	有	繁荣昌盛	在	他的	勤劳	双手	,

在他的勤劳经营下，这些企业蓬勃发展。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃerɪʃt] ['treʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	**all**	**his**	**belongings**	**save**	**a**	**few**	**cherished**	**treasures**	**which**	**he**	**left**	**with**	**his**
和	全部	他的	财物	节省	一个	很少	珍爱	宝藏	哪个	他	左边	和	他的

[frend] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] .

friend	**who**	**owned**	**a**	**safe**	**.**
朋友	WHO	拥有	一个	安全的	.

除了几件珍藏的物品外，他所有的财产都留在了朋友那里，朋友有一个保险箱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['taɪni] [ʃuː] [wɪð] [hɪm] .

But	**he**	**took**	**the**	**tiny**	**shoe**	**with**	**him**	**.**
但	他	采取	这	微小的	鞋	和	他	.

但他把那只小鞋带走了。

[wɒt] ['bɛni] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [bɪ'ri:vmənt] , [dʒʌst] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ]
What **Bennie** **had** **felt** **at** **this** **sudden** **bereavement** **,** **just** **when** **he** **was** **so**
什么 本尼 有 毛毡 在 这 突然 丧亲之痛 , 只是 什么时候 他 曾是 所以
['hæpi] ,
happy **,**
快乐的 ,

本尼原本非常幸福，却突然遭遇丧亲之痛，他当时的心情是怎样的呢?

[wɜ:dz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spres] .
words **could** **not** **express** **.**
字 可以 不是 表达 .

言语无法表达。

[hi:; hi] , [tu:] , [sɔ:t] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [gru:] [əʊld] [ænd; ənd] [wɔ:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] .
He **,** **too** **,** **sought** **everywhere** **,** **and** **grew** **old** **and** **worn** **in** **his** **anxiety** **.**
他 , 也 , 寻求 到处 , 和 生长 老的 和 磨损 在 他的 焦虑 .

他也四处寻觅，焦虑让他变得苍老疲惫。

[səʊ] , [nɒt] [lɒŋ] [-]
So **,** **not** **long** **[** **55** **]**
所以 , 不是 长的 [-]

所以，不久[55]

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ,
after **the** **shoemaker** **had** **gone** **,**
后 这 鞋匠 有 已消失 ,

鞋匠走后，

['bɛni] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [waɪld]
Bennie **resigned** **his** **excellent** **position** **and** **took** **up** **his** **march** **toward** **the** **wild**
本尼 辞职 他的 出色的 位置 和 采取 向上 他的 行进 朝向 这 荒野
[ænd; ənd] ['wʊli] [west] .
and **woolly** **West** **.**
和 毛茸茸的 西方 .

本尼辞去了他优渥的职位，踏上了前往蛮荒西部的征程。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sti:lɪŋ]
At **the** **end** **of** **six** **months** **from** **the** **day** **of** **the** **murder** **and** **the** **stealing**
在 这 结尾 的 六 几个月 从 这 天 的 这 谋杀 和 这 偷窃
[ɒv; əv] ['dɔ:rə] ,
of **Dora** **,**
的 多拉 ,

从多拉被谋杀和被盗之日起六个月后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [əʊ] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ]
there **was** **a** **little** **wave** **of** **excitement** **,** **which** **did** **not** **owe** **its** **origin** **to** **a**
那里 曾是 一个 小的 海浪 的 激动 , 哪个 做过 不是 欠 它是 起源 到 一个
['ʃu:tɪŋ] [skreɪp] ,
shooting **scrape** **,**
射击 刮 ,

现场出现了一小波兴奋气氛，但这并非源于枪击事件。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hæmlət] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] .
in **a** **hamlet** **in** **Wyoming** **.**
在 一个 村庄 在 怀俄明州 .

在怀俄明州的一个小村庄。

[ðɪs] [smɔːl] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['ʃæks] [ænd; ənd] ['ʃænti] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] - , [ænd; ənd]

This	small	cluster	of	shacks	and	shanties	was	known	as	Hellandgone	,	and
这	小的	簇	的	棚屋	和	棚屋	曾是	已知	作为	-	,	和

[ə; eɪ] [fə'seɪkən] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

a	forsaken	spot	it	seemed	,
一个	被遗弃的	点	它	似乎	,

这片由简陋棚屋组成的小区域被称为赫兰贡，似乎是一个被遗弃的地方。

[wɪð] ['skeəsli] ['eni] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dʌsti] ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd] ['skrʌbi] [bʊʃɪz] ['spɑːsli]

with	scarcely	any	vegetation	beyond	the	dusty	sagebrush	and	scrubby	bushes	sparsely
和	几乎	任何	植被	超过	这	尘土飞扬	鼠尾草	和	灌木丛	灌木丛	稀疏地

['skætəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] .

scattered	upon	the	hills	beyond	.
疏散	之上	这	丘陵	超过	.

除了远处山坡上零星散布的尘土飞扬的蒿草和矮小的灌木丛之外，几乎没有其他植被。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] “ [həʊ'tel] , ” [ə; eɪ] [bɔːd] [haʊs] , [ɒv; əv] [tuː] ['stɔːriz] .

There	was	the	usual	“	hotel	,	”	a	board	house	,	of	two	stories	.
那里	曾是	这	通常	“	酒店	,	”	一个	木板	房子	,	的	二	故事	.

那里有一家常见的“旅馆”，其实就是一栋两层楼的旅馆。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

The	lower	floor	was	taken	up	by	the	bar	-	room	,	which	was	the	general
这	降低	地面	曾是	已采取	向上	经过	这	酒吧	-	房间	,	哪个	曾是	这	一般的

['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

sitting	-	room	,
坐着	-	房间	,

楼下是酒吧间，也是主要的起居室。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] [bɪ'jɒnd] .

there	being	no	other	;	the	dining	-	room	,	with	a	lean	-	to	kitchen	beyond	.
那里	存在	不	其他	;	这	用餐	-	房间	,	和	一个	倾斜	-	到	厨房	超过	.

没有别的了；餐厅，餐厅后面是一个斜屋顶的厨房。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [wʌn] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [plæŋks] ,

The	dining	-	room	had	one	long	table	made	of	planks	,
这	用餐	-	房间	有	一	长的	桌子	制成	的	木板	,

餐厅里有一张用木板制成的长桌。

[wɪð] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

with	a	bench	of	the	same	length	on	each	side	.
和	一个	长椅	的	这	相同的	长度	在	每个	边	.

两侧各有一条长度相同的长凳。

[ðə; ði] [bɑː(r)] - [ruːm] [hæd; həd] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['teɪblz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wʊdn] [tʃeəz] ,

The	bar	-	room	had	the	smaller	tables	,	and	several	wooden	chairs	,
这	酒吧	-	房间	有	这	较小的	表格	,	和	一些	木制的	椅子	,

酒吧间里摆放着一些小桌子和几把木椅。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] [kegz] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [æz; əz] [siːts] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

besides	a	few	kegs	which	also	served	as	seats	on	occasion	.
除了	一个	很少	酒桶	哪个	还	服务	作为	座位	在	场合	.

除了几个偶尔也充当座椅的酒桶之外。

['lʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [skeəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns]

Lumber	was	scarce	,	and	all	furniture	had	to	be	carried	a	long	distance
木材	曾是	稀少	,	和	全部	家具	有	到	是	携带	一个	长的	距离

[ɪn] ['wægənz] ,

in	wagons	,
在	马车	,

木材稀缺，所有家具都必须用马车长途运输。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəri] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] [ə'teɪnmənt] .

which	made	it	not	only	an	expensive	luxury	,	but	one	of	difficult	attainment	.
哪个	制成	它	不是	仅有的	一个	昂贵的	奢华	,	但	一	的	难的	素养	.

这不仅使它成为一种昂贵的奢侈品，而且也使它成为一种难以获得的奢侈品。

[ðə; ði] [bɑː(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] [-]

The	bar	was	at	one	side	of	the	room	,	with	the	[	56	]
这	酒吧	曾是	在	一	边	的	这	房间	,	和	这	[	-	]

吧台位于房间的一侧，[56]

['juːʒuəl] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] ['bɔtlz] , ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌpærəfə'neɪliə] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] .

usual	complement	of	bottles	,	glasses	and	other	paraphernalia	devoted	to	such	purposes	.
通常	补充	的	瓶子	,	眼镜	和	其他	用具	奉献	到	这样的	目的	.

通常用于此目的的瓶子、杯子和其他用具。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪnəz] [frɒm; frəm]

The	door	leading	to	the	street	was	a	wide	one	and	a	high	one	to	accommodate	the	cowboys	from	the	adjacent	ranches	and	the	miners	from
这	门	领导	到	这	街道	曾是	一个	宽的	一	和	一个	高的	一	到	容纳	这	牛仔	从	这	邻近的	牧场	和	这	矿工	从

[ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] .

up	the	mountains	beyond	.
向上	这	山脉	超过	.

通往街道的门又宽又高，以便邻近牧场的牛仔和远处山上的矿工能够进出。

[fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['maʊntənz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɪnɪstə(r)] ,

Far	up	the	trail	could	be	seen	mountains	dark	and	sinister	,
远的	向上	这	踪迹	可以	是	已见	山脉	黑暗的	和	险恶	,

沿着小路往远处看，可以看到阴森黑暗的群山。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['rʌgɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] .

more	and	more	rugged	as	they	ascended	.
更多的	和	更多的	崎岖	作为	他们	上升	.

随着海拔升高，山路变得越来越崎岖。

[ə'lɒŋ] , [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊps] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstəns] ,

Along	,	on	some	of	the	slopes	in	the	far	distance	,
沿着	,	在	一些	的	这	连续下坡	在	这	远的	距离	,

沿着远处的一些山坡，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [tɔːl] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] [kwɔːts] [mɪlz] .

could	be	seen	the	roofs	and	tall	chimneys	of	quartz	mills	.
可以	是	已见	这	屋顶	和	高的	烟囱	的	石英	磨坊	.

可以看到石英磨坊的屋顶和高耸的烟囱。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] ['drɪəri] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] .

On	the	whole	,	the	outlook	was	dreary	and	monotonous	.
在	这	所有的	,	这	前景	曾是	凄凉	和	单调	.

总体而言，前景黯淡单调。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [hɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'wɪzdəm] [ɒv; əv] [trʌst] ,

Over	the	bar	was	a	mirror	and	below	that	the	usual	hint	about	the	unwisdom	of	trust	,
超过	这	酒吧	曾是	一个	镜子	和	以下	那	这	通常	暗示	关于	这	愚昧	的	相信	,

吧台上方是一面镜子，镜子下方是常见的告示，告诫人们不要轻易相信别人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plækɑːd] , [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , ['seɪɪŋ] :

and	another	,	in	form	of	a	placard	,	hung	to	the	bar	,	saying	:
和	其他	,	在	形式	的	一个	标语牌	,	悬挂	到	这	酒吧	,	说	:

还有一张告示牌，挂在吧台上，上面写着：

" [pliːz] [doʊnt] [ʃuːt] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] !

"	Please	don't	shoot	the	barkeeper	!
"	请	不	射击	这	酒保	!

“请不要射杀酒保！”

[hiːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən] .

He's	doing	the	best	he	can	.
他是	正在做	这	最好的	他	能	.

他已经尽力了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['rʌfli] - [drest] [men] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

"	There	was	the	usual	crowd	of	roughly	-	dressed	men	lounging	about	and
"	那里	曾是	这	通常	人群	的	大致	-	穿着	男人	休闲	关于	和

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

“那里聚集着一群衣着邋遢的男人，他们懒散地闲逛喝酒，一如既往。”

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

to	kill	the	time	until	the	stage	should	arrive	.
到	杀	这	时间	直到	这	阶段	应该	到达	.

打发时间，直到舞台出现。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] ['evri] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['lɛtəz] ,

This	was	an	event	every	day	,	for	by	it	came	letters	,
这	曾是	一个	事件	每一个	天	,	为了	经过	它	来了	信件	,

这是每天都会发生的事，因为信件都是通过这种方式送达的。

['peɪpəz] [ænd; ənd] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .

papers	and	news	from	the	outer	world	.
文件	和	消息	从	这	外	世界	.

来自外界的报纸和新闻。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði][bɑː(r)] , ['sɪŋɪŋ] .

Four	of	the	men	stood	against	the	bar	,	singing	.
四	的	这	男人	站立	反对	这	酒吧	,	歌唱	.

四名男子靠着吧台站着，唱歌。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['rezənənt] , [dɪ'veləpt] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][hɜːrdz][ɪn]

Their	voices	were	good	and	resonant	,	developed	by	singing	to	their	herds	in
他们的	声音	是	好的	和	共振	,	发达	经过	歌唱	到	他们的	畜群	在

[ðə; ði] [lɒŋ] [-]

the	long	[	57	]
这	长的	[	-	]

他们的声音洪亮悦耳，这是因为他们长期以来一直在为他们的牲畜唱歌。[57]

[naɪt] - ['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [vɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][ðeə(r)]

night	-	watches	,	and	after	each	verse	of	a	song	they	took	a	sip	of	their
夜晚	-	手表	,	和	后	每个	诗	的	一个	歌曲	他们	采取	一个	啜饮	的	他们的

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

他们夜间巡逻，每唱完一段歌，就抿一口酒。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðæt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [jel] [ɒv; əv] " [iː] — [juː; jʊ] !

and	followed	up	that	by	giving	the	cowboy	yell	of	"	Ee	—	you	!
和	随后	向上	那	经过	给予	这	牛仔	叫喊	的	"	呃	—	你	!

然后，他发出牛仔式的喊声：“咿——你！”

[zɪp] ! [zɪp] !
Zip ! Zip !
拉链 ！ 拉链 ！

嗖！嗖！

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['bɔtlz] ['trembld] .
" etc . , until the very bottles trembled .
" ETC . , 直到 这 非常 瓶子 颤抖 .

等等，直到连瓶子都颤抖起来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [huːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kɔːld] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ˌpiːt] , [sed] , ['eərəli] :
One of the men , whom the others called Shoshone Pete , said , airily :
一 的 这 男人 , 谁 这 其他的 称为 肖肖尼 皮特 , 说 , 轻盈地 :

其中一人，其他人称他为"肖肖尼·皮特"，漫不经心地说：

" [set] - [ɪm] [ʌp] [ə'gen] , [sneɪks] .
" Set ' em up again , Snakes .
" 放 - 呃 向上 再次 , 蛇 .

"再来一次，蛇帮。"

[aɪv] [biːn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [aɪv] [hæd; həd] [ɪn] [sɪks] [wiːks]
I've been out on the range and this is the first chance I've had in six weeks
我已经 到过 出去 在 这 范围 和 这 是 这 第一的 机会 我已经 有 在 六 周
[tuː; tə] [ɔɪl] [ʌp] [maɪ] [mə'ʃiːnəri] . "
to oil up my machinery . "
到 油 向上 我的 机械 . "

我一直在靶场上训练，这是六周以来我第一次有机会给我的机器上油。

" [zɪp] ! [zɪp] ! ['hʌri] [ʌp] , [juː; jʊ] ['spævɪnd] [əʊld] ['kaɪuːs] !
" Zip ! Zip ! Hurry up , you spavined old cayuse !
" 拉链 ！ 拉链 ！ 匆忙 向上 , 你 斯帕文德 老的 卡尤斯 !

"嗖！嗖！快点，你这只老懒鬼！"

[kɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] , " [sə'dʒestid] [ded] [ʃɒt] [maɪk] , ['θretnɪŋli] ,
Kick up your heels and come to life , " suggested Dead Shot Mike , threateningly ,
踢 向上 你的 高跟鞋 和 来 到 生活 , " 建议 死的 射击 麦克风 , 威胁地 ,

"振作起来，活过来！"死射迈克威胁道。

[waɪl] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [swˈbləʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd]
while he hastily swallowed what was left in the bottom of his glass and
尽管 他 草草 吞咽 什么 曾是 左边 在 这 底部 的 他的 玻璃 和
[waɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
wiped his lips on his sleeve ,
擦拭 他的 嘴唇 在 他的 袖子 ,

他匆匆咽下杯底剩下的东西，用袖子擦了擦嘴唇。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
ready for another drink .
准备好 为了 其他 喝 .

还想再喝一杯。

" [iː] — [juː; jʊ] !
" Ee — you !
" 呃 — 你 !

"咿——你！

[zɪp] ! [zɪp] !
Zip ! Zip !
拉链 ！ 拉链 ！

嗖！嗖！

[aɪm][maɪ] ['mʌðərz] ['beɪbi][ænd; ənd][ai][wɒnt][maɪ][mɪlk] , [ai][duː; də] , ” ['hwimpə] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ˌpiːt] ,
I'm my mother's baby and I want my milk , I do , ” whimpered Shoshone Pete ,
我是 我的 母亲的 婴儿 和 我 想 我的 牛奶 , 我 做 , ” 呜咽 肖肖尼 皮特 ,

“我是我妈妈的宝贝，我要喝奶，真的要，”肖肖尼·皮特呜咽着说。

[waɪl] [sneɪks] , [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] , [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [kɔːk] .
while Snakes , the bartender , was struggling with a refractory cork .
尽管 蛇 , 这 调酒师 , 曾是 挣扎 和 一个 耐火 软木 .

而酒吧招待斯内克斯正在费力地撬开一个难拔的软木塞。

[hiː; hi] [sniə] :
He sneered :
他 冷笑 :

他冷笑了一声：

“ [ɑː] ! ['gɪmi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [ai][get] [ðɪs] [kɔːk] [aʊt] .
“ Ah ! gimme a minute till I get this cork out .
“ 啊 ! 给我 一个 分钟 直到 我 得到 这 软木 出去 .

“啊！给我一分钟时间，我把软木塞拔出来。”

[jʊr; jər] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [əʊ] - ['haʊlɪn] - [kaɪ'əʊtiːz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] .
You're like a pack o ' howlin ' coyotes hungry for meat .
你是 喜欢 一个 盒 o - 豪林 - 郊狼 饥饿的 为了 肉 .

你们就像一群嚎叫的、饥肠辘辘的郊狼。

” [ðə; ði] [kɔːk] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [sneɪks] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
” The cork popped out of the bottle just then and Snakes handed it to the
” 这 软木 爆裂 出去 的 这 瓶子 只是 然后 和 蛇 递交 它 到 这
['weɪtɪŋ] [men] ,
waiting men ,
等待 男人 ,

“就在这时，瓶塞弹了出来，斯内克斯把瓶子递给了等候在那里的人。”

[huː] [set] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] [wɪð] [ɪts] [ʃrɪl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] “ [zɪps][ænd; ənd] [iː] — [j'uːz] .
who set up another song with its shrill chorus of “ zips and ee — yous .
WHO 放 向上 其他 歌曲 和 它是 尖锐 合唱 的 “ 拉链 和 ee — 你们 .

谁创作了另一首歌，其中尖锐的合唱是“zips 和 ee—yous”。

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [endid] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
” By the time the song was ended another glass was called for ,
” 经过 这 时间 这 歌曲 曾是 结束 其他 玻璃 曾是 称为 为了 ,

“歌曲结束时，人们又要了一杯酒。”

[ænd; ənd] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ˌpiːt] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [hə'ræŋ] [ɒv; əv] : [-]
and Shoshone Pete began his noisy harangue of : [58]
和 肖肖尼 皮特 开始 他的 嘈杂 长篇大论 的 : [-]

于是肖肖尼·皮特开始了他的喧闹演说：[58]

“ [iː] — [juː; jʊ] !
“ Ee — you !
“ 呃 — 你 !

“咿——你！

[zɪp] ! [zɪp] !
Zip ! Zip !
拉链 ! 拉链 !

嗖！嗖！

[aɪm][ðə; ði]['wɔːblə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .
I'm the warbler of the range .
我是 这 莺 的 这 范围 .

我是这片山脉的莺鸟。

[aɪm][ðə; ði][waɪld] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] .
I'm the wild mocking - bird of the chaparral .
我是 这 荒野 嘲讽 - 鸟 的 这 灌木丛 .

我是灌木丛中的野生嘲鸫。

[aɪm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [vɔɪst] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] [frɒm; frəm][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , [waɪ] - [əʊ] . [aɪm][ðə; ði] [geɪm]
I'm the silver - voiced son of a gun from Cheyenne , Wy - o . I'm the game
我是 这 银 - 配音 儿子 的 一个 枪 从 夏延 , 怀俄明州 - o . 我是 这 游戏
[kɒk] [ɒv; əv] ['dedwʊd] ,
cock of Deadwood ,
公鸡 的 死木镇 ,

我是来自怀俄明州夏延的嗓音洪亮的家伙。我是戴德伍德的斗鸡。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [krəʊ] !
and it's my time to crow !
和 它是 我的 时间 到 乌鸦 !

现在是我欢呼的时候了！

〞 [ðen] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['ruːstə(r)] .
〞 then imitating a rooster .
〞 然后 模仿 一个 公鸡 .

然后模仿公鸡的叫声。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sneɪks] [sed] , [bɪ'naɪnli] :
All the others laughed , and Snakes said , benignly :
全部 这 其他的 笑了 , 和 蛇 说 , 良性地 :

其他人都笑了，斯内克斯温和地说：

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒn][ˌem 'iː] , [bɔɪz] .
“ This is one on me , boys .
〞 这 是 一 在 我 , 男孩们 .

“伙计们，这球我赢了。”

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [trɒf] .
Come up to the trough .
来 向上 到 这 槽 .

到槽边来。

〞 [ə'gen] ['hændɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
〞 Again handing out the bottle .
〞 再次 处理 出去 这 瓶子 .

“再次分发瓶子。”

“ [wɒtʃ] [hɪm] , [bɔɪz] , [wɒtʃ] [hɪm] !
“ Watch him , boys , watch him !
〞 手表 他 , 男孩们 , 手表 他 !

“孩子们，看着他，看着他！”

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [triːts] , [ɪts] - ['kɒfɪn] ['vɑːnɪʃ] , -
Whenever he treats , it's ' coffin varnish , '
每当 他 款待 , 它是 - 棺材 漆 , -

他每次治疗用的都是“棺材漆”。

〞 [sed] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ˌpiːt] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'tendɪd] ['strɪktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
〞 said Shoshone Pete , while the others attended strictly to business .
〞 说 肖肖尼 皮特 , 尽管 这 其他的 参加 严格 到 商业 .

“肖肖尼·皮特说道，而其他人则专心处理公务。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? 〞 [sed] [sneɪks] , ['æŋgrəli] .
“ Is that so ? 〞 said Snakes , angrily .
〞 是 那 所以 ? 〞 说 蛇 , 愤怒地 .

“真是这样吗？”斯内克斯生气地说。

“ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [stʌf] [ɪz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm]['denvə(r)] . ”

“	Let	me	tell	you	,	this	stuff	is	four	years	old	and	came	from	Denver	.	”
”	让	我	告诉	你	,	这	东西	是	四	年	老的	和	来了	从	丹佛	.	”

“我告诉你，这些东西已经放了四年了，是从丹佛运来的。”

“ [wel] , ” [sed] [maɪk] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

“	Well	,	”	said	Mike	,	“	it	is	the	strongest	four	-	year	-	old	I	ever	saw	.
”	出色地	,	”	说	麦克风	,	“	它	是	这	最强	四	-	年	-	老的	我	曾经	锯	.

“嗯，”迈克说，“这是我见过的最强壮的四岁马。”

[hɪrz] [haʊ] . ”

Here's	how	.	”
这里是	如何	.	”

方法如下。”

“ [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] !

“	Four	-	year	-	old	!
”	四	-	年	-	老的	!

“四岁！

[doʊnt] [bɪ'liːv] [hɪm] , [bɔɪz] , ” [sed] [dæn] .

Don't	believe	him	,	boys	,	”	said	Dan	.
不	相信	他	,	男孩们	,	”	说	担	.

“别相信他，孩子们，”丹说道。

“ [aɪ] [siːn] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [lɑːst] [naɪt] ['meɪkɪn] - [ðɪs] .

“	I	seen	him	out	in	the	gulch	last	night	makin	'	this	.
”	我	已见	他	出去	在	这	峡谷	最后的	夜晚	制造	-	这	.

“我昨晚在山沟里看到他做这个。”

[hɑːf][ə; eɪ] - [ɒv; əv][reɪn]['wɔːtə(r)] , [tuː] ['gælənz][ɒv; əv]['ælkəhɒl] ,

Half	a	bar'l	of	rain	water	,	two	gallons	of	alcohol	,
一半	一个	-	的	雨	水	,	二	加仑	的	酒精	,

半桶雨水，两加仑酒精，

[ə; eɪ] [plʌg] [əʊ] - [tə'bækəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [əʊ] - [bɑːbd] ['waɪə(r)] .

a	plug	o	'	tobacco	and	a	section	o	'	barbed	wire	.
一个	插头	o	-	烟草	和	一个	部分	o	-	带倒刺的	金属丝	.

一小块烟草和一段铁丝网。

” [ðɪs] [reɪzd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [lɑːf] [æt; ət] [sneɪks] [ɪk'spens] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

”	This	raised	a	noisy	laugh	at	Snake's	expense	,	which	he	took	good	-	naturedly	.
”	这	提高	一个	嘈杂	笑	在	蛇的	费用	,	哪个	他	采取	好的	-	自然地	.

“这引得大家哄堂大笑，Snake 也欣然接受了。

[ʃəʊˈʃəʊni] [ˌpiːt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

Shoshone	Pete	turned	and	asked	:
肖肖尼	皮特	转向	和	问	:

肖肖尼·皮特转过身问道：

“ [wɛrz] [ðə; ði]['eɪndʒl] ? ”

“	Where's	the	Angel	?	”
”	在哪里?	这	天使	?	”

“天使在哪里？”

“ [jes] ; [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] [dæn] . [-]

“	Yes	;	where	is	she	?	”	asked	Dan	.	[	59	]
”	是的	;	在哪里	是	她	?	”	问	担	.	[	-	]

“是的；她在哪儿？”丹问道。[59]

“ [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] - .

“	The	Angel	of	Hellandgone	.
”	这	天使	的	-	.

“地狱天使”

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? ″ [in'kwaiə] [maɪk] .
Where is she ? ″ inquired Mike .
在哪里 是 她 ? ″ 询问 麦克风 .

“她在哪儿？”迈克问道。

“ [ʃi:z] [ʃʊə(r)][ɔ:l] [raɪt] , [eɪ] ? ″
“ She's sure all right , eh ? ″
″ 她是 当然 全部 正确的 , 嗯 ? ″

“她肯定没事吧？”

“ [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪndʒ][tu:; tə]['sɪlvə(r)] [bɪlz] [ʃæk] .
“ She went down the gulch and over the range to Silver Bill's shack .
″ 她 去 向下 这 峡谷 和 超过 这 范围 到 银 法案的 窝棚 .

她沿着山沟向下，翻过山脉，来到了银比尔的小屋。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [gɒt][ə; eɪ] [nju:] ['beɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [went] [daʊn] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] ,
His wife's got a new baby , and the Angel went down to help her out ,
他的 妻子的 得到 一个 新的 婴儿 , 和 这 天使 去 向下 到 帮助 她 出去 ,

他妻子刚生了个孩子，天使下去帮她了。

″ [sed] [sneɪks] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
″ said Snakes , with conviction .
″ 说 蛇 , 和 定罪 .

“斯内克斯坚定地说。”

“ [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l] [maɪn] — [dʌst] , [sɒm'breərəʊ] , ['kaɪu:s] , ['sæd(ə)l] , ['braɪd(ə)l] , ['læriət] ,
“ She can have all mine — dust , sombrero , cayuse , saddle , bridle , lariat ,
″ 她 能 有 全部 矿 — 灰尘 , 宽边帽 , 卡尤斯 , 鞍 , 辔 , 套索 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] ! ″ [sed] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ˌpi:t] , ['ɜ:nɪstli] .
and all ! ″ said Shoshone Pete , earnestly .
和 全部 ! ″ 说 肖肖尼 皮特 , 切实 .

“她可以拿走我的一切——尘土、宽边帽、卡尤斯、马鞍、缰绳、套索，所有的一切！”肖肖尼·皮特认真地说。

“ [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪz][ˌaɪ 'ti:] .
“ The Angel is it .
″ 这 天使 是 它 .

“天使就是它。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [lɪk] [ðə; ði][fɜ:st] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'ti:] !
She is certainly it , and I can lick the first son of a gun that denies it !
她 是 当然 它 , 和 我 能 舔 这 第一的 儿子 的 一个 枪 那 否认 它 !
″
″
″

她肯定就是，谁要是否认这一点，我就揍他一顿！

“ [nəʊ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [ðeə(r)] , [ʃəʊ'ʃəʊni] .
“ No chance for a mix - up there , Shoshone .
″ 不 机会 为了 一个 混合 - 向上 那里 , 肖肖尼 .

“肖肖尼，这绝对不会搞混。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][tu:; tə][ðə; ði] [gʌltʃ] [hu:] [wʊd] [nɒt] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
There is not a man from Cheyenne to the Gulch who would not fight for
那里 是 不是 一个 男人 从 夏延 到 这 峡谷 WHO 会 不是 斗争 为了
[ðə; ði]['eɪndʒl] ,
the Angel ,
这 天使 ,

从夏延到峡谷，没有哪个男人不会为天使而战。

″ [rɪ'tɜ:nd] [maɪk] .
″ returned Mike .
″ 返回 麦克风 .

迈克回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [seɪ] .
“ She is it , I say .
” 她 是 它 , 我 说 .

“我说，就是她。”

[ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
She sure is it .
她 当然 是 它 .

她确实如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] .
She is white and gold .
她 是 白色的 和 金子 .

她是白金色的。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
That is what she is .
那 是 什么 她 是 .

她就是这样的人。

[waɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][gəʊld] [wɪˈðɪn] .
White outside and gold within .
白色的 外部 和 金子 之内 .

外白内金。

[set] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] , [sneɪks] . ”
Set ' em up to the Angel , Snakes . ”
放 - 呃 向上 到 这 天使 , 蛇 . ”

把他们交给天使，蛇们。”

“ [maɪ] [triːt] , ” [dɪˈkleəd] [sneɪks] .
“ My treat , ” declared Snakes .
” 我的 对待 , ” 声明 蛇 .

“我请客，”斯内克斯说道。

“ [nɔː] , [ɪts] [maɪn] , ” [dɪˈkleəd] [dæn] .
“ Naw , it's mine , ” declared Dan .
” 不 , 它是 矿 , ” 声明 担 .

“不，这是我的，”丹说道。

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ In your mind it is .
” 在 你的 头脑 它 是 .

“在你看来是这样。”

[ɪts] [maɪn] , ” [sed] [maɪk] , [əˈgresɪvli] ,
It's mine , ” said Mike , aggressively ,
它是 矿 , ” 说 麦克风 , 咄咄逼人 ,

“是我的，”迈克咄咄逼人地说。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as though he was seeking for an opportunity to fight for the
作为 尽管 他 曾是 寻求 为了 一个 机会 到 斗争 为了 这
['eɪndʒəlz] ['ɒnə(r)] .
Angel's honor .
天使的 荣誉 .

仿佛他是在寻找机会为天使的荣誉而战。

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! ” [kraɪd] [ʃəʊˈʃəʊni] .
“ Here , here ! ” cried Shoshone .
” 这里 , 这里 ! ” 哭 肖肖尼 .

“来，来！”肖肖尼喊道。

“ [huː] [spəʊk] [fɜːst] .
“ Who spoke first .
“ WHO 辐 第一的 .

谁先发言的?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['haɪweɪ] ['rɔbəz] ['traɪɪŋ] [-]
Are you a set of highway robbers trying [60]
是 你 一个 放 的 公路 强盗 尝试 [-]

你们是一群试图拦路抢劫的拦路强盗吗?[60]

[tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][ʌp] ?
to hold me up ?
到 抓住 我 向上 ?

支撑我?

[set] - [ɪm] [ʌp] , ['sneɪki] , [ænd; ənd] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [dʌst] .
Set ' em up , Snakey , and here's your dust .
放 - 呃 向上 , 蛇形 , 和 这里是 你的 灰尘 .

摆好阵势，斯内基，这是你的尘埃。

[hæts] [ɒf] , [bɔɪz] . ”
Hats off , boys . ”
帽子 离开 , 男孩们 . ”

向你们致敬，小伙子们。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] , ” [sed] [maɪk] .
“ To the Angel , ” said Mike .
“ 到 这 天使 , ” 说 麦克风 .

“敬天使，”迈克说。

“ [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [sed] [ʃəʊ'ʃəʊni] .
“ God bless her ! ” said Shoshone .
“ 上帝 保佑 她 ! ” 说 肖肖尼 .

“上帝保佑她！”肖肖尼说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪl][tuː; tə]['sɪlvə(r)] [bɪlz] .
“ It is a long trail to Silver Bill's .
“ 它 是 一个 长的 踪迹 到 银 法案的 .

去往银比尔的路还很长。

[dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ][ə'ləʊn] ? ” [ɑːskt] [ʃəʊ'ʃəʊni] ,
Did she go alone ? ” asked Shoshone ,
做过 她 去 独自的 ? ” 问 肖肖尼 ,

“她是独自一人去的吗？”肖肖尼问道。

[wen] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['təʊstɪŋ] [ðə; ði]['æbsənt]['eɪndʒl][hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] .
when the ceremony of toasting the absent Angel had been performed .
什么时候 这 仪式 的 祝酒 这 缺席的 天使 有 到过 执行 .

悼念逝去天使的仪式已经举行完毕。

“ [jep] , ” [rɪ'plaɪd] [sneɪks] ,
“ Yep , ” replied Snakes ,
“ 是的 , ” 回复 蛇 ,

“没错，”斯内克斯回答道。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['lɪkwɪd][ɪn][ə; eɪ] [tʌb]
gathering the glasses and dipping them into some mysterious liquid in a tub
采集 这 眼镜 和 浸渍 他们 进入 一些 神秘 液体 在 一个 浴缸
[bɪ'niːθ] [ðə; ði][bɑː(r)] ,
beneath the bar ,
下面 这 酒吧 ,

他把酒杯收集起来，浸入吧台下方桶里的某种神秘液体中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kliːn] ['wɔːtə(r)] .

and	which	was	supposed	to	be	clean	water	.
和	哪个	曾是	据称	到	是	干净的	水	.

而那本应是干净的水。

" [ðeəz; ðəz] ['maʊntən] ['laɪənz] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [dæn] , ['mɔːnfəli] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	There's	mountain	lions	out	that	way	,	"	said	Dan	,	mournfully	,	"	but	she	had
"	有	山	狮子	出去	那	方式	,	"	说	担	,	悲伤地	,	"	但	她	有

[hɜː(r); hə(r)]['raɪf(ə)l] . "

her	rifle	.	"
她	步枪	.	"

"那边有美洲狮，"丹悲伤地说，"但她有步枪。"

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌtɪn] - [tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] .

"	Then	there's	nuttin	'	to	worry	over	.
"	然后	有	什么都没有	-	到	担心	超过	.

"那就没什么好担心的了。"

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˌaʊt'ʃuːt] ['eni] [gə'luːt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

She	can	outshoot	any	galoot	in	the	county	.
她	能	射出	任何	傻瓜	在	这	县	.

她的枪法比全县任何一个笨蛋都好。

[gɒt] [ə; eɪ] ['testəmənt] , [sneɪks] ? "

Got	a	testament	,	Snakes	?	"
得到	一个	遗嘱	,	蛇	?	"

蛇帮，你有遗嘱吗?

" [ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] , " [sed] [sneɪks] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [siːld] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] .

"	Sure	I	have	,	"	said	Snakes	,	producing	a	sealed	pack	of	cards	.
"	当然	我	有	,	"	说	蛇	,	生产	一个	密封	盒	的	牌	.

"当然有，"斯内克斯说着，掏出一副密封的扑克牌。

" [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ? " [ɑːskt] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ˌpiːt] ,

"	Who	is	going	to	sit	in	?	"	asked	Shoshone	Pete	,
"	WHO	是	去	到	坐	在	?	"	问	肖肖尼	皮特	,

"谁来坐席？"肖肖尼·皮特问道。

[wen] [ðə; ði][fɔː(r)]['ʌðə(r)] [men] ['ɪnstəntli] ['sɪgnɪfaɪd] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]

when	the	four	other	men	instantly	signified	their	willingness	to	join	in	a	game	of
什么时候	这	四	其他	男人	即刻	表示	他们的	意愿	到	加入	在	一个	游戏	的

['pəʊkə(r)] ,

poker	,
扑克	,

其他四名男子立即表示愿意加入扑克牌游戏。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] , [waɪl] [ʃəʊ'ʃəʊni] ['ʃʌfld] [ðə; ði][kɑːdz]

and	all	four	gathered	around	one	of	the	tables	,	while	Shoshone	shuffled	the	cards
和	全部	四	聚集	大约	一	的	这	表格	,	尽管	肖肖尼	洗牌	这	牌

, ['seɪɪŋ] :

,	saying	:
,	说	:

四人围坐在一张桌子旁，肖肖尼一边洗牌一边说道：

" [seɪ] , [ðɪs] ['teɪb(ə)l][hɪə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] — — "

"	Say	,	this	table	here	makes	me	think	of	when	I	was	telegraph	operator	—	—	"
"	说	,	这	桌子	这里	制作	我	思考	的	什么时候	我	曾是	电报	操作员	—	—	"

"哎，这张桌子让我想起了我当电报员的时候——"

" [ai]['nevə(r)] [noʊd] [ðæt] , " [sed] [dæn] .

"	I	never	knowed	that	,	"	said	Dan	.
"	我	绝不	已知	那	,	"	说	担	.

"我以前从不知道这件事，"丹说道。

“ [wel] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [klɪk] [ðə; ði] [kiːz] [æt; ət] ['koʊdiz] ['krɔːsɪn] - [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [wʌn] [naɪt] , [ɪn]
“ Well , I used to click the keys at Cody's Crossin ' and — er — one night , in
“ 出色地 , 我 用过的 到 点击 这 钥匙 在 科迪的 穿越 - 和 — 呃 — 一 夜晚 , 在
[ə; eɪ] ['blɪzəd] , [ai] [-]
a blizzard , I [61]
一个 暴风雪 , 我 [-]

“嗯，我以前经常在科迪十字路口敲键盘，然后——呃——在一个暴风雪之夜，我[61]

[traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn] [freɪt] [treɪn] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [træk] , ['kɪlɪn] - [ə'baʊt] [θriː]
tried to run one freight train through another on the same track , killin ' about three
尝试 到 跑步 一 货运 火车 通过 其他 在 这 相同的 追踪 , 杀戮 - 关于 三
['hʌndrəd] - .
hundred yearlin's .
百 - .

试图让一列货运列车撞向同一条铁轨上的另一列货运列车，导致大约三百头幼鹿死亡。

[ðen] [ai] [sent] [ɪn][maɪ] [rɪ'zaɪn] .
Then I sent in my resign .
然后 我 发送 在 我的 辞职 .

然后我递交了辞呈。

[let] [hɜː(r); hə(r)] ['flɪkə(r)] , ['pɑːdnə(r)] .
Let her flicker , pardner .
让 她 闪烁 , 伙伴 .

让她闪烁吧，伙伴。

” [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɑːd] [wɒz; wəz] [delt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
” Before a card was dealt , there was the sound of feet on the floor ,
” 前 一个 卡片 曾是 已处理 , 那里 曾是 这 声音 的 脚 在 这 地面 ,

“发牌之前，就听到了脚步声，

[ænd; ənd] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [dʒɒn] ['pɪə.sən] [ænd; ənd] ['dəʊpi] [mæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
and all looked up to see John Pierson and Dopey Mack before them .
和 全部 看起来 向上 到 看 约翰 皮尔森 和 傻瓜 麦克 前 他们 .

众人抬头望去，只见约翰·皮尔森和多比·麦克站在他们面前。

[bəuθ][hæd; həd] [grəʊn] [fʊl] [bɪrdz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['gɑːmənts] ['betə(r)] [ə'dæptɪd]
Both had grown full beards and were dressed in garments better adapted
两个都 有 生长 满的 胡须 和 是 穿着 在 服装 更好的 改编
[fɔː(r); fə(r)] “ ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ” [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l][ˌriː'juːniənz] .
for “ roughing it ” in the mountains than for social reunions .
为了 “ 粗加工 它 ” 在 这 山脉 比 为了 社会的 重聚 .

两人都蓄起了浓密的胡须，穿着的服装更适合在山区“艰苦跋涉”，而不是参加社交聚会。

[ðə; ði] ['pleər] [tɜːnd] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə][ðeə(r)] [geɪm] ,
The players turned diligently to their game ,
这 玩家 转向 勤勉地 到 他们的 游戏 ,

球员们全神贯注地投入到比赛中。

[æz; əz] ['etɪkət] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] [dʌz] [nɒt] [ə'ləʊ] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌnz] ['neɪbərz]
as etiquette on the range does not allow of too much interest in one's neighbor's
作为 礼仪 在 这 范围 做 不是 允许 的 也 很多 兴趣 在 一个人的 邻居
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

靶场上的礼仪不允许对邻居的事情过分关心。

['pɪə.sən] [sed] [tuː; tə] ['dəʊpi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
Pierson said to Dopey , in a low voice :
皮尔森 说 到 傻瓜 , 在 一个 低的 嗓音 :

皮尔森低声对多比说：

“ [ɪf] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] [wel] , ['dəʊpi] ,
“ If my recollection serves me well , Dopey ,
〃 如果 我的 回忆 服务 我 出色地 , 傻瓜 ,

“如果我没记错的话，笨蛋，

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs]
I think this is the place and about as nearly out of the world as a place
我 思考 这 是 这 地方 和 关于 作为 几乎 出去 的 这 世界 作为 一个 地方
['evə(r)] [gets] [tuː; tə] . ”
ever gets to . ”
曾经 获得 到 . 〃

我认为这里就是那个地方，简直就像人间仙境一样。

“ [wel] , [diːrz] [wʌn] [-] , ['mɪstə(r)] . [aɪm] [ded] [glæd][tuː; tə][faɪnd] - [wɪd][ə; eɪ] [ruːf] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , dere's one t'ing , Mister . I'm dead glad to find anyt'ing wid a roof on it ,
〃 出色地 , 那里 一 t'ing , 先生 . 我是 死的 高兴的 到 寻找 - 宽 一个 屋顶 在 它 ,

“嗯，先生，这倒是个好消息。能找到一个有屋顶的地方，我已经很开心了。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][dæt] [sɪk] [ænd; ənd][sɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks]
for I'm dat sick and sore climbing over rocks
为了 我是 数据 生病的 和 疮 攀登 超过 岩石

因为我爬岩石爬得浑身酸痛，浑身难受。

[dæt]
dat
数据

数据

[ai] [fiːlz] [laɪk] [ai] [biːn] [ʌp] - [bɒb] [fɪts] [ɪn][diː] ['twentiəθ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [dæts] [nəʊ] [driːm] .
I feels like I been up ag'inst Bob Fitz in de twentieth round , and dat's no dream .
我 感觉 喜欢 我 到过 向上 - 鲍勃 菲茨 在 德 第二十 圆形的 , 和 数据 不 梦 .

我感觉自己就像在第二十回合和鲍勃·菲茨对决一样，这不是梦。

[ɪts] [hɪə(r)][ɪn] ['evri] [bəʊn] , [æn; ən] - [ɪts] [hɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] . ”
It's here in every bone , an ' it's here , all right . ”
它是 这里 在 每一个 骨 , 一个 - 它是 这里 , 全部 正确的 . 〃

它存在于每一根骨头里，它就在这里，没错。”

“ ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [laɪf] [bɜːnd]
“ Better than to be hitting the pipe in New York and have the life burned
〃 更好的 比 到 是 击中 这 管道 在 新的 约克 和 有 这 生活 烧伤
[aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
out of you .
出去 的 你 .

“总比在纽约吸毒，被毒瘾折磨致死要好。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [ə'weɪ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ,
We were lucky to have gotten away as we did with the girl ,
我们 是 幸运的 到 有 获得 离开 作为 我们 做过 和 这 女孩 ,

我们能带着那个女孩逃脱真是幸运。

[ænd; ənd] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪr] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] .
and out here we're as safe as if we were locked up in a tomb .
和 出去 这里 是 作为 安全的 作为 如果 我们 是 已锁定 向上 在 一个 墓 .

在这里，我们就像被锁在坟墓里一样安全。

〃 ['westən] ['pɑːstaɪm] - “ ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][paɪp] 〃 [-]
〃 Western Pastime - “ Hitting The Pipe 〃 [62]
〃 西 消遣 - “ 击中 这 管道 〃 [-]

“西部消遣——“抽烟斗”[62]

“ ['lʌki] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [beɪs] ! ”

“	Lucky	she	went	off	her	base	!	”
”	幸运的	她	去	离开	她	根据	!	”

“幸好她离开了基地！”

“ [jes] , [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪ'mentɪd] ['dɔ:tə(r)] ,

“	Yes	,	that	made	it	easy	to	tell	that	she	is	my	poor	,	demented	daughter	,
”	是的	,	那	制成	它	简单的	到	告诉	那	她	是	我的	贫穷的	,	精神错乱	女儿	,

“是的，这让我很容易看出她是我可怜的、患有精神疾病的女儿。”

[aʊt] [hɪə(r)][baɪ][maɪ] [fɪ'zɪʃənz] ['ɔ:dərs] . ”

out	here	by	my	physician's	orders	.	”
出去	这里	经过	我的	医生的	订单	.	”

遵医嘱来这里。

“ [æn; ən] - [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] ['enibɒdi] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][li:'ki:n] - [tu:; tə] ['eniwʌn] [æz; əz][di:] ['emprəs]

“	An	'	did	you	ever	see	anybody	take	such	a	likin	'	to	anyone	as	de	Empress
”	一个	-	做过	你	曾经	看	任何人	拿	这样的	一个	点赞	-	到	任何人	作为	德	皇后

[hæz; həz][tu:; tə][di:][gæl] ?

has	to	de	gal	?
有	到	德	女孩	?

“你见过谁像皇后那样喜欢那个姑娘吗？”

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] . ”

I	never	did	.	”
我	绝不	做过	.	”

我从来没有这样做过。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] ['mjuəriəl] ?

“	You	mean	Muriel	?
”	你	意思是	穆里尔	?

你是说穆里尔吗?

[nəʊ] ; ['devə)l] [teɪk] [ðə; ðɪ] [lʌk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [ˌju: 'es] [ðæt] [naɪt] .

No	;	devil	take	the	luck	that	she	should	have	met	us	that	night	.
不	;	魔鬼	拿	这	运气	那	她	应该	有	遇见	我们	那	夜晚	.

不，她那天晚上居然碰上我们，真是倒霉透了。

[kɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] !

Curse	her	interference	!
诅咒	她	干涉	!

该死的，她真是多管闲事!

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ'd][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wʌn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Had	it	not	been	for	her	,	I'd	have	killed	the	other	one	long	ago	,
有	它	不是	到过	为了	她	,	ID	有	被杀	这	其他	一	长的	前	,

要不是她，我早就杀了另一个人了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [aʊt] [hɪə(r)] .

but	it	will	be	different	out	here	.
但	它	将要	是	不同的	出去	这里	.

但这里的情况会不一样。

[aɪl] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] .

I'll	get	rid	of	her	,	all	right	.
患病的	得到	摆脱	的	她	,	全部	正确的	.

我会摆脱她的，没问题。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nəʊ][ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] ,

She	is	no	use	to	me	now	,
她	是	不	使用	到	我	现在	,

她现在对我没有任何用处了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] ['dæfi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [kɪl] [ðæt] [bruːt] .

since	she	went	daffy	when	she	saw	me	kill	that	brute	.
自从	她	去	达菲	什么时候	她	锯	我	杀	那	蛮力	.

自从她看到我杀了那个恶棍后，她就疯了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

Let	me	see	if	I	am	right	.
让	我	看	如果	我	是	正确的	.

让我看看我是否理解正确。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [wɪl] [brɪŋ] ['mjuəriəl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

If	I	am	,	I	will	bring	Muriel	and	her	here	.
如果	我	是	,	我	将要	带来	穆里尔	和	她	这里	.

如果我是，我会把穆里尔和她带到这里。

〞 ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,

〞	Saying	these	words	,
〞	说	这些	字	,

“说出这些话时，

['pɪə.sən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [sneɪk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz]

Pierson	went	to	the	bar	and	asked	Snake	if	he	could	obtain	accommodations
皮尔森	去	到	这	酒吧	和	问	蛇	如果	他	可以	获得	住宿

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [dɪ'mentɪd] ['dɔːtə(r)] ,

for	his	wife	and	demented	daughter	,
为了	他的	妻子	和	精神错乱	女儿	,

皮尔森去了酒吧，问斯内克能否为他的妻子和患有痴呆症的女儿安排住处。

[hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

himself	and	a	friend	.
他自己	和	一个	朋友	.

他和一位朋友。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][fɔː(r)] ['pleər] [lent][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] ,

After	some	conversation	,	to	which	all	four	players	lent	a	listening	ear	,
后	一些	对话	,	到	哪个	全部	四	玩家	借出的	一个	聆听	耳朵	,

经过一番交谈，四名球员都认真倾听，

[ɔːl][ðə; ði] ['kiːnə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

all	the	keener	because	they	had	not	heard	the	earlier	talk	between	the	two	men	,
全部	这	更敏锐	因为	他们	有	不是	听到	这	早些时候	讲话	之间	这	二	男人	,

因为他们没有听到之前两人之间的谈话，所以他们更加渴望了解情况。

[sneɪks] ['ɒfəd] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] ,

Snakes	offered	two	rooms	on	the	floor	above	,
蛇	提供	二	房间	在	这	地面	多于	,

Snakes 提供楼上两间客房，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

one	of	them	over	the	bar	-	room	and	the	other	over	the	dining	-	room	.
一	的	他们	超过	这	酒吧	-	房间	和	这	其他	超过	这	用餐	-	房间	.

其中一扇位于酒吧上方，另一扇位于餐厅上方。

[sneɪks] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ['nɔɪzi] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]

Snakes	made	the	remark	that	the	ladies	might	find	the	place	noisy	,	especially	for
蛇	制成	这	评论	那	这	女士们	可能	寻找	这	地方	嘈杂	,	尤其	为了

[ðə; ði][wʌn] [huː] [-]

the	one	who	[	63	]
这	一	WHO	[	-	]

Snakes 说道，女士们可能会觉得这个地方很吵闹，尤其是对于[63]

[wɒz; wəz] [dɪ'mentɪd] ,

was	demented	,
曾是	精神错乱	,

患有痴呆症，

[bʌt; bət][dʒɒn][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][wʌn][ʃiː; ʃi] [wʊd]

but	John	reassured	him	by	saying	that	so	long	as	she	saw	no	one	she	would
但	约翰	放心	他	经过	说	那	所以	长的	作为	她	锯	不	一	她	会

[biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

be	all	right	.
是	全部	正确的	.

但约翰向他保证，只要她不见到任何人，她就不会有事。

[ðen] ['pɪə.sən] [ɑːskt] [sneɪks] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ,

Then	Pierson	asked	Snakes	if	he	did	not	remember	him	,
然后	皮尔森	问	蛇	如果	他	做过	不是	记住	他	,

然后皮尔森问斯内克斯是否不记得他了，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['dʌfi] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn]

saying	that	he	was	sure	that	he	had	known	Duffy	several	years	ago	in
说	那	他	曾是	当然	那	他	有	已知	达菲	一些	年	前	在

[ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

Cheyenne	.
夏延	.

他说他确信几年前在夏延就认识达菲。

['dʌfi] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [kɔːld] [sneɪks]

Duffy	had	almost	forgotten	his	own	name	,	so	long	had	he	been	called	Snakes
达菲	有	几乎	被遗忘的	他的	自己的	姓名	,	所以	长的	有	他	到过	称为	蛇

,

,

,

达菲几乎忘记了自己的名字，因为他被叫做“蛇”已经太久了。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bleɪkli] .

and	so	was	not	to	blame	if	he	did	not	recognize	the	name	of	Blakely	.
和	所以	曾是	不是	到	责备	如果	他	做过	不是	认出	这	姓名	的	布莱克利	.

因此，如果他不认识布莱克利这个名字，也不能怪他。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] ['pɪə.sən] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

“	Yes	,	”	continued	Pierson	,	“	it	is	a	sad	business	that	brings	me	here	.
“	是的	,	”	持续	皮尔森	,	“	它	是	一个	伤心	商业	那	带来	我	这里	.

“是的，”皮尔森继续说道，“把我带到这里的是一件令人悲伤的事情。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] [ðen] , [bʌt; bət][maɪ][waɪf][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs]

I	was	married	then	,	but	my	wife	was	in	the	East	,	and	I	have	this
我	曾是	已婚	然后	,	但	我的	妻子	曾是	在	这	东方	,	和	我	有	这

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

那时我已经结婚了，但我妻子在东部，我有一个女儿。

[maɪ]['əʊnli][tʃaɪld] .

my	only	child	.
我的	仅有的	孩子	.

我的独生子。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] [frɒm; frəm] ['əʊvəˌstʌdi] .

She	became	insane	from	overstudy	.
她	成为	疯狂的	从	过度学习	.

她因为过度学习而精神失常。

[ðə; ði]['dɑ:ktərz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtju:d][ænd; ənd] ['maʊntən] [eə(r)] [wʊd] [rɪ'stɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

The	doctors	thought	that	the	high	altitude	and	mountain	air	would	restore	her	.
这	医生	想法	那	这	高的	高度	和	山	空气	会	恢复	她	.

医生们认为高海拔和山间空气会让她恢复健康。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ni:dz] [ə; eɪ] [rest] .

The	poor	child	needs	a	rest	.
这	贫穷的	孩子	需求	一个	休息	.

这孩子真可怜，需要休息。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ʃəʊ'ʃəʊni] [ˌpi:t] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [weə(r)] ['pɪə.sən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ,

"	At	this	,	Shoshone	Pete	came	over	to	where	Pierson	was	standing	and	,
"	在	这	,	肖肖尼	皮特	来了	超过	到	在哪里	皮尔森	曾是	常设	和	,

这时，肖肖尼·皮特走到皮尔森站着的地方，

[wɪð] [ðə; ði] ['hɑ:ti] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] , [sed] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] :

with	the	hearty	good	-	fellowship	of	the	men	in	that	locality	,	said	,	sympathetically	:
和	这	爽朗	好的	-	奖学金	的	这	男人	在	那	地点	,	说	,	同情地	:

他带着当地男人们热情友好的口吻，同情地说：

" [tu:] [bæd] , ['pɑ:dnə(r)] .

"	Too	bad	,	pardner	.
"	也	坏的	,	伙伴	.

"太可惜了，伙伴。"

[kɪn] [aɪ][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

Kin	I	do	anything	for	you	?
亲属	我	做	任何事物	为了	你	?

亲，我能为你做点什么吗?

[ju:v] ['əʊnli][gɒt][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] . "

You've	only	got	to	say	it	.	"
你已经	仅有的	得到	到	说	它	.	"

你只需要说出来就行了。

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	Nothing	,	thank	you	.
"	没有什么	,	感谢	你	.

"没什么，谢谢。"

[ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] [ɪz][rest][ænd; ənd]['kwaɪət] .

All	we	need	is	rest	and	quiet	.
全部	我们	需要	是	休息	和	安静的	.

我们需要的只是休息和安静。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['dʌfi] , [wi:; wi] [ni:d] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kwaɪət] ,

As	I	was	just	telling	Duffy	,	we	need	nothing	but	quiet	,
作为	我	曾是	只是	讲述	达菲	,	我们	需要	没有什么	但	安静的	,

正如我刚才跟达菲说的那样，我们现在最需要的就是安静。

[æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['strendʒər] ['ɔ:lweɪz] [ik'sait] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] . "

as	the	sight	of	strangers	always	excites	my	daughter	.	"
作为	这	视线	的	陌生人	总是	兴奋	我的	女儿	.	"

我的女儿一看到陌生人就兴奋不已。

“ [wel] , [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['ʃuːtɪŋ] - ['mætʃɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [stɒp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

“	Well	,	there'll	be	no	shooting	-	matches	here	that	I	can	stop	as	long	as	you
〃	出色地	,	将会	是	不	射击	-	比赛	这里	那	我	能	停止	作为	长的	作为	你

[steɪ] .

stay	.
停留	.

“只要你留下来，这里就不会发生我无法阻止的枪战。”

[seɪ] , [sneɪks] , [-]

Say	,	Snakes	,	[	64	]
说	,	蛇	,	[	-	]

比如，蛇[64]

[juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][tɪp] ,

you	just	give	the	boys	a	tip	,
你	只是	给	这	男孩们	一个	提示	,

你只要给男孩们一些小费就行了。

[ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ðæt] [aɪl] [plʌg] [ðə; ði] [fɜːst] [gə'luːt] [ðæt] [lets] [hɪz; ɪz] [gʌn] [gəʊ] [ɒf] [baɪ] [mis'teik] .

and	tell	'	em	that	I'll	plug	the	first	galoot	that	lets	his	gun	go	off	by	mistake	.
和	告诉	-	呃	那	患病的	插头	这	第一的	傻瓜	那	让我们	他的	枪	去	离开	经过	错误	.

告诉他们，第一个不小心走火的傻瓜，我就要把他打死。

〃 ['pɪə.sən] [wel] [njuː] [ðə; ði] ['ɪəltɪ] [tuː; tə] ['wʊmənkaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] , [bʌt; bət] ['ɒnɪst] ,

〃	Pierson	well	knew	the	loyalty	to	womankind	and	the	rough	,	but	honest	,
〃	皮尔森	出色地	知道	这	忠诚	到	女性	和	这	粗糙的	,	但	诚实的	,

皮尔森深知对女性的忠诚，以及粗犷但诚实的品质。

['ʃɪvəlrɪ] [ðæt] [meɪd] ['evrɪ] ['maɪnə(r)] [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [ðə; ði] [naɪt] ['erənt] [ɒv; əv] ['evrɪ] [gʊd]

chivalry	that	made	every	miner	and	cowboy	the	knight	errant	of	every	good
骑士精神	那	制成	每一个	矿工	和	牛仔	这	骑士	错误的	的	每一个	好的

['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ['kʌntrɪ] ,

woman	in	the	wild	country	,
女士	在	这	荒野	国家	,

这种骑士精神让每个矿工和牛仔都成了荒野中每个善良女人的游侠骑士。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bɪg]

and	began	to	wish	that	he	had	remained	in	New	York	,	or	some	other	big
和	开始	到	希望	那	他	有	剩余	在	新的	约克	,	或者	一些	其他	大的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他开始后悔当初没留在纽约或其他大城市。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [haɪd] .

where	it	is	so	easy	to	hide	.
在哪里	它	是	所以	简单的	到	隐藏	.

这里很容易藏身。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [bəuθ]['mjuəriəl][ænd; ənd]['dɔːrə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti]

He	could	have	put	both	Muriel	and	Dora	out	of	the	way	in	a	crowded	city
他	可以	有	放	两个都	穆里尔	和	多拉	出去	的	这	方式	在	一个	挤	城市

,

,

,

在拥挤的城市里，他本可以把穆里尔和朵拉都安排到安全的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

and	before	the	police	had	even	learned	of	the	crime	.
和	前	这	警察	有	甚至	学习	的	这	犯罪	.

甚至在警方得知这起犯罪事件之前。

[sneɪks] ['hʌrid] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ,

Snakes	hurried	the	arrangement	of	the	two	rooms	,
蛇	慌忙	这	安排	的	这	二	房间	,

蛇加快了两个房间的布置，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

so	that	they	should	be	fit	to	receive	the	ladies	,
所以	那	他们	应该	是	合身	到	收到	这	女士们	,

这样他们才能得体地接待女士们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'sistid] ['məʊstli] [ɪn] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	this	consisted	mostly	in	wiping	the	accumulation	of	dust	from	the
和	这	由……组成	大多	在	擦拭	这	积累	的	灰尘	从	这

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

furniture	,
家具	,

这主要包括擦拭家具上积聚的灰尘。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['kʌvə(r)] [ə'skjuː] , [æz; əz] [men] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][duː; də] .

and	putting	the	table	cover	askew	,	as	men	always	seem	to	do	.
和	推杆	这	桌子	覆盖	歪斜	,	作为	男人	总是	似乎	到	做	.

男人们总是这样，把桌布歪斜地铺在桌上。

[ə; eɪ] [bruːm] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] [swept] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

A	broom	was	brought	into	requisition	and	all	the	dust	was	swept	under	the
一个	扫帚	曾是	带来	进入	征用	和	全部	这	灰尘	曾是	扫荡	在下面	这

['rɪkəti] ['bjʊərəʊ] ,

rickety	bureau	,
摇摇晃晃的	局	,

一把扫帚被征用，把摇摇晃晃的办公桌底下的灰尘都扫了一遍。

[dʒʌst] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] ,

just	where	a	woman's	eye	would	see	it	first	,
只是	在哪里	一个	女性的	眼睛	会	看	它	第一的	,

正好位于女性目光首先会注意到的地方，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [men] ['fɒndli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] .

but	where	the	men	fondly	believed	it	hidden	from	view	.
但	在哪里	这	男人	深情地	相信	它	隐	从	看法	.

但男人们却满怀希望地认为它藏在看不见的地方。

[waɪl] [ðɪs] ['ræpɪd] - ['faɪə(r)] ['haʊsˌkliːnɪŋ] [wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

While	this	rapid	-	fire	housecleaning	was	progressing	,
尽管	这	迅速的	-	火	家政服务	曾是	进展	,

在进行这场快速的房屋清洁工作的同时，

['pɪə.sən] [hæd; həd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]

Pierson	had	stepped	outside	and	waved	his	handkerchief	to	the	two	women
皮尔森	有	步	外部	和	挥手	他的	手帕	到	这	二	女性

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

who	were	stationed	some	distance	away	.
WHO	是	驻	一些	距离	离开	.

皮尔森走到外面，向不远处站着的两名女子挥了挥手帕。

[sneɪks] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ˌpiːt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðæt] [mæn] , ['bleɪkli] , [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv]

Snakes	turned	to	Shoshone	Pete	,	saying	that	that	man	,	Blakely	,	claimed	to	have
蛇	转向	到	肖肖尼	皮特	,	说	那	那	男人	,	布莱克利	,	声称	到	有

[nəʊn] [hɪm] [-]

known	him	[	65	]
已知	他	[	-	]

Snakes转向Shoshone Pete，说那个人Blakely声称认识他[65]

[ɪn][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪs] [ðə; ði][mænz] [feɪs] ,

in	Cheyenne	,	but	,	to	save	his	life	,	he	could	not	place	the	man's	face	,
在	夏延	,	但	,	到	节省	他的	生活	,	他	可以	不是	地方	这	男人的	脸	,

在夏延，但为了保命，他始终无法认出那个人的脸。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

though	there	was	something	familiar	in	his	voice	.
尽管	那里	曾是	某物	熟悉的	在	他的	嗓音	.

虽然他的声音里有些熟悉的味道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [æt; ət]

Then	it	was	suggested	by	one	of	the	men	who	had	remained	seated	at
然后	它	曾是	建议	经过	一	的	这	男人	WHO	有	剩余	坐着	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [geɪm] .

the	table	that	they	should	continue	their	game	.
这	桌子	那	他们	应该	继续	他们的	游戏	.

这时，桌边一位仍然坐着的人提议，他们应该继续玩游戏。

“ [huːz] [pleɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [sneɪks] .

“	Whose	play	is	it	?	”	asked	Snakes	.
”	谁	玩	是	它	?	”	问	蛇	.

“这是谁的剧本？”斯内克斯问道。

“ [huːz] [pleɪ] ['nʌθɪn] - .

“	Whose	play	nothin	'	.
”	谁	玩	什么也没有	-	.

“谁的游戏？什么都不是。”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['ænti] .

It's	your	ante	.
它是	你的	赌注	.

这是你的底注。

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [sniːk] [aʊt][ɒv; əv]['djuːti] , [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [dæn] ,

Don't	try	to	sneak	out	of	duty	,	like	that	,	”	said	Dan	,
不	尝试	到	潜行	出去	的	责任	,	喜欢	那	,	”	说	担	,

“别想那样偷懒逃班，”丹说道。

[wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

with	one	eye	on	the	door	and	one	on	the	table	.
和	一	眼睛	在	这	门	和	一	在	这	桌子	.

一只眼睛盯着门，一只眼睛盯着桌子。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [ə'kʌrəns] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	arrival	of	women	was	a	rare	occurrence	in	this	place	,
这	到达	的	女性	曾是	一个	稀有的	发生	在	这	地方	,

在这个地方，女性的到来是件非常罕见的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [kwaɪt] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

and	the	interest	quite	overshadowed	the	merits	of	the	game	.
和	这	兴趣	相当	黯然失色	这	优点	的	这	游戏	.

人们对这款游戏的兴趣完全掩盖了游戏本身的优点。

[dʒɒn][ænd; ənd] ['dəʊpi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][həʊ'tel] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt]

John	and	Dopey	walked	along	a	little	outside	the	hotel	,	so	as	to	be	out
约翰	和	傻瓜	步行	沿着	一个	小的	外部	这	酒店	,	所以	作为	到	是	出去

[ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] ,

of	earshot	,
的	听力范围	,

约翰和多比沿着酒店外面走了一小段路，以免被人听到。

[ænd; ənd] ['dəʊpi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

and	Dopey	asked	anxiously	if	it	was	all	right	.
和	傻瓜	问	焦虑地	如果	它	曾是	全部	正确的	.

瞌睡虫焦急地问这样可以吗。

“ [ded] ['iːzi] .

“	Dead	easy	.
”	死的	简单的	.

“非常简单。”

[ai] [spʌn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jɑːn] [ə'baʊt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

I	spun	them	a	yarn	about	my	poor	,
我	旋转	他们	一个	纱	关于	我的	贫穷的	,

我给他们编了个关于我贫穷的故事，

['kreɪzi] ['dɔːtə(r)] [huː] ['niːdɪd] ['saɪləns] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

crazy	daughter	who	needed	silence	and	quiet	and	plenty	of	it	.
疯狂的	女儿	WHO	需要	沉默	和	安静的	和	很多	的	它	.

一个古怪的女儿，需要安静，而且要很多很多的安静。

['ðer] [sʌtʃ] ['idiəts] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [aʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ]

They're	such	idiots	about	women	out	here	that	they	will	do	any	and	every	thing
它们是	这样的	白痴	关于	女性	出去	这里	那	他们	将要	做	任何	和	每一个	事物

[ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] . ”

they	can	to	make	her	comfortable	.	”
他们	能	到	制作	她	舒服的	.	”

这里的人对女人真是太愚蠢了，他们会不惜一切代价让她感到舒服。

“ - [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ][hɑːrmz][diː] [jʌŋ] [wʌn] .

“	Youse'll	be	a	fool	if	you	harms	de	young	one	.
”	-	是	一个	傻子	如果	你	危害	德	年轻的	一	.

“如果你伤害了那个孩子，你就会变成傻瓜。”

[ʃiːz] [biːn] [diː] [trɪk] [dæt] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [θruː] - , [siː] ? ”

She's	been	de	trick	dat	carries	us	thro	'	,	see	?	”
她是	到过	德	诡计	数据	携带	我们	喉咙	-	,	看	?	”

她一直是我们成功的法宝，明白吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

“	Yes	,	but	she	may	recover	her	reason	at	any	time	and	give	us	away	.
”	是的	,	但	她	可能	恢复	她	原因	在	任何	时间	和	给	我们	离开	.

“是的，但她随时可能恢复理智，把我们出卖。”

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai][kæn; kən] [get] [ðæt] [kæt]['mjuəriəl] [ɒf] [gɑːd] , [aɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [-]

The	first	time	that	I	can	get	that	cat	Muriel	off	guard	,	I'll	put	her	[	66	]
这	第一的	时间	那	我	能	得到	那	猫	穆里尔	离开	警卫	,	患病的	放	她	[	-	]

我第一次能让那只猫穆里尔放松警惕的时候，我会把她[66]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

out	of	the	way	for	good	.
出去	的	这	方式	为了	好的	.

彻底消失。

['aʊə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

Our	very	lives	depend	upon	it	!
我们的	非常	生活	依赖	之上	它	!

我们的生命都依赖于它!

” ['dəʊpi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

”	Dopey	seemed	to	reflect	.
”	傻瓜	似乎	到	反映	.

“瞌睡虫似乎在沉思。”

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [strɒŋgə(r)] , [mɔː(r)] ['æktɪv] ,

He	had	grown	stronger	,	more	active	,
他	有	生长	更强	,	更多的	积极的	,

他变得更强壮、更活跃了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	youth	was	making	a	brave	fight	against	the	enslavement	of	the
和	他的	青年	曾是	制作	一个	勇敢的	斗争	反对	这	奴役	的	这

['dedli] [drʌg] ,

deadly	drug	,
致命	药品	,

他的青年时代曾勇敢地与致命毒品的奴役作斗争。

[ɪn] [ðɪs] [h'ɛlθɪe] [laɪf][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

in	this	healthier	life	and	away	from	the	poisoned	air	of	the	city	,
在	这	更健康	生活	和	离开	从	这	中毒	空气	的	这	城市	,

在这种更健康的生活方式中，远离城市里被污染的空气，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [meɪk] [hɪm] [lʊk] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [ləʊ] [laɪf]

but	nothing	could	ever	make	him	look	other	than	the	vicious	output	of	low	life
但	没有什么	可以	曾经	制作	他	看	其他	比	这	恶毒	输出	的	低的	生活

[ɒn][ðə; ði] ['baʊəri] .

on	the	Bowery	.
在	这	鲍厄里	.

但除了鲍厄里街底层人士的恶毒行径之外，没有什么能让他看起来更像那样。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['jeləʊ] [ænd; ənd]

His	brow	was	low	,	his	eyes	small	and	shifty	,	his	teeth	yellow	and
他的	眉头	曾是	低的	,	他的	眼睛	小的	和	狡猾的	,	他的	牙齿	黄色的	和

[ɪ'regjələ(r)] ,

irregular	,
不规律的	,

他眉头低垂，眼睛小而闪烁，牙齿发黄且参差不齐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [kɔːs] .

and	his	mouth	ugly	and	coarse	.
和	他的	嘴	丑陋的	和	粗	.

他的嘴又丑又粗糙。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [bɪəd] .

Much	of	the	face	was	now	hidden	in	a	thick	beard	.
很多	的	这	脸	曾是	现在	隐	在	一个	厚的	胡须	.

浓密的胡须遮住了他大部分的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['pɪə.sən] ,

It	seemed	a	curious	thing	that	a	man	like	Pierson	,
它	似乎	一个	好奇的	事物	那	一个	男人	喜欢	皮尔森	,

像皮尔森这样的人，似乎是一件很奇怪的事。

[səʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['dəʊpi] [ɪn]

so	neat	and	careful	of	his	personal	appearance	,	and	so	much	above	Dopey	in
所以	整洁的	和	小心	的	他的	个人的	外貌	,	和	所以	很多	多于	傻瓜	在

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

他非常注重个人形象，而且智力远胜于瞌睡虫。

[ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] ['dəʊpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

should	choose	a	creature	like	Dopey	for	a	companion	,
应该	选择	一个	生物	喜欢	傻瓜	为了	一个	伴侣	,

应该选择像瞌睡虫（Dopey）这样的生物作为伙伴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [dɪˈdʒenəreɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	looked	upon	the	degenerate	as	a	tool	in	the	commission	of	his
但	他	看起来	之上	这	退化	作为	一个	工具	在	这	委员会	的	他的

[kraɪmz] [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

crimes	and	,	besides	,
犯罪	和	,	除了	,

但他把堕落者视为自己犯罪的工具，而且，

[ˈiːv(ə)n] [ˈkrɪmɪnlz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [huːm]

even	criminals	appear	to	have	a	need	of	some	confidential	agent	to	whom
甚至	罪犯	出现	到	有	一个	需要	的	一些	机密的	代理人	到	谁

[tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ðeə(r)][plænz] .

to	confide	their	plans	.
到	信任	他们的	计划	.

就连犯罪分子似乎也需要一些秘密代理人来向他们透露自己的计划。

[ˈdəʊpi] [lʊkt] [əˈpɒn] [ˈpɪə.sən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈbiːɪŋ] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

Dopey	looked	upon	Pierson	as	a	wonderful	being	,	since	he	was	capable	of
傻瓜	看起来	之上	皮尔森	作为	一个	精彩的	存在	,	自从	他	曾是	有能力的	的

[ˈeni] [kraɪm] ,

any	crime	,
任何	犯罪	,

多比认为皮尔森是个了不起的人，因为他什么罪都能犯。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] — [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʊʃi] [bɪəd]

and	always	seemed	to	look	the	gentleman	—	even	now	,	with	the	bushy	beard
和	总是	似乎	到	看	这	绅士	—	甚至	现在	,	和	这	茂密的	胡须

[ðæt] [hɑːf][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

that	half	hid	his	face	.
那	一半	隐藏	他的	脸	.

他总是看起来像个绅士——即使现在，浓密的胡须遮住了他半张脸。

[ˈdəʊpi] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ˈpɪrsənz] [liːd] [tuː; tə] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈkeɪpəb(ə)l]

Dopey	would	follow	Pierson's	lead	to	any	length	,	but	he	was	not	capable
傻瓜	会	跟随	皮尔森的	带领	到	任何	长度	,	但	他	曾是	不是	有能力的

[ɒv; əv] [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [-]

of	originating	[	67	]
的	起源	[	-	]

笨蛋会不遗余力地追随皮尔森的脚步，但他没有能力进行原创[67]

[ðə; ði][plænz] [ðæt] [meɪd] [ˈpɪə.sən] [siːm] [səʊ] [greɪt] [tuː; tə][hɪm] .

the	plans	that	made	Pierson	seem	so	great	to	him	.
这	计划	那	制成	皮尔森	似乎	所以	伟大的	到	他	.

正是这些计划让皮尔森在他眼中显得如此伟大。

[ˈpɪə.sən] [stʊd] [ˈrestləsli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ˈmjuəriəl][ænd; ənd][ˈdɔːrə] ,

Pierson	stood	restlessly	awaiting	the	arrival	of	Muriel	and	Dora	,
皮尔森	站立	躁动不安	等待中	这	到达	的	穆里尔	和	多拉	,

皮尔森焦急地站在那里，等待着穆里尔和朵拉的到来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfeəli] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ʌp]

with	his	eyes	fairly	blazing	with	hatred	of	the	woman	who	had	given	up
和	他的	眼睛	相当	炽烈	和	仇恨	的	这	女士	WHO	有	给定	向上

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

他眼中充满了对那个放弃一切的女人的憎恨，

[ðæt] [ˈwɪmɪn] [həʊld][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

that	women	hold	dear	,	for	him	.
那	女性	抓住	亲爱的	,	为了	他	.

对他来说，那是女人珍视的东西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpedɪmənt] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈmenəs] .

She	was	an	impediment	now	,	and	a	constant	menace	.
她	曾是	一个	障碍	现在	,	和	一个	持续的	威胁	.

她现在成了累赘，而且是个持续的威胁。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmhaʊ] .

He	must	get	rid	of	her	somehow	.
他	必须	得到	摆脱	的	她	不知何故	.

他必须想办法摆脱她。

[ˈmjuəriəl] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒstjuːm] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv]

Muriel	looked	pale	and	tired	,	and	her	costume	showed	the	effects	of
穆里尔	看起来	苍白	和	疲劳的	,	和	她	戏服	显示	这	效果	的

[ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈdʌsti] [raɪd] .

the	long	,	dusty	ride	.
这	长的	, 尘土飞扬		骑	.

穆里尔脸色苍白，神情疲惫，她的衣服也显露出长途跋涉、尘土飞扬的旅程留下的痕迹。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [sens] [wɒz; wəz] [əˈlɜːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [prəˈtekt] [ˈdɔːrə] , [huːm]

But	her	every	sense	was	alert	to	watch	over	and	protect	Dora	,	whom
但	她	每一个	感觉	曾是	警报	到	手表	超过	和	保护	多拉	,	谁

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈliːdɪŋ] [ˈtendəli] .

she	was	leading	tenderly	.
她	曾是	领导	温柔地	.

但她时刻保持警惕，守护着多拉，温柔地牵着她。

[ˈdɔːrə][hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [jʌŋ] [ˈbjuːti] ,

Dora	had	lost	some	of	her	fresh	young	beauty	,
多拉	有	丢失的	一些	的	她	新鲜的	年轻的	美丽	,

多拉失去了她年轻时的那份青春靓丽。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnɪksˈpresəbli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈveɪkənt][steə(r)][ænd; ənd]

but	there	was	something	inexpressibly	touching	in	her	vacant	stare	and
但	那里	曾是	某物	难以言喻地	接触	在	她	空缺	盯	和

[ˈtɪmɪd][ˈmænə(r)] .

timid	manner	.
胆小	方式	.

但她空洞的眼神和胆怯的举止中，却有一种难以言喻的感动。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][həʊˈtel] ,

As	they	neared	the	hotel	,
作为	他们	接近	这	酒店	,

当他们接近酒店时，

[ˈdɔːrə][brˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɔndld] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈwaɪldˌflaʊə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Dora	began	to	sing	as	she	fondled	a	delicate	wildflower	in	her	hand	.
多拉	开始	到	唱歌	作为	她	抚摸	一个	精美的	野花	在	她	手	.

朵拉一边爱抚着手中娇嫩的野花，一边开始唱歌。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,

“	Tell	me	that	you	love	me	,
〃	告诉	我	那	你	爱	我	,

告诉我你爱我，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ˈstɔːri] [ˈevə(r)][təʊld]

For	that's	the	sweetest	story	ever	told
为了	那就是	这	最甜美的	故事	曾经	讲述

因为那是迄今为止最甜蜜的故事。

" [sæŋ] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [spŋ] , ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] ['kjʊəriəsli]

"	sang	the	girl	,	and	then	she	reverted	to	the	song	,	after	glancing	curiously
"	唱	这	女孩	,	和	然后	她	恢复	到	这	歌曲	,	后	瞥了一眼	奇怪的是

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] :

about	her	:
关于	她	:

女孩唱着歌，然后好奇地环顾四周，又继续唱了起来：

" [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

"	Tell	me	that	you	love	me	,
"	告诉	我	那	你	爱	我	,

告诉我你爱我，

[tel] [ˌem 'iː] ['sɒftli] , ['swiːtli] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

Tell	me	softly	,	sweetly	,	as	of	old	,
告诉	我	轻轻	,	甜蜜地	,	作为	的	老的	,

请像往常一样，温柔地、甜美地告诉我

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

Tell	me	that	you	love	me	,
告诉	我	那	你	爱	我	,

告诉我你爱我，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['stɔːri] ['evə(r)][təʊld] . " [-]

For	that's	the	sweetest	story	ever	told	.	"	[	68	]
为了	那就是	这	最甜美的	故事	曾经	讲述	.	"	[	-	]

因为这是有史以来最甜蜜的故事。"[68]

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dəʊpi] [ænd; ənd][dʒɒn] [stʊd] ,

As	the	two	women	approached	the	place	where	Dopey	and	John	stood	,
作为	这	二	女性	接近	这	地方	在哪里	傻瓜	和	约翰	站立	,

当两位女士走近多皮和约翰站立的地方时，

['dɔːrə] ['hændɪd] [ðə; ði]['flaʊə(r)][tuː; tə] ['dəʊpi] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð]

Dora	handed	the	flower	to	Dopey	,	who	looked	at	it	curiously	and	then	,	with
多拉	递交	这	花	到	傻瓜	,	WHO	看起来	在	它	奇怪的是	和	然后	,	和

[ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [skaʊl] ,

a	sneering	scowl	,
一个	冷笑	皱眉头	,

朵拉把花递给瞌睡虫，瞌睡虫好奇地看了看，然后露出了不屑的表情。

[druː] [bæk] , [waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [sed] :

drew	back	,	while	the	poor	girl	said	:
画	后退	,	尽管	这	贫穷的	女孩	说	:

她退后一步，可怜的女孩说道：

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ?

"	Don't	you	want	the	flower	?
"	不	你	想	这	花	?

你不想拥有这朵花吗?

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] .

I	found	it	growing	all	alone	out	of	a	crevice	in	the	rocks	.
我	成立	它	生长	全部	独自的	出去	的	一个	裂缝	在	这	岩石	.

我发现它孤零零地从岩石缝隙里长了出来。

[siː] [haʊ] [gʊd] [ɪz][ðə; ði][dɪə(r)] [gɒd] .

See	how	good	is	the	dear	God	.
看	如何	好的	是	这	亲爱的	上帝	.

看看我们亲爱的上帝是多么仁慈!

[hiː; hi] [sendz] [ˌjuː 'es] ['flaʊəz] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] .

He	sends	us	flowers	even	here	.
他	发送	我们	花朵	甚至	这里	.

即使在这里，他也会给我们送花。

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'freɪn] , [ðen] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , ['seɪɪŋ] , [wɪð]

〞	Then	she	began	to	sing	again	the	same	refrain	,	then	stopped	suddenly	,	saying	,	with
〞	然后	她	开始	到	唱歌	再次	这	相同的	避免	,	然后	停止	突然	,	说	,	和

[ə; eɪ] ['straɪd(ə)nt] [lɑːf] :

a	strident	laugh	:
一个	刺耳的	笑	:

“然后她又开始唱起同样的副歌，突然停了下来，发出刺耳的笑声说道：

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !

“	Here	,	here	!
〞	这里	,	这里	!

“说，说！〞

[ðeə(r)] ['kɒmz] ['bɛni] !

There	comes	Bennie	!
那里	来	本尼	!

本尼来了！

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛni] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

〞	Then	she	began	to	call	for	Bennie	until	even	her	poor	,
〞	然后	她	开始	到	称呼	为了	本尼	直到	甚至	她	贫穷的	,

“然后她开始呼唤本尼，直到连她可怜的……”

[deɪzd] [maɪnd] [ˌkɔmpri'hend] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

dazed	mind	comprehended	that	there	was	no	answer	.
茫然	头脑	理解	那	那里	曾是	不	回答	.

茫然的头脑意识到，没有答案。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mjuəriəl] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	,	turning	to	Muriel	,	she	said	:
然后	,	转弯	到	穆里尔	,	她	说	:

然后，她转向穆里尔，说道：

“ [wʌts] [rɒŋ] , ['leɪdi] ?

“	What's	wrong	,	lady	?
〞	是什么	错误的	,	女士	?

“女士，您怎么了？〞

[aɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] [kɔːl] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['bɛni] .

I	call	and	call	,	and	no	answer	comes	from	Bennie	.
我	称呼	和	称呼	,	和	不	回答	来	从	本尼	.

我打了好几次电话，但本尼始终没有接听。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['kɒmz] .

He	never	comes	.
他	绝不	来	.

他从来不来。

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] .

〞	Then	she	wept	.
〞	然后	她	哭泣	.

然后她哭了。

['mjuəriəl] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɒn] , [huː] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] ['heɪtrɪd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] ,

Muriel	**turned**	**to**	**John**	**,**	**who**	**stood**	**there**	**with**	**hatred**	**gleaming**	**in**	**his**	**half**	**-**	**shut**	**eyes**	**,**
穆里尔	转向	到	约翰	,	WHO	站立	那里	和	仇恨	闪闪发光	在	他的	一半	-	关闭	眼睛	,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] :

and	**whispered**	**:**
和	低声说道	:

穆里尔转向约翰，约翰半闭着眼睛站在那里，眼中闪烁着仇恨的光芒。穆里尔低声说道：

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

"看！

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [wɪð] [ðə; ðiː] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]

look	**at**	**your**	**work**	**,**	**with**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**hungry**	**wolf**	**,**	**but**	**you**	**shall**	**not**
看	在	你的	工作	,	和	这	眼睛	的	一个	饥饿的	狼	,	但	你	将	不是

[hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ,

harm	**her**	**,**
伤害	她	,

用饿狼般的眼神审视你的作品，但你不可伤害她。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][maɪ'self] [fɜːst] ! "

for	**I**	**will**	**kill**	**you**	**myself**	**first**	**!**	**"**
为了	我	将要	杀	你	我	第一的	!	"

因为我会先亲手杀了你！

" [aɪ] [nəʊ] [huː] [wɪl] [kʌm] .

"	**I**	**know**	**who**	**will**	**come**	**.**
"	我	知道	WHO	将要	来	.

我知道谁会来。

[hiː; hi][ˈnevə(r)][dɪd] [feɪl] [wen] [aɪ] [kɔːld] .

He	**never**	**did**	**fail**	**when**	**I**	**called**	**.**
他	绝不	做过	失败	什么时候	我	称为	.

我每次打电话给他，他都从没让我失望过。

[pə'pɑː] , [pə'pɑː] !

Papa	**,**	**papa**	**!**
爸爸	,	爸爸	!

爸爸，爸爸！

[nəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] , ['aɪðə(r)] .

No	**,**	**he**	**doesn't**	**come**	**,**	**either**	**.**
不	,	他	不	来	,	任何一个	.

不，他也不来。

[pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː] !

Poor	**papa**	**!**
贫穷的	爸爸	!

可怜的爸爸！

[hiː; hi][ɪz][ɔːl]['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd][ɪz] [-]

he	**is**	**all**	**tired**	**out**	**and**	**is**	**[**	**69**	**]**
他	是	全部	疲劳的	出去	和	是	[	-	]

他筋疲力尽，[69]

['sliːpɪŋ] .

sleeping	**.**
睡眠	.

睡眠。

[hʌʃ] ! [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ɔː(r)] [jʊl] [weɪk] [hɪm] [ʌp] . ”

Hush	!	don't	make	a	noise	,	or	you'll	wake	him	up	.	”
嘘	！	不	制作	一个	噪音	，	或者	你会	唤醒	他	向上	。	”

嘘！别出声，不然会吵醒他。

“ [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðæt] ['sliːpɪŋ] -

“	Take	her	into	the	house	and	give	her	a	dose	of	that	sleeping	-
“	拿	她	进入	这	房子	和	给	她	一个	剂量	的	那	睡眠	-

['pəʊʃ(ə)n] ,

potion	,
药水	，

“把她带进屋里，给她喝点安眠药。”

” [sed] ['pɪə.sən] [tuː; tə]['mjuəriəl] .

”	said	Pierson	to	Muriel	.
”	说	皮尔森	到	穆里尔	.

皮尔森对穆里尔说。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [niːdz] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] ,

“	I'll	take	the	poor	child	in	,	for	she	needs	rest	and	food	,
“	患病的	拿	这	贫穷的	孩子	在	，	为了	她	需求	休息	和	食物	，

“我会收留这个可怜的孩子，因为她需要休息和食物。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðæt] [sləʊ] ['pɔɪz(ə)n][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [teɪk] ! ”

but	she	has	had	the	last	dose	of	that	slow	poison	she	shall	ever	take	!	”
但	她	有	有	这	最后的	剂量	的	那	慢的	毒	她	将	曾经	拿	！	”

但她已经服用了最后一剂慢性毒药！

“ [siː] [hɪə(r)] ! ” [sed] [dʒɒn] , ['bruːtəli] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] , [maɪ]['leɪdi] .

“	See	here	!	”	said	John	,	brutally	,	“	you	are	going	too	far	,	my	lady	.
“	看	这里	！	”	说	约翰	，	残酷地	，	“	你	是	去	也	远的	，	我的	女士	.

“听着！”约翰粗暴地说，“夫人，你做得太过分了。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'baʊt] ['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ! ”

I	have	just	about	tired	of	your	interference	in	this	matter	!	”
我	有	只是	关于	疲劳的	的	你的	干涉	在	这	事情	！	”

我真是受够了你插手这件事！

“ [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] ['mjuəriəl] , ['fɜːmli] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

“	Then	,	”	replied	Muriel	,	firmly	,	“	you	might	as	well	sit	down	and	take	a	good
“	然后	，	”	回复	穆里尔	，	牢牢	，	“	你	可能	作为	出色地	坐	向下	和	拿	一个	好的

[lɒŋ] [rest] ,

long	rest	,
长的	休息	，

“那么，”穆里尔坚定地回答道，“你最好坐下来好好休息一下。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

for	I've	only	just	begun	.
为了	我已经	仅有的	只是	开始	.

因为我才刚刚开始。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [juː; jʊ]

Don't	you	know	that	I	am	perfectly	well	aware	of	the	reason	that	caused	you
不	你	知道	那	我	是	完美	出色地	意识到的	的	这	原因	那	导致	你

[tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

to	take	this	child	,
到	拿	这	孩子	，

难道你不知道我非常清楚你带走这个孩子的原因吗？

[huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd]['pjʊərəti][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [ˌɪntə'fiəd] , [tuː; tə]

whose	beauty	and	purity	were	so	great	that	even	God	Almighty	interfered	,	to
谁	美丽	和	纯度	是	所以	伟大的	那	甚至	上帝	全能者	干扰	,	到

[seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ?

save	her	from	you	?
节省	她	从	你	?

她的美貌和纯洁如此伟大，以至于全能的上帝都出手干预，将她从你手中救出来?

[aɪm][nəʊ][seɪnt] , [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ,

I'm	no	saint	,	but	let	me	tell	you	here	and	now	,
我是	不	圣	,	但	让	我	告诉	你	这里	和	现在	,

我并非圣人，但我现在就要告诉你:

[ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ] [ðɪs] [tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] ,

that	I'm	going	to	stand	by	this	child	as	if	she	were	my	own	,
那	我是	去	到	站立	经过	这	孩子	作为	如果	她	是	我的	自己的	,

我会像对待自己的孩子一样支持这个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [ʃæl; ʃəl] [hɑːm] [wʌn][heə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ! ”

and	that	neither	you	nor	anyone	else	shall	harm	one	hair	of	her	head	!	”
和	那	两者都不	你	也不	任何人	别的	将	伤害	一	头发	的	她	头	!	”

你和任何人都不准伤害她一根头发!

“ [wel] , [ðen] , [kʌm] [ɒn] , ” [sed] [dʒɒn] ,

“	Well	,	then	,	come	on	,	”	said	John	,
“	出色地	,	然后	,	来	在	,	”	说	约翰	,

“好吧，那就走吧，”约翰说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ]['kwaɪət] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi]

in	a	tone	so	quiet	that	anyone	who	did	not	know	him	might	have	thought	he
在	一个	语气	所以	安静的	那	任何人	WHO	做过	不是	知道	他	可能	有	想法	他

[wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kau] ;

was	completely	cowed	;
曾是	完全地	胆怯	;

他的语气非常平静，任何不认识他的人都可能会认为他完全被吓住了;

“ [ænd; ənd][doʊnt][stænd][ðeə(r)] ['brɔːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃwaɪf] .

“	and	don't	stand	there	brawling	like	a	fishwife	.
“	和	不	站立	那里	争吵	喜欢	一个	鱼贩	.

“别像个泼妇一样站在那里吵架。”

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [dʒɒn][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] [-]

”	Saying	this	,	John	led	the	way	to	the	saloon	[	70	]
”	说	这	,	约翰	引领	这	方式	到	这	酒吧	[	-	]

说完这话，约翰带头走向了酒吧[70]

[dɔː(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] [gests] .

door	,	the	only	entrance	to	the	hotel	for	guests	.
门	,	这	仅有的	入口	到	这	酒店	为了	客人	.

这是酒店客人进入酒店的唯一入口。

['dɔːrə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]['mjuəriəl] , ['ɑːskɪŋ] :

Dora	looked	up	at	the	house	and	turned	to	Muriel	,	asking	:
多拉	看起来	向上	在	这	房子	和	转向	到	穆里尔	,	问	:

多拉抬头看了看房子，然后转向穆里尔问道:

“ [ɪz] [ðæt] [həʊm] , ['leɪdi] ?

“	Is	that	home	,	lady	?
“	是	那	家	,	女士	?

“那是家吗，女士？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][pə'pɑː][ænd; ənd] ['bɛni] [ɪn][ðeə(r)] ? ″
Shall we find papa and Bennie in there ? ″
将 我们 寻找 爸爸 和 本尼 在 那里 ? ″

我们能在里面找到爸爸和本尼吗?

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [pə'pɑː][ænd; ənd] ['bɛni] [suːn] , ['dɪəri] .
“ You shall see papa and Bennie soon , dearie .
″ 你 将 看 爸爸 和 本尼 很快 , 亲爱的 .

“亲爱的，你很快就能见到爸爸和本尼了。”

[kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] . ″
Come on , come on . ″
来 在 , 来 在 . ″

快点，快点。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
″ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [tuː] .
I'll go , for I'm so tired and hungry , too .
患病的 去 , 为了 我是 所以 疲劳的 和 饥饿的 , 也 .

我去吧，因为我也又累又饿。

″ [dʒɒn] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]['dɔːrə] , [waɪl] ['mjuərɪəl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['dəʊpi] [ɪn][ðə; ði]
″ John took the arm of Dora , while Muriel stood beside her , with Dopey in the
″ 约翰 采取 这 手臂 的 多拉 , 尽管 穆里尔 站立 旁 她 , 和 傻瓜 在 这
[rɪə(r)] ,
rear ,
后部 ,

约翰挽着朵拉的胳膊，穆里尔站在她旁边，多比则站在后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [sə'luːn] . [-]
and they entered the saloon . [71]
和 他们 进入 这 酒吧 . [-]

他们进了酒吧。[71]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] ['entəd] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [stʊd]
As the party entered , every one of the men who had been playing cards stood
作为 这 派对 进入 , 每一个 一 的 这 男人 WHO 有 到过 玩耍 牌 站立
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

当一行人进来时，所有之前在玩牌的男人都站了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪspəd] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ˌpiːt] [tuː; tə] [meɪk]
and it did not require a whispered command from Shoshone Pete to make
和 它 做过 不是 要求 一个 低声说道 命令 从 肖肖尼 皮特 到 制作
[ðem; ðəm] [rɪ'muːv] [ðeə(r)][hæts] .
them remove their hats .
他们 消除 他们的 帽子 .

肖肖尼·皮特无需一声低语，就让他们摘下了帽子。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðeə(r)][hæts][ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd]

They	all	stood	in	line	with	their	hats	in	their	hands	and	bowing	low	and
他们	全部	站立	在	线	和	他们的	帽子	在	他们的	双手	和	鞠躬	低的	和

[rɪ'spektfəli] [æz; əz] [sneɪks] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['steəweɪ] ,

respectfully	as	Snakes	directed	them	to	the	stairway	,
尊敬	作为	蛇	指导	他们	到	这	楼梯	,

他们都手持帽子，排成一列，在斯内克斯的指引下，深深鞠躬，表示恭敬，走向楼梯。

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [əb'siːkwiəsli] , [fɔː(r); fə(r)] ['mjʊriəlz] [kə'mɑːndɪŋ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd]

following	them	himself	obsequiously	,	for	Muriel's	commanding	presence	,	and
下列的	他们	他自己	谄媚地	,	为了	穆里尔的	指挥	在场	,	和

['dɔːrəz] ['tʌtʃɪŋ] ['bjuːti] , [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] .

Dora's	touching	beauty	,	completely	overpowered	him	.
朵拉的	接触	美丽	,	完全地	实力悬殊	他	.

他自己也毕恭毕敬地跟随她们，因为穆里尔强大的气场和朵拉动人的美貌完全征服了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [steəz] , ['dɔːrə] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [men] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

As	they	neared	the	stairs	,	Dora	turned	to	the	three	men	standing	in	a	line	,
作为	他们	接近	这	楼梯	,	多拉	转向	到	这	三	男人	常设	在	一个	线	,

['ɑːskɪŋ] :

asking	:
问	:

当他们走到楼梯旁时，朵拉转身问排成一排站着的三个男人：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['bɛni] ?

“	Have	you	seen	Bennie	?
“	有	你	已见	本尼	?

你见过本尼吗?

[hiːz] [biːn] [gɒn] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] .

He's	been	gone	away	so	long	.
他是	到过	已消失	离开	所以	长的	.

他离开已经很久了。

[hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ?

Have	any	of	you	seen	him	?
有	任何	的	你	已见	他	?

你们谁见过他吗?

” [dʒɒn] [druː] ['dɔːrə] [ə'lɒŋ] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

”	John	drew	Dora	along	unresistingly	,	as	she	was	gentle	and	obedient	,
”	约翰	画	多拉	沿着	毫不抵抗地	,	作为	她	曾是	温和的	和	听话	,

约翰毫无抵抗地拉着朵拉走，因为她温柔顺从。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['rɪkəti] [steəz] [wɪð] ['dʌfi] .

and	they	went	up	the	rickety	stairs	with	Duffy	.
和	他们	去	向上	这	摇摇晃晃的	楼梯	和	达菲	.

他们和达菲一起上了摇摇晃晃的楼梯。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gæl] ! ” [sed] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ˌpiːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Poor	little	gal	!	”	said	Shoshone	Pete	,	with	a	suspicious	moisture	in	his	eyes	.
“	贫穷的	小的	女孩	!	”	说	肖肖尼	皮特	,	和	一个	可疑的	水分	在	他的	眼睛	.

“可怜的小姑娘！”肖肖尼·皮特说道，眼中闪过一丝可疑的泪光。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] [ɒf] .

“	She	is	away	off	.
“	她	是	离开	离开	.

她不在。

[lets] [kiːp] ['kwaɪət] , [bɔɪz] ; [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪndiənz] [həʊld] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['seɪkrɪd] . ” [-]

Let's	keep	quiet	,	boys	;	for	even	the	Indians	hold	such	as	she	sacred	.	”	[	72	]
我们来吧	保持	安静的	,	男孩们	;	为了	甚至	这	印度人	抓住	这样的	作为	她	神圣	.	”	[	-	]

孩子们，保持安静；因为即使是印第安人也视她为神圣之物。”[72]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [men] .

This	was	a	tense	moment	for	the	three	men	.
这	曾是	一个	紧张	片刻	为了	这	三	男人	.

对于这三人来说，这是一个紧张的时刻。

[ðeɪ] ['saɪləntli] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][kɑːdz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

They	silently	gathered	up	the	cards	,	and	were	about	to	leave	the	place	,
他们	默默	聚集	向上	这	牌	,	和	是	关于	到	离开	这	地方	,

他们默默地收拾好牌，正要离开。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ʃaʊt] , [ˌaʊt'saɪd] , [ɒv; əv] : “ [huː] - [huː] !

when	there	was	a	well	-	known	shout	,	outside	,	of	:	“	Who	-	hoo	!
什么时候	那里	曾是	一个	出色地	-	已知	喊	,	外部	,	的	:	“	WHO	-	呼	!

这时，外面传来一声著名的喊声：“呜呼！”

[hə'ləʊ] ! ”

Hallo	!	”
你好	!	”

你好！

“ [ɪts] [ðə; ði]['eɪndʒl] ! ” [kraɪd] [ʃəʊ'ʃəʊni] ,

“	It's	the	Angel	!	”	cried	Shoshone	,
“	它是	这	天使	!	”	哭	肖肖尼	,

“是天使！”肖肖尼喊道。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dʌst] [ðeə(r)] [buːts] ['ræpɪdli] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪd] [sɔm'brɛərəuz] ,

while	the	three	began	to	dust	their	boots	rapidly	with	their	wide	sombreros	,
尽管	这	三	开始	到	灰尘	他们的	靴子	快速	和	他们的	宽的	墨西哥帽	,

三人开始用宽边帽迅速掸掉靴子上的灰尘。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

and	then	they	all	awaited	her	arrival	.
和	然后	他们	全部	等待中	她	到达	.

然后，他们都在等待她的到来。

['helən] ['pɪə.sən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Helen	Pierson	it	was	,
海伦	皮尔森	它	曾是	,

是海伦·皮尔森。

[huː] [naʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd] ['æktɪv] [baʊnd] [daʊn] [frɒm; frəm]

who	now	made	her	appearance	with	a	lithe	and	active	bound	down	from
WHO	现在	制成	她	外貌	和	一个	轻盈	和	积极的	边界	向下	从

[ðə; ði] [rɒks] [bɪ'jɒnd] .

the	rocks	beyond	.
这	岩石	超过	.

她现在出现了，身姿轻盈敏捷地从远处的岩石上跳了下来。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɔːdərɔɪ] [skɜːt] , ['leðə(r)] ['legɪŋz] , [ə; eɪ][waɪd][sɒm'breərəʊ] ,

She	wore	a	short	corduroy	skirt	,	leather	leggings	,	a	wide	sombrero	,
她	穿着	一个	短的	灯心绒	裙子	,	皮革	绑腿	,	一个	宽的	宽边帽	,

她穿着一条灯芯绒短裙、皮质紧身裤和一顶宽边墨西哥帽。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] - [belt] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

and	had	around	her	waist	a	cartridge	-	belt	with	a	pistol	,
和	有	大约	她	腰部	一个	墨盒	-	腰带	和	一个	手枪	,

她腰间系着一条弹药带，上面挂着一把手枪。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['dedli] , [rɪ'piːtɪŋ] - ['raɪf(ə)l] .

and	in	her	hand	she	carried	a	small	,	but	deadly	,	repeating	-	rifle	.
和	在	她	手	她	携带	一个	小的	,	但	致命	,	重复	-	步枪	.

她手里拿着一支小巧但威力巨大的连发步枪。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

How	**different**	**she**	**was**	**from**	**the**	**poor**	**,**
如何	不同的	她	曾是	从	这	贫穷的	,

她与穷人是多么不同啊!

[bɪ'sɒtɪd] [retʃ] [hu:m] ['mɒrɪs] ['gəʊldbɜ:g][hæd; həd] [tɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)] [tu:] [leɪt] [tu:; tə]

besotted	**wretch**	**whom**	**Morris**	**Goldberg**	**had**	**taught**	**that**	**it**	**is**	**never**	**too**	**late**	**to**
着迷	可怜虫	谁	莫里斯	戈德堡	有	教授	那	它	是	绝不	也	晚的	到

[mend] ,

mend	**,**
修补	,

莫里斯·戈德堡曾教导过一个痴迷的可怜虫，那就是亡羊补牢，为时未晚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [west] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	**had**	**sent**	**West**	**to**	**begin**	**life**	**over**	**again**	**.**
和	有	发送	西方	到	开始	生活	超过	再次	.

并将韦斯特送去重新开始生活。

[naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [red] , [ænd; ənd] [helθ] [spəʊk] [ɪn] ['evri]

Now	**her**	**eyes**	**were**	**bright**	**,**	**her**	**cheeks**	**red**	**,**	**and**	**health**	**spoke**	**in**	**every**
现在	她	眼睛	是	明亮的	,	她	脸颊	红色的	,	和	健康	辐	在	每一个

['məʊʃn] .

motion	**.**
运动	.

现在她双目明亮，双颊红润，一举一动都透露着健康的气息。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [æt; ət] “ [ə'tenʃ(ə)n] , ” ['smaɪlɪŋ] ['brɔ:dli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

All	**the**	**boys**	**stood**	**at**	**“**	**attention**	**,**	**”**	**smiling**	**broadly**	**,**	**and**	**waiting**	**for**	**her**
全部	这	男孩们	站立	在	“	注意力	,	”	微笑	总体而言	,	和	等待	为了	她

[tu:; tə] [spi:k] .

to	**speak**	**.**
到	说话	.

所有男生都立正站好，脸上带着灿烂的笑容，等着她开口说话。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd] , ['seɪɪŋ] , ['blaɪðli] :

This	**she**	**did**	**,**	**saying**	**,**	**blithely**	**:**
这	她	做过	,	说	,	兴高采烈地	:

她照做了，并轻描淡写地说:

“ [wel] ; [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

“	**Well**	**;**	**here**	**I**	**am**	**,**	**safe**	**and**	**sound**	**as**	**a**	**dollar**	**.**
“	出色地	;	这里	我	是	,	安全的	和	声音	作为	一个	美元	.

“嗯，我安然无恙，就像一块美元一样。”

[hə'ləʊ] , [ʃəʊ'ʃəʊni] !

Hello	**,**	**Shoshone**	**!**
你好	,	肖肖尼	!

你好，肖肖尼人!

['haʊdi] , [dæn] !

Howdy	**,**	**Dan**	**!**
你好	,	担	!

你好，丹!

[hə'ləʊ] , [maɪk] !

Hello	**,**	**Mike**	**!**
你好	,	麦克风	!

你好，迈克!

[maɪ] !

My	**!**
我的	!

我的!

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] . ”

that	**was**	**a**	**long**	**trip**	**in**	**a**	**short**	**time**	**.**	**”**
那	曾是	一个	长的	旅行	在	一个	短的	时间	.	”

那是一次短时间内的长途旅行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠(The shoemaker)
第4/9页

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !
“ Here , here !
” 这里 , 这里 !

“说，说！”

[nəʊ][feə(r)] , ['eɪndʒl] , [nəʊ][feə(r)] ! ” [kraɪd] [sneɪks] ['dʌfi] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [dʒʌst] [ðen] . [-]
No fair , Angel , no fair ! ” cried Snakes Duffy , who had returned just then . [73]
不 公平的 , 天使 , 不 公平的 ! ” 哭 蛇 达菲 , WHO 有 返回 只是 然后 . [-]

“不公平，安琪儿，不公平！”这时，刚回来的斯内克斯·达菲喊道。[73]

“ [waɪ] , [wʌts] [rɒŋ] , [sneɪks] ? ” [ɑːskt] ['helən] .
“ Why , what's wrong , Snakes ? ” asked Helen .
” 为什么 , 是什么 错误的 , 蛇 ? ” 问 海伦 .

“怎么了，蛇？”海伦问道。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] - [hə'ləʊ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ You never said ' Hello ' to me . ”
” 你 绝不 说 - 你好 - 到 我 . ”

“你从来没跟我说过‘你好’。”

“ [əʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
“ Oh , excuse me .
” 哦 , 原谅 我 .

“哦，对不起。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [sneɪks] ['dʌfi] ? ” [sed] ['helən] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [baʊ; bəʊ] ,
How are you , Mr . Snakes Duffy ? ” said Helen , with an elaborate bow ,
如何 是 你 , 先生 . 蛇 达菲 ? ” 说 海伦 , 和 一个 精心制作的 弓 ,

“您好啊，斯内克斯·达菲先生？”海伦说着，行了一个隆重的鞠躬。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [lɑːft] .
while all the rest laughed .
尽管 全部 这 休息 笑了 .

其他人都笑了。

“ [aɪm][tɪp] - [tɒp] , ['eɪndʒl] .
“ I'm tip - top , Angel .
” 我是 提示 - 顶部 , 天使 .

“我状态极佳，安琪儿。”

[haʊz] ['sɪlvə(r)] [bɪlz] [fəʊks] ? ”
How's Silver Bill's folks ? ”
怎么样 银 法案的 各位 ? ”

银比尔的家人怎么样了？

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [faɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
Getting along fine , ” replied she ,
获得 沿着 美好的 , ” 回复 她 ,

“一切都好，”她回答说。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'lɪʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [njuː]
waiting **a** **little** **maliciously** **for** **one** **of** **them** **to** **ask** **the** **question** **she** **knew**
等待 一个 小的 恶意地 为了 一 的 他们 到 问 这 问题 她 知道
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] .
they **were** **aching** **to** **have** **answered** **.**
他们 是 疼痛 到 有 回答 .

她带着一丝恶意，等着他们中的一个问出他们迫切想要得到答案的问题。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [ʃəʊ'ʃəʊni] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ɔːl][ɪn][wʌn] [gruːp] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]
“ **Boys** **,** **”** **said** **Shoshone** **,** **gathering** **the** **three** **all** **in** **one** **group** **,** **and** **whispering**
“ 男孩们 , ” 说 肖肖尼 , 采集 这 三 全部 在 一 团体 , 和 耳语
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
something **to** **them** **,**
某物 到 他们 ,

“孩子们，”肖肖尼说着，把三个孩子聚到一起，低声对他们说了些什么。

[weə'æt] [dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [sneɪks] [ænd; ənd] [maɪk] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd]
whereat **Dan** **shook** **his** **head** **,** **while** **Snakes** **and** **Mike** **turned** **their** **backs** **,** **and**
哪里 担 摇晃 他的 头 , 尽管 蛇 和 麦克风 转向 他们的 背部 , 和
[maɪk] [sed] :
Mike **said** **:**
麦克风 说 :

丹摇了摇头，斯内克斯和迈克则转过身去，迈克说道：

“ [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃəʊ'ʃəʊni] .
“ **It's** **up** **to** **you** **,** **Shoshone** **.**
“ 它是 向上 到 你 , 肖肖尼 .

“这取决于你，肖肖尼。”

” [ðɪs] ['dʒentlmən] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
” **This** **gentleman** **then** **put** **his** **sombrero** **on** **his** **head** **,**
” 这 绅士 然后 放 他的 宽边帽 在 他的 头 ,

“这位先生随后将他的墨西哥帽戴在了头上，

['sɪmpli] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
simply **to** **call** **attention** **by** **a** **wide** **flourish** **of** **his** **arm** **to** **the** **fact** **that** **he**
简单地 到 称呼 注意力 经过 一个 宽的 繁荣 的 他的 手臂 到 这 事实 那 他
[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] ,
took **it** **off** **to** **the** **Angel** **,**
采取 它 离开 到 这 天使 ,

他只是大幅度地挥动手臂，示意天使他已经把它脱了下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .
and **then** **opened** **his** **mouth** **,** **to** **find** **that** **words** **would** **not** **come** **.**
和 然后 打开 他的 嘴 , 到 寻找 那 字 会 不是 来 .

他张开嘴，却发现自己说不出话来。

['helən] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [ɑːskt] , ['ɪnəsntli] :
Helen **smiled** **at** **his** **embarrassment** **and** **asked** **,** **innocently** **:**
海伦 微笑 在 他的 尴尬 和 问 , 天真地 :

海伦看着他尴尬的样子笑了笑，天真地问道：

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ʃəʊ'ʃəʊni] ?
“ **Well** **,** **what** **is** **it** **,** **Shoshone** **?**
“ 出色地 , 什么 是 它 , 肖肖尼 ?

“那么，肖肖尼，到底是什么事？”

" [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [krəʊk] , [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] ['æksent] , [ʃəʊʃəʊni] [ɑːskt] ,
" With a hoarse croak , meant to be a persuasive accent , Shoshone asked ,
" 和 一个 嘶哑 发牢骚 , 意思是 到 是 一个 有说服力的 口音 , 肖肖尼 问 ,
['stæmərɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] :
stammering sheepishly :
结巴 羞怯地 :

"肖肖尼用沙哑的嗓音，故意装出一副有说服力的样子，结结巴巴地，不好意思地问道："

" [bɔɪ] [ɔː(r)][gæl] , [mæm] ? "
" Boy or gal , ma'am ? "
" 男生 或者 女孩 , 女士 ? "

"女士，是男孩还是女孩？"

" [bəuθ] ! " [rɪ'plaɪd] ['helən] , ['greɪvli] , [waɪl] [ʃəʊ'ʃəʊni] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] [wɪð] [ðə; ði][hæt] ,
" Both ! " replied Helen , gravely , while Shoshone slapped his leg with the hat ,
" 两个都 ! " 回复 海伦 , 严重地 , 尽管 肖肖尼 被掌掴 他的 腿 和 这 帽子 ,
['ʃaʊtɪŋ] : [-]
shouting : [74]
喊叫 : [-]

"两个都有！"海伦严肃地回答道，而肖肖尼则用帽子拍打着自己的腿，喊道：[74]

" [baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪn] - [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , [bɔɪz] , [ɪts] [twɪnz] !
" By the howlin ' coyote , boys , it's twins !
" 经过 这 豪林 - 郊狼 , 男孩们 , 它是 双胞胎 !

"我的天哪，伙计们，是双胞胎！"

[naʊ] [eɪnt] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [bɪl] [ðə; ði] [l'ʌkiəst] [kʌs] !
Now ain't that Silver Bill the luckiest cuss !
现在 不是 那 银 账单 这 最幸运的人 坏话 !

那个银比尔真是个幸运的家伙！

[ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [pɪŋk] , [ænd; ənd] [naʊ] [twɪnz] !
A wife like a mountain - pink , and now twins !
一个 妻子 喜欢 一个 山 - 粉色的 , 和 现在 双胞胎 !

妻子像山一样粉红，现在又生了双胞胎！

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !

想想看！

" ['helən] [tɜːnd] [tuː; tə] [sneɪks] , ['seɪɪŋ] :
" Helen turned to Snakes , saying :
" 海伦 转向 到 蛇 , 说 :

海伦转向斯内克斯，说道：

" [sneɪks] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ʃæk] ?
" Snakes , may I have a bite to eat before I go to my shack ?
" 蛇 , 可能 我 有 一个 咬 到 吃 前 我 去 到 我的 窝棚 ?

"蛇啊，我回小屋之前可以吃点东西吗？"

[aɪm] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
I'm too tired to do anything but go to sleep . "
我是 也 疲劳的 到 做 任何事物 但 去 到 睡觉 . "

我太累了，除了睡觉什么都做不了。

" [meɪ] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] , [bɔɪz] ?
" May she have a bite to eat , boys ?
" 可能 她 有 一个 咬 到 吃 , 男孩们 ?

"孩子们，她可以吃点东西吗？"

[meɪ] [ʃiː; ʃi] ?
May she ?
可能 她 ?

她可以吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ! ”
Listen to that ! ”
听 到 那 ! ”

听听!

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] .
“ She may .
” 她 可能 .

她或许会。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [eɪ] , [bɔɪz] ? ” [sed] [ʃəʊˈʃəʊni] ,
She may have all that's in the house if she likes , eh , boys ? ” said Shoshone ,
她 可能 有 全部 那就是 在 这 房子 如果 她 点赞 , 嗯 , 男孩们 ? ” 说 肖肖尼 ,
['fɜːvəntli] .
fervently .
热切地 .

“如果她喜欢男孩子，她可以把家里所有的东西都给她。”肖肖尼热情地说。

“ [ðæts] [wɒt] ! ” [sed] [dæn] , [ɪmˈfætɪkli] .
“ That's what ! ” said Dan , emphatically .
” 那就是 什么 ! ” 说 担 , 强调地 .

“就是这样！”丹强调道。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ! ” [sed] [maɪk] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ˈevri] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ Sure thing ! ” said Mike , with a clear determination written on every line of his
” 当然 事物 ! ” 说 麦克风 , 和 一个 清除 决心 书面 在 每一个 线 的 他的
['rʌgɪd] [feɪs] ,
rugged face ,
崎岖 脸 ,

“当然可以！”迈克说道，他那棱角分明的脸上每一条皱纹都写满了坚定。

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eniwʌn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hɪndə(r)] ['helən] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [ænd; ənd]
to frighten anyone or anything that might hinder Helen from having any and
到 吓唬 任何人 或者 任何事物 那 可能 阻碍 海伦 从 拥有 任何 和
['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
everything she wanted .
一切 她 通缉 .

吓唬任何可能阻碍海伦得到她想要的一切的人或事。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtə(r)] , ” [sed] [ʃəʊˈʃəʊni] , ['stɑrtɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
“ I'm going to be waiter , ” said Shoshone , starting toward the dining - room .
” 我是 去 到 是 服务员 , ” 说 肖肖尼 , 开始 朝向 这 用餐 - 房间 .

“我要去当服务员，”肖肖尼说着，朝餐厅走去。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɒb] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [maɪk] , ['lɑːfɪŋli] ['pʊʃɪŋ]
“ You are going to play hob , you are , ” said Mike , laughingly pushing
” 你 是 去 到 玩 炉灶 , 你 是 , ” 说 麦克风 , 笑着 推动
[ʃəʊˈʃəʊni] [bæk] ,
Shoshone back ,
肖肖尼 后退 ,

“你肯定要玩霍布游戏，”迈克笑着把肖肖尼推开说。

[waɪl] [maɪk] [ænd; ənd] [sneɪks] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɪmɪk] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ]

while	Mike	and	Snakes	engaged	in	mimic	battle	for	the	privilege	of	waiting
尽管	麦克风	和	蛇	已订婚的	在	模仿	战斗	为了	这	特权	的	等待

[ə'pɒn] “ [ðə; ði] ['eɪndʒl] ,

upon	“	the	Angel	,
之上	“	这	天使	,

当迈克和斯内克斯为了争夺侍奉“天使”的特权而展开模仿战斗时，

” [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɒdʒd] [aʊt] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [ruːm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɜːst] .

”	and	finally	dodged	out	the	bar	-	room	door	to	reach	the	dining	-	room	first	.
”	和	最后	躲避	出去	这	酒吧	-	房间	门	到	抵达	这	用餐	-	房间	第一的	.

最后，他躲过酒吧间的门，抢先一步到达了餐厅。

['helən] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] , [-]

Helen	stood	for	a	moment	looking	up	to	the	great	mountains	beyond	,	[	75	]
海伦	站立	为了	一个	片刻	寻找	向上	到	这	伟大的	山脉	超过	,	[	-	]

海伦站了一会儿，抬头望着远处巍峨的群山[75]。

[wɪð] ['mɪsti] [aɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] :

with	misty	eyes	,	as	she	thought	,	as	she	did	every	hour	of	her	life	:
和	蒙蒙	眼睛	,	作为	她	想法	,	作为	她	做过	每一个	小时	的	她	生活	:

她眼眶湿润，思绪万千，就像她生命中的每一刻那样：

“ [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]

“	How	I	thank	God	that	He	let	me	live	to	find	out	it	is	never	too	late	to
“	如何	我	感谢	上帝	那	他	让	我	居住	到	寻找	出去	它	是	绝不	也	晚的	到

[mend] .

mend	.
修补	.

“我多么感谢上帝让我活下来，让我明白亡羊补牢，为时未晚。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

”	Then	she	turned	and	went	into	the	dining	-	room	,
”	然后	她	转向	和	去	进入	这	用餐	-	房间	,

然后她转身走进了餐厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi]

where	the	four	men	pressed	her	to	eat	until	she	declared	she	should	never	be
在哪里	这	四	男人	按下	她	到	吃	直到	她	声明	她	应该	绝不	是

['hʌŋgri] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .

hungry	again	as	long	as	she	lived	.
饥饿的	再次	作为	长的	作为	她	居住地	.

四个男人逼她吃饭，直到她宣布只要活着就再也不想挨饿。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['pɪə.sən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]

While	they	were	in	the	dining	-	room	,	and	Pierson	and	his	party	were
尽管	他们	是	在	这	用餐	-	房间	,	和	皮尔森	和	他的	派对	是

[ˌʌp'steəz] ,

upstairs	,
楼上	,

当他们在餐厅里，而皮尔森和他的同伴们在楼上时，

[ðeə(r)] [keɪm] [tɔil] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [prə'seʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bəʊni] [hɔːs]

there	came	toiling	up	the	street	a	curious	procession	,	consisting	of	a	bony	horse
那里	来了	辛勤劳作	向上	这	街道	一个	好奇的	游行	,	由	的	一个	骨质	马

['kʌvəd] [wɪð] [ɪmˌpedɪ'mentə] ,

covered	with	impedimenta	,
涵盖	和	障碍	,

街上缓缓走来一支奇特的队伍，其中包括一匹骨瘦如柴、浑身长满障碍物的马。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ə; eɪ][ˈslendə(r)] , [peɪl] - [feɪst] [bɔɪ] .

among	which	was	seated	a	slender	,	pale	-	faced	boy	.
之中	哪个	曾是	坐着	一个	苗条	,	苍白	-	面对	男生	.

其中坐着一个身材瘦削、脸色苍白的男孩。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [led] , [ˈpɑːtli] [drægd] , [baɪ] [ˈmɒrɪs] [ˈgəʊldbɜːg] , [hɪmˈself] [ˈdʌsti] [ænd; ənd]

The	horse	was	partly	led	,	partly	dragged	,	by	Morris	Goldberg	,	himself	dusty	and
这	马	曾是	部分	引领	,	部分	拖拽	,	经过	莫里斯	戈德堡	,	他自己	尘土飞扬	和

[ˌʌnˈkempt] .

unkempt	.
蓬头垢面	.

这匹马一部分是被莫里斯·戈德堡牵着走，一部分是被他拖着走，而他自己则满身尘土，衣衫褴褛。

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪərisəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈnɪəli]

His	search	had	been	long	and	wearisome	,	and	it	had	exhausted	nearly
他的	搜索	有	到过	长的	和	令人厌倦的	,	和	它	有	筋疲力尽的	几乎

[ɔːl][hɪz; ɪz] [fʌndz] ,

all	his	funds	,
全部	他的	资金	,

他的寻找过程漫长而艰辛，几乎耗尽了他所有的积蓄。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒst] [gɜːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [best]

but	he	found	a	trace	of	the	lost	girl	,	and	had	followed	it	as	best
但	他	成立	一个	痕迹	的	这	丢失的	女孩	,	和	有	随后	它	作为	最好的

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

但他找到了失踪女孩的线索，并尽其所能地追踪了下去。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˈloʊni] .

bringing	with	him	the	little	boy	,	Loney	.
带来	和	他	这	小的	男生	,	洛尼	.

他带着小男孩洛尼一起来了。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [gɒn] ,

Sometimes	,	when	his	money	was	completely	gone	,
有时	,	什么时候	他的	钱	曾是	完全地	已消失	,

有时，当他的钱全部花光的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ˈmendɪŋ] [sʌtʃ] [ˈʃuːz]

he	would	stop	a	few	days	in	a	town	and	go	to	work	mending	such	shoes
他	会	停止	一个	很少	天	在	一个	镇	和	去	到	工作	修补	这样的	鞋

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][duː; də] ,

as	he	could	get	to	do	,
作为	他	可以	得到	到	做	,

他会在某个小镇停留几天，尽可能地做些修鞋的工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .

and	in	that	way	they	had	managed	to	exist	.
和	在	那	方式	他们	有	管理	到	存在	.

他们就这样生存了下来。

[naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [spɒt] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ˈmɒrɪs] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [waɪl]

Now	,	they	had	reached	this	spot	,	and	here	Morris	intended	to	remain	while
现在	,	他们	有	达到	这	点	,	和	这里	莫里斯	故意的	到	保持	尽管

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [-]

he	sought	for	[	76	]
他	寻求	为了	[	-	]

现在，他们到达了这个地方，莫里斯打算留在这里寻找[76]

[ðə; ði] [maɪn] , [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

the	mine	,	the	deed	to	which	was	in	his	possession	.
这	矿	,	这	契据	到	哪个	曾是	在	他的	拥有	.

他拥有矿山的地契。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nekst] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [læp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊnli] [rəʊd] ,

There	had	been	next	to	no	vegetation	on	the	last	lap	of	this	lonely	road	,
那里	有	到过	下一个	到	不	植被	在	这	最后的	膝	的	这	孤独	路	,

在这条偏僻道路的最后一圈，几乎没有任何植被。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [drɒp] .

and	the	poor	beast	was	ready	to	drop	.
和	这	贫穷的	兽	曾是	准备好	到	降低	.

这可怜的牲畜已经奄奄一息了。

['mɒrɪs] ['gəʊldbɜːg] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] , [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , ['eniweə(r)]

Morris	Goldberg	was	out	of	his	element	in	the	mines	,	or	,	indeed	,	anywhere
莫里斯	戈德堡	曾是	出去	的	他的	元素	在	这	矿井	,	或者	,	的确	,	任何地方

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] .

but	in	a	city	.
但	在	一个	城市	.

莫里斯·戈德堡在矿井里格格不入，事实上，除了城市之外，他哪里都格格不入。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] ,

He	was	too	credulous	and	too	ignorant	of	the	way	of	life	,
他	曾是	也	轻信的	和	也	无知	的	这	方式	的	生活	,

他太轻信他人，对生活方式也太无知。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [təʊld] [hɪm] [æz; əz] [truːθ] .

and	accepted	all	that	was	told	him	as	truth	.
和	公认	全部	那	曾是	讲述	他	作为	真相	.

他把别人告诉他的一切都当作了真理。

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd] ['maɪnəz] ['lɪvɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'faɪnd] [ˌə'mjuːzmənts] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːt]

The	cowboys	and	miners	living	so	far	from	refined	amusements	found	a	sort
这	牛仔	和	矿工	活的	所以	远的	从	精制	娱乐	成立	一个	种类

[ɒv; əv] [vɪ'keərɪəs] ['spləs] [ɪn] “ [dʒɔʃ] ['griːnhɔːn] ,

of	vicarious	solace	in	“	joshing	greenhorns	,
的	替代性的	慰藉	在	”	开玩笑	新手	,

远离精致娱乐场所的牛仔和矿工们，在“戏弄新手”的过程中找到了一种替代性的慰藉。

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	as	they	called	it	,
”	作为	他们	称为	它	,

正如他们所称呼的那样，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ðæt] ['evri] ['njuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rʌf] [dʒəʊks] [ænd; ənd]

and	this	meant	that	every	newcomer	was	the	butt	of	their	rough	jokes	and
和	这	意思是	那	每一个	新人	曾是	这	屁股	的	他们的	粗糙的	笑话	和

['rʌfə(r)] [hɔːs] - [pleɪ] .

rougher	horse	-	play	.
粗糙	马	-	玩	.

这意味着每个新来的人都会成为他们粗俗玩笑和更粗俗的嬉闹的对象。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ləʊnli] ['hæmlət] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ] ['reɪndʒɪz] [ænd; ənd] [maɪnz]

The	way	to	this	lonely	hamlet	was	long	,	and	bordered	by	ranges	and	mines
这	方式	到	这	孤独	村庄	曾是	长的	,	和	带边框	经过	范围	和	矿井

,

,

,

通往这个偏僻小村庄的路很长，沿途都是山脉和矿区。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ruːt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [bɪˈliːv] [ðæt] [ənˈles] [hiː; hi] [wɪʃt]

and	the	men	along	the	route	had	made	him	believe	that	unless	he	wished
和	这	男人	沿着	这	路线	有	制成	他	相信	那	除非	他	希望

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtendəfʊt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dres] [ænd; ənd][ækt][laɪk][ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] .

to	be	killed	as	a	tenderfoot	he	must	dress	and	act	like	a	cowboy	.
到	是	被杀	作为	一个	嫩脚	他	必须	裙子	和	行为	喜欢	一个	牛仔	.

沿途的人让他相信，除非他想被当成新手打死，否则他必须像牛仔一样打扮和行事。

[æt; ət][ðeə(r)][lɑːst] [ˈstɒpɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [fʌn] ,

At	their	last	stopping	-	place	the	boys	on	a	ranch	joined	in	the	fun	,
在	他们的	最后的	停止	-	地方	这	男孩们	在	一个	牧场	加入	在	这	乐趣	,

在他们最后一站停留的地方，农场里的男孩们也加入了他们的行列，一起玩耍。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈʃuːmeɪkə(r)] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] - [heəd] “ [tʃæps] , ”

and	fitted	the	poor	shoemaker	out	with	a	pair	of	long	-	haired	“	chaps	,	”
和	适配	这	贫穷的	鞋匠	出去	和	一个	一对	的	长的	-	头发	“	小伙子们	,	”

[ɔː(r)] [ˈlegɪŋz] ,

or	leggings	,
或者	绑腿	,

于是，他给那位可怜的鞋匠配了一条长毛“皮套裤”，也就是绑腿。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [pʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [weɪ] .

and	these	they	made	him	put	on	the	wrong	way	.
和	这些	他们	制成	他	放	在	这	错误的	方式	.

他们让他把这些东西穿反了。

[ðɪs] [meɪd] [ˌləʊkəˈməʊʃ(ə)n] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈɔːkwəd] .

This	made	locomotion	difficult	and	awkward	.
这	制成	运动	难的	和	尴尬的	.

这使得行动变得困难和笨拙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈveɪld] [əˈpɒn][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][waɪd] [belt] [wɪð] [fɔː(r)] [ˈpɪstlz] .

He	was	prevailed	upon	to	wear	a	wide	belt	with	four	pistols	.
他	曾是	最终获胜	之上	到	穿	一个	宽的	腰带	和	四	手枪	.

他被劝说佩戴了一条宽腰带，上面挂着四把手枪。

[ðiːz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [blæŋk] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] . [-]

These	the	boys	took	good	care	to	see	were	loaded	with	blank	cartridges	.	[	77	]
这些	这	男孩们	采取	好的	关心	到	看	是	已加载	和	空白的	墨盒	.	[	-	]

男孩们仔细检查了这些子弹，发现里面装的是空弹壳。[77]

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ləʊˈkeɪʃn] [təˈwɔːd]

Then	the	unsuspecting	man	was	filled	with	stories	of	the	dangerous	location	toward
然后	这	毫无戒心的	男人	曾是	已填	和	故事	的	这	危险的	地点	朝向

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] ,

which	he	was	traveling	,
哪个	他	曾是	旅行	,

然后，毫无戒心的男子就被灌输了许多关于他正前往的危险地点的故事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪmˈprest] [əˈpɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

and	had	impressed	upon	him	that	he	must	be	always	ready	with	his	gun	,
和	有	印象深刻	之上	他	那	他	必须	是	总是	准备好	和	他的	枪	,

并反复叮嘱他必须时刻准备好枪支。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [fɜːst] , [ɪf] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈrəʊz] .

and	always	try	to	shoot	first	,	if	any	trouble	arose	.
和	总是	尝试	到	射击	第一的	,	如果	任何	麻烦	出现	.

如果发生任何冲突，一定要先发制人。

[ʃruːd] [ænd; ənd]['klevə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] , ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Shrewd	and	clever	as	the	shoemaker	was	in	a	city	,	dealing	with	his
精明	和	聪明的	作为	这	鞋匠	曾是	在	一个	城市	,	处理	和	他的

['kʌstəməz] ,

customers	,
顾客	,

这位鞋匠在城市里待人接物，既精明又机智，他善于与顾客打交道。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['loʊni] .

here	he	was	nearly	as	helpless	as	little	Loney	.
这里	他	曾是	几乎	作为	无助	作为	小的	洛尼	.

在这里，他几乎和小洛尼一样无助。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðʌs] [fɑː(r)] .

Yet	he	had	managed	to	reach	thus	far	.
然而	他	有	管理	到	抵达	因此	远的	.

但他已经设法走到了这一步。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	seen	and	heard	enough	of	the	high	-	sounding	talk	of	the
他	有	已见	和	听到	足够的	的	这	高的	-	听起来	讲话	的	这

[kˈaʊbɔɪz] [ænd; ənd]['maɪnəz] ,

cowboys	and	miners	,
牛仔	和	矿工	,

他已经听够了牛仔和矿工们那些夸夸其谈的话。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [bɪ'gæn] [ɪm'baɪbɪŋ] [ðə; ði]['faɪəri] ['lɪkə(r)] ['hændɪd]

as	they	came	into	towns	,	and	promptly	began	imbibing	the	fiery	liquor	handed
作为	他们	来了	进入	城镇	,	和	及时	开始	饮用	这	火热	酒	递交

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们一进城，就立刻开始畅饮别人递给他们的烈性酒。

[nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self]

not	to	have	learned	something	of	it	,	and	he	decided	to	call	himself
不是	到	有	学习	某物	的	它	,	和	他	决定	到	称呼	他自己

[waɪld] [bɪl] , [ðə; ði] [bʊl] - [mæn] .

Wild	Bill	,	the	Bull	-	man	.
荒野	账单	,	这	公牛	-	男人	.

他觉得自己并没有从中吸取任何教训，于是决定给自己取名为“野牛比尔”或“公牛人”。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'miːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

He	would	not	demean	himself	to	call	himself	a	cowboy	.
他	会	不是	贬低	他自己	到	称呼	他自己	一个	牛仔	.

他不会自贬身份称自己为牛仔。

[nɒt] [hiː; hi] .

Not	he	.
不是	他	.

不是他。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['eni] ['vɪʃəs] ['kærəktəz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]

He	hoped	to	strike	terror	into	the	hearts	of	any	vicious	characters	with	whom	he
他	希望	到	罢工	恐怖	进入	这	心	的	任何	恶毒	人物	和	谁	他

[maɪt] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] .

might	come	in	contact	.
可能	来	在	接触	.

他希望能够震慑所有与他接触的恶人。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] ,

As	the	man	,
作为	这	男人	,

作为这个人，

[bɔɪ] [ænd; ənd] [hɔːs] [riːtʃt] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][pəʊst][set][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv]

boy	and	horse	reached	the	rail	and	post	set	aside	for	the	convenience	of
男生	和	马	达到	这	轨	和	邮政	放	旁边	为了	这	方便	的

['raɪdəz][tuː; tə][taɪ][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

riders	to	tie	their	horses	,
骑手	到	领带	他们的	马匹	,

男孩和马走到了为方便骑手拴马而设置的栏杆和柱子旁。

['mɒrɪs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɒts] , [pænz] , [tent] , [ænd; ənd] ['ʃuːˌmeɪkərz]

Morris	lifted	the	boy	out	from	among	the	pots	,	pans	,	tent	,	and	shoemaker's
莫里斯	抬起	这	男生	出去	从	之中	这	锅	,	平底锅	,	帐篷	,	和	鞋匠

[kɪt] ,

kit	,
成套工具	,

莫里斯把男孩从锅碗瓢盆、帐篷和鞋匠工具堆里抱了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] [legz] .

and	stood	the	weary	little	fellow	down	on	his	wavering	legs	.
和	站立	这	厌倦	小的	同伴	向下	在	他的	摇摆不定	腿	.

于是，疲惫的小家伙站了起来，双腿摇摇晃晃地站稳了。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'gæn][tuː; tə][nəʊz] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][grɑːs][ɔː(r)]

As	the	horse	began	to	nose	about	,	looking	for	some	sign	of	grass	or
作为	这	马	开始	到	鼻子	关于	,	寻找	为了	一些	符号	的	草	或者

['ʌðə(r)] [fuːd] ,

other	food	,
其他	食物	,

马儿开始四处嗅探，寻找草或其他食物的踪迹。

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][saɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] ,

one	could	see	a	sign	attached	to	his	tail	,
一	可以	看	一个	符号	随附的	到	他的	尾巴	,

人们可以看到他尾巴上挂着一个牌子，

[ðə; ði]['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [pleɪs] [left] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɒn] , [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ]

the	only	available	place	left	after	all	other	things	were	packed	on	,	to	notify
这	仅有的	可用的	地方	左边	后	全部	其他	事物	是	包装	在	,	到	通知

['evribɒdi] [ðæt] [-]

everybody	that	[	78	]
大家	那	[	-	]

在所有东西都打包好之后，唯一剩下的地方，用来通知大家[78]

[ðɪs] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] “ ['mɒrɪs] ['gəʊldbɜːg] , ['ʃuːmeɪkə(r)] .

this	outfit	was	that	of	“	Morris	Goldberg	,	shoemaker	.
这	全套服装	曾是	那	的	“	莫里斯	戈德堡	,	鞋匠	.

这身行头属于“鞋匠莫里斯·戈德堡”。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [ɔːl][ðə; ði][men] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] ['helən] ,

”	There	was	no	one	in	sight	,	all	the	men	being	in	the	dining	-	room	with	Helen	,
”	那里	曾是	不	一	在	视线	,	全部	这	男人	存在	在	这	用餐	-	房间	和	海伦	,

“周围一个人也没有，所有男人都和海伦在餐厅里。”

[ænd; ənd] ['pɪrsənz] ['pɑːti] [ʌp'steəz] .

and	Pierson's	party	upstairs	.
和	皮尔森的	派对	楼上	.

还有楼上皮尔森的派对。

['loʊni] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ri:d] :
Loney looked about , and read :
洛尼 看起来 关于 , 和 读 :

洛尼环顾四周，读道：

“ [ded] [mænz] [gʌltʃ] [sə'lu:n] . ”
“ Dead Man's Gulch Saloon . ”
“ 死的 男人的 峡谷 酒吧 . ”

“死人峡谷酒吧。”

“ [vel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gu:t] [pleɪs] [tu:; tə] [kʌm] , ['loʊni] .
“ Vell , it is a goot place to come , Loney .
“ 维尔 , 它 是 一个 好 地方 到 来 , 洛尼 .

“嗯，这里是个好地方，洛尼。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ded] [mænz] [gʌltʃ] , [ænd; ənd][dɑ:ts][ˌem 'i:] .
It is Dead Man's Gulch , and dot's me .
它 是 死的 男人的 峡谷 , 和 点的 我 .

这是死人峡谷，还有我。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['nɪəli] [di:t] [dɒt][ai][kæn; kən]['hɑ:rtli][hɪə(r)][maɪn] [əʊn] [vɔɪs] . ”
I am so nearly deat dot I can hartly hear mine own voice . ”
我 是 所以 几乎 死亡 点 我 能 哈特利 听到 矿 自己的 嗓音 . ”

我奄奄一息，几乎听不到自己的声音了。

“ [aɪm][glæd] [wɪv] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] .
“ I'm glad we've come to some place .
“ 我是 高兴的 我们已经 来 到 一些 地方 .

“我很高兴我们终于到达了某个地方。”

[aɪm] ['ɔ:f(ə)l] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ai] [ges] [dʒeɪk][ɪz] ['hʌŋgri] , [tu:] . ”
I'm awful hungry , and I guess Jake is hungry , too . ”
我是 可怕 饥饿的 , 和 我 猜测 杰克 是 饥饿的 , 也 . ”

我饿极了，我想杰克也饿了。

“ [vi:] [vɪl] [get] - [su:n] , ['loʊni] .
“ Ve vill get somedings soon , Loney .
“ ve 村庄 得到 - 很快 , 洛尼 .

“我们很快就会得到一些东西，洛尼。”

[ju: en 'di:][dɒt] [hɔ:s] !
Und dot horse !
和 点 马 !

和点马！

[vɑ:t] [kɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['eniweɪ] ?
Vot kint of a horse are you , anyway ?
投票 结节 的 一个 马 是 你 , 反正 ?

你到底是不是一匹马?

[ju:; jʊ][vænt][tu:; tə] [i:t] [ɔ:l][di:] [taɪm] .
You vant to eat all de time .
你 范特 到 吃 全部 德 时间 .

你总是想吃东西。

[doʊnt][ai] [fi:d] [ju:; jʊ][ju: en 'di:] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['kæriɪŋ] [ˌem 'i:] ,
Don't I feed you und now you are not carrying me ,
不 我 喂养 你 和 现在 你 是 不是 携带 我 ,

我喂你吃饭，现在你却不背我了。

[ju: en 'di:][ai] [pʊl] [ju:; jʊ] [ʌp] [di:] [hɪlz] .
und I pull you up de hills .
和 我 拉 你 向上 德 丘陵 .

我会拉你上山。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][viːˈoʊˈɑːrˈtiː] - .

You	**are**	**vort**	**nodings**	**.**
你	是	漩涡	-	.

你是涡旋节点。

[ɪf] [ai][vɑːs][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ,

If	**I**	**vos**	**to**	**sell**	**you**	**,**
如果	我	vos	到	卖	你	,

如果我决定卖给你，

[ai] [vʊld] [gɪt] - [bʌt; bət][diː] [praɪs] [ɒv; əv][diː] ['ʃuːz] — [fɔː(r); fə(r)] [oʊlt] ['aɪən] .

I	**vould**	**git**	**nodings**	**but**	**de**	**price**	**of**	**de**	**shoes**	**—**	**for**	**olt**	**iron**	**.**
我	可以	git	-	但	德	价格	的	德	鞋	—	为了	奥尔特	铁	.

我本来可以点头，但是鞋子的价格——对于铁来说。

[bʌt; bət] ['nɛfər] [maɪnd] , [dʒeɪk] , [ai] [vɪl] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] - .

But	**nefer**	**mind**	**,**	**Jake**	**,**	**I**	**vill**	**not**	**see**	**you**	**starf**	**.**
但	内弗	头脑	,	杰克	,	我	村庄	不是	看	你	-	.

但是别担心，杰克，我不会让你挨饿的。

[naʊ] , [hɪə(r)][ɪz][diː][lɑːst][bæg][ɒv; əv] [əʊts] .

Now	**,**	**here**	**is**	**de**	**last**	**bag**	**of**	**oats**	**.**
现在	,	这里	是	德	最后的	包	的	燕麦	.

这是最后一袋燕麦片了。

[iːt] - [ɪm] [ˌjuː en ˈdiː][biː; bi] ['hæpi] .

Eat	**'**	**em**	**und**	**be**	**happy**	**.**
吃	-	呃	和	是	快乐的	.

吃掉它们，然后开心就好。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] [guːt] ['feləʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

You're	**a**	**pretty**	**goot**	**fellow**	**,**	**after**	**all**	**,**
你是	一个	漂亮的	好	同伴	,	后	全部	,

你其实是个很不错的人。

[ˌjuː en ˈdiː] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ][ai] [vɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [haɪd] ['ɪntuː][diː] ['ʃuːz] [juː; jʊ][hæf] ['meɪkɪt] [ˌem 'iː] [vɔːr] [aʊt]

und	**if**	**you**	**die**	**I**	**vill**	**make**	**your**	**hide**	**into**	**de**	**shoes**	**you**	**haf**	**maket**	**me**	**vore**	**out**
和	如果	你	死	我	村庄	制作	你的	隐藏	进入	德	鞋	你	半	市场	我	吞噬	出去

['pʊlɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .

pulling	**you**	**along**	**.**
拉	你	沿着	.

如果你死了，我会把你的皮做成你让我拖着你走时穿的鞋子。

[kʌm] [ə'weɪ] , ['loʊni] ; - [hiː; hi] [vɪl] [fɔːl] ['oʊfər][ɒn][juː; jʊ] . ”

Come	**away**	**,**	**Loney**	**;**	**meppe**	**he**	**vill**	**fall**	**ofer**	**on**	**you**	**.**	**”**
来	离开	,	洛尼	;	-	他	村庄	落下	提供	在	你	.	”

走开，洛尼；他会摔倒在你身上的。”

“ [əʊ] , [hiː; hi][ɪz]['əʊnli]['taɪəd] , [ænd; ənd][ai] [ges] ['hɔːsɪz] [niːd] [-]

“	**Oh**	**,**	**he**	**is**	**only**	**tired**	**,**	**and**	**I**	**guess**	**horses**	**need**	**[**	**79**	**]**
“	哦	,	他	是	仅有的	疲劳的	,	和	我	猜测	马匹	需要	[	-	]

“哦，他只是累了，我想马需要[79]

[mɔː(r)] [əʊts] [ænd; ənd] [grɑːs] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] .

more	**oats**	**and**	**grass**	**than**	**we**	**think**	**.**
更多的	燕麦	和	草	比	我们	思考	.

燕麦和牧草比我们想象的要多。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)][səʊ] ['meni] ['pistlz] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] ? ”

But	**why**	**do**	**you**	**wear**	**so**	**many**	**pistols**	**,**	**Mr**	**.**	**Goldberg**	**?**	**”**
但	为什么	做	你	穿	所以	许多	手枪	,	先生	.	戈德堡	?	”

戈德堡先生，您为什么佩戴这么多手枪呢?

“ [hʌʃ] ! [vɑːt][dɪt][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][dɒt] [neɪm] ?

“	**Hush**	**!**	**Vot**	**dit**	**I**	**told**	**you**	**about**	**calling**	**me**	**dot**	**name**	**?**
”	嘘	!	投票	迪特	我	讲述	你	关于	呼叫	我	点	姓名	?

“嘘！我不是跟你说过不要叫我名字吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [vɪlt] [bɪl] , [diː] [bʊl] - [mæn] , [naʊ] .

I	**am**	**Vilt**	**Bill**	**,**	**de**	**Bull**	**-**	**man**	**,**	**now**	**.**
我	是	维尔特	账单	,	德	公牛	-	男人	,	现在	.

我现在是维尔特·比尔，牛人。

- [aɪ][təʊld][juː; jʊ][dɒt] [viː][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][diː] [vest] ,

Hafen't	**I**	**told**	**you**	**dot**	**ve**	**are**	**now**	**in**	**de**	**Vest**	**,**
-	我	讲述	你	点	ve	是	现在	在	德	背心	,

我不是告诉过你我们现在在西部吗?

[ə'mʌŋ] [diː][bæd] [menz] [ˌjuː en 'diː][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd][mænz] , [tuː] ?

among	**de**	**bad**	**mens**	**und**	**I**	**must**	**be**	**a**	**bad**	**mans**	**,**	**too**	**?**
之中	德	坏的	男士	和	我	必须	是	一个	坏的	男人	,	也	?

身处坏人之中，我岂不也是个坏人?

[naʊ] , [dʒeɪk] , [doʊnt][juː; jʊ] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] [dʌst] .

Now	**,**	**Jake**	**,**	**don't**	**you**	**eat**	**any**	**more**	**dust**	**.**
现在	,	杰克	,	不	你	吃	任何	更多的	灰尘	.

杰克，别再吃灰尘了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ˌjuː en 'diː] [drɪŋk] ['fɑːtər][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [vɪl] [biː; bi] [mʌd] . ”

If	**you**	**do**	**,**	**und**	**drink**	**vater**	**on**	**top**	**of**	**it**	**,**	**your**	**name**	**vill**	**be**	**mud**	**.**	**”**
如果	你	做	,	和	喝	父亲	在	顶部	的	它	,	你的	姓名	村庄	是	泥	.	”

如果你这么做，还往上面浇水，你的名声就毁了。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['sɒri] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] , ['mɪstə(r)] . [gəʊld] — — ,

“	**Aren't**	**you**	**sorry**	**you**	**brought**	**me**	**along**	**to**	**look**	**for**	**Dora**	**,**	**Mr**	**.**	**Gold**	**—**	**—**	**,**
”	不是	你	对不起	你	带来	我	沿着	到	看	为了	多拉	,	先生	.	金子	—	—	,

[aɪ] [miːn] [waɪld] [bɪl] ,

I	**mean**	**Wild**	**Bill**	**,**
我	意思是	荒野	账单	,

“你不后悔带我一起去找朵拉吗，戈尔德先生——，我是说狂野比尔？”

[ðə; ði] [bʊl] - [mæn] ?

the	**Bull**	**-**	**man**	**?**
这	公牛	-	男人	?

牛头人?

[aɪm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [eɪnt] [aɪ] ? ”

I'm	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**,**	**ain't**	**I**	**?**	**”**
我是	一个	很多	的	麻烦	,	不是	我	?	”

我真是个麻烦精，对吧?

“ - - !

“	**Drouble**	**nodings**	**!**
”	-	-	!

“双眼点头！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .

You	**are**	**a**	**fool**	**.**
你	是	一个	傻子	.

你真是个傻瓜。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌjuː en 'diː][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**are**	**vorking**	**for**	**me**	**,**	**und**	**you**	**don't**	**know**	**it**	**.**
你	是	-	为了	我	,	和	你	不	知道	它	.

你其实是在为我工作，只是你不知道而已。

[duː; də][juː; jʊ] [tɪŋk] [ai] [vʊld] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [dɪə] [əˈləʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] - ?

Do	you	t'ink	I	vould	let	you	stay	dere	alone	in	New	York	to	starf	?
做	你	墨水	我	可以	让	你	停留	德雷	独自的	在	新的	约克	到	-	?

你以为我会让你一个人留在纽约挨饿吗?

[nəʊ] , [sɜː(r)] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[ai] [vʊld] [nɒt] [let] - [ləˈvɪnski] [get] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [maɪn] ['erənt] - [bɔɪ] .

I	vould	not	let	Somolus	Levinsky	get	from	me	mine	errant	-	boy	.
我	可以	不是	让	-	列文斯基	得到	从	我	矿	错误的	-	男生	.

我绝不会让索莫卢斯·列文斯基从我这里得到我的那个浪荡子。

[nɒt] [sɪns] [ai] [dɪt] [luːsət] ['meɪn] ['dɔːrə] .

Not	since	I	dit	loset	mein	Dora	.
不是	自从	我	迪特	失落	我的	多拉	.

自从我失去朵拉之后就没有了。

[ai] [mʌst; məst] [hæf] [sʌm; səm] [tʃɪlt] [ɜ-aʊnt] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] - .

I	must	haf	some	chilt	arount	me	,	or	I	shall	go	grazy	.
我	必须	半	一些	奇尔特	周围	我	,	或者	我	将	去	-	.

我身边必须有孩子，否则我会疯掉的。

[dɪə] ! [dɪə] ! [deɪk] [diː] [hɒs] [aʊt] [dɪə] [ˌjuː en ˈdiː] [faɪnd] [hɪm] [sʌm; səm] [grɑːs] [ɔː(r)] - .

Dere	!	dere	!	dake	de	hoss	out	dere	und	find	him	some	grass	or	someding	.
德雷	!	德雷	!	达克	德	霍斯	出去	德雷	和	寻找	他	一些	草	或者	-	.

Dere! dere! dake de hoss out dere und find him some grass or someding.

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [vɔːrk] [ˌjuː en ˈdiː] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [veɪdʒɪz] . ”

You	must	vork	und	earn	your	vages	.	”
你	必须	沃克	和	赚	你的	迷雾	.	”

你必须努力工作才能挣到你的工资。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [waɪld] [bɪl] , ” [sed] ['loʊni] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	All	right	,	Mr	.	Wild	Bill	,	”	said	Loney	,	smiling	,
”	全部	正确的	,	先生	.	荒野	账单	,	”	说	洛尼	,	微笑	,

“好的，野比尔先生，”洛尼笑着说。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wʊd] [nɒt] [stɑːv] [ɔː(r)] [ˌəʊvəˈwɜːk] [mæn] [ɔː(r)] [biːst]

for	he	knew	well	that	the	shoemaker	would	not	starve	or	overwork	man	or	beast
为了	他	知道	出色地	那	这	鞋匠	会	不是	饿死	或者	过度劳累	男人	或者	兽

.

:

.

因为他很清楚，鞋匠不会让任何人或牲畜挨饿或过度劳累。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪəri] [hɔːs] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [trɒf] [wɪtʃ] [rɪˈsiːvd] [ɪts]

While	the	child	was	leading	the	weary	horse	toward	a	trough	which	received	its
尽管	这	孩子	曾是	领导	这	厌倦	马	朝向	一个	槽	哪个	已收到	它是

['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

water	from	far	up	the	mountains	,
水	从	远的	向上	这	山脉	,

当孩子牵着疲惫的马走向一个水槽时，水槽的水是从远处的山上运来的。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['ɪndiən] , [ɪn] [fʊl] [-]

a	tall	Indian	,	in	full	[	80	]
一个	高的	印度	,	在	满的	[	-	]

一位身材高大的印度人，全身[80]

[tʃiːfs] [dres] — ['feðər] [ænd; ənd][ɔːl] — [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði][rʌn] .

chief's	dress	—	feathers	and	all	—	stood	on	the	edge	of	the	path	to	the	run	.
酋长的	裙子	—	羽毛	和	全部	—	站立	在	这	边缘	的	这	小路	到	这	跑步	.

酋长的礼服——包括上面的羽毛——矗立在通往跑道的路边。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] , [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['ɪndiən] ,

The	boy	,	being	on	the	farther	side	of	the	horse	,	did	not	see	the	Indian	,
这	男生	,	存在	在	这	更远	边	的	这	马	,	做过	不是	看	这	印度	,

男孩站在马的另一侧，没有看到印第安人。

[huː] [stʊd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ,

who	stood	with	folded	arms	looking	at	the	child	,
WHO	站立	和	折叠	武器	寻找	在	这	孩子	,

他双臂抱胸，望着孩子。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd]['lɑːstli][æt; ət][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] “ [get] - [ʌp] ” [ɒv; əv][ðə; ði]

then	at	the	poor	horse	and	lastly	at	the	surprising	“	get	-	up	”	of	the
然后	在	这	贫穷的	马	和	最后	在	这	奇怪	“	得到	-	向上	”	的	这

['ʃuːmeɪkə(r)] .

shoemaker	.
鞋匠	.

然后是可怜的马，最后是令人惊讶的鞋匠“装扮”。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['legɪŋz] [ænd; ənd][belt] [wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd] , [ðen] [felt][ɒv; əv]

The	latter	looked	at	his	leggings	and	belt	with	pardonable	pride	,	then	felt	of
这	后者	看起来	在	他的	绑腿	和	腰带	和	情有可原	自豪	,	然后	毛毡	的

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['pistlz] ,

his	four	pistols	,
他的	四	手枪	,

后者带着一种可以理解的自豪感看了看自己的紧身裤和腰带，然后摸了摸身上的四把手枪。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['greɪtnəs] ,

one	by	one	,	and	,	wishing	to	keep	up	the	delusion	of	his	own	greatness	,
一	经过	一	,	和	,	祝	到	保持	向上	这	错觉	的	他的	自己的	伟大	,

他一个接一个地，并且，为了维持自己伟大的错觉，

[hiː; hi] ['strʌtɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] :

he	strutted	about	a	little	,	at	the	same	time	saying	:
他	昂首阔步	关于	一个	小的	,	在	这	相同的	时间	说	:

他昂首阔步地走了几步，同时说道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [diː] [veɪ] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

“	I	shall	see	if	I	can	remember	de	vay	to	shout	.
“	我	将	看	如果	我	能	记住	德	vay	到	喊	.

“我看看我能不能记得要喊叫。”

[iː] — [juː; jʊ] !

Ee	—	you	!
呃	—	你	!

咦——你！

[aɪ][ˌeɪ 'em][diː] [vɪlt] [bɪl] , [diː] [bʊl] - [mæn] .

I	am	de	Vilt	Bill	,	de	Bull	-	man	.
我	是	德	维尔特	账单	,	德	公牛	-	男人	.

我是德·维尔特·比尔，德·布尔曼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][diː] [pest] ['ʃuːmeɪkə(r)] — [nə; nɑː] — [nə; nɑː] — [dɒt][ɪz][nɒt][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	de	pest	shoemaker	—	na	—	na	—	dot	is	not	it	.
我	是	德	害虫	鞋匠	—	纳	—	纳	—	点	是	不是	它	.

我是那个讨厌的鞋匠——na——na——点不是它。

[ai][ˌeɪ 'em][diː] [rɪŋk] - [teɪl] ['skwiːlə(r)] [ɒv; əv][diː] [kʊk] - - — [nəʊ] , [ai] [miːn] [reɪndʒ] .

I	am	de	rink	-	tail	squealer	of	de	cook	-	stofe	—	no	,	I	mean	range	.
我	是	德	溜冰场	-	尾巴	告密者	的	德	厨师	-	-	—	不	,	我	意思是	范围	.

我是炉灶上的尖叫者——不，我是说灶台。

[ai][ˌeɪ 'em][diː] — —

I	am	de	—	—
我	是	德	—	—

我是——

" [hɪə(r)][ðə; ði] " [bæd][mæn] " ['hæpənd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [red] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

"	Here	the	"	bad	man	"	happened	to	get	a	view	of	Red	Eagle	,	the	Indian	,
"	这里	这	"	坏的	男人	"	发生	到	得到	一个	看法	的	红色的	鹰	,	这	印度	,

"在这里，那个'坏人'碰巧看到了印第安人红鹰，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] ['pærəlaɪzd] [hɪm] .

which	at	first	paralyzed	him	.
哪个	在	第一的	瘫痪	他	.

起初，这让他瘫痪了。

[ðen] [hiː; hi] ['ræli] [ænd; ənd] [druː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pistlz] [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Then	he	rallied	and	drew	one	of	his	pistols	and	,	with	the	bravery	of	a
然后	他	集结	和	画	一	的	他的	手枪	和	,	和	这	勇敢	的	一个

" [wel] - [hiːld] " [mæn] ,

"	well	-	heeled	"	man	,
"	出色地	-	高跟鞋	"	男人	,

然后他振作起来，拔出一把手枪，展现出"有钱人"的勇气，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['kʌrɪdʒ] :

he	took	a	step	forward	,	saying	,	with	growing	courage	:
他	采取	一个	步	向前	,	说	,	和	生长	勇气	:

他向前迈了一步，越来越勇敢地说：

" [dɒt] [ɪz] [ˌhaɪə'wɒθə] .

"	Dot	is	Hiawatha	.
"	点	是	海华沙	.

"Dot 就是 Hiawatha。"

[gɪf; dʒɪf][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] - .

Gif	me	a	pack	of	cigarroots	.
GIF	我	一个	盒	的	-	.

给我一包雪茄根。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['mɒrɪs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [weə'æt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

"	As	he	said	this	,	Morris	held	out	his	hand	,	whereat	the	Indian	held	out	his	own	hand	,
"	作为	他	说	这	,	莫里斯	握住	出去	他的	手	,	哪里	这	印度	握住	出去	他的	自己的	手	,

"说着这话，莫里斯伸出了手，印第安人也伸出了自己的手。"

['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [vɔɪs] :

saying	,	in	a	guttural	voice	:
说	,	在	一个	喉音	嗓音	:

他用低沉沙哑的声音说道：

" [ɜː] ! " [-]

"	Ugh	!	"	[	81	]
"	啊	!	"	[	-	]

"呃！"[81]

“ - [dɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][bæd][mæn] .
“ Vot's dot ? ” asked the bad man .
“ - 点 ? ” 问 这 坏的 男人 .

“投票点？”坏人问道。

“ [ɜː] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
“ Ugh ! ” repeated the Indian .
“ 啊 ! ” 重复 这 印度 .

“呃！”印度人重复道。

“ [ɪz] [dɒt] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊ] ?
“ Is dot a man or a cow ?
“ 是 点 一个 男人 或者 一个 奶牛 ?

“dot是人还是牛？”

[vɑːt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [ɪz] [dɒt] ? ”
Vot for a kind of talk is dot ? ”
投票 为了 一个 种类 的 讲话 是 点 ? ”

投票支持某种谈话方式是点吗?

“ [ɜː] , [ɜː] , [ɜː] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'plaɪ] .
“ Ugh , ugh , ugh ! ” was the Indian's reply .
“ 啊 , 啊 , 啊 ! ” 曾是 这 印度人的 回复 .

“呃，呃，呃！”印度人回答道。

“ [vɪər] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [peɪn] , ['meɪn] [frend] ? ”
“ Vere is your pain , mein friend ? ”
“ 维尔 是 你的 疼痛 , 我的 朋友 ? ”

“朋友，你的痛苦究竟是什么？”

“ [gɒt] [nəʊ] [peɪn] — [wɒnt] ['faɪəwɔːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['stɒlɪdli] .
“ Got no pain — want firewater , ” said the Indian , stolidly .
“ 得到 不 疼痛 — 想 消防水 , ” 说 这 印度 , 沉稳地 .

“没感觉——想喝烈酒，”印第安人平静地说。

“ [vel] , [vɑːt][duː; də][juː; jʊ] [tɪŋk] [ɒv; əv] [dɒt] ? ” [sed] ['mɒrɪs] [ə'laʊd] , “ - ['faɪə(r)][juː en 'diː]['fɑːtər]
“ Vell , vot do you t'ink of dot ? ” said Morris aloud , “ vanting fire und vater
“ 维尔 , 投票 做 你 墨水 的 点 ? ” 说 莫里斯 大声 , “ - 火 和 父亲
[hɒt] , - .
hot , togedder .
热的 , - .

“Vell, vot do you t'ink of dot?” Morris 大声说道，“vanting fire und vater hot, togedder.

” [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['red.mæn] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['pistlz] [ænd; ənd] [sed] ,
” The noble redman then pointed to the formidable array of pistols and said ,
” 这 高贵 红人 然后 尖 到 这 强大 大批 的 手枪 和 说 ,
['spləmli] :
solemnly :
庄严地 :

这位高贵的红衣男子随后指着那排令人望而生畏的手枪，庄严地说道：

“ [ɜː] ! [peɪl] - [feɪs] [hiːp] [bɪg] [tʃiːf] .
“ Ugh ! pale - face heap big chief .
“ 啊 ! 苍白 - 脸 堆 大的 首席 .

“呃！苍白脸的堆头酋长。”

[gɪv] ['ɪndʒən] . ”
Give Injun tobac . ”
给 印第安人 烟草 . ”

给印第安人烟草。

“ [ai] [vɪl] [gɪf; dʒɪf][juː; jʊ] - .
“ I vill gif you nodings .
“ 我 村庄 gif 你 - .

“我会给你点头。”

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sɪ'gɑː(r)] - [stɔː(r)][ju: en 'diː][get][ˌaɪ 'tiː] .
Go to your own cigar - store und get it .
去 到 你的 自己的 雪茄 - 店铺 和 得到 它 .

去你常去的雪茄店买吧。

” [ðə; ði][bɪg] ['ɪndiən] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
” The big Indian must have had a fine sense of humor , as he said ,
” 这 大的 印度 必须 有 有 一个 美好的 感觉 的 幽默 , 作为 他 说 ,

“这位身材魁梧的印第安人一定很有幽默感，因为他说道：”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bəʊni] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] ,
pointing to the bony horse that was drinking as if he would never stop ,
指向 到 这 骨质 马 那 曾是 喝 作为 如果 他 会 绝不 停止 ,

指着那匹瘦骨嶙峋、仿佛永远也喝不完水的马，

[wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] :
with a majestic wave of his hand :
和 一个 雄伟 海浪 的 他的 手 :

他威严地挥了挥手：

“ [bɪg] [tʃiːf] [gɒt][fɑːst] [hɔːs] . ”
“ Big chief got fast horse . ”
“ 大的 首席 得到 快速地 马 . ”

“大酋长有一匹快马。”

“ [fɑːst] !
“ Fast !
“ 快速地 !

“快速地！

[ai] [dɪŋk] [səʊ] .
I dink so .
我 丁克 所以 .

我想是这样。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [iːt] - [pʊt] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] - — ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - , [ˌju: en 'diː]
He didn't eat nodings put dust for two veeks — only a little oatses , und
他 没有 吃 - 放 灰尘 为了 二 - — 仅有的 一个 小的 - , 和
- ,
stickses ,
- ,

他两周没吃点心，只吃了一点燕麦片和木棍。

[vɑːt] [deɪ] [kɔːlz] [kræs] [aʊt] [hɪə(r)] . ”
vot dey calls crass out here . ”
投票 戴 呼叫 粗俗 出去 这里 . ”

他们在这里喊粗鲁。

“ [tʃiːf] ['betə(r)] [taɪ] [hɔːs] .
“ Chief better tie horse .
“ 首席 更好的 领带 马 .

“酋长最好把马拴好。”

[hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] . ”
He run away . ”
他 跑步 离开 . ”

他逃跑了。

“ [doʊnt][peɪ] [əfreɪt] .
“ Don't pe afrait .
“ 不 pe 害怕 .

“不要害怕。”

[juː; jʊ][vænt][tuː; tə][pwiːt][hɪm] ? ”
You vant to puy him ? ”
你 范特 到 普伊 他 ? ”

你想抓他吗?

“ ['ɪndʒən][nəʊ] [baɪ] [hɔːs] .
“ Injun no buy horse .
“ 印第安人 不 买 马 .

“印第安人不买马。”

['ɪndʒən][gɒt][fɑːst]['pəʊniz] .
Injun got fast ponies .
印第安人 得到 快速地 小马 .

印第安人拥有速度很快的小马。

[nəʊ][kæn; kən] [biːt] . ” [-]
No can beat . ” [82]
不 能 打 . ” [-]

无人能敌。”[82]

“ ['meɪn] [hɔːs] [ɪz][fɑːst] , [tuː] — [ven][hiː; hi][ɪz][taɪd][tuː; tə][diː] [graʊnd] . ”
“ Mein horse is fast , too — ven he is tied to de ground . ”
“ 我的 马 是 快速地 , 也 — ven 他 是 系 到 德 地面 . ”

“我的马跑得也很快——即使它被拴在地上。”

“ ['ɪndʒən] [reɪs] ['pəʊniz] - [genst] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['faɪəwɔːtə(r)][ænd; ənd] . ”
“ Injun race ponies ' gainst horse for firewater and tobac . ”
“ 印第安人 种族 小马 - 对抗 马 为了 消防水 和 烟草 . ”

“印第安人赛马，用小马和马争夺烈酒和烟草。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ! ” [sed] ['mɒrɪs] , ['grændli] .
“ No , sir ! ” said Morris , grandly .
“ 不 , 先生 ! ” 说 莫里斯 , 宏伟 .

“不，先生！”莫里斯傲慢地说。

“ [aɪ][doʊnt][vænt][tuː; tə][rɒb][juː; jʊ] .
“ I don't vant to rob you .
“ 我 不 范特 到 抢 你 .

“我不想抢劫你。”

['meɪn] [hɔːs] [ɪz][fɑːstə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [treɪn] — [ɒn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] . ”
Mein horse is faster as a railroad train — on a siding . ”
我的 马 是 快点 作为 一个 铁路 火车 — 在 一个 壁板 . ”

我的马跑得比火车还快——在支线上。

“ ['ɪndʒən] [reɪs] ['pəʊniz] - [genst] [hɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['stɒlɪdli] .
“ Injun race ponies ' gainst horse , ” replied the Indian , stolidly .
“ 印第安人 种族 小马 - 对抗 马 , ” 回复 这 印度 , 沉稳地 .

“印第安人让小马和马赛马，”印第安人沉稳地回答道。

“ [vɑːt][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bet][juː; jʊ] [meɪk] ? ” [sed] ['mɒrɪs] .
“ Vot kind of a bet you make ? ” said Morris .
“ 投票 种类 的 一个 赌注 你 制作 ? ” 说 莫里斯 .

“投票就像打赌一样，你下注吗？”莫里斯说道。

“ [bet]['faɪəwɔːtə(r)][ænd; ənd] . ”
“ Bet firewater and tobac . ”
“ 赌注 消防水 和 烟草 . ”

“赌烈酒和烟草。”

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I'll do it .
〃 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

[ai] [bet] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['pəuniz] [ˌjuː en 'diː] [juː; jʊ] [bet] [ɒn] ['meɪn] [hɔːs] . 〃
I bet on your ponies und you bet on mein horse . 〃
我 赌注 在 你的 小马 和 你 赌注 在 我的 马 . 〃

我赌你的小马，你赌我的马。

“ ['ɪndʒən] [nəʊ] [bet] [səʊ] .
“ Injun no bet so .
〃 印第安人 不 赌注 所以 .

“印第安人没有赌注。”

[tʃiːf] [gɒt] ['meni] ['pistlz] .
Chief got many pistols .
首席 得到 许多 手枪 .

酋长弄到了很多手枪。

[tʃiːf] [gʊd] [ʃɒt] ? 〃
Chief good shot ? 〃
首席 好的 射击 ? 〃

首席枪法好吗?

“ [ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] [guːt] [ʃuːts] ?
“ Am I a goot shoots ?
〃 是 我 一个 好 芽 ?

“我是个好射手吗？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai] [vɑːs] [ə; eɪ] [guːt] [ʃuːts] .
I should say I vos a goot shoots .
我 应该 说 我 vos 一个 好 芽 .

我应该说我射得很好。

[ai] [ˌeɪ 'em] [diː] [pest] ['ʃuːtə(r)] [ɒn] [diː] - — [ai] [miːn] [reɪndʒ] .
I am de pest shooter on de stofe — I mean range .
我 是 德 害虫 射击游戏 在 德 - — 我 意思是 范围 .

我是德斯托夫的害虫射手——我的意思是射程。

[ˌem aɪ 'tiː] [dɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [ai] 〃 — [bʌt; bət] “ [waɪld] [bɪl] 〃 [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['sentəns] ,
Mit dis son of a gun I 〃 — but “ Wild Bill 〃 did not finish that sentence ,
密特 迪斯 儿子 的 一个 枪 我 〃 — 但 〃 荒野 账单 〃 做过 不是 结束 那 句子 ,

“我这混蛋”——但“狂野比尔”并没有说完这句话。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['luːsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [went] [ɒf] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
as the pistol which he held loosely in his left hand went off unexpectedly ,
作为 这 手枪 哪个 他 握住 松散地 在 他的 左边 手 去 离开 不料 ,

他左手随意握着的手枪突然走火了。

[wɪtʃ] [səʊ] ['stɑːtld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['bækwəd] [tremblɪŋ] .
which so startled him that he jumped backward trembling .
哪个 所以 惊慌 他 那 他 跳了起来 落后 发抖 .

这让他大吃一惊，浑身颤抖地向后跳了一步。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [wɪð] ['helən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)]
At this stage of the proceedings , the four men with Helen returned to the bar
在 这 阶段 的 这 诉讼程序 , 这 四 男人 和 海伦 返回 到 这 酒吧
- [ruːm] [ænd; ənd] ,
- room and ,
- 房间 和 ,

诉讼进行到这个阶段时，与海伦同行的四名男子回到了酒吧间，

['siːɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

seeing	the	latter	part	of	this	affair	from	the	door	,
看到	这	后者	部分	的	这	事务	从	这	门	,

从门口目睹了这件事的后半部分。

[geɪv] ['helən] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ['əʊvə(r)]

gave	Helen	a	chance	to	throw	a	bird	that	she	had	shot	on	her	way	over
给予	海伦	一个	机会	到	扔	一个	鸟	那	她	有	射击	在	她	方式	超过

[ðə; ði][reɪndʒ] ,

the	range	,
这	范围	,

让海伦有机会扔掉她在经过靶场时射中的那只鸟。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [-]

so	that	it	fell	at	his	feet	,	and	then	she	drew	back	out	of	[	83	]
所以	那	它	跌倒	在	他的	脚	,	和	然后	她	画	后退	出去	的	[	-	]

于是它落在了他的脚下，然后她退了出来[83]

[saɪt] .

sight	.
视线	.

视力。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [sɔː] [ðə; ði][bɜːd][fɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [sed] ['praʊdli] :

The	shoemaker	saw	the	bird	fall	at	his	feet	and	,	picking	it	up	,	said	proudly	:
这	鞋匠	锯	这	鸟	落下	在	他的	脚	和	,	挑选	它	向上	,	说	自豪地	:

鞋匠看见鸟儿落在脚边，便捡起它，骄傲地说：

“ [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] - ?

“	Am	I	a	shootser	?
”	是	我	一个	-	?

“我是个枪手吗？”

[vel] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - .

Vell	,	look	out	for	your	selluf	.
维尔	,	看	出去	为了	你的	-	.

韦尔，小心你的塞鲁夫。

[dɒt] [telz] [diː] ['stɔːri] .

Dot	tells	de	story	.
点	讲述	德	故事	.

Dot讲述了这个故事。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [strʌt] [ə'baʊt] ['grændli] .

”	And	then	he	began	to	strut	about	grandly	.
”	和	然后	他	开始	到	支撑	关于	宏伟	.

然后他开始趾高气扬地四处走动。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [aʊt] , ['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃəʊ'ʃəʊni] ['seɪɪŋ] :

The	men	looked	out	,	tiptoeing	to	the	door	,	Shoshone	saying	:
这	男人	看起来	出去	,	踮着脚尖	到	这	门	,	肖肖尼	说	:

男人们向外张望，踮着脚尖走到门口，肖肖尼说道：

“ [weɪt] , [bɔɪz] ; [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] [fɜːst] .

“	Wait	,	boys	;	take	a	peek	first	.
”	等待	,	男孩们	;	拿	一个	窥视	第一的	.

“等等，孩子们；先看看。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rætlsneɪk] [sæm] ['ʃuːtɪn] - [θɪŋz] [ʌp] .

It	may	be	Rattlesnake	Sam	shootin	'	things	up	.
它	可能	是	响尾蛇	山姆	射击	-	事物	向上	.

可能是响尾蛇山姆在搞破坏。

[hiːz] [biːn] [ɒn][ðə; ði][ræm'peɪdʒ] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [hiːz] ['ʌgli] [wen] [hiː; hi] [gets] ['stɑːtɪd] ,

He's	been	on	the	rampage	lately	,	and	he's	ugly	when	he	gets	started	,
他是	到过	在	这	横冲直撞	最近	,	和	他是	丑陋的什么时候		他	获得	开始	,

他最近一直很暴躁，而且一旦发火就非常可怕。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

and	we	don't	want	a	noise	.
和	我们	不	想	一个	噪音	.

我们不希望有噪音。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [bʌt; bət] [baʊd] [aɪ'rɒnɪkli] ['sevrəl] [taɪmz] , ['seɪɪŋ] :

"	The	Indian	still	stood	in	the	same	place	,	but	bowed	ironically	several	times	,	saying	:
"	这	印度	仍然	站立	在	这	相同的	地方	,	但	鞠躬	讽刺的是	一些	时代	,	说	:

“那印度人仍然站在原地，却讽刺地鞠了几次躬，说道：

“ [bɪg] [tʃiːf] , [ded] [ʃɒt] .

“	Big	chief	,	dead	shot	.
"	大的	首席	,	死的	射击	.

“大酋长，一枪毙命。”

[bɪg] [tʃiːf] , [ded] [ʃɒt] .

Big	chief	,	dead	shot	.
大的	首席	,	死的	射击	.

大酋长，一枪毙命。

" [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ʃəʊ'ʃəʊni] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [həʊld]

"	As	the	four	men	reached	the	porch	,	Shoshone	saw	that	they	had	gotten	hold
"	作为	这	四	男人	达到	这	门廊	,	肖肖尼	锯	那	他们	有	获得	抓住

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['tendəfʊt] ,

of	another	tenderfoot	,
的	其他	嫩脚	,

“当这四个人走到门廊时，肖肖尼发现他们又抓到了一名新手。”

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [nɔɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

and	promptly	they	forgot	that	there	was	to	be	no	noise	there	that	day	,
和	及时	他们	忘了	那	那里	曾是	到	是	不	噪音	那里	那	天	,

[fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ'ʃəʊni] [sed] :

for	Shoshone	said	:
为了	肖肖尼	说	:

他们很快就忘记了那天那里不能有任何噪音，因为肖肖尼说：

“ [get] ['redi] , [bɔɪz] ; [naʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] !

“	Get	ready	,	boys	;	now	,	all	at	once	!
"	得到	准备好	,	男孩们	;	现在	,	全部	在	一次	!

“孩子们，准备好；现在，一起行动！”

[hiːz] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] .

He's	mine	,	for	I	saw	him	first	.
他是	矿	,	为了	我	锯	他	第一的	.

他是我的，因为我先看到他。

" [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn] ['kɔːrəs] , [geɪv] [ðeə(r)][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [sə'luːt] [ɒv; əv] " [iː] — [juː; jʊ] !

"	All	the	boys	,	in	chorus	,	gave	their	ear	-	splitting	salute	of	"	Ee	—	you	!
"	全部	这	男孩们	,	在	合唱	,	给予	他们的	耳朵	-	分裂	礼炮	的	"	呃	—	你	!

所有男孩齐声发出震耳欲聋的“咿——你！”的敬礼声。

[zɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [waɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ʃuːmeɪkə(r)] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [left] [hænd] ,

Zip	,	"	etc	.	,	while	the	frightened	shoemaker	held	up	his	shaking	left	hand	,
拉链	,	"	ETC	.	,	尽管	这	害怕	鞋匠	握住	向上	他的	摇晃	左边	手	,

“拉链”等等，与此同时，受惊的鞋匠举起了颤抖的左手。

['traɪɪŋ] ['fiːbli] [tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['kaʊbɔɪ] [jel] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ˌpiːt] [brəʊk] [aʊt]

trying	feebly	to	emit	a	ferocious	cowboy	yell	,	at	which	Shoshone	Pete	broke	out
尝试	虚弱地	到	发射	一个	凶猛	牛仔	叫喊	,	在	哪个	肖肖尼	皮特	打破	出去

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

laughing	and	said	:
笑	和	说	:

他虚弱地试图发出一声凶猛的牛仔吼叫，肖肖尼·皮特听后哈哈大笑，说道：

“ [waɪ] , [hə'ləʊ] , ['tendəfʊt] !

“	Why	,	hello	,	tenderfoot	!
”	为什么	,	你好	,	嫩脚	!

“你好啊，新手！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [-]

What	do	you	want	[	84	]
什么	做	你	想	[	-	]

你想要什么[84]

[tuː; tə][duː; də] ?

to	do	?
到	做	?

要做什么?

[sel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? ” — ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['pɪst(ə)l] .

Sell	me	that	?	”	—	pointing	at	the	shaking	pistol	.
卖	我	那	?	”	—	指向	在	这	摇晃	手枪	.

“把那玩意儿卖给我？”——指着颤抖的手枪。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [θɔːt] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃuːt] [hɪm] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk]

The	shoemaker	thought	,	“	How	can	I	shoot	him	now	,	when	he	begins	to	talk
这	鞋匠	想法	,	“	如何	能	我	射击	他	现在	,	什么时候	他	开始	到	讲话

['bɪznəs] ?

business	?
商业	?

鞋匠心想：“他现在开始谈生意了，我怎么能开枪打死他呢？”

” [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] [hiː; hi] [sed] : “ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [dɒt] [ai][hæf]['tendə(r)] [fiːt] ?

”	Then	to	his	tormentor	he	said	:	“	Who	told	you	dot	I	haf	tender	feet	?
”	然后	到	他的	折磨者	他	说	:	“	WHO	讲述	你	点	我	半	投标	脚	?

然后他对折磨他的人说：“谁告诉你我的脚不嫩？”

[dɒt] [ɪz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæf] [gɒt] - [ɒn][dɜːr] [hiːlz] .

Dot	is	right	,	for	I	haf	got	plisters	on	der	heels	.
点	是	正确的	,	为了	我	半	得到	-	在	德尔	高跟鞋	.

Dot说得对，我的脚后跟长了水泡。

” [æt; ət] [ðɪs] [naɪ'iːv] [kən'feʃ(ə)n] , [ɔːl]['prez(ə)nt][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .

”	At	this	naive	confession	,	all	present	began	to	laugh	and	shout	.
”	在	这	幼稚的	忏悔	,	全部	展示	开始	到	笑	和	喊	.

“听到这番天真的坦白，在场的所有人都开始大笑和叫喊。

[dæn] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [wʊd] [let] [hɪm] :

Dan	came	forward	,	saying	,	as	well	as	his	laughter	would	let	him	:
担	来了	向前	,	说	,	作为	出色地	作为	他的	笑声	会	让	他	:

丹走上前去，一边说着，一边强忍着笑声：

“ [aɪ] [seɪ] , ['pɑːdnə(r)] , [wɒt] [maɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [biː; bi] ? ”

“	I	say	,	pardner	,	what	might	your	name	be	?	”
”	我	说	,	伙伴	,	什么	可能	你的	姓名	是	?	”

“我说，伙伴，你叫什么名字？”

“ [ɪts] — [ai] [miːn] , [ai][ˌeɪ ˈem][diː] [vɪlt] [bɪl] , [diː] [bʊl] - [mæn] .
“ It's — I mean , I am de Vilt Bill , de Bull - man .
” 它是 — 我 意思是 , 我 是 德 维尔特 账单 , 德 公牛 - 男人 .

“我是——我的意思是，我是德维尔特·比尔，德布尔曼。

[ai][ˌeɪ ˈem][diː] [rɪŋk] - [teɪld] [ˈskwiːlə(r)] [frɒm; frəm][ˈhoʊˈboʊkən] , [njuː] [ˈdʒɜːzi] .
I am de rink - tailed squealer from Hoboken , New Jersey .
我 是 德 溜冰场 - 有尾巴的 告密者 从 霍博肯 , 新的 球衣 .

我是来自新泽西州霍博肯的 rink-tailed squealer。

[ai][ˌeɪ ˈem][diː][ˌɑːr aɪ ˈpiː] - [snɔːrtɪŋ] [vɪlt] [mæn][frɒm; frəm][diː][bæd][lændz] ,
I am de rip - snorting vilt man from de bad lands ,
我 是 德 撕裂 - 吸鼻 维特 男人 从 德 坏的 土地 ,

我是来自荒凉之地的粗犷野蛮人，

[ˌjuː en ˈdiː][dɪs][ɪz][diː] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪt] [diː] [ˈrækɪt] .
und dis is de time to maket de racket .
和 迪斯 是 德 时间 到 市场 德 球拍 .

现在是制造噪音的时候了。

[kwæk] !
Quack !
嘎嘎 !

嘎嘎!

[kwæk] !
quack !
嘎嘎 !

嘎嘎!

[kwæk] !
quack !
嘎嘎 !

嘎嘎!

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] “ [bɔɪz] ”
” The poor man was trying to repeat the lesson given him by the “ boys ”
” 这 贫穷的 男人 曾是 尝试 到 重复 这 课 给定 他 经过 这 “ 男孩们 ”
[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
in the last town where he had stayed a few days .
在 这 最后的 镇 在哪里 他 有 入住 一个 很少 天 .

“这个可怜的人正试图复述几天前他在上一个小镇上“小伙子们”教给他的道理。

[ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] - [ˈsɪmpli] [hʌgd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] , [ɪn]
The boys from Hellandgone simply hugged each other , to keep from falling , in
这 男孩们 从 - 简单地 拥抱 每个 其他 , 到 保持 从 坠落 , 在
[ðeə(r)][ˈpærəksizəm][ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] ,
their paroxysms of laughter ,
他们的 阵发性 的 笑声 ,

来自赫兰贡的男孩们在狂笑中互相拥抱，以免摔倒。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌpriːtəˈnætʃrəl] [ˈgrævəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
at the preternatural gravity with which the above announcement of his
在 这 超自然 重力 和 哪个 这 多于 公告 的 他的
[prɪˈtenʃən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skeəd] [ˈʃuːˌmeɪkərz] [lɪps] .
pretensions came from the scared shoemaker's lips .
虚荣心 来了 从 这 害怕的 鞋匠 嘴唇 .

这位惊恐的鞋匠用一种异乎寻常的严肃语气宣布了他的上述野心。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [strɒŋ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] .
That he was scared is not a sufficiently strong word for his mental state .
那 他 曾是 害怕的 是 不是 一个 足够 强的 单词 为了 他的 精神的 状态 .

用“害怕”这个词不足以形容他当时的精神状态。

[æz; əz][hiː; hi] [siːst] [hɪz; ɪz] “ ['kaʊbɔɪ] ” [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [ʃəʊ'ʃəʊni] [ˌpiːt] [rɪ'kʌvəd] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

As	he	ceased	his	“	cowboy	”	oration	,	Shoshone	Pete	recovered	breath	enough	to
作为	他	停止	他的	〃	牛仔	〃	演讲	,	肖肖尼	皮特	恢复	气息	足够的	到

[seɪ] : [-]

say	:	[	85	]
说	:	[	-	]

肖肖尼·皮特停止了他的“牛仔”演说，喘了口气说道：[85]

“ [rəʊp] [hɪm] , [dæn] !

“	Rope	him	,	Dan	!
〃	绳索	他	,	担	!

“用绳子把他套住，丹！”

[rəʊp] [hɪm] !

Rope	him	!
绳索	他	!

把他套起来！

[hiː; hi] [mait] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] . ”

He	might	get	away	before	he	is	initiated	.	”
他	可能	得到	离开	前	他	是	启动	.	”

他或许会在正式入会前逃走。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	I	am	a	Mason	,	all	right	,	all	right	.
〃	哦	,	我	是	一个	石匠	,	全部	正确的	,	全部	正确的	.

“哦，我是一名共济会成员，好吧，好吧。”

[ˌjuː en 'diː][ə; eɪ] - [ɒv; əv][dɜːr] ['sæŋərˌfɛst] [bʌnt] ,

Und	a	memper	of	der	Sangerfest	Bunt	,
和	一个	-	的	德尔	桑格节	短打	,

和 der Sangerfest Bunt 的成员，

[ˌjuː en 'diː][ai][hæf][nəʊ] [vɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['eni] [mɔː(r)] — [nəʊ] — [ai][hæf] [ɪ'nʌf] .

und	I	haf	no	vish	to	join	any	more	—	no	—	I	haf	enough	.
和	我	半	不	维什	到	加入	任何	更多的	—	不	—	我	半	足够的	.

我已经没有加入的欲望了——不——我已经够了。

” [dæn] [θruː] [ðə; ði]['læriət][səʊ] ['deftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)]

”	Dan	threw	the	lariat	so	deftly	that	it	settled	down	over	the	poor	shoemaker
〃	担	扔	这	套索	所以	巧妙地	那	它	定居	向下	超过	这	贫穷的	鞋匠

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] ['pɪnjənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	that	when	it	was	drawn	taut	his	arms	were	tightly	pinioned	to	his
所以	那	什么时候	它	曾是	绘制	紧绷	他的	武器	是	紧紧	钉住	到	他的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

“丹灵巧地抛出套索，套索落在可怜的鞋匠身上，拉紧后，他的双臂被紧紧地束缚在身上。

[dʒʌst] [ðen] ['loʊni] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðɪs] [siːn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

Just	then	Loney	came	back	to	where	this	scene	was	taking	place	,
只是	然后	洛尼	来了	后退	到	在哪里	这	场景	曾是	采取	地方	,

就在这时，洛尼回到了事发地点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] .

and	he	was	frightened	so	that	he	could	scarcely	speak	.
和	他	曾是	害怕	所以	那	他	可以	几乎	说话	.

他吓得几乎说不出话来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][men] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn]

But	he	threw	himself	upon	his	knees	before	the	men	,	imploring	with	his	thin
但	他	扔	他自己	之上	他的	膝盖	前	这	男人	,	恳求	和	他的	薄的

['lɪt(ə)l][hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

little	hands	uplifted	,
小的	双手	提升	,

但他跪倒在众人面前，举起瘦小的双手恳求道：

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

“ [doʊnt] [hɜːt] [hɪm] , [pliːz] .

“	Don't	hurt	him	,	please	.
“	不	伤害	他	,	请	.

“请不要伤害他。”

[doʊnt] [hɜːt] [hɪm] — [hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [frend] [aɪv] [gɒt] .

Don't	hurt	him	—	he	is	all	the	friend	I've	got	.
不	伤害	他	—	他	是	全部	这	朋友	我已经	得到	.

别伤害他——他是我唯一的挚友。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

And	he	is	so	good	to	me	.	”
和	他	是	所以	好的	到	我	.	”

他对我真好。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] [ʃəʊ'ʃəʊni] , ['tɜːnɪŋ] , “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	Hello	!	”	said	Shoshone	,	turning	,	“	who	are	you	?	”
“	你好	!	”	说	肖肖尼	,	转弯	,	“	WHO	是	你	?	”

“你好！”肖肖尼转过身说，“你是谁？”

“ [doʊnt][peɪ] [əfreɪt] , ['loʊni] .

“	Don't	pe	afrait	,	Loney	.
“	不	pe	害怕	,	洛尼	.

“别害怕，洛尼。”

[deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʊst] ['hævɪŋ] [dɛr] [liːdəl] [fʌn] .

Dey	are	yust	having	deir	leedle	fun	.
戴伊	是	仅仅	拥有	他们的	利德尔	乐趣	.

他们只是在享受他们的小乐趣。

['dʒentlmən] , [dɒt][ɪz]['lɪt(ə)l][ʃʊə(r)] - [diː] - [ʃɒt] , [diː][kɑːf] - [bɔɪ] .

Gentlemen	,	dot	is	little	Sure	-	de	-	shot	,	de	calf	-	boy	.
先生们	,	点	是	小的	当然	-	德	-	射击	,	德	小牛	-	男生	.

先生们，dot 是小 Sure-de-shot，de calf-boy。

” [ðɪs] [kɔːzd] [ə'nʌðə(r)] [ʃaʊt] [ɒv; əv][waɪld] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drægd] ['mɒrɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	This	caused	another	shout	of	wild	laughter	,	and	they	dragged	Morris	into	the
”	这	导致	其他	喊	的	荒野	笑声	,	和	他们	拖拽	莫里斯	进入	这

[sə'luːn] ,

saloon	,
酒吧	,

“这又引来一阵狂笑，他们把莫里斯拖进了酒吧间。”

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ; ['loʊni] [ænd; ənd] [red] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði]['ɪndiən] ,

and	up	to	the	bar	;	Loney	and	Red	Eagle	,	the	Indian	,
和	向上	到	这	酒吧	;	洛尼	和	红色的	鹰	,	这	印度	,

还有酒吧；洛尼和红鹰，那个印第安人，

['fɒləʊd] — [ðə; ði]['ɪndiən][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪəwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

followed	—	the	Indian	in	the	hope	of	firewater	,	and	the	child	to	try	and
随后	—	这	印度	在	这	希望	的	消防水	,	和	这	孩子	到	尝试	和

[prə'tekt] [hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] .

protect	his	benefactor	.
保护	他的	恩人	.

随后，印第安人希望得到烈酒，而孩子则试图保护他的恩人。

“ [naʊ] , ” [sed] [ʃəʊ'ʃəʊni] , ['laʊdli] , “ [set] - [ɪm] [ʌp] , [-]

“	Now	,	”	said	Shoshone	,	loudly	,	“	set	'	em	up	,	[	86	]
”	现在	,	”	说	肖肖尼	,	高声	,	”	放	-	呃	向上	,	[	-	]

“现在，”肖肖尼大声说道，“把它们摆好，[86]

- .

Snakesy	.

- .

蛇形的。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bæp'taɪz][ðə; ði]['beɪbi] .

We're	going	to	baptize	the	baby	.
是	去	到	施洗	这	婴儿	.

我们要给孩子施洗。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪski] [streɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] . ”

Make	it	whiskey	straight	,	and	make	it	strong	.	”
制作	它	威士忌酒	直的	,	和	制作	它	强的	.	”

要纯威士忌，而且要烈。

“ ['meɪn] - , [ai][doʊnt][vænt][tuː; tə][drɪŋk] [vɪski] .

“	Mein	frients	,	I	don't	vant	to	drink	viskey	.
”	我的	-	,	我	不	范特	到	喝	维斯基	.

“我的朋友们，我不想喝维斯基酒。”

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz][tuː; tə]['meɪn] [hed] [ˌjuː en 'diː] [meɪks] [ˌem 'iː] - ! ”

It	goes	to	mein	head	und	makes	me	grazy	!	”
它	去	到	我的	头	和	制作	我	-	!	”

它让我头晕目眩，简直要疯了！

“ ['wɪski] [streɪt] , [ai] [sed] , [ænd; ənd] ['wɪski] [streɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !

“	Whiskey	straight	,	I	said	,	and	whiskey	straight	it	will	be	!
”	威士忌酒	直的	,	我	说	,	和	威士忌酒	直的	它	将要	是	!

“我说，要纯威士忌，那就要纯威士忌！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʃeɪsə(r)] ? ”

What	do	you	want	for	a	chaser	?	”
什么	做	你	想	为了	一个	追逐者	?	”

你想要什么样的追酒?

“ [duː; də][ˌem 'iː][diː]['feɪvə(r)][ˌjuː en 'diː] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] , ” [grəʊn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] .

“	Do	me	de	favor	und	chase	me	,	”	groaned	the	unhappy	man	.
”	做	我	德	偏爱	和	追赶	我	,	”	呻吟	这	不开心	男人	.

“帮我个忙，追我吧，”那不高兴的男人呻吟道。

[sneɪks] [pleɪst] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] .

Snakes	placed	the	glasses	before	the	men	.
蛇	放置	这	眼镜	前	这	男人	.

蛇把杯子放在男人们面前。

[ʃəʊ'ʃəʊni] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['mɒrɪs] - ['temp(ə)l] , [sed] ['grʌfli] :

Shoshone	pulled	his	pistol	and	,	placing	it	at	Morris	'	temple	,	said	gruffly	:
肖肖尼	拉	他的	手枪	和	,	放置	它	在	莫里斯	-	寺庙	,	说	粗声粗气地	:

肖肖尼拔出手枪，抵住莫里斯的太阳穴，粗声粗气地说：

“ [daʊn] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [ɔː(r)] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [bləʊz] ! ”
“ Down she goes , or off she blows ! ”
“ 向下 她 去 , 或者 离开 她 打击 ! ”

“她要么坠落，要么被吹走！”

“ [ɔːl] [raɪt] , [daʊn] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ! ” [sed] ['mɒrɪs] .
“ All right , down she goes ! ” said Morris .
“ 全部 正确的 , 向下 她 去 ! ” 说 莫里斯 .

“好了，她下去吧！”莫里斯说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [tɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [tæm] [fuːl] ?
“ Do you t'ink I'm a tam fool ?
“ 做 你 墨水 我是 一个 塔姆 傻子 ?

你认为我是个傻瓜吗?

[aɪ] [niːdɪt] ['meɪn] [hed] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌem aɪ 'tiː] .
I needet mein head to talk mit .
我 需要 我的 头 到 讲话 密特 .

我需要冷静下来和他们谈谈。

” [ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːf] [frɒm; frəm] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ʃəʊˈʃəʊni] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
” This brought a laugh from all , but Shoshone noticed the child standing there ,
” 这 带来 一个 笑 从 全部 , 但 肖肖尼 注意到 这 孩子 常设 那里 ,

这引得大家都笑了起来，但肖肖尼注意到了站在那里的孩子。

[peɪl] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['hʌŋgə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [səʊ] [hiː; hi] [stɒpt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld]
pale with fright and perhaps hunger , he thought ; so he stopped what they called
苍白 和 惊吓 和 也许 饥饿 , 他 想法 ; 所以 他 停止 什么 他们 称为
“ [ðə; ði] [ˌɪnɪʃi'eɪʃn] ['serɪmənɪz] ,
“ the initiation ceremonies ,
“ 这 引发 仪式 ,

他脸色苍白，可能是害怕，也可能是饥饿，于是他停止了他们所谓的“入会仪式”。

” [tuː; tə] [send] ['loʊni] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn]
” to send Loney out to the dining - room for a dinner at his own
” 到 发送 洛尼 出去 到 这 用餐 - 房间 为了 一个 晚餐 在 他的 自己的
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

“让洛尼自费去餐厅吃饭”，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['loʊni] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
at the same time whispering to Loney that he need not be afraid .
在 这 相同的 时间 耳语 到 洛尼 那 他 需要 不是 是 害怕的 .

同时悄悄告诉洛尼，他不必害怕。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [frend] .
They would not hurt his friend .
他们 会 不是 伤害 他的 朋友 .

他们不会伤害他的朋友。

[səʊ] ['loʊni] [hɑːf] - [ʌn'wɪlɪŋli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
So Loney half - unwillingly went to the table ,
所以 洛尼 一半 - 不情愿地 去 到 这 桌子 ,

于是洛尼半不情愿地走到桌边。

[weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] ['leɪtli] [wɒz; wəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
where such a meal as he had not had lately was set before him ,
在哪里 这样的 一个 一顿饭 作为 他 有 不是 有 最近 曾是 放 前 他 ,

摆在他面前的是一顿他很久以来都没吃过的丰盛大餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] [kæn; kən] . [-]

and	to	which	he	did	such	justice	as	only	a	hungry	boy	can	.	[	87	]
和	到	哪个	他	做过	这样的	正义	作为	仅有的	一个	饥饿的	男生	能	.	[	-	]

而他以一个饥饿的孩子所能做到的方式，公正地对待了这件事。[87]

“ [set] - [ɪm] [ʌp] [ə'gen] , [sneɪks] ; [ðə; ði]['beɪbi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [mɪlk] .

“	Set	'	em	up	again	,	Snakes	;	the	baby	likes	his	milk	.
”	放	-	呃	向上	再次	,	蛇	;	这	婴儿	点赞	他的	牛奶	.

“再给他们喂一次，蛇；宝宝喜欢喝奶。”

[gɪv] [red] ['iːg(ə)l][ə; eɪ] [kwɔːt] , [sneɪks] .

Give	Red	Eagle	a	quart	,	Snakes	.
给	红色的	鹰	一个	夸脱	,	蛇	.

给红鹰一夸脱，蛇。

” [red] ['iːg(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [kwɔːt] - ['bɒt(ə)l] ['hændɪd] [hɪm][baɪ] [sneɪks] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)]

”	Red	Eagle	took	the	quart	-	bottle	handed	him	by	Snakes	and	went	to	one	corner
”	红色的	鹰	采取	这	夸脱	-	瓶子	递交	他	经过	蛇	和	去	到	一	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] ,

of	the	room	and	sat	down	with	his	bottle	,
的	这	房间	和	卫星	向下	和	他的	瓶子	,

“红鹰接过蛇递给他的夸脱装瓶子，走到房间的一个角落坐下，手里拿着瓶子。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪk'stætɪk] [sɪps] .

from	which	he	took	ecstatic	sips	.
从	哪个	他	采取	欣喜若狂	啜饮	.

他欣喜若狂地啜饮着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪks] [tɜːn] [tuː; tə] [triːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

Then	it	was	Mike's	turn	to	treat	,	and	he	,	too	,
然后	它	曾是	迈克的	转动	到	对待	,	和	他	,	也	,

然后轮到迈克治疗了，他也……

[geɪv] ['mɒrɪs] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] .

gave	Morris	the	alternative	of	drinking	or	dying	.
给予	莫里斯	这	选择	的	喝	或者	垂死	.

莫里斯面临着要么喝酒要么死的选择。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] [dræŋk] , [bʌt; bət]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] :

The	poor	shoemaker	drank	,	but	protested	:
这	贫穷的	鞋匠	喝	,	但	抗议	:

可怜的鞋匠喝了酒，但他却抗议：

“ [aɪm] [əfreɪt] [aɪl] [daɪ] [ɪf] [ai][doʊnt] ,

“	I'm	afrait	I'll	die	if	I	don't	,
”	我是	害怕	患病的	死	如果	我	不	,

“我怕如果不这样做我会死。”

[ˌjuː en 'diː][aɪm] [əfreɪt] [aɪl] [daɪ] [ɪf] [ai][duː; də] — [səʊ][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] !

und	I'm	afrait	I'll	die	if	I	do	—	so	here	she	goes	!
和	我是	害怕	患病的	死	如果	我	做	—	所以	这里	她	去	!

我怕这样做我会死——所以她出发了！

” [ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , ['seɪɪŋ] :

”	Then	he	clapped	his	hands	to	his	breast	,	saying	:
”	然后	他	鼓掌	他的	双手	到	他的	胸部	,	说	:

“然后他双手拍在胸前，说道：

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ai] [vɪl] [daɪ] .

“	Oh	,	I	know	I	vill	die	.
”	哦	,	我	知道	我	村庄	死	.

“哦，我知道我会死。”

[ˌjuː en ˈdiː][aɪm][nɒt][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] .

Und	I'm	not	insured	.
和	我是	不是	投保人	.

我没有保险。

[vɑːt] [vɪl] ['loʊni] [duː; də] ? ″

Vot	vill	Loney	do	?	″
投票	村庄	洛尼	做	?	″

Vot vill Loney do? ″

“ [ðə; ði] [drɪŋks] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˌem ˈiː] , ['dʒentlmən] , ″ [sed] [sneɪks] ,

“	The	drinks	are	on	me	,	gentlemen	,	″	said	Snakes	,
“	这	饮料	是	在	我	,	先生们	,	″	说	蛇	,

“先生们，这杯酒我请。”斯内克斯说道。

[huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['pɒpjələ(r)][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] .

who	knew	how	to	make	himself	popular	by	a	great	display	of	generosity	.
WHO	知道	如何	到	制作	他自己	受欢迎的	经过	一个	伟大的	展示	的	慷慨	.

他懂得如何通过慷慨大方来博取人气。

['mɒrɪs] [traɪd] [tuː; tə][beg] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

Morris	tried	to	beg	off	this	time	,	but	to	no	avail	.
莫里斯	尝试	到	求	离开	这	时间	,	但	到	不	可用	.

莫里斯这次试图推辞，但无济于事。

[ɪn][ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendəfʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['mɜːsi] ,

In	their	idea	of	having	fun	with	a	tenderfoot	they	had	no	mercy	,
在	他们的	主意	的	拥有	乐趣	和	一个	嫩脚	他们	有	不	怜悯	,

他们戏弄新手的方式是毫不留情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kəʊld]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	the	same	cold	arguments	were	placed	at	his	head	,
和	这	相同的	寒冷的	论点	是	放置	在	他的	头	,

同样的冷酷论调也摆在了他面前。

[waɪl] [red] ['iːg(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [drɪŋk] .

while	Red	Eagle	looked	at	the	man	who	had	to	be	forced	to	drink	.
尽管	红色的	鹰	看起来	在	这	男人	WHO	有	到	是	强制	到	喝	.

红鹰看着那个不得不被强迫喝酒的男人。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['lɪkə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] , ['teɪkən] , [æz; əz]

The	unaccustomed	liquor	began	to	overcome	the	poor	shoemaker	,	taken	,	as
这	不习惯	酒	开始	到	克服	这	贫穷的	鞋匠	,	已采取	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

it	had	been	,
它	有	到过	,

不习惯的酒开始让可怜的鞋匠感到不适，因为他之前喝的酒.....

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] ['empti] ['stʌmək] .

upon	a	very	empty	stomach	.
之上	一个	非常	空的	胃	.

在非常空腹的情况下。

[hiː; hi] [gruː] ['rekləs] [ænd; ənd] , [-]

He	grew	reckless	and	,	[	88	]
他	生长	鲁莽	和	,	[	-	]

他变得鲁莽，[88]

['drɔːɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪstlz] , [sed] , ['sʌmwɒt] [ʌn'stedəli] :

drawing	two	of	his	pistols	,	said	,	somewhat	unsteadily	:
绘画	二	的	他的	手枪	,	说	,	有些	不稳定地	:

他拔出两把手枪，有些不稳地说道：

“ [dɑːts] [nɒt] [səʊ] [bæd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
“ Dot's not so bad , after all .
” 点的 不是 所以 坏的 , 后 全部 .

“其实多特也没那么糟糕。”

-
Maype
-

梅佩

[juː; jʊ] ['feloʊz] [teɪk] [vɒn] [ɒf] [ˌem 'iː] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
you fellows take von off me , ain't it ?
你 伙伴们 拿 冯 离开 我 , 不是 它 ?

你们这些家伙把我从冯身上拿走了，是不是?

” [ðen] [hiː; hi] [traɪd] , [ʌn'stedəli] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['pistlz] [æt; ət] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]
” Then he tried , unsteadily , to point the pistols at the heads of the two
” 然后 他 尝试 , 不稳定地 , 到 观点 这 手枪 在 这 头部 的 这 二
['nɪərɪst] [hɪm] ,
nearest him ,
最近的 他 ,

“然后他摇摇晃晃地试图用手枪指着离他最近的两个人的头，

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [lɑːft] ['nɔɪzɪli] .
while all the men laughed noisily .
尽管 全部 这 男人 笑了 喧闹地 .

男人们都放声大笑。

“ ['bʊli] [bɔɪ] ! ” [sed] [ʃəʊ'ʃəʊni] .
“ Bully boy ! ” said Shoshone .
” 欺负 男生 ! ” 说 肖肖尼 .

“恶霸！”肖肖尼说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
“ He is beginning to wake up .
” 他 是 开始 到 唤醒 向上 .

他开始醒了。

[set] - [ɪm] [ʌp] [ə'gen] . ”
Set ' em up again . ”
放 - 呃 向上 再次 . ”

重新设置一下。

“ [jes] ; [set] - [ɪm] [ʌp] , [sneɪks] , ” [sed] ['mɒrɪs] , ['θɪkli] .
“ Yes ; set ' em up , Snakes , ” said Morris , thickly .
” 是的 ; 放 - 呃 向上 , 蛇 , ” 说 莫里斯 , 浓密 .

“没错，就这么办，斯内克斯，”莫里斯含糊不清地说。

“ [ai] [doʊnt] [vænt] [sneɪks] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [get] - [ɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] .
“ I don't vant snakes now , but I'll get ' em soon enough .
” 我 不 范特 蛇 现在 , 但 患病的 得到 - 呃 很快 足够的 .

“我现在不需要蛇，但我很快就会得到它们。”

” [dæn] [ænd; ənd] [maɪk] [hæd; həd] [naʊ] ['wɪərid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] ,
” Dan and Mike had now wearied of the nonsense ,
” 担 和 麦克风 有 现在 疲惫 的 这 废话 ,

丹和迈克现在已经厌倦了这些无稽之谈。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
and went to the table farthest from the bar and sat down .
和 去 到 这 桌子 最远 从 这 酒吧 和 卫星 向下 .

然后走到离吧台最远的那张桌子旁坐下。

[ʃəʊˈʃəʊni] [lʊkt] [æt; ət] ['mɒrɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] :

Shoshone	**looked**	**at**	**Morris**	**a**	**moment**	**and**	**said**	**:**
肖肖尼	看起来	在	莫里斯	一个	片刻	和	说	:

肖肖尼看了莫里斯一会儿，说道：

“ [seɪ] , ['pɑːdnə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] .

“	**Say**	**,**	**pardner**	**,**	**you**	**can't**	**fool**	**me**	**.**
”	说	,	伙伴	,	你	不能	傻子	我	.

“伙计，你骗不了我。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] .

I	**know**	**you**	**.**
我	知道	你	.

我认识你。

[dəʊnt] [kʌm] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒn][ˌjuː 'es] .

Don't	**come**	**around**	**here**	**trying**	**to**	**play**	**the**	**innocent**	**on**	**us**	**.**
不	来	大约	这里	尝试	到	玩	这	清白的	在	我们	.

别想在这儿装无辜。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ælkəlaɪ] [aɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæd] [lændz] . ”

You	**are**	**Alkali**	**Ike**	**from**	**the**	**Bad**	**Lands**	**.**	**”**
你	是	碱	艾克	从	这	坏的	土地	.	”

你是来自荒地的碱性艾克。

“ ['ælkəhɒl] [aɪk] — [aɪ][dəʊnt] — — ”

“	**Alcohol**	**Ike**	**—**	**I**	**don't**	**—**	**—**	**”**
”	酒精	艾克	—	我	不	—	—	”

“酒精艾克——我不——”

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kɪld] [ðəʊz] [sɪks] [men] ,

“	**Yes**	**,**	**I**	**remember**	**when**	**you**	**killed**	**those**	**six**	**men**	**,**
”	是的	,	我	记住	什么时候	你	被杀	那些	六	男人	,

“是的，我记得你杀害那六个人的情景。”

[ʃɒt] [ə; eɪ]['meksɪkən][ænd; ənd] [stəʊl] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ! ”

shot	**a**	**Mexican**	**and**	**stole**	**their**	**horses**	**and**	**cattle**	**!**	**”**
射击	一个	墨西哥	和	偷窃	他们的	马匹	和	牛	!	”

“他们枪杀了一个墨西哥人，还偷走了他们的马和牛！”

“ [əʊ] , [jes] ; [əʊ] , [jes] — [əʊ] , [vɑːt][ə; eɪ]['laɪə(r)] ! ”

“	**Oh**	**,**	**yes**	**;**	**oh**	**,**	**yes**	**—**	**oh**	**,**	**vot**	**a**	**liar**	**!**	**”**
”	哦	,	是的	;	哦	,	是的	—	哦	,	投票	一个	说谎者	!	”

“哦，是的；哦，是的——哦，投票给骗子！”

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] — [juː; jʊ][dɪd] — [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] ! ”

“	**Yes**	**,**	**you**	**did**	**—**	**you**	**did**	**—**	**you**	**know**	**you**	**did**	**!**	**”**
”	是的	,	你	做过	—	你	做过	—	你	知道	你	做过	!	”

“没错，你做了——你做了——你知道你做了！”

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['mɒrɪs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ]

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**Morris**	**,**	**seeing**	**that**	**he**	**was**	**expected**	**to**	**agree**	**to**	**everything**
”	哦	,	是的	,	”	说	莫里斯	,	看到	那	他	曾是	预期的	到	同意	到	一切

[ðə; ði][mæn] [sed] ; [-]

the	**man**	**said**	**;**	**[**	**89**	**]**
这	男人	说	;	[	-	]

“哦，是的，”莫里斯说道，因为他觉得他应该同意这个人所说的一切；[89]

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [laʊd] .

“	**but**	**don't**	**say**	**it**	**so**	**loud**	**.**
”	但	不	说	它	所以	大声	.

但不要说得太大声。

[ˌdiː iː 'em]['oʊdər] [maɪt] - [ˌaɪ 'tiː] . ”

Dem	oders	might	pelief	it	.	”
民主	订单	可能	-	它	.	”

民主人士可能会相信它。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [stəʊl] [ðæt] - [waɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

“	And	you	know	you	stole	that	ranchman's	wife	and	took	her	to
”	和	你	知道	你	偷窃	那	-	妻子	和	采取	她	到

[ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] . ”

Cheyenne	.	”
夏延	.	”

“你知道你偷走了那个牧场主的妻子，把她带到了夏延。”

“ [aɪ] — [aɪ] — [stəʊl] [ə; eɪ] [mænz] .

“	I	—	I	—	stole	a	man's	vife	.
”	我	—	我	—	偷窃	一个	男人的	生活	.

“我——我——偷走了一个男人的妻子。”

[vɪʃ] [vɒn] ? ”

Vich	von	?	”
维奇	冯	?	”

Vich von?

“ [greɪt] [sneɪks] !

“	Great	snakes	!
”	伟大的	蛇	!

“好大的蛇！”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] — ['meɪbi] [mɔː(r)] .

Do	you	mean	to	say	there	was	another	—	maybe	more	.
做	你	意思是	到	说	那里	曾是	其他	—	或许	更多的	.

你的意思是说还有另一个——或许更多?

[əʊ] , [maɪ] — [əʊ] , [maɪ] ! ”

Oh	,	my	—	oh	,	my	!	”
哦	,	我的	—	哦	,	我的	!	”

我的天哪——我的天哪!

“ [dɪt] [aɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][diː] [kɑːz] [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] ? ”

“	Dit	I	take	her	on	de	cars	or	on	a	ship	?	”
”	迪特	我	拿	她	在	德	汽车	或者	在	一个	船	?	”

“我是带她坐汽车还是坐船？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

“	I	don't	know	that	,	but	you	got	there	,	all	right	,	all	right	.
”	我	不	知道	那	,	但	你	得到	那里	,	全部	正确的	,	全部	正确的	.

“我不知道，但你到了那里，好吧，好吧。”

[seɪ] , ['pɑːdnə(r)] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒb][ɒn] .

Say	,	pardner	,	I've	got	a	little	job	on	.
说	,	伙伴	,	我已经	得到	一个	小的	工作	在	.

伙计，我这儿有个小活儿。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['giːzə(r)] [ˌʌp'steəz] [dʒʌst] ['ləʊdɪd] [wɪð] [gəʊld] ,

There's	a	geezer	upstairs	just	loaded	with	gold	,
有	一个	老家伙	楼上	只是	已加载	和	金子	,

楼上有个老头，浑身都是金子。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['taɪə(r)z][hɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

so	much	that	it	tires	him	all	over	to	carry	it	.
所以	很多	那	它	轮胎	他	全部	超过	到	携带	它	.

太重了，他扛着它浑身都累了。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈtrʌb(ə)l] .

I've	got	a	hunch	that	we	could	get	it	all	without	the	least	trouble	.
我已经	得到	一个	直觉	那	我们	可以	得到	它	全部	没有	这	至少	麻烦	.

我预感我们能毫不费力地全部搞定。

[wɒt] [seɪ] ? ″

What	say	?	″
什么	说	?	″

你觉得呢?

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] ? ″

“	Do	you	mean	to	rob	him	?	”
″	做	你	意思是	到	抢	他	?	″

“你是想抢劫他吗？”

“ [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

“	That's	about	the	size	of	it	!	”
″	那就是	关于	这	尺寸	的	它	!	″

“差不多就是这个大小！”

“ [vel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem ˈiː] [aʊt] . ”

“	Vell	,	you	can	count	me	out	.	”
″	维尔	,	你	能	数数	我	出去	.	″

“嗯，你别指望我了。”

“ [ɑː] , [bɑː] !

“	Ah	,	bah	!
″	啊	,	呸	!

“啊，呸!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ded] [ˈiːzi] — — ”

you	are	poor	,	I	can	see	that	;	and	it's	dead	easy	—	—	”
你	是	贫穷的	,	我	能	看	那	;	和	它是	死的	简单的	—	—	″

我看得出来你很穷；而且这很容易——”

“ [ɪts] [ˈdedə] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɒnɪst] , [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	It's	deader	easier	to	be	honest	,	and	don't	you	forget	it	.
″	它是	死人	更轻松	到	是	诚实的	,	和	不	你	忘记	它	.

“诚实其实更容易，你可别忘了这一点。”

[kʌm] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfelə(r)] , [dəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [triːt] [ˈstrendʒər] [tuː] [guːt] .

Come	,	you	are	a	decent	feller	,	dough	you	don't	treat	strangers	too	goot	.
来	,	你	是	一个	体面的	伙计	,	面团	你	不	对待	陌生人	也	好	.

来吧，你是个不错的人，虽然你对陌生人不太友好。

[ai] [del] [juː; jʊ] [vɑːt]

I	dell	you	vot
我	戴尔	你	投票

我告诉你投票

[ai] [duː; də] : [ai] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [diː] [tɪˈlegrəfə(r)] - - .

I	do	:	I	teach	you	de	telegraphers	'	peezness	.
我	做	:	我	教	你	德	电报员	-	-	.

我确实教你们电报员的烦躁。

[ˌaɪ ˈtiː] [doʊnt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz] - [duː; də] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɒnɪst] . ”

It	don't	make	so	much	money	as	teifs	do	,	but	it	is	honest	.	”
它	不	制作	所以	很多	钱	作为	-	做	,	但	它	是	诚实的	.	″

它不像偷窃那样赚钱，但它是诚实的。”

“ [təˈlegrəfi] ?

“	Telegraphy	?
″	电报	?

“电报？”

[juː; jʊ][æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)] ? ″

You	an	operator	?	″
你	一个	操作员	?	″

你是操作员吗?

“ [ʃʊə(r)] .

“	Sure	.
″	当然	.

“当然。

[aɪ] [lɜːnt] [dɒt] , [bʌt; bət][ven][aɪ][gɒt] [mærɪt]

I	learnt	dot	,	but	ven	I	got	marrit
我	学会了	点	,	但	ven	我	得到	玛丽特

我学了点，但即使我结婚了

[aɪ] [-]

I	[	90	]
我	[	-	]

I[90]

[gɪf; dʒɪf][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

gif	it	up	.
gif	它	向上	.

把它做成gif图。

[bʌt; bət] [vɑːns] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — — ″

But	vonce	you	know	it	,	you	always	know	it	—	—	”
但	冯斯	你	知道	它	,	你	总是	知道	它	—	—	″

但是一旦你明白了，你就永远明白了——”

“ [wʌts] [ðɪs] ? ″ [sed] [ʃəʊ'ʃəʊni] , ['tæpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

“	What's	this	?	”	said	Shoshone	,	tapping	upon	the	edge	of	the	bar	with	his	glass	.
″	是什么	这	?	″	说	肖肖尼	,	窃听	之上	这	边缘	的	这	酒吧	和	他的	玻璃	.

“这是什么？”肖肖尼说着，用酒杯敲了敲吧台边缘。

['mɒrɪs] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəʊd] .

Morris	immediately	answered	him	in	the	same	code	.
莫里斯	立即地	回答	他	在	这	相同的	代码	.

莫里斯立即用同样的暗语回复了他。

[ʃəʊ'ʃəʊni] [tɜːnd] [ænd; ənd] [slæpt] ['mɒrɪs] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]

Shoshone	turned	and	slapped	Morris	on	the	back	with	such	force	that	it	brought
肖肖尼	转向	和	被掌掴	莫里斯	在	这	后退	和	这样的	力量	那	它	带来

[tɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

tears	to	his	eyes	,
眼泪	到	他的	眼睛	,

肖肖尼转身用力拍了莫里斯的背，力道之大，把莫里斯的眼泪都拍了出来。

[waɪl] [ʃəʊ'ʃəʊni] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] : “ [heɪ] , [bɔɪz] , [aɪ] [luːz] .

while	Shoshone	called	to	the	others	:	“	Hey	,	boys	,	I	lose	.
尽管	肖肖尼	称为	到	这	其他的	:	″	嘿	,	男孩们	,	我	失去	.

肖肖尼向其他人喊道：“嘿，伙计们，我输了。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)] — [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [wʌn] .

He	is	an	operator	—	and	an	honest	one	.
他	是	一个	操作员	—	和	一个	诚实的	一	.

他是个老练的操盘手，而且是个诚实的老练手。

″ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dæn][ænd; ənd] [maɪk] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] “ [fʌn] ” [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

”	In	the	meantime	Dan	and	Mike	had	been	having	“	fun	”	with	the	Indian	.
″	在	这	与此同时	担	和	麦克风	有	到过	拥有	″	乐趣	″	和	这	印度	.

与此同时，丹和迈克正和那个印第安人“玩得很开心”。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɔː] ['ælkəhɒl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʌtʃt]

One	of	them	poured	alcohol	over	his	moccasined	foot	and	the	other	touched
一	的	他们	倾倒	酒精	超过	他的	莫卡辛	脚	和	这	其他	感动

[ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

a	match	to	it	.
一个	匹配	到	它	.

其中一人将酒倒在穿着鹿皮鞋的脚上，另一人用火柴点燃了它。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dʒʌmpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bleɪz] , [bʌt; bət] [sneɪks] [tɜːnd] [ə; eɪ]['seltzə(r)] - ['bɒt(ə)l]

The	Indian	jumped	when	he	saw	the	blaze	,	but	Snakes	turned	a	seltzer	-	bottle
这	印度	跳了起来	什么时候	他	锯	这	火焰	,	但	蛇	转向	一个	苏打水	-	瓶子

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

in	that	direction	,
在	那	方向	,

印第安人看到火光吓了一跳，但斯内克斯却朝那个方向扔了一个苏打水瓶。

[wɪtʃ] [kwentʃt] [ðə; ði] [fleɪm] .

which	quenched	the	flame	.
哪个	淬火	这	火焰	.

火焰随即熄灭。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [geɪv] [wʌn][heə(r)] - ['lɪftɪŋ] [wuːp] [ænd; ənd] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] , [dɪsə'pɪəd] .

The	Indian	gave	one	hair	-	lifting	whoop	and	,	grasping	his	bottle	,	disappeared	.
这	印度	给予	一	头发	-	举重	哇哦	和	,	抓握	他的	瓶子	,	消失	.

印第安人发出了一声令人毛骨悚然的欢呼，然后抓起酒瓶消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪl] ['lɪkə(r)]

In	the	meantime	Morris	was	beginning	to	feel	the	influence	of	the	vile	liquor
在	这	与此同时	莫里斯	曾是	开始	到	感觉	这	影响	的	这	卑鄙的	酒

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] ,

he	had	been	forced	to	take	and	,
他	有	到过	强制	到	拿	和	,

与此同时，莫里斯开始感受到他被迫饮用的劣质酒的影响，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] “ [iː] — [juː; jʊ] !

all	of	a	sudden	,	he	began	with	a	rousing	“	Ee	—	you	!
全部	的	一个	突然	,	他	开始	和	一个	振奋人心的	“	呃	—	你	!

突然，他高声喊道：“咿——你！”

[iː] — [juː; jʊ] !

Ee	—	you	!
呃	—	你	!

咦——你！

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət][dæt] . [aɪm][diː][bæd] ['ʃuːmeɪkə(r)] [frɒm; frəm][diː] ['baʊəri] , [njuː] [jɔːk] ,

Let	it	go	at	dat	.	I'm	de	bad	shoemaker	from	de	Bowery	,	New	York	,
让	它	去	在	数据	.	我是	德	坏的	鞋匠	从	德	鲍厄里	,	新的	约克	,

就此作罢吧。我是纽约鲍厄里街那个手艺很差的鞋匠。

[ˌjuː en 'diː][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [dɜːr] - .

und	I'm	going	to	raise	der	tuyfel	.
和	我是	去	到	增加	德尔	-	.

我要去养牛。

[juː; jʊ] [vɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [ʃuːt] [diː] - !

You	vill	see	if	I	can	shoot	de	shootses	!
你	村庄	看	如果	我	能	射击	德	-	!

你看看我能不能射中那些小家伙！

" [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [mæn] [tʊk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pistlz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] [raɪt]
" At this , the bewildered man took two of the pistols and began shooting right
" 在 这 , 这 困惑 男人 采取 二 的 这 手枪 和 开始 射击 正确的
[ænd; ənd][left] , ['brɪŋɪŋ] [-]
and left , bringing [91]
和 左边 , 带来 [-]

"这时，那人惊慌失措地拿起两把手枪，开始左右开枪，[91]

[daʊn] ['bɔtlz] , [læmps] , [dɪə(r)] - [hedz] , [ænd; ənd]['mɪrə(r)][ɪn] [fel] [kən'fjuːʒn] ,
down bottles , lamps , deer - heads , and mirror in fell confusion ,
向下 瓶子 , 灯 , 鹿 - 头部 , 和 镜子 在 跌倒 困惑 ,

瓶子、灯具、鹿头和镜子在一片混乱中倒塌。

['jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][mæn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
yelling like a wild man at the same time .
大喊 喜欢 一个 荒野 男人 在 这 相同的 时间 .

同时像个疯子一样大喊大叫。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [rʌn] ,
Every man in the room took to the door and ran up the run ,
每一个 男人 在 这 房间 采取 到 这 门 和 跑 向上 这 跑步 ,

房间里的每个男人都走到门口，沿着跑道跑了上去。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] .
disappearing behind the rocks .
消失 在后面 这 岩石 .

消失在岩石后面。

['mɒrɪs] ['nevə(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['pistlz] .
Morris never stopped until he had emptied the whole of the four pistols .
莫里斯 绝不 停止 直到 他 有 清空 这 所有的 的 这 四 手枪 .

莫里斯直到把四把手枪里的子弹全部打光才肯罢休。

[ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv]['taɪni] [kweɪl] - [ʃɒt] , [wʊd] [hæv; həv] [hɜːt] [nəʊ][wʌn] ,
The cartridges , with their load of tiny quail - shot , would have hurt no one ,
这 墨盒 , 和 他们的 加载 的 微小的 鹌鹑 - 射击 , 会 有 伤害 不 一 ,

这些弹药筒里装的是细小的鹌鹑弹丸，不会伤到任何人。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪt] ['sʌmˌwʌnz] [aɪ] ,
unless he had happened to hit someone's eye ,
除非 他 有 发生 到 打 某人的 眼睛 ,

除非他碰巧打到了别人的眼睛，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'fais] [tuː; tə]['splɪntə(r)][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
but they sufficed to splinter the glasses and make a great noise .
但 他们 足够了 到 碎片 这 眼镜 和 制作 一个 伟大的 噪音 .

但它们足以震碎玻璃，发出巨大的声响。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪk'spləʊdɪd] , ['mɒrɪs] ['stægəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæŋk]
As the last cartridge exploded , Morris staggered over to a chair and sank
作为 这 最后的 墨盒 爆炸了 , 莫里斯 交错 超过 到 一个 椅子 和 沉没
[daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['məʊnɪŋ] :
down upon it , moaning :
向下 之上 它 , 呻吟 :

随着最后一发子弹爆炸，莫里斯踉跄地走到一把椅子旁，瘫坐在上面，呻吟道：

" [əʊ] , ['dɔːrə] — ['dɔːrə] !
" Oh , Dora — Dora !
" 哦 , 多拉 — 多拉 !

"哦，朵拉——朵拉！

[əʊ] , ['meɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] !
Oh , mein poor head !
哦 , 我的 贫穷的 头 !

哦，我的头好可怜！

['meɪn] [hed] !
mein head !
我的 头 !

我的头！

" ['loʊni] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smәʊk] ,
" Loney , hearing his voice , crept into the room , peering through the smoke ,
" 洛尼 , 听力 他的 嗓音 , 悄悄地爬 进入 这 房间 , 窥视 通过 这 抽烟 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] :
and then he called :
和 然后 他 称为 :

洛尼听到他的声音，蹑手蹑脚地走进房间，透过烟雾向里张望，然后喊道：

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] — [aɪ] [miːn] — — "
" Oh , Mr . Goldberg — I mean — — "
" 哦 , 先生 . 戈德堡 — 我 意思是 — — "

"哦，戈德堡先生——我的意思是——"

" ['nɛfər] [maɪnd][diː] [vɪlt] [bɪl] — [aɪm] [dʌn] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm] .
" Nefer mind de Vilt Bill — I'm done mit him .
" 内弗 头脑 德 维尔特 账单 — 我是 完毕 密特 他 .

"别介意维尔特·比尔——我已经不再理他了。

[aɪm] [jʊst] - [naʊ] , [bʌt; bət]
I'm yust meinselluf now , but
我是 仅仅 - 现在 , 但

我现在只是我自己，但是

[əʊ] , ['meɪn] [hed] ! "
oh , mein head ! "
哦 , 我的 头 ! "

哦，我的头！

" [kæn; kən][aɪ][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" Can I do anything for you ? "
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ? "

"我能为您做些什么吗？"

" [jes] ; - [ˌem 'iː] - , [vɪər] [diː] [tent] [vɑːs] , [ˌjuː en 'diː][viː] [siː] [ɪf] [viː][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
" Yes ; hellup me outsite , vere de tent vos , und ve see if ve can get it up ,
" 是的 ; - 我 - , 真实 德 帐篷 vos , 和 ve 看 如果 ve 能 得到 它 向上 ,

"是的；帮我到外面去，看看帐篷能不能搭起来，

[ˌjuː en 'diː][juː; jʊ] [teɪk] [dɪs]['dɒlə(r)][ˌjuː en 'diː][get][sʌm; səm]['dɪnə(r)] . "
und you take dis dollar und get some dinner . "
和 你 拿 迪斯 美元 和 得到 一些 晚餐 . "

你拿着这一美元去吃顿饭吧。

" [wiːl; wil][get][ðə; ði][tent] [ʌp] .
" We'll get the tent up .
" 出色地 得到 这 帐篷 向上 .

"我们会把帐篷搭起来。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnə(r)] .
I had a fine dinner .
我 有 一个 美好的 晚餐 .

我吃了一顿很棒的晚餐。

[dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] ['meni] [men] ? ″ [-]
Did **you** **kill** **many** **men** **?** **″** **[** **92** **]**
做过 你 杀 许多 男人 ? ″ [-]

你杀过很多人吗？″[92]

“ [ai] [həʊp] [nɒt] , ['loʊni] , [bʌt; bət] [ai] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [sɪk] , [ˌjuː en 'diː] [ai] [mʌst; məst] [get] [ɪn] [bet] .
“ **I** **hope** **not** **,** **Loney** **,** **but** **I** **feel** **awful** **sick** **,** **und** **I** **must** **get** **in** **bet** **.**
″ 我 希望 不是 , 洛尼 , 但 我 感觉 可怕 生病的 , 和 我 必须 得到 在 赌注 .

“我希望不是，洛尼，但我感觉非常不舒服，我必须下注。”

″ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ænd; ənd] [dæn] [huː] [set] [ðə; ði] [tent] [weə(r)] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [leɪd]
″ **But** **it** **was** **Shoshone** **and** **Dan** **who** **set** **the** **tent** **where** **Morris** **was** **laid**
″ 但 它 曾是 肖肖尼 和 担 WHO 放 这 帐篷 在哪里 莫里斯 曾是 铺设
[tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] . [-]
to **sleep** **the** **night** **of** **his** **initiation** **.** **[** **93** **]**
到 睡觉 这 夜晚 的 他的 引发 . [-]

“但是，是肖肖尼和丹搭起了帐篷，莫里斯在受洗之夜就躺在那里睡觉。[93]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
While **the** **events** **in** **the** **preceding** **chapter** **were** **taking** **place** **,**
尽管 这 活动 在 这 前 章 是 采取 地方 ,

在前一章事件发生的同时，

[ˌʌp'steəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['mjuəriəl] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz]
upstairs **in** **the** **room** **given** **to** **Muriel** **and** **Dora** **a** **very** **different** **state** **of** **affairs**
楼上 在 这 房间 给定 到 穆里尔 和 多拉 一个 非常 不同的 状态 的 事务
[ɪg'zɪstɪd] .
existed **.**
存在 .

楼上分配给穆里尔和朵拉的房间里，情况则截然不同。

['dɔːrə] , [jʌŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [wɔːn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd]
Dora **,** **young** **as** **she** **was** **,** **was** **literally** **worn** **out** **from** **the** **unaccustomed**
多拉 , 年轻的 作为 她 曾是 , 曾是 字面上地 磨损 出去 从 这 不习惯
[fə'tiːg] ,
fatigue **,**
疲劳 ,

朵拉虽然年纪小，却因为从未经历过的疲惫而筋疲力尽。

[læk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['regjələ(r)] [miːlz] ,
lack **of** **her** **regular** **meals** **,**
缺少 的 她 常规的 餐 ,

她缺乏规律的饮食。

[ænd; ənd] [meɪd] [dʌl] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['pəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pɪə.sən] [hæd; həd] [fɔːst]
and **made** **dull** **and** **languid** **by** **the** **sleeping** **-** **potion** **which** **Pierson** **had** **forced**
和 制成 乏味的 和 慵懒的 经过 这 睡眠 - 药水 哪个 皮尔森 有 强制
['mjuəriəl] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
Muriel **to** **give** **her** **.**
穆里尔 到 给 她 .

皮尔森强迫穆里尔给她服用了安眠药，使她变得迟钝而懒散。

[səʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [fel] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [slept] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] .
So **the** **poor** **girl** **fell** **heavily** **on** **the** **bed** **and** **slept** **almost** **at** **once** **.**
所以 这 贫穷的 女孩 跌倒 重度 在 这 床 和 睡着了 几乎 在 一次 .

于是，可怜的女孩重重地倒在床上，几乎立刻就睡着了。

['mjuəriəl][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] ,

Muriel	**was**	**glad**	**of**	**this**	**,**
穆里尔	曾是	高兴的	的	这	,

穆里尔对此感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [kept] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [kənˈtɪnjuəli] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['dɔːrəz]

for	**it**	**kept**	**her**	**mind**	**continually**	**on**	**the**	**alert**	**trying**	**to**	**answer**	**Dora's**
为了	它	保留	她	头脑	持续	在	这	警报	尝试	到	回答	朵拉的

['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] ['bɛni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] .

questions	**as**	**to**	**where**	**Bennie**	**and**	**her**	**father**	**were**	**.**
问题	作为	到	在哪里	本尼	和	她	父亲	是	.

因为这让她时刻保持警惕，努力回答朵拉关于本尼和她父亲在哪里的问题。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] ['bɛniz] [neɪm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , ['kɒnstəntli] [kept] ['mjuəriəl][ɪn][ə; eɪ]

The	**young**	**girl**	**,**	**with**	**Bennie's**	**name**	**upon**	**her**	**lips**	**,**	**constantly**	**kept**	**Muriel**	**in**	**a**
这	年轻的	女孩	,	和	本尼的	姓名	之上	她	嘴唇	,	不断地	保留	穆里尔	在	一个

['nɜːvəs] ['tremə(r)] .

nervous	**tremor**	**.**
紧张的	震颤	.

那个小女孩嘴里不停地念叨着本尼的名字，让穆里尔一直紧张得发抖。

['mjuəriəl] [njuː] [wel] [ðæt] ['pɪə.sən] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['dɔːrə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]

Muriel	**knew**	**well**	**that**	**Pierson**	**intended**	**to**	**kill**	**Dora**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**do**
穆里尔	知道	出色地	那	皮尔森	故意的	到	杀	多拉	作为	很快	作为	他	可以	做

[səʊ] [wɪð] ['seɪfti] ,

so	**with**	**safety**	**,**
所以	和	安全	,

穆里尔很清楚，皮尔森打算一旦有机会就安全地杀死朵拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wel] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜːˈself] ,

and	**she**	**was**	**also**	**well**	**aware**	**of**	**what**	**he**	**intended**	**to**	**do**	**with**	**herself**	**,**
和	她	曾是	还	出色地	意识到的	的	什么	他	故意的	到	做	和	她自己	,

她也很清楚他打算如何处置她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)][hæd; həd] .

for	**she**	**understood**	**his**	**vicious**	**nature**	**as**	**his**	**own**	**mother**	**never**	**had**	**.**
为了	她	理解	他的	恶毒	自然	作为	他的	自己的	母亲	绝不	有	.

因为她比他亲生母亲更了解他邪恶的本性。

[səʊ]['mjuəriəl] [kept] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [-]

So	**Muriel**	**kept**	**always**	**on**	**the**	**alert**	**to**	**watch**	**[**	**94**	**]**
所以	穆里尔	保留	总是	在	这	警报	到	手表	[	-	]

所以穆里尔一直保持警惕，时刻观察[94]

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɒnz] ['mɜːdərəs] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] , ['skeəsli] [et; eɪt][ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [sliːp] , [lest]

for	**John's**	**murderous**	**intentions**	**,**	**scarcely**	**ate**	**and**	**was**	**afraid**	**to**	**sleep**	**,**	**lest**
为了	约翰的	杀人犯	意图	,	几乎	吃	和	曾是	害怕的	到	睡觉	,	免得

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

he	**should**	**come**	**,**
他	应该	来	,

由于担心约翰的杀意，她几乎吃不下饭，也不敢睡觉，生怕他来找她。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fel] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] [waɪl] [əˈsliːp] .

with	**his**	**fell**	**determination**	**,**	**and**	**kill**	**them**	**both**	**while**	**asleep**	**.**
和	他的	跌倒	决心	,	和	杀	他们	两个都	尽管	睡着了	.

他下定决心，趁他们熟睡时将他们二人杀死。

[səʊ] ['wɪəri] [wɒz; wəz]['dɔːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [dʒʌst]

So	weary	was	Dora	that	she	knew	nothing	of	the	noise	in	the	bar	-	room	just
所以	厌倦	曾是	多拉	那	她	知道	没有什么	的	这	噪音	在	这	酒吧	-	房间	只是

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .

beneath	her	.
下面	她	.

多拉非常疲惫，以至于她对楼下酒吧里的喧闹声一无所知。

['mjuəriəl] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒts] ['pleɪnli] , [bʌt; bət] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi]

Muriel	heard	the	shots	plainly	,	but	,	hearing	the	noisy	bursts	of	laughter	,	she
穆里尔	听到	这	镜头	显然	,	但	,	听力	这	嘈杂	爆发	的	笑声	,	她

[dʒʌdʒd] [ðə; ði]['mætə(r)] ['raɪtli] .

judged	the	matter	rightly	.
评判	这	事情	没错	.

穆里尔清楚地听到了枪声，但同时听到了嘈杂的笑声，她判断对了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [bʌt; bət] [gʊd] - [hɑːtɪd] [men] [ɪn] [ðɪs]

She	knew	something	of	the	habits	of	the	rough	but	good	-	hearted	men	in	this
她	知道	某物	的	这	习惯	的	这	粗糙的	但	好的	-	心地	男人	在	这

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

她对这个地区那些外表粗犷但心地善良的男人的习惯略知一二。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][dʒɒn] ['pɪə.sən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] ['ælaɪ] , ['dəʊpi] ,

She	was	much	more	afraid	of	John	Pierson	and	his	villainous	ally	,	Dopey	,
她	曾是	很多	更多的	害怕的	的	约翰	皮尔森	和	他的	邪恶的	盟友	,	傻瓜	,

她更害怕约翰·皮尔森和他邪恶的同伙多皮。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['waɪldɪst] [k'aʊbɔɪz] [ɔː(r)]['maɪnəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

than	of	all	the	wildest	cowboys	or	miners	in	the	State	.
比	的	全部	这	最狂野的	牛仔	或者	矿工	在	这	状态	.

比州内所有最狂野的牛仔或矿工都更甚。

[tə'wɔːd] [dʌsk] ['dɔːrə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tuː; tə][faɪnd]['mjuəriəl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Toward	dusk	Dora	opened	her	eyes	,	to	find	Muriel	beside	her	,
朝向	黄昏	多拉	打开	她	眼睛	,	到	寻找	穆里尔	旁	她	,

黄昏时分，朵拉睁开眼睛，发现穆里尔在她身边。

['wɒtʃɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

watching	lest	she	should	awaken	and	try	to	run	away	.
观看	免得	她	应该	觉醒	和	尝试	到	跑步	离开	.

时刻警惕着，以免她醒来后试图逃跑。

['dɔːrə] [klʌŋ] [tuː; tə]['mjuəriəl][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['helpləs] [ʃiː; ʃi] [gruː] ,

Dora	clung	to	Muriel	as	her	only	friend	,	and	the	more	helpless	she	grew	,
多拉	紧紧抓住	到	穆里尔	作为	她	仅有的	朋友	,	和	这	更多的	无助	她	生长	,

朵拉把穆里尔当作她唯一的朋友，而她越是无助，就越是依赖穆里尔。

[ðə; ði][mɔː(r)]['mjuəriəl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	more	Muriel	loved	her	.
这	更多的	穆里尔	喜爱	她	.

穆里尔越是爱她。

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [leɪn] ['dɔːmənt] [ɔː(r)]['staɪf(ə)ld] [naʊ] [meɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns]

The	conscience	that	had	so	long	lain	dormant	or	stifled	now	made	its	presence
这	良心	那	有	所以	长的	莱恩	休眠	或者	窒息	现在	制成	它是	在场

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

长期以来一直处于沉睡或压抑状态的良知，如今终于显露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]['mjuəriəl] .

and	the	great	mystery	of	an	awakening	soul	was	taking	place	in	Muriel	.
和	这	伟大的	神秘	的	一个	唤醒	灵魂	曾是	采取	地方	在	穆里尔	.

穆里尔身上正在发生灵魂觉醒的伟大奥秘。

[ʃi:; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['lɔ:ləs] [ækt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

She	went	over	each	lawless	act	of	her	life	in	her	mind	,
她	去	超过	每个	无法无天	行为	的	她	生活	在	她	头脑	,

她在脑海中一遍遍地回想自己一生中犯下的每一桩违法行为。

[ænd; ənd] [wɪð] [i:tʃ] [freʃ] [rɪ'membrəns] [ʃi:; ʃi] [kweil] [ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət] [hɜ:'self] .

and	with	each	fresh	remembrance	she	quailed	in	horror	at	herself	.
和	和	每个	新鲜的	纪念	她	畏缩	在	恐怖	在	她自己	.

每一次新的回忆都让她对自己感到恐惧和畏缩。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɔb] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] .

Now	she	was	like	a	mother	being	robbed	of	her	child	.
现在	她	曾是	喜欢	一个	母亲	存在	被抢劫	的	她	孩子	.

她现在就像一位被夺走孩子的母亲。

[dʒɒn] ['pɪə.sən] [kʊd; kəd][nɒt] [hɑ:m] ['dɔ:rə] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] ['kɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] — [ɒn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

John	Pierson	could	not	harm	Dora	without	first	killing	her	—	on	that	she	was
约翰	皮尔森	可以	不是	伤害	多拉	没有	第一的	杀	她	—	在	那	她	曾是

[dɪ'tɜ:mɪnd] .

determined	.
决定	.

约翰·皮尔森不先杀死多拉就无法伤害她——多拉对此深信不疑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['dɔ:rə][ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [-]

She	had	given	Dora	the	potion	more	for	[	95	]
她	有	给定	多拉	这	药水	更多的	为了	[	-	]

她把药水给了朵拉更多[95]

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] [seɪk] [ðæn; ðən][æt; ət] [dʒɒnz] ['ɔ:dərs] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:]['dɔ:rə] [maɪt] [hæv; həv]

the	child's	own	sake	than	at	John's	orders	,	for	without	it	Dora	might	have
这	孩子的	自己的	清酒	比	在	约翰的	订单	,	为了	没有	它	多拉	可能	有

[bɪ'kʌm] ['vaɪələnt] ,

become	violent	,
变得	暴力	,

与其说是为了约翰的命令，不如说是为了孩子本身，因为如果没有这个命令，朵拉可能会变得暴力。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] ['mætəz] [tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] , [ænd; ənd][wʌn] [fʊl] [ɒv; əv]

and	so	it	would	have	brought	matters	to	a	climax	,	and	one	full	of
和	所以	它	会	有	带来	事情	到	一个	高潮	,	和	一	满的	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

这样一来，事态就会发展到高潮，而且会充满危险。

['mjuəriəl][hæd; həd] [traɪd] [twaɪs] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] ['dɔ:rəz] ['fɑ:ðə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd]

Muriel	had	tried	twice	to	send	a	telegram	to	Dora's	father	,	but	had
穆里尔	有	尝试	两次	到	发送	一个	电报	到	朵拉的	父亲	,	但	有

[bi:n] ['θwɔ:tɪd] ,

been	thwarted	,
到过	受挫	,

穆里尔曾两次试图给朵拉的父亲发电报，但都失败了。

[səʊ] [naʊ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

so	now	all	she	could	do	was	to	watch	over	her	.
所以	现在	全部	她	可以	做	曾是	到	手表	超过	她	.

所以现在她唯一能做的就是守护着她。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] , ['mjuəriəl] [rɪ'zɒlvd] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] ,

As	a	last	resort	,	Muriel	resolved	,	in	case	of	immediate	danger	,
作为	一个	最后的	采取	,	穆里尔	已解决	,	在	案件	的	即时	危险	,

作为最后的手段，穆里尔决定，如果面临迫在眉睫的危险，

[tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [ə'baʊt] .

to	appeal	to	the	genuine	chivalry	of	the	men	about	.
到	上诉	到	这	真的	骑士精神	的	这	男人	关于	.

唤起在场男士们真正的骑士精神。

[truː] , [dʒɒn] [wʊd] ['prɒbəbli] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [rekt] [laɪf] [wɜːθ]

True	,	John	would	probably	kill	her	,	but	what	was	her	wrecked	life	worth
真的	,	约翰	会	大概	杀	她	,	但	什么	曾是	她	损毁	生活	值得

?

?
?

没错，约翰很可能会杀了她，但她破碎的人生又值多少钱呢?

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ðɪ][gɜːl] !

At	least	she	could	save	the	girl	!
在	至少	她	可以	节省	这	女孩	!

至少她能救那个女孩!

['dɔːrəz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛni] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['trʌstfʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['mjuəriəl]

Dora's	love	for	Bennie	was	so	innocent	and	trustful	that	it	touched	Muriel
朵拉的	爱	为了	本尼	曾是	所以	清白的	和	值得信赖的	那	它	感动	穆里尔

[ɪ'meʒərəbli] ,

immeasurably	,
无法估量	,

朵拉对本尼的爱是如此纯真和信任，深深地感动了穆里尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

and	it	was	still	another	reason	why	she	must	save	the	child	,
和	它	曾是	仍然	其他	原因	为什么	她	必须	节省	这	孩子	,

这也是她必须救这个孩子的另一个原因。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ]['dɔːrə][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] - ['wɪəri] ['wʊmən] .

for	so	Dora	was	to	this	world	-	weary	woman	.
为了	所以	多拉	曾是	到	这	世界	-	厌倦	女士	.

对于这位厌世的女人来说，朵拉就是如此。

[æz; əz]['dɔːrə] [ə'wəʊk] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , ['seɪɪŋ] :

As	Dora	awoke	,	she	sat	up	,	saying	:
作为	多拉	醒来	,	她	卫星	向上	,	说	:

朵拉醒来后坐了起来，说道:

“ [əʊ] , [weə(r)] [dɪd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['bɛni] [gəʊ] ?

“	Oh	,	where	did	father	and	Bennie	go	?
“	哦	,	在哪里	做过	父亲	和	本尼	去	?

“哦，爸爸和本尼去哪儿了？”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

They	were	here	just	now	.
他们	是	这里	只是	现在	.

他们刚才来过这里。

[əʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [stɒp] [ðem; ðəm] ?

Oh	,	why	didn't	you	stop	them	?
哦	,	为什么	没有	你	停止	他们	?

哦，你为什么不阻止他们?

[əʊ] , [ai] [wɒnt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] !

Oh	,	I	want	my	father	,	my	good	father	!
哦	,	我	想	我的	父亲	,	我的	好的	父亲	!

哦，我要我的父亲，我亲爱的父亲！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['dɔːrəz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][baɪ] [ʃəʊ'ʃəʊni]

"	At	that	moment	Dora's	father	was	being	covered	comfortably	by	Shoshone
"	在	那	片刻	朵拉的	父亲	曾是	存在	涵盖	舒适地	经过	肖肖尼

[ænd; ənd] ['loʊni] [nɒt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	Loney	not	one	hundred	yards	from	where	she	was	wailing	for	him	.
和	洛尼	不是	一	百	码	从	在哪里	她	曾是	哀嚎	为了	他	.

"就在那一刻，朵拉的父亲被肖肖尼和洛尼舒舒服服地盖着，距离她哭喊着寻找他的地方不到一百码。"

" [ðeə(r)] , ['dɪəri] .

"	There	,	dearie	.
"	那里	,	亲爱的	.

"好了，亲爱的。"

[doʊnt] ['wʌri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðem; ðəm] .

We	will	soon	find	them	.
我们	将要	很快	寻找	他们	.

我们很快就会找到他们。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

Don't	you	want	something	to	eat	?
不	你	想	某物	到	吃	?

你不想吃点东西吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , [wɔːm] ['sʌpə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

You	can	have	a	nice	,	warm	supper	now	in	a	little	[	96	]
你	能	有	一个	好的	,	温暖的	晚餐	现在	在	一个	小的	[	-	]

你现在可以享用一顿美味、温暖的晚餐了[96]

[waɪl] .

while	.
尽管	.

尽管。

[kʌm] , [let][ˌem 'iː] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [beɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] . "

Come	,	let	me	fix	your	hair	and	bathe	your	face	and	hands	.	"
来	,	让	我	使固定	你的	头发	和	洗澡	你的	脸	和	双手	.	"

来，让我帮你梳梳头发，洗洗脸和手。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [get][hɪə(r)] [suːn] ?

"	Do	you	think	they	will	get	here	soon	?
"	做	你	思考	他们	将要	得到	这里	很快	?

你认为他们很快就会到这里吗?

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [steɪ] [səʊ] .

I	don't	see	why	they	stay	so	.
我	不	看	为什么	他们	停留	所以	.

我不明白他们为什么会一直这样。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] .

They	must	know	that	I	am	frightened	.
他们	必须	知道	那	我	是	害怕	.

他们一定知道我很害怕。

['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [səʊ] [lɒŋ] .

Father	**never**	**left**	**me**	**alone**	**so**	**long**	**.**
父亲	绝不	左边	我	独自的	所以	长的	.

父亲从未让我独自待这么久。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , ['dɔːrə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['loʊni] .

"	**For**	**the**	**time**	**being**	**,**	**Dora**	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**Loney**	**.**
"	为了	这	时间	存在	,	多拉	似乎	到	有	被遗忘的	洛尼	.

“目前看来，朵拉似乎已经忘记了洛尼。”

['mjuəriəl] [kəʊmd] [ænd; ənd] [drest] ['dɔːrəz] [θɪk] , [dɑːk] [heə(r)] ,

Muriel	**combed**	**and**	**dressed**	**Dora's**	**thick**	**,**	**dark**	**hair**	**,**
穆里尔	梳理过的	和	穿着	朵拉的	厚的	,	黑暗的	头发	,

穆里尔梳理并整理了朵拉浓密的黑发。

['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tendə(r)] [wɜːdz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ʌn'tɪl] , [beɪðd]

comforting	**and**	**consoling**	**her**	**with**	**tender**	**words**	**all**	**the**	**while**	**,**	**until**	**,**	**bathed**
令人感到安慰	和	安慰	她	和	投标	字	全部	这	尽管	,	直到	,	洗澡

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,

and	**refreshed**	**,**
和	焕然一新	,

一路用温柔的话语安慰她、抚慰她，直到她沐浴更衣，神清气爽。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð] ['mjuəriəl][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

she	**waited**	**with**	**Muriel**	**for**	**supper**	**.**
她	等待	和	穆里尔	为了	晚餐	.

她和穆里尔一起等晚饭。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['pɪə.sən] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

Indeed	**they**	**needed**	**it**	**,**	**as**	**Pierson**	**had**	**kept**	**them**	**on**	**the**	**road**	**for**	**many**
的确	他们	需要	它	,	作为	皮尔森	有	保留	他们	在	这	路	为了	许多

['aʊəz] [ɒn] [fʊt] ,

hours	**on**	**foot**	**,**
小时	在	脚	,

他们确实需要它，因为皮尔森让他们徒步走了好几个小时。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [klaɪm] [rɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['əʊvə(r)]['ærɪd] ['stretʃɪz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

making	**them**	**climb**	**ridges**	**,**	**and**	**walk**	**over**	**arid**	**stretches**	**,**	**until**	**they**	**were**
制作	他们	爬	山脊	,	和	走	超过	干旱	伸展	,	直到	他们	是

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	**.**
筋疲力尽的	.

让他们攀爬山脊，跋涉干旱地带，直到筋疲力尽。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː]

He	**did**	**not**	**wish**	**to**	**travel**	**in**	**the**	**usual**	**manner**	**,**	**as**	**it**	**would**	**have**	**been**	**too**
他	做过	不是	希望	到	旅行	在	这	通常	方式	,	作为	它	会	有	到过	也

['pʌblɪk] ,

public	**,**
民众	,

他不想以通常的方式出行，因为那样太引人注目了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [mait] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , ['mjuəriəl][ɔː(r)]['dɔːrə] .

and	**some**	**one**	**might**	**recognize**	**him**	**,**	**Muriel**	**or**	**Dora**	**.**
和	一些	一	可能	认出	他	,	穆里尔	或者	多拉	.

穆里尔或朵拉或许会认出他。

[ɒv; əv] ['dəʊpi] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] ,

Of	**Dopey**	**he**	**had**	**no**	**fear**	**,**
的	傻瓜	他	有	不	害怕	,

他一点也不怕瞌睡虫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dəʊpi] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts] — ['məʊstli]

for	the	lives	of	such	as	Dopey	are	like	those	of	the	rats	—	mostly
为了	这	生活	的	这样的	作为	傻瓜	是	喜欢	那些	的	这	老鼠	—	大多

[ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

underground	and	out	of	sight	.
地下	和	出去	的	视线	.

像多比这样的动物的生活就像老鼠的生活一样——大多生活在地下，不为人知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][hɑːf] - [stɑːv] [bəuθ]['mjuəriəl][ænd; ənd]['dɔːrə] ,

And	it	was	part	of	his	plan	to	half	-	starve	both	Muriel	and	Dora	,
和	它	曾是	部分	的	他的	计划	到	一半	-	饿死	两个都	穆里尔	和	多拉	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

而这正是他计划的一部分，目的是让穆里尔和朵拉都挨饿一半，但是，

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ [həʊ'tel] ,

being	in	the	“	hotel	,
存在	在	这	”	酒店	,

身处“酒店”

” [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

”	he	dared	not	give	rise	to	suspicion	by	neglecting	to	order	food	for	them	.
”	他	敢于	不是	给	上升	到	怀疑	经过	疏忽	到	命令	食物	为了	他们	.

他不敢因为没有给他们点餐而引起怀疑。

“ ['mɪstə(r)] . ['dʌfi] , ” [sed] [dʒɒn] ,

“	Mr	.	Duffy	,	”	said	John	,
”	先生	.	达菲	,	”	说	约翰	,

“达菲先生，”约翰说道。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][trɪp] [ðæt] [ai] [-]

“	my	wife	and	daughter	are	so	worn	out	with	the	trip	that	I	[	97	]
”	我的	妻子	和	女儿	是	所以	磨损	出去	和	这	旅行	那	我	[	-	]

“我的妻子和女儿因为这次旅行而筋疲力尽，以至于我[97]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠(The shoemaker)

第5/9页

[wʊd] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ruːm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] . ″

would	beg	you	to	send	their	supper	to	their	room	,	if	it	can	be	done	.	″
会	求	你	到	发送	他们的	晚餐	到	他们的	房间	, 如果	它	能	是	完毕	.	″	

如果可以的话，我会恳求您把他们的晚餐送到他们的房间。

“ ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] .

“	Certainly	it	can	be	done	,	if	it	takes	the	whole	outfit	.
″	当然	它	能	是	完毕	, 如果		它	需要	这	所有的	全套服装	.

“当然可以做到，如果需要整套装备的话。”

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] ['betə(r)] . ″

I	hope	the	young	lady	is	better	.	″
我	希望	这	年轻的	女士	是	更好的	.	″

我希望这位年轻女士早日康复。

“ [ai] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] .

“	I	fear	she	never	will	be	better	.
″	我	害怕	她	绝不	将要	是	更好的	.

我担心她永远不会好起来。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [tʃɑːns] [ɪz] [ðə; ði] ['splətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] . ″

Her	last	chance	is	the	solitude	of	the	mountains	,	and	the	air	.	″
她	最后的	机会	是	这	孤独	的	这	山脉	,	和	这	空气	.	″

她最后的希望是山中的宁静和空气。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ? ″

“	Did	you	come	over	in	the	stage	?	”
″	做过	你	来	超过	在	这	阶段	?	″

“你是从舞台上过来的吗？”

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪg] [frɒm; frəm] — [frɒm; frəm] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm]

“	No	,	we	had	a	rig	from	—	from	—	I	don't	know	what	the	name
″	不	,	我们	有	一个	钻井平台	从	—	从	—	我	不	知道	什么	这	姓名

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ,

of	the	place	is	,
的	这	地方	是	,

“不，我们有一个钻井平台，来自——来自——我不知道那个地方叫什么名字，

[bʌt; bət] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [səʊ] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] — [ænd; ənd] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['sʌmtaɪmz]

but	my	daughter	is	so	tender	-	hearted	—	and	so	difficult	to	manage	sometimes
但	我的	女儿	是	所以	投标	-	心地	—	和	所以	难的	到	管理	有时

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['pʊlɪŋ] [səʊ] ,

—	that	she	could	not	bear	to	see	the	horses	pulling	so	,
—	那	她	可以	不是	熊	到	看	这	马匹	拉	所以	,

但我女儿心地善良——有时又很难管教——她不忍心看到马匹那样拉车。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] .

and	insisted	on	walking	.
和	坚持	在	步行	.

并坚持要步行。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [raɪz] , [səʊ] — [wiː; wi] [wɔːkt] ,

The	driver	told	us	the	place	was	just	over	the	rise	,	so	—	we	walked	,
这	司机	讲述	我们	这	地方	曾是	只是	超过	这	上升	,	所以	—	我们	步行	,

司机告诉我们目的地就在山坡那边，所以——我们就步行过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːk] ！ ”

and	it	was	a	walk	!	”
和	它	曾是	一个	走	！	”

而且只是散步而已！

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	should	think	so	.
”	我	应该	思考	所以	.

我也这么认为。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] ？ ”

You	will	have	your	supper	down	here	,	I	suppose	?	”
你	将要	有	你的	晚餐	向下	这里	,	我	认为	?	”

我想你们会在这儿吃晚饭吧?

“ [əʊ] , [jes] ; [maɪ][mæn][ænd; ənd][aɪ] . [ðɪs] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [pleɪs] ,

“	Oh	,	yes	;	my	man	and	I	.	This	does	seem	to	be	a	lively	place	,
“	哦	,	是的	;	我的	男人	和	我	.	这	做	似乎	到	是	一个	热闹	地方	,

“哦，是的；我和我的伴侣。这里看起来确实是个热闹的地方。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsɜːt(ə)n] [saʊndz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] . ”

if	I	could	judge	by	some	certain	sounds	during	the	afternoon	.	”
如果	我	可以	法官	经过	一些	肯定	声音	期间	这	下午	.	”

如果我能根据下午听到的一些声音来判断的话。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈəʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtendəfʊt] .

“	That	was	nothing	,	only	the	boys	having	some	fun	with	a	tenderfoot	.
“	那	曾是	没有什么	,	仅有的	这	男孩们	拥有	一些	乐趣	和	一个	嫩脚	.

“那没什么，只是几个小伙子在捉弄一个新手而已。”

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtfɪt] .

You	never	saw	such	an	outfit	.
你	绝不	锯	这样的	一个	全套服装	.

你从未见过这样的装扮。

[ə; eɪ][dʒuː] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] — [wel] ,

A	Jew	with	a	horse	—	well	,
一个	犹	和	一个	马	—	出色地	,

一个犹太人骑着马——嗯，

[ˈevri] [bɔɪ] [pn][ðə; ði][reɪndʒ][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fiːd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,

every	boy	on	the	range	has	given	it	a	feed	since	it	came	,
每一个	男生	在	这	范围	有	给定	它	一个	喂养	自从	它	来了	,

自从它来到牧场，每个男孩都喂过它。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːtɪŋ] [jet] ！ ”

and	it	is	eating	yet	!	”
和	它	是	吃	然而	！	”

它还在吃东西呢！

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈtendəfʊt] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] , [naʊ] ？ ”

“	Where	is	the	tenderfoot	,	as	you	call	him	,	now	?	”
“	在哪里	是	这	嫩脚	,	作为	你	称呼	他	,	现在	?	”

“你口中的那个菜鸟现在在哪儿呢？”

“ [əʊ] , [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bed] .

“	Oh	,	asleep	in	his	little	bed	.
“	哦	,	睡着了	在	他的	小的	床	.

“哦，睡在他的小床上。”

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][woʊnt] [-]

Maybe	he	won't	[	98	]
或许	他	惯于	[	-	]

也许他不会[98]

[hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !

have	a	headache	in	the	morning	!
有	一个	头痛	在	这	早晨	!

早上头疼！

[əʊ] , [nəʊ] ; [aɪ] [ges] [nɒt] !

Oh	,	no	;	I	guess	not	!
哦	,	不	;	我	猜测	不是	!

哦，不；看来不是！

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [drɪŋk] , [tuː] .

And	it	was	his	first	drink	,	too	.
和	它	曾是	他的	第一的	喝	,	也	.

这也是他人生中的第一杯酒。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] , [sɜː(r)] , [ɒn][ˌem ˈiː] ? ”

Will	you	have	one	,	sir	,	on	me	?	”
将要	你	有	一	,	先生	,	在	我	?	”

先生，您要一杯吗？我请。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	No	,	thank	you	.
”	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[aɪ]['nevə(r)] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['henri] [kleɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”

I	never	drink	,	but	I'll	take	a	box	of	Henry	Clays	,	if	you	have	them	.	”
我	绝不	喝	,	但	患病的	拿	一个	盒子	的	亨利	粘土	,	如果	你	有	他们	.	”

我从不喝酒，但如果你有亨利·克莱啤酒，我就来一盒。

“ [aɪ][dʒʌst][hæv; həv] !

“	I	just	have	!
”	我	只是	有	!

“我刚刚！”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feloʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] .

You	see	,	I	keep	them	for	the	fellows	from	the	mines	.
你	看	,	我	保持	他们	为了	这	伙伴们	从	这	矿井	.

你看，我把它们留给矿工们。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [flʌʃ] , ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

When	they	come	down	flush	,	nothing	else	is	good	enough	for	them	.
什么时候	他们	来	向下	冲洗	,	没有什么	别的	是	好的	足够的	为了	他们	.

当他们彻底崩溃时，其他任何东西都无法满足他们。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] ['ðer]

Then	,	by	the	time	they	have	been	here	an	hour	they	couldn't	tell	what	they're
然后	,	经过	这	时间	他们	有	到过	这里	一个	小时	他们	不能	告诉	什么	它们是

['sməʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

然后，等他们在这里待了一个小时后，他们就分不清自己抽的是什么了。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tʃiːpə] [wʌnz] .

so	I	have	to	give	them	cheaper	ones	.
所以	我	有	到	给	他们	更便宜	一个	.

所以我只能给他们便宜点的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɒks][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['əʊpənd] . ”

But	this	box	has	never	been	opened	.	”
但	这	盒子	有	绝不	到过	打开	.	”

但这个盒子从未被打开过。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	glad	to	get	it	.
”	我	是	高兴的	到	得到	它	.

“我很高兴能得到它。”

[ai][ɪk'spekt][wiːl; wil][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] [pleɪs]

I	expect	we'll	go	up	in	the	mountains	as	soon	as	I	can	locate	a	place
我	预计	出色地	去	向上	在	这	山脉	作为	很快	作为	我	能	定位	一个	地方

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ʃæk] .

and	get	a	shack	.
和	得到	一个	窝棚	.

我打算等我找到地方，弄到一间小屋后，我们就去山上住。

[ðen] [aɪl] [send][tuː; tə][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][træps][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

Then	I'll	send	to	Cheyenne	for	our	traps	and	settle	down	for	a	while
然后	患病的	发送	到	夏延	为了	我们的	陷阱	和	定居	向下	为了	一个	尽管

.

:
.

然后我会派人去夏延取我们的陷阱，然后安顿下来一段时间。

['eni] ['dɑːktərz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ? ”

Any	doctors	about	here	?	”
任何	医生	关于	这里	?	”

附近有医生吗?

“ [nəʊ] , [nɒt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [maɪlz] .

“	No	,	not	within	thirty	miles	.
”	不	,	不是	之内	三十	英里	.

“不，方圆三十英里内都没有。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪə(r)] — [nəʊ] , [æn; ən]['eɪndʒl] — [ænd; ənd] [ɪts] ['eɪndʒl]

But	there	is	a	woman	here	—	no	,	an	angel	—	and	it's	Angel
但	那里	是	一个	女士	这里	—	不	,	一个	天使	—	和	它是	天使

但这里有一位女士——不，是一位天使——她就是安琪儿

[wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['sɪknəs] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [ðeə(r)] .

we	call	her	,	and	when	there	is	sickness	or	trouble	she	is	right	there	.
我们	称呼	她	,	和	什么时候	那里	是	疾病	或者	麻烦	她	是	正确的	那里	.

我们给她打电话，遇到生病或困难时，她总是第一时间赶到。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪl] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪz] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] .

If	you	like	,	I'll	interjuce	her	to	your	ladies	the	next	time	she	comes	in	.
如果	你	喜欢	,	患病的	-	她	到	你的	女士们	这	下一个	时间	她	来	在	.

如果你愿意，下次她来的时候，我会把她介绍给你的女士们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

She	was	here	to	-	day	to	dinner	.
她	曾是	这里	到	-	天	到	晚餐	.

她今天来这里吃晚饭。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['evə(r)] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪz] . ”

She	is	as	fine	a	woman	as	ever	walked	the	earth	,	the	Angel	is	.	”
她	是	作为	美好的	一个	女士	作为	曾经	步行	这	地球	,	这	天使	是	.	”

她真是世上最优秀的女人之一，她就是天使。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['strɪktlɪ]

“	Thank	you	,	but	just	at	present	I	want	my	daughter	to	be	kept	strictly
”	感谢	你	,	但	只是	在	展示	我	想	我的	女儿	到	是	保留	严格

[sɪ'kluːdɪd] .

secluded	.
僻	.

“谢谢，但目前我希望我的女儿被严格隔离起来。”

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['strendʒər] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] .

The	sight	of	strangers	always	makes	her	worse	.
这	视线	的	陌生人	总是	制作	她	更糟	.

看到陌生人总是让她病情加重。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ['leɪdi] — [ðə; ði] [-]

I	am	sure	that	we	shall	be	glad	to	know	this	lady	—	the	[	99	]
我	是	当然	那	我们	将	是	高兴的	到	知道	这	女士	—	这	[	-	]

我相信我们会很高兴认识这位女士——[99]

['eɪndʒl] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] — ['leɪtə(r)] .

Angel	,	as	you	call	her	—	later	.
天使	,	作为	你	称呼	她	—	之后	.

以后再说吧，你叫她安琪儿。

[maɪ][waɪf] [wɪl] , [aɪ] [nəʊ] .

My	wife	will	,	I	know	.
我的	妻子	将要	,	我	知道	.

我知道我妻子会的。

" [ðen] ['pɪə.sən] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] , [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] ,

"	Then	Pierson	took	out	a	handful	of	cigars	,	paid	for	the	box	,
"	然后	皮尔森	采取	出去	一个	少数	的	雪茄	,	有薪酬的	为了	这	盒子	,

然后皮尔森掏出一把雪茄，付了钱，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [sneɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɒks]['hændi] ,

and	asked	Snakes	to	keep	the	box	handy	,
和	问	蛇	到	保持	这	盒子	便利	,

并嘱咐斯内克斯把盒子放在手边。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sməʊk] .

as	he	was	going	to	have	supper	and	a	smoke	.
作为	他	曾是	去	到	有	晚餐	和	一个	抽烟	.

他正准备吃晚饭和抽烟。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['dəʊpi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] ['dəʊpi]

He	signaled	to	Dopey	and	they	went	to	the	dining	-	room	,	where	Dopey
他	发出信号	到	傻瓜	和	他们	去	到	这	用餐	-	房间	,	在哪里	傻瓜

[ə'stɒnɪʃt] [hɪm'self] ,

astonished	himself	,
惊讶	他自己	,

他向瞌睡虫打了个手势，他们一起去了餐厅，瞌睡虫在那里大吃一惊。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [weitə] , [baɪ][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fuːd] [hiː; hi] [kən'sjuːmd] .

as	well	as	the	waiters	,	by	the	quantity	of	food	he	consumed	.
作为	出色地	作为	这	服务员	,	经过	这	数量	的	食物	他	消耗	.

服务员们也根据他消耗的食物量来评价他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['iːt(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

He	could	not	have	eaten	as	much	in	the	city	in	a	week	.
他	可以	不是	有	吃	作为	很多	在	这	城市	在	一个	星期	.

他在城里一个星期也不可能吃得那么多。

“ [seɪ] , [bɒs] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɔːkəs] ['wɪspə(r)] , “ [deɪz] [nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][diː] [fiːd] [hɪə(r)] ,

“	Say	,	boss	,	”	said	he	,	in	a	raucous	whisper	,	“	dey's	no	limit	to	de	feed	here	,
“	说	,	老板	,	”	说	他	,	在	一个	沙哑	耳语	,	“	他们的	不	限制	到	德	喂养	这里	,

“我说，老板，”他用沙哑的低语说道，“这里喂食没有上限。”

[ɪz] [dɪə] ?

is	dere	?
是	德雷	?

那里有吗?

[æn; ən] - [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [paɪl] [aɪm] ['leɪɪn] - [ə'weɪ] .

An	**'**	**see**	**what**	**a**	**pile**	**I'm**	**layin**	**'**	**away**	**.**
一个	-	看	什么	一个	桩	我是	躺着	-	离开	.

看看我堆积了多少东西。

[ai] [tɪŋk] [diː] [eə(r)] [ə'griːz] [wɪd] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] . ”

I	**t'ink**	**de**	**air**	**agrees**	**wid**	**me**	**here**	**.**	**”**
我	墨水	德	空气	同意	宽	我	这里	.	”

我想这里的空气也同意我的看法。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [eə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dəup] - [tʃeə(r)] ,

“	**It**	**is**	**not**	**the**	**air**	**so**	**much**	**as**	**the**	**absence**	**from**	**the**	**dope**	**-**	**chair**	**,**
”	它	是	不是	这	空气	所以	很多	作为	这	缺席	从	这	太棒了	-	椅子	,

“与其说是空气的问题，不如说是远离麻醉椅的问题。”

[səʊ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

so	**try**	**to**	**get**	**that**	**through**	**your**	**head**	**,**	**and**	**never**	**touch**	**it**	**again**	**.**	**”**
所以	尝试	到	得到	那	通过	你的	头	,	和	绝不	触碰	它	再次	.	”

所以你一定要记住这一点，以后千万别再碰它了。

“ [ai] [doʊnt] [keə(r)] , [naʊ] , [ɪf] [ai] ['nevə(r)] [duː; də] ,

“	**I**	**don't**	**care**	**,**	**now**	**,**	**if**	**I**	**never**	**do**	**,**
”	我	不	关心	,	现在	,	如果	我	绝不	做	,

“我现在不在乎我是否永远都做不到。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [gɪts] [bæk] [ɒn] [diː] ['baʊəri] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] .

but	**if**	**I**	**gits**	**back**	**on**	**de**	**Bowery**	**—**	**I**	**couldn't**	**say**	**.**
但	如果	我	git	后退	在	德	鲍厄里	—	我	不能	说	.

但如果我回到德鲍厄里街——我就说不准了。

[seɪ] , [ɪz] [diː] ['leɪdɪz] ['iːtɪn] - ? ”

Say	**,**	**is**	**de**	**ladies**	**eatin**	**'**	**?**	**”**
说	,	是	德	女士们	吃	-	?	”

喂，女士们在吃饭吗?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [ɪk'spekt] .

“	**They**	**are**	**,**	**I**	**expect**	**.**
”	他们	是	,	我	预计	.

“我想应该是这样。”

[mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] .

Mum's	**the**	**word**	**.**
妈妈的	这	单词	.

守口如瓶。

[iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tɔːk] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniwʌn] [ə'baʊt] .

Eat	**your**	**supper**	**and**	**never**	**talk**	**when**	**there**	**is**	**anyone**	**about**	**.**
吃	你的	晚餐	和	绝不	讲话	什么时候	那里	是	任何人	关于	.

吃晚饭的时候，当着别人的面不要说话。

” [ðɪs] [lɑːst] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**This**	**last**	**was**	**said**	**in**	**a**	**tone**	**so**	**low**	**that**	**none**	**could**	**hear**	**it**	**.**
”	这	最后的	曾是	说	在	一个	语气	所以	低的	那	没有任何	可以	听到	它	.

“最后这句话说得声音很低，以至于没有人能听见。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələ(r)] ['bɔːdəz] [ænd; ənd]

There	**was**	**some**	**speculation**	**among**	**the**	**men**	**who**	**were**	**regular**	**boarders**	**and**
那里	曾是	一些	推测	之中	这	男人	WHO	是	常规的	寄宿生	和

[ðə; ði] ['maɪnəz] [ænd; ənd] [k'aʊbɔɪz] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [rəʊd] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [-]

the	**miners**	**and**	**cowboys**	**who**	**generally**	**rode**	**in**	**in**	**the**	**evening**	**[**	**100**	**]**
这	矿工	和	牛仔	WHO	一般来说	骑	在	在	这	晚上	[	-	]

经常寄宿的男人们以及晚上骑马进来的矿工和牛仔们对此有一些猜测[100]

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'remptəri] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] [snеɪks]

whenever	they	were	at	liberty	,	and	the	peremptory	order	from	Snakes
每当	他们	是	在	自由	,	和	这	蛮横	命令	从	蛇

[tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] ,

to	refrain	from	shooting	,
到	避免	从	射击	,

每当他们获得自由，以及斯内克斯下达的禁止开枪的命令时，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌʌp'steəz] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dæmpə(r)][ə'pɒn]

on	account	of	the	young	lady	upstairs	,	had	the	effect	of	a	damper	upon
在	帐户	的	这	年轻的	女士	楼上	,	有	这	影响	的	一个	阻尼器	之上

[ðeə(r)] ['nɔɪzi] ['geɪəti] .

their	noisy	gaiety	.
他们的	嘈杂	欢乐	.

由于楼上那位年轻女士的存在，他们的喧闹欢乐气氛受到了影响。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz]

They	were	filled	with	sympathetic	pity	for	the	poor	young	girl	who	was
他们	是	已填	和	交感神经	遗憾	为了	这	贫穷的	年轻的	女孩	WHO	曾是

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

so	beautiful	.
所以	美丽的	.

他们对这位美丽动人的可怜少女充满了同情和怜悯。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['pɪə.sən] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['dəʊpi] ,

In	the	meantime	Pierson	,	followed	by	Dopey	,
在	这	与此同时	皮尔森	,	随后	经过	傻瓜	,

与此同时，皮尔森，紧随其后的是多比，

[went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'kɒkt] [ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)]

went	on	up	the	run	to	smoke	and	be	able	to	concoct	their	plans	for
去	在	向上	这	跑步	到	抽烟	和	是	有能力的	到	编造	他们的	计划	为了

['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv]['mjuəriəl][ænd; ənd]['dɔːrə] .

getting	rid	of	Muriel	and	Dora	.
获得	摆脱	的	穆里尔	和	多拉	.

他们继续往前跑，一边抽烟，一边密谋除掉穆里尔和朵拉。

[ðeɪ] [pɑːst] [nɒt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [tent] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]

They	passed	not	ten	feet	from	the	tiny	tent	where	the	bereaved	father	was	lying
他们	通过了	不是	十	脚	从	这	微小的	帐篷	在哪里	这	丧亲者	父亲	曾是	说谎

[ʌn'kɒnʃəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [stʌf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst]

unconscious	from	the	fumes	of	the	abominable	stuff	he	had	been	forced
无意识	从	这	烟雾	的	这	可恶	东西	他	有	到过	强制

[tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [men] .

to	drink	to	amuse	the	men	.
到	喝	到	娱乐	这	男人	.

他们从离那顶小帐篷不到十英尺的地方经过，帐篷里躺着一位悲痛欲绝的父亲，他因被迫喝下那种可恶的饮料取乐而昏迷不醒。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] ,

The	poor	shoemaker	and	the	little	boy	lay	there	together	,
这	贫穷的	鞋匠	和	这	小的	男生	躺	那里	一起	,

可怜的鞋匠和小男孩并排躺在那里。

[seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz]

safe	in	the	hands	of	the	men	about	and	sheltered	by	the	great	mountains
安全的	在	这	双手	的	这	男人	关于	和	避难所	经过	这	伟大的	山脉

[bɪ'jɒnd] ,

beyond	,
超过	,

在周围人的保护下很安全，而且有远处巍峨群山的庇护，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd]

but	they	would	never	have	awakened	to	the	glory	of	the	morning	had
但	他们	会	绝不	有	觉醒	到	这	荣耀	的	这	早晨	有

['pɪə.sən] [nəʊn] [hu:] [slept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tent] . [-]

Pierson	known	who	slept	under	the	tent	.	[	101	]
皮尔森	已知	WHO	睡着了	在下面	这	帐篷	.	[	-	]

但如果皮尔森知道帐篷下睡着的是谁，他们就不会醒来欣赏清晨的荣光了。[101]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

The	night	passed	and	the	morning	dawned	bright	and	beautiful	,
这	夜晚	通过了	和	这	早晨	黎明	明亮的	和	美丽的	,

夜幕降临，清晨阳光明媚，景色宜人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ɔ:l]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ə'stɜ:][tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [lait] .

and	it	seemed	that	all	nature	was	astir	to	welcome	the	light	.
和	它	似乎	那	全部	自然	曾是	搅拌	到	欢迎	这	光	.

似乎整个大自然都在迎接光明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [ə; eɪ][kəʊld] [blu:] [lait] [fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

There	was	first	a	cold	blue	light	far	in	the	East	,
那里	曾是	第一的	一个	寒冷的	蓝色的	光	远的	在	这	东方	,

首先，东方远处出现了一道冰冷的蓝光。

[wɪtʃ] ['swɪftli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:pəlɪʃ] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [tu:; tə][ə; eɪ]['rəʊzi] ['jeləʊ] ,

which	swiftly	changed	to	a	purplish	pink	,	and	this	again	to	a	rosy	yellow	,
哪个	迅速地	已更改	到	一个	紫红色	粉色的	,	和	这	再次	到	一个	红润	黄色的	,

颜色迅速变为紫粉色，然后又变为玫瑰黄色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [braɪt] ['bju:ti] .

and	then	the	sun	rose	in	all	its	bright	beauty	.
和	然后	这	太阳	玫瑰	在	全部	它是	明亮的	美丽	.

然后，太阳升起来了，光芒万丈，美不胜收。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['maʊntənz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['meləʊ] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['gəʊldən] [braʊn] ,

The	tops	of	the	somber	mountains	took	on	a	mellow	tinge	of	golden	brown	,
这	最高额	的	这	忧郁	山脉	采取	在	一个	醇厚	色调	的	金的	棕色的	,

原本阴沉的山峰之巅，泛起了一层柔和的金棕色光泽。

[ænd; ənd] [bɜ:dz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

and	birds	began	to	sing	in	every	direction	.
和	鸟类	开始	到	唱歌	在	每一个	方向	.

鸟儿开始向四面八方鸣叫。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntənz] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv] [sməʊk] [ə'sendɪd] ,

Here	and	there	along	the	rugged	mountains	a	thin	line	of	smoke	ascended	,
这里	和	那里	沿着	这	崎岖	山脉	一个	薄的	线	的	抽烟	上升	,

在崎岖的山路上，不时有缕缕青烟升腾而起。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

showing	that	there	were	inhabitants	along	the	range	.
显示	那	那里	是	居民	沿着	这	范围	.

这表明该山脉沿线曾有居民居住。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði]

The	distant	sound	of	the	lowing	of	cattle	came	faintly	to	the	ears	in	the
这	遥远	声音	的	这	低	的	牛	来了	淡淡的	到	这	耳朵	在	这

['piːsf(ə)l] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

peaceful	stillness	of	the	early	morning	.
和平	寂静	的	这	早期的	早晨	.

清晨的宁静中，隐隐传来远处牛的哞叫声。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɒp] [wʊd] [aʊt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

Then	some	one	began	to	chop	wood	out	back	of	the	hotel	,
然后	一些	一	开始	到	劈	木头	出去	后退	的	这	酒店	,

然后有人开始在酒店后面劈柴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [saʊnd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,

and	this	strange	sound	aroused	the	sleeping	shoemaker	,
和	这	奇怪的	声音	被唤醒	这	睡眠	鞋匠	,

这奇怪的声音惊醒了正在熟睡的鞋匠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'wəʊk] [hɪm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['vʌlgəli] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

and	it	awoke	him	to	all	the	miseries	of	what	is	vulgarly	called	“	the	morning
和	它	醒来	他	到	全部	这	苦难	的	什么	是	粗俗地	称为	“	这	早晨

['ɑːftə(r)] .

after	.
后	.

它让他体验到了俗称“宿醉”的种种痛苦。

” [wʌn] [bɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊdə] , [mɔː(r)] [ɪn'sɪstənt] [sɒŋ] [-]

”	One	bird	,	with	a	louder	,	more	insistent	song	[	102	]
”	一	鸟	,	和	一个	更大声	,	更多的	坚持	歌曲	[	-	]

“一只鸟，鸣叫声更大、更急促[102]

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ][twɪg][nɪə(r)][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

than	the	others	,	perched	on	a	twig	near	the	tent	,	and	it	seemed	to
比	这	其他的	,	栖息	在	一个	枝条	靠近	这	帐篷	,	和	它	似乎	到

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒrɪs] ['gəʊldbɜːg] ,

poor	Morris	Goldberg	,
贫穷的	莫里斯	戈德堡	,

与其他鸟相比，它栖息在帐篷附近的一根树枝上，可怜的莫里斯·戈德堡觉得，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [felt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['ægəni] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'djʊərɪŋ] ,

who	had	never	felt	anything	like	the	agony	he	was	now	enduring	,
WHO	有	绝不	毛毡	任何事物	喜欢	这	痛苦	他	曾是	现在	持久	,

他从未感受过如今正在经历的这种痛苦，

[ðæt] [ɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊdə] [ænd; ənd] ['ʃrɪlə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stiːm] [kə'laɪəpi] .

that	its	voice	was	louder	and	shriller	than	a	steam	calliope	.
那	它是	嗓音	曾是	更大声	和	更尖锐	比	一个	蒸汽	卡利俄珀	.

它的声音比蒸汽风琴还要响亮刺耳。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn] [krɔːl] ['fiːbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sliːpɪŋ]

The	suffering	man	crawled	feebly	from	the	tent	,	leaving	the	child	sleeping
这	痛苦	男人	爬行	虚弱地	从	这	帐篷	,	离开	这	孩子	睡眠

['piːsfəli] [ðeə(r)] .

peacefully	there	.
和平地	那里	.

饱受折磨的男人虚弱地爬出帐篷，留下孩子在里面安然入睡。

['sləʊli] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['splɪtɪŋ] [hed] ,

Slowly	,	and	painfully	holding	his	hand	to	his	splitting	head	,
缓慢地	,	和	痛苦地	保持	他的	手	到	他的	分裂	头	,

他缓慢而痛苦地用手捂住裂开的头颅，

['mɒrɪs] [krept] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - [trɒf] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt]

Morris	**crept**	**along**	**to**	**the**	**watering**	**-**	**trough**	**and**	**to**	**the**	**little**	**stream**	**that**
莫里斯	悄悄地爬	沿着	到	这	浇水	-	槽	和	到	这	小的	溪流	那

['trikl] [ku:l] [ænd; ənd][klɪə(r)][frɒm; frəm][fɑ:(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

trickled	**cool**	**and**	**clear**	**from**	**far**	**up**	**in**	**the**	**mountains**	**.**
涓涓细流	凉爽的	和	清除	从	远的	向上	在	这	山脉	.

莫里斯蹑手蹑脚地走到水槽边，走到从远处山上潺潺流淌下来的清凉清澈的小溪边。

['letɪŋ] [ðə; ði][kəʊld]['wɔ:tə(r)] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] ,

Letting	**the**	**cold**	**water**	**run**	**over**	**his**	**aching**	**head**	**,**
出租	这	寒冷的	水	跑步	超过	他的	疼痛	头	,

让冰冷的水流过他疼痛的头部，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	**drinking**	**a**	**quantity**	**of**	**the**	**blessed**	**water**	**from**	**the**	**hollow**	**of**	**his**
和	喝	一个	数量	的	这	蒙福	水	从	这	空洞的	的	他的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

他用双手捧起一杯圣水喝了起来。

['mɒrɪs] [sæt] [daʊn] [ɒn][æn; ən] [ˌʌp'tɜ:nd] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [ði:z]

Morris	**sat**	**down**	**on**	**an**	**upturned**	**bucket**	**and**	**gave**	**vent**	**to**	**his**	**feelings**	**in**	**these**
莫里斯	卫星	向下	在	一个	翻转	桶	和	给予	发泄	到	他的	情怀	在	这些

[wɜ:dz] :

words	**:**
字	:

莫里斯坐在一个倒扣的水桶上，用以下这些话倾诉了自己的感受：

“ [aɪ] [vɪʃ] [dɒt] - [vʊld] [ʃʌt] [ʌp] .

“	**I**	**vish**	**dot**	**pirt**	**vould**	**shut**	**up**	**.**
“	我	维什	点	-	可以	关闭	向上	.

“我希望 pirt 能闭嘴。”

[aɪ] ['nɛfər] - [ə; eɪ] - [ɪn][dɜ:r] [vɔrld] [hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [səʊ] [laʊt] .

I	**nefer**	**t'ougt**	**a**	**pirt**	**in**	**der**	**vorld**	**haf**	**such**	**a**	**voice**	**—**	**so**	**lout**	**.**
我	内弗	-	一个	-	在	德尔	世界	半	这样的	一个	嗓音	—	所以	粗鲁	.

我从未想过世上竟有如此粗鲁的嗓音。

[aɪ] ['nɛfər] [hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [laɪk] [dɪs] .

I	**nefer**	**haf**	**such**	**a**	**headache**	**like**	**dis**	**.**
我	内弗	半	这样的	一个	头痛	喜欢	迪斯	.

我从未有过如此令人头疼的经历。

[aɪ] [-] [ɪf] [dɪə] [ɪz] ['eni] [aɪs] [ɪn] - .

I	**vonder**	**if**	**dere**	**is**	**any**	**ice**	**in**	**Vyoming**	**.**
我	冯德	如果	德雷	是	任何	冰	在	-	.

我想知道维俄明州是否有冰。

[əʊ] , [maɪ] !

Oh	**,**	**my**	**!**
哦	,	我的	!

我的天哪！

[əʊ] , [maɪ] !

oh	**,**	**my**	**!**
哦	,	我的	!

我的天哪！

[aɪ] [-] ” — [hɪə(r)]

I	**vonder**	**”**	**—**	**here**
我	冯德	”	—	这里

我想知道”——这里

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [mɔɪst] [rɒk] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz]

he	laid	his	burning	head	against	the	moist	rock	down	which	the	water	was
他	铺设	他的	燃烧	头	反对	这	潮湿	岩石	向下	哪个	这	水	曾是

['trɪklɪŋ] ,

trickling	,
涓涓细流	,

他把滚烫的头靠在被水流潺潺浸湿的岩石上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] .

and	found	it	cool	.
和	成立	它	凉爽的	.

我觉得很酷。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [lə'ment] : “ [dæŋk] [gɑːt] !

He	continued	his	lament	:	“	Dank	Gott	!
他	持续	他的	哀叹	:	“	dank	上帝	!

他继续哀叹道：“感谢上帝！”

[diː] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊlt] .

de	rocks	are	colt	.
德	岩石	是	小马	.

岩石是小马驹。

[ɑː] , [gəʊ] , - ; [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] !

Ah	,	go	avay	,	birtie	;	you	annoy	me	!
啊	,	去	avay	,	-	;	你	烦人	我	!

啊，走开，小家伙；你真烦人！

[gəʊ] [tuː; tə] [diː] [saʊt] - — [tuː; tə] [diː] - [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Go	to	de	Sout	'	—	to	de	pottom	of	it	.
去	到	德	南	-	—	到	德	-	的	它	.

去往南方——到它的尽头。

[aɪ] [fiːl] [səʊ] [sɪk] , [ˌjuː en 'diː] [diː] [aɪs] [ɒn] [diː] ['maʊntənz] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] .

I	feel	so	sick	,	und	de	ice	on	de	mountains	is	a	million	miles	avay	.
我	感觉	所以	生病的	,	和	德	冰	在	德	山脉	是	一个	百万	英里	avay	.

我感觉很不舒服，而山上的冰离我很远。

” ['loʊni] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [-]

”	Loney	had	been	awakened	by	the	birds	,	and	[	103	]
”	洛尼	有	到过	觉醒	经过	这	鸟类	,	和	[	-	]

“洛尼被鸟儿吵醒了，[103]

[naʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tent] [wɪð] [æn; ən] ['empti] , [blæk] ['wɪski] - ['bɒt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

now	came	from	the	tent	with	an	empty	,	black	whiskey	-	bottle	in	his	hands	,
现在	来了	从	这	帐篷	和	一个	空的	,	黑色的	威士忌酒	-	瓶子	在	他的	双手	,

他这时从帐篷里走了出来，手里拿着一个空的黑色威士忌酒瓶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] ['mɒrɪs] , ['seɪɪŋ] :

and	this	he	extended	toward	Morris	,	saying	:
和	这	他	扩展	朝向	莫里斯	,	说	:

他把这句话递给莫里斯，说道：

“ [lʊk] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] , [wɒt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [tent] . ”

“	Look	,	Mr	.	Goldberg	,	what	I	found	in	the	tent	.	”
“	看	,	先生	.	戈德堡	,	什么	我	成立	在	这	帐篷	.	”

“戈德堡先生，看看我在帐篷里发现了什么。”

“ [væt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Vat	is	it	?
“	增值税	是	它	?

“是增值税吗？”

['mʌni] ? ″
Money ? ″
钱 ? ″

钱？ ″

“ [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] .
“ No ; it is this bottle .
“ 不 ; 它 是 这 瓶子 .

“不，是这个瓶子。”

[ai] [nəʊ] [wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] . ″
I know we never had one like this before . ″
我 知道 我们 绝不 有 一 喜欢 这 前 . ″

我知道我们以前从未遇到过这种情况。

“ [deɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['loʊni] , [ˌjuː en 'diː]['proʊk][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [diː] [rɒks] .
“ Dake it avay , Loney , und proke it against de rocks .
“ 达克 它 avay , 洛尼 , 和 普罗克 它 反对 德 岩石 .

“把它拿走，洛尼，然后把它撞到岩石上。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [æz; əz][ai] ['nɛfər] [vɑːs] [jʊst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! ″
It makes me sick as I nefer vos yust to look at it ! ″
它 制作 我 生病的 作为 我 内弗 vos 仅仅 到 看 在 它 ! ″

光是看着就让我恶心！

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] .
“ Yes , sir , I will .
“ 是的 , 先生 , 我 将要 .

“是的，先生，我会的。”

[kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] ? ″
Can I do anything for you , Mr . Goldberg ? ″
能 我 做 任何事物 为了 你 , 先生 . 戈德堡 ? ″

我能为您做些什么吗，戈德堡先生？

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[jes] , [gəʊ][ˌjuː en 'diː] [lʊk] ['ɑːftə(r)][diː]['dʒeɪki] .
Yes , go und look after de Jakey .
是的 , 去 和 看 后 德 杰基 .

是的，去照顾好杰基。

[gɪf; dʒɪf][hɪm][sʌm; səm]['fɑːtər] — [əʊ] , [jes] , [sʌm; səm]['fɑːtər] !
Gif him some vater — oh , yes , some vater !
GIF 他 一些 父亲 — 哦 , 是的 , 一些 父亲 !

给他一些水——哦，是的，一些水！

″ ['loʊni] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [fɪə(r)] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [lest]['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]
″ Loney , with an uneasy fear tugging at his heart lest Mr . Goldberg should die
″ 洛尼 , 和 一个 不安 害怕 拉扯 在 他的 心 免得 先生 . 戈德堡 应该 死
,
,
,

“洛尼心中涌起一股不安的恐惧，害怕戈德堡先生会去世。”

[went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] ,
went after the horse , which he found , after a long search ,
去 后 这 马 , 哪个 他 成立 , 后 一个 长的 搜索 ,

他循着马的踪迹一路寻找，最终找到了那匹马。

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['steɪb(ə)l] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

in	the	rough	stable	back	of	the	place	,
在	这	粗糙的	稳定的	后退	的	这	地方	,

在这个地方简陋的马厩后面，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [heɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

with	his	nose	against	a	bundle	of	hay	which	he	was	not	even	trying	to	eat
和	他的	鼻子	反对	一个	捆	的	干草	哪个	他	曾是	不是	甚至	尝试	到	吃

.

:

.

他的鼻子贴着一捆干草，但他根本就没打算吃。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] ['loʊni] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz]

He	looked	so	round	and	comfortable	that	Loney	,	little	as	he	knew	of	horses
他	看起来	所以	圆形的	和	舒服的	那	洛尼	,	小的	作为	他	知道	的	马匹

, [wɒz; wəz][glæd] ,

,	was	glad	,
,	曾是	高兴的	,

他看起来圆滚滚的，很舒服，这让对马一窍不通的洛尼很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz]

for	no	one	can	travel	in	the	lonely	places	of	earth	with	a	horse	as
为了	不	一	能	旅行	在	这	孤独	地方	的	地球	和	一个	马	作为

[kəm'pænjən] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

companion	without	learning	to	love	him	.
伴侣	没有	学习	到	爱	他	.

因为没有人能带着马匹在人迹罕至的地方旅行而不爱上它。

['loʊni] [led][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][let] [hɪm] [drɪŋk] ; [ðen] ,

Loney	led	the	horse	to	the	water	and	let	him	drink	;	then	,
洛尼	引领	这	马	到	这	水	和	让	他	喝	;	然后	,

洛尼牵着马到水边，让它喝水；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [lʊk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] , [huːz] ['eɪkɪŋ] [braʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [prest] [

with	a	sorrowful	look	at	Mr	.	Goldberg	,	whose	aching	brow	was	still	pressed	[
和	一个	悲伤	看	在	先生	.	戈德堡	,	谁	疼痛	眉头	曾是	仍然	按下	[

-]

104	]
-	]

他悲伤地看着戈德堡先生，戈德堡先生疼痛的额头仍然紧绷着[104]

[ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] [rɒk] ,

against	the	cool	rock	,
反对	这	凉爽的	岩石	,

靠在冰冷的岩石上，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] .

he	returned	him	to	the	stable	and	tied	him	in	front	of	the	hay	.
他	返回	他	到	这	稳定的	和	系	他	在	正面	的	这	干草	.

他把马带回马厩，拴在干草堆前。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['loʊni] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ˌpiːt] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]

Poor	little	Loney	did	not	know	that	Shoshone	Pete	had	seen	to	the	actual
贫穷的	小的	洛尼	做过	不是	知道	那	肖肖尼	皮特	有	已见	到	这	实际的

['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [hɔːs] ,

wants	of	the	worn	-	out	horse	,
想要	的	这	磨损	-	出去	马	,

可怜的小洛尼并不知道肖肖尼·皮特已经满足了这匹疲惫不堪的马的实际需求。

[bʌt; bət][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [æt; ət][həʊ'telz] .

but	supposed	it	was	what	was	customary	at	hotels	.
但	据称	它	曾是	什么	曾是	习惯	在	酒店	.

但我想这大概是酒店的惯例吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊ'ʃəʊni] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ði]['taɪəd] [hɔːs] [daʊn] ,

And	it	was	Shoshone	himself	who	had	rubbed	the	tired	horse	down	,
和	它	曾是	肖肖尼	他自己	WHO	有	摩擦	这	疲劳的	马	向下	,

是肖肖尼亲自给那匹疲惫的马擦干了身体。

['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['bedɪŋ] [ɒv; əv] [strɔː] , [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːf] - [stɑːvd] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd][hɑːf] - ['iːt(ə)n]

given	him	a	bedding	of	straw	,	which	the	half	-	starved	animal	had	half	-	eaten
给定	他	一个	寝具	的	稻草	,	哪个	这	一半	-	饥饿	动物	有	一半	-	吃

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

before	morning	.
前	早晨	.

他给了它一些稻草垫料，这些稻草是这只半饿的动物在早上之前吃掉了一半。

[ʃəʊ'ʃəʊni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [naʊ] ,

Shoshone	it	was	,	now	,
肖肖尼	它	曾是	,	现在	,

现在，它属于肖肖尼族了。

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæp][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

who	went	to	the	suffering	man	and	gave	him	a	resounding	slap	on	the	shoulder
WHO	去	到	这	痛苦	男人	和	给予	他	一个	高亢	拍击	在	这	肩膀

, ['seɪɪŋ] ['laʊdli] :

,	saying	loudly	:
,	说	高声	:

他走到那位痛苦的人面前，狠狠地拍了一下他的肩膀，大声说道：

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['pɑːdnə(r)] — [aɪ] [miːn] ['mɪstə(r)] . [waɪld] [bɪl] , [ðə; ði] [bʊl] - [mæn] . ”

“	Good	-	morning	,	pardner	—	I	mean	Mr	.	Wild	Bill	,	the	Bull	-	man	.	”
“	好的	-	早晨	,	伙伴	—	我	意思是	先生	.	荒野	账单	,	这	公牛	-	男人	.	”

“早上好，伙伴——我是说，狂野比尔先生，斗牛士。”

“ [dɜːr] - ! ”

“	Der	teuyfel	!	”
“	德尔	-	!	”

“Der teuyfel！”

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

“	Why	,	what	is	the	matter	?	”
“	为什么	,	什么	是	这	事情	?	”

“怎么了？”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][diː] [vɔːrst] ['sɪknəs] [vɑːt] - [vɑːs] .

“	Oh	,	it	is	de	vorst	sickness	vot	efer	vos	.
“	哦	,	它	是	德	沃斯特	疾病	投票	-	vos	.

“噢，这是一种严重的疾病。

[aɪ][peɪ] [gɔɪn] - - !

I	pe	goin	'	grazy	!
我	pe	去	-	-	!

我快疯了！

[den] [vɑːt] [vɪl] - [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['loʊni] ?

Den	vot	vill	pecome	of	little	Loney	?
丹	投票	村庄	-	的	小的	洛尼	?

Den vot vill pecome of little Loney?

['mɪstə(r)] . [ʃəʊ'ʃəʊni] , [vɑːt][ɪz][diː][məʊst] - ['sɪknəs] [ɒv; əv][ɔːl] ? ″

Mr	.	Shoshone	,	vot	is	de	most	tangerous	sickness	of	all	?	″
先生	.	肖肖尼	,	投票	是	德	最多	-	疾病	的	全部	?	″

肖肖尼先生，请问最危险的疾病是什么?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
″	我	不	知道	.	″

“我不知道。”

“ ['naɪdər] [duː; də][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ˌjuː en 'diː][dɒt] - [ɪz] ['setɪŋ] [ˌem 'iː][mæd] ! ”

“	Neider	do	I	,	but	I	got	it	all	right	,	und	dot	pirt	is	setting	me	mad	!	”
″	尼德尔	做	我	,	但	我	得到	它	全部	正确的	,	和	点	-	是	环境	我	疯狂的	!	″

“Neider do I, but I got it all right, und dot pirt is making me mad! ”

“ [əʊ] , [aɪl] [suːn] [fɪks] [ðæt] , ” [sed] [ʃəʊ'ʃəʊni] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

“	Oh	,	I'll	soon	fix	that	,	”	said	Shoshone	,	drawing	his	pistol	,
″	哦	,	患病的	很快	使固定	那	,	″	说	肖肖尼	,	绘画	他的	手枪	,

“哦，我很快就会解决这个问题，”肖肖尼说着，拔出了手枪。

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] ['mɒrɪs] .

which	action	brought	a	cry	from	Morris	.
哪个	行动	带来	一个	哭	从	莫里斯	.

莫里斯的这一举动引来一声惊呼。

“ [doʊnt] [ʃuːt] ! [doʊnt] [ʃuːt] !

“	Don't	shoot	!	don't	shoot	!
″	不	射击	!	不	射击	!

“别开枪！别开枪！”

[fɔː(r); fə(r)] [-] [seɪk] [doʊnt] [meɪk] [dɒt] [nɔɪz] ! ” [-]

For	Gott's	sake	don't	make	dot	noise	!	”	[	105	]
为了	戈特的	清酒	不	制作	点	噪音	!	″	[	-	]

看在上帝的份上，别发出点声！“[105]

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] ; [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	Oh	,	I	see	;	you	don't	feel	well	this	morning	.
″	哦	,	我	看	;	你	不	感觉	出色地	这	早晨	.

“哦，我明白了；你今天早上感觉不太舒服。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɒg] [ðæt] [bɪt][juː; jʊ] ?

Why	don't	you	try	some	of	the	hair	of	the	dog	that	bit	you	?
为什么	不	你	尝试	一些	的	这	头发	的	这	狗	那	少量	你	?

为什么不试试用咬过你的狗的尸体来化解一下呢?

″ [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'teɪst] [ðæt] [spəʊk] ['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] , ['mɒrɪs] [rɪ'fjuːzd] , [æt; ət]

″	With	a	gesture	of	distaste	that	spoke	plainer	than	words	,	Morris	refused	,	at
″	和	一个	手势	的	厌恶	那	辐	更朴素	比	字	,	莫里斯	拒绝	,	在

[wɪtʃ] [ʃəʊ'ʃəʊni] [lɑːft] .

which	Shoshone	laughed	.
哪个	肖肖尼	笑了	.

莫里斯用比言语更直白的厌恶姿态拒绝了，肖肖尼见状哈哈大笑。

[ðen] ['mɒrɪs] [sed] ['ɪnəsntli] , [bʌt; bət] [kən'vɪnsɪŋli] :

Then	Morris	said	innocently	,	but	convincingly	:
然后	莫里斯	说	天真地	,	但	令人信服地	:

然后莫里斯用一种天真却又令人信服的语气说道：

“ ['mɪstə(r)] , [ai][gɪf; dʒɪf][juː; jʊ]['meɪn][viː'oʊ'ɑːr'tiː] , [dɒt][dɒg]['dɪd(ə)nt] [piːt] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [iːt] [ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp]

“	Mister	,	I	gif	you	mein	vort	,	dot	dog	didn't	pite	me	—	he	eat	me	all	up
”	先生	,	我	gif	你	我的	漩涡	,	点	狗	没有	怨恨	我	—	他	吃	我	全部向上	

! ”

!	”
!	”

“先生，我告诉你，那条狗没有可怜我——它把我全吃光了！”

“ [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	Well	,	what	are	you	standing	there	suffering	for	?
”	出色地	,	什么	是	你	常设	那里	痛苦	为了	?

“那么，你站在那里受苦是为什么呢？”

[kʌm] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['snɪftə(r)] . ”

Come	on	into	the	saloon	and	get	a	snifter	.	”
来	在	进入	这	酒吧	和	得到	一个	白兰地	.	”

进来吧，到酒吧来杯白兰地。

“ [fɔː(r); fə(r)] [-] [seɪk] [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !

“	For	Gott's	sake	don't	mention	it	!
”	为了	戈特的	清酒	不	提到	它	!

“看在上帝的份上，别提这件事！”

[dɒt] [vɑːs] ['meɪn] [fɜːst] [ˌjuː en 'diː][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][peɪ]['meɪn] [lɑːst] .

Dot	vos	mein	first	und	it	shall	pe	mein	last	.
点	vos	我的	第一的	和	它	将	pe	我的	最后的	.

首先点我，最后点我。

[ai] [vɪl] [daɪ] [fɜːst] — [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] .

I	vill	die	first	—	if	I	live	.
我	村庄	死	第一的	—	如果	我	居住	.

如果我活下来，我会先死。

[ai][vɑːs] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd]['meɪn] ['dɔːtə(r)] , ['dɔːrə] ,

I	vos	come	out	here	to	find	mein	daughter	,	Dora	,
我	vos	来	出去	这里	到	寻找	我的	女儿	,	多拉	,

我出来是为了寻找我的女儿朵拉。

[vɑːt][vɑːs]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [hɜː(r); hə(r)] [oʊlt] ['feɪdə(r)] — [ˌjuː en 'diː][ai][hæf][dɒt][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

vot	vos	stolen	from	me	—	her	olt	fader	—	und	I	haf	dot	poor	little
投票	vos	被盗	从	我	—	她	奥尔特	淡入淡出	—	和	我	半	点	贫穷的	小的

['loʊni] ,

Loney	,
洛尼	,

vot vos 从我身上被偷走了——她的老推子——我还点了可怜的小洛尼，

[ˌjuː en 'diː] [vɪl] [juː; jʊ] [dɒt] [ai] - [ə; eɪ]['drɪŋkə(r)] [laɪk] [dɒt] ? ”

und	vill	you	dot	I	pecome	a	drinker	like	dot	?	”
和	村庄	你	点	我	-	一个	饮酒者	喜欢	点	?	”

你会让我像你一样成为酒鬼吗?

“ [wel] , [kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['brekfəst] .

“	Well	,	come	on	in	and	get	some	breakfast	.
”	出色地	,	来	在	在	和	得到	一些	早餐	.

“好了，进来吃点早餐吧。”

[juː; jʊ][eɪt; eɪt][nəʊ]['dɪnə(r)] — — ”

You	ate	no	dinner	—	—	”
你	吃	不	晚餐	—	—	”

你没吃晚饭——”

“ [ˌjuː en ˈdiː][ai] [tɪŋk] [ˈnɛfər] [əˈgen] [vɪl] [ai] [iːt] .
“ Und I t'ink nefer again vill I eat .
“ 和 我 墨水 内弗 再次 村庄 我 吃 .

“我想我再也不会吃饭了。”

” [æz; əz][hiː; hi] [ˈmɔːnfəli] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] ,
” As he mournfully spoke these words ,
” 作为 他 悲伤地 辐 这些 字 ,

“当他悲痛地说出这些话时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
the poor man took from his pocket a stump of a pencil and a
这 贫穷的 男人 采取 从 他的 口袋 一个 树桩 的 一个 铅笔 和 一个
[piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [raɪt] .
piece of paper and began to write .
片 的 纸 和 开始 到 写 .

可怜的人从口袋里掏出一截铅笔头和一张纸，开始写字。

[ʃəʊˈʃəʊni] [wɒtʃt] [hɪm][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
Shoshone watched him a moment and then asked what he was doing .
肖肖尼 观看 他 一个 片刻 和 然后 问 什么 他 曾是 正在做 .

肖肖尼人看了他一会儿，然后问他在做什么。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [maɪ] [vɪl] .
“ I am writing my vill .
“ 我 是 写作 我的 村庄 .

“我正在写我的村庄。”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmɒrɪs] [kept] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]
” At the same time Morris kept brushing his [106]
” 在 这 相同的 时间 莫里斯 保留 刷牙 他的 [-]

“与此同时，莫里斯不停地刷着他的[106]

[hænd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈtɔːmentid] [baɪ] [flaɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :
hand before his eyes , as though tormented by flies , and at last he said :
手 前 他的 眼睛 , 作为 尽管 饱受折磨 经过 苍蝇 , 和 在 最后的 他 说 :

他双手捂住眼睛，仿佛被苍蝇折磨一般，最后说道：

“ [ˈnɛfər] [dɪt][ai] [siː] [ˈkɒkrəʊtʃɪz] [dɒt] [koʊlt] [flai] [laɪk] [dɒt] .
“ Nefer dit I see cockroaches dot coult fly like dot .
“ 内弗 迪特 我 看 蟑螂 点 库尔特 飞 喜欢 点 .

“Nefer dit 我看见蟑螂点 coult 像点一样飞。

[deɪ] [ˈkɒmz] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ! ”
Dey comes right in your face ! ”
戴伊 来 正确的 在 你的 脸 ! ”

他们会直接冲到你面前！

“ [əʊ] , [ɑː] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] — [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhedeɪk] .
“ Oh , ah — there are no — that is just the effect of your headache .
“ 哦 , 啊 — 那里 是 不 — 那 是 只是 这 影响 的 你的 头痛 .

“哦，啊——没有——那只是你头痛的症状。”

[ðæt] [wɪl] [pɑːs] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
That will pass off in a little while .
那 将要 经过 离开 在 一个 小的 尽管 .

这种情况很快就会过去。

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˈkɒfi] — — ”
A cup of strong coffee — — ”
一个 杯子 的 强的 咖啡 — — ”

一杯浓咖啡——”

“ ['nɛfər] , ['nɛfər] [ʃæl; ʃəl] [ai] [iːt] [ə'gen] .
“ Nefer , nefer shall I eat again .
“ 内弗 , 内弗 将 我 吃 再次 .

“我再也吃不到东西了。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [hɪə(r)] — [juː en 'diː] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɔːrə] — —
I shall die here — und my poor Dora — —
我 将 死 这里 — 和 我的 贫穷的 多拉 — —

我将死在这里——还有我可怜的朵拉——

” [hɪə(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [brəʊk] [daʊn] ['ʌtəli] [ænd; ənd] [wept] ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
” Here the unhappy man broke down utterly and wept scalding tears of such
” 这里 这 不开心 男人 打破 向下 完全地 和 哭泣 烫 眼泪 的 这样的
[ʌn'feɪnd] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ʃəʊ'ʃəʊni] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] .
unfeigned sorrow that Shoshone was greatly touched .
恼 悲哀 那 肖肖尼 曾是 非常 感动 .

“这时，那个不幸的人彻底崩溃了，流下了滚烫的泪水，他那真挚的悲伤深深地打动了肖肖尼。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
“ Is there anything I can do for you ?
“ 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ?

“我能为你做些什么吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [mæn] .
” he asked of the sorrowing man .
” 他 问 的 这 悲伤 男人 .

他问那位悲伤的男人。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['loʊni] , [jes] ?
Will you take care of Loney , yes ?
将要 你 拿 关心 的 洛尼 , 是的 ?

你会照顾好洛尼吗?

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɪlt] , [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [gʊd] .
He is a poor chilt , not quite right in his head , but good .
他 是 一个 贫穷的 奇尔特 , 不是 相当 正确的 在 他的 头 , 但 好的 .

他是个穷孩子，精神不太正常，但心地善良。

[hiː; hi] [hæf] ['naɪdər] ['feɪdə(r)] [nɔː(r)] ['mʌdə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [gɪf; dʒɪf] [juː; jʊ] [dʒeɪk] , ['meɪn] [hɔːs] .
He haf neider fader nor mudder , and I gif you Jake , mein horse .
他 半 尼德尔 淡入淡出 也不 泥浆 , 和 我 gif 你 杰克 , 我的 马 .

他既没有推子也没有泥巴，我给你杰克，我的马。

[dɒt] ['loʊni] , [hiː; hi] [ɪz] [guːt] [juː en 'diː] [hiː; hi] [vɪl] [vɔːrk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ven]
Dot Loney , he is goot und he vill vork for you ven
点 洛尼 , 他 是 好 和 他 村庄 沃克 为了 你 ven

Dot Loney，他很好，他会为你工作的。

[hiː; hi] [get] [ə; eɪ] ['liːtl] ['fætə(r)] . ”
he get a leetle fatter . ”
他 得到 一个 小精灵 更胖 . ”

他稍微胖了一点。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['pɑːdnə(r)] .
“ All right , pardner .
“ 全部 正确的 , 伙伴 .

“好的，伙伴。”

[ðæt] [gəʊz] . ″
That goes . ″
那 去 . ″

就这样吧。

“ [səʊ] [dʌz] [diː] [hɔːs] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [guːt] .
“ So does de horse , but not very goot .
″ 所以 做 德 马 , 但 不是 非常 好 .

“马也是这样，但不太好。”

[dɒt] [hɔːs] , [hiː; hi] [niːt] [mɔː(r)] - [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [viː] [biːn] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪtli] ,
Dot horse , he neets more t'ings to eat , but ve been very poor lately ,
点 马 , 他 尼特族 更多的 - 到 吃 , 但 ve 到过 非常 贫穷的 最近 ,

这匹名叫Dot的马需要更多食物，但它最近很穷。

[ˌjuː en 'diː] [diː] [menz] [æt; ət] [diː] [nekst] [pleɪs] [bɪ'hɪnt] [seɪ] [dɒt] [dɪə] [vɑːs] [lɒts] [ɒv; əv] [grɑːs] [ˌjuː en 'diː] -
und de mens at de next place behint say dot dere vos lots of grass und t'ings
和 德 男士 在 德 下一个 地方 背后 说 点 德雷 vos 很多 的 草 和 -
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

und de mens at de next place behint say dot dere vos lot of grass und t'ings here,

[ˌjuː en 'diː] [dɒt] [deɪ] [pʊts] [kriːm] [ɒn] [diː] ['hɔːrsɪz] [əʊts] - ['mɔːnɪŋ] ,
und dot dey puts cream on de horse's oats efery morning ,
和 点 戴 放置 奶油 在 德 马匹 燕麦 - 早晨 ,

他们每天早上都会在马的燕麦片上涂抹奶油。

[ˌem aɪ 'tiː] [hɒt] - [ˌjuː en 'diː] - [ˌjuː en 'diː] ['pɑːsli] [æt; ət] [nuːn] .
mit hot piskits und peefsteak und parsley at noon .
密特 热的 - 和 - 和 香菜 在 中午 .

中午吃热皮斯基特、牛排和欧芹。

[aɪ] [doʊnt] [tɪŋk] [səʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] ? ″ [-]
I don't t'ink so , do you ? ″ [107]
我 不 墨水 所以 , 做 你 ? ″ [-]

我不这么认为，你觉得呢？[107]

[ʃəʊ'ʃəʊni] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
Shoshone was trying hard to keep a straight face .
肖肖尼 曾是 尝试 难的 到 保持 一个 直的 脸 .

肖肖尼努力保持面无表情。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [tɔː'mentɪŋ] [ðɪs]
He now began to feel ashamed of the part he had taken in tormenting this
他 现在 开始 到 感觉 羞愧 的 这 部分 他 有 已采取 在 折磨 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ,
poor man ,
贫穷的 男人 ,

他现在开始为自己参与折磨这个可怜的男人而感到羞愧。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] “ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] ″ [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtə(r)s] .
and , above all , one who was “ one of the craft ” of operators .
和 , 多于 全部 , 一 WHO 曾是 “ 一 的 这 工艺 ″ 的 运营商 .

而且，最重要的是，他是操作人员中的“行家”。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [hiː; hi] [wʊd] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] .
He determined that from now on he would act as his friend .
他 决定 那 从 现在 在 他 会 行为 作为 他的 朋友 .

他决定从今以后要以朋友的身份对待他。

[dʒʌst][æz; əz] [ʃəʊˈʃəʊni] [tɜːnd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,

Just	as	Shoshone	turned	,	there	was	a	sudden	cloud	of	dust	,
只是	作为	肖肖尼	转向	,	那里	曾是	一个	突然	云	的	灰尘	,

肖肖尼刚一转身，突然扬起一阵尘土。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][rəʊd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɐpɹˈəʊtʃt] ,

and	a	horse	came	galloping	up	the	road	,	and	,	as	it	approached	,
和	一个	马	来了	疾驰	向上	这	路	,	和	,	作为	它	接近	,

一匹马沿着道路飞奔而来，当它靠近时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ɪts] [bæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd] [niːz] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

they	saw	a	young	man	on	its	back	,	with	his	elbows	and	knees	flying	up	and
他们	锯	一个	年轻的	男人	在	它是	后退	,	和	他的	肘部	和	膝盖	飞行	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们看到一个年轻人趴在它背上，肘部和膝盖上下摆动。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈaʊtfɪt] [rɪˈzɒlvd] [ɪtˈself][ˈɪntuː] [ˈbɛni] — [red] [ænd; ənd]

and	in	another	minute	the	whole	outfit	resolved	itself	into	Bennie	—	red	and
和	在	其他	分钟	这	所有的	全套服装	已解决	本身	进入	本尼	—	红色的	和

[ˈdʌsti] , [bʌt; bət] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈbɛni] :

dusty	,	but	undoubtedly	Bennie	:
尘土飞扬	,	但	无疑	本尼	:

又过了一分钟，整个装束就变成了本尼——浑身是红，满身灰尘，但毫无疑问是本尼：

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [pəˈpɑː][ˈgəʊldbɜːg] !

“	Here	I	am	,	Papa	Goldberg	!
“	这里	我	是	,	爸爸	戈德堡	!

“我来了，戈德堡爸爸！”

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɛni] ,

Here	I	am	!	”	shouted	Bennie	,
这里	我	是	!	”	喊叫	本尼	,

“我来了！”本尼喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ɒf] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [frend] .

as	he	tumbled	off	the	horse	and	rushed	to	greet	his	friend	.
作为	他	翻滚	离开	这	马	和	匆忙	到	迎接	他的	朋友	.

他从马上摔了下来，然后冲过去迎接他的朋友。

“ [əʊ] , [diː] [ˈbɛni] !

“	Oh	,	de	Bennie	!
“	哦	,	德	本尼	!

“哦，德·本尼！

[aɪ] [piːn] [glæt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

I	peen	glat	to	see	you	!
我	阴茎	格拉特	到	看	你	!

见到你我真是太高兴了！

[hæf][juː; jʊ][gɒt] [ˈeni] [ˈhedeɪk] [ˈpaʊdər] ? ”

Haf	you	got	any	headache	powders	?	”
半	你	得到	任何	头痛	粉末	?	”

你有头痛药粉吗？

“ [jes] ; [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	Yes	;	here	they	are	.
“	是的	;	这里	他们	是	.

“是的，它们就在这里。”

[ai] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [ai] ['fɒləʊd] .

I	got	your	telegram	and	I	followed	.
我	得到	你的	电报	和	我	随后	.

我收到了你的电报，我已经关注了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv] ['dɔːrə] ? ″

Have	you	any	news	of	Dora	?	″
有	你	任何	消息	的	多拉	?	″

你有朵拉的消息吗?

“ [nəʊ] , ['bɛni] ; [nʌn] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [kiːp] [ɒn] [dɪs] [veɪ] [ju: en 'diː] [ai] [tɪŋk]

“	No	,	Bennie	;	none	,	but	somehow	I	keep	on	dis	vay	und	I	t'ink
″	不	,	本尼	; 没有任何		,	但	不知何故	我	保持	在	迪斯	vay	和	我	墨水

“不，本尼；没有，但不知怎的，我一直这样想，而且我认为

[ai] [vɪl] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .

I	vill	find	her	yet	.
我	村庄	寻找	她	然而	.

我一定会找到她的。

″ [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ'ʃəʊni] : “ [ɪf] [ai] [daɪ] , ['mɪstə(r)] , [pliːz] [pʊt] [ɒn] [diː] [stəʊn] , - [vɪlt] [bɪl] ,

″	Then	,	turning	to	Shoshone	:	“	If	I	die	,	Mister	,	please	put	on	de	stone	,	'	Vilt	Bill	,
″	然后	,	转弯	到	肖肖尼	:	“	如果	我	死	,	先生	,	请	放	在	德	石头	,	-	维尔特	账单	,

然后，他转向肖肖尼说：“先生，如果我死了，请把‘维尔特·比尔’放在石头上，

[hiː; hi] [lɪf] [tuː] ['aʊəz] ; [den] [hiː; hi] [daɪ] ! - ″

he	lif	two	hours	;	den	he	die	!	'	″
他	生命	二	小时	;	丹	他	死	!	-	″

他活了两个小时，然后就死了！

“ [ɔːl] [raɪt] , ['pɑːdnə(r)] . ″

“	All	right	,	pardner	.	″
″	全部	正确的	,	伙伴	.	″

“好的，伙伴。”

“ [əʊ] , [ai] [mʌst; məst] [hæf] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['fɑːtər] , [tuː; tə] [teɪk] [diː] ['paʊtərz] .

“	Oh	,	I	must	haf	a	glass	of	vater	,	to	take	de	powters	.
″	哦	,	我	必须	半	一个	玻璃	的	父亲	,	到	拿	德	粉末	.

“哦，我得喝杯水，才能把粉末喝下去。”

[vɪər] [kæn; kən] [ai] [get] [diː] [glɑːs] ? ″ [-]

Vere	can	I	get	de	glass	?	″	[	108	]
维尔	能	我	得到	德	玻璃	?	″	[	-	]

Vere，我能拿到玻璃杯吗？”[108]

“ [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːn] — — ″

“	Go	to	the	saloon	—	—	″
″	去	到	这	酒吧	—	—	″

“去酒吧——”

“ [ɪz] [dɪə] [nəʊ] ['əʊdə(r)] [vɪərɛs] ? ″

“	Is	dere	no	oder	veres	?	″
″	是	德雷	不	或	veres	?	″

“Is dere no oder veres?”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	You	can	go	around	the	back	of	the	house	and	get	one	at	the	kitchen	.
″	你	能	去	大约	这	后退	的	这	房子	和	得到	一	在	这	厨房	.

″

″

“你可以绕到房子后面，在厨房里拿一个。”

“ [den] [dɒt] [ɪz] [vɪər] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] .

“	Den	dot	is	vere	I	shall	go	.
”	丹	点	是	真实	我	将	去	.

“我将前往丹点。

[kʌm] , ['bɛni] , [ai] [vʊld] [nɒt] [ə'ləʊn] [gəʊ] .

Come	,	Bennie	,	I	vould	not	alone	go	.
来	,	本尼	,	我	可以	不是	独自的	去	.

来吧，本尼，我不能一个人去。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] , ['mɪstə(r)] ! [pliːz] [doʊnt] [duː; də] [vɪt] - [diː] ['bɛni] [laɪk] [vɑːt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌem 'iː]

Oh	,	Mister	,	Mister	!	please	don't	do	vit	'	de	Bennie	like	vot	you	do	mit	me
哦	,	先生	,	先生	!	请	不	做	维生素	-	德	本尼	喜欢	投票	你	做	密特	我

.

:

.

哦，先生，先生！请不要像对待我一样对待本尼。

[hiː; hi] [ɪz] [diː] [bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv] ['meɪn] ['dɔːrə] [vɑːt] [væs] ['stəʊlən] [ˌjuː en 'diː] [ai] [vɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [lɪf] [tuː; tə] [hʌnt]

He	is	de	betrothed	of	mein	Dora	vot	vas	stolen	und	I	vish	him	to	lif	to	hunt
他	是	德	未婚妻	的	我的	多拉	投票	血管	被盗	和	我	维什	他	到	生命	到	打猎

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

他是我的未婚妻朵拉，她的婚约被偷走了，我希望他能活着去寻找她。

[pliːz] [gɪf; dʒɪf] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [vɔːrd] . ”

Please	gif	me	your	vord	.	”
请	gif	我	你的	沃德	.	”

请把你的vord给我。

“ [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃəʊ'ʃəʊni] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ɪn] [djuː] [fɔːm] ,

“	I	promise	you	,	”	said	Shoshone	,	waiting	for	an	introduction	,	in	due	form	,
”	我	承诺	你	,	”	说	肖肖尼	,	等待	为了	一个	介绍	,	在	到期的	形式	,

[tuː; tə] ['bɛni] .

to	Bennie	.
到	本尼	.

“我向你保证，”肖肖尼说道，等待着按礼节向本尼做个介绍。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [fræŋk] [jʌŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [bɪ'trəʊðd] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] ['dɔːrə] .

He	liked	the	frank	young	face	of	the	“	betrothed	”	of	the	lost	Dora	.
他	喜欢	这	坦率	年轻的	脸	的	这	“	未婚妻	”	的	这	丢失的	多拉	.

他喜欢失踪的朵拉的“未婚夫”那张坦率年轻的脸庞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [jet] , [ænd; ənd] ,

But	the	shoemaker	had	not	learned	the	etiquette	of	the	range	yet	,	and	,
但	这	鞋匠	有	不是	学习	这	礼仪	的	这	范围	然而	,	和	,

[wɪð] ['sevrəl] [grəʊnz] ,

with	several	groans	,
和	一些	呻吟	,

但这位鞋匠还不了解炉灶上的礼仪，他哼哼唧唧地说道：

[hiː; hi] [tʊk] ['bɛniz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

he	took	Bennie's	arm	and	they	went	around	to	the	kitchen	door	for	the
他	采取	本尼的	手臂	和	他们	去	大约	到	这	厨房	门	为了	这

[glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

glass	of	water	.
玻璃	的	水	.

他挽着本尼的胳膊，绕到厨房门口去拿水。

[ʃəʊˈʃəʊni] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][səʊ][sæt] [daʊn] [əˈpɒn][æn; ən] [ˌʌpˈtɜːnd]

Shoshone	**had**	**had**	**his**	**breakfast**	**and**	**so**	**sat**	**down**	**upon**	**an**	**upturned**
肖肖尼	有	有	他的	早餐	和	所以	卫星	向下	之上	一个	翻转

['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənəbl] [əʊld][paɪp] ,

bucket	**and**	**lighted**	**his**	**companionable**	**old**	**pipe**	**,**
桶	和	照明	他的	友善的	老的	管道	,

肖肖尼吃过早饭后，便坐在一个倒扣的水桶上，点燃了他那支陪伴他多年的老烟斗。

[ænd; ənd] [ˈruːmineɪt] [æz; əz][hiː; hi] [smәʊkt] .

and	**ruminated**	**as**	**he**	**smoked**	**.**
和	反刍	作为	他	熏制	.

他一边抽烟一边沉思。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , ['ləʊni] [keɪm] [bæk] , [səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] ,

As	**he**	**sat**	**there**	**,**	**Loney**	**came**	**back**	**,**	**supposing**	**he**	**would**	**find**	**Mr**	**.**	**Goldberg**	**,**
作为	他	卫星	那里	,	洛尼	来了	后退	,	假如	他	会	寻找	先生	.	戈德堡	,

他坐在那里，洛尼回来了，以为会找到戈德堡先生。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tent]

but	**as**	**he**	**was**	**not**	**at**	**the**	**watering**	**-**	**place**	**the**	**boy**	**went**	**to**	**the**	**tent**
但	作为	他	曾是	不是	在	这	浇水	-	地方	这	男生	去	到	这	帐篷

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

and	**looked**	**in**	**,**
和	看起来	在	,

但他不在饮水处，男孩便走到帐篷前往里看去。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] , ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

and	**then**	**turned**	**,**	**frightened**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**it**	**was**	**empty**	**.**
和	然后	转向	,	害怕	,	作为	他	锯	它	曾是	空的	.

然后他惊恐地转过身，发现里面空无一人。

“ [həˈləʊ] , ['jʌŋstə(r)] ! ” [sed] [ʃəʊˈʃəʊni] ['kaɪndli] .

“	**Hallo**	**,**	**youngster**	**!**	**”**	**said**	**Shoshone**	**kindly**	**.**
“	你好	,	青少年	!	”	说	肖肖尼	亲切地	.

“你好，年轻人！”肖肖尼和蔼地说。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] ? ” [sed] ['ləʊni] .

“	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Mister**	**?**	**”**	**said**	**Loney**	**.**
“	如何	做	你	做	,	先生	?	”	说	洛尼	.

“先生，您好？”洛尼说道。

“ [dɪd] [-]

“	**Did**	**[**	**109**	**]**
“	做过	[	-	]

“做过[109]

[juː; jʊ] [siː] ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] — [aɪ] [miːn] ['mɪstə(r)] . [waɪld] [bɪl] ?

you	**see**	**Mr**	**.**	**Goldberg**	**—**	**I**	**mean**	**Mr**	**.**	**Wild**	**Bill**	**?**
你	看	先生	.	戈德堡	—	我	意思是	先生	.	荒野	账单	?

你见过戈德堡先生——我是说，威尔德·比尔先生吗?

[wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? ”

Which	**way**	**did**	**he**	**go**	**?**	**”**
哪个	方式	做过	他	去	?	”

他往哪个方向走了?

“ [əʊ] , [hiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	**Oh**	**,**	**he'll**	**be**	**back**	**in**	**a**	**minute**	**.**
“	哦	,	地狱	是	后退	在	一个	分钟	.

“哦，他马上就回来。”

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
He's all right .
他是 全部 正确的 .

他没事。

[seɪ] , [kɪd] , [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] .
Say , kid , who is your friend , anyway , and what brought him here .
说 , 孩子 , WHO 是 你的 朋友 , 反正 , 和 什么 带来 他 这里 .

孩子，你朋友是谁？他怎么会来这里？

[kʌm] , [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] . ″
Come , now , tell me the truth . ″
来 , 现在 , 告诉 我 这 真相 . ″

来吧，告诉我实话。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜː(r)] .
“ I always tell the truth , sir .
“ 我 总是 告诉 这 真相 , 先生 .

先生，我总是说真话。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ['gəʊldbɜːg] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .
His name is Mr . Morris Goldberg , and he is a shoemaker from New York .
他的 姓名 是 先生 . 莫里斯 戈德堡 , 和 他 是 一个 鞋匠 从 新的 约克

他名叫莫里斯·戈德堡先生，是纽约的一位鞋匠。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ðeə(r)] — ['mɪstə(r)] . - ['kæktəs] [bɪl] - — [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ʃɒt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
A man came there — Mr . ' Cactus Bill ' — and another man shot him in the back .
一个 男人 来了 那里 — 先生 . - 仙人掌 账单 - — 和 其他 男人 射击 他 在 这 后退 .

一个男人——人称“仙人掌比尔”——来到这里，然后另一个男人从背后开枪打死了他。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][mæn] [tʊk] ['dɔːrə] [ə'weɪ] .
I saw him , and the bad man took Dora away .
我 锯 他 , 和 这 坏的 男人 采取 多拉 离开 .

我看见他了，那个坏人把朵拉带走了。

[ðə; ði][bæd][mæn][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [bæd][mæn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][hɪt][ˌem 'iː][hɪə(r)] — [siː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] ['dɔːrə] [ə'weɪ] ;
The bad man had another bad man along and that man hit me here — see — and they carried Dora away ;
这 坏的 男人 有 其他 坏的 男人 沿着 和 那 男人 打 我 这里 — 看 — 和 他们 携带 多拉 离开 ;

那个坏人还带了另一个坏人，那个人打了我这里——你看——然后他们把朵拉带走了；

[ænd; ənd] ['bɛni] — [ðæts] ['dɔːrəz] ['stedi] ['kʌmpəni] — [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ″ “
and Bennie — that's Dora's steady company — don't know where we are . ″ “
和 本尼 — 那就是 朵拉的 稳定的 公司 — 不 知道 在哪里 我们 是 . ″ “

而本尼——朵拉的固定伙伴——也不知道我们在哪里。

- ['kæktəs] [bɪl] , - [juː; jʊ] [seɪ] ?
' Cactus Bill , ' you say ?
- 仙人掌 账单 , - 你 说 ?

你说的是“仙人掌比尔”吗？

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ? ″
What became of him ? ″
什么 成为 的 他 ? ″

他后来怎么样了？

“ ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg][hæd; həd][ə; eɪ]['fjuːnərəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , - [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] .

“	Mr	.	Goldberg	had	a	funeral	for	him	,	'	cause	he	had	no	friends	.
”	先生	.	戈德堡	有	一个	葬礼	为了	他	,	-	原因	他	有	不	朋友们	.

“戈德堡先生为他举办了葬礼，因为他没有朋友。”

- ['kæktəs] [bɪl] - [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gəʊld]

'	Cactus	Bill	'	gave	Mr	.	Goldberg	a	paper	that	he	said	was	about	a	gold
-	仙人掌	账单	-	给予	先生	.	戈德堡	一个	纸	那	他	说	曾是	关于	一个	金子

[maɪn] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

mine	out	here	and	it	was	for	him	,
矿	出去	这里	和	它	曾是	为了	他	,

“仙人掌比尔”给了戈德堡先生一份文件，说是关于这里的一座金矿的，是给他的。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['goʊldbɜːrgz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [spent] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] ,

and	when	all	of	Mr	.	Goldberg's	money	was	spent	,	looking	for	Dora	,
和	什么时候	全部	的	先生	.	戈德堡的	钱	曾是	花费	,	寻找	为了	多拉	,

当戈德堡先生所有的钱都花光了，都在寻找朵拉的时候，

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][maɪn][səʊ] , ['meɪbi] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][mɔː(r)] ['mʌni]

we	came	here	to	find	the	mine	so	,	maybe	,	we	could	get	some	more	money
我们	来了	这里	到	寻找	这	矿	所以	,	或许	,	我们	可以	得到	一些	更多的	钱

.

:
.

我们来这里是为了找到矿，这样或许能赚点钱。

[seɪ] , [wɒt] [eɪlz]['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”

Say	,	what	ails	Mr	.	Goldberg	this	morning	?	”
说	,	什么	疾病	先生	.	戈德堡	这	早晨	?	”

“请问，戈德堡先生今天早上有什么不舒服吗？”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][eɪl][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃəʊˈʃəʊni]

“	What	shall	never	ail	you	,	little	man	,	if	I	can	help	it	,	”	said	Shoshone
”	什么	将	绝不	艾尔	你	,	小的	男人	,	如果	我	能	帮助	它	,	”	说	肖肖尼

[kən'traɪtli] .

contritely	.
懊悔地	.

“只要我能帮上忙，你就永远不会生病，小家伙，”肖肖尼懊悔地说。

“ [ə'hem; ə'həm] !

“	Ahem	!
”	嗯	!

“咳！”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [jet] ? ” [-]

Have	you	had	your	breakfast	yet	?	”	[	110	]
有	你	有	你的	早餐	然而	?	”	[	-	]

你吃过早饭了吗？[110]

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [nɒt] [jet] . ”

“	No	,	sir	;	not	yet	.	”
”	不	,	先生	;	不是	然而	.	”

“不，先生；还没到时候。”

“ [wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] ,

“	Well	,	come	along	and	we'll	have	our	breakfast	together	,
”	出色地	,	来	沿着	和	出色地	有	我们的	早餐	一起	,

“好，一起来吧，我们一起吃早餐。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dɔːrə] , [ænd; ənd][ɔːl] , [waɪl] [wiː; wi] [iːt] . ”

and	you	shall	tell	me	all	about	this	Dora	,	and	all	,	while	we	eat	.	”
和	你	将	告诉	我	全部	关于	这	多拉	,	和	全部	,	尽管	我们	吃	.	”

你一边吃饭一边把朵拉的事都告诉我。”

“ [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [ai] [tʊk] [dʒeɪk] [bæk] .

“	I	thought	I	saw	you	at	the	table	when	I	took	Jake	back	.
”	我	想法	我	锯	你	在	这	桌子	什么时候	我	采取	杰克	后退	.

“我带杰克回去的时候，好像在桌子旁看到你了。”

[seɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [faɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Say	,	he	looks	fine	this	morning	.
说	,	他	看起来	美好的	这	早晨	.

说真的，他今天早上看起来状态不错。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

You	ought	to	see	him	.
你	应该	到	看	他	.

你应该见见他。

” [ʃəʊ'ʃəʊni] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl]

”	Shoshone	slapped	his	leg	with	his	hat	in	great	enjoyment	of	something	,	but	all
”	肖肖尼	被掌掴	他的	腿	和	他的	帽子	在	伟大的	享受	的	某物	,	但	全部

[hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] :

he	said	was	:
他	说	曾是	:

肖肖尼用帽子拍了拍自己的腿，似乎很享受什么，但他只说了一句话：

“ [fəʊks] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][lɒt] [aʊt] [hɪə(r)] . ”

“	Folks	have	to	eat	a	lot	out	here	.	”
”	各位	有	到	吃	一个	很多	出去	这里	.	”

“这里的人们经常需要在外面吃饭。”

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['loʊni] , “ [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] ['hʌŋgri] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði][treɪl]

“	I	believe	you	,	”	said	Loney	,	“	for	I've	been	hungry	ever	since	we	hit	the	trail
”	我	相信	你	,	”	说	洛尼	,	”	为了	我已经	到过	饥饿的	曾经	自从	我们	打	这	踪迹

.

:
.

“我相信你，”洛尼说，“因为自从我们踏上旅途以来，我就一直很饿。”

[ænd; ənd][səʊ][ɪz]['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] , ['əʊnli][hiː; hi] [prɪ'tendz] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .

And	so	is	Mr	.	Goldberg	,	only	he	pretends	he	isn't	.
和	所以	是	先生	.	戈德堡	,	仅有的	他	假装	他	不是	.

戈德堡先生也是如此，只是他假装不是。

['bɪznəs] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] [aʊt] [hɪə(r)] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'flektɪvli] .

Business	isn't	very	good	in	his	line	out	here	,	”	added	the	child	reflectively	.
商业	不是	非常	好的	在	他的	线	出去	这里	,	”	额外	这	孩子	反思地	.

“他这行生意不太好，”孩子若有所思地补充道。

[ðen] [ðeɪ] [went] , [hænd][ɪn][hænd] , [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Then	they	went	,	hand	in	hand	,	to	the	dining	-	room	,
然后	他们	去	,	手	在	手	,	到	这	用餐	-	房间	,

然后他们手牵着手去了餐厅。

[ʃəʊ'ʃəʊni] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [klɑːsp][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] .

Shoshone	feeling	a	distinct	thrill	of	pleasure	at	the	confiding	clasp	of	those	little	fingers	.
肖肖尼	感觉	一个	清楚的	刺激	的	乐趣	在	这	倾诉	搭扣	的	那些	小的	手指	.

肖肖尼感受到那双小手充满信任的轻握，心中涌起一股难以言喻的愉悦。

['loʊni] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [bɪg][mæn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kaɪnd] [aɪz] .

Loney	felt	a	great	confidence	in	this	big	man	who	had	such	kind	eyes	.
洛尼	毛毡	一个	伟大的	信心	在	这	大的	男人	WHO	有	这样的	种类	眼睛	.

洛尼对这个身材高大、眼神和善的男人充满了信心。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][felt] [səʊ] ['hæpi] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['iːv(ə)l]['feɪsɪz]

Neither	of	them	would	have	felt	so	happy	had	they	seen	the	two	evil	faces
两者都不	的	他们	会	有	毛毡	所以	快乐的	有	他们	已见	这	二	邪恶的	面孔

['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [rɒks] [hɑːf] - ['kʌvəd] [baɪ] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] .

peering	at	them	from	between	two	great	rocks	half	-	covered	by	creeping	vines	.
窥视	在	他们	从	之间	二	伟大的	岩石	一半	-	涵盖	经过	爬行	藤蔓	.

如果他们看到两张邪恶的面孔从两块被藤蔓半覆盖的大石头之间窥视着他们，他们俩都不会感到这么高兴了。

[æz; əz] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [daʊn]

As	Shoshone	and	the	child	disappeared	into	the	house	,	the	two	men	came	down
作为	肖肖尼	和	这	孩子	消失	进入	这	房子	,	这	二	男人	来了	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

当肖肖尼和孩子消失在房子里时，两个男人也下了楼。

[ænd; ənd][dʒɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [his] :

and	John	,	with	a	face	white	with	anger	,	hissed	:
和	约翰	,	和	一个	脸	白色的	和	愤怒	,	嘶嘶作响	:

约翰气得脸色煞白，嘶嘶地说：

“ [juː; jʊ]['laɪə(r)] !

“	You	liar	!
“	你	说谎者	!

你这个骗子！

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [nɒt] [ded] !

You	see	the	boy	is	not	dead	!
你	看	这	男生	是	不是	死的	!

你看，这孩子没死！

[ðæt] [-]

That	[	111	]
那	[	-	]

那[111]

[dʒuː][ɪz][hɪə(r)] , [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] !

Jew	is	here	,	seeking	his	daughter	,	and	the	fool	she	was	to	marry	!
犹	是	这里	,	寻求	他的	女儿	,	和	这	傻子	她	曾是	到	结婚	!

犹太人来到这里寻找他的女儿，以及她嫁给的那个傻瓜！

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [juː 'es] !

All	in	the	same	house	with	us	!
全部	在	这	相同的	房子	和	我们	!

他们都和我们住在同一屋檐下！

[ə; eɪ] [faɪn] [fɪks] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [juː 'es][ɪn] ! ”

A	fine	fix	you	have	got	us	in	!	”
一个	美好的	使固定	你	有	得到	我们	在	!	”

你给我们惹了个大麻烦！

“ [aɪ] [tɔt] [aɪ'd] [krəuk] [hɪm] !

“	I	t'ought	I'd	croaked	him	!
“	我	以为	ID	呱呱叫	他	!

“我以为我已经把他干掉了！”

[hiː; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [əʊ] - [liːd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [drægd] [hɪm] [hiː; hi]['nevə(r)] [muːvd] .

He	fell	like	a	lump	o	'	lead	,	and	when	I	dragged	him	he	never	moved	.
他	跌倒	喜欢	一个	块	o	-	带领	,	和	什么时候	我	拖拽	他	他	绝不	已搬	.

他像块铅一样倒了下去，我拖着他，他一动不动。

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What's **to** **be** **done** **?**
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
Say **it** **,** **and** **I'll** **do** **it** **.** **”**
说 它 , 和 患病的 做 它 . ”

你开口，我就做。

“ ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] [strɔː] !
“ **Our** **lives** **are** **not** **worth** **a** **wisp** **of** **straw** **!**
” 我们的 生活 是 不是 值得 一个 烟雾 的 稻草 !

“我们的生命连一根稻草都不如！”

[ɪf] [ðiːz] [rʌf] ['westənəz] [hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
If **these** **rough** **Westerners** **had** **but** **an** **inkling** **of** **this** **,**
如果 这些 粗糙的 西方人 有 但 一个 暗示 的 这 ,

如果这些粗鲁的西方人哪怕稍微意识到这一点，

[wɪd] [ə'dɔːn] [ðæt] [ləʊn] [triː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
we'd **adorn** **that** **lone** **tree** **over** **there** **in** **a** **short** **time** **.**
我们会 装饰 那 孤独 树 超过 那里 在 一个 短的 时间 .

我们很快就能把那边那棵孤零零的树装饰一番。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [əb'sɜːd] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [hɪə(r)] . ”
They **have** **such** **absurd** **notions** **about** **women** **here** **.** **”**
他们 有 这样的 荒诞 概念 关于 女性 这里 . ”

他们这里对女性的看法真是荒谬至极。

“ [seɪ] , [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [dæt] .
“ **Say** **,** **don't** **talk** **like** **dat** **.**
” 说 , 不 讲话 喜欢 数据 .

“我说，别那样说话。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɔː(r)] - .
It **gives** **me** **a** **sore** **t'roat** **.**
它 给予 我 一个 疮 - .

它让我嗓子疼。

[seɪ] , [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][gæl] [luːs] .
Say **,** **what's** **the** **matter** **of** **turning** **the** **gal** **loose** **.**
说 , 是什么 这 事情 的 转弯 这 女孩 松动的 .

说，把那姑娘放了有什么问题呢?

[ʃiːz] ['dæfi] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [deɪ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [deɪ]
She's **daffy** **,** **anyhow** **,** **and** **if** **dey** **find** **her** **it'll** **be** **all** **right** **,** **and** **,** **if** **dey**
她是 达菲 , 无论如何 , 和 如果 戴 寻找 她 它将 是 全部 正确的 , 和 , 如果 戴
[doʊnt] ,
don't **,**
不 ,

反正她有点疯疯癫癫的，如果他们找到她就没事了，如果他们找不到她，

[diː] ['maʊntən] ['laɪənz] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . ”
de **mountain** **lions** **will** **find** **her** **for** **sure** **.** **”**
德 山 狮子 将要 寻找 她 为了 当然 . ”

“美洲狮肯定会找到她的。”

“ [əʊ] , [kʌm] [ɒn] .
“ **Oh** **,** **come** **on** **.**
” 哦 , 来 在 .

“哦，拜托。”

[ai][mʌst; məst]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt][sʌm; səm] [wei] .

I	must	figure	it	out	some	way	.
我	必须	数字	它	出去	一些	方式	.

我必须想办法解决这个问题。

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [siː] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .

No	one	must	see	us	here	.
不	一	必须	看	我们	这里	.

不能让任何人看到我们在这里。

['aʊə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Our	very	lives	depend	upon	it	.
我们的	非常	生活	依赖	之上	它	.

我们的生命都依赖于它。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	it	.
我	有	它	.

我有。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi][dɪd] — [aʊt][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] ,

We	can	get	out	the	same	way	we	did	—	out	the	back	window	,
我们	能	得到	出去	这	相同的	方式	我们	做过	—	出去	这	后退	窗户	,

我们可以像刚才那样出去——从后窗出去。

[ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] .

upstairs	and	on	to	the	rocks	.
楼上	和	在	到	这	岩石	.

上楼，然后走到岩石上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .

It	is	our	only	chance	.
它	是	我们的	仅有的	机会	.

这是我们唯一的机会。

[let] [ˌjuː 'es][get] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] , [ðen] [let] [hɪm] ['fɒləʊ] .

Let	us	get	safely	away	from	here	,	and	out	on	the	range	,	then	let	him	follow	.
让	我们	得到	安全	离开	从	这里	,	和	出去	在	这	范围	,	然后	让	他	跟随	.

我们先安全离开这里，到牧场去，然后让他跟着我们。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] , [tuː; tə] - ['kæktəs] [bɪlz] - [kleɪm] .

Or	,	rather	,	we	will	follow	,	to	'	Cactus	Bill's	'	claim	.
或者	,	相当	,	我们	将要	跟随	,	到	-	仙人掌	法案的	-	宣称	.

或者更确切地说，我们将采纳“仙人掌比尔”的说法。

[ai] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] , [bʌt; bət] , [drʌŋk] [ɔː(r)]['səʊbə(r)] , [hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ə'weɪ]

I	knew	he	had	one	,	but	,	drunk	or	sober	,	he	never	gave	his	secret	away
我	知道	他	有	一	,	但	,	醉	或者	清醒	,	他	绝不	给予	他的	秘密	离开

. ”

: ”

. ”

我知道他有秘密，但他无论清醒还是醉酒，都从未透露过。

“ [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][həʊl] , [kʌl] , ” [sed] ['dəʊpi] ['gluːmɪli] , [waɪl] [dʒɒn] [sed] ['grɪmli] : [-]

“	We're	in	a	hole	,	cull	,	”	said	Dopey	gloomily	,	while	John	said	grimly	:	[	112	]
“	是	在	一个	洞	,	淘汰	,	”	说	傻瓜	阴郁地	,	尽管	约翰	说	阴沉地	:	[	-	]

“我们陷入困境了，伙计，”多比沮丧地说，而约翰则严肃地说：[112]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	You	are	right	.
“	你	是	正确的	.

“你是对的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['dɔːrə][ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] , ['loʊni] , [lɪv; laɪv] .

So	long	as	Dora	and	that	boy	,	Loney	,	live	.
所以	长的	作为	多拉	和	那	男生	,	洛尼	,	居住	.

只要朵拉和那个男孩洛尼还活着。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][stænd][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]

Once	out	of	this	,	and	their	lives	shall	never	stand	to	threaten	me	with	the
一次	出去	的	这	,	和	他们的	生活	将	绝不	站立	到	威胁	我	和	这

[ɪ'lektrɪk] [tʃeə(r)] .

electric	chair	.
电的	椅子	.

一旦摆脱了这一切，他们的生命就再也无法威胁到我，更别说用电椅来处决他们了。

[kʌm] [ɒn] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [siːn] .

Come	on	;	we	must	not	be	seen	.
来	在	;	我们	必须	不是	是	已见	.

快走，我们不能被人看见。

" [ðeɪ] [dɒdʒd] [bæk] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [krept] [ə'lɒŋ] [ʌp][ðə; ði][rʌn] , [aʊt][ɒv; əv]

"	They	dodged	back	again	behind	the	rocks	and	crept	along	up	the	run	,	out	of
"	他们	躲避	后退	再次	在后面	这	岩石	和	悄悄地爬	沿着	向上	这	跑步	,	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他们再次躲到岩石后面，沿着小路悄悄地爬上去，消失在视线之外。

[ʃəʊ'ʃəʊni] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] ,

Shoshone	left	the	boy	for	a	few	moments	while	he	came	into	the	bar	-	room	,
肖肖尼	左边	这	男生	为了	一个	很少	时刻	尽管	他	来了	进入	这	酒吧	-	房间	,

肖肖尼离开男孩一会儿，自己走进了酒吧间。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ɒf] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛni] , [ɪn] [keɪs] ['eni] ['θret(ə)nd] ,

intending	to	head	off	any	possible	trouble	for	Bennie	,	in	case	any	threatened	,
意图	到	头	离开	任何	可能的	麻烦	为了	本尼	,	在	案件	任何	威胁	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

为了避免本尼遇到任何可能的麻烦，以防万一有人威胁他，他说：

" [hə'ləʊ] , - !

"	Hello	,	Snakesy	!
"	你好	,	-	!

"你好，Snakesy！"

[juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .

you	trying	to	play	the	millionaire	.
你	尝试	到	玩	这	百万富翁	.

你想扮演百万富翁的角色。

[wɛrz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ? "

Where's	the	rest	of	the	boys	?	"
在哪里?	这	休息	的	这	男孩们	?	"

其他男孩呢?

" [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [sprɪŋ] - ['rɑːftə(r)] .

"	Gone	down	to	the	spring	-	house	to	lift	a	spring	-	rafter	.
"	已消失	向下	到	这	春天	-	房子	到	举起	一个	春天	-	椽	.

"下到泉水房去抬起一根泉梁。"

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ? "

Have	something	?	"
有	某物	?	"

有什么吗?

“ [nɒt] [naʊ] .
“ Not now .
” 不是 现在 .

“现在不要。

[wɛrz] [waɪld] [bɪl] , [ðə; ði] [bʊl] - [mæn] ? ”
Where's Wild Bill , the Bull - man ? ”
在哪里? 荒野 账单 , 这 公牛 - 男人 ? ”

“野牛比尔，那个斗牛士，在哪儿? ”

“ ['setɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [aʊt] [ðeə(r)] , ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn] - [kʌp]
“ Setting on a rock out there , pouring water over his head with a tin - cup
” 环境 在 一个 岩石 出去 那里 , 浇注 水 超过 他的 头 和 一个 锡 - 杯子
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['paʊdər] ,
and taking powders ,
和 采取 粉末 ,

“他坐在外面的一块石头上，用锡杯往头上浇水，然后吞服药粉，

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — — ”
There's a young chap with him , a stranger — — ”
有 一个 年轻的 小伙子 和 他 , 一个 陌生人 — — ”

他身边有个年轻人，一个陌生人——”

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][let] [ə'ləʊn] .
“ Yes , and he is to be let alone .
” 是的 , 和 他 是 到 是 让 独自的 .

“是的，应该让他一个人待着。”

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] !
You hear me !
你 听到 我 !

你听到了吗!

[let] [ə'ləʊn] , [ðæt] [jʌŋ] [tʃæp] .
let alone , that young chap .
让 独自的 , 那 年轻的 小伙子 .

更别提那个年轻人了。

[seɪ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — —
Say , I'm going to tell you something , and that is — —
说 , 我是 去 到 告诉 你 某物 , 和 那 是 — —

嗯，我要告诉你一件事，那就是——

” [ænd; ənd][hɪə(r)] [ʃəʊ'ʃəʊni] [təʊld] [sneɪks] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ['mɒrɪs] ['gəʊldbɜːg] , [hɪz; ɪz]
” And here Shoshone told Snakes all he had learned about Morris Goldberg , his
” 和 这里 肖肖尼 讲述 蛇 全部 他 有 学习 关于 莫里斯 戈德堡 , 他的
[kwest] ,
quest ,
寻求 ,

“肖肖尼在这里把所有他了解到的关于莫里斯·戈德堡及其探险的事情都告诉了斯内克斯，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['həʊmləs] , ['ɔːf(ə)nd] [bɔɪ] ,
and the fact that he was caring for this homeless , orphaned boy ,
和 这 事实 那 他 曾是 关怀 为了 这 无家可归者 , 孤儿 男生 ,

他还照顾这个无家可归的孤儿男孩。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] “ ['kæktəs] [bɪl] , ” [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [nəʊn] [wel] .

and	how	he	had	buried	“	Cactus	Bill	,	”	whom	they	had	all	known	well	.
和	如何	他	有	埋葬	“	仙人掌	账单	,	”	谁	他们	有	全部	已知	出色地	.

以及他是如何埋葬了“仙人掌比尔”的，他们都非常熟悉这个人。

[ðeɪ] [ɔːl] [-]

They	all	[	113	]
他们	全部	[	-	]

他们都[113]

[njuː] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː]

knew	that	Bill	had	a	claim	somewhere	in	the	mountains	,	but	no	one	knew
知道	那	账单	有	一个	宣称	某处	在	这	山脉	,	但	不	一	知道

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

大家都知道比尔在山里某处拥有一块地，但没人知道具体位置。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [bɪlz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ʃɒt] , [hiː; hi]

and	,	in	spite	of	Bill's	reputation	for	a	quick	and	sure	shot	,	he
和	,	在	尽管如此	的	法案的	名声	为了	一个	快的	和	当然	射击	,	他

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] .

was	generally	liked	.
曾是	一般来说	喜欢	.

尽管比尔以枪法快、命中率高而闻名，但他总体上还是很受人喜欢。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

It	was	much	to	these	men	to	know	that	the	poor	,
它	曾是	很多	到	这些	男人	到	知道	那	这	贫穷的	,

对这些人来说，得知穷人……意义重大。

[ˌɪnəˈfensɪv] [mæn] [ˌaʊtˈsaɪd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] , [ænd; ənd] ,

inoffensive	man	outside	had	given	him	a	decent	burial	,	and	,
无害的	男人	外部	有	给定	他	一个	体面的	葬礼	,	和	,

外面那位和善的男子给了他一个体面的葬礼，而且，

[wɪð] [kwɪk] [rɪˈmɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌnˈfiːlɪŋ] [dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

with	quick	remorse	for	their	unfeeling	joke	of	the	previous	day	,
和	快的	悔恨	为了	他们的	冷漠无情	开玩笑	的	这	以前的	天	,

他们很快对前一天无情的玩笑感到懊悔。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['kaɪndnəs] .

they	planned	to	wipe	out	the	memory	of	it	by	kindness	.
他们	计划	到	擦拭	出去	这	记忆	的	它	经过	仁慈	.

他们计划用善意来抹去这段记忆。

[səʊ] ['bɛni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [speəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [haʊs] ” [wɒz; wəz][tuː; tə] [səˈplaɪ] ['gəʊldbɜːg]

So	Bennie	was	to	be	spared	,	and	the	“	house	”	was	to	supply	Goldberg
所以	本尼	曾是	到	是	幸存	,	和	这	“	房子	”	曾是	到	供应	戈德堡

,

,
,

所以本尼得以幸免，“庄家”则要为戈德堡提供人手。

['loʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] .

Loney	and	the	horse	with	all	they	needed	until	they	moved	on	.
洛尼	和	这	马	和	全部	他们	需要	直到	他们	已搬	在	.

洛尼和那匹马带着他们所需的一切，直到他们继续前行。

[ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hɑːvz] [aʊt] [west] . [-]

They	never	do	anything	by	halves	out	West	.	[	114	]
他们	绝不	做	任何事物	经过	一半	出去	西方	.	[	-	]

在西部，他们做事从来不会半途而废。[114]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] “ [wuː] - [huː] ” [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['helən] ['pɪə.sən]
There was the sound of a familiar “ whoo - hoo ” outside , and Helen Pierson
那里 曾是 这 声音 的 一个 熟悉的 “ 哇哦 - 呼 ” 外部 , 和 海伦 皮尔森
,
,
,

外面传来熟悉的“呜呼”声，海伦·皮尔森

[huːm] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [njuː] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl] ,
whom the dwellers in this part of the country knew as the Angel ,
谁 这 居民 在 这 部分 的 这 国家 知道 作为 这 天使 ,

当地居民称他为天使，

[keɪm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
came bounding into the room .
来了 边界 进入 这 房间 .

蹦蹦跳跳地进了房间。

“ [hə'ləʊ] , [bɔɪz] !
“ Hello , boys !
“ 你好 , 男孩们 !

“嗨，孩子们！”

[wuː] - [huː] ! ”
Whoo - hoo ! ”
哇哦 - 呼 ! ”

哇哦！

“ [ɪts] [ðə; ði]['eɪndʒl] ! ” [sed] [ʃəʊ'ʃəʊni] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ It's the Angel ! ” said Shoshone , springing forward to meet her .
“ 它是 这 天使 ! ” 说 肖肖尼 , 弹簧 向前 到 见面 她 .

“是天使！”肖肖尼说着，跳上前去迎接她。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [ʃəʊ'ʃəʊni] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kɔːdiəli] .
“ Good - morning , Shoshone , ” said she , cordially .
“ 好的 - 早晨 , 肖肖尼 , ” 说 她 , 诚挚地 .

“早上好，肖肖尼人，”她亲切地说。

“ ['mɔːnɪŋ] , ['eɪndʒl] .
“ Morning , Angel .
“ 早晨 , 天使 .

“早上好，天使。”

[wɒt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [daʊn] [səʊ] ['ɜːli] ? ”
What you doin ' down so early ? ”
什么 你 做 - 向下 所以 早期的 ? ”

你这么早就下来干嘛呢?

“ [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['sɪlvə(r)] [bɪlz] .
“ On my way to Silver Bill's .
“ 在 我的 方式 到 银 法案的 .

“我正要去银比尔那里。”

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][aɪ'd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] .
I told them I'd come back to - day .
我 讲述 他们 ID 来 后退 到 - 天 .

我告诉他们我今天会回来。

[hiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] . ″

He's	out	of	tobacco	,	too	,	and	I	want	some	to	take	him	.	″
他是	出去	的	烟草	,	也	,	和	我	想	一些	到	拿	他	.	″

他的烟也没了，我想给他弄点儿。

“ [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] — [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kidz] ? ″ [ɑːskt] [ʃəʊ'ʃəʊni] , [wɪð] [æn; ən]

“	Won't	it	—	won't	it	be	bad	for	the	kids	?	″	asked	Shoshone	,	with	an
″	惯于	它	—	惯于	它	是	坏的	为了	这	孩子们	?	″	问	肖肖尼	,	和	一个

['æŋkʃəs] [lʊk] .

anxious	look	.
焦虑的	看	.

“这……这不会对孩子们不好吗？”肖肖尼焦急地问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [hiː; hi] [kæn; kən] [smәʊk] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

“	Oh	,	no	;	he	can	smoke	out	-	of	-	doors	.
″	哦	,	不	;	他	能	抽烟	出去	-	的	-	门	.

“哦，不；他可以在户外抽烟。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiːl] [smәʊk] [sʌm; səm] [deɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ,

As	for	the	boy	,	he'll	smoke	some	day	himself	,	and	as	to	the	girl	,
作为	为了	这	男生	,	地狱	抽烟	一些	天	他自己	,	和	作为	到	这	女孩	,

至于那男孩，他总有一天也会抽烟；至于那女孩，

[ʃɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] , ['enihaʊ] . ″

she'll	have	to	get	used	to	it	some	day	,	anyhow	.	″
壳	有	到	得到	用过的	到	它	一些	天	,	无论如何	.	″

反正她总有一天会习惯的。

“ [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ænd; ənd] [best] ['wɪʃɪz] , [-]

“	With	our	compliments	and	best	wishes	,	[	115	]
″	和	我们的	赞美	和	最好的	愿望	,	[	-	]

“谨致以我们的问候和最美好的祝愿，[115]

['eɪndʒl] .

Angel	.
天使	.

天使。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvz] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .

We've	got	a	case	of	preserves	here	from	the	East	.
我们已经	得到	一个	案件	的	果酱	这里	从	这	东方	.

我们这里有一箱来自东方的罐头食品。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

If	it	was	not	asking	too	much	of	you	,
如果	它	曾是	不是	问	也	很多	的	你	,

如果这要求没有过分的话，

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['sɪlvə(r)] [bɪl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dʒ'ɑːz] ? ″

now	would	you	give	Mrs	.	Silver	Bill	a	dozen	jars	?	″
现在	会	你	给	太太	.	银	账单	一个	打	罐子	?	″

现在你愿意给西尔弗·比尔太太一打罐子吗?

“ [aɪl] ['kæri] [wʌn] ['əʊvə(r)] .

“	I'll	carry	one	over	.
″	患病的	携带	一	超过	.

“我会带一个过去。”

[ðæts] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] . ″

That's	all	I	can	manage	to	-	day	.	″
那就是	全部	我	能	管理	到	-	天	.	″

今天我只能做到这些了。

“ [aɪl] [send] [ə; eɪ] [mæn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɑː'diːnz] ,

“	I'll	send	a	man	over	with	the	rest	in	the	morning	,	and	some	sardines	,
”	患病的	发送	一个	男人	超过	和	这	休息	在	这	早晨	,	和	一些	沙丁鱼	,

“明天早上我会派个人把剩下的东西和一些沙丁鱼送过来。”

[sʌm; səm] [kænd] ['sæmən] [ænd; ənd] ['bɒstən] [biːnz] — [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,

some	canned	salmon	and	Boston	beans	—	just	the	things	for	an	invalid	,
一些	罐装	三文鱼	和	波士顿	豆子	—	只是	这	事物	为了	一个	无效的	,

[ɑːrnt] [ðeɪ] ? ”

aren't	they	?	”
不是	他们	?	”

一些罐装鲑鱼和波士顿豆——这不正是病人需要的吗?

“ [wel] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [nekst] [wiːk] .

“	Well	,	they	will	be	next	week	.
”	出色地	,	他们	将要	是	下一个	星期	.

“嗯，他们下周就会来了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [təʊst] [ænd; ənd] ['gruːəl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌn] . ”

She	will	be	on	toast	and	gruel	all	this	one	.	”
她	将要	是	在	吐司	和	粥	全部	这	一	.	”

她这周只能吃烤面包和粥了。

“ [əʊ] — [ɑː] — [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Oh	—	ah	—	yes	,	of	course	.
”	哦	—	啊	—	是的	,	的	课程	.

“哦——啊——是的，当然。”

[wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ɑː] — [wel] — [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [best] [rɪ'spekts] .

Well	,	I	am	proud	that	she	—	ah	—	well	—	give	her	my	best	respects	.
出色地	,	我	是	自豪的	那	她	—	啊	—	出色地	—	给	她	我的	最好的	尊重	.

嗯，我为她感到骄傲——啊——嗯——请代我向她致以最崇高的敬意。

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['dʒeli] . ”

I'll	get	the	jelly	.	”
患病的	得到	这	果冻	.	”

我去拿果冻。

“ [maɪn] , [tuː] , ” [sed] [ʃəʊ'ʃəʊni] .

“	Mine	,	too	,	”	said	Shoshone	.
”	矿	,	也	,	”	说	肖肖尼	.

“我也是，”肖肖尼说道。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ʃəʊ'ʃəʊni] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ['nɪərə(r)]

Then	,	as	he	saw	that	they	were	alone	,	Shoshone	took	a	step	or	two	nearer
然后	,	作为	他	锯	那	他们	是	独自的	,	肖肖尼	采取	一个	步	或者	二	更近

[hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] :

her	,	saying	:
她	,	说	:

然后，当他看到只有他们两人时，肖肖尼又朝她走近了一两步，说道：

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] ['wʊmən] [gɒd] ['evə(r)] [meɪd] , ['eɪndʒl] .

“	You	are	the	best	woman	God	ever	made	,	Angel	.
”	你	是	这	最好的	女士	上帝	曾经	制成	,	天使	.

“你是上帝创造的最棒的女人，天使。”

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! ”

That's	what	you	are	!	”
那就是	什么	你	是	!	”

你就是这样的人!

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ʃəʊˈʃəʊni] ? ”
“ What makes you say that , Shoshone ? ”
“ 什么 制作 你 说 那 , 肖肖尼 ? ”

“肖肖尼，你为什么这么说？”

“ [juː; jʊ][woʊnt][get][mæd] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”
“ You won't get mad if I tell you ? ”
“ 你 惯于 得到 疯狂的 如果 我 告诉 你 ? ”

“如果我告诉你，你不会生气吧？”

“ [waɪ] , [nəʊ] .
“ Why , no .
“ 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪm]['kɪndə(r)] [ləʊ] - [daʊn] [ænd; ənd] [rʌf] , ['eɪndʒl] ,
“ I know I'm kinder low - down and rough , Angel ,
“ 我 知道 我是 幼儿园 低的 - 向下 和 粗糙的 , 天使 ,

“我知道我表面上很善良，但实际上很粗鲁，Angel，

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] ['nevə(r)] [stəʊl] ['noʊˌbɑːdiːz] [hɑsɪz] [nɔː(r)] ['brændɪd] ['kæt(ə)l] [ðæt] [wɑːnt] [maɪn] , [ænd; ənd]
but I hain't never stole nobody's hosses nor branded cattle that wan't mine , and
但 我 没有 绝不 偷窃 没有人 软管 也不 品牌 牛 那 想 矿 , 和
, [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ,
, as for drinking ,
, 作为 为了 喝 ,

但我从未偷过任何人的马匹，也从未偷过不属于我的烙印牛，至于喝酒，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stɒp] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .
I'm willing to stop that at once .
我是 愿意的 到 停止 那 在 一次 .

我愿意立即制止这种行为。

[aɪ] [-]
I [116]
我 [-]

I[116]

['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] , [aʊt][hɪə(r)] ?
never cared for it , anyway , but what else is there to do , out here ?
绝不 关心 为了 它 , 反正 , 但 什么 别的 是 那里 到 做 , 出去 这里 ?

反正我从来都不喜欢这样，但是来到这里，还能做什么呢?

[wɪl] [juː; jʊ] , ['eɪndʒl] ? ”
Will you , Angel ? ”
将要 你 , 天使 ? ”

你会吗，天使?

“ [wɪl] [aɪ] [wɒt] , [ʃəʊˈʃəʊni] ? ”
“ Will I what , Shoshone ? ”
“ 将要 我 什么 , 肖肖尼 ? ”

“我会做什么，肖肖尼人？”

“ [naʊ] [juː; jʊ][woʊnt][get][mæd][æt; ət][ˌem ˈiː] ? ”
“ Now you won't get mad at me ? ”
“ 现在 你 惯于 得到 疯狂的 在 我 ? ”

“现在你不会生我的气了吧？”

“ ['mɪstə(r)] . [ʃəʊ'ʃəʊni] , [spiːk] [aʊt] !
“ Mr . Shoshone , speak out !
” 先生 . 肖肖尼 , 说话 出去 !

“肖肖尼先生，请说出来！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? ”
What do you want me to do ? ”
什么 做 你 想 我 到 做 ? ”

你想让我做什么?

“ [maɪ] [hɑːt] [ɪz][ɔːl] ['empti] [ə; eɪ] - ['lɔːŋgɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn]
“ My heart is all empty a - longin ' for you , and I want you to crawl in
” 我的 心 是 全部 空的 一个 - 长因 - 为了 你 , 和 我 想 你 到 爬行 在
[fəˌrevə'mɔː] .
forevermore .
永远 .

“我的心空空荡荡，渴望着你，我希望你永远地爬进我的心里。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] . ”
I want you to be my wife . ”
我 想 你 到 是 我的 妻子 . ”

我想让你做我的妻子。

“ [dɪə(r)] [gɒd] !
“ Dear God !
” 亲爱的 上帝 !

“亲爱的上帝!

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?
what is he saying ?
什么 是 他 说 ?

他在说什么?

[əʊ] , [ai] [kænt] , [ʃəʊ'ʃəʊni] , [ai] [kænt] ! ”
Oh , I can't , Shoshone , I can't ! ”
哦 , 我 不能 , 肖肖尼 , 我 不能 ! ”

“哦，我不能，肖肖尼，我不能！”

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [wɪl] . ”
“ Yes , you can ; if you only will . ”
” 是的 , 你 能 ; 如果 你 仅有的 将要 . ”

“是的，你可以；只要你愿意。”

“ [bʌt; bət][ai] [kænt] , [ʃəʊ'ʃəʊni] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
“ But I can't , Shoshone , my good friend , and I will tell you why .
” 但 我 不能 , 肖肖尼 , 我的 好的 朋友 , 和 我 将要 告诉 你 为什么 .

“但我不能，肖肖尼，我的好朋友，我会告诉你为什么。”

[ai][wɒz; wəz] ['mærid] [wʌns] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,
I was married once , and my husband deserted me for another woman ,
我 曾是 已婚 一次 , 和 我的 丈夫 荒凉的 我 为了 其他 女士 ,
[ænd; ənd] [stəʊl] [maɪ] [tʃaɪld] ,
and stole my child ,
和 偷窃 我的 孩子 ,

我结过一次婚，我的丈夫为了另一个女人抛弃了我，还抢走了我的孩子。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
my little boy .
我的 小的 男生 .

我的小儿子。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [friː] , [juː; jʊ] [siː] . ”

So	I	am	not	free	,	you	see	.	”
所以	我	是	不是	自由的	,	你	看	.	”

所以你看，我并不自由。

“ [jes] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ʃəʊˈʃəʊni] , ['swɒləʊɪŋ] [hɑːd] .

“	Yes	,	I	see	,	”	said	Shoshone	,	swallowing	hard	.
”	是的	,	我	看	,	”	说	肖肖尼	,	吞咽	难的	.

“是的，我明白了，”肖肖尼艰难地咽了口唾沫说道。

“ [doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)] , ['eɪndʒl] .

“	Don't	say	nothin	'	more	,	Angel	.
”	不	说	什么也没有	-	更多的	,	天使	.

“别再说了，安琪儿。”

[aɪm] ['sɒri] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

I'm	sorry	I	said	a	word	.
我是	对不起	我	说	一个	单词	.

对不起，我不该说错话。

[traɪ][ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['eɪndʒl] ?

Try	and	forget	it	,	will	you	,	Angel	?
尝试	和	忘记	它	,	将要	你	,	天使	?

试着忘记这件事，好吗，天使?

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [faɪt] [ɔː(r)][daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒes] - [kɔːl][ɒn]

But	if	ever	you	need	someone	to	fight	or	die	for	you	,	jes	'	call	on
但	如果	曾经	你	需要	某人	到	斗争	或者	死	为了	你	,	杰斯	-	称呼	在

[ʃəʊˈʃəʊni] ,

Shoshone	,
肖肖尼	,

但如果你需要有人为你战斗甚至牺牲，那就向肖肖尼人求助吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][help][ˌem 'iː] — [aɪ] [wɪl] !

and	I'll	do	it	,	so	help	me	—	I	will	!
和	患病的	做	它	,	所以	帮助	我	—	我	将要	!

我一定会做到，我发誓——我一定能做到!

” ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['bɪtə(r)]

”	Keeping	his	back	to	her	,	so	that	she	could	not	see	the	bitter
”	保持	他的	后退	到	她	,	所以	那	她	可以	不是	看	这	苦的

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

disappointment	in	his	face	,
失望	在	他的	脸	,

他背对着她，不让她看到他脸上那深深的失望。

[ʃəʊˈʃəʊni] ['stɑːtɪd] [əˈweɪ] , [wen] ['helən] [kɔːld] [hɪm] .

Shoshone	started	away	,	when	Helen	called	him	.
肖肖尼	开始	离开	,	什么时候	海伦	称为	他	.

肖肖尼正要离开，海伦叫住了他。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ʃəʊˈʃəʊni] ? ”

“	Are	you	going	away	,	Shoshone	?	”
”	是	你	去	离开	,	肖肖尼	?	”

“你要离开吗，肖肖尼？”

“ [jɛst] , [dʒes] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [dʒes] - [aʊt] [ðeə(r)] [-]

“	Yest	,	jes	'	for	a	little	while	;	jes	'	out	there	[	117	]
”	是的	,	杰斯	-	为了	一个	小的	尽管	;	杰斯	-	出去	那里	[	-	]

“Yest, jes' 一会儿; jes' 在那里[117]

[ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['loʊnsəmnəs] .

in	the	rocks	and	lonesomeness	.
在	这	岩石	和	孤独	.

在岩石和孤独中。

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][kraɪ] — [ænd; ənd][aɪm][diː] — — [diː][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

I	wouldn't	want	a	woman	to	see	me	cry	—	and	I'm	d	—	—	d	near	it	!
我	不会	想	一个	女士	到	看	我	哭	—	和	我是	d	—	—	d	靠近	它	!

我不想让女人看到我哭——而我离哭只有一步之遥！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [ɪ'skeɪpt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

"	he	added	under	his	breath	as	he	hastily	escaped	,	while	she	held	out	her
"	他	额外	在下面	他的	气息	作为	他	草草	逃脱	,	尽管	她	握住	出去	她

[hændz] , ['seɪɪŋ] ['sædli] :

hands	,	saying	sadly	:
双手	,	说	令人遗憾的是	:

他一边匆匆逃走，一边低声补充道，而她则伸出手，悲伤地说：

" [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃəʊ'ʃəʊni] ,

"	You	may	never	know	it	,	Shoshone	,
"	你	可能	绝不	知道	它	,	肖肖尼	,

"肖肖尼，你可能永远不会知道。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [friː] [ai] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] — ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

but	if	I	were	free	I	would	be	your	wife	—	faithful	and	loving	.
但	如果	我	是	自由的	我	会	是	你的	妻子	—	忠实	和	爱	.

但如果我自由的话，我愿意做你的妻子——忠贞不渝，深爱着你。

" [ðen] , ['hɪərɪŋ] ['fʊtsteps] ,

"	Then	,	hearing	footsteps	,
"	然后	,	听力	脚步声	,

然后，听到脚步声，

['helən] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [sneɪks] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋli]

Helen	started	out	to	meet	Snakes	who	was	returning	with	a	jar	of	startlingly
海伦	开始	出去	到	见面	蛇	WHO	曾是	返回	和	一个	罐	的	令人震惊地

[lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

large	proportions	.
大的	比例	.

海伦出发去见斯内克斯，斯内克斯正带着一个尺寸惊人的大罐子回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊldbɜːg][ænd; ənd] ['bɛni] [huːz] [steps] ['helən][hæd; həd] [hɜːd] ,

It	was	Goldberg	and	Bennie	whose	steps	Helen	had	heard	,
它	曾是	戈德堡	和	本尼	谁	步骤	海伦	有	听到	,

海伦听到的脚步声是戈德堡和本尼发出的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	they	came	into	the	saloon	from	the	dining	-	room	,
和	他们	来了	进入	这	酒吧	从	这	用餐	-	房间	,

他们从餐厅走进了客厅，

[weə(r)] ['bɛni] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

where	Bennie	had	persuaded	Mr	.	Goldberg	to	drink	a	cup	of	coffee	.
在哪里	本尼	有	被说服	先生	.	戈德堡	到	喝	一个	杯子	的	咖啡	.

在那里，本尼说服戈德堡先生喝了一杯咖啡。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['æpɪtaɪt] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] .

His	own	appetite	needed	no	urging	.
他的	自己的	食欲	需要	不	敦促	.

他无需催促，食欲就已十分旺盛。

[ðə; ði]['eldə(r)][mæn] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [sed] :

The	elder	man	wanted	some	tobacco	,	and	,	as	they	came	in	,	he	said	:
这	长老	男人	通缉	一些	烟草	,	和	,	作为	他们	来了	在	,	他	说	:

老人想要些烟草，他们进来时，老人说：

“ [ˌjuː en 'diː] , [teɪk] [maɪ] - , ['bɛni] , ['nɛfər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Und	,	take	my	atvice	,	Bennie	,	nefer	touch	it	.
”	和	,	拿	我的	-	,	本尼	,	内弗	触碰	它	.

“听我的劝告，本尼，千万别碰它。”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , ['strɪktli] .

Let	it	alone	,	strictly	.
让	它	独自的	,	严格	.

绝对不要管它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [guːt] .

It	is	no	goot	.
它	是	不	好	.

这可不好。

[vɪski] [ɪz][diː] [bʌm] [stʌf] , A1 , ['dʌb(ə)l] [ˌeks'es] . ”

Viskey	is	de	bummest	stuff	,	A1	,	double	Xs	.	”
维斯基	是	德	最差	东西	,	A1	,	双倍的	Xs	.	”

Viskey 是最糟糕的东西，A1，双X。

“ [nəʊ][fɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] .

“	No	fear	,	Mr	.	Goldberg	.
”	不	害怕	,	先生	.	戈德堡	.

“别害怕，戈德堡先生。”

[ai]['nevə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	use	it	.
我	绝不	使用	它	.

我从不用它。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] — —

But	,	tell	me	—	—
但	,	告诉	我	—	—

但是，告诉我——

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['dɔːrə] [keɪm]

”	And	then	the	same	old	question	of	the	disappearance	of	Dora	came
”	和	然后	这	相同的	老的	问题	的	这	消失	的	多拉	来了

['ʌpəməʊst] [ə'gen] .

uppermost	again	.
最上层	再次	.

“然后，朵拉失踪这个老问题再次成为人们关注的焦点。”

“ [diː]['əʊnli] [njuːz] [ai] ['ɛfər] [hæt][vɑːs][dɒt] [deɪ] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,

“	De	only	news	I	effer	hat	vos	dot	dey	tooket	her	to	Cheyenne	,
”	德	仅有的	消息	我	埃弗	帽子	vos	点	戴	-	她	到	夏延	,

“我唯一听到的消息是他们把她带到了夏延，

[ˌjuː en 'diː][den][ai] [vætʃ] [ˌjuː en 'diː] [lʊk] [ˌjuː en 'diː] [hʌnt] , [ˌjuː en 'diː][vɒn] [deɪ][ai] [hɜːd] [dɒt][ə; eɪ] ['pɑːti]

und	den	I	vatch	und	look	und	hunt	,	und	von	day	I	heard	dot	a	party
和	丹	我	瓦奇	和	看	和	打猎	,	和	冯	天	我	听到	点	一个	派对

[ɒv; əv] [-]

of	[	118	]
的	[	-	]

我在寻找、寻找、狩猎，并且在那天我听到了一群[118]

[fɔː(r)] [dɒt] - [laɪk] [ˌdiː iː 'em] [hæf] [kʌm] [dɪs] [veɪ] .

four	dot	looket	like	dem	haf	come	dis	vay	.
四	点	-	喜欢	民主	半	来	迪斯	vay	.

四点看起来就像他们已经来了。

[səʊ] [aɪ] [kʌm] , [tuː] .

So	I	come	,	too	.
所以	我	来	,	也	.

所以我也来了。

[ɑː] , ['bɛni] ! [vɑːt] [viː] [hæf] - — ['loʊni] [ˌjuː en 'diː] [aɪ] !

Ah	,	Bennie	!	vot	ve	haf	sufferet	—	Loney	und	I	!
啊	,	本尼	!	投票	ve	半	-	—	洛尼	和	我	!

啊，本尼！我已经受苦了——孤独与我！

[ɑː] , [gɑːt] !

Ah	,	Gott	!
啊	,	上帝	!

啊，上帝！

[ˌjuː en 'diː] [ɪf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪf] [tuː; tə] [peɪ] [twaɪs] [æz; əz] [oʊlt] [æz; əz] [məθjuːzələ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nɛfər] [fə'get] [dɪs] [pleɪs]

und	if	I	shall	lif	to	pe	twice	as	olt	as	Methusela	I	shall	nefer	forget	dis	place
和	如果	我	将	生命	到	pe	两次	作为	奥尔特	作为	玛土撒拉	我	将	内弗	忘记	迪斯	地方

即使我能活到玛土撒拉的两倍寿命，我也永远不会忘记这个地方。

[vɑːt] [deɪ] [kɔːl] - .

vot	dey	call	Hellandgone	.
投票	戴	称呼	-	.

他们称之为赫兰岛。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɔːrə] !

Poor	Dora	!
贫穷的	多拉	!

可怜的朵拉！

[ɪf] [deɪ] [hæf] [prɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [viː] ['nɛfər] [vɪl] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] !

if	dey	haf	pring	her	here	ve	nefer	vill	find	her	!
如果	戴	半	普林	她	这里	ve	内弗	村庄	寻找	她	!

如果他们把她放在这里，我们就再也找不到她了！

" [ænd; ənd] ['dɔːrə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvə(r)] ,

"	And	Dora	was	not	ten	feet	away	from	her	father	and	lover	,
"	和	多拉	曾是	不是	十	脚	离开	从	她	父亲	和	情人	,

“而朵拉离她的父亲和情人不到十英尺远。”

['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stjuːpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mjuəriəl] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ,

lying	in	a	stupor	from	the	potion	which	Muriel	had	found	it	necessary	to	give	her	to	calm	her	nerves	,
说谎	在	一个	昏迷	从	这	药水	哪个	穆里尔	有	成立	它	必要的	到	给	她	到	冷静的	她	神经	,

她昏昏沉沉地躺在那里，那是穆里尔为了让她镇静下来而给她喝的药水。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] .

for	some	subtle	instinct	seemed	to	warn	the	poor	girl	that	her	loved	ones	were	near	.
为了	一些	微妙的	本能	似乎	到	警告	这	贫穷的	女孩	那	她	喜爱	一个	是	靠近	.

某种微妙的直觉似乎在提醒这个可怜的女孩，她的亲人就在附近。

[waɪl] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['bɛni] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['dʌfi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

While	Morris	and	Bennie	were	waiting	for	Snakesy	Duffy	to	return	,
尽管	莫里斯	和	本尼	是	等待	为了	-	达菲	到	返回	,

当莫里斯和本尼等待斯内克西·达菲回来时，

['helən] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tə'bækəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Helen	came	back	for	the	tobacco	she	had	wished	to	take	with	her	.
海伦	来了	后退	为了	这	烟草	她	有	希望	到	拿	和	她	.

海伦回来取她想带走的烟草。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,

She	started	,	on	seeing	the	shoemaker	,
她	开始	,	在	看到	这	鞋匠	,

她一见到鞋匠就开始了，

[huːz] [strɒŋ] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊld] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [fə'gɒtn] .

whose	strong	features	were	not	of	a	mould	to	be	easily	forgotten	.
谁	强的	特征	是	不是	的	一个	模具	到	是	容易地	被遗忘的	.

其鲜明的特征令人难以忘怀。

['ɑːftə(r)] [wʌn] [ʃɑːp] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :

After	one	sharp	look	she	advanced	to	him	,	saying	:
后	一	锋利的	看	她	先进的	到	他	,	说	:

她锐利地看了他一眼，然后走到他面前，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	It	is	!
”	它	是	!

“这是!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [prɪ'zɜːvə(r)] !

It	is	my	preserver	!
它	是	我的	保护者	!

这是我的救星!

[preɪz] ['hev(ə)n] !

Praise	Heaven	!
称赞	天堂	!

赞美上天!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! ”

I	see	you	again	!	”
我	看	你	再次	!	”

我又见到你了!

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - , ['mɑːtəm] .

“	You	are	mistakenet	,	matam	.
”	你	是	-	,	马塔姆	.

“你错了，matam。”

[aɪ] - [ɪfən] [prɪ'zɜːv] - .

I	gannot	efen	preserve	meinselluf	.
我	-	埃芬	保存	-	.

我不想保留我的意志。

[aɪ][ˌeɪ 'em][diː] [rɒŋ] [mæn] .

I	am	de	wrong	man	.
我	是	德	错误的	男人	.

我错了，伙计。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] . ”

I	don't	know	you	.	”
我	不	知道	你	.	”

我不认识你。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɒrɪs] ['gəʊldbɜːg] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? ” [-]

“	Why	,	you	are	Morris	Goldberg	,	of	New	York	,	are	you	not	?	”	[	119	]
”	为什么	,	你	是	莫里斯	戈德堡	,	的	新的	约克	,	是	你	不是	?	”	[	-	]

“你就是纽约的莫里斯·戈德堡，对吧？”[119]

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [laɪfɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][ai] ['kænɒt] [siː] . ”

“	I	am	if	I	am	lifing	,	but	how	you	know	me	I	cannot	see	.	”
”	我	是	如果	我	是	生活	,	但	如何	你	知道	我	我	不能	看	.	”

“如果我活着，我就是，但我无法理解你是如何认识我的。”

“ [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	can	tell	you	.
”	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [fə'seɪkən] ,

Because	you	took	a	poor	,	forsaken	,
因为	你	采取	一个	贫穷的	,	被遗弃的	,

因为你带走了一个可怜的、被遗弃的、

[hɑːt] - ['brəʊkən] [rek] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend]

heart	-	broken	wreck	and	taught	her	that	it	was	never	too	late	to	mend
心	-	破碎的	破坏	和	教授	她	那	它	曾是	绝不	也	晚的	到	修补

.

:
.

这段伤心欲绝的经历让她明白，亡羊补牢，为时未晚。

[juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪl] [bles] [juː; jʊ]

You	helped	me	to	come	out	here	and	reform	,	and	Heaven	will	bless	you
你	帮助	我	到	来	出去	这里	和	改革	,	和	天堂	将要	保佑	你

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

你帮助我来到这里改过自新，上天会保佑你的。

[ai] ['hævnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ][drɒp] [sɪns] [ðæt] [deɪ] . ”

I	haven't	touched	a	drop	since	that	day	.	”
我	还没有	感动	一个	降低	自从	那	天	.	”

从那天起，我一滴酒都没碰过。

“ [dɑːts] [raɪt] .

“	Dot's	right	.
”	点的	正确的	.

“Dot说得对。”

[doʊnt] - [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] - , ['aɪdə(r)] .

Don't	efer	touch	it	again	,	and	I	von't	,	eider	.
不	-	触碰	它	再次	,	和	我	-	,	绒鸭	.

别再碰它了，我也不会，绒鸭。

[vel] , [vel] ! [vɑːt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Vell	,	vell	!	vot	for	a	change	.
维尔	,	维尔	!	投票	为了	一个	改变	.

好啊，好啊！换个投票吧。

[ai] [voʊldnt] ['ɛfər] [hæf] [nəʊn] [juː; jʊ] . ”

I	vouldn't	effer	haf	known	you	.	”
我	不能	埃弗	半	已知	你	.	”

我真不该认识你。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [hɪə(r)] , [ə'ləʊn] , [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

“	**I**	**am**	**out**	**here**	**,**	**alone**	**,**	**with**	**the**	**mountains**	**,**	**the**	**sky**	**,**	**the**	**birds**	**and**	**flowers**	**,**
”	我	是	出去	这里	,	独自的	,	和	这	山脉	,	这	天空	,	这	鸟类	和	花朵	,

“我独自一人来到这里，与群山、天空、鸟儿和鲜花为伴。”

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] .

and	**the**	**wild**	**creatures**	**.**
和	这	荒野	生物	.

以及野生动物。

[ai][lɪv; laɪv] [kləʊz] — [əʊ] , ['veri] [kləʊz] — [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] .

I	**live**	**close**	**—**	**oh**	**,**	**very**	**close**	**—**	**to**	**Nature**	**,**	**in**	**a**	**little**	**shack**	**.**
我	居住	关闭	—	哦	,	非常	关闭	—	到	自然	,	在	一个	小的	窝棚	.

我住在离大自然很近的地方——哦，非常近——在一个小木屋里。

[ai]['nevə(r)] [kʌm] [daʊn] , [ɪk'sept] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['sɪknəs] [ɔː(r)]['æksɪdənt] — [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [niːdz]

I	**never**	**come**	**down**	**,**	**except**	**when**	**there**	**is**	**sickness**	**or**	**accident**	**—**	**some**	**one**	**that**	**needs**
我	绝不	来	向下	,	除了	什么时候	那里	是	疾病	或者	事故	—	一些	一	那	需求

[keə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

care	**and**	**devotion**	**.**
关心	和	虔诚	.

除非有人生病或发生意外——需要照顾和关怀——否则我从不下来。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ai][hæv; həv] , [bʌt; bət][ai][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] .

Those	**are**	**all**	**the**	**riches**	**I**	**have**	**,**	**but**	**I**	**find**	**them**	**enough**	**.**
那些	是	全部	这	财富	我	有	,	但	我	寻找	他们	足够的	.

这就是我拥有的全部财富，但我认为它们已经足够了。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəbl]

You	**see**	**me**	**well**	**and**	**strong**	**,**	**quite**	**a**	**different**	**being**	**from**	**the**	**miserable**
你	看	我	出色地	和	强的	,	相当	一个	不同的	存在	从	这	悲惨的

['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ] [seɪvd] .

creature	**you**	**saved**	**.**
生物	你	已保存	.

你现在看到的我健康强壮，和你救下的那个可怜虫判若两人。

[maɪ] [breɪn] [ɪz][klɪə(r)] , [maɪ] [helθ] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

My	**brain**	**is**	**clear**	**,**	**my**	**health**	**perfect**	**,**	**and**	**I**	**owe**	**it**	**all**	**to**	**you**	**.**
我的	脑	是	清除	,	我的	健康	完美的	,	和	我	欠	它	全部	到	你	.

我头脑清醒，身体健康，这一切都要感谢你。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”

But	**what**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**”**
但	什么	是	你	正在做	这里	?	”

但你在这里做什么?

“ ['meɪn] [tʃɪlt] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['dɔːrə] , [vɑːs]['stəʊlən] !

“	**Mein**	**chilt**	**,**	**my**	**daughter**	**,**	**Dora**	**,**	**vos**	**stolen**	**!**
”	我的	奇尔特	,	我的	女儿	,	多拉	,	vos	被盗	!

“Mein chilt, my daughter, Dora, vos steal!

[ˌjuː en 'diː][ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Und	**I**	**am**	**out**	**here**	**looking**	**for**	**her**	**.**
和	我	是	出去	这里	寻找	为了	她	.

我正在这里找她。

[ai] [tɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] - .

I	**t'ink**	**she**	**cannot**	**be**	**much**	**farder**	**avay**	**.**
我	墨水	她	不能	是	很多	-	avay	.

我认为她应该离这里不远了。

[ai][hæf][ə; eɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn]['meɪn] [hɑːt] [dɒt][ʃiː; ʃi] [vɪl] [peɪ] [faʊnt] ,

I	haf	a	feelings	in	mein	heart	dot	she	vill	pe	fount	,
我	半	一个	情怀	在	我的	心	点	她	村庄	pe	喷泉	,

我心中有一种感觉，她会找到它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

but	it	is	a	long	time	.
但	它	是	一个	长的	时间	.

但那是一段很长的时间。

〞 [dʒʌst] [ðen] [ʃəʊˈʃəʊni] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . [-]

〞	Just	then	Shoshone	came	into	the	room	.	[	120	]
〞	只是	然后	肖肖尼	来了	进入	这	房间	.	[	-	]

就在这时，肖肖尼走进了房间。[120]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['mænə(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn]

There	was	a	strange	gleam	in	his	eyes	,	and	a	new	manner	quite	unknown
那里	曾是	一个	奇怪的	闪耀	在	他的	眼睛	,	和	一个	新的	方式	相当	未知

[tuː; tə] ['helən] .

to	Helen	.
到	海伦	.

他眼中闪过一丝异样的光芒，举止也变得和海伦以往见过的截然不同。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd]

He	walked	quietly	,	but	there	was	a	suppressed	excitement	in	his	walk	and
他	步行	悄悄	,	但	那里	曾是	一个	被抑制	激动	在	他的	走	和

[lʊk] ,

look	,
看	,

他静静地走着，但他的步伐和眼神中却隐藏着一丝压抑的兴奋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['kwaɪət] .

but	he	kept	quiet	.
但	他	保留	安静的	.

但他保持沉默。

['helən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

Helen	was	saying	:
海伦	曾是	说	:

海伦说：

“ [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['stəʊlən] !

“	Your	daughter	stolen	!
“	你的	女儿	被盗	!

你的女儿被偷了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠(The shoemaker)
第6/9页

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] !
How I wish to Heaven that I could help you !
如何 我 希望 到 天堂 那 我 可以 帮助 你 !

我多么希望我能帮到你!

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ? ″
Have you any idea who took her away ? ″
有 你 任何 主意 WHO 采取 她 离开 ? ″

你知道是谁把她带走了吗?

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [diː] ['loʊni] [seɪ] ,
“ From what de Loney say ,
″ 从 什么 德 洛尼 说 ,

“根据德洛尼的说法，

[ˌaɪ 'tiː][vɑːs] ['dəʊpi] [mæk] [ˌjuː en 'diː][diː] [tɔːl] [smuːð] - [feɪst] [mæn][vɑːt][vɑːs][ɪn]['meɪn] [ʃɒp] [diː][fɜːst] [deɪ]
it vos Dopey Mack und de tall smooth - faced man vot vos in mein shop de first day
它 vos 傻瓜 麦克 和 德 高的 光滑的 - 面对 男人 投票 vos 在 我的 店铺 德 第一的 天
[juː; jʊ] ['kɒmɪt] . ″
you comet . ″
你 彗星 . ″

it vos Dopey Mack und de tall smooth-faced man vot vos in mein shop de first day you comet.”

“ [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [lʊk] [laɪk] , ['pɑːdnə(r)] ? ″ [ɑːskt] [ʃəʊ'ʃəʊni] ['kwaɪətli] .
“ What did your daughter look like , pardner ? ″ asked Shoshone quietly .
″ 什么 做过 你的 女儿 看 喜欢 , 伙伴 ? ″ 问 肖肖尼 悄悄 .

“你女儿长什么样，伙伴？”肖肖尼轻声问道。

“ [laɪk] [vɒn] [ɒv; əv][diː]['eɪndʒəls] [dɒt] [diː] [guːt] [gɑːt] [diː] [pest] .
“ Like von of de angels dot de goot Gott lofes de pest .
″ 喜欢 冯 的 德 天使 点 德 好 上帝 生活 德 害虫 .

“就像冯·德·天使·点·德·戈特·戈特·洛菲斯·德·害虫。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [smɔːl] , [ˌjuː en 'diː] [dɑːk] [ˌjuː en 'diː] - ,
She is small , und dark und peautiful ,
她 是 小的 , 和 黑暗的 和 - ,

她身材娇小，肤色黝黑，美丽动人，

[ˌem aɪ 'tiː][bɪg] [blæk] [aɪz] [ˌjuː en 'diː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)] — [jɑː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] -
mit big black eyes und such a muchness of dark hair — yah , she is peautiful
密特 大的 黑色的 眼睛 和 这样的 一个 黎 的 黑暗的 头发 — 是啊 , 她 是 -
, [eɪnt] [ʃiː; ʃi] , ['bɛni] ?
, ain't she , Bennie ?
, 不是 她 , 本尼 ?

她有一双乌黑的大眼睛和一头浓密的黑发——是啊，她很漂亮，对吧，本尼?

[ˌjuː en 'diː][ʃiː; ʃi] [sɪŋ] — [jʊst] [laɪk] [diː] - [ɒn] [diː] [triːz] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['bɛni] ? ″
Und she sing — yust like de pirts on de trees , don't it , Bennie ? ″
和 她 唱歌 — 仅仅 喜欢 德 - 在 德 树木 , 不 它 , 本尼 ? ″

她唱歌——就像树上的精灵一样，不是吗，本尼?

“ [baɪ][ðə; ðiˌ] ['lɪvɪŋ] [lɔːd] , [aɪm] [raɪt] ! ″ [sed] [ʃəʊ'ʃəʊni] ['ɜːnɪstli] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt]
“ By the living Lord , I'm right ! ″ said Shoshone earnestly , “ for yesterday she asked
″ 经过 这 活的 主 , 我是 正确的 ! ″ 说 肖肖尼 切实 , “ 为了 昨天 她 问
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“以老天的名义发誓，我说得没错！”肖肖尼认真地说，“因为昨天她问过我们，

- [hæz; həz] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [siːn] ['bɛni] ?
' **Has any of you seen Bennie ?**
- 有 任何 的 你 已见 本尼 ?

你们谁见过本尼吗?

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] .
He is gone away so long .
他 是 已消失 离开 所以 长的 .

他离开已经很久了。

- [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] . ”
' **That's what she said . ”**
- 那就是 什么 她 说 . ”

“她就是这么说的。”

“ [vɑːt][duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɒrɪs] ['pɪtɪfəli] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] .
“ Vot do you mean , Mister ? ” asked Morris pitifully , clasping his hands .
“ 投票 做 你 意思是 , 先生 ? ” 问 莫里斯 可怜地 , 紧握 他的 双手 .

“先生，您指的是投票吗？”莫里斯双手合十，可怜兮兮地问道。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['strendʒər] [keɪm] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] — [tuː] [men] , [tuː] ['wɪmɪn] .
“ There were some strangers came here yesterday — two men , two women .
“ 那里 是 一些 陌生人 来了 这里 昨天 — 二 男人 , 二 女性 .

“昨天来了一些陌生人——两男两女。”

[ðə; ði][bɪg][wʌn][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [-]
The big one was said to be mother of the little young one , but [121]
这 大的 一 曾是 说 到 是 母亲 的 这 小的 年轻的 一 , 但 [-]

据说大个子是小个子的母亲，但是[121]

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə'laɪk] [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - !
they didn't look alike and , by the jumping jeeswax !
他们 没有 看 同样 和 , 经过 这 跳 - !

他们长得一点都不像，我的天哪!

['ðer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [naʊ] .
they're in the house right now .
它们是 在 这 房子 正确的 现在 .

他们现在就在房子里。

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [lʊks] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] ['kreɪzi] .
The small one looks like what you say , and they say she's crazy .
这 小的 一 看起来 喜欢 什么 你 说 , 和 他们 说 她是 疯狂的 .

小的那个看起来就像你说的那样，他们都说她疯了。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
She sings something about ' Tell me that you love me , ' or something like that . ”
她 唱歌 某物 关于 - 告诉 我 那 你 爱 我 , - 或者 某物 喜欢 那 . ”

她唱的歌词大概是“告诉我你爱我”之类的。

“ [ɪts] ['dɔːrə] !
“ It's Dora !
” 它是 多拉 !

“是朵拉！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɔːrə] ! ” [sed] ['bɛni] , [ðə; ði] [tɪəz] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
It is Dora ! ” said Bennie , the tears gushing from his eyes .
它 是 多拉 ! ” 说 本尼 , 这 眼泪 喷薄 从 他的 眼睛 .

“是朵拉！”本尼说着，泪水夺眶而出。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sɪŋz] . ”
“ It is her song that she always sings . ”
” 它 是 她 歌曲 那 她 总是 唱歌 . ”

“这是她一直唱的那首歌。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] ?
“	Are	you	sure	,	Mister	?
”	是	你	当然	,	先生	?

“先生，您确定吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [get] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [vɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɪm'plɔːrɪŋli] .
For	if	I	get	disappointed	now	,	it	vill	kill	me	,	”	said	the	father	,	imploringly	.
为了	如果	我	得到	失望的	现在	,	它	村庄	杀	我	,	”	说	这	父亲	,	恳求地	.

“如果我现在失望了，我会崩溃的，”父亲恳求道。

“ [jes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [naʊ] .
“	Yes	,	I	tell	you	,	they	are	here	now	.
”	是的	,	我	告诉	你	,	他们	是	这里	现在	.

“是的，我告诉你，他们现在就在这里。”

[raɪt] [ˌʌp'steəz] [ðeə(r)] .
Right	upstairs	there	.
正确的	楼上	那里	.

就在楼上。

[ðeɪ] - [raʊzd] [maɪ] [sə'spɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
They	'	roused	my	suspicions	from	the	first	.
他们	-	唤醒	我的	怀疑	从	这	第一的	.

从一开始，他们就引起了我的怀疑。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
The	women	keep	in	the	room	all	the	time	.
这	女性	保持	在	这	房间	全部	这	时间	.

女人们一直待在房间里。

[aɪ] [nəʊ] [aɪm] [raɪt] . ”
I	know	I'm	right	.	”
我	知道	我是	正确的	.	”

我知道我是对的。

“ [ɪn] [dɪə] , [ɑː(r); ə(r)] [deɪ] ? [vel] , [viː] [vɪl] [hæf][ˌdiː iː 'em] [aʊt] ! ” [sed] ['mɒrɪs] , [wɪð] [grɪm]
“	In	dere	,	are	dey	?	Vell	,	ve	vill	haf	dem	out	!	”	said	Morris	,	with	grim
”	在	德雷	,	是	戴	?	维尔	,	ve	村庄	半	民主	出去	!	”	说	莫里斯	,	和	严峻

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination	,
决心	,

“他们在那儿吗？好，我们会把他们赶出去的！”莫里斯语气坚定地说。

['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
starting	for	the	staircase	.
开始	为了	这	楼梯	.

开始上楼梯。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['pɑːdnə(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['kæt(ə)l] .
“	Be	careful	,	pardner	,	of	that	kind	of	cattle	.
”	是	小心	,	伙伴	,	的	那	种类	的	牛	.

“伙伴，要小心那种牛。”

[ðel] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɒn] [saɪt] ! ”
They'll	shoot	you	on	sight	!	”
他们会	射击	你	在	视线	!	”

他们会当场击毙你！

“ [den] [let][ˌdiː iː 'em] [ʃuːt] !
“	Den	let	dem	shoot	!
”	丹	让	民主	射击	!

“那就让他们开枪吧！”

[ai][kæn; kən][daɪ][tuː; tə][seɪf] ['meɪn] [tʃɪlt] !

I	can	die	to	safe	mein	chilt	!
我	能	死	到	安全的	我的	奇尔特	！

我愿为救我的孩子而死！

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steəz] , [bʌt; bət] [ʃəʊ'ʃəʊni] [tʊk] [hɪm] ['grɪmli] [bʌt; bət]['dʒentli] ,

"	The	father	started	toward	the	stairs	,	but	Shoshone	took	him	grimly	but	gently	,
"	这	父亲	开始	朝向	这	楼梯	,	但	肖肖尼	采取	他	阴沉地	但	轻轻地	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

父亲开始走向楼梯，但肖肖尼神情严肃却又温柔地拉住了他，说道：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['pɑːdnə(r)] .

"	Wait	a	minute	,	pardner	.
"	等待	一个	分钟	,	伙伴	.

“等一下，伙伴。”

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][træp][ə; eɪ][fɒks] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [həʊlz] .

When	you	want	to	trap	a	fox	,	you	must	stop	up	all	the	holes	.
什么时候	你	想	到	陷阱	一个	狐狸	,	你	必须	停止	向上	全部	这	孔	.

想要捕捉狐狸，就必须堵住所有的洞。

['eɪndʒl] , [gɑːd] [ðɪs] [dɔː(r)] ; [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [teɪk] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] .

Angel	,	guard	this	door	;	you	,	young	man	,	take	this	pistol	.
天使	,	警卫	这	门	;	你	,	年轻的	男人	,	拿	这	手枪	.

天使，守卫这扇门；年轻人，拿着这把手枪。

[gəʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðeə(r)] . [-]

Go	out	through	the	back	and	watch	there	.	[	122	]
去	出去	通过	这	后退	和	手表	那里	.	[	-	]

从后门出去，在那里观看。[122]

[aɪl] [gəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

I'll	go	behind	the	house	.
患病的	去	在后面	这	房子	.

我到房子后面去。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] [ðæt] ['əupənz] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] .

There	is	a	window	there	that	opens	out	upon	the	rocks	.
那里	是	一个	窗户	那里	那	打开	出去	之上	这	岩石	.

那里有一扇窗户，可以透过窗户看到岩石。

[juː; jʊ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [gəʊ][ɒn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

You	,	her	father	,	go	on	upstairs	and	open	the	front	door	.
你	,	她	父亲	,	去	在	楼上	和	打开	这	正面	门	.

你，她的父亲，上楼去打开前门。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

If	you	can't	open	it	,	break	it	in	!
如果	你	不能	打开	它	,	休息	它	在	！

如果打不开，那就硬掰开！

['miːntaɪm] [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Meantime	I'll	have	them	covered	from	the	window	.
与此同时	患病的	有	他们	涵盖	从	这	窗户	.

与此同时，我会用东西把它们从窗户里遮起来。

[naʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['keəf(ə)l] !

Now	go	,	and	be	careful	!
现在	去	,	和	是	小心	！

快走吧，小心点！

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , ['bɛni] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [tʊk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] ,

"	At	the	word	of	command	,	Bennie	and	the	Angel	took	their	positions	,
"	在	这	单词	的	命令	,	本尼	和	这	天使	采取	他们的	职位	,

"接到命令后，本尼和天使各就各位。"

[waɪl] ['mɒrɪs] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

while	Morris	went	up	the	stairs	,	his	heart	beating	to	suffocation	.
尽管	莫里斯	去	向上	这	楼梯	,	他的	心	殴打	到	窒息	.

莫里斯上楼时，他的心脏快要窒息了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wɒz; wəz]

When	he	reached	the	landing	he	saw	that	the	door	to	the	back	room	was
什么时候	他	达到	这	降落	他	锯	那	这	门	到	这	后退	房间	曾是

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

他走到楼梯平台时，发现通往后面房间的门开着。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

but	that	of	the	front	was	closed	.
但	那	的	这	正面	曾是	关闭	.

但前面的门是关着的。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .

A	hasty	glance	showed	that	the	back	room	was	empty	.
一个	仓促	瞥一眼	显示	那	这	后退	房间	曾是	空的	.

匆匆一瞥，发现后面的房间空无一人。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['kraɪɪŋ] :

He	knocked	at	the	door	,	crying	:
他	敲门	在	这	门	,	哭泣	:

他一边敲门一边哭喊：

" ['dɔːrə] ! ['dɔːrə] !

"	Dora	!	Dora	!
"	多拉	!	多拉	!

"朵拉！朵拉！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][diː]['feɪdə(r)] !

it	is	de	fader	!
它	是	德	淡入淡出	!

它是淡入淡出器！

['dɔːrə] ! ['dɔːrə] !

Dora	!	Dora	!
多拉	!	多拉	!

朵拉！朵拉！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] !

I	am	coming	!
我	是	未来	!

我来了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌdaʊn'steəz] [hɜːd] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] ,

"	There	was	no	reply	,	and	those	downstairs	heard	a	mighty	crash	,
"	那里	曾是	不	回复	,	和	那些	楼下	听到	一个	强大的	碰撞	,

"没有回应，楼下的人听到一声巨响。"

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [bɜːst] ['əʊpən][baɪ][wʌn] [bləʊ] !

as	though	the	door	had	been	burst	open	by	one	blow	!
作为	尽管	这	门	有	到过	爆裂	打开	经过	一	吹	!

仿佛大门被一击撞开一般！

[ðen] [æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [kraɪ] :
Then an anguished cry :
然后 一个 痛苦的 哭 :

随后传来一声痛苦的哭喊：

“ ['dɔːrə] !
“ Dora !
” 多拉 !

“朵拉！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] !
she is gone !
她 是 已消失 !

她走了！

[diː] [ruːm] [ɪz] ['empti] !
De room is empty !
德 房间 是 空的 !

房间是空的！

['meɪn] [gɑːt] !
Mein Gott !
我的 上帝 !

我的上帝！

[deɪ] [hæf] [gɒn] !
dey haf gone !
戴 半 已消失 !

他们走了！

” [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [bɪ'reft] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] ,
” When the others reached the room , the bereft father was kneeling ,
” 什么时候 这 其他的 达到 这 房间 , 这 失去 父亲 曾是 跪着 ,

“当其他人赶到房间时，悲痛欲绝的父亲正跪在那里。”

['sɒbɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [leɪ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] .
sobbing by the little table where lay a bit of blue ribbon .
啜泣 经过 这 小的 桌子 在哪里 躺 一个 少量 的 蓝色的 丝带 .

她趴在小桌子旁啜泣，桌子上放着一小段蓝色丝带。

“ ['dɔːrə] ! ['dɔːrə] !
“ Dora ! Dora !
” 多拉 ! 多拉 !

“朵拉！朵拉！”

” [hiː; hi] [sɔb] . [-]
” he sobbed . [123]
” 他 啜泣 . [-]

他抽泣着说。[123]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊz] , [dʒɒn] ['pɪə.sən] [ænd; ənd] ['dəʊpi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel]
As the reader knows , John Pierson and Dopey had hidden from the hotel
作为 这 读者 知道 , 约翰 皮尔森 和 傻瓜 有 隐 从 这 酒店
, [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
, among the rocks ,
, 之中 这 岩石 ,

正如读者所知，约翰·皮尔森和多皮躲在酒店的岩石缝隙里。

[ænd; ənd] [sniːkt] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][ˈentə(r)]
and **sneaked** **around** **until** **they** **reached** **the** **point** **from** **which** **anyone** **could** **enter**
和 偷偷摸摸 大约 直到 他们 达到 这 观点 从 哪个 任何人 可以 进入
[ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði][həʊˈtel][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪkˈspres] [ˈpɜːpəs] .
or **leave** **the** **hotel** **by** **the** **window** **which** **was** **built** **for** **that** **express** **purpose** **.**
或者 离开 这 酒店 经过 这 窗户 哪个 曾是 建造 为了 那 表达 目的 .

他们偷偷摸摸地四处走动，直到找到一个可以随意进出酒店的窗口，这个窗口就是专门为此目的而建造的。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈfaɪə(r)] - [ɪˈskeɪp] ,
It **served** **as** **a** **convenient** **fire** **-** **escape** **,**
它 服务 作为 一个 方便的 火 - 逃脱 ,

它可用作便捷的消防逃生通道。

[æz; əz] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈbɪldɪŋz] [teɪks] [ˈfaɪə(r)][ɪn] [ðæt] [draɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,
as **when** **one** **of** **the** **wooden** **buildings** **takes** **fire** **in** **that** **dry** **season** **,**
作为 什么时候 一 的 这 木制的 建筑物 需要 火 在 那 干燥 季节 ,

例如，当旱季里其中一座木制建筑着火时，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈsteəweɪ] .
no **one** **could** **save** **himself** **by** **the** **stairway** **.**
不 一 可以 节省 他自己 经过 这 楼梯 .

没有人能从楼梯上自救。

[ænd; ənd] , [pəˈhæps] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈpɒsəb(ə)l] [faɪts] [bɪˈtwiːn] [ˈraɪv(ə)l] [kˈaʊbɔɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
And **,** **perhaps** **on** **account** **of** **possible** **fights** **between** **rival** **cowboys** **,** **it** **was**
和 , 也许 在 帐户 的 可能的 战斗 之间 竞争对手 牛仔 , 它 曾是
[ə; eɪ] [ˈhændi] [miːnz] [ɒv; əv][ˈeksɪt] .
a **handy** **means** **of** **exit** **.**
一个 便利 方法 的 出口 .

而且，或许是因为敌对牛仔之间可能发生争斗，所以这是一个方便的逃生通道。

[ˈpɪə.sən] [hæd; həd] [dæʃt] [ˈɪntuː] [ˈmjʊriəlz] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] :
Pierson **had** **dashed** **into** **Muriel's** **room** **and** **said** **:**
皮尔森 有 虚线 进入 穆里尔的 房间 和 说 :

皮尔森冲进穆里尔的房间，说道：

“ [kwɪk] ! [ˈgæðə(r)][jɔː(r); jə(r)][træps][ænd; ənd] [kʌm] !
“ **Quick** **!** **gather** **your** **traps** **and** **come** **!**
“ 快的 ! 收集 你的 陷阱 和 来 !

“快！收拾好陷阱，过来！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [trækt] !
We **are** **tracked** **!**
我们 是 已追踪 !

我们被跟踪了！

” [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
” **Giving** **her** **no** **time** **to** **think** **,**
” 给予 她 不 时间 到 思考 ,

“不给她任何思考的时间，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [spred] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
he **seized** **the** **food** **that** **was** **spread** **on** **the** **table** **and** **thrust** **it** **into** **his**
他 查获 这 食物 那 曾是 传播 在 这 桌子 和 推力 它 进入 他的
[pˈɒkɪts] .
pockets **.**
口袋 .

他抓起桌上的食物，塞进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['dɔːrə][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
Then **he** **lifted** **Dora** **in** **his** **powerful** **arms** **and** **sprang** **out** **to** **the** **open** **window** **,**
然后 他 抬起 多拉 在 他的 强大的 武器 和 弹簧 出去 到 这 打开 窗户 ,

然后他用强壮的双臂抱起朵拉，跳到敞开的窗户边。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [stept] ['i:zəli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒk] , ['tɜ:nɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['dəʊpi]

and	from	there	stepped	easily	to	the	rock	,	turning	only	to	see	if	Dopey
和	从	那里	步	容易地	到	这	岩石	,	转弯	仅有的	到	看	如果	傻瓜

[wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] . [-]

was	following	.	[	124	]
曾是	下列的	.	[	-	]

然后，他轻松地走到岩石上，只回头看了一眼多比是否跟了上来。[124]

['mjuəriəl][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [ræp] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['dɔ:rə][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz]

Muriel	had	taken	her	hat	and	wrap	and	that	of	Dora	in	her	arms
穆里尔	有	已采取	她	帽子	和	裹	和	那	的	多拉	在	她	武器

,

,

,

穆里尔把自己的帽子和披肩，还有朵拉的，都抱在怀里。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['pɪə.sən] ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [hɪm] ,

and	followed	Pierson	quickly	,	as	she	did	not	believe	him	,
和	随后	皮尔森	迅速地	,	作为	她	做过	不是	相信	他	,

她不相信皮尔森，便迅速跟了上去。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌbtəfju:dʒ] [tu:; tə][get]['dɔ:rə][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][waɪld] [gɔ:dʒz] [ɒv; əv]

and	thought	this	but	a	subterfuge	to	get	Dora	out	into	the	wild	gorges	of
和	想法	这	但	一个	托词	到	得到	多拉	出去	进入	这	荒野	峡谷	的

[ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] [blæk] ['maʊntənz] .

the	forbidding	black	mountains	.
这	禁止	黑色的	山脉	.

他认为这只是一个诡计，目的是把朵拉引到险峻的黑色山脉的荒野峡谷中。

['dəʊpi] [hæd; həd][ðə; ði] ['grɪpsæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['i:zəli] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

Dopey	had	the	gripsack	,	and	they	easily	made	their	escape	.
傻瓜	有	这	握把包	,	和	他们	容易地	制成	他们的	逃脱	.

笨蛋拿着背包，他们轻松逃脱了。

[ɔ:l] [deɪ] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sləʊps] ,

All	day	they	traveled	up	and	down	slopes	,
全部	天	他们	旅行	向上	和	向下	连续下坡	,

他们整天都在山坡上上下下地跋涉，

[hɪlz] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['maʊntənz] [ʌn'tɪl] ['i:v(ə)n][dʒɒn][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn]

hills	and	rugged	mountains	until	even	John	was	tired	and	willing	to	sit	down
丘陵	和	崎岖	山脉	直到	甚至	约翰	曾是	疲劳的	和	愿意的	到	坐	向下

.

:

.

连约翰都走累了，爬满了丘陵和崎岖的山脉，最后都想坐下来休息了。

[hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [fu:d] ['i:vnli] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv]['i:v(ə)n]

He	divided	the	food	evenly	between	them	,	and	they	were	glad	of	even
他	分割	这	食物	均匀地	之间	他们	,	和	他们	是	高兴的	的	甚至

[ðæt] ['skænti] [feə(r)] .

that	scanty	fare	.
那	稀少	票价	.

他把食物平均分给他们，即使是这么点儿食物，他们也很高兴。

['dəʊpi] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

Dopey	was	manifestly	dissatisfied	.
傻瓜	曾是	显然	不满	.

瞌睡虫显然很不满意。

[hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

He	muttered	to	himself	that	it	wasn't	right	to	take	a	fellow	away	from
他	低声说道	到	他自己	那	它	不是	正确的	到	拿	一个	同伴	离开	从

[hɪz; ɪz] [dəup] ,

his	dope	,
他的	太棒了	,

他喃喃自语道，把人从毒品旁边带走是不对的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [bəuθ] ,

which	was	meat	and	drink	both	,
哪个	曾是	肉	和	喝	两个都	,

既有肉又有饮料，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [eə(r)] [meɪd] [hɪm] [ˈhʌŋgri] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	bring	him	here	where	the	mountain	air	made	him	hungry	all	the	time	,
和	带来	他	这里	在哪里	这	山	空气	制成	他	饥饿的	全部	这	时间	,

把他带到这里来，这里的山间空气让他时刻感到饥饿。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈregjələ(r)] [miːlz] .

and	then	choke	off	his	regular	meals	.
和	然后	呛	离开	他的	常规的	餐	.

然后让他无法正常进食。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [dɑːk] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn] [æn; ən] [əˈbændənd] [ʃæk] [ænd; ənd]

Just	as	it	was	growing	dark	,	they	came	upon	an	abandoned	shack	and
只是	作为	它	曾是	生长	黑暗的	,	他们	来了	之上	一个	弃	窝棚	和

[went] [ɪn] [ˈbəʊldli] .

went	in	boldly	.
去	在	大胆地	.

天色渐暗时，他们发现了一间废弃的小屋，便大胆地走了进去。

[dʒɒn] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [ɪn] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] ,

John	,	who	had	lived	several	years	in	these	places	,
约翰	,	WHO	有	居住地	一些	年	在	这些	地方	,

约翰曾在这些地方生活过几年，

[njuː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hiː; hi] [wʊd] [bɪd] [ðem; ðəm] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ɔːl]

knew	that	even	if	the	owner	should	come	he	would	bid	them	welcome	to	all
知道	那	甚至	如果	这	所有者	应该	来	他	会	出价	他们	欢迎	到	全部

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

there	was	there	,
那里	曾是	那里	,

他知道，即使主人来了，他也会热情地欢迎他们，并带他们参观这里的一切。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [hɑːθ] ,

and	soon	he	had	built	a	fire	on	the	open	hearth	,
和	很快	他	有	建造	一个	火	在	这	打开	炉	,

很快，他就在敞开的壁炉上生起了火。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [iːt] .

and	looked	about	to	see	what	there	was	to	eat	.
和	看起来	关于	到	看	什么	那里	曾是	到	吃	.

然后环顾四周，看看有什么吃的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃæk] , [wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv] [kliːn] [liːvz] ,

There	was	a	bunk	in	one	end	of	the	shack	,	with	plenty	of	clean	leaves	,
那里	曾是	一个	假寐	在	一	结尾	的	这	窝棚	,	和	很多	的	干净的	树叶	,

小屋一端有一张铺位，上面铺满了干净的树叶。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɒks] [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [faʊnd] [
and **in** **a** **box** **hung** **to** **a** **rafter** **in** **the** **middle** **of** **the** **cabin** **he** **found** **[**
和 在 一个 盒子 悬挂 到 一个 椽 在 这 中间 的 这 舱 他 成立 [
-
125 **]**
-

在小屋中央的椽子上挂着的一个盒子里，他发现了[125]

[ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] ['kɒfi] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [prɪ'peəd] ['flaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
a **can** **of** **coffee** **,** **another** **of** **sugar** **,** **a** **bag** **of** **prepared** **flour** **and** **a**
一个 能 的 咖啡 , 其他 的 糖 , 一个 包 的 准备 面粉 和 一个
[saɪd][ɒv; əv]['beɪkən] .
side **of** **bacon** **.**
边 的 熏肉 .

一罐咖啡，一罐糖，一袋预制面粉和一份培根。

[ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] [wɒz; wəz] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
Their **immediate** **necessity** **was** **thus** **provided** **for** **.**
他们的 即时 必要性 曾是 因此 假如 为了 .

他们的燃眉之急就此得到满足。

['dɔːrə] ['skeəsli] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['sɪŋɪŋ]
Dora **scarcely** **knew** **that** **they** **had** **changed** **their** **location** **and** **continued** **singing**
多拉 几乎 知道 那 他们 有 已更改 他们的 地点 和 持续 歌唱
[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
as **before** **,**
作为 前 ,

多拉几乎没有察觉到他们已经换了地方，仍然像以前一样继续唱歌。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sɒŋ] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but **at** **last** **the** **song** **jarred** **upon** **the** **nerves** **of** **her** **captor** **,** **and** **he**
但 在 最后的 这 歌曲 罐装 之上 这 神经 的 她 俘虏者 , 和 他
[sed] :
said **:**
说 :

但最终，这首歌刺痛了她的俘虏者的神经，他说：

“ [stɒp] [ðæt] !
“ **Stop** **that** **!**
” 停止 那 !

“住手！”

[stɒp] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] !
Stop **that** **singing** **!**
停止 那 歌唱 !

别唱歌了！

[aɪ][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I **won't** **have** **it** **.**
我 惯于 有 它 .

我不会接受的。

[jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [pæk] .
You'll **have** **the** **whole** **outfit** **down** **upon** **us** **like** **a** **hungry** **pack** **.**
你会 有 这 所有的 全套服装 向下 之上 我们 喜欢 一个 饥饿的 盒 .

你们整个队伍都会像一群饿狼一样扑向我们。

[stɒp] , [aɪ] [seɪ] , [ɔː(r)] [aɪl] [gæg] [juː; jʊ] ! ”
Stop **,** **I** **say** **,** **or** **I'll** **gag** **you** **!** **”**
停止 , 我 说 , 或者 患病的插科打诨 你 ! ”

“住手！”我说，“不然我就堵住你的嘴！”

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] !
“ Let her alone !
” 让 她 独自的 !

“别管她！”

[let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] , [aɪ] [seɪ] ! ” [sed] [ˈmjʊərɪəl] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːwəd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
Let her alone , I say ! ” said Muriel , springing forward between them .
让 她 独自的 , 我 说 ! ” 说 穆里尔 , 弹簧 向前 之间 他们 .

“我说，别管她！”穆里尔说着，跳到他们中间。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
“ Poor thing !
” 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] .
she does not know what she is doing .
她 做 不是 知道 什么 她 是 正在做 .

她不知道自己在做什么。

[ʃɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [suːn] . ”
She'll go to sleep soon . ”
壳 去 到 睡觉 很快 . ”

她很快就会睡着了。

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [rɒŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɛni] ?
“ Was it wrong to sing to Bennie ?
” 曾是 它 错误的 到 唱歌 到 本尼 ?

“唱歌给本尼听错了吗？”

[hiː; hi] [lʌvz] [ðæt] [sɒŋ] .
He loves that song .
他 爱 那 歌曲 .

他很喜欢那首歌。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .
I used to sing it to him before he died .
我 用过的 到 唱歌 它 到 他 前 他 死亡 .

他去世前，我经常唱这首歌给他听。

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbɛni] [ɪz] [ded] ?
Did you know Bennie is dead ?
做过 你 知道 本尼 是 死的 ?

你知道本尼去世了吗?

[hiː; hi] [ɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ] [kɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] .
He is , because he would come when I call if he was not dead .
他 是 , 因为 他 会 来 什么时候 我 称呼 如果 他 曾是 不是 死的 .

他是真的，因为如果他没死的话，我叫他就会来。

[let] [ˌem ˈiː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] : - [ˈbɛni] ! [ˈbɛni] !
Let me show you : ' Bennie ! Bennie !
让 我 展示 你 : - 本尼 ! 本尼 !

让我来给你演示一下：“本尼！本尼！”

- [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [pəˈpɑː] [tuː] , [bʌt; bət]
' You see , he does not answer , and I've called and called papa too , but
- 你 看 , 他 做 不是 回答 , 和 我已经 称为 和 称为 爸爸 也 , 但
[hiː; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] ,
he doesn't come ,
他 不 来 ,

你看，他不接电话，我也给爸爸打了好几次电话，但他也不来。

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [tuː] ?
Do you think he is dead , too ?
做 你 思考 他 是 死的 , 也 ?

你也认为他死了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] ! ”
It would be too bad ! ”
它 会 是 也 坏的 ! ”

那太糟糕了!

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ]['hjuːmən] ['vʌltʃə(r)] !
“ And you — you human vulture !
“ 和 你 — 你 人类 秃鹫 !

“还有你——你这只人类秃鹫!”

[juː; jʊ] [wʊd] [hɑːm] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['helpləs] [gɜːl] ! ” [sed] ['mjuəriəl][tuː; tə][dʒɒn] .
You would harm this poor , helpless girl ! ” said Muriel to John .
你 会 伤害 这 贫穷的 , 无助 女孩 ! ” 说 穆里尔 到 约翰 .

“你会伤害这个可怜无助的女孩!”穆里尔对约翰说。

['dɔːrə] [hɜːd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['klɪəli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'nʌmd] ['fæk(ə)ltɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːm]
Dora heard this conversation clearly , but her benumbed faculties could not seem
多拉 听到 这 对话 清楚地 , 但 她 麻木 学院 可以 不是 似乎
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [-]
to understand [126]
到 理解 [-]

多拉清楚地听到了这段对话，但她麻木的认知能力似乎无法理解[126]

[ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] [ɒn]
the import of it , for she turned and , laying her dark head on
这 进口 的 它 , 为了 她 转向 和 , 躺下 她 黑暗的 头 在
['mjʊriəlz] ['bʊzəm] , [sed] :
Muriel's bosom , said :
穆里尔的 怀 , 说 :

她明白了其中的含义，于是转过身，将她乌黑的头枕在穆里尔的胸前，说道:

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] , ['leɪdi] .
“ Let me tell you a secret , lady .
“ 让 我 告诉 你 一个 秘密 , 女士 .

“让我告诉你一个秘密，女士。”

[ai] [sɔː] [tuː] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ʃɒp] ,
I saw two men , and they came down the steps to my father's shop ,
我 锯 二 男人 , 和 他们 来了 向下 这 步骤 到 我的 父亲的 店铺 ,

我看到两个男人，他们从台阶上走下来，来到我父亲的店里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] !
and they killed a man !
和 他们 被杀 一个 男人 !

他们竟然杀了一个人!

[ðeɪ] [ʃɒt] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] [daɪ] ! ”
They shot him , and I saw him die ! ”
他们 射击 他 , 和 我 锯 他 死 ! ”

他们开枪打死了他，我亲眼看着他死的!

“ [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] , [juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [kæt] ? ” [his] [dʒɒn] , [wɪð] ['æŋgri] ['viːəməns] .

“	**Now**	**are**	**you**	**satisfied**	**,**	**you**	**interfering**	**cat**	**?**	**”**	**hissed**	**John**	**,**	**with**	**angry**	**vehemence**	**.**
”	现在	是	你	使满意	,	你	干扰	猫	?	”	嘶嘶作响	约翰	,	和	生气的	激烈	.

“现在你满意了吧，你这只多管闲事的猫？”约翰怒气冲冲地嘶吼道。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['riːz(ə)n] .

“	**I**	**told**	**you**	**she**	**had**	**flashes**	**of**	**returning**	**reason**	**.**
”	我	讲述	你	她	有	闪光灯	的	返回	原因	.

“我告诉过你，她偶尔会恢复理智。”

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ,

I	**have**	**watched**	**her**	**closely**	**and**	**know**	**that**	**we**	**have**	**everything**	**to**	**fear**	**,**
我	有	观看	她	密切	和	知道	那	我们	有	一切	到	害怕	,

我一直密切关注着她，我知道我们有充分的理由感到恐惧。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][lɒŋgə(r)]

and	**I**	**hope**	**you**	**are**	**convinced**	**now**	**that**	**it**	**is**	**unsafe**	**to**	**keep**	**her**	**longer**
和	我	希望	你	是	确信	现在	那	它	是	不安全	到	保持	她	更长

.

:

.

我希望你现在已经确信，继续留着她是不安全的。

['evri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][mæn] .

Every	**minute**	**she**	**is**	**liable**	**to**	**remember**	**me**	**as**	**the**	**man**	**.**
每一个	分钟	她	是	容易	到	记住	我	作为	这	男人	.

她每时每刻都有可能想起我这个男人。

[hɪə(r)][juː; jʊ][stænd] [prə'tektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

Here	**you**	**stand**	**protecting**	**her**	**as**	**though**	**she**	**were**	**your**	**own**	**,**
这里	你	站立	保护	她	作为	尽管	她	是	你的	自己的	,

你站在这里保护她，就像保护自己的孩子一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] !

and	**we**	**all**	**in**	**danger**	**of**	**our**	**lives**	**!**
和	我们	全部	在	危险	的	我们的	生活	!

我们所有人都面临生命危险！

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɔː(r)]['aʊəz] !

There	**is**	**but**	**one**	**thing**	**to**	**be**	**said**	**and**	**that**	**is**	**,**	**her**	**life**	**or**	**ours**	**!**
那里	是	但	一	事物	到	是	说	和	那	是	,	她	生活	或者	我们的	!

只有一句话要说，那就是：她的命还是我们的命？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] !

We	**are**	**in**	**danger**	**every**	**minute**	**we**	**keep**	**her**	**!**
我们	是	在	危险	每一个	分钟	我们	保持	她	!

我们留着她的每一分钟都处于危险之中！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['saɪlənst] [fər'evə(r)] !

She	**must**	**be**	**silenced**	**forever**	**!**
她	必须	是	沉默	永远	!

她必须永远闭嘴！

[ænd; ənd] [naʊ] ! ”

And	**now**	**!**	**”**
和	现在	!	”

现在！

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][gɑːdz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] , [dʒɒn] ['pɪə.sən] ,

“	**She**	**shall**	**die**	**in**	**God's**	**own**	**good**	**time**	**,**	**John**	**Pierson**	**,**
”	她	将	死	在	神的	自己的	好的	时间	,	约翰	皮尔森	,

“她会在上帝认为合适的时候死去，约翰·皮尔森。”

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də]

for	so	long	as	I	live	you	shall	never	lay	a	finger	on	her	to	do
为了	所以	长的	作为	我	居住	你	将	绝不	躺	一个	手指	在	她	到	做

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːm] !

her	harm	!
她	伤害	!

只要我活着，你就休想再碰她一根手指头!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [held] [dɪə(r)]

Is	it	not	enough	that	you	have	dragged	her	away	from	those	she	held	dear
是	它	不是	足够的	那	你	有	拖拽	她	离开	从	那些	她	握住	亲爱的

,

,

,

你把她从她所爱的人身边夺走，难道这还不够吗?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] ?

and	have	thereby	destroyed	her	reason	?
和	有	从而	损毁	她	原因	?

这样就摧毁了她的理智?

['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prə'tektɪd] [ə'genst] ['eni] ['fɜːðə(r)]

Listen	well	to	my	words	,	for	I	will	see	that	she	is	protected	against	any	further
听	出色地	到	我的	字	,	为了	我	将要	看	那	她	是	受保护	反对	任何	更远

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

仔细听我说，我会保护她免受任何进一步的危险。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ! ”

The	poor	girl	!	”
这	贫穷的	女孩	!	”

可怜的女孩!

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] ?

“	What	is	your	objection	?
“	什么	是	你的	异议	?

你反对什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dʒeləs] ? [-]

Are	you	jealous	?	[	127	]
是	你	嫉妒的	?	[	-	]

你嫉妒吗? [127]

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

If	that	is	the	case	,
如果	那	是	这	案件	,

如果情况真是如此，

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [siːk] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get]

I	can	tell	you	that	you	have	no	cause	now	for	all	I	seek	now	is	to	get
我	能	告诉	你	那	你	有	不	原因	现在	为了	全部	我	寻找	现在	是	到	得到

[rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

rid	of	her	.
摆脱	的	她	.

我可以告诉你，你现在没有任何理由了，因为我现在只想摆脱她。

[ai][dəʊnt][keə(r)] [haʊ] , ['əʊnli][səʊ][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [krɔːsɪz] [maɪ] [pɑːθ] [ə'gen] .

I	don't	care	how	,	only	so	she	never	crosses	my	path	again	.
我	不	关心	如何	,	仅有的	所以	她	绝不	十字架	我的	小路	再次	.

我不在乎用什么方法，只希望她永远不要再出现在我的视线里。

[səʊ] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [prə'tektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][səʊ][bəʊld] ? ”

So	what	is	your	object	in	protecting	her	,	if	I	may	be	so	bold	?	”
所以	什么	是	你的	目的	在	保护	她	,	如果	我	可能	是	所以	大胆的	?	”

恕我冒昧，您保护她的目的是什么?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	will	tell	you	.
”	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][bæd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,

My	life	has	been	all	that	is	bad	and	wicked	,
我的	生活	有	到过	全部	那	是	坏的	和	邪恶	,

我的一生充满了邪恶和罪恶，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][æn; ən][end][aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [wʌn] [gʊd] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt]

and	when	it	comes	to	an	end	I	want	this	one	good	deed	to	be	marked
和	什么时候	它	来	到	一个	结尾	我	想	这	一	好的	契据	到	是	标记

[tuː; tə][maɪ]['kredɪt] [ðeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] .

to	my	credit	there	where	she	will	go	.
到	我的	信用	那里	在哪里	她	将要	去	.

当一切结束时，我希望这件善事能被记入我的功绩，在她去的地方也能得到认可。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? ”

Can	you	understand	that	?	”
能	你	理解	那	?	”

你能理解吗?

“ [seɪ] , [kʌl] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][dʒaɪn][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] , ” [sed] ['dəʊpi] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspə(r)] .

“	Say	,	cull	,	she	ort	to	jine	the	Salvation	Army	,	”	said	Dopey	,	in	a	husky	whisper	.
”	说	,	淘汰	,	她	或	到	吉恩	这	救恩	军队	,	”	说	傻瓜	,	在	一个	沙哑	耳语	.

“我说，库尔，她想加入救世军，”多比用沙哑的低语说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]['evə(r)] [met] [juː; jʊ] [tuː] ,

“	I	wish	to	Heaven	I	had	before	I	ever	met	you	two	,
”	我	希望	到	天堂	我	有	前	我	曾经	遇见	你	二	,

“我真希望在认识你们俩之前，我就已经拥有了这一切。”

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɪŋk] [ænd; ənd][rɒb][ænd; ənd] [stiːl] ,

for	since	that	time	it	has	been	nothing	but	drink	and	rob	and	steal	,
为了	自从	那	时间	它	有	到过	没有什么	但	喝	和	抢	和	偷	,

自那时起，那里就只剩下喝酒、抢劫和偷窃了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɜːdə(r)] !

and	now	it	is	murder	!
和	现在	它	是	谋杀	!

现在这已经是谋杀了!

[ænd; ənd] , [gɒd] [help] [ˌem 'iː] !

And	,	God	help	me	!
和	,	上帝	帮助	我	!

上帝保佑我!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ək'sesəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fækt] ,

I	am	accessory	after	the	fact	,
我	是	配饰	后	这	事实	,

我是事后从犯。

[ə; eɪ] ['brændɪd] ['krɪmɪn(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːdʒ] ['steərɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !

a	branded	criminal	with	an	awful	charge	staring	me	in	the	face	!
一个	品牌	刑事	和	一个	可怕	收费	凝视	我	在	这	脸	!

一个身负重罪、罪名极其可怕的罪犯正摆在我面前!

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
Oh , if I could only live my life over again ,
哦 , 如果 我 可以 仅有的 居住 我的 生活 超过 再次 ,

哦，如果我能重活一次该多好啊！

[tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)][ænd; ənd] [gʊd] — [laɪk] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] . ”
to be pure and good — like this poor child . ”
到 是 纯的 和 好的 — 喜欢 这 贫穷的 孩子 . ”

要纯洁善良——就像这个可怜的孩子一样。”

“ [seɪ] , ['mjuəriəl] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,
“ Say , Muriel , I have just one piece of advice to give you ,
“ 说 , 穆里尔 , 我 有 只是 一 片 的 建议 到 给 你 ,

“穆里尔，我只想给你一条建议。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][let] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] ['rækɪt] [ɔː(r)] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['deθbed] [rɪ'pentəns]
and that is to let up on this racket or it'll be a sort of deathbed repentance
和 那 是 到 让 向上 在 这 球拍 或者 它将 是 一个 种类 的 临终 悔改
,
,
,

要么就停止这种敲诈勒索的行为，要么就等着临终前的忏悔吧。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] [wɔːnd] !
and you'd better be warned !
和 你会 更好的 是 警告 !

你最好有所警觉！

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ['bɪznəs] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [raɪt] [hɪə(r)] .
And as to the Salvation Army business , we can have that right here .
和 作为 到 这 救恩 军队 商业 , 我们 能 有 那 正确的 这里 .

至于救世军的事务，我们可以在这里讨论。

” [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [retʃ] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
” And here the wretch clasped his hands as in prayer and said , in a
” 和 这里 这 可怜虫 紧握 他的 双手 作为 在 祷告 和 说 , 在 一个
[sɪŋ] - [sɒŋ] [vɔɪs] ; [-]
sing - song voice ; [128]
唱歌 - 歌曲 嗓音 ; [-]

“于是，这可怜的人双手合十，像祈祷一样，用唱歌般的语调说道：[128]

“ ['brʌðə(r)] ['dəʊpi] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn] [preə(r)] ?
“ Brother Dopey , will you lead us in prayer ?
“ 兄弟 傻瓜 , 将要 你 带领 我们 在 祷告 ?

“多皮兄弟，请你带领我们祷告好吗？”

[hælɛluːiːə] ! ”
Halleluia ! ”
哈利路亚 ! ”

哈利路亚！

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , ['brʌdər] ['pɪə.sən] , ” [sed] ['dəʊpi] ,
“ I wouldn't know where to begin , Brudder Pierson , ” said Dopey ,
“ 我 不会 知道 在哪里 到 开始 , 兄弟 皮尔森 , ” 说 傻瓜 ,

“我真不知道该从何说起，皮尔森兄弟，”多比说道。

['grɪnɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['mjuəriəl] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːs] [vʌl'gærəti] .
grinning with delight as he saw Muriel wince at the coarse vulgarity .
咧嘴笑 和 喜 作为 他 锯 穆里尔 畏缩 在 这 粗 粗俗 .

看到穆里尔因粗俗的言语而畏缩，他得意地咧嘴笑了。

“ [skɒf] [ænd; ənd][reɪl] , [juː; jʊ] [tuː] ,

“	Scoff	and	rail	,	you	two	,
“	嘲笑	和	轨	,	你	二	,

你们两个嘲笑辱骂吧!

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [juː; jʊ][bəuθ] [wɪl] [lʊk] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] !

but	the	day	is	not	far	distant	when	you	both	will	look	death	in	the	face	!
但	这	天	是	不是	远的	遥远	什么时候	你	两个都	将要	看	死亡	在	这	脸	!

但你们俩直面死亡的那一天不会太远了!

[ðen] [jɔː(r); jə(r)]['rɪb(ə)ld][lɪps] [wɪl] ['stɪf(ə)n][ɪn][fɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [stɑːt] [aʊt][ɪn]['hɒrə(r)] ,

Then	your	ribald	lips	will	stiffen	in	fear	,	your	eyes	start	out	in	horror	,
然后	你的	粗俗的	嘴唇	将要	变硬	在	害怕	,	你的	眼睛	开始	出去	在	恐怖	,

然后你那粗俗的嘴唇会因恐惧而僵硬，你的眼睛会充满惊恐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kraɪ] [ə'laʊd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɒd][juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][laɪf] !

and	you	will	cry	aloud	in	vain	for	pardon	to	the	God	you	despised	in	life	!
和	你	将要	哭	大声	在	徒劳	为了	赦免	到	这	上帝	你	被鄙视的	在	生活	!

你终将徒劳地向你生前所憎恶的神大声呼求宽恕!

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ,

I	seem	to	see	you	now	,
我	似乎	到	看	你	现在	,

我好像看到你了，

[bəuθ] [strʌŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ] [nek] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ded] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæz; həz] [bɔːn] [sʌtʃ]

both	strung	up	by	the	neck	to	the	dead	branch	of	a	tree	that	has	borne	such
两个都	串	向上	经过	这	脖子	到	这	死的	分支	的	一个	树	那	有	出生	这样的

['kæriən] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][bəuθ][gəʊ] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] !

carrion	before	and	both	go	swinging	around	in	the	wind	!
腐肉	前	和	两个都	去	摇摆	大约	在	这	风	!

它们都被吊在枯树枝上，这根树枝以前也承载过类似的腐肉，它们在风中摇摆不定!

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][end] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [suːn] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

That	will	be	your	end	,	and	it	will	come	soon	,	I	feel	it	and	know	it	.
那	将要	是	你的	结尾	,	和	它	将要	来	很快	,	我	感觉	它	和	知道	它	.

那就是你的末日，而且很快就会到来，我能感觉到，也知道。

[dʒɒn] ['pɪə.sən] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [left] [ɪn][juː; jʊ] , [speə(r)] [ðɪs]

John	Pierson	,	if	there	is	one	single	spark	of	manhood	left	in	you	,	spare	this
约翰	皮尔森	,	如果	那里	是	一	单身的	火花	的	男子气概	左边	在	你	,	空闲的	这

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,

poor	girl	,
贫穷的	女孩	,

约翰·皮尔森，如果你心中还存有一丝男子气概，就饶了这位可怜的女孩吧。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊ'tel][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

and	let	me	take	her	back	to	the	hotel	and	leave	her	there	.
和	让	我	拿	她	后退	到	这	酒店	和	离开	她	那里	.

让我送她回酒店，然后把她留在那里。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dəʊpi] [kæn; kən][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][laɪk] .

I	will	go	alone	with	her	,	and	you	and	Dopey	can	go	where	you	like	.
我	将要	去	独自的	和	她	,	和	你	和	傻瓜	能	去	在哪里	你	喜欢	.

我会单独陪她去，你和多比可以去你们想去的地方。

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [pə'sjuː] [ɔː(r)] [hɑːm] [juː; jʊ] . ”

No	one	shall	pursue	or	harm	you	.	”
不	一	将	追求	或者	伤害	你	.	”

任何人都不应追究或伤害你。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['feəri] - ['stɔːri] .
“ A very pretty fairy - story .
” 一个 非常 漂亮的 仙女 - 故事 .

“一个非常美丽的童话故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] ['kredɪt] .
It does you credit .
它 做 你 信用 .

这能为你增光添彩。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [nɒt] [mʌtʃ] !
But , in the language of the Philistines about here , not much !
但 , 在 这 语言 的 这 非利士人 关于 这里 , 不是 很多 !

但是，用这附近非利士人的话说，不多！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kɒst] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [səʊ] ['iːzəli] .
She has cost me too much to give her up so easily .
她 有 成本 我 也 很多 到 给 她 向上 所以 容易地 .

她让我付出了太多，我不能轻易放弃她。

[səʊ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [tuː; tə] [kuːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] . ”
So save your breath to cool your coffee . ”
所以 节省 你的 气息 到 凉爽的 你的 咖啡 . ”

所以，省省力气吧，这样你的咖啡才能凉快。

“ [seɪ] , [kʌl] , [wɒt] [wɪl] [diː] [gæl] [duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [iːt] ['beɪkən] ? ” [-]
“ Say , cull , what will de gal do when she has to eat bacon ? ” [129]
” 说 , 淘汰 , 什么 将要 德 女孩 做 什么时候 她 有 到 吃 熏肉 ? ” [-]

“我说，伙计，那姑娘要是要吃培根怎么办？”[129]

“ [əʊ] , [ʃɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz]
“ Oh , she'll eat it all right — if she must — and she doesn't know what she is
” 哦 , 壳 吃 它 全部 正确的 — 如果 她 必须 — 和 她 不 知道 什么 她 是
['iːtɪŋ] , ['enihaʊ] .
eating , anyhow .
吃 , 无论如何 .

“哦，如果她非吃不可的话，她肯定会吃的——反正她也不知道自己吃的是什么。”

[doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] ['traɪflz] . ”
Don't bother me with trifles . ”
不 打扰 我 和 琐事 . ”

别用琐事烦我。

“ [pliːz] , ['leɪdi] , [pliːz] , ” [bɪ'gæn] ['dɔːrə] , [ænd; ənd] ['mjuəriəl] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
“ Please , lady , please , ” began Dora , and Muriel asked her what she wanted .
” 请 , 女士 , 请 , ” 开始 多拉 , 和 穆里尔 问 她 什么 她 通缉 .

“求求您了，女士，求求您了，”朵拉开口说道，穆里尔问她想要什么。

“ [kænt] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ?
“ Can't I go to bed ?
” 不能 我 去 到 床 ?

“我不能去睡觉吗？”

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['taɪəd] .
I am so tired .
我 是 所以 疲劳的 .

我好累。

[səʊ] ['veri] ['taɪəd] .
So very tired .
所以 非常 疲劳的 .

好累啊。

[ai]['nevə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['taɪəd][æt; ət] [həʊm] — [ai] [kʊkt] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][səʊ][naɪs]

I	never	used	to	be	tired	at	home	—	I	cooked	and	kept	it	all	so	nice
我	绝不	用过的	到	是	疲劳的	在	家	—	我	煮熟	和	保留	它	全部	所以	好的

[ænd; ənd] [kli:n] . ”

and	clean	.	”
和	干净的	.	”

我以前在家从来不觉得累——我做饭，把家里收拾得干净整洁。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

[ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ai][təʊld][ju:; jʊ] , ” [sed] [dʒɒn][tu:; tə]['mjuəriəl] , “ [ʃi:; ʃi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] !

You	see	what	I	told	you	,	”	said	John	to	Muriel	,	“	she	is	beginning	to	remember	!
你	看	什么	我	讲述	你	,	”	说	约翰	到	穆里尔	,	“	她	是	开始	到	记住	!

”

”
”

“你看，我跟你说的没错吧，”约翰对穆里尔说，“她开始记起来了！”

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

“	No	wonder	,	poor	child	!
”	不	想知道	,	贫穷的	孩子	!

“难怪，可怜的孩子！”

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [lɑ:st] [wi:k] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] .

that	you	are	tired	after	this	last	week	of	travel	and	hardships	.
那	你	是	疲劳的	后	这	最后的	星期	的	旅行	和	艰辛	.

经过过去一周的奔波劳碌，你一定很疲惫。

[jes] , [dɪə(r)] , [wi:; wi] [wɪl] [rest] [ə'waɪl] .

Yes	,	dear	,	we	will	rest	awhile	.
是的	,	亲爱的	,	我们	将要	休息	一会儿	.

是的，亲爱的，我们会休息一会儿。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs] , [sɒft] [bed] .

Here	is	a	nice	,	soft	bed	.
这里	是	一个	好的	,	柔软的	床	.

这是一张舒适柔软的床。

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['kʌvə(r)][ju:; jʊ] .

Lie	down	and	I	will	cover	you	.
说谎	向下	和	我	将要	覆盖	你	.

躺下，我来掩护你。

[dʒɒn] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dəʊpi] [kæn; kən] [sli:p] [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [lɑ:st]

John	,	you	and	Dopey	can	sleep	outside	,	as	you	have	been	doing	all	last
约翰	,	你	和	傻瓜	能	睡觉	外部	,	作为	你	有	到过	正在做	全部	最后的

[wi:k] .

week	.
星期	.

约翰，你和多皮可以像上周一样睡在外面。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ru:m] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪə(r)] .

There	is	not	room	enough	in	here	.
那里	是	不是	房间	足够的	在	这里	.

这里空间不够。

[kʌm] , [dɪə(r)] , [laɪ] [daʊn] .

Come	,	dear	,	lie	down	.
来	,	亲爱的	,	说谎	向下	.

来，亲爱的，躺下。

" [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [greɪs] ,
" With a bad grace ,
" 和 一个 坏的 优雅 ,

"带着一种不体面的姿态，

[dʒɒn][ænd; ənd] ['dəʊpi] [left] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə]
John and Dopey left the shack and laid themselves down beneath the stars to
约翰 和 傻瓜 左边 这 窝棚 和 铺设 他们自己 向下 下面 这 明星 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

约翰和多比离开了小屋，躺在星空下睡觉。

[bʌt; bət][bəuθ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [səʊ]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
but both against the door , so neither of the prisoners could escape .
但 两个都 反对 这 门 , 所以 两者都不 的 这 囚犯 可以 逃脱 .

但两人都抵着门，所以两个囚犯都无法逃脱。

[dʒɒn][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['pɑːθiən] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)]['mjuəriəl][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]
John had sent the Parthian shot after Muriel as he called through the door
约翰 有 发送 这 帕提亚 射击 后 穆里尔 作为 他 称为 通过 这 门
[tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] " [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] ,
to advise her to " go to the devil ,
到 建议 她 到 " 去 到 这 魔鬼 ,

约翰派帕提亚人射杀了穆里尔，同时隔着门喊话劝她"去死吧"。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] . "
for all he cared . "
为了 全部 他 关心 . "

他根本不在乎。

" [wen] [ai] [liːv] [juː; jʊ] , [dʒɒn] ['pɪə.sən] ,
" When I leave you , John Pierson ,
" 什么时候 我 离开 你 , 约翰 皮尔森 ,

"当我离开你的时候，约翰·皮尔森，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] .
I shall be going away from him as fast as I can .
我 将 是 去 离开 从 他 作为 快速地 作为 我 能 .

我会尽快离开他。

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] . "
Understand that . "
理解 那 . "

明白这一点。

" [seɪ] , [bɒs] , [ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [-]
" Say , boss , there'll be something doing and [130]
" 说 , 老板 , 将会 是 某物 正在做 和 [-]

"我说，老板，会有事情要做，而且[130]

[dæt] ['prɪti] [kwɪk] .
dat pretty quick .
数据 漂亮的 快的 .

很快就能完成。

[dæt] ['wʊmənz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['wɪmən] [gets] [ɒn] [dɛr] [ɪəz] [deɪz] ['æləs]
Dat woman's on her ear , and when wimmen gets on deir ears dey's allus
数据 女性的 在 她 耳朵 , 和 什么时候 女人 获得 在 他们的 耳朵 他们的 艾洛斯
['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .
something doing .
某物 正在做 .

那女人耳朵嗡嗡作响，女人耳朵嗡嗡作响的时候，总是在做某件事。

[jʊd] ['betə(r)][biː; bi][ɒn][diː] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

You'd	better	be	on	de	lookout	for	her	.
你会	更好的	是	在	德	瞭望台	为了	她	.

你最好留意一下她。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ˌdiː iː 'em][ʃiː; ʃi] - [t'aɪgəz][aɪ] [siːn] [ɪn][diː]['sɜːkəs][wʌns] .

She	looks	like	dem	she	-	tigers	I	seen	in	de	circus	once	.
她	看起来	喜欢	民主	她	-	老虎	我	已见	在	德	马戏团	一次	.

她长得像我以前在马戏团里见过的那些母老虎。

[diː][hiː; hi] - [wʌnz] [tʊk] - ['iːzi] - [laɪk] , [bʌt; bət][diː][ʃiː; ʃi] - [wʌnz][wɒz; wəz]['æləs][ɒn][diː] ['lʊkaʊt]

De	he	-	ones	took	t'ings	easy	-	like	,	but	de	she	-	ones	was	allus	on	de	lookout
德	他	-	一个	采取	-	简单的	-	喜欢	,	但	德	她	-	一个	曾是	艾洛斯	在	德	瞭望台

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

for	a	chance	.
为了	一个	机会	.

男人们做事轻松自在，而女人们则时刻警惕着机会。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] . ”

An	'	she	is	looking	for	her	chance	.	”
一个	-	她	是	寻找	为了	她	机会	.	”

她正在寻找机会。

“ [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] , ['dəʊpi] ,

“	I	know	her	like	a	book	,	Dopey	,
”	我	知道	她	喜欢	一个	书	,	傻瓜	,

“我像了解一本书一样了解她，笨蛋。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get][nəʊ] ['mɜːsi] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪz] ['eni] ['mʌŋki] ['bɪznəs] .

and	she	will	get	no	mercy	from	me	if	she	tries	any	monkey	business	.
和	她	将要	得到	不	怜悯	从	我	如果	她	尝试	任何	猴	商业	.

如果她胆敢耍什么花招，我绝不会手下留情。

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

Yes	,	you	are	right	.
是的	,	你	是	正确的	.

是的你是对的。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['ɪdiət] .

I	don't	know	why	I	have	been	such	a	tender	-	hearted	idiot	.
我	不	知道	为什么	我	有	到过	这样的	一个	投标	-	心地	笨蛋	.

我不知道自己为什么会如此心软愚蠢。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ðem; ðəm] .

I've	had	a	couple	of	chances	to	kill	them	both	,	and	wasted	them	.
我已经	有	一个	夫妻	的	机会	到	杀	他们	两个都	,	和	浪费	他们	.

我曾有好几次机会可以干掉他们俩，但我都错失了。

[self] - [dɪ'fens] [ɪz][ðə; ðiː][fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)]['əʊnli] [seɪf] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

Self	-	defence	is	the	first	law	of	nature	and	our	only	safe	way	is	to	finish
自己	-	防御	是	这	第一的	法律	的	自然	和	我们的	仅有的	安全的	方式	是	到	结束

[ðem; ðəm][bəuθ] [naʊ] ,

them	both	now	,
他们	两个都	现在	,

自卫是自然的第一法则，我们唯一安全的做法就是现在就解决掉他们两个。

[ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

and	be	done	with	it	!	”
和	是	完毕	和	它	!	”

赶紧结束这件事吧!

“ [den] [juːz] [ɪz]['smoʊkɪn] - [ðə; ði]['prɒpə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][dəup] ,
“ Den youse is smokin ' the proper kind of dope ,
“ 丹 有色 是 吸烟 - 这 恰当的 种类 的 太棒了 ,

“你抽的才是真正的好货。”

[ænd; ənd][diː]['əʊnli][kaɪnd][dæt] [wɪl] [wɪn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and de only kind dat will win out for us and keep us out of the
和 德 仅有的 种类 数据 将要 赢 出去 为了 我们 和 保持 我们 出去 的 这
['faɪəwɜːks] [se'tiː] .
fireworks settee .
烟花 沙发 .

也只有这种方式才能让我们免于坐在烟花沙发上看烟花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][diː]['əʊnli] [-] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][diː]['suːnə(r)][diː] ['kwɪkə(r)] .
It is de only t'ing to do , and de sooner de quicker .
它 是 德 仅有的 t'ing 到 做 , 和 德 很快 德 更快 .

这是唯一要做的事，而且越早越好。

” [dʒɒn] [sməʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [stretʃt] [aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
” John smoked in silence for awhile , stretched out full length on the ground ,
” 约翰 熏制 在 沉默 为了 一会儿 , 拉伸 出去 满的 长度 在 这 地面 ,

约翰默默地抽了一会儿烟，四肢摊开躺在地上。

[waɪl] ['dəʊpi] [leɪ] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ['lʌkʃəri] .
while Dopey lay wishing for his almost forgotten luxury .
尽管 傻瓜 躺 祝 为了 他的 几乎 被遗忘的 奢华 .

而瞌睡虫则躺在那里，怀念着他几乎已经忘记的奢侈品。

['faɪnəli] [dʒɒn] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dəʊpi] :
Finally John whispered to Dopey :
最后 约翰 低声说道 到 傻瓜 :

最后，约翰悄声对多比说：

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I have it .
“ 我 有 它 .

“我有。”

[aɪ] [wɪl] [let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ænd; ənd]
I will let them think we have gone on up the mountain to reconnoitre and
我 将要 让 他们 思考 我们 有 已消失 在 向上 这 山 到 侦察 和
[ðen] ['mjuəriəl] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
then Muriel may try to escape .
然后 穆里尔 可能 尝试 到 逃脱 .

我会让他们以为我们已经上山侦察了，然后穆里尔可能会试图逃跑。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][aɪ] [wɪl] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [-]
If they come out of the door I will fire , and that way no one will ever [131]
如果 他们 来 出去 的 这 门 我 将要 火 , 和 那 方式 不 一 将要 曾经 [-]

如果他们从门里出来，我就开枪，这样就不会有人[131]

[nəʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm][spaɪ] [siː] [ðem; ðəm] [fɔːl] .
know who did it , even should some spy see them fall .
知道 WHO 做过 它 , 甚至 应该 一些 间谍 看 他们 落下 .

即使有间谍目睹他们倒下，也要知道是谁干的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [aʊt] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)]
And if they don't come out we will wait till they are asleep and set fire
和 如果 他们 不 来 出去 我们 将要 等待 直到 他们 是 睡着了 和 放 火
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] .
to the shack .
到 这 窝棚 .

如果他们不出来，我们就等到他们睡着后放火烧了那间小屋。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɜːn] [laɪk] [ˈtɪndə(r)] .

It	will	burn	like	tinder	.
它	将要	烧伤	喜欢	火种	.

它会像引火物一样燃烧。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] .

In	that	way	we	shall	be	free	.
在	那	方式	我们	将	是	自由的	.

这样我们才能获得自由。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

What	do	you	think	?	”
什么	做	你	思考	?	”

你怎么认为？ ”

“ [woʊnt] [diː] [bleɪz] [biː; bi] [siːn] ? ” [ɑːskt] [ˈdəʊpi] .

“	Won't	de	blaze	be	seen	?	”	asked	Dopey	.
“	惯于	德	火焰	是	已见	?	”	问	傻瓜	.

“难道不会有人看到火焰吗？”瞌睡虫问道。

“ [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

“	I	don't	care	if	it	is	.
“	我	不	关心	如果	它	是	.

“我不在乎是不是这样。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [hɪə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪf]

It	is	so	far	away	that	no	one	could	get	here	in	time	to	put	it	out	and	if
它	是	所以	远的	离开	那	不	一	可以	得到	这里	在	时间	到	放	它	出去	和	如果

[ðeɪ] [duː; də] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] [ˈeni] [gʊd] .

they	do	find	them	it	will	be	too	late	to	do	them	any	good	.
他们	做	寻找	他们	它	将要	是	也	晚的	到	做	他们	任何	好的	.

距离太远了，没有人能及时赶到这里扑灭它，即使找到了他们，也为时已晚，无法救他们了。

[wel] , [aɪl] [tel] [ˈmjuəriəl] .

Well	,	I'll	tell	Muriel	.
出色地	, 患病的		告诉	穆里尔	.

我会告诉穆里尔的。

” [dʒɒn] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmjuəriəl] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd]

”	John	knocked	at	the	flimsy	door	and	as	Muriel	asked	what	was	wanted
”	约翰	敲门	在	这	脆弱的	门	和	作为	穆里尔	问	什么	曾是	通缉

[dʒɒn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,

John	said	that	they	were	going	up	the	ravine	,
约翰	说	那	他们	是	去	向上	这	峡谷	,

约翰敲了敲那扇简陋的门，穆里尔问他有什么事，约翰说他们要去峡谷上去。

[tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] [ðeə(r)] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði]

to	reconnoitre	their	route	for	the	next	day	,	and	that	she	should	keep	the
到	侦察	他们的	路线	为了	这	下一个	天	,	和	那	她	应该	保持	这

[dɔː(r)] [ʃʌt] ,

door	shut	,
门	关闭	,

去侦察一下他们第二天要走的路线，并且让她把门关好。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [gɒn] [ʌnˈtɪl] [nɪə(r)] [ˈdeɪlaɪt] .

as	they	might	be	gone	until	near	daylight	.
作为	他们	可能	是	已消失	直到	靠近	日光	.

因为他们可能要到天快亮的时候才会回来。

[ˈmjuəriəl] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [səʊ] .

Muriel	answered	that	she	would	do	so	.
穆里尔	回答	那	她	会	做	所以	.

穆里尔回答说她会这么做。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [druː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] ,

Then	the	two	men	drew	away	from	the	shack	,
然后	这	二	男人	画	离开	从	这	窝棚	,

然后，两人离开了小屋。

[bʌt; bət] [kept] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [drɔːn] ['pistlz] ,

but	kept	in	view	of	the	door	with	drawn	pistols	,
但	保留	在	看法	的	这	门	和	绘制	手枪	,

但他们始终守在门口，手里拿着拔出的手枪。

[bʌt; bət]['mjuəriəl][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv][dʒɒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt]

but	Muriel	had	grown	so	suspicious	of	John	that	she	never	for	one	moment
但	穆里尔	有	生长	所以	可疑的	的	约翰	那	她	绝不	为了	一	片刻

[θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ,

thought	of	taking	her	helpless	charge	from	the	shelter	of	the	shack	,
想法	的	采取	她	无助	收费	从	这	庇护所	的	这	窝棚	,

但是穆里尔对约翰越来越怀疑，以至于她从未想过要把她无助的孩子从棚屋的庇护下带走。

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

poor	as	it	was	.
贫穷的	作为	它	曾是	.

虽然很穷。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] [hɜːz] [ʌn'tɪl] ['dɔːrə] ,

So	she	sat	down	by	the	bunk	and	held	the	little	hand	in	hers	until	Dora	,
所以	她	卫星	向下	经过	这	假寐	和	握住	这	小的	手	在	她的	直到	多拉	,

于是她坐在床铺旁，握着朵拉的小手，直到朵拉……

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['bɛni] , [fel] [əˈsliːp] .

after	some	more	words	of	her	home	and	Bennie	,	fell	asleep	.
后	一些	更多的	字	的	她	家	和	本尼	,	跌倒	睡着了	.

又说了些关于家和本尼的话后，她就睡着了。

[haʊ] [lɒŋ] ['mjuəriəl][sæt][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sentɪd]

How	long	Muriel	sat	there	she	had	no	means	of	telling	,	but	,	as	she	scented
如何	长的	穆里尔	卫星	那里	她	有	不	方法	的	讲述	,	但	,	作为	她	香味

['tretʃəri] ,

treachery	,
背信弃义	,

穆里尔究竟在那里坐了多久，她无从知晓，但是，当她嗅到背叛的气息时，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [felt] [mɔː(r)] ['fʊli] [əˈweɪk] .

she	never	felt	more	fully	awake	.
她	绝不	毛毡	更多的	完全	醒	.

她从未感觉如此清醒过。

['aʊəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [-]

Hours	passed	,	and	[	132	]
小时	通过了	,	和	[	-	]

时间一分一秒地过去，[132]

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɒtʃt] .

she	still	watched	.
她	仍然	观看	.

她还在看。

[ðə; ði] [men] [ˌaʊtˈsaɪd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [əˈsliːp] .

The	men	outside	began	to	think	she	had	fallen	asleep	.
这	男人	外部	开始	到	思考	她	有	倒下	睡着了	.

外面的男人们开始以为她睡着了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] ['lɪsnd] [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'spens] , [ðeɪ]

Suddenly	**the**	**watchers**	**listened**	**and**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**of**	**suspense**	**,**	**they**
突然	这	观察者	听着	和	,	后	一个	片刻	的	悬念	,	他们

[bɪ'keɪm] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] ,

became	**sure**	**they**	**heard**	**voices**	**,**
成为	当然	他们	听到	声音	,

突然，旁观者们侧耳倾听，片刻的紧张之后，他们确信自己听到了人声。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] !

and	**coming**	**in**	**their**	**direction**	**!**
和	未来	在	他们的	方向	!

正朝他们走来!

[ðɪs] [pʊt][ə; eɪ] [nju:] [feɪz] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

This	**put**	**a**	**new**	**phase**	**on**	**the**	**matter**	**.**
这	放	一个	新的	阶段	在	这	事情	.

这使事情进入了一个新的阶段。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] - ['pɑ:ti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [trækt] [tu:; tə] [ðɪs]

It	**was**	**doubtless**	**a**	**searching**	**-**	**party**	**and**	**they**	**had**	**been**	**tracked**	**to**	**this**
它	曾是	毫无疑问	一个	搜索	-	派对	和	他们	有	到过	已追踪	到	这

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

毫无疑问，这是一支搜寻队，他们被追踪到了这里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

There	**was**	**now**	**but**	**one**	**thing**	**to**	**do**	**,**
那里	曾是	现在	但	一	事物	到	做	,

现在只剩下一件事要做了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [get] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [stɑ:t] [ə'gen] [ɒn][ðeə(r)]

and	**that**	**was**	**to**	**get**	**the**	**two**	**women**	**out**	**at**	**once**	**and**	**start**	**again**	**on**	**their**
和	那	曾是	到	得到	这	二	女性	出去	在	一次	和	开始	再次	在	他们的

['wɒndərɪŋ] .

wandering	**.**
漫游	.

目的是让这两个女人同时离开，然后重新开始她们的流浪之旅。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [ðen] [ri'si:did] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	**voices**	**approached**	**and**	**then**	**receded**	**,**	**and**	**finally**	**died**	**away**	**in**	**the**	**distance**	**.**
这	声音	接近	和	然后	消退	,	和	最后	死亡	离开	在	这	距离	.

声音时而靠近，时而远离，最终消失在远方。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['deɪndʒərəs] [naʊ] [tu:; tə] [set] ['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃæk] ,

It	**would**	**be**	**too**	**dangerous**	**now**	**to**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**shack**	**,**
它	会	是	也	危险的	现在	到	放	火	到	这	窝棚	,

现在放火烧小屋太危险了。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [səʊ][tu:; tə]['faɪə(r)] [ɒf] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

and	**equally**	**so**	**to**	**fire**	**off**	**a**	**pistol**	**,**
和	同样地	所以	到	火	离开	一个	手枪	,

同样的情况也适用于开枪射击。

[səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['mjuəriəl][ænd; ənd]['dɔ:rə][wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɪn] [pi:s] .

so	**for**	**the**	**time**	**Muriel**	**and**	**Dora**	**were**	**left**	**in**	**peace**	**.**
所以	为了	这	时间	穆里尔	和	多拉	是	左边	在	和平	.

所以，穆里尔和朵拉暂时过上了平静的生活。

['mjuəriəl]	[slept]	['sɪtɪŋ]	[baɪ][ðə; ði]	[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]	[bʌŋk]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪəri]	[hed]	[ə'genst]	[ðə; ði]
Muriel	**slept**	**sitting**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bunk**	**with**	**her**	**weary**	**head**	**against**	**the**
穆里尔	睡着了	坐着	经过	这	边	的	这	假寐	和	她	厌倦	头	反对	这

[rʌf]	[wɔːl]	,
rough	**wall**	**,**
粗糙的	墙	,

穆里尔坐在床边，疲惫的头靠在粗糙的墙壁上睡着了。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	['breɪkɪŋ]	.
after	**she**	**had**	**seen**	**day**	**was**	**breaking**	**.**
后	她	有	已见	天	曾是	打破	.

她看到天亮了。

[ɪn][ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[rɪ'freʃt]	,
In	**the**	**morning**	**she**	**felt**	**refreshed**	**,**
在	这	早晨	她	毛毡	焕然一新	,

早上她感觉神清气爽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]	[huː]	[kʊkt]	[ðə; ði]	['miːgə(r)]	[ə'laʊəns]	[ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd]	[bred]	,
and	**it**	**was**	**she**	**who**	**cooked**	**the**	**meagre**	**allowance**	**of**	**bacon**	**and**	**bread**	**,**
和	它	曾是	她	WHO	煮熟	这	微薄	津贴	的	熏肉	和	面包	,

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	['kɒfi]	.
and	**made**	**the**	**coffee**	**.**
和	制成	这	咖啡	.

是她烹制了那点可怜的培根和面包，还煮了咖啡。

[fɔː(r)]	[deɪz]	[ðeɪ]	[rɪ'meɪnd]	[ðeə(r)]	,	['kiːpɪŋ]	[æz; əz]	[stɪl]	[æz; əz]['hjuːmənz][kæn; kən]	,
Four	**days**	**they**	**remained**	**there**	**,**	**keeping**	**as**	**still**	**as**	**humans**	**can**	**,**
四	天	他们	剩余	那里	,	保持	作为	仍然	作为	人类	能	,

他们在那里待了四天，尽可能地保持静止不动。

[wɪð]	[dʒɒn][ɔː(r)]	['dəʊpi]	[ɔːl][ðə; ði]	[taɪm]	[ɒn][ðə; ði]	['lʊkaʊt]	.
with	**John**	**or**	**Dopey**	**all**	**the**	**time**	**on**	**the**	**lookout**	**.**
和	约翰	或者	傻瓜	全部	这	时间	在	这	瞭望台	.

约翰或多皮时刻保持警惕。

[ðə; ði]	[fɪfθ]	[deɪ]	[dʒɒn]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[θɪn]	['spaɪrəl][ɒv; əv]	[sməʊk]	[nɒt]	[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]	[maɪl]	[frɒm; frəm]
The	**fifth**	**day**	**John**	**saw**	**a**	**thin**	**spiral**	**of**	**smoke**	**not**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**from**
这	第五	天	约翰	锯	一个	薄的	螺旋	的	抽烟	不是	更多的	比	一个	英里	从

[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,
where	**they**	**were**	**,**
在哪里	他们	是	,

第五天，约翰看到离他们不到一英里的地方有一缕细细的烟雾。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]	[wɒtʃt]	[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	['sʌmwʌn]	, [æn; ən]	['ɪndiən]	['prɒbəbli]	,
and	**as**	**he**	**watched**	**it**	**he**	**noticed**	**that**	**someone**	**,**	**an**	**Indian**	**probably**	**,**
和	作为	他	观看	它	他	注意到	那	某人	,	一个	印度	大概	,

[wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	['sɪgnlz]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.
was	**making**	**signals**	**with**	**it**	**.**
曾是	制作	信号	和	它	.

他看着它，注意到有人（可能是个印度人）正在用它打信号。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[raɪz]	[ɪn]	[streɪt]	[laɪnz]	[-]
It	**would**	**rise**	**in**	**straight**	**lines**	**[**	**133**	**]**
它	会	上升	在	直的	线条	[-]

它会沿直线上升[133]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[taɪm]	,	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[siːs]	, ['əʊnli][tuː; tə]	[raɪz]	[ə'gen]	[ɪn]	[ɪn'kriːst]	['vɒljuːm]	.
for	**a**	**time**	**,**	**then**	**suddenly**	**cease**	**,**	**only**	**to**	**rise**	**again**	**in**	**increased**	**volume**	**.**
为了	一个	时间	,	然后	突然	停止	,	仅有的	到	上升	再次	在	增加	体积	.

持续一段时间，然后突然停止，但随后又以更大的音量再次出现。

[ðɪs] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)]

This	he	knew	was	a	signal	among	the	Indians	,	but	he	did	not	know	their
这	他	知道	曾是	一个	信号	之中	这	印度人	,	但	他	做过	不是	知道	他们的

[kəʊd] ,

code	,
代码	,

他知道这是印第安人之间的信号，但他不懂他们的暗号。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] .

although	he	knew	enough	to	be	sure	that	it	was	time	to	leave	there	.
虽然	他	知道	足够的	到	是	当然	那	它	曾是	时间	到	离开	那里	.

尽管他很清楚，是时候离开那里了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [saʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

He	determined	to	go	South	with	his	party	,
他	决定	到	去	南	和	他的	派对	,

他决定率领一行人南下。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] [wʊd] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv]['mjuəriəl][fɜːst][ænd; ənd] [ðen]

and	at	the	first	opportunity	he	would	rid	himself	of	Muriel	first	and	then
和	在	这	第一的	机会	他	会	摆脱	他自己	的	穆里尔	第一的	和	然后

['dɔːrə] ,

Dora	,
多拉	,

他会在第一时间除掉穆里尔，然后再除掉朵拉。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [heɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][ænd; ənd]

whom	he	had	begun	to	hate	on	account	of	the	trouble	she	made	him	and
谁	他	有	开始	到	恨	在	帐户	的	这	麻烦	她	制成	他	和

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

the	fact	that	she	had	seen	the	murder	and	was	now	beginning	to
这	事实	那	她	有	已见	这	谋杀	和	曾是	现在	开始	到

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

他开始恨她，因为她给他带来了很多麻烦，而且她目睹了谋杀案，现在又开始记起了这件事。

[səʊ][hiː; hi] ['rʌfli] [təʊld]['mjuəriəl][tuː; tə][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [stɑːt] . [-]

So	he	roughly	told	Muriel	to	prepare	to	start	.	[	134	]
所以	他	大致	讲述	穆里尔	到	准备	到	开始	.	[	-	]

于是他粗略地告诉穆里尔准备开始。[134]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd]['mjuəriəl] [wɪð] [ðeə(r)]

The	very	day	that	had	witnessed	the	departure	of	John	and	Muriel	with	their
这	非常	天	那	有	目击者	这	离开	的	约翰	和	穆里尔	和	他们的

['helpləs] ['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] ['dəʊpi] ,

helpless	burden	and	Dopey	,
无助	负担	和	傻瓜	,

就在约翰和缪丽尔带着他们无助的负担和多皮离开的那一天，

[huː] [wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] ['kɒnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] ,

who	was	grumbling	constantly	at	the	unwonted	hardships	he	was	undergoing	,
WHO	曾是	抱怨	不断地	在	这	不寻常的	艰辛	他	曾是	正在经历	,

他不断抱怨自己遭遇的莫名其妙的困难，

[ə; eɪ] [njuː] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] .

a	new	party	came	to	the	shack	.
一个	新的	派对	来了	到	这	窝棚	.

小屋里来了一群新客人。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [kəʊld][ɒn][ðə; ði] [ruːd] [hɑːθ] [wen] ['bɛni] [ænd; ənd] ['loʊni] [keɪm] ['klaɪmɪŋ] ['peɪnfəli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	ashes	were	scarcely	cold	on	the	rude	hearth	when	Bennie	and	Loney	came	climbing	painfully	to	the	door	.
这	灰烬	是	几乎	寒冷的	在	这	粗鲁的	炉	什么时候	本尼	和	洛尼	来了	攀登	痛苦地	到	这	门	.

简陋的壁炉上，炉灰还没凉透，本尼和洛尼就艰难地爬到门口来了。

['loʊni] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ded] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd][hɑːf] - [sɔb] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

Loney	was	nearly	dead	from	the	fatigue	and	half	-	sobbed	,	as	he	said	:
洛尼	曾是	几乎	死的	从	这	疲劳	和	一半	-	啜泣	,	作为	他	说	:

洛尼疲惫不堪，几乎奄奄一息，他哽咽着说道：

“ [əʊ] , ['bɛni] ! [let][juː 'es][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Oh	,	Bennie	!	let	us	rest	a	little	.
“	哦	,	本尼	!	让	我们	休息	一个	小的	.

“哦，本尼！让我们休息一会儿吧。”

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [klaɪm] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [weɪ] !

That	was	an	awful	climb	coming	that	way	!
那	曾是	一个	可怕	爬	未来	那	方式	!

那条路爬起来真难受！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] ['maʊntən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

It	would	have	been	easier	to	come	right	over	the	biggest	mountain	all	at	once	.
它	会	有	到过	更轻松	到	来	正确的	超过	这	最大	山	全部	在	一次	.

如果直接翻过最高的山峰，那就容易多了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rest] ? ”

Can	you	see	the	rest	?	”
能	你	看	这	休息	?	”

你能看到剩下的部分吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['bɛni] , ['tʃɪəfəli] ,

“	No	,	”	said	Bennie	,	cheerfully	,
“	不	,	”	说	本尼	,	愉快地	,

“不，”本尼兴高采烈地说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] ?

“	how	could	I	see	them	when	they	must	be	back	of	the	bend	in	the	trail	?
“	如何	可以	我	看	他们	什么时候	他们	必须	是	后退	的	这	弯曲	在	这	踪迹	?

“他们肯定在小路拐弯处，我怎么可能看到他们呢？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] . ”

They	are	coming	,	all	right	.	”
他们	是	未来	,	全部	正确的	.	”

他们确实要来了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['fɪəfəli] .

“	Do	you	think	they	could	get	lost	on	the	way	?	”	asked	the	child	,	fearfully	.
“	做	你	思考	他们	可以	得到	丢失的	在	这	方式	?	”	问	这	孩子	,	恐惧地	.

“你觉得他们会不会在路上迷路？”孩子害怕地问道。

“ [nəʊ] ; [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

“	No	;	now	don't	you	worry	over	them	.
”	不	;	现在	不	你	担心	超过	他们	.

“不，你现在不必为他们担心了。”

[ðæt] ['leɪdi] , [ðə; ði]['eɪndʒl] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,

That	lady	,	the	Angel	,	as	they	call	her	here	,
那	女士	,	这	天使	,	作为	他们	称呼	她	这里	,

那位女士，也就是大家口中的“天使”，

[nəʊz] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

knows	every	inch	of	the	ground	in	this	place	.
知道	每一个	英寸	的	这	地面	在	这	地方	.

他对这片土地的每一寸都了如指掌。

[ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

She	told	us	how	to	come	,	and	if	she	is	behind	it	is	because	[	135	]
她	讲述	我们	如何	到	来	,	和	如果	她	是	在后面	它	是	因为	[	-	]

她告诉我们如何来，如果她在背后，那是因为[135]

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['helpɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

she	is	helping	Mr	.	Goldberg	with	his	tent	and	things	.
她	是	帮助	先生	.	戈德堡	和	他的	帐篷	和	事物	.

她正在帮戈德堡先生搭帐篷，整理东西。

” ['bɛni] [hɪə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɜːd(ə)n] [ə'gen] ,

“	Bennie	here	lifted	his	own	burden	again	,
”	本尼	这里	抬起	他的	自己的	负担	再次	,

“本尼再次卸下了自己的重担，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] - [weɪt] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

to	see	if	he	could	not	have	carried	a	few	pounds	'	weight	,	to	relieve	the
到	看	如果	他	可以	不是	有	携带	一个	很少	磅	-	重量	,	到	缓解	这

['əʊldə][mæn] .

older	man	.
老	男人	.

看看他能不能帮老人搬运几磅重的物品，减轻老人的负担。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [dʒeɪk][tuː; tə] [ʃəʊ'ʃəʊni] .

“	It	is	too	bad	we	had	to	sell	Jake	to	Shoshone	.
”	它	是	也	坏的	我们	有	到	卖	杰克	到	肖肖尼	.

“很遗憾我们不得不把杰克卖给肖肖尼。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help] , ” [saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'gretfəli] .

He	was	such	a	help	,	”	sighed	the	boy	,	regretfully	.
他	曾是	这样的	一个	帮助	,	”	叹了口气	这	男生	,	遗憾的是	.

“他真是帮了我大忙，”男孩遗憾地叹了口气。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːd] [hɪm] ,

“	Yes	,	it	was	too	bad	,	as	you	say	,	but	we	could	not	feed	him	,
”	是的	,	它	曾是	也	坏的	,	作为	你	说	,	但	我们	可以	不是	喂养	他	,

“是的，正如你所说，情况很糟糕，但我们没法喂饱他。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [daɪz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [fed] ['regjələli] . ”

and	a	horse	dies	if	he	is	not	fed	regularly	.	”
和	一个	马	死亡	如果	他	是	不是	美联储	经常	.	”

如果马得不到定期喂养，它就会死。

“ ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][naɪs]['leɪdi][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] , ['bɛni] ? ”

“	Isn't	she	a	nice	lady	to	come	with	us	,	Bennie	?	”
”	不是	她	一个	好的	女士	到	来	和	我们	,	本尼	?	”

“她和我们一起去，真是个不错的选择，本尼？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] , ” [sed] ['bɛni] , [wɪð] [kən'vɪnsɪŋ] ['emfəsɪs] .

“	**She**	**is**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Bennie**	**,**	**with**	**convincing**	**emphasis**	**.**
”	她	是	那	,	”	说	本尼	,	和	令人信服的	强调	.

“她就是这样的人，”本尼语气坚定地说。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

“	**She**	**told**	**Mr**	**.**	**Goldberg**	**that**	**she**	**knew**	**every**	**foot**	**of**	**the**	**way**	**and**	**all**	**the**
”	她	讲述	先生	.	戈德堡	那	她	知道	每一个	脚	的	这	方式	和	全部	这

['maʊntənz] ,

mountains	**,**
山脉	,

她告诉戈德堡先生，她对沿途的每一寸土地和每一座山都了如指掌。

[laɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

like	**you**	**know**	**the**	**streets**	**in**	**the**	**city**	**.**
喜欢	你	知道	这	街道	在	这	城市	.

就像你熟悉这座城市的街道一样。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ʃəʊ] [hɪm] [dʒʌst] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] ,

She	**can**	**show**	**him**	**just**	**where**	**his**	**claim**	**is**	**located**	**,**
她	能	展示	他	只是	在哪里	他的	宣称	是	位于	,

她可以向他展示他的索赔权究竟在哪里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɪn]

because	**he**	**showed**	**her**	**the**	**paper**	**that**	**the**	**dead**	**man**	**had**	**given**	**him**	**in**
因为	他	显示	她	这	纸	那	这	死的	男人	有	给定	他	在

[nju:] [jɔːk] .

New	**York**	**.**
新的	约克	.

因为他给她看了死者在纽约留给他的那张纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['mædʒɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**is**	**like**	**magic**	**to**	**me**	**.**
它	是	喜欢	魔法	到	我	.

对我来说，这简直就像魔法一样。

[haʊ'evə(r)] ['eniwʌn] ['evə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ai][doʊnt] [siː] .

However	**anyone**	**ever**	**knows**	**how**	**to**	**cross**	**the**	**road**	**in**	**this**	**place**	**,**	**I**	**don't**	**see**	**.**
然而	任何人	曾经	知道	如何	到	叉	这	路	在	这	地方	,	我	不	看	.

然而，我没看到有人知道怎么在这个地方过马路。

[ɑː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['dɔːrə] !

Ah	**,**	**if**	**we**	**could**	**only**	**get**	**a**	**trace**	**of**	**Dora**	**!**
啊	,	如果	我们	可以	仅有的	得到	一个	痕迹	的	多拉	!

啊，如果我们能找到朵拉的踪迹就好了！

” [hɪə(r)] ['bɛni] [ə'gen] [gruː] [səʊ] ['meləŋkəli] [ðæt] ['loʊni] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [slɪpt]

”	**Here**	**Bennie**	**again**	**grew**	**so**	**melancholy**	**that**	**Loney**	**crept**	**to**	**his**	**side**	**and**	**slipped**
”	这里	本尼	再次	生长	所以	忧郁	那	洛尼	悄悄地爬	到	他的	边	和	滑倒了

[hɪz; ɪz]['bəʊni]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

his	**bony**	**little**	**hand**	**into**	**that**	**of**	**the**	**man**	**,**
他的	骨质	小的	手	进入	那	的	这	男人	,

“这时，本尼又变得如此忧郁，以至于洛尼悄悄走到他身边，将他那骨瘦如柴的小手伸进他的手中。”

[huː] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [felt] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'spəʊkən]

who	**closed**	**his**	**own**	**over**	**it**	**,**	**and**	**somehow**	**felt**	**comforted**	**for**	**the**	**unspoken**
WHO	关闭	他的	自己的	超过	它	,	和	不知何故	毛毡	安慰	为了	这	未说出口的

['sɪmpəθi] . [-]

sympathy	**.**	**[**	**136**	**]**
同情	.	[	-	]

他为此封闭了自己的内心，并因这种未说出口的同情而感到安慰。[136]

“ [bʌt; bət] , ['bɛni] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,

“	But	,	Bennie	,	if	we	have	to	stop	to	dig	for	gold	,
”	但	,	本尼	,	如果	我们	有	到	停止	到	挖	为了	金子	,

“但是，本尼，如果我们必须停下来挖金子，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] , [tuː] ? ”

how	can	we	be	looking	for	Dora	,	too	?	”
如何	能	我们	是	寻找	为了	多拉	,	也	?	”

我们怎么可能也在寻找朵拉呢?

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['loʊni] .

“	You	don't	seem	to	understand	,	Loney	.
”	你	不	似乎	到	理解	,	洛尼	.

“你似乎不明白，洛尼。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['mʌni] , ['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

We	have	no	more	money	,	any	of	us	.
我们	有	不	更多的	钱	,	任何	的	我们	.

我们所有人都没钱了。

[wiː; wi] ['kænɒt] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .

We	cannot	continue	our	search	without	money	.
我们	不能	继续	我们的	搜索	没有	钱	.

没有资金，我们就无法继续搜寻工作。

['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [kleɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [hæv; həv]

Mr	.	Goldberg	hopes	that	he	will	find	gold	in	the	claim	and	in	that	way	have
先生	.	戈德堡	希望	那	他	将要	寻找	金子	在	这	宣称	和	在	那	方式	有

['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] .

money	enough	to	search	for	Dora	.
钱	足够的	到	搜索	为了	多拉	.

戈德堡先生希望他能在矿区找到黄金，从而有足够的钱去寻找朵拉。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['mʌni] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] ['evri] [taʊn] [ɒn][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] ,

It	needs	money	to	telegraph	to	every	town	on	the	map	of	Wyoming	,
它	需求	钱	到	电报	到	每一个	镇	在	这	地图	的	怀俄明州	,

它需要资金才能向怀俄明州地图上的每个城镇发送电报。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [went] ,

to	see	if	such	a	party	has	reached	there	,	and	where	they	went	,
到	看	如果	这样的	一个	派对	有	达到	那里	,	和	在哪里	他们	去	,

看看是否有这样的队伍到达那里，以及他们去了哪里。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ,

and	to	follow	them	if	they	have	gone	,
和	到	跟随	他们	如果	他们	有	已消失	,

如果他们走了，就跟随他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] .

and	to	bring	them	to	justice	if	they	are	caught	.
和	到	带来	他们	到	正义	如果	他们	是	捕捉	.

如果抓获他们，就将他们绳之以法。

[əʊ] , [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][gəʊld][ðeə(r)] ,

Oh	,	I	hope	he	will	find	gold	there	,
哦	,	我	希望	他	将要	寻找	金子	那里	,

哦，我希望他能在那里找到黄金。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə]

and	then	have	enough	to	travel	the	wide	world	over	,	if	need	be	,	to
和	然后	有	足够的	到	旅行	这	宽的	世界	超过	,	如果	需要	是	,	到

[faɪnd]['dɔːrə] ! ”

find	Dora	!	”
寻找	多拉	!	”

然后，如果需要的话，还要有足够的钱环游世界去寻找朵拉!

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][treɪn] ?

“	Does	it	cost	money	to	go	on	a	train	?
”	做	它	成本	钱	到	去	在	一个	火车	?

坐火车要花钱吗?

[ænd; ənd][duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [wen] [wiː; wi] [iːt] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] ? ”

And	do	we	have	to	pay	when	we	eat	in	a	hotel	?	”
和	做	我们	有	到	支付	什么时候	我们	吃	在	一个	酒店	?	”

我们在酒店吃饭需要付费吗?

“ [juː; jʊ][bet] ! ” [sed] ['bɛni] ,

“	You	bet	!	”	said	Bennie	,
”	你	赌注	!	”	说	本尼	,

“当然！”本尼说道。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd]

wishing	that	he	was	at	any	kind	of	a	hotel	where	he	could	get	a	good
祝	那	他	曾是	在	任何	种类	的	一个	酒店	在哪里	他	可以	得到	一个	好的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

他多么希望自己身处一家酒店，可以好好吃一顿饭。

“ [ðen] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

“	Then	what	am	I	going	to	do	?
”	然后	什么	是	我	去	到	做	?

那我该怎么办?

[aɪ][hæd; həd] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

I	had	dinner	and	breakfast	at	the	hotel	,
我	有	晚餐	和	早餐	在	这	酒店	,

我在酒店吃了晚餐和早餐。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	did	not	know	it	had	to	be	paid	for	.
和	做过	不是	知道	它	有	到	是	有薪酬的	为了	.

而且他们并不知道这需要付费。

['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] [gɪvz] ['evri] [wʌn][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ,

Mr	.	Goldberg	gives	every	one	a	dinner	,
先生	.	戈德堡	给予	每一个	一	一个	晚餐	,

戈德堡先生请每个人吃了一顿晚餐。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɑːsk][hɪm] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	just	ask	him	if	ever	he	is	paid	for	it	.
和	只是	问	他	如果	曾经	他	是	有薪酬的	为了	它	.

直接问问他有没有因此获得报酬。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”

He	gives	it	,	but	I	don't	know	what	to	do	.	”
他	给予	它	,	但	我	不	知道	什么	到	做	.	”

他给了，但我不知道该怎么办。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə'ləʊn] ? ” [-]
“ How did you happen to go into the dining - room alone ? ” [137]
” 如何 做过 你 发生 到 去 进入 这 用餐 - 房间 独自的 ? ” [-]

“你怎么会独自一人走进餐厅呢？”[137]

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] .
“ I didn't .
” 我 没有 .

我没有。

[ʃəʊ'ʃəʊni] — [aɪ] [miːn] ['mɪstə(r)] . [ʃəʊ'ʃəʊni] — [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][bəuθ] [taɪmz] . ”
Shoshone — I mean Mr . Shoshone — took me in both times . ”
肖肖尼 — 我 意思是 先生 . 肖肖尼 — 采取 我 在 两个都 时代 . ”

肖肖尼——我是说肖肖尼先生——两次都收留了我。

“ [əʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [miːlz] ,
“ Oh , then , you are all right , and he is responsible for both meals ,
“ 哦 , 然后 , 你 是 全部 正确的 , 和 他 是 负责任的 为了 两个都 餐 ,

“哦，那你们都没事，他负责两顿饭。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .
and I guess he is responsible , all right .
和 我 猜测 他 是 负责任的 , 全部 正确的 .

我想他确实负有责任。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒnsɪkwəns] [aʊt][hɪə(r)] ,
He seems to be a man of some consequence out here ,
他 似乎 到 是 一个 男人 的 一些 结果 出去 这里 ,

他似乎是这里颇有名望的人物。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
and I think he is a good fellow .
和 我 思考 他 是 一个 好的 同伴 .

我认为他是个好人。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] , [tuː] .
He seems to like you , too .
他 似乎 到 喜欢 你 , 也 .

他好像也很喜欢你。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tuː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
” Just then the two , who were sitting down to rest ,
” 只是 然后 这 二 , WHO 是 坐着 向下 到 休息 ,

就在这时，正坐着休息的两人

[sɔː] [ðə; ði] [bent] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] ['gəʊldbɜːg] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] ,
saw the bent form of Morris Goldberg coming around the bend in the trail ,
锯 这 弯曲 形式 的 莫里斯 戈德堡 未来 大约 这 弯曲 在 这 踪迹 ,

看到莫里斯·戈德堡佝偻着身子从小路拐弯处走过来。

[ænd; ənd] ['bɛni] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]
and Bennie sprang forward to help him , forgetting that he had carried the
和 本尼 弹簧 向前 到 帮助 他 , 遗忘 那 他 有 携带 这
['hevist] [pæk] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
heaviest pack all along .
最重 盒 全部 沿着 .

本尼立刻上前去帮他，却忘了自己一直背着最重的背包。

['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [kəm'pleɪnɪŋ] :
Morris was heard complaining :
莫里斯 曾是 听到 抱怨 :

有人听到莫里斯抱怨：

“ [ɑː(r); ə(r)][viː] ['nɛfər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [dɜːr] [pleɪs] ， [leɪti] ？

“	Are	ve	nefer	going	to	reach	der	place	,	laty	?
〃	是	ve	内弗	去	到	抵达	德尔	地方	，	拉蒂	？

“我们永远也到不了那里吗，拉蒂？”

[ɪts] [ə; eɪ] [-] [deɪ] [doʊnt] [pʊt] [ɪn] ['eləˌvetər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [dɪs] .

It's	a	vonder	dey	don't	put	in	elevators	in	a	place	like	dis	.
它是	一个	冯德	戴	不	放	在	电梯	在	一个	地方	喜欢	迪斯	.

真奇怪，这种地方居然不装电梯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [vɒn] [mɒnt] - [dɒt][viː][hæf] [træmp] [laɪk] [dɪs][ju: en 'diː] ['nɛfər] [siːm] [tuː; tə][get]['nɪərə(r)] ,

It	is	now	von	mont	'	dot	ve	haf	tramped	like	dis	und	nefer	seem	to	get	nearer	,
它	是	现在	冯	蒙特	-	点	ve	半	践踏	喜欢	迪斯	和	内弗	似乎	到	得到	更近	，

现在 von mont' dot ve haf 像 dis 一样践踏 und nefer 似乎越来越近了，

[ju: en 'diː][aiˌeɪ 'em] ['nɪəli] - [aʊt] .

und	I	am	nearly	voret	out	.
和	我	是	几乎	-	出去	.

我快要崩溃了。

[ai] [vɪʃ] [viː][hæt][nɒt][səʊld][dʒeɪk] , [bʌt; bət][den] — [viː][hæf][tuː; tə] [iːt] .

I	vish	ve	hat	not	sold	Jake	,	but	den	—	ve	haf	to	eat	.
我	维什	ve	帽子	不是	卖	杰克	，	但	丹	—	ve	半	到	吃	.

我希望杰克没被卖掉，但是——我们得吃饭。

[bʌt; bət][hiː; hi][vɑːs][ə; eɪ] [guːt] [hɔːs] , [ju: en 'diː][hiː; hi][vɑːs] [pˈɛtɐ] [æz; əz] - [tuː; tə] ['kæri] - .

But	he	vos	a	goot	horse	,	und	he	vos	petter	as	nodings	to	carry	t'ings	.
但	他	vos	一个	好	马	，	和	他	vos	彼得	作为	-	到	携带	-	.

〃
〃
〃

但他是一匹好马，而且他很擅长驮东西。

“ [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] .

“	Have	courage	.
〃	有	勇气	.

要有勇气。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['əʊnli] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ,

We	have	now	only	about	four	miles	further	to	go	,
我们	有	现在	仅有的	关于	四	英里	更远	到	去	，

我们现在只剩下大约四英里的路程了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][kæmp][əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [waɪl]

and	then	we	can	camp	upon	your	claim	and	settle	down	to	work	while
和	然后	我们	能	营	之上	你的	宣称	和	定居	向下	到	工作	尽管

['ʌðə(r)z] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

others	look	for	your	daughter	.
其他的	看	为了	你的	女儿	.

然后我们可以占领你的土地，安顿下来工作，同时其他人寻找你的女儿。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [duː; də] [ðæt] .

All	the	boys	will	do	that	.
全部	这	男孩们	将要	做	那	.

所有男孩都会这样做。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃəʊˈʃəʊni] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm] [ɒf] . ”

I	know	that	Shoshone	intends	to	telegraph	all	over	,	to	head	them	off	.	”
我	知道	那	肖肖尼	意图	到	电报	全部	超过	，	到	头	他们	离开	.	”

我知道肖肖尼人打算四处散播消息，阻止他们行动。

“ [ɑː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [guːt] ['feləʊ] , [dɒt] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ɪz] .

“	Ah	,	he	is	a	goot	fellow	,	dot	Shoshone	is	.
“	啊	,	他	是	一个	好	同伴	,	点	肖肖尼	是	.

“啊，他真是个好人，肖肖尼也是。”

[nəʊ] [-]

No	[	138	]
不	[	-	]

第[138]号

[-] [goʊlt][ɪz][səʊ][dɪə(r)] , [ven] [juː; jʊ][hæf][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [vɪər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

vonder	golt	is	so	dear	,	ven	you	haf	to	climb	to	vere	it	is	.
冯德	戈尔特	是	所以	亲爱的	,	ven	你	半	到	爬	到	真实	它	是	.

vonder golt is so dear, ven you hav to climb to vere it is.

[haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [vɪl] [teɪk] [tuː; tə]['fɪnt][ˌaɪ 'tiː] , [leɪti] ? ”

How	long	you	t'ink	it	vill	take	to	fint	it	,	laty	?	”
如何	长的	你	墨水	它	村庄	拿	到	芬特	它	,	拉蒂	?	”

拉蒂，你觉得要多久才能找到?

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .

“	No	one	can	tell	as	to	that	.
“	不	一	能	告诉	作为	到	那	.

“没有人能说得清这一点。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [raɪt] [ɒn]

Sometimes	it	takes	weeks	and	months	,	and	sometimes	it	is	found	right	on
有时	它	需要	周	和	几个月	,	和	有时	它	是	成立	正确的	在

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

有时需要数周甚至数月才能找到，有时却能直接在地表上发现。

[ai] [njuː] [wʌn][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kleɪm] [fɔː(r)] [j'iəz] ,

I	knew	one	man	and	he	worked	at	his	claim	four	years	,
我	知道	一	男人	和	他	工作	在	他的	宣称	四	年	,

我认识一个人，他为了他的矿场工作了四年。

['faɪndɪŋ] [dʒʌst] ['beəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ɪn][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [wei] ,

finding	just	barely	enough	to	live	on	in	the	poorest	way	,
寻找	只是	仅仅	足够的	到	居住	在	在	这	最贫困	方式	,

勉强糊口，过着极其贫困的生活。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

and	everyone	thought	he	had	lost	his	reason	,	being	alone	so	long	and
和	每个人	想法	他	有	丢失的	他的	原因	,	存在	独自的	所以	长的	和

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

being	always	disappointed	.
存在	总是	失望的	.

大家都认为他疯了，因为他孤独太久，总是失望。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] , [hiː; hi] [stept] [ɒn][ə; eɪ] [luːs]

Then	,	one	day	,	when	he	had	about	given	up	hope	,	he	stepped	on	a	loose
然后	,	一	天	,	什么时候	他	有	关于	给定	向上	希望	,	他	步	在	一个	松动的

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

后来有一天，当他几乎放弃希望的时候，他踩到了一块松动的石头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [maɪn] .

and	as	he	fell	he	found	his	mine	.
和	作为	他	跌倒	他	成立	他的	矿	.

他坠落时找到了他的矿井。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

And	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**richest**	**in**	**the**	**State**	**.**
和	它	是	一	的	这	最富有的	在	这	状态	.

它是该州最富有的地区之一。

[ˈʌðə(r)z] [siːm] [tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l][ˈɪntuː] [gʊd] [lʌk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] .

Others	**seem**	**to**	**stumble**	**into**	**good**	**luck**	**at**	**once**	**,**	**and**	**in**	**a**	**week**	**will**	**be**	**rich**	**.**
其他的	似乎	到	绊倒	进入	好的	运气	在	一次	,	和	在	一个	星期	将要	是	富有的	.

有些人似乎一下子就走运了，一周之内就会发财。

[səʊ][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

So	**be**	**of**	**good**	**cheer**	**.**
所以	是	的	好的	欢呼	.

所以，振作起来。

[ðiːz] [ˈmaʊntənz] , [dɑːk] [ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ,

These	**mountains**	**,**	**dark**	**and**	**forbidding**	**as**	**they**	**look**	**,**
这些	山脉	,	黑暗的	和	禁止	作为	他们	看	,

这些山脉，虽然看起来阴暗险峻，

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] .

are	**full**	**of**	**gold**	**that**	**will**	**be**	**found**	**some**	**day**	**.**
是	满的	的	金子	那	将要	是	成立	一些	天	.

里面蕴藏着丰富的黄金，总有一天会被发现。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] . ”

We	**will**	**get**	**there**	**in**	**time**	**.**	**”**
我们	将要	得到	那里	在	时间	.	”

我们会及时赶到的。

“ [meɪ] [diː] [guːt] [gɑːt] [pʊt] [dɪs] [wʌn] [ɒn] [diː] [tɒp] ,

“	**May**	**de**	**goot**	**Gott**	**put**	**dis**	**one**	**on**	**de**	**top**	**,**
”	可能	德	好	上帝	放	迪斯	一	在	德	顶部	,

“愿上帝把这个放在首位，

[fɔː(r); fə(r)] [den] [ai][kæn; kən][hæf][diː] [ˈmʌni] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmeɪn][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdɔːrə] !

for	**den**	**I**	**can**	**haf**	**de**	**money**	**to**	**hunt**	**for**	**mein**	**poor**	**Dora**	**!**
为了	丹	我	能	半	德	钱	到	打猎	为了	我的	贫穷的	多拉	!

这样我就能有钱去找我可怜的朵拉了！

[leɪti] , [ai] [-] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [vɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪlt] ?

Laty	**,**	**I**	**vonder**	**if**	**you**	**know**	**vot**	**it**	**is**	**to**	**lose**	**your**	**chilt**	**?**
拉蒂	,	我	冯德	如果	你	知道	投票	它	是	到	失去	你的	奇尔特	?

拉蒂，我想知道你是否知道失去孩子是什么滋味?

- [ˌem ˈiː] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] .

Oxcuse	**me**	**,**	**I**	**know**	**you**	**do**	**.**
-	我	,	我	知道	你	做	.

不好意思，我知道你知道。

[ai] [fəˈgɒt] , [bʌt; bət][dɪs][ɪz] [ˈiːtɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [aʊt] [ɔːl][diː] [taɪm] .

I	**forgot**	**,**	**but**	**dis**	**is**	**eating**	**my**	**heart**	**out**	**all**	**de**	**time**	**.**
我	忘了	,	但	迪斯	是	吃	我的	心	出去	全部	德	时间	.

我忘了，但这事一直让我寝食难安。

[ai] [ˈkænɒt] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ! ”

I	**cannot**	**bear**	**it**	**much**	**more**	**!**	**”**
我	不能	熊	它	很多	更多的	!	”

我再也忍受不了了！

“ [ɑː] , [hɪə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] ['loʊni] ” — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kə'res] [ðə; ði] ['kɜːli] [heə(r)] , ['helən]

| | | |

[huː] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['jɜːnɪŋ]

who	passed	her	arm	around	him	and	drew	him	close	to	her	yearning
WHO	通过了	她	手臂	大约	他	和	画	他	关闭	到	她	渴望

[hɑːt] .

heart	.
心	.

她伸出手臂搂住他，将他拉近自己渴望的心。

['nʌθɪŋ] [təʊld] [ðɪs] ['mʌðə(r)] , [bɪ'reft] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [wʌn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [tuː; tə]

Nothing	told	this	mother	,	bereft	of	her	only	one	,	that	she	held	him	to
没有什么	讲述	这	母亲	,	失去	的	她	仅有的	一	,	那	她	握住	他	到

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

没有人告诉这位失去唯一爱子的母亲，她一直将他放在心上。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] [nʌm] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

nor	did	the	numbed	intellect	of	the	boy	tell	him	that	this	was	his	mother	.
也不	做过	这	麻木	智力	的	这	男生	告诉	他	那	这	曾是	他的	母亲	.

男孩麻木的智力也没有告诉他，这就是他的母亲。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] ['destəni] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə]

And	yet	they	were	mother	and	son	,	and	destiny	was	planning	to
和	然而	他们	是	母亲	和	儿子	,	和	命运	曾是	规划	到

[ə'gen] [dɪ'vaɪd] [ðeə(r)] [weɪz] .

again	divide	their	ways	.
再次	划分	他们的	方式	.

然而，他们是母子，命运却计划再次将他们分开。

['mɒrɪs] [sæt] [daʊn] ['wiːkli] , [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [dʒɒn] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði]

Morris	sat	down	weakly	,	in	almost	the	same	place	where	John	had	watched	the
莫里斯	卫星	向下	弱	,	在	几乎	这	相同的	地方	在哪里	约翰	有	观看	这

['priːviəs] [naɪt] ,

previous	night	,
以前的	夜晚	,

莫里斯无力地坐了下来，几乎就在约翰昨晚观看的同一个地方。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ʌn'juːzd] [aɪz] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] - [bʌt] [ðæt] [leɪ] ['ɔːlməʊst] [æt; ət]

but	his	unused	eyes	failed	to	show	him	the	cigar	-	butt	that	lay	almost	at
但	他的	未使用的	眼睛	失败的	到	展示	他	这	雪茄	-	屁股	那	躺	几乎	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

但他那双不常用的眼睛却没能发现几乎就在他脚边的雪茄烟蒂。

[hiː; hi] [sed] , ['gluːmɪli] :

He	said	,	gloomily	:
他	说	,	阴郁地	:

他沮丧地说：

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [viː] [duː; də] [ə'paʊt] - [tuː; tə] [iːt] , [leɪti] ?

“	How	shall	ve	do	apout	somedings	to	eat	,	laty	?
“	如何	将	ve	做	apout	-	到	吃	,	拉蒂	?

“我们该如何解决吃饭的问题呢，拉蒂？”

[dɪə] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [left] .

Dere	is	not	much	left	.
德雷	是	不是	很多	左边	.

剩下的不多了。

[əʊ] , [diː] [ˈbɛni] ! [ˈnɛfər] - , [ˈnɛfər] - ,

Oh	,	de	Bennie	!	nefer	mindt	,	nefer	mindt	,
哦	,	德	本尼	!	内弗	-	,	内弗	-	,

哦，德本尼！尼弗尔明特, 尼弗尔明特,

[ai][kæn; kən][get] [əˈlɒŋ] [ˌem aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] — [jʊst] [səʊ][dɒt][viː][ˈfɪnt][dɒt] [maɪn] . ”

I	can	get	along	mit	very	little	—	yust	so	dot	ve	fint	dot	mine	.	”
我	能	得到	沿着	密特	非常	小的	—	仅仅	所以	点	ve	芬特	点	矿	.	”

我几乎什么都能忍受——就这么简单。

“ [huˈreɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɛni] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] .

“	Hooray	!	”	shouted	Bennie	,	who	had	been	exploring	in	the	shack	.
“	万岁	!	”	喊叫	本尼	,	WHO	有	到过	探索	在	这	窝棚	.

“好耶！”一直在小屋里探险的本尼喊道。

“ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˈbeɪkən] , [ˈkɒfi] , [-]

“	I	have	found	bacon	,	coffee	,	[	140	]
“	我	有	成立	熏肉	,	咖啡	,	[	-	]

“我找到了培根、咖啡，[140]

[ˈflaʊə(r)][ænd; ənd][ˈʃʊgə(r)] .

flour	and	sugar	.
面粉	和	糖	.

面粉和糖。

[naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”

Now	,	what	do	you	think	of	that	?	”
现在	,	什么	做	你	思考	的	那	?	”

你觉得怎么样?

“ [ai] [dɪŋk] [dɒt] [viː][hæf][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [vɑːt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['oʊdər] . ”

“	I	dink	dot	ve	haf	no	right	to	touch	vot	belongs	to	oders	.	”
“	我	丁克	点	ve	半	不	正确的	到	触碰	投票	属于	到	订单	.	”

“我认为我们没有权利碰属于其他用户的投票权。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] .

“	But	you	don't	know	the	rules	,	Mr	.	Goldberg	.
“	但	你	不	知道	这	规则	,	先生	.	戈德堡	.

“但是你不懂规则，戈德堡先生。”

[wɒtˈevə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ʃæk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)]

Whatever	is	in	this	shack	is	for	the	benefit	of	the	person	who	comes	here
任何	是	在	这	窝棚	是	为了	这	益处	的	这	人	WHO	来	这里

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

for	shelter	.
为了	庇护所	.

这间小屋里的一切都是为了来这里寻求庇护的人而准备的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][juːz] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] .

We	have	a	perfect	right	to	use	what	is	here	.
我们	有	一个	完美的	正确的	到	使用	什么	是	这里	.

我们完全有权使用这里的东西。

[ai] [wɪl] [kʊk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] .

I	will	cook	some	,	and	then	we	will	go	on	.
我	将要	厨师	一些	,	和	然后	我们	将要	去	在	.

我去做些饭，然后我们继续赶路。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [geɪm] .

We	will	have	plenty	,	for	the	mountains	are	full	of	game	.
我们	将要	有	很多	,	为了	这	山脉	是	满的	的	游戏	.

我们会有很多猎物，因为山上有很多猎物。

[ai][hæv; həv] [træmp] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl][ai] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst]

I	have	tramped	for	weeks	and	found	all	I	wanted	,	and	there	must
我	有	践踏	为了	周	和	成立	全部	我	通缉	,	和	那里	必须

[biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] .

be	as	much	now	.
是	作为	很多	现在	.

我跋涉了数周，找到了我想要的一切，现在肯定也一样多。

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [sʌm; səm]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['kɒfi] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ɒf] [ðə; ðiː] [geɪm]

We	can	get	some	flour	and	coffee	occasionally	and	live	off	the	game
我们	能	得到	一些	面粉	和	咖啡	偶尔	和	居住	离开	这	游戏

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][rest] . ”

for	the	rest	.	”
为了	这	休息	.	”

我们偶尔能弄到些面粉和咖啡，其余时间就靠打猎为生了。

“ [dɑːts] [ɔːl] [raɪt] , [səʊ] [lɒŋ] [vɑːt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌem aɪ 'tiː][ˌjuː 'es] ,

“	Dot's	all	right	,	so	long	vot	you	are	mit	us	,
“	点的	全部	正确的	,	所以	长的	投票	你	是	密特	我们	,

“Dot没事，只要你和我们在一起，就好。”

[bʌt; bət][ven][juː; jʊ][biː; bi] [gɒn] [viː][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['hʌŋgri] ,

but	ven	you	be	gone	ve	shall	go	hungry	,
但	ven	你	是	已消失	ve	将	去	饥饿的	,

即使你走了，我们也会挨饿。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʃuːt] [ə; eɪ] - [ɪf] ['meɪn][laɪf] - [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	could	not	shoot	a	pirt	if	mein	life	tependet	upon	it	.
为了	我	可以	不是	射击	一个	-	如果	我的	生活	-	之上	它	.

因为如果我的生命取决于此，我就无法射杀一枚子弹。

[jɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

Yah	,	you	are	right	.
耶和华	,	你	是	正确的	.

是的，你说得对。

[viː] [vɪl] [biː; bi] [p'ɛtɐ] [tuː; tə] [iːt] - .

Ve	vill	be	petter	to	eat	somedings	.
ve	村庄	是	彼得	到	吃	-	.

我们会更想吃点东西。

” [æz; əz] ['helən] [went] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðiː]['beɪkən] , [tuː; tə][fraɪ] ,

”	As	Helen	went	to	cut	the	bacon	,	to	fry	,
”	作为	海伦	去	到	切	这	熏肉	,	到	炒	,

“当海伦去切培根准备煎的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [hæd; həd] [biːn] [kʌt]

she	was	astonished	to	see	that	it	showed	that	a	piece	had	been	cut
她	曾是	惊讶	到	看	那	它	显示	那	一个	片	有	到过	切

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

她惊讶地发现，上面显示有一块被切掉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] [hɑːθ] [ʃəʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['faɪə(r)] .

and	that	the	hearth	showed	evidence	of	a	recent	fire	.
和	那	这	炉	显示	证据	的	一个	最近的	火	.

壁炉处有近期发生过火灾的痕迹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [θɪk] [keɪk] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['flaʊə(r)] ,

But	she	said	nothing	,	and	proceeded	to	prepare	a	thick	cake	of	the	flour	,
但	她	说	没有什么	,	和	继续	到	准备	一个	厚的	蛋糕	的	这	面粉	,

但她什么也没说，继续用面粉做成一个厚厚的饼。

[tuː; tə] [beɪk] [ɪn][ðə; ði][pæn] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fraɪ][ðə; ði]['beɪkən] .

to	bake	in	the	pan	,	after	which	she	would	fry	the	bacon	.
到	烤	在	这	平底锅	,	后	哪个	她	会	炒	这	熏肉	.

先在平底锅里烤，然后再煎培根。

[ðə; ði] ['kɒfi] [wʊd] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	coffee	would	cook	at	the	same	time	.
这	咖啡	会	厨师	在	这	相同的	时间	.

咖啡也会同时煮熟。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm][draɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə]

She	went	outside	,	to	gather	some	dry	wood	,	and	as	she	stooped	down	to
她	去	外部	,	到	收集	一些	干燥	木头	,	和	作为	她	弯腰	向下	到

[pɪk] [ʌp] [-]

pick	up	[	141	]
挑选	向上	[	-	]

她走到外面去捡些干柴，当她弯腰去捡[141]

[wʌn] [piːs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] [weɪ] ,

one	piece	she	found	the	stump	of	the	cigar	;	and	,	in	some	inscrutable	way	,
一	片	她	成立	这	树桩	的	这	雪茄	;	和	,	在	一些	难以捉摸	方式	,

她找到的其中一块是雪茄的残端；而且，不知何故，

[ʃiː; ʃi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ðɪs] ['frægmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rekriənt] ['hʌzbənd] .

she	associated	this	fragment	with	her	recreant	husband	.
她	联系	这	分段	和	她	叛徒	丈夫	.

她将这块碎片与她背信弃义的丈夫联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [endz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tʃuː] , [ænd; ənd] [sməʊkt] [dʒʌst]

It	was	just	this	way	that	the	ends	were	always	chewed	,	and	smoked	just
它	曾是	只是	这	方式	那	这	结束	是	总是	咀嚼	,	和	熏制	只是

[səʊ][fɑː(r)] .

so	far	.
所以	远的	.

就是这样，两端总是被嚼碎，烟熏到一定程度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [freʃ] .

And	it	was	fresh	.
和	它	曾是	新鲜的	.

而且很新鲜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [leɪn] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['naɪðə(r)] [dʌst] [nɔː(r)][wɒz; wəz]

It	had	not	lain	long	in	this	place	,	for	it	showed	neither	dust	nor	was
它	有	不是	莱恩	长的	在	这	地方	,	为了	它	显示	两者都不	灰尘	也不	曾是

[ˌaɪ 'tiː][draɪ] .

it	dry	.
它	干燥	.

它在这里存放的时间并不长，因为它既没有沾染灰尘，也没有干燥。

[dʒɒn] ['pɪə.sən] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] , ['helən] [felt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [waɪ] ?

John	Pierson	had	passed	by	this	place	,	Helen	felt	sure	,	but	why	?
约翰	皮尔森	有	通过了	经过	这	地方	,	海伦	毛毡	当然	,	但	为什么	?

海伦确信约翰·皮尔森曾路过这里，但为什么呢?

[wɪð] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['saɪləns] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['spɒlətri] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

With	the	habit	of	silence	induced	by	the	solitary	life	in	the	mountains	,
和	这	习惯	的	沉默	诱导	经过	这	孤	生活	在	这	山脉	,

由于长期隐居山林，养成了沉默寡言的习惯。

['helən] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

Helen	kept	her	discovery	to	herself	,
海伦	保留	她	发现	到	她自己	,

海伦将她的发现藏在心里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)][rɪ'pɑːst] [ðʌs] [mɪ'rækjələsli] [prə'vaɪdɪd] .

and	in	a	short	time	they	were	all	eating	their	repast	thus	miraculously	provided	.
和	在	一个	短的	时间	他们	是	全部	吃	他们的	餐饮	因此	奇迹般地	假如	.

很快，他们就都吃上了这奇迹般地提供的饭菜。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['mɒrɪs] [nɔː(r)] ['bɛni] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fleʃ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

And	neither	Morris	nor	Bennie	thought	about	the	forbidden	flesh	until	it	was	all
和	两者都不	莫里斯	也不	本尼	想法	关于	这	禁止	肉	直到	它	曾是	全部

['iːt(ə)n] ,

eaten	,
吃	,

直到所有肉都被吃光，莫里斯和本尼才想起那些禁忌的肉。

[səʊ] [ʃɑːp] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['meni] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['kraʊdɪd]

so	sharp	had	been	their	hunger	and	so	many	had	been	the	events	crowded
所以	锋利的	有	到过	他们的	饥饿	和	所以	许多	有	到过	这	活动	挤

['ɪntuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['riːs(ə)ntli] .

into	their	lives	recently	.
进入	他们的	生活	最近	.

最近，他们的饥饿感非常强烈，生活中发生的事情也很多。

[wen] [ðeɪ] [dɪd]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'traɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['vɜːtʃuː]

When	they	did	realize	it	,	they	were	contrite	,	but	they	recognized	the	virtue
什么时候	他们	做过	意识到	它	,	他们	是	懊悔	,	但	他们	认可	这	美德

[ɒv; əv] [nə'sesəti] .

of	necessity	.
的	必要性	.

当他们意识到这一点时，他们感到懊悔，但他们也认识到了必要性。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [maɪnz] , ['beɪkən][ɪz][ðə; ði] ['meɪnsteɪ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

In	this	place	,	as	in	all	mines	,	bacon	is	the	mainstay	,	without	which	nothing	could
在	这	地方	,	作为	在	全部	矿井	,	熏肉	是	这	支柱	,	没有	哪个	没有什么	可以

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

在这里，就像在所有矿井里一样，培根是主食，没有培根什么都做不了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːgə(r)] [bʌt; bət] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

After	the	meagre	but	satisfying	dinner	was	finished	,
后	这	微薄	但	令人满意	晚餐	曾是	完成的	,

晚餐虽然不多，但令人满意。

['helən] [pʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd]['flaʊə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [bɒks]

Helen	put	the	remains	of	the	bacon	and	flour	back	into	the	hanging	-	box
海伦	放	这	遗迹	的	这	熏肉	和	面粉	后退	进入	这	绞刑	-	盒子

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

and	they	prepared	to	continue	their	journey	.
和	他们	准备	到	继续	他们的	旅行	.

海伦把剩下的培根和面粉放回吊箱里，他们准备继续他们的旅程。

['iːv(ə)n] ['bɛni] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]['sɒmbə(r)] , [ænd; ənd] ['loʊni] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Even	Bennie	was	silent	and	somber	,	and	Loney	was	so	tired	that	his
甚至	本尼	曾是	沉默的	和	忧郁	,	和	洛尼	曾是	所以	疲劳的	那	他的

[legz] ['trembld] ,

legs	trembled	,
腿	颤抖	,

就连本尼也沉默不语，神情忧郁，而洛尼则疲惫不堪，双腿都在颤抖。

['iːv(ə)n] [wen] ['helən] [held] [hɜː(r); hə(r)] [sə'steɪnɪŋ] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm] .

even	when	Helen	held	her	sustaining	arm	around	him	.
甚至	什么时候	海伦	握住	她	维持	手臂	大约	他	.

即使海伦用她那支撑着的手臂搂着他。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['triːəʊ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [-]

She	began	to	wonder	how	this	strange	trio	could	manage	to	[	142	]
她	开始	到	想知道	如何	这	奇怪的	三人组	可以	管理	到	[	-	]

她开始好奇这三个奇怪的人是如何做到[142]

[lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mɒrɪs] , [huː] [rɪ'plaɪd] :

live	the	life	of	hardship	before	them	,	and	said	as	much	to	Morris	,	who	replied	:
居住	这	生活	的	困境	前	他们	,	和	说	作为	很多	到	莫里斯	,	WHO	回复	:

在他们面前体验艰辛的生活，并把这番话告诉了莫里斯，莫里斯回答说：

“ [ɑː] , [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːrə] ,

“	Ah	,	I	must	do	it	;	and	,	since	I	do	it	for	Dora	,
“	啊	,	我	必须	做	它	;	和	,	自从	我	做	它	为了	多拉	,

“啊，我必须这么做；而且，因为我是为了朵拉才这么做的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [tuː] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

it	is	not	going	to	pe	too	hart	for	me	.
它	是	不是	去	到	pe	也	哈特	为了	我	.

对我来说不会太难受。

[ai] [vɪl] [vɔːrk] [səʊ] [hɑːt] [æz; əz] ['nɛfər] [vɑːs] [tuː; tə] ['fɪnt] [diː] [goʊlt] ,

I	vill	vork	so	hart	as	nefer	vos	to	fint	de	golt	,
我	村庄	沃克	所以	哈特	作为	内弗	vos	到	芬特	德	戈尔特	,

我将竭尽全力去找到德戈尔特，

[ˌjuː en 'diː] [ˌem aɪ 'tiː] [dɒt] [ai] [kæn; kən] [suːn] ['fɪnt] [hɜː(r); hə(r)] .

und	mit	dot	I	can	soon	fint	her	.
和	密特	点	我	能	很快	芬特	她	.

我很快就能找到她。

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [viː] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] [ə'lɒŋ] .

Come	,	childrens	,	ve	must	go	on	along	.
来	,	孩子们的	,	ve	必须	去	在	沿着	.

孩子们，我们得继续往前走了。

[diː] ['suːnə(r)] [viː] [stɑːt] , [diː] ['suːnə(r)] [viː] [get] [dɪə] .

De	sooner	ve	start	,	de	sooner	ve	get	dere	.
德	很快	ve	开始	,	德	很快	ve	得到	德雷	.

越早开始，就越早到达。

[ˌjuː en 'diː] [den] [viː] [rest] [tuː; tə] - [naɪt] [ˌjuː en 'diː] [get] ['bɪzi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Und	den	ve	rest	to	-	night	und	get	busy	to	-	morrow	.
和	丹	ve	休息	到	-	夜晚	和	得到	忙碌的	到	-	明天	.

今晚休息，明天忙起来。

[ai] [vɪʃ] [viː] [hæt] [dʒeɪk] [vɑːns] [mɔː(r)] . ”

I	vish	ve	hat	Jake	vonce	more	.	”
我	维什	ve	帽子	杰克	冯斯	更多的	.	”

我希望我更喜欢杰克·冯斯。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [wɜːk] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg]

“	Do	you	think	you	will	surely	be	able	to	stand	the	work	,	Mr	.	Goldberg
“	做	你	思考	你	将要	一定	是	有能力的	到	站立	这	工作	,	先生	.	戈德堡

— [ə'ləʊn] ? ”

—	alone	?	”
—	独自的	?	”

“戈德堡先生，您认为自己一定能独自完成这项工作吗？”

“ - [ai][gɒt] ['bɛni] [ænd; ənd] ['loʊni]
“ Hafen't I got Bennie and Loney
“ - 我 得到 本尼 和 洛尼

“我还没得到本尼和洛尼呢。”

? [vɑːt]
? Vot
? 投票

? 投票

[mɔː(r)][duː; də][ai][vænt] , - [ə; eɪ] ['pʊtʃər] - [ʃɒp] [ˌjuː en 'diː][ə; eɪ] - [kləʊz]['paɪ] .
more do I vant , oxcept a putcher - shop und a crocery close py .
更多的 做 我 范特 , - 一个 普彻 - 店铺 和 一个 - 关闭 py .

除了杂货店和附近的杂货店，我什么都不想要。

[diː] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [vɪər] [diː] [miːlz] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ɪz][vɑːt] - [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][maɪnd] . ”
De question of vere de meals is to come from is vot bodders me in my mind . ”
德 问题 的 真实 德 餐 是 到 来 从 是 投票 - 我 在 我的 头脑 . ”

“关于餐食来源的问题一直困扰着我。”

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɪl] [steɪ] [ʌp][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə]
“ I wanted to say that I will stay up here a short time until you learn how to
“ 我 通缉 到 说 那 我 将要 停留 向上 这里 一个 短的 时间 直到 你 学习 如何 到
['mænɪdʒ] .
manage .
管理 .

“我想说的是，我会在这里待一段时间，直到你学会如何管理为止。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ɒn][hænd][tuː; tə] [kiːp]
I am a good hunter and think we can keep enough food on hand to keep
我 是 一个 好的 猎人 和 思考 我们 能 保持 足够的 食物 在 手 到 保持
[ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
us from starvation .
我们 从 饥饿 .

我是一名优秀的猎人，我认为我们可以储备足够的食物，避免挨饿。

” ['bɛni] [plɔdid] [ɒn] ['gluːmɪli] [ə'hed] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
” Bennie plodded on gloomily ahead , saying nothing ,
” 本尼 蹒跚而行 在 阴郁地 前方 , 说 没有什么 ,

“本尼垂头丧气地向前走着，一言不发。”

[bʌt; bət] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [jʌŋ] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ɪmˌpedɪ'mentə] ,
but bending his strong young back under the burden of impedimenta ,
但 弯曲 他的 强的 年轻的 后退 在下面 这 负担 的 障碍 ,

但他强壮的年轻背脊却因负重而弯曲。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['aʊtfɪt] — [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [bentʃ] .
among them a complete shoemaker's outfit — all save the bench .
之中 他们 一个 完全的 鞋匠 全套服装 — 全部 节省 这 长椅 .

其中包括一整套制鞋匠用具——除了工作台。

“ ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænt][ˌaɪ 'tiː] , ” [mjuːzd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; “ [jes] , [ai] [vɪl] [stænt][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Able to stant it , ” mused the father ; “ yes , I vill stant it ,
“ 有能力的 到 常量 它 , ” 沉思 这 父亲 ; “ 是的 , 我 村庄 常量 它 ,

“我能承受，”父亲沉思道；“是的，我能承受。”

[ænd; ənd][vɔːrk]['meɪn] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][diː][pəʊn] , [tuː; tə][faɪnd][diː][goʊlt] , [səʊ][ai][kæn; kən][faɪnd]['meɪn]
and vork mein fingers to de pone , to find de golt , so I can find mein
和 沃克 我的 手指 到 德 手机 , 到 寻找 德 戈尔特 , 所以 我 能 寻找 我的
['dɔːrə] ! ” [-]
Dora ! ” [143]
多拉 ! ” [-]

用我的手指伸向兔子，找到金子，这样我才能找到我的朵拉！”[143]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[tuː] [wiːks] [pɑːst] [baɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] , ['helən] ,

Two	weeks	passed	by	after	the	little	party	of	Morris	,	Helen	,
二	周	通过了	经过	后	这	小的	派对	的	莫里斯	,	海伦	,

莫里斯和海伦的小聚会过去两周了。

['bɛni] [ænd; ənd] ['loʊni] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ]

Bennie	and	Loney	had	gone	to	the	mine	designated	on	the	paper	which
本尼	和	洛尼	有	已消失	到	这	矿	指定的	在	这	纸	哪个

[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mɒrɪs] .

had	been	given	to	Morris	.
有	到过	给定	到	莫里斯	.

本尼和洛尼去了莫里斯拿到的那张纸上指定的矿井。

[ðiːz] [tuː] [wiːks] [wʊd] [ˌaʊt'weɪ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɔː(r)][taɪm] .

These	two	weeks	would	outweigh	a	year	in	any	other	place	or	time	.
这些	二	周	会	胜过	一个	年	在	任何	其他	地方	或者	时间	.

这两周的时间，在任何其他地方或时间，都比一年的时间更重要。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] ['mɒrɪs] [æt; ət] [wɜːk] , ['dɪgɪŋ] [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Every	morning	found	Morris	at	work	,	digging	with	pick	and	shovel	,	but	he
每一个	早晨	成立	莫里斯	在	工作	,	挖掘	和	挑选	和	铲	,	但	他

[meɪd] [nəʊ] ['prəʊgres] ,

made	no	progress	,
制成	不	进步	,

每天早上都能看到莫里斯在干活，用镐和铲子挖土，但他毫无进展。

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

for	either	he	had	not	reached	the	proper	place	or	there	was	not	the
为了	任何一个	他	有	不是	达到	这	恰当的	地方	或者	那里	曾是	不是	这

[gəʊld] [ðæt] “ ['kæktəs] [bɪl] ” [hæd; həd] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

gold	that	“	Cactus	Bill	”	had	thought	there	was	,
金子	那	“	仙人掌	账单	”	有	想法	那里	曾是	,

要么是他没找到正确的地方，要么就是根本没有“仙人掌比尔”认为的那种黄金。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] ['maɪnəz] ['sʌmtaɪmz] .

something	that	happens	with	the	most	experienced	miners	sometimes	.
某物	那	发生	和	这	最多	经验丰富的	矿工	有时	.

这种情况有时也会发生在最有经验的矿工身上。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [fuːd] [wɪð] , [ænd; ənd][nəʊ]['hændi] ['mɑːkɪt] ,

There	being	no	money	to	purchase	food	with	,	and	no	handy	market	,
那里	存在	不	钱	到	购买	食物	和	,	和	不	便利	市场	,

由于没有钱购买食物，而且附近也没有市场，

[ˌaɪ 'tiː] ['feəd] ['bædli] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔvɪsiz] [ɪn] ['maɪnɪŋ] .

it	fared	badly	with	the	novices	in	mining	.
它	表现	糟糕	和	这	新手	在	矿业	.

它对采矿新手来说效果很差。

['helən] [went] [aʊt] ['ɜːli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gʌn] ,

Helen	went	out	early	every	morning	and	returned	late	at	night	with	her	gun	,
海伦	去	出去	早期的	每一个	早晨	和	返回	晚的	在	夜晚	和	她	枪	,

海伦每天清晨很早就出门，深夜才带着枪回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)]

but	it	would	seem	as	if	all	the	game	in	the	mountains	had	left	for
但	它	会	似乎	作为	如果	全部	这	游戏	在	这	山脉	有	左边	为了

[əˈnʌðə(r)] [steɪt] ,

another	State	,
其他	状态	,

但似乎山里的所有猎物都迁徙到其他州去了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,

for	she	found	next	to	nothing	,
为了	她	成立	下一个	到	没有什么	,

因为她几乎什么也没找到。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæmp][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][əˈbəʊd][ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)] — [gɔːnt]

and	the	little	camp	was	rapidly	becoming	the	abode	of	hunger	—	gaunt
和	这	小的	营	曾是	快速	成为	这	住所	的	饥饿	—	瘦削

[ænd; ənd][grɪm] .

and	grim	.
和	严峻	.

这个小营地很快就变成了饥饿的温床——破败不堪，令人毛骨悚然。

[ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkə(r)] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈdɪgɪŋ]

The	shoemaker	sat	down	by	the	side	of	the	place	where	he	had	been	digging
这	鞋匠	卫星	向下	经过	这	边	的	这	地方	在哪里	他	有	到过	挖掘

[ænd; ənd] [-]

and	[	144	]
和	[	-	]

鞋匠坐在他挖土的地方旁边，[144]

[waɪpt] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈloʊni] ,

wiped	the	drops	of	perspiration	from	his	brow	as	he	said	to	Loney	,
擦拭	这	滴	的	汗	从	他的	眉头	作为	他	说	到	洛尼	,

他擦了擦额头的汗珠，对洛尼说：

[huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] :

who	was	always	by	his	side	:
WHO	曾是	总是	经过	他的	边	:

一直陪伴在他身边的人：

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] , [ˈloʊni] , [viː][hæf] - [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [faʊnt] - [æt; ət][ɔːl] .

“	It's	no	use	,	Loney	,	ve	haf	vorked	two	weeks	,	and	fount	nodings	at	all	.
“	它是	不	使用	,	洛尼	,	ve	半	-	二	周	,	和	喷泉	-	在	全部	.

“没用的，洛尼，我们已经工作了两周，一点进展都没有。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠(The shoemaker)
第7/9页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [ænd; ənd][ɔːl] [viː] [get] [ɪz]['taɪəd] .

It	is	entless	,	and	all	ve	get	is	tired	.
它	是	-	,	和	全部	ve	得到	是	疲劳的	.

它永无止境，我们得到的只有疲惫。

[ai] [vɔːrk] [səʊ] [hɑːt] [vɑːt] [ai] [kæn; kən] ,

I	vork	so	hart	vot	I	can	,
我	沃克	所以	哈特	投票	我	能	,

我尽我所能努力工作，

[ˌjuː en 'diː][ˌem aɪ 'tiː] - [bləʊ] [ai] [preɪ] [tuː; tə][diː] [gʊd] [gɑːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][diː][goʊlt] .

und	mit	efery	blow	I	pray	to	de	good	Gott	to	show	me	de	golt	.
和	密特	-	吹	我	祈祷	到	德	好的	上帝	到	展示	我	德	戈尔特	.

und mit efery blow I pray to de good Gott to show me de golt.

[bʌt; bət][ai]['fɪnt][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

But	I	fint	it	not	.
但	我	芬特	它	不是	.

但我没找到。

[ˌjuː en 'diː] [ven]

Und	ven
和	ven

和 ven

[ai]['fɪnt][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ai] ['nɛfər] ['fɪnt] ['meɪn]['dɔːrə] !

I	fint	it	not	,	I	nefer	fint	mein	Dora	!
我	芬特	它	不是	,	我	内弗	芬特	我的	多拉	!

我找不到它，我再也找不到我的朵拉了！

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ][ˌjuː en 'diː] ['bɛni] [ɪn][dɪs] [streɪndʒ] [-] , ['mʌni] ,

Here	I	am	mit	you	und	Bennie	in	dis	strange	landt	,	mitout	moneys	,	mitout
这里	我	是	密特	你	和	本尼	在	迪斯	奇怪的	兰特	,	mitout	钱	,	mitout

[həʊm] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

home	,	and	hungry	.
家	,	和	饥饿的	.

我和你和本尼在这片陌生的土地上，没有钱，没有回家，而且很饿。

[ɔːl] [viː] [hæf] [left] [ɪz] [vɒn] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][draɪ] [bred] . ”

All	ve	haf	left	is	von	small	piece	of	dry	bread	.	”
全部	ve	半	左边	是	冯	小的	片	的	干燥	面包	.	”

只剩下一小块干面包了。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] ; [səʊ] ['veri] , ['veri] ['hʌŋgri] !

“	And	I	am	so	hungry	,	Mr	.	Goldberg	;	so	very	,	very	hungry	!
”	和	我	是	所以	饥饿的	,	先生	.	戈德堡	;	所以	非常	,	非常	饥饿的	!

“戈德堡先生，我好饿啊，好饿啊！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ? ”

Is	it	almost	time	to	eat	?	”
是	它	几乎	时间	到	吃	?	”

快到吃饭时间了吗?

“ [jes] , ['loʊni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] .

“	Yes	,	Loney	,	it	is	time	.
”	是的	,	洛尼	,	它	是	时间	.

“是的，洛尼，时候到了。”

[veɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌju: en 'di:][aɪ] [vɪl] [gəʊ][baɪ][ðə; ðɪ][aɪs] - [tʃest] [ˌju: en 'di:][get] [di:] ['dɪnə(r)] .

Vait	**a**	**minute**	**und**	**I**	**vill**	**go**	**by**	**the**	**ice**	**-**	**chest**	**und**	**get**	**de**	**dinner**	**.**
等待	一个	分钟	和	我	村庄	去	经过	这	冰	-	胸部	和	得到	德	晚餐	.

稍等片刻，我去冰柜那儿拿晚餐。

[doʊnt] ['wʌri] , ['loʊni] ,

Don't	**worry**	**,**	**Loney**	**,**
不	担心	,	洛尼	,

别担心，洛尼。

[di:] ['bɛni] [ænd; ənd][di:] ['helən] [deɪ] [bəuθ][hæf] [gɒn] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][di:] [geɪm] [ˌem aɪ 'ti:] [dɛr]

de	**Bennie**	**and**	**de**	**Helen**	**dey**	**both**	**haf**	**gone**	**to**	**hunt**	**for**	**de**	**game**	**mit**	**deir**
德	本尼	和	德	海伦	戴	两个都	半	已消失	到	打猎	为了	德	游戏	密特	他们的

[gʌnz] ,

guns	**,**
枪支	,

德·本尼和德·海伦都带着枪去寻找猎物，

[ˌju: en 'di:][ʃʊə(r)] [deɪ] [get] - [dɪs] [taɪm] . ”

und	**sure**	**dey**	**get**	**someding**	**dis**	**time**	**.**	**”**
和	当然	戴	得到	-	迪斯	时间	.	”

他们这次肯定能有所斩获。”

“ [ðeɪ] [went] ['jestədeɪ] , [tu:] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [bæk] .

“	**They**	**went**	**yesterday**	**,**	**too**	**,**	**and**	**didn't**	**bring**	**anything**	**back**	**.**
“	他们	去	昨天	,	也	,	和	没有	带来	任何事物	后退	.

“他们昨天也去了，但什么也没带回来。”

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [send] [tu:; tə][ðə; ðɪ][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ? ”

Why	**don't**	**you**	**send**	**to**	**the**	**store**	**for**	**something**	**?**	**”**
为什么	不	你	发送	到	这	店铺	为了	某物	?	”

你为什么不派人去商店买点东西呢?

“ [əʊ] , ['meɪn] [bɔɪ] , [dɪə] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][stɔ:(r)] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

“	**Oh**	**,**	**mein**	**boy**	**,**	**dere**	**is**	**not**	**a**	**store**	**mithin**	**a**	**hundred**	**miles**	**avay**	**,**
“	哦	,	我的	男生	,	德雷	是	不是	一个	店铺	-	一个	百	英里	avay	,

“哦，我的孩子，这不是一百英里外的一家商店，

[ˌju: en 'di:] [ɪf] [dɪə] [peɪ] [vɒn] [ai][hæf][nəʊ] ['mʌni] .

und	**if**	**dere**	**pe**	**von**	**I**	**haf**	**no**	**money**	**.**
和	如果	德雷	pe	冯	我	半	不	钱	.

如果我没有钱。

[ai][mʌst; məst]['fɪnt][di:][goʊlt] — [ai][mʌst; məst]['fɪnt][ˌaɪ 'ti:] .

I	**must**	**fint**	**de**	**golt**	**—**	**I**	**must**	**fint**	**it**	**.**
我	必须	芬特	德	戈尔特	—	我	必须	芬特	它	.

我必须找到它——我必须找到它。

[ɪf] [dɪə] [vɑ:s] [ifən] [ə; eɪ] ['telɪgrɑ:f] - [laɪn] — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ['telɪgrɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)] -

If	**dere**	**vos**	**efen**	**a**	**telegraph**	**-**	**line**	**—**	**but**	**how**	**could**	**I**	**telegraph**	**for**	**somedings**
如果	德雷	vos	埃芬	一个	电报	-	线	—	但	如何	可以	我	电报	为了	-

[tu:; tə] [i:t] ?

to	**eat**	**?**
到	吃	?

如果这里有一条电报线——但我怎么能用电报要吃的呢?

[vel] , [veɪt] , ['loʊni] , [tɪl] [ai] [brɪŋ] [di:] [bri:t] . ” [-]

Vell	**,**	**vait**	**,**	**Loney**	**,**	**till**	**I**	**bring**	**de**	**breat**	**.**	**”**	**[**	**145**	**]**
维尔	,	等待	,	洛尼	,	直到	我	带来	德	呼吸	.	”	[	-	]

维尔，瓦特，洛尼，直到我带来德布雷特。”[145]

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] , [səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]
This **argument** **,** **so** **convincing** **to** **the** **old** **man** **,** **was** **not** **at** **all** **so** **to** **the**
这 争论 , 所以 令人信服的 到 这 老的 男人 , 曾是 不是 在 全部 所以 到 这
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

这个论点对老人来说很有说服力，但对孩子来说却完全不是这样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dəʊsaɪl][maɪnd] [meɪd] [hɪm][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] [laɪk] [ɒn]
But **his** **docile** **mind** **made** **him** **rely** **upon** **the** **words** **of** **Mr** **.** **Goldberg** **like** **on**
但 他的 温顺 头脑 制成 他 依靠 之上 这 字 的 先生 . 戈德堡 喜欢 在
[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] — [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .
the **rising** **of** **the** **sun** **—** **a** **certainty** **.**
这 上升 的 这 太阳 — 一个 肯定 .

但他温顺的性格让他像相信太阳升起一样相信戈德堡先生的话——一种确定无疑的信念。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
The **shoemaker** **went** **to** **the** **shack** **and** **soon** **returned** **with** **a** **quarter** **of** **a**
这 鞋匠 去 到 这 窝棚 和 很快 返回 和 一个 四分之一 的 一个
[ləʊf][ɒv; əv] [steɪl] [bred] .
loaf **of** **stale** **bread** **.**
面包 的 陈旧 面包 .

鞋匠去了小屋，很快带着四分之一块隔夜面包回来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sædli] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] :
He **looked** **at** **it** **sadly** **,** **saying** **the** **while** **:**
他 看起来 在 它 令人遗憾的是 , 说 这 尽管 :

他悲伤地看着它，同时说道：

“ [əʊ] , [maɪ] !
“ **Oh** **,** **my** **!**
“ 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

[əʊ] , [maɪ] !
oh **,** **my** **!**
哦 , 我的 !

我的天哪！

[ðə; ði] ['beɪkəz] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [straɪk] ; [eɪ] , ['loʊni] ?
The **bakers** **must** **be** **on** **a** **strike** **;** **eh** **,** **Loney** **?**
这 面包师 必须 是 在 一个 罢工 ; 嗯 , 洛尼 ?

面包师们一定是在罢工，是吗，洛尼？

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , [ˌjuː en 'diː][viː][mʌst; məst][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][fɔː(r)] [pɑːts] ,
There **isn't** **much** **,** **und** **ve** **must** **divide** **it** **up** **into** **four** **parts** **,**
那里 不是 很多 , 和 ve 必须 划分 它 向上 进入 四 部分 ,

东西不多，我们必须把它分成四部分。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪə] [mʌst; məst][peɪ] - [fɔː(r); fə(r)][diː] ['bɛni] [ˌjuː en 'diː][diː] ['helən] ,
for **dere** **must** **pe** **somedings** **for** **de** **Bennie** **und** **de** **Helen** **,**
为了 德雷 必须 pe - 为了 德 本尼 和 德 海伦 ,

因为必须给本尼和海伦一些东西，

[ɪf] [deɪ] [kʌm] [bæk] [ɛniːdɪŋ] [ə'gen] . ”
if **dey** **come** **back** **mitout** **anyding** **again** **.** **”**
如果 戴 来 后退 mitout 任何 再次 . ”

如果他们再空手而归的话。”

“ [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] .
“ **I'm** **awful** **glad** **it** **is** **time** **to** **eat** **,** **for** **I** **am** **so** **hungry** **.**
“ 我是 可怕 高兴的 它 是 时间 到 吃 , 为了 我 是 所以 饥饿的 .

“我太高兴终于到吃饭时间了，因为我饿极了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [baɪt] [wɪv] [hæd; həd] [sɪns] ['jestədeɪ] .

This	is	the	first	bite	we've	had	since	yesterday	.
这	是	这	第一的	咬	我们已经	有	自从	昨天	.

这是我们自昨天以来吃的第一口东西。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bred] ,

"	The	little	fellow's	eyes	sparkled	as	he	saw	the	bread	,
"	这	小的	同伴们	眼睛	闪闪发光	作为	他	锯	这	面包	,

“小家伙看到面包时，眼睛闪闪发光。”

[wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'saɪd][æz; əz] ['væljuːləs] ,

which	most	of	us	would	have	thrown	aside	as	valueless	,
哪个	最多	的	我们	会	有	抛掷	旁边	作为	无价值	,

我们大多数人都会认为它毫无价值，并把它扔到一边。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

and	waited	with	impatience	for	it	to	be	divided	.
和	等待	和	不耐烦	为了	它	到	是	分割	.

他们焦急地等待着它被分割。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][fɔː(r)] ['piːsɪz] ,

The	shoemaker	cut	it	into	four	pieces	,
这	鞋匠	切	它	进入	四	件	,

鞋匠把它切成了四块。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [brəʊk] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊf][æz; əz][hiː; hi][kʌt]

picking	up	and	eating	the	crumbs	that	broke	off	from	the	loaf	as	he	cut
挑选	向上	和	吃	这	面包屑	那	打破	离开	从	这	面包	作为	他	切

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他一边切面包，一边捡起掉落的面包屑吃掉。

[hiː; hi]['hændɪd] ['loʊni] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] .

He	handed	Loney	his	portion	.
他	递交	洛尼	他的	部分	.

他把自己的那份递给了洛尼。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ['rævənəsli] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , ['seɪɪŋ] :

As	the	child	ate	it	ravenously	,	he	shook	his	head	sadly	,	saying	:
作为	这	孩子	吃	它	贪婪地	,	他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	,	说	:

孩子狼吞虎咽地吃着，他悲伤地摇了摇头，说道：

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [krʌm] [bɪ'fɔː(r)] [stɑː'veɪʃ(ə)n] !

“	Yes	,	this	is	the	last	crumb	before	starvation	!
"	是的	,	这	是	这	最后的	屑	前	饥饿	!

“是的，这是饿死前的最后一点食物了！”

" ['loʊni] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [bred] ['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

"	Loney	had	broken	his	bread	into	pieces	,
"	洛尼	有	破碎的	他的	面包	进入	件	,

洛尼把面包掰成了碎片，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [-]

and	as	he	left	some	of	them	on	the	rock	by	his	side	[	146	]
和	作为	他	左边	一些	的	他们	在	这	岩石	经过	他的	边	[	-	]

他还把其中一些留在了他身旁的岩石上[146]

['mɒrɪs] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [bred] ['ɔːlsəʊ]['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Morris	broke	his	bread	also	into	pieces	,	and	put	one	piece	to	his	lips	,
莫里斯	打破	他的	面包	还	进入	件	,	和	放	一	片	到	他的	嘴唇	,

莫里斯也把面包掰成小块，拿了一块放到嘴边。

[ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['rezəluːtli] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [sed] :

then	took	it	away	resolutely	,	and	,	pointing	to	a	tree	,	said	:
然后	采取	它	离开	坚决地	,	和	,	指向	到	一个	树	,	说	:

然后他果断地拿走了它，指着一棵树说：

“ [ɪz][dɒt][ə; eɪ] - [ɒn][dæt] [triː] ['oʊfər] [dɪə] ?

“	Is	dot	a	pirt	on	dat	tree	ofer	dere	?
”	是	点	一个	-	在	数据	树	提供	德雷	?

“点是那棵树上的点吗?

” [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

”	The	child	looked	in	the	direction	of	the	tree	,
”	这	孩子	看起来	在	这	方向	的	这	树	,

孩子望向树的方向，

[waɪl] ['mɒrɪs] [slɪpt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .

while	Morris	slipped	the	piece	of	bread	down	beside	the	others	on	the	rock	.
尽管	莫里斯	滑倒了	这	片	的	面包	向下	旁	这	其他的	在	这	岩石	.

莫里斯把那块面包悄悄地放在石头上，和其他面包放在一起。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [bɜːd] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] .

“	I	don't	see	any	bird	,	Mr	.	Goldberg	.
”	我	不	看	任何	鸟	,	先生	.	戈德堡	.

“我没看到任何鸟，戈德堡先生。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [bred] ?

Why	don't	you	eat	your	bread	?
为什么	不	你	吃	你的	面包	?

你为什么不吃面包?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [tuː] .

I	thought	you	were	hungry	,	too	.
我	想法	你	是	饥饿的	,	也	.

我还以为你也饿了呢。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

”	Saying	this	,
”	说	这	,

话虽如此，

[ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

the	child	took	the	bread	from	the	rock	all	unsuspecting	that	it	had	been
这	孩子	采取	这	面包	从	这	岩石	全部	毫无戒心的	那	它	有	到过

[pleɪst] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

placed	there	by	the	shoemaker	.
放置	那里	经过	这	鞋匠	.

孩子从石头上拿起面包，丝毫没有想到那是鞋匠放在那里的。

[tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] , [ðə; ði][əʊld][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] , ['seɪɪŋ] :

To	aid	in	the	deception	,	the	old	man	began	to	chew	,	saying	:
到	援助	在	这	欺骗	,	这	老的	男人	开始	到	嚼	,	说	:

为了掩饰真相，老人开始咀嚼，说道：

“ [vɑːt][juː; jʊ][vænt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?

“	Vot	you	vant	me	to	do	?
”	投票	你	范特	我	到	做	?

“你想让我投什么票？”

[dɪə] , [naʊ] , [siː] [haʊ] [aɪ] [tʃəʊk] - !

Dere	,	now	,	see	how	I	choke	meinselluf	!
德雷	,	现在	,	看	如何	我	呛	-	!

德雷，现在，看看我是如何把我的灵魂噎住的!

〞 ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][kaɪnd][mæn] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [kɒf] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sed] :

〞	Saying	this	,	the	kind	man	pretended	to	cough	,	and	again	said	:
〞	说	这	,	这	种类	男人	假装	到	咳嗽	,	和	再次	说	:

说完，这位好心人假装咳嗽了一声，又说道：

“ [lʊk] , [lʊk] !

“	Look	,	look	!
〞	看	,	看	!

“看，看！〞

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] - [ɒn][di:] [tri:] .

I	am	sure	it	is	a	pirt	on	de	tree	.
我	是	当然	它	是	一个	-	在	德	树	.

我确信那是树上的一个精灵。

[əʊ] , [ɪf] [di:] ['bɛni] [ˌju: en 'di:][di:] ['helən] [vɪər] ['əʊnli][hɪə(r)] [naʊ] !

Oh	,	if	de	Bennie	und	de	Helen	vere	only	here	now	!
哦	,	如果	德	本尼	和	德	海伦	真实	仅有的	这里	现在	!

哦，如果本尼和海伦现在就在这里就好了！

〞 [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ə'gen] , ['ɜ:nɪstli] , [æt; ət][ðə; ði] [tri:] ,

〞	As	the	child	looked	again	,	earnestly	,	at	the	tree	,
〞	作为	这	孩子	看起来	再次	,	切实	,	在	这	树	,

“孩子再次认真地看着那棵树时，

['mɒrɪs] [pleɪst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [ʌnpə'si:vd] .

Morris	placed	the	rest	of	the	bread	on	the	rock	,	unperceived	.
莫里斯	放置	这	休息	的	这	面包	在	这	岩石	,	未被察觉的	.

莫里斯将剩下的面包放在石头上，无人察觉。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ:d] ,

The	boy	looked	in	vain	for	the	bird	,
这	男生	看起来	在	徒劳	为了	这	鸟	,

男孩徒劳地寻找着那只鸟。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] ,

and	mechanically	put	his	hand	behind	him	for	the	bread	,
和	机械地	放	他的	手	在后面	他	为了	这	面包	,

他机械地把手放到身后去拿面包，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

and	never	knew	that	the	good	man	had	sacrificed	himself	for	the	sake	of
和	绝不	知道	那	这	好的	男人	有	牺牲	他自己	为了	这	清酒	的

['si:ɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [i:t] [ðə; ði] [bred] .

seeing	the	child	eat	the	bread	.
看到	这	孩子	吃	这	面包	.

他永远不会知道，这位好心人为了让孩子吃到面包，牺牲了自己。

['mɒrɪs] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [-]

Morris	kept	up	the	[	147	]
莫里斯	保留	向上	这	[	-	]

莫里斯坚持[147]

[dɪ'sepʃn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['loʊni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['skænti] [mi:l] , [ænd; ənd] [ðen] [tɪəz]

deception	until	he	saw	that	Loney	had	finished	his	scanty	meal	,	and	then	tears
欺骗	直到	他	锯	那	洛尼	有	完成的	他的	稀少	一顿饭	,	和	然后	眼泪

[ɒv; əv] ['wi:knəs] ,

of	weakness	,
的	弱点	,

直到他看到洛尼吃完了那点可怜的食物，他才露出虚弱的泪水。

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['mɪŋgld] [ænd; ənd][ræn] , [ˌʌn'nəʊtɪst] , [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

hunger	**and**	**sorrow**	**mingled**	**and**	**ran**	**,**	**unnoticed**	**,**	**down**	**his**	**cheeks**	**.**
饥饿	和	悲哀	混合	和	跑	,	未被察觉	,	向下	他的	脸颊	.

饥饿和悲伤交织在一起，悄无声息地顺着他的脸颊流淌下来。

['loʊni] [sɔ:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

Loney	**saw**	**them**	**and**	**said**	**:**
洛尼	锯	他们	和	说	:

洛尼看见他们，说道：

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜ:g] !

“	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Goldberg**	**!**
”	哦	,	先生	.	戈德堡	!

“哦，戈德堡先生！”

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] ? ”

why	**are**	**you**	**crying**	**?**	**”**
为什么	是	你	哭泣	?	”

你为什么哭?

“ ['kraɪɪŋ] ?

“	**Crying**	**?**
”	哭泣	?

“哭了？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɑ:fɪŋ] .

I	**am**	**laughing**	**.**
我	是	笑	.

我笑了。

[aɪm] [nɒt] ['kraɪɪŋ] .

I'm	**not**	**crying**	**.**
我是	不是	哭泣	.

我没哭。

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [di:] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['lɑ:fɪŋ] [ˌju: en 'di:] ['kraɪɪŋ] !

Don't	**you**	**know**	**de**	**difference**	**between**	**laughing**	**und**	**crying**	**!**
不	你	知道	德	不同之处	之间	笑	和	哭泣	!

你难道分不清笑和哭吗!

[ven] [vi:] [get] [di:][goʊlt][vi:][kæn; kən]['haɪə(r)][di:] [best] [dɪ'tektɪv] - - [ɪn][di:] [vɔrld] ,

Ven	**ve**	**get**	**de**	**golt**	**ve**	**can**	**hire**	**de**	**best**	**detective**	**-**	**policemens**	**in**	**de**	**vorld**	**,**
文	ve	得到	德	戈尔特	ve	能	聘请	德	最好的	侦探	-	-	在	德	世界	,

Ven ve get de golt ve can hire de best detective-policemens in de vorld,

[ˌju: en 'di:][den] [vi:] ['fɪnt][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] .

und	**den**	**ve**	**fint**	**her**	**right**	**avay**	**.**
和	丹	ve	芬特	她	正确的	avay	.

我们已经找到了她的权利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:t] [dɒt] [vi:][mʌst; məst][hæf] ['mʌni] , [ifən] [tu:; tə]['fɪnt]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ven] [deɪ] [peɪ] - .

It	**is**	**hart**	**dot**	**ve**	**must**	**haf**	**money**	**,**	**efen**	**to**	**fint**	**our**	**children**	**ven**	**dey**	**pe**	**lostet**	**.**
它	是	哈特	点	ve	必须	半	钱	,	埃芬	到	芬特	我们的	孩子们	ven	戴	pe	-	.

我们必须有钱，即使我们的孩子迷失了方向。

[ɪf] [aɪ]['fɪnt][ə; eɪ] ['mɪljən] , [dɒt] [ɔ:l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [spent] [tu:; tə]['fɪnt]['dɔ:rə] ! ”

If	**I**	**fint**	**a**	**million**	**,**	**dot**	**all**	**shall**	**be**	**spent**	**to**	**fint**	**Dora**	**!**	**”**
如果	我	芬特	一个	百万	,	点	全部	将	是	花费	到	芬特	多拉	!	”

如果我找到一百万，我会把所有的钱都用来找朵拉!

“ [aɪl] [help] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜ:g] .

“	**I'll**	**help**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Goldberg**	**.**
”	患病的	帮助	你	,	先生	.	戈德堡	.

“我会帮助你的，戈德堡先生。”

[wʊd] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] ? ”
Would you buy me something ? ”
会 你 买 我 某物 ? ”

你能给我买点东西吗?

“ [jes] ; [vɑːt][juː; jʊ][vænt] ?
“ Yes ; vot you vant ?
” 是的 ; 投票 你 范特 ?

“是的；你想要什么？”

[ə; eɪ] - ?
A naughtymobble ?
一个 - ?

一群淘气鬼?

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] ? ”
Or a flying - machine ? ”
或者 一个 飞行 - 机器 ? ”

或者飞行器?

“ [əʊ] , [jes] ! ”
“ Oh , yes ! ”
” 哦 , 是的 ! ”

“哦是的！ ”

“ [vel] , [den] , [aɪ][pwiː][juː; jʊ][ə; eɪ] - ,
“ Vell , den , I puy you a naughtymobble ,
” 维尔 , 丹 , 我 普伊 你 一个 - ,

“好吧，我给你弄了个坏习惯，

[ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ][goʊlt] [hɔːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ju: en 'diː][ˌem aɪ 'tiː] [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ɔːl] [ɜːaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]
mit a golt horn on it und mit three pounds of diamonds all arount it
密特 一个 戈尔特 喇叭 在 它 和 密特 三 磅 的 钻石 全部 周围 它
.
:
.

上面有一个金角，周围镶嵌着三磅钻石。

[hæf][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] , ['loʊni] .
Haf you got a toothpick , Loney .
半 你 得到 一个 牙签 , 洛尼 .

洛尼，你有牙签吗?

[aɪ][hæf][gɒt]['meɪn] ['sʌpə(r)] [ɪn]['meɪn] [tiːθ] , [ˌjuː en 'diː][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] . ”
I haf got mein supper in mein teeth , und it makes me nervous . ”
我 半 得到 我的 晚餐 在 我的 牙齿 , 和 它 制作 我 紧张的 . ”

我的晚饭卡在牙缝里了，这让我很紧张。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [wʌn] , ” [sed] ['loʊni] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] ,
“ No , sir , I haven't got one , ” said Loney , ready to cry ,
” 不 , 先生 , 我 还没有 得到 一 , ” 说 洛尼 , 准备好 到 哭 ,

“不，先生，我没有，”洛尼说着，眼泪就要夺眶而出。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
to think that he could not give his benefactor what he wanted .
到 思考 那 他 可以 不是 给 他的 恩人 什么 他 通缉 .

他竟然无法满足恩人的愿望。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道：

“ ['nɛfər] [maɪnd] , ['loʊni] .
“ Nefer mind , Loney .
“ 内弗 头脑 , 洛尼 .

“别在意，洛尼。”

[viː] [vɪl] [veɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] . ” [-]
Ve vill vait till after breakfast . ” [148]
ve 村庄 等待 直到 后 早餐 . ” [-]

我们会等到早餐后。”[148]

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['brekfəst] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] ? ”
“ Do you think there will be any breakfast , Mr . Goldberg ? ”
“ 做 你 思考 那里 将要 是 任何 早餐 , 先生 . 戈德堡 ? ”

“戈德堡先生，您觉得会有早餐吗？”

“ [ɪf] [dɪə] ['ɪz(ə)nt] , [den] [aɪ] [vɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [diːt] - [vɒn] !
“ If dere isn't , den I vill be a deat ' von !
“ 如果 德雷 不是 , 丹 我 村庄 是 一个 死亡 - 冯 !

“如果没有，那我就会死！”

[ɑː] , [ʃʊə(r)] [dɪə] [vɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['brekfəst] .
Ah , sure dere vill be a breakfast .
啊 , 当然 德雷 村庄 是 一个 早餐 .

啊，肯定会有早餐的。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [dɒt] [diː] ['helən] [ju: en 'diː] [diː] ['bɛni] [vɪl] [faɪnd] - , [ɪf] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kə'neəri] - - .
I feel sure dot de Helen und de Bennie vill find someding , if only a canary - pirt .
我 感觉 当然 点 德 海伦 和 德 本尼 村庄 寻找 - , 如果 仅有的 一个 金丝雀 - - .

我相信 dot de Helen und de Bennie 会找到一些东西，哪怕只是一只金丝雀精灵。

[naʊ] [juː; jʊ] , ['loʊni] , [gəʊ] ['paɪ] [diː] [tent] [ju: en 'diː] [sliːp] [sʌm; səm] , [ju: en 'diː] [leɪ] [juː; jʊ] [daʊn] [ə'vaɪl] .
Now you , Loney , go py de tent und sleep some , und lay you down avile .
现在 你 , 洛尼 , 去 py 德 帐篷 和 睡觉 一些 , 和 躺 你 向下 avile .

现在你，洛尼，去帐篷里睡一会儿，然后躺下休息。

[aɪ] [vɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [vɔːrk] [ə'gen] [tɪl] [deɪ] [kʌm] .
I vill go to vork again till dey come .
我 村庄 去 到 沃克 再次 直到 戴 来 .

在他们来之前，我会继续工作。

-
Maype
-

梅佩

[aɪ] [vɪl] ['fɪnt] [diː] [goʊlt] .
I vill fint de golt .
我 村庄 芬特 德 戈尔特 .

我会找到黄金。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ə'biːdiəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [liːvz] ,
” The child went obediently into the tent and lay down on the bed of leaves ,
” 这 孩子 去 顺从地 进入 这 帐篷 和 躺 向下 在 这 床 的 树叶 ,

孩子听话地走进帐篷，躺在树叶铺成的床上。

[ænd; ənd] [suːn] [slept] .
and soon slept .
和 很快 睡着了 .

很快便睡着了。

['gəʊldbɜːg] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [kə'menst]

Goldberg	**returned**	**to**	**the**	**place**	**where**	**he**	**had**	**been**	**digging**	**and**	**commenced**
戈德堡	返回	到	这	地方	在哪里	他	有	到过	挖掘	和	开始

[tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] ,

to	**work**	**again**	**,**
到	工作	再次	,

戈德堡回到他之前挖掘的地方，继续工作起来。

['wiːldɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɪk] ['veri] ['ɔːkwədli] , [bʌt; bət] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

wielding	**the**	**pick**	**very**	**awkwardly**	**,**	**but**	**with**	**determination**	**.**
挥舞	这	挑选	非常	尴尬地	,	但	和	决心	.

他笨拙地挥舞着镐，但动作坚定。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ðɪ][kleɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ,

During	**the**	**time**	**that**	**he**	**had**	**been**	**at**	**work**	**at**	**the**	**claim**	**,**	**he**	**had**	**,**
期间	这	时间	那	他	有	到过	在	工作	在	这	宣称	,	他	有	,

在他负责理赔工作的这段时间里，他曾：

['ʌndə(r)] ['hɛlənz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] , [dʌg] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['ʌndə(r)]

under	**Helen's**	**guidance**	**and**	**advice**	**,**	**dug**	**a**	**tunnel**	**for**	**quite**	**a**	**distance**	**under**
在下面	海伦的	指导	和	建议	,	挖	一个	隧道	为了	相当	一个	距离	在下面

[ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,

the	**mountain**	**,**
这	山	,

在海伦的指导和建议下，他们在山下挖了一条相当长的隧道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɔː] [ʌp] [wɪð] [t'ɪmbəz] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] .

and	**this**	**he**	**had**	**shored**	**up**	**with**	**timbers**	**cut**	**from**	**the**	**trees**	**.**
和	这	他	有	加固	向上	和	木材	切	从	这	树木	.

他用从树上砍下的木材加固了这里。

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [steɪt] ,

The	**work**	**was**	**hard**	**and**	**his**	**unaccustomed**	**hands**	**were**	**in**	**a**	**terrible**	**state**	**,**
这	工作	曾是	难的	和	他的	不习惯	双手	是	在	一个	糟糕的	状态	,

这项工作很辛苦，他那双不习惯的手状况很糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gəʊld] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kleɪm] [ment] [ðə; ðɪ]

but	**the**	**thought**	**that**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**gold**	**hidden**	**in**	**this**	**claim**	**meant**	**the**
但	这	想法	那	这	发现	的	这	金子	隐	在	这	宣称	意思是	这

[miːnz] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [nɜːvd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪg'zɜːʃn] .

means	**to**	**seek**	**his**	**child**	**nerved**	**him**	**to**	**the**	**exertion**	**.**
方法	到	寻找	他的	孩子	神经质	他	到	这	用力	.

但想到发现这片矿区里隐藏的黄金意味着找到了寻找孩子的办法，这让他鼓起勇气去努力。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [fiːt] ['dɪstənt] ,

Just	**above**	**the**	**mouth**	**of**	**his**	**tunnel**	**,**	**but**	**several**	**feet**	**distant**	**,**
只是	多于	这	嘴	的	他的	隧道	,	但	一些	脚	遥远	,

就在他隧道口的正上方，但距离隧道口有好几英尺远，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] [weɪɪŋ] ['meni] [tʌnz] .

was	**a**	**large**	**rock**	**weighing**	**many**	**tons**	**.**
曾是	一个	大的	岩石	称重	许多	吨	.

那是一块重达数吨的大石头。

['mɒrɪs] [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [treɪl] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [mait] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] ['bɛni]

Morris	**looked**	**out**	**toward**	**the**	**trail**	**,**	**from**	**whence**	**he**	**might**	**expect**	**to**	**see**	**Bennie**
莫里斯	看起来	出去	朝向	这	踪迹	,	从	何处	他	可能	预计	到	看	本尼

[ænd; ənd] [-]

and	**[**	**149**	**]**
和	[	-	]

莫里斯向小路望去，他希望在那里能看到本尼和[149]

['helən] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwəd] .

Helen	come	,	but	he	failed	to	look	upward	.
海伦	来	,	但	他	失败的	到	看	向上	.

海伦来了，但他却没抬头看一眼。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] ,

Had	he	done	so	,
有	他	完毕	所以	,

如果他那样做了，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['feɪsɪz][ɒv; əv][dʒɒn] ['pɪə.sən] [ænd; ənd] ['dəʊpi] [mæk] [æz; əz] [ðeɪ]

he	might	have	seen	the	evil	faces	of	John	Pierson	and	Dopey	Mack	as	they
他	可能	有	已见	这	邪恶的	面孔	的	约翰	皮尔森	和	傻瓜	麦克	作为	他们

[kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

crouched	behind	the	rock	looking	down	at	the	mouth	of	the	tunnel	.
蹲着	在后面	这	岩石	寻找	向下	在	这	嘴	的	这	隧道	.

他或许看到了约翰·皮尔森和多比·麦克那邪恶的面孔，他们蹲在岩石后面，向下看着隧道口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kævən] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] ['dɔːrə][ænd; ənd]

They	had	found	a	cavern	several	miles	away	and	had	left	Dora	and
他们	有	成立	一个	洞穴	一些	英里	离开	和	有	左边	多拉	和

['mjuəriəl][ðeə(r)] ,

Muriel	there	,
穆里尔	那里	,

他们在几英里外找到了一处山洞，把朵拉和缪丽尔留在了那里。

[waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

while	they	came	back	to	this	place	.
尽管	他们	来了	后退	到	这	地方	.

他们回到了这里。

[dʒɒn][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kleɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] ,

John	had	known	of	this	claim	,	but	had	not	known	its	location	,
约翰	有	已知	的	这	宣称	,	但	有	不是	已知	它是	地点	,

约翰听说过这处地产，但不知道它的具体位置。

[ænd; ənd] [naʊ] — [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [pɑːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː]

and	now	—	to	see	such	a	chance	for	wealth	pass	from	his	hands	into
和	现在	—	到	看	这样的	一个	机会	为了	财富	经过	从	他的	双手	进入

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ,

that	of	the	old	shoemaker	was	too	much	,
那	的	这	老的	鞋匠	曾是	也	很多	,

而现在——眼睁睁看着这样一次致富的机会从他手中落入老鞋匠手中，这让他难以接受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][daɪ] ,

and	he	determined	that	the	man	must	die	,
和	他	决定	那	这	男人	必须	死	,

他认定这个人必须死。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [step] [ɪn][ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] [kleɪm] .

so	that	he	could	step	in	and	possess	the	claim	.
所以	那	他	可以	步	在	和	具有	这	宣称	.

这样他就可以介入并占有该项权利。

[səʊ] [stiːpt] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [kraɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['vɪktɪms] ['kaʊntɪd]

So	steeped	was	he	in	crime	that	the	death	of	one	or	more	victims	counted
所以	浸泡	曾是	他	在	犯罪	那	这	死亡	的	一	或者	更多的	受害者	计数

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

for	nothing	in	his	eyes	.
为了	没有什么	在	他的	眼睛	.

他深陷犯罪泥潭，以至于一条或多条人命在他眼里都无关紧要。

[wen] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [dʒɒn] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dəʊpi] , ['seɪɪŋ] :

When	Morris	had	gone	into	the	tunnel	John	whispered	to	Dopey	,	saying	:
什么时候	莫里斯	有	已消失	进入	这	隧道	约翰	低声说道	到	傻瓜	,	说	:

莫里斯进入隧道后，约翰悄悄地对多比说：

" [naʊ] [ɪz]['aʊə(r)] [taɪm] .

"	Now	is	our	time	.
"	现在	是	我们的	时间	.

"现在是我们的时代了。"

[wiː; wi][kæn; kən]['luːs(ə)n] [ðɪs] [bɪg] [rɒk] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

We	can	loosen	this	big	rock	and	push	it	down	,
我们	能	松开	这	大的	岩石	和	推	它	向下	,

我们可以松开这块大石头，然后把它推下去。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [krʌʃ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] ! "

so	that	it	will	crush	him	as	he	comes	out	!	"
所以	那	它	将要	压碎	他	作为	他	来	出去	!	"

这样他出来的时候就会被压垮！

" [ɔː] , [seɪ] , [bɒs] , [waɪ] [nɒt] [plʌg] [hɪm] [wɪd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Aw	,	say	,	boss	,	why	not	plug	him	wid	a	bullet	and	be	done	wid	it	?	"
"	啊	,	说	,	老板	,	为什么	不是	插头	他	宽	一个	子弹	和	是	完毕	宽	它	?	"

"哎，老板，为什么不直接给他来一枪，一了百了呢？"

" [nəʊ] ; [ðɪs] ['kwaɪət] [weɪ] [ɪz][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [biː; bi]

"	No	;	this	quiet	way	is	the	best	,	and	if	anyone	should	,	by	any	possibility	,	be
"	不	;	这	安静的	方式	是	这	最好的	,	和	如果	任何人	应该	,	经过	任何	可能性	,	是

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

"不；这种安静的方式最好，而且如果有人碰巧在附近，

[ðæt] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æksɪdənt] .

that	person	will	think	it	an	accident	.
那	人	将要	思考	它	一个	事故	.

那个人会认为这是一场意外。

[gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] ['krəʊbɑː(r)] .

Go	and	bring	that	crowbar	.
去	和	带来	那	撬棍	.

去把撬棍拿来。

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsk][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː]

"	The	shoemaker	kept	at	his	task	inside	the	tunnel	,	but	it	was	growing	too
"	这	鞋匠	保留	在	他的	任务	里面	这	隧道	,	但	它	曾是	生长	也

[dɑːk] [tuː; tə] [wɜːk] [-]

dark	to	work	[	150	]
黑暗的	到	工作	[	-	]

"鞋匠在隧道里继续工作，但天色越来越黑，无法继续工作了[150]

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]

much	longer	,	and	he	laid	down	his	pick	and	started	out	,	saying	,	as	he
很多	更长	,	和	他	铺设	向下	他的	挑选	和	开始	出去	,	说	,	作为	他

[dɪd][səʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

时间更长了，他放下镐头，边走边说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][gəʊld][wɒz; wəz][səʊ] ['kɒstli] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɑːd][tuː; tə][dɪg]

that	it	was	no	wonder	gold	was	so	costly	,	since	it	was	so	hard	to	dig
那	它	曾是	不	想知道	金子	曾是	所以	昂贵	,	自从	它	曾是	所以	难的	到	挖

,

,

,

难怪黄金价格昂贵，因为它开采起来非常困难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [men] [tɜːnd] ['kauntə,fitə] [ænd; ənd]

and	it	was	still	less	of	a	wonder	that	men	turned	counterfeiters	and
和	它	曾是	仍然	较少的	的	一个	想知道	那	男人	转向	造假者	和

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	,

因此，男人沦为伪造者和窃贼也就不足为奇了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

when	it	was	so	much	easier	to	be	a	bad	man	than	a	good	one	.
什么时候	它	曾是	所以	很多	更轻松	到	是	一个	坏的	男人	比	一个	好的	一	.

那时候，做坏人比做好人容易得多。

[ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [strəʊks] ,

Then	,	again	,	he	took	up	his	pick	and	tried	to	dig	a	few	more	strokes	,
然后	,	再次	,	他	采取	向上	他的	挑选	和	尝试	到	挖	一个	很少	更多的	笔画	,

然后，他又拿起镐，试图再挖几下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn]

but	it	was	too	dark	and	he	came	out	of	the	tunnel	and	sat	down	on
但	它	曾是	也	黑暗的	和	他	来了	出去	的	这	隧道	和	卫星	向下	在

[ə; eɪ] [rɒk] ,

a	rock	,
一个	岩石	,

但天太黑了，他走出隧道，坐在一块石头上。

[weə(r)] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [sɔb] [æz; əz]['əʊnli] [strɒŋ] [men] [duː; də] .

where	he	suddenly	gave	way	to	grief	and	sobbed	as	only	strong	men	do	.
在哪里	他	突然	给予	方式	到	悲伤	和	啜泣	作为	仅有的	强的	男人	做	.

他突然悲痛欲绝，像个坚强的男人一样嚎啕大哭。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] , [nəʊ][juːz] !

“	It	is	no	use	,	no	use	!
“	它	是	不	使用	,	不	使用	!

“没用，没用！”

['dɔːrə] , ['meɪn]['dɔːrə] , [vɪər] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Dora	,	mein	Dora	,	vere	are	you	?
多拉	,	我的	多拉	,	真实	是	你	?

Dora, mein Dora, vere are you?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [diːt] [ɔː(r)] [laɪfɪŋ] ?

Are	you	deat	or	lifing	?
是	你	死亡	或者	生活	?

你是走向死亡还是走向生命?

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

”	Just	then	the	moon	rose	over	the	brow	of	the	mountain	and	fell	upon	his
”	只是	然后	这	月亮	玫瑰	超过	这	眉头	的	这	山	和	跌倒	之上	他的

[ʌp'tɜːnd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [preɪd] [ə'laʊd] :

upturned	face	as	he	lifted	his	hands	and	prayed	aloud	:
翻转	脸	作为	他	抬起	他的	双手	和	祈祷	大声	:

“就在这时，月亮从山顶升起，落在了他仰起的脸上，他举起双手，大声祈祷：

“ [əʊ] , [gɑ:t] ! [di:]['feɪdə(r)] - , [send] [ˌem 'i:] ['meɪn] [tʃɪlt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
“ Oh , Gott ! de fader abofe - , send me mein chilt to me .
“ 哦 , 上帝 ! 德 淡入淡出 - , 发送 我 我的 奇尔特 到 我 .

“哦，天啊！上面的推子，给我送点小礼物吧。

[ai] [hæf] - [səʊ] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒt] ['meɪn] [hɑ:t] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [pri:k] .
I haf vaited so long for her dot mein heart shall surely preak .
我 半 - 所以 长的 为了 她 点 我的 心 将 一定 普雷克 .

我等她这么久，我的心一定会破碎。

[əʊ] , [gɑ:t] ! [send] [ˌem 'i:] ['meɪn] [tʃɪlt] !
Oh , Gott ! send me mein chilt !
哦 , 上帝 ! 发送 我 我的 奇尔特 !

哦，上帝！请赐给我我的孩子！

” [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['dəʊpi] , ['hævɪŋ] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði] [rɒk] , [sni:kt] [ə'weɪ] ['saɪləntli]
” In the meantime John and Dopey , having loosened the rock , sneaked away silently
” 在 这 与此同时 约翰 和 傻瓜 , 拥有 松动 这 岩石 , 偷偷摸摸 离开 默默
,
,
,

“与此同时，约翰和多比松开了石头，悄悄地溜走了。”

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] ['bæləns t] [ɒn] [ə; eɪ] [heə(r)] ['ɔ:lməʊst] .
leaving the rock balanced on a hair almost .
离开 这 岩石 均衡 在 一个 头发 几乎 .

石头几乎就那样悬在半空中。

[ðeɪ] ['sɜ:kld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [tri:] - [stʌmps] ,
They circled around and escaped being seen by the rocks and tree - stumps ,
他们 圈起来 大约 和 逃脱 存在 已见 经过 这 岩石 和 树 - 树桩 ,

他们绕着圈子，躲过了岩石和树桩的视线。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɒk] [maɪt] [rɪ'baʊnd] .
and stood at a safe distance from the mine , as the rock might rebound .
和 站立 在 一个 安全的 距离 从 这 矿 , 作为 这 岩石 可能 反弹 .

他站在距离矿井安全距离的地方，因为岩石可能会反弹。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ] .
In such a case it would be difficult to decide which way it would go .
在 这样的 一个 案件 它 会 是 难的 到 决定 哪个 方式 它 会 去 .

在这种情况下，很难决定事情会朝哪个方向发展。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['hɪd(ə)n] , [-]
While they stood hidden , [151]
尽管 他们 站立 隐 , [-]

当他们躲藏起来的时候，[151]

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['lu:s(ə)nd] [rɒk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
waiting the moment when the loosened rock should come crashing down , there was
等待 这 片刻 什么时候 这 松动 岩石 应该 来 崩溃 向下 , 那里 曾是
[ə; eɪ] [sɒft] [saʊnd] ,
a soft sound ,
一个 柔软的 声音 ,

等待着松动岩石崩落的那一刻，传来一声轻微的响声。

[æz; əz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [fi:t] ['brʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['li:fi] [rɒks] ,
as of small feet brushing along the leafy rocks ,
作为 的 小的 脚 刷牙 沿着 这 绿叶 岩石 ,

仿佛是小小的脚丫拂过布满树叶的岩石，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [sæŋ] :

and	a	plaintive	voice	became	audible	as	someone	sang	:
和	一个	哀怨	嗓音	成为	可听见的	作为	某人	唱	:

一阵哀婉的歌声响起：

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

“	Tell	me	that	you	love	me	,
”	告诉	我	那	你	爱	我	,

告诉我你爱我，

[tel] [ˌem 'iː] ['sɒftli] , ['swiːtli] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

Tell	me	softly	,	sweetly	,	as	of	old	.
告诉	我	轻轻	,	甜蜜地	,	作为	的	老的	.

请像以前那样，温柔地、甜美地告诉我。

” [ðə; ðiˌ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðiˌ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)] [ænd; ənd]

”	The	poor	father	thought	this	was	the	answer	to	his	prayer	and
”	这	贫穷的	父亲	想法	这	曾是	这	回答	到	他的	祷告	和

[bɪ'liːvd] [ðæt] ['dɔːrə][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

believed	that	Dora	was	dead	and	this	was	her	spirit	that	had	come
相信	那	多拉	曾是	死的	和	这	曾是	她	精神	那	有	来

[tuː; tə] [wɔːn] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

to	warn	him	of	her	death	.
到	警告	他	的	她	死亡	.

可怜的父亲认为这是他祈祷的回应，他相信朵拉已经死了，这是她的灵魂来警告他她的死讯。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [greʊnd] , ['sɒbɪŋ] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['muːvmənt] .

He	sank	to	the	ground	,	sobbing	,	incapable	of	other	movement	.
他	沉没	到	这	地面	,	啜泣	,	无法	的	其他	移动	.

他瘫倒在地，呜咽着，动弹不得。

[ðen] , [ə'gen] , ['klɪərə(r)] , ['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ðiˌ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ][dɪə(r)] [vɔɪs] ,

Then	,	again	,	clearer	,	nearer	came	the	sound	of	the	dear	voice	,
然后	,	再次	,	更清晰	,	更近	来了	这	声音	的	这	亲爱的	嗓音	,

然后，那亲切的声音再次传来，更加清晰，更加近了。

[ænd; ənd] ['mɒrɪs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd]

and	Morris	raised	his	head	to	see	his	child	come	walking	toward	him	and
和	莫里斯	提高	他的	头	到	看	他的	孩子	来	步行	朝向	他	和

['sɪŋɪŋ] [ðə; ðiˌ][əʊld] [sɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

singing	the	old	song	as	she	came	.
歌唱	这	老的	歌曲	作为	她	来了	.

莫里斯抬起头，看到他的孩子一边唱着那首古老的歌一边向他走来。

[hiː; hi][hɑːf] - ['wɪspəd] :

He	half	-	whispered	:
他	一半	-	低声说道	:

他低声说道：

“ ['dɔːrə] , ['meɪn] [tʃɪlt] — [ə'laɪf] !

“	Dora	,	mein	chilt	—	alife	!
”	多拉	,	我的	奇尔特	—	生活	!

“朵拉，我的孩子——活着！”

[dæŋk] [gɑːt] — [ə'laɪf] ! ”

Dank	Gott	—	alife	!	”
dank	上帝	—	生活	!	”

感谢上帝——我活下来了！

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] ['dɔːrə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][wiː; wi] [lʊk]

“	Who	are	you	,	sir	?	”	asked	Dora	,	looking	at	her	father	as	we	look
”	WHO	是	你	,	先生	?	”	问	多拉	,	寻找	在	她	父亲	作为	我们	看

[æt; ət] ['strendʒər] .

at	strangers	.
在	陌生人	.

“先生，您是哪位？”朵拉问道，她看着父亲，就像我们看着陌生人一样。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

“	I	don't	know	you	.
”	我	不	知道	你	.

我不认识你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['bɛni] . ”

I	am	looking	for	my	father	and	Bennie	.	”
我	是	寻找	为了	我的	父亲	和	本尼	.	”

我在找我的父亲和本尼。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['meɪn] [tʃɪlt] !

“	Look	at	me	,	mein	chilt	!
”	看	在	我	,	我的	奇尔特	!

“看看我，我的孩子！”

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['feɪdə(r)] !

I	am	your	fader	!
我	是	你的	淡入淡出	!

我是你的淡入淡出者！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? ”

Don't	you	know	me	?	”
不	你	知道	我	?	”

你不认识我吗?

“ [nəʊ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

“	No	—	I	don't	know	you	,	and	I	must	go	away	from	you	,
”	不	—	我	不	知道	你	,	和	我	必须	去	离开	从	你	,

“不——我不认识你，我必须离开你。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][faɪnd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['bɛni] .

for	I	must	find	my	father	and	Bennie	.
为了	我	必须	寻找	我的	父亲	和	本尼	.

因为我必须找到我的父亲和本尼。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] , [pɔː(r); pʊə(r)]['dɔːrə] [wɔːkt] [-]

”	As	she	said	these	words	,	poor	Dora	walked	[	152	]
”	作为	她	说	这些	字	,	贫穷的	多拉	步行	[	-	]

“她说完这些话的时候，可怜的朵拉走了[152]

[ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rə'viːn] [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

away	toward	the	ravine	from	whence	she	had	come	.
离开	朝向	这	峡谷	从	何处	她	有	来	.

朝着她来时的山谷走去。

['mjuəriəl] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

Muriel	,	worn	out	with	watching	,	had	fallen	asleep	,
穆里尔	,	磨损	出去	和	观看	,	有	倒下	睡着了	,

穆里尔因为一直看着，累了，睡着了。

[ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt]

and	Dora	had	somehow	found	another	entrance	to	the	cave	and	gone	out
和	多拉	有	不知何故	成立	其他	入口	到	这	洞穴	和	已消失	出去

[ðæt] [weɪ] ,

that	way	,
那	方式	,

朵拉不知怎么找到了洞穴的另一个入口，从那里出去了。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

which	brought	her	to	the	mouth	of	the	tunnel	where	her	father	was
哪个	带来	她	到	这	嘴	的	这	隧道	在哪里	她	父亲	曾是

[æt; ət] [wɜːk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][gəʊld][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

at	work	trying	to	get	gold	to	seek	for	his	daughter	,
在	工作	尝试	到	得到	金子	到	寻找	为了	他的	女儿	,

这让她来到了隧道口，她的父亲正在那里工作，试图挖到黄金来寻找女儿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn]

and	now	that	he	had	found	her	he	discovered	that	she	was	insane
和	现在	那	他	有	成立	她	他	发现	那	她	曾是	疯狂的

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

and	did	not	know	him	.
和	做过	不是	知道	他	.

而当他找到她时，却发现她精神失常，根本不认识他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rə'viːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)]

As	she	went	back	toward	the	ravine	her	father	roused	from	his	stupor
作为	她	去	后退	朝向	这	峡谷	她	父亲	唤醒	从	他的	昏迷

[ænd; ənd][kraɪd] :

and	cried	:
和	哭	:

当她往山沟方向走去时，她父亲从恍惚中惊醒，哭了起来：

" ['dɔːrə] ! ['dɔːrə] ! [kʌm] [bæk] !

"	Dora	!	Dora	!	come	back	!
"	多拉	!	多拉	!	来	后退	!

“朵拉！朵拉！回来吧！”

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['ʃædəʊz] ,

"	But	she	disappeared	from	his	sight	in	the	darkening	shadows	,
"	但	她	消失	从	他的	视线	在	这	变暗	阴影	,

但她消失在了越来越暗的阴影中，从他的视线中消失了。

[waɪl] [dʒɒn][ænd; ənd] ['dəʊpi] [bəuθ] [spræŋ] [æt; ət] ['mɒrɪs] , ['seɪɪŋ] ['rʌfli] :

while	John	and	Dopey	both	sprang	at	Morris	,	saying	roughly	:
尽管	约翰	和	傻瓜	两个都	弹簧	在	莫里斯	,	说	大致	:

约翰和多皮同时扑向莫里斯，大致说道：

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

“	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

“ [stænd] !

“	Stand	avay	!
"	站立	avay	!

“请稍候！”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['meɪn][tʃɪlt] . ″
I am going to get mein chilt . ″
我 是 去 到 得到 我的 奇尔特 . ″

我要去拿我的孩子。

“ [jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ You'll do nothing of the kind .
″ 你会 做 没有什么 的 这 种类 .

你绝对不会做那种事。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . ″
She belongs to me now . ″
她 属于 到 我 现在 . ″

她现在是我的了。

“ [stænd] ! [ɔː(r)] , ['paɪ][diː] [gɑːt] [dɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] , [ai] [vɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ! ″
“ Stand avay ! or , py de Gott dot made me , I vill kill you ! ″
″ 站立 avay ! 或者 , py 德 上帝 点 制成 我 , 我 村庄 杀 你 ! ″

“都给我滚开！否则，上帝保佑，我会杀了你！”

“ [kɪl] ? ” [sniə] [dʒɒn] , “ [waɪ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒuː] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɪl] ['eniθɪŋ] . ″
“ Kill ? ” sneered John , “ why , you poor Jew , you wouldn't kill anything . ″
″ 杀 ? ” 冷笑 约翰 , “ 为什么 , 你 贫穷的 犹 , 你 不会 杀 任何事物 . ″

“杀？”约翰冷笑道，“你这可怜的犹太人，你什么也杀不了。”

“ [dʒuː] ; [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dʒuː] ,
“ Jew ; yes , I am a Jew ,
″ 犹 ; 是的 , 我 是 一个 犹 ,

“犹太人；是的，我是犹太人，

[bʌt; bət][ai][hæf] - [neɪm] [ænd; ənd][dɒt][ɪz][vɑːt][diː] [vɔrld] [kɔːlz]['feɪdə(r)] ,
but I haf anoder name and dot is vot de vorld calls Fader ,
但 我 半 - 姓名 和 点 是 投票 德 世界 呼叫 淡入淡出 ,

但我还有另一个名字，而 dot 是 vot de vorld 所说的 Fader，

[ˌjuː en 'diː][ə; eɪ]['feɪdə(r)][dɒt] [vɪl] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] . ″
und a fader dot vill die for his young . ″
和 一个 淡入淡出 点 村庄 死 为了 他的 年轻的 . ″

和一个推子点会为他的孩子而死。”

“ [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][daɪ] ! ” [sed] [dʒɒn] .
“ Stay where you are , or die ! ” said John .
″ 停留 在哪里 你 是 , 或者 死 ! ” 说 约翰 .

“要么待在原地，要么死！”约翰说道。

“ ['meɪn] [tʃɪlt] [ɪz] [dɪə] , [ˌjuː en 'diː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kiːp] [-]
“ Mein chilt is dere , und you shall not keep [153]
″ 我的 奇尔特 是 德雷 , 和 你 将 不是 保持 [-]

“我的孩子是德雷，你不应该保留[153]

[ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ! ” [sed] ['mɒrɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] , [set] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
me from her ! ” said Morris , with a white , set face ; and then ,
我 从 她 ! ” 说 莫里斯 , 和 一个 白色的 , 放 脸 ; 和 然后 ,

“把我从她身边赶走！”莫里斯脸色苍白，神情严肃地说；然后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['mɒrɪs] ['gəʊldbɜːg][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]
for the first time in his life , Morris Goldberg was fighting , but this was
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 莫里斯 戈德堡 曾是 斗争 , 但 这 曾是
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
for his child .
为了 他的 孩子 .

这是莫里斯·戈德堡生平第一次战斗，但这是为了他的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [spræŋ] [æt; ət] [dʒɒnz] [θrəʊt] .

He	had	no	thought	of	danger	,	but	sprang	at	John's	throat	.
他	有	不	想法	的	危险	,	但	弹簧	在	约翰的	喉	.

他丝毫没有意识到危险，扑向了约翰的喉咙。

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [greɪt] [fə'rɒsəti] .

They	struggled	with	great	ferocity	.
他们	挣扎	和	伟大的	恶	.

他们进行了极其激烈的搏斗。

[dʒɒn][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

John	had	not	expected	to	find	such	strength	in	the	arms	of	the	old	man	,
约翰	有	不是	预期的	到	寻找	这样的	力量	在	这	武器	的	这	老的	男人	,

约翰没想到会在老人的怀抱中感受到如此强大的力量。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði]['stræŋg(ə)lɪŋ] ['fɪŋgəz] ,

and	had	all	he	could	do	to	ward	off	the	strangling	fingers	,
和	有	全部	他	可以	做	到	病房	离开	这	勒死	手指	,

他竭尽全力想要摆脱那双掐住他脖子的手指，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðeə(r)][grɑːsp][ænd; ənd][kɔːl] “ ['dəʊpi] ! [æt; ət]

but	he	managed	to	free	himself	from	their	grasp	and	call	“	Dopey	!	at
但	他	管理	到	自由的	他自己	从	他们的	抓牢	和	称呼	“	傻瓜	!	在

[hɪm] !

him	!
他	!

但他设法挣脱了他们的束缚，并对他喊道：“笨蛋！”

” [ðen] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [spræŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] ,

”	Then	the	shoemaker	sprang	,	with	his	back	to	the	rocky	side	of	his	tunnel	,
”	然后	这	鞋匠	弹簧	,	和	他的	后退	到	这	岩石	边	的	他的	隧道	,

“然后鞋匠背对着隧道岩石壁跳了起来，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːzd] [ə; eɪ] [pɪk] .

after	having	seized	a	pick	.
后	拥有	查获	一个	挑选	.

在夺取了一把镐之后。

[ðɪs] [hiː; hi] ['flauriʃ] , ['seɪɪŋ] :

This	he	flourished	,	saying	:
这	他	繁荣	,	说	:

他对此大加赞扬，说道：

“ [ðə; ði][fɜːst][wʌn][dɒt] [muːvz] , [aɪ] [vɪl] [breɪn] !

“	The	first	one	dot	moves	,	I	vill	brain	!
”	这	第一的	一	点	移动	,	我	村庄	脑	!

“第一个点移动，我就会脑子！”

” ['loʊni] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd] [krept] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] ,

”	Loney	heard	the	noise	of	the	conflict	and	crept	softly	from	the	tent	,
”	洛尼	听到	这	噪音	的	这	冲突	和	悄悄地爬	轻轻	从	这	帐篷	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“洛尼听到了冲突的声音，便悄悄地从帐篷里爬了出来，然后……”

['siːɪŋ] [ɪn] [wɒt] ['deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] , ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [eɪd] .

seeing	in	what	danger	his	friend	was	,	started	away	in	the	hope	of	bringing	aid	.
看到	在	什么	危险	他的	朋友	曾是	,	开始	离开	在	这	希望	的	带来	援助	.

看到朋友身处险境，便动身前往救援。

['dəʊpi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] ,

Dopey	**waited**	**for**	**no**	**further**	**orders**	**,**
傻瓜	等待	为了	不	更远	订单	,

瞌睡虫没有等待进一步的命令，

[bʌt; bət]['faɪəd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət] ['mɒrɪs] [huː] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [went] [waɪd] [ɒv; əv][ɪts]

but	**fired**	**his**	**pistol**	**at**	**Morris**	**who**	**ducked**	**and**	**the**	**ball**	**went**	**wide**	**of**	**its**
但	被解雇	他的	手枪	在	莫里斯	WHO	躲闪	和	这	球	去	宽的	的	它是

[mɑːk] ,

mark	**,**
标记	,

但他还是朝莫里斯开了枪，莫里斯躲开了，子弹偏离了目标。

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

and	**higher**	**.**
和	更高	.

更高。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][bɪg] [rɒk] [ðeɪ] [hæd; həd] [prai] [luːs] ,

It	**struck**	**the**	**big**	**rock**	**they**	**had**	**pried**	**loose**	**,**
它	击	这	大的	岩石	他们	有	撬开	松动的	,

它击中了他们撬开的那块大石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['tɒp(ə)l]

and	**the**	**sudden**	**impact**	**of**	**the**	**ball**	**caused**	**it**	**to**	**recoil**	**and**	**then**	**topple**
和	这	突然	影响	的	这	球	导致	它	到	畏缩	和	然后	倾倒

[daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] .

down	**with**	**a**	**great**	**crash**	**.**
向下	和	一个	伟大的	碰撞	.

球的突然撞击导致它反弹，然后重重地摔了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ɒn] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] ['sɒlɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ɒv; əv][dʒɒn] ['pɪə.sən] ,

It	**rolled**	**on**	**down**	**until**	**it**	**settled**	**solidly**	**at**	**the**	**very**	**feet**	**of**	**John**	**Pierson**	**,**
它	滚动	在	向下	直到	它	定居	稳固地	在	这	非常	脚	的	约翰	皮尔森	,

它一路滚落，最终稳稳地落在了约翰·皮尔森的脚下。

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

who	**gave**	**it**	**one**	**look**	**and**	**then**	**said**	**:**
WHO	给予	它	一	看	和	然后	说	:

他只看了一眼就说：

“ [wel] ! [baɪ] — — [ðæt] [rɒk] [ɪz] [siːmd] [wɪð] [gəʊld] !

“	**Well**	**!**	**by**	**—**	**—**	**That**	**rock**	**is**	**seamed**	**with**	**gold**	**!**
“	出色地	!	经过	—	—	那	岩石	是	缝合	和	金子	!

“哇！那块石头上竟然有金子！”

[hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl] [fuːlz] .

He	**has**	**struck**	**it**	**rich**	**,**	**like**	**all**	**fools**	**.**
他	有	击	它	富有的	,	喜欢	全部	傻瓜	.

他像所有傻瓜一样，发了财。

[hiː; hi] [-]

He	**[**	**154**	**]**
他	[	-	]

他[154]

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] [ðɪs] [kleɪm] .

must	**have**	**the**	**deed**	**to**	**this**	**claim**	**.**
必须	有	这	契据	到	这	宣称	.

必须持有该项权利的所有权证书。

[ə'pɒn] [hɪm] !
Upon **him** **!**
之上 他 !

向他致敬!

[æt; ət] [hɪm] , ['dəʊpi] !
at **him** **,** **Dopey** **!**
在 他 , 傻瓜 !

看他，笨蛋!

" [bʌt; bət] ['dəʊpi] [hæd; həd] ['faɪəd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" **But** **Dopey** **had** **fired** **his** **only** **shot** **and** **could** **not** **get** **near** **enough** **,**
" 但 傻瓜 有 被解雇 他的 仅有的 射击 和 可以 不是 得到 靠近 足够的 ,

“但是，瞌睡虫只开了一枪，却没能靠近到足够近的距离。”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dedli] ['pɪkæks] [wɪtʃ] ['mɒrɪs] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juːz] ,
on **account** **of** **that** **deadly** **pickaxe** **which** **Morris** **would** **surely** **use** **,**
在 帐户 的 那 致命 镐 哪个 莫里斯 会 一定 使用 ,

因为莫里斯肯定会用到那把致命的镐，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl]
as **he** **was** **worked** **up** **to** **a** **pitch** **where** **he** **had** **thrown** **his** **usual**
作为 他 曾是 工作 向上 到 一个 沥青 在哪里 他 有 抛掷 他的 通常
['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .
prudence **to** **the** **winds** **.**
谨慎 到 这 风 .

他情绪激动，以至于把平日里的谨慎抛诸脑后。

[hiː; hi] [sed] ,
He **said** **,**
他 说 ,

他说:

[waɪl] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['rɑːðə(r)] [sləʊ]
while **the** **full** **extent** **of** **his** **good** **fortune** **began** **to** **dawn** **upon** **his** **rather** **slow**
尽管 这 满的 程度 的 他的 好的 财富 开始 到 黎明 之上 他的 相当 慢的
[ɪn'telɪdʒəns] :
intelligence **:**
智力 :

而他那略显迟钝的头脑也开始逐渐意识到自己所拥有的好运究竟有多大:

“ [aɪ] [hæf] [nɒt] [diː] [diːt] , [ˌjuː en 'diː] , [ɪf] [aɪ] [hæt] ,
“ **I** **haf** **not** **de** **deet** **,** **und** **,** **if** **I** **hat** **,**
" 我 半 不是 德 详情 , 和 , 如果 我 帽子 ,

“我没有de deet，而且，如果我有，

[aɪ] [vʊld] [daɪ] - [aɪ] [vʊld] [gɪf; dʒɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
I **vould** **die** **pefore** **I** **vould** **gif** **it** **to** **you** **!**
我 可以 死 - 我 可以 gif 它 到 你 !

我宁愿死也不会把它送给你!

" ['dəʊpi] [riːtʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd]
" **Dopey** **reached** **around** **and** **took** **possession** **of** **one** **of** **John's** **revolvers** **and**
" 傻瓜 达到 大约 和 采取 拥有 的 一 的 约翰的 左轮手枪 和
[eɪmd] [æt; ət] ['mɒrɪs] [wen] [dʒɒn] ,
aimed **at** **Morris** **when** **John** **,**
旨在 在 莫里斯 什么时候 约翰 ,

“这时，多比伸手摸到了约翰的一把左轮手枪，瞄准了莫里斯，约翰.....”

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn] , [sed] :
feeling **sure** **of** **their** **superiority** **over** **the** **lonely** **man** **,** **said** **:**
感觉 当然 的 他们的 优势 超过 这 孤独 男人 , 说 :

他们确信自己比那个孤独的男人优越，于是说道:

“ [doʊnt] [ʃuːt] , ['dəʊpi] !
“ Don't shoot , Dopey !
“ 不 射击 , 傻瓜 !

“别开枪，笨蛋！”

[doʊnt] [kɪl] [hɪm] !
Don't kill him !
不 杀 他 !

别杀他!

[ɪf] [hiː; hi]['hæznt][ðə; ði] [diːd] [ɒn][hɪm] , [wiːl; wil] [meɪk] [hɪm] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
If he hasn't the deed on him , we'll make him tell where it is .
如果 他 还没有 这 契据 在 他 , 出色地 制作 他 告诉 在哪里 它 是 .

如果他身上没有房契，我们会让他说出房契在哪里。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [ə'laɪv] .
We must take him alive .
我们 必须 拿 他 活 .

我们必须活捉他。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

” [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['skaundrəl] [spræŋ] [æt; ət] ['mɒrɪs] , [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði]
“ Both of the scoundrels sprang at Morris , whose mind was bewildered by the
” 两个都 的 这 无赖 弹簧 在 莫里斯 , 谁 头脑 曾是 困惑 经过 这
[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [ə'tæk] ,
simultaneous attack ,
同时 攻击 ,

“两个恶棍同时扑向莫里斯，莫里斯被这突如其来的攻击弄得晕头转向。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weivə] , [səʊ] [ðæt] ['dəʊpi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]
and he wavered , so that Dopey managed to strike him over the head with a
和 他 犹豫不决 , 所以 那 傻瓜 管理 到 罢工 他 超过 这 头 和 一个
[slʌŋ] - [ʃɒt] ,
slung - shot ,
吊着 - 射击 ,

他犹豫了一下，结果多比用弹弓击中了他的头部。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][tuː; tə][fɔːl] , ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] , [tuː; tə][ðə; ði]
which caused the unfortunate man to fall , groaning and helpless , to the
哪个 导致 这 不幸 男人 到 落下 , 呻吟 和 无助 , 到 这
[graʊnd] !
ground !
地面 !

这导致那名不幸的男子呻吟着、无助地倒在了地上!

“ [ɑː] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm] , ” [sed] [dʒɒn] ,
“ Ah , now we have him , ” said John ,
“ 啊 , 现在 我们 有 他 , ” 说 约翰 ,

“啊，现在我们抓到他了，”约翰说。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['ɪntʃɪz] [ʌn'tɪl]
“ and we'll take him to the hut and torture him to death by inches until
” 和 出色地 拿 他 到 这 小屋 和 酷刑 他 到 死亡 经过 英寸 直到
[hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] [ðɪs] [maɪn][ɒv; əv][gəʊld] ! ” [-]
he gives us the deed to this mine of gold ! ” [155]
他 给予 我们 这 契据 到 这 矿 的 金子 ! ” [-]

“我们将把他带到小屋里，一点一点地折磨他，直到他把这座金矿的地契交给我们！”[155]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Down	the	trail	there	was	a	small	procession	coming	to	the	relief	of	the
向下	这	踪迹	那里	曾是	一个	小的	游行	未来	到	这	宽慰	的	这

[stɑːvd] - [aʊt] [kæmp] .

starved	-	out	camp	.
饥饿	-	出去	营	.

沿着小路走下去，可以看到一小队人马正在前来解救饥饿的营地。

['helən] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

Helen	had	seen	an	Indian	,
海伦	有	已见	一个	印度	,

海伦见过一个印第安人，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['feəli] ['wəːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

and	as	they	all	fairly	worshipped	her	as	a	superior	being	there	was
和	作为	他们	全部	相当	崇拜	她	作为	一个	优越的	存在	那里	曾是

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɔːst] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ]

not	one	of	them	who	would	not	have	coursed	all	over	the	State	of	Wyoming
不是	一	的	他们	WHO	会	不是	有	课程	全部	超过	这	状态	的	怀俄明州

[tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

to	do	her	a	service	.
到	做	她	一个	服务	.

由于他们都非常崇拜她，视她为至高无上的存在，所以他们中没有一个人不愿意奔走于怀俄明州各地为她效力。

[ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] [ʃəʊ'ʃəʊni] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

She	sent	to	Shoshone	for	food	,	and	they	were	now	on	the	road	.
她	发送	到	肖肖尼	为了	食物	,	和	他们	是	现在	在	这	路	.

她派人去肖肖尼那里要些食物，然后他们就上路了。

['iːv(ə)n] [sneɪks] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [help] .

Even	Snakes	had	come	along	,	leaving	his	hotel	to	the	care	of	his	help	.
甚至	蛇	有	来	沿着	,	离开	他的	酒店	到	这	关心	的	他的	帮助	.

就连斯内克斯也来了，把他的酒店交给他的帮手照看。

[dæn] [ænd; ənd] [maɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'liːf] - ['pɑːti] .

Dan	and	Mike	were	also	of	the	relief	-	party	.
担	和	麦克风	是	还	的	这	宽慰	-	派对	.

丹和迈克也是救援队成员。

[maɪk] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] .

Mike	had	hurt	his	foot	and	found	it	a	difficult	matter	to	walk	.
麦克风	有	伤害	他的	脚	和	成立	它	一个	难的	事情	到	走	.

迈克的脚受伤了，走路很困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːl] [bʌt; bət] [maɪk] ,

They	had	ridden	to	the	place	,	all	but	Mike	,
他们	有	骑	到	这	地方	,	全部	但	麦克风	,

除了迈克之外，其他人都骑车到了那里。

[huːz] ['pəʊni] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɒn] [səʊ] [leɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

whose	pony	had	somehow	gone	so	lame	that	they	were	obliged	to	leave	him	.
谁	小马	有	不知何故	已消失	所以	瘸	那	他们	是	有义务	到	离开	他	.

他们的小马不知何故跛得很厉害，以至于他们不得不把它丢下。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [raɪd] ,

The	others	would	have	changed	off	with	him	and	let	him	ride	,
这	其他的	会	有	已更改	离开	和	他	和	让	他	骑	,

其他人会和他换车，让他骑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,

but	he	took	this	as	an	insult	to	his	manhood	,
但	他	采取	这	作为	一个	侮辱	到	他的	男子气概	,

但他却认为这是对他男子气概的侮辱。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ɔː(r)] , [wɜːs] [jet] , [ə; eɪ] ['tendəfʊt] .

that	he	should	be	treated	like	a	baby	,	or	,	worse	yet	,	a	tenderfoot	.
那	他	应该	是	治疗	喜欢	一个	婴儿	,	或者	,	更糟	然而	,	一个	嫩脚	.

应该像对待婴儿一样对待他，或者更糟，像对待新手一样对待他。

“ [wel] , [ðen] , [kʌm] [ɒn] .

“	Well	,	then	,	come	on	.
“	出色地	,	然后	,	来	在	.

“那么，来吧。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['tendə(r).fʊt] .

You	are	worse	than	a	pack	of	English	tenderfoots	.
你	是	更糟	比	一个	盒	的	英语	新手	.

你比一群英国菜鸟还不如。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [wiː; wi][mʌst; məst][get]

If	we	are	going	to	find	the	Angel	and	her	friends	,	we	must	get
如果	我们	是	去	到	寻找	这	天使	和	她	朋友们	,	我们	必须	得到

[ə; eɪ] [muːv] [ɒn] .

a	move	on	.
一个	移动	在	.

如果我们想要找到天使和她的朋友们，就必须抓紧时间了。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst] . ” [-]

That's	what	we	must	.	”	[	156	]
那就是	什么	我们	必须	.	”	[	-	]

我们必须这样做。”[156]

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?

“	What	do	you	think	we	are	?
“	什么	做	你	思考	我们	是	?

“你认为我们是什么？”

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['bʊrəʊz][ɔː(r)] ['maʊntən] - [gəʊts] ?

A	bunch	of	burros	or	mountain	-	goats	?
一个	束	的	驴	或者	山	-	山羊	?

一群驴还是一群山羊?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] [ðiːz] [rɒks] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [flæt]

Do	you	think	we	can	climb	these	rocks	the	same	as	if	they	was	flat
做	你	思考	我们	能	爬	这些	岩石	这	相同的	作为	如果	他们	曾是	平坦的

['preəri] ?

prairie	?
草原	?

你认为我们可以像攀登平坦的草原一样攀登这些岩石吗?

” [sed] [dæn] , ['æŋgri] [ðæt] [maɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [səʊ] ['bædli] ,

”	said	Dan	,	angry	that	Mike	should	be	treated	so	badly	,
”	说	担	,	生气的	那	麦克风	应该	是	治疗	所以	糟糕	,

丹愤怒地说：“迈克不应该受到如此恶劣的对待。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [maɪk] ['nevə(r)] [ʃəːk] [ɪn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː]

for	they	all	knew	that	Mike	never	shirked	in	anything	from	work	to	a	free
为了	他们	全部	知道	那	麦克风	绝不	逃避	在	任何事物	从	工作	到	一个	自由的

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

因为他们都知道，无论是工作还是自由搏斗，迈克从不偷懒。

“ [doʊnt][maɪnd] [ʃəʊˈʃəʊni] , [maɪk] ; [hiː; hi][ɪz] [stæbd] [baɪ][ðə; ði] [spɜːz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
“ Don't mind Shoshone , Mike ; he is stabbed by the spurs of love ,
〃 不 头脑 肖肖尼 , 麦克风 ; 他 是 刺伤 经过 这 马刺 的 爱 ,

“别理会肖肖尼，迈克；他被爱情的刺痛了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ˈseɪɪŋ] [hɑːf][ðə; ði][taɪm] .
and he don't know what he is saying half the time .
和 他 不 知道 什么 他 是 说 一半 这 时间 .

而且他很多时候都不知道自己在说什么。

[hiːz] [gɒt][ˈkæktəs] [ˈstɪkəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɒpnɒt] , [ænd; ənd] [hiːz] [æz; əz] [ˈsæsi] [æz; əz][ə; eɪ] [luːn] .
He's got cactus stickers in his topknot , and he's as sassy as a loon .
他是 得到 仙人掌 贴纸 在 他的 发髻 , 和 他是 作为 俏皮的 作为 一个 潜鸟 .

他的发髻上贴着仙人掌贴纸，而且他像个疯子一样桀骜不驯。

[let] [hɪm] [reɪv] .
Let him rave .
让 他 锐舞 .

让他尽情发泄吧。

[let] [hɪm] [reɪv] . 〃
Let him rave . 〃
让 他 锐舞 . 〃

让他胡言乱语吧。

“ [wel] ,
“ Well ,
〃 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈbʌstɪd] [maɪ][ˈsæd(ə)l] - [gɜːθ] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [dʌmpt] [ˌem ˈiː]
you all know that I busted my saddle - girth a while back and that dumped me
你 全部 知道 那 我 被捕 我的 鞍 - 周长 一个 尽管 后退 和 那 丢弃 我
[aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] ,
out like a bag of flour ,
出去 喜欢 一个 包 的 面粉 ,

你们都知道，我前段时间马鞍带断了，结果像一袋面粉一样被甩了下来。

[ænd; ənd][kaɪnd] - [ɜː(r)] [ˈtwɪstɪd] [maɪ][ˈæŋk(ə)l] .
and kind ' er twisted my ankle .
和 种类 - 呃 扭曲 我的 踝 .

好心人扭伤了我的脚踝。

〃 [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [raɪ] [feɪs] [maɪk] [meɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ˈɒbstɪnətli]
〃 They all laughed at the wry face Mike made , but he sat down , obstinately
〃 他们 全部 笑了 在 这 讽刺 脸 麦克风 制成 , 但 他 卫星 向下 , 顽固地
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

他们都笑了，因为迈克做了个苦笑的表情，但他却坐了下来，固执地说：

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈfeloʊz] ; [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .
“ Now , look here , fellows ; this is nothing to laugh at .
〃 现在 , 看 这里 , 伙伴们 ; 这 是 没有什么 到 笑 在 .

“伙计们，听好了，这可不是什么好笑的事。”

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] - - [əˈweɪ] [wɪð] [ðɪs] ,
I've heard of people faintin ' away with this ,
我已经 听到 的 人们 - - 离开 和 这 ,

我听说有人因此晕倒过。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [nəʊ] ['kaʊəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] .

and	I	ain't	no	coward	when	it	comes	to	it	,	and	that	you	all	know	.
和	我	不是	不	懦夫	什么时候	它	来	到	它	,	和	那	你	全部	知道	.

我在这方面绝不是个懦夫，这一点你们都知道。

[ai][mʌst; məst] [rest] [ðɪs] [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	must	rest	this	foot	a	little	,	and	that's	all	there	is	to	it	.	”
我	必须	休息	这	脚	一个	小的	,	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.	”

我需要让这只脚休息一下，仅此而已。

“ [sneɪks] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪk] [ænd; ənd][wiːl; wil] [pʊʃ] [ɒn] .

“	Snakes	,	you	stay	here	with	Mike	and	we'll	push	on	.
“	蛇	,	你	停留	这里	和	麦克风	和	出色地	推	在	.

“蛇帮，你留在这里陪着迈克，我们继续前进。”

['sʌmhaʊ] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [wɪr] ['niːdɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kleɪm] , ” [sed] [ʃəʊˈʃəʊni] .

Somehow	,	I've	got	a	hunch	that	we're	needed	up	at	the	claim	,	”	said	Shoshone	.
不知何故	,	我已经	得到	一个	直觉	那	是	需要	向上	在	这	宣称	,	”	说	肖肖尼	.

“不知怎的，我有一种预感，我们需要去矿区一趟，”肖肖尼说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [maɪk] , “ [juː; jʊ][ɔːl] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .

“	No	,	”	said	Mike	,	“	you	all	stay	for	ten	minutes	.
“	不	,	”	说	麦克风	,	“	你	全部	停留	为了	十	分钟	.

“不，”迈克说，“你们都留下来十分钟。”

[ðæts] [ɔːl][ai][ɑːsk] . ”

That's	all	I	ask	.	”
那就是	全部	我	问	.	”

我只要求这个。

“ [wel] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ] [spreɪn] [jɔː(r); jə(r)]['wɔːblə(r)] , [-]

“	Well	,	then	,	did	you	sprain	your	warbler	,	[	157	]
“	出色地	,	然后	,	做过	你	扭伤	你的	莺	,	[	-	]

“那么，你是不是扭伤了你的莺鸟？”[157]

[tuː] ?

too	?
也	?

也?

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [lets] [sɪŋ] , [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][peɪn] , ” [sed] [ʃəʊˈʃəʊni] .

If	not	,	then	let's	sing	,	to	ease	the	pain	,	”	said	Shoshone	.
如果	不是	,	然后	我们来吧	唱歌	,	到	舒适	这	疼痛	,	”	说	肖肖尼	.

“如果不行，那就让我们唱歌来缓解痛苦吧，”肖肖尼说道。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

He	well	knew	the	virtues	of	the	singing	to	the	cattle	,
他	出色地	知道	这	美德	的	这	歌唱	到	这	牛	,

他深知唱歌给牛听的好处。

[səʊ] [waɪ] [nɒt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn] ?

so	why	not	try	it	on	the	suffering	man	?
所以	为什么	不是	尝试	它	在	这	痛苦	男人	?

那为什么不拿受苦的人做实验呢?

[səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒki] ['kænjən] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] ['meləʊdi] ,

So	he	started	the	song	and	the	rocky	canyon	resounded	with	the	melody	,
所以	他	开始	这	歌曲	和	这	岩石	峡谷	回荡着	和	这	旋律	,

于是他开始唱歌，旋律在岩石峡谷中回荡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] [meɪk] ['riːəl]['mjuːzɪk] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

for	these	men	make	real	music	with	their	singing	out	in	the	open	.
为了	这些	男人	制作	真实的	音乐	和	他们的	歌唱	出去	在	这	打开	.

因为这些人在户外用歌声创作真正的音乐。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] “ [wuː] -
And **scarcely** **had** **they** **finished** **the** **song** **than** **they** **heard** **a** **familiar** **“** **Whoo** **-**
和 几乎 有 他们 完成的 这 歌曲 比 他们 听到 一个 熟悉的 “ 哇哦 -
[huː] , ” [ænd; ənd] ,
hoo **,** **”** **and** **,**
呼 , ” 和 ,

他们刚唱完歌，就听到一声熟悉的“呜呜”声，然后，

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [ðeɪ] [sed] :
with **one** **accord** **,** **they** **said** **:**
和 一 符合 , 他们 说 :

他们异口同声地说：

“ [ðə; ði]['eɪndʒl] .
“ **The** **Angel** **.**
“ 这 天使 .

“天使。”

[nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , ['aʊə(r)] ['wɔːblɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [daʊn] .
No **use** **talking** **,** **our** **warbling** **would** **bring** **the** **angels** **down** **.**
不 使用 说 , 我们的 鸣唱 会 带来 这 天使 向下 .

没必要说话，我们的歌声会把天使都惊下来。

[wuː] - [huː] , ['eɪndʒl] , [ðɪs] [wei] ! ”
Whoo **-** **hoo** **,** **Angel** **,** **this** **way** **!** **”**
哇哦 - 呼 , 天使 , 这 方式 ! ”

哇哦，天使，这边走！

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] ['helən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði]
“ **I** **am** **awfully** **glad** **to** **see** **you** **,** **boys** **,** **”** **said** **Helen** **,** **as** **she** **climbed** **down** **the**
“ 我 是 非常 高兴的 到 看 你 , 男孩们 , ” 说 海伦 , 作为 她 攀登 向下 这
- .
declevity **.**
- .

“见到你们真是太好了，孩子们，”海伦一边说着，一边从台阶上爬了下来。

“ [wɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel]
“ **We've** **been** **hunting** **for** **game** **and** **found** **none** **,** **and** **are** **pretty** **well**
“ 我们已经 到过 打猎 为了 游戏 和 成立 没有任何 , 和 是 漂亮的 出色地
[stɑːvd] [aʊt] [ʌp] [ðeə(r)] .
starved **out** **up** **there** **.**
饥饿 出去 向上 那里 .

“我们一直在寻找猎物，但一无所获，我们在那里几乎饿死了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [niːdz] ['betə(r)] [fuːd] . ”
And **the** **little** **fellow** **needs** **better** **food** **.** **”**
和 这 小的 同伴 需求 更好的 食物 . ”

这小家伙需要更好的食物。

“ [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] ; [kʌm] [kwɪk] !
“ **Come** **on** **,** **boys** **;** **come** **quick** **!**
“ 来 在 , 男孩们 ; 来 快的 !

“来吧，孩子们；快点！”

[skuːt] , [juː; jʊ] [wʊlvz] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [læm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [flɒk] !
Scoot **,** **you** **wolves** **,** **and** **get** **a** **lamb** **from** **the** **nearest** **flock** **!**
溜走 , 你 狼 , 和 得到 一个 羊肉 从 这 最近的 群 !

快跑，你们这些狼，去从最近的羊群里叼只羊羔！

[doʊnt][stænd][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [skuːt] .
Don't **stand** **there** **looking** **,** **but** **scoot** **.**
不 站立 那里 寻找 , 但 溜走 .

别站在那里看，赶紧走。

[aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [gʊd] [skweə(r)] [miːl] [ɔːl] ['redi] ,

I've	got	enough	with	me	for	one	good	square	meal	all	ready	,
我已经	得到	足够的	和	我	为了	一	好的	正方形	一顿饭	全部	准备好	,

我已经带够了做一顿丰盛大餐的食材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .

and	the	rest	will	be	easy	.
和	这	休息	将要	是	简单的	.

剩下的就很容易了。

[maɪk] , [juː; jʊ][get][ɒn][maɪ] ['kaɪuːs] .

Mike	,	you	get	on	my	cayuse	.
麦克风	,	你	得到	在	我的	卡尤斯	.

迈克，你上我的车。

[wiː; wi] [kænt] [weɪt] . ”

We	can't	wait	.	”
我们	不能	等待	.	”

我们等不及了。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪk] ?

“	What	is	it	,	Mike	?
“	什么	是	它	,	麦克风	?

“什么事，迈克？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l] ?

Have	you	turned	your	ankle	?
有	你	转向	你的	踝	?

你扭伤脚踝了吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	see	it	.
让	我	看	它	.

让我看看。

[nəʊ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [buːt] , [ænd; ənd] [kwɪk] , ” [sed] ['helən] ,

No	saying	a	word	,	but	take	off	your	boot	,	and	quick	,	”	said	Helen	,
不	说	一个	单词	,	但	拿	离开	你的	启动	,	和	快的	,	”	说	海伦	,

“别说话，快点把靴子脱掉，”海伦说道。

[ɪn][ðə; ði][məʊst]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['bɪznəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .

in	the	most	matter	-	of	-	fact	business	sort	of	way	.
在	这	最多	事情	-	的	-	事实	商业	种类	的	方式	.

以最务实的商业方式。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['deftli] [felt] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [fʊt] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [-]

Then	she	deftly	felt	the	injured	foot	and	,	with	a	[	158	]
然后	她	巧妙地	毛毡	这	受伤	脚	和	,	和	一个	[	-	]

然后她灵巧地摸了摸受伤的脚，并用[158]

[kwɪk] [rentʃ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

quick	wrench	that	made	the	strong	man	pale	to	the	lips	,	she	said	:
快的	扳手	那	制成	这	强的	男人	苍白	到	这	嘴唇	,	她	说	:

她说，那一下猛力扭动，让那个壮汉脸色都变得苍白了：

“ [waɪ] , [maɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪsləkeɪtɪd] .

“	Why	,	Mike	,	it	was	dislocated	.
“	为什么	,	麦克风	,	它	曾是	脱臼	.

“哎呀，迈克，它脱臼了。”

[nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] .

No	wonder	it	hurt	.
不	想知道	它	伤害	.

难怪会疼。

[naʊ] [aɪl] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'gen] .

Now	I'll	bandage	it	the	best	I	can	until	we	get	to	civilization	again	.
现在	患病的	绷带	它	这	最好的	我	能	直到	我们	得到	到	文明	再次	.

现在我会尽我所能把它包扎好，直到我们回到文明世界。

" [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] [klɒθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] [hʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	With	a	long	strip	of	cloth	which	she	carried	in	a	little	bag	hung	to	her
"	和	一个	长的	条	的	布	哪个	她	携带	在	一个	小的	包	悬挂	到	她

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

“她腰间挂着一个小袋子，里面装着一条长长的布条，

['helən] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [fʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [ɒn][ɪn]['wʌndə(r)] , [ɔːl] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]['æŋk(ə)l]

Helen	bandaged	the	foot	while	the	others	looked	on	in	wonder	,	all	wishing	the	ankle
海伦	包扎	这	脚	尽管	这	其他的	看起来	在	在	想知道	,	全部	祝	这	踝

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

海伦包扎了脚踝，其他人惊奇地看着，都希望自己的脚踝也能这样。

[ðen] [maɪk] [wɒz; wəz]['kaɪndli] [fɔːst] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ˌaʊt'dɪd] [hɪm'self]

Then	Mike	was	kindly	forced	to	mount	the	horse	,	and	Shoshone	outdid	himself
然后	麦克风	曾是	亲切地	强制	到	山	这	马	,	和	肖肖尼	胜出	他自己

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪk] .

in	consideration	for	Mike	.
在	考虑	为了	麦克风	.

然后，迈克被迫骑上马，而肖肖尼为了迈克真是体贴入微。

[æz; əz][dæn][ænd; ənd] [sneɪks] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] ,

As	Dan	and	Snakes	started	for	the	lamb	,
作为	担	和	蛇	开始	为了	这	羊肉	,

当丹和斯内克斯开始追捕羔羊时，

['helən] [kɔːld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

Helen	called	them	and	told	them	the	place	was	at	the	head	of	the
海伦	称为	他们	和	讲述	他们	这	地方	曾是	在	这	头	的	这

[smɔːl] [gʌltʃ] [ɒn][bɔːld] [nɒb] .

small	gulch	on	Bald	Knob	.
小的	峡谷	在	秃	旋钮	.

海伦打电话给他们，告诉他们这个地方位于秃山小峡谷的尽头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ænd; ənd] [maɪk] [ə'lɒŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːt] ['siːmɪŋ] ['taɪələs] ,

Then	she	hurried	Shoshone	and	Mike	along	,	her	own	feet	seeming	tireless	,
然后	她	慌忙	肖肖尼	和	麦克风	沿着	,	她	自己的	脚	似乎	不知疲倦	,

然后她催促肖肖尼和迈克快步走，自己的脚步似乎不知疲倦。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['træmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

although	she	had	been	tramping	over	the	mountains	all	day	long	,	and	hungry	.
虽然	她	有	到过	徒步旅行	超过	这	山脉	全部	天	长的	,	和	饥饿的	.

虽然她一整天都在山里跋涉，而且又饿又累。

“ [wen'evə(r)] [ðə; ði]['ɪndʒən] [kʌm] [ə'raʊnd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] , ” [sed]

“	Whenever	the	Injuns	come	around	as	thick	as	they	have	been	lately	,	”	said
“	每当	这	印第安人	来	大约	作为	厚的	作为	他们	有	到过	最近	,	”	说

[maɪk] ,

Mike	,
麦克风	,

“每当印第安人像最近这样蜂拥而至的时候，”迈克说，

“ [ðə; ði] [geɪm] [gɪts] [skeəs] [æt; ət] [wʌns] .
“ the game gits scarce at once .
“ 这 游戏 git 稀少 在 一次 .

“游戏突然变得稀少。”

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪte] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt]
I think as how the critters has a way of telling each other that it ain't
我 思考 作为 如何 这 小动物 有 一个 方式 的 讲述 每个 其他 那 它 不是
['helθi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [steɪ] .
healthy for them to stay .
健康 为了 他们 到 停留 .

我觉得这是小动物们彼此之间用一种方式告诉对方，继续待在那里对它们不好。

['ænɪmlz] [nəʊ] [lɒts] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [θɪŋk] .
Animals know lots more than we think .
动物 知道 很多 更多的 比 我们 思考 .

动物比我们想象的知道得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [mʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [fæt]
And they know that we don't bother much with them so long as there is fat
和 他们 知道 那 我们 不 打扰 很多 和 他们 所以 长的 作为 那里 是 胖的
['jɪəlɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:skɪŋ] .
yearlings to eat for the asking .
一岁马 到 吃 为了 这 问 .

他们知道，只要有肥美的幼牛可以吃，我们就不会太在意他们。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dʒɔ:nt] , [-]
So when the Injuns come back from one of their jaunts , [159]
所以 什么时候 这 印第安人 来 后退 从 一 的 他们的 短途旅行 , [-]

所以当印第安人从他们的一次远足回来时，[159]

[ðə; ði] ['krɪte] [dʒʌst] ['məʊzi] [ɒf] , [i:tʃ] [wʌn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [seɪf] [tu:; tə] [steɪ] . ”
the critters just mosey off , each one telling the other that it ain't safe to stay . ”
这 小动物 只是 漫步 离开 , 每个 一 讲述 这 其他 那 它 不是 安全的 到 停留 . ”

这些小家伙们慢悠悠地走开了，彼此都告诉对方这里待着不安全。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] , [tu:] .
“ I think you are right , Mike , and I have thought it so , too .
“ 我 思考 你 是 正确的 , 麦克风 , 和 我 有 想法 它 所以 , 也 .

“我想你是对的，迈克，我也一直这么认为。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
But now we will be all right .
但 现在 我们 将要 是 全部 正确的 .

但现在我们会没事的。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] [sɪns] ['jestədeɪ] .
I haven't had a bite since yesterday .
我 还没有 有 一个 咬 自从 昨天 .

我从昨天到现在都没吃过东西。

” [ʃəʊ'ʃəʊni] [tɜ:nd] [peɪl] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tʊk] [ðə; ði] ['næpsæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
” Shoshone turned pale and hastily took the knapsack from his back ,
” 肖肖尼 转向 苍白 和 草草 采取 这 背包 从 他的 后退 ,

肖肖尼脸色苍白，慌忙从背上取下背包。

[bʌt; bət] ['helən] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [kleɪm] .
but Helen refused to touch a thing until they were all at the claim .
但 海伦 拒绝 到 触碰 一个 事物 直到 他们 是 全部 在 这 宣称 .

但海伦拒绝碰任何东西，直到他们所有人都到达索赔地点。

“ [væˈməʊz] , [væˈməʊz] , [bɔɪz] ！ ” [kraɪd] [ʃəʊˈʃəʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
“ Vamose , vamose , boys ! ” cried Shoshone to the others ,
“ 瓦莫斯 , 瓦莫斯 , 男孩们 ！ ” 哭 肖肖尼 到 这 其他的 ,

“Vamose，Vamose，孩子们！”肖肖尼向其他人喊道，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [pəˈmɪt] [təˈwɔːd]
who were going as fast as the nature of the ground would permit toward
WHO 是 去 作为 快速地 作为 这 自然 的 这 地面 会 允许 朝向
[ə; eɪ] [rɑːntʃ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
a ranch down the valley .
一个 牧场 向下 这 谷 .

他们以最快的速度，沿着山谷向下奔向一个牧场。

“ [ˈhʌri] [ʌp] , [juː; jʊ] [ˈkætəˌmaʊnt] ！
“ Hurry up , you catamounts !
“ 匆忙 向上 , 你 山猫 ！

“快点，你们这些野猪！”

[kʌm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˈkʌmɪŋ] [tɪl] [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Come , and keep coming till there's enough grub for a month .
来 , 和 保持 未来 直到 有 足够的 幼虫 为了 一个 月 .

来吧，一直来，直到攒够一个月的食物为止。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɪz] [stɑːvd] — [ðæts] [wɒt] ！
The Angel is starved — that's what !
这 天使 是 饥饿 — 那就是 什么 ！

天使饿坏了——就是这样！

” [ˈskeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ʃəʊˈʃəʊni] [siːst] [rɪˈvɜːbəreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
” Scarcely had the ringing voice of Shoshone ceased reverberating through the
” 几乎 有 这 铃声 嗓音 的 肖肖尼 停止 回响 通过 这
[rəˈviːn] [ðæn; ðən] [ˈheləˌn] [ænd; ənd] [ʃəʊˈʃəʊni] [sɔː] [ðə; ði] [freɪl] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊni] [kʌm] [ˈflaɪɪŋ]
ravine than Helen and Shoshone saw the frail form of little Loney come flying
峡谷 比 海伦 和 肖肖尼 锯 这 脆弱 形式 的 小的 洛尼 来 飞行
[daʊn] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
down toward them .
向下 朝向 他们 .

“肖肖尼洪亮的声音刚停止在峡谷中回荡，海伦和肖肖尼就看到瘦弱的小洛尼朝他们飞了下来。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfiːb(ə)l] [streŋθ] , [hiː; hi] [kraɪd] :
With all his feeble strength , he cried :
和 全部 他的 微弱 力量 , 他 哭 :

他用尽全力，喊道：

“ [help] ！
“ Help !
“ 帮助 ！

“帮助！

[help] ！ ”
Help ! ”
帮助 ！ ”

帮助！ ”

“ [waɪ] , [ˈloʊni] ！
“ Why , Loney !
“ 为什么 , 洛尼 ！

“为什么，洛尼！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈheləˌn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
what is the matter ? ” asked Helen , taking the panting child in her arms .
什么 是 这 事情 ? ” 问 海伦 , 采取 这 喘息 孩子 在 她 武器 .

“出什么事了？”海伦问道，同时把气喘吁吁的孩子抱在怀里。

“ [spiːk] , [tʃaɪld] , [spiːk] ! ”
“ Speak , child , speak ! ”
” 说话 , 孩子 , 说话 ! ”

“孩子，说话，说话！”

“ ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] !
“ Mr . Goldberg !
” 先生 . 戈德堡 !

“戈德堡先生！

['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] ! ”
Mr . Goldberg ! ”
先生 . 戈德堡 ! ”

戈德堡先生！

“ [wʌts] [rɒŋ] , ['loʊni] ? ” [ɑːskt] [ʃəʊ'ʃəʊni] , [fɪld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] ,
“ What's wrong , Loney ? ” asked Shoshone , filled with apprehension ,
” 是什么 错误的 , 洛尼 ? ” 问 肖肖尼 , 已填 和 忧虑 ,

“洛尼，你怎么了？”肖肖尼担忧地问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['ɪgnərənt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , [-]
for he knew how ignorant the old man was of life in this region , [160]
为了 他 知道 如何 无知 这 老的 男人 曾是 的 生活 在 这 地区 , [-]

因为他知道这位老人对这个地区的生活有多么无知，[160]

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn][wʌn] [briːf] ['ɪnstənt] ,
and he thought , in one brief instant ,
和 他 想法 , 在 一 简短的 立即的 ,

他脑海中闪过一个念头，就在那一瞬间，

[ɒv; əv] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['deindʒəz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] — [frɒm; frəm]
of dozens of dangers he might have run into through his ignorance — from
的 几十个 的 危险 他 可能 有 跑步 进入 通过 他的 无知 — 从
[ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['maʊntən] - ['laɪənz][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] .
a nest of mountain - lions to a cave - in of his tunnel .
一个 巢 的 山 - 狮子 到 一个 洞穴 - 在 的 他的 隧道 .

由于他的无知，他可能会遇到数十种危险——从美洲狮的巢穴到隧道坍塌。

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] !
“ He is dead !
” 他 是 死的 !

他死了！

[hiː; hi][ɪz] [ded] ! ”
He is dead ! ”
他 是 死的 ! ”

他死了！

“ [ded] ! ” [sed] ['helən] .
“ Dead ! ” said Helen .
” 死的 ! ” 说 海伦 .

“死了！”海伦说道。

“ [ded] !
“ Dead !
” 死的 !

“死的！

[haʊ] ? ”
How ? ”
如何 ? ”

如何？ ”

“ [jes] ; [hiː; hi][ɪz] [ded] !
“ Yes ; he is dead !
“ 是的 ; 他 是 死的 !

“是的，他死了！”

[sʌm; səm][men] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] [stɪk] .
Some men came and killed him with a funny stick .
一些 男人 来了 和 被杀 他 和 一个 有趣的 戳 .

一些人过来用一根奇怪的棍子把他打死了。

[ðeɪ] ['faɪəd][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒk] [keɪm] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɪm] ,
They fired at him , and a rock came down , but it didn't hurt him ,
他们 被解雇 在 他 , 和 一个 岩石 来了 向下 , 但 它 没有 伤害 他 ,

他们向他开枪，一块石头落了下来，但他没有受伤。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɪt][hɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)]
and then they hit him and killed him , because he wouldn't tell them where
和 然后 他们 打 他 和 被杀 他 , 因为 他 不会 告诉 他们 在哪里
[ə; eɪ] [diːd] ,
a deed ,
一个 契据 ,

然后他们殴打并杀死了他，因为他不肯告诉他们那份契约的下落。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sed] , [wɒz; wəz] .
I think they said , was .
我 思考 他们 说 , 曾是 .

我想他们说的是，是。

[ænd; ənd][aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] . ”
And I hid in the rocks and run away . ”
和 我 隐藏 在 这 岩石 和 跑步 离开 . ”

于是我躲在岩石缝里逃走了。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [vaɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)] [ðæt] [gʊd] [mæn] .
“ I don't know who could have been vile enough to injure that good man .
“ 我 不 知道 WHO 可以 有 到过 卑鄙的 足够的 到 损伤 那 好的 男人 .

“我不知道究竟是谁如此卑鄙无耻，竟然伤害了那个好人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['truːθflnəs] [ænd; ənd][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs]
He was like a child in his truthfulness and like an angel in his goodness
他 曾是 喜欢 一个 孩子 在 他的 真实性 和 喜欢 一个 天使 在 他的 善良
.
:
.

他诚实得像个孩子，善良得像个天使。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And he was good to me .
和 他 曾是 好的 到 我 .

他对我很好。

[kʌm] [ɒn] , [ʃəʊ'ʃəʊni] [ænd; ənd][maɪk] , [kʌm] [ɒn] .
Come on , Shoshone and Mike , come on .
来 在 , 肖肖尼 和 麦克风 , 来 在 .

来吧，肖肖尼和迈克，来吧。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ,
Let us go to him ,
让 我们 去 到 他 ,

我们去见他吧。

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [waɪ'əʊmɪŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd]

and	I	swear	to	search	Wyoming	to	avenge	the	death	of	this	good	and
和	我	发誓	到	搜索	怀俄明州	到	报仇	这	死亡	的	这	好的	和

[ˌɪnə'fensɪv] [mæn] !

inoffensive	man	!
无害的	男人	!

我发誓要到怀俄明州去为这位善良无害的人报仇!

[ʃəʊ'ʃəʊni] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [wɒt] [ɔːl][juː; jʊ] [bɔɪz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ,

Shoshone	,	if	I	am	anything	at	all	of	what	all	you	boys	believe	me	to	be	,
肖肖尼	,	如果	我	是	任何事物	在	全部	的	什么	全部	你	男孩们	相信	我	到	是	,

肖肖尼人，如果我真的像你们这些男孩认为的那样的话，

[ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

I	owe	it	to	him	.
我	欠	它	到	他	.

我欠他一个人情。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] . ”

He	taught	me	that	it	is	never	too	late	to	mend	.	”
他	教授	我	那	它	是	绝不	也	晚的	到	修补	.	”

他教会了我，亡羊补牢，为时未晚。

“ [səʊ] [wɪl] [ai] , ” [sed] [ʃəʊ'ʃəʊni] ['spləmli] , [æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪl] [maɪk] [sed] :

“	So	will	I	,	”	said	Shoshone	solemnly	,	as	to	himself	,	while	Mike	said	:
”	所以	将要	我	,	”	说	肖肖尼	庄严地	,	作为	到	他自己	,	尽管	麦克风	说	:

“我也会这么做，”肖肖尼一本正经地自言自语道，而迈克则说道：

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] , [tuː] , ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [huː] [hæz; həz]

“	You	can	count	me	in	,	too	,	Angel	,	and	together	we	will	find	who	has
”	你	能	数数	我	在	,	也	,	天使	,	和	一起	我们	将要	寻找	WHO	有

[dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

done	this	thing	,
完毕	这	事物	,

“安琪儿，也算我一份，我们一起找出是谁干的。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [swɪft] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn] [hɪm] .

and	bring	swift	punishment	on	him	.
和	带来	迅速	惩罚	在	他	.

并对他施以迅速的惩罚。

” [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['gædərɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd] [suːn] [-]

”	They	rode	on	in	the	gathering	dusk	and	soon	[	161	]
”	他们	骑	在	在	这	采集	黄昏	和	很快	[	-	]

“他们在暮色渐浓中继续前行，很快[161]

[wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃæk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [nɪə(r)][ðə; ði] [kleɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

were	by	the	shack	that	had	been	built	near	the	claim	,	as	it	was
是	经过	这	窝棚	那	有	到过	建造	靠近	这	宣称	,	作为	它	曾是

[kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

convenient	for	water	.
方便的	为了	水	.

他们住在矿区附近搭建的小屋旁，因为那里取水很方便。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [siːmd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd]

There	was	a	light	inside	,	a	fact	which	seemed	remarkable	,	and	which	made
那里	曾是	一个	光	里面	,	一个	事实	哪个	似乎	卓越	,	和	哪个	制成

[ðem; ðəm][juːz] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] .

them	use	much	caution	.
他们	使用	很多	警告	.

里面亮着灯，这似乎很不寻常，也让他们格外小心。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [wen] ['loʊni] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð]
During the time when Loney had been running down the trail and returning with
期间 这 时间 什么时候 洛尼 有 到过 跑步 向下 这 踪迹 和 返回 和
['helən] ,
Helen ,
海伦 ,

在洛尼沿着小路奔跑并带着海伦返回的这段时间里，

[ʃəʊ'ʃəʊni] [ænd; ənd][maɪk] ,
Shoshone and Mike ,
肖肖尼 和 麦克风 ,

肖肖尼和迈克，

[dʒɒn][ænd; ənd] ['dəʊpi] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'nɜːt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
John and Dopey had taken the inert form of Morris and carried it to
约翰 和 傻瓜 有 已采取 这 惰性 形式 的 莫里斯 和 携带 它 到
[ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['tɔːtʃə(r)]
the shack and placed it on the bed in a position so that they could torture
这 窝棚 和 放置 它 在 这 床 在 一个 位置 所以 那 他们 可以 酷刑
[hɪm][æt; ət][ðeə(r)] ['leʒə(r)] .
him at their leisure .
他 在 他们的 闲暇 .

约翰和多比把莫里斯的尸体搬到小屋里，放在床上，以便他们可以随意折磨他。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
The table had a lighted lamp upon it .
这 桌子 有 一个 照明 灯 之上 它 .

桌子上放着一盏点亮的台灯。

['mɒrɪs] [leɪ] [peɪl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ]['kəʊmətəʊs] [kən'dɪʃn] .
Morris lay pale and almost in a comatose condition .
莫里斯 躺 苍白 和 几乎 在 一个 昏迷 状况 .

莫里斯脸色苍白，几乎处于昏迷状态。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][læmp] [leɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] .
On the table by the lamp lay a heavy bar of iron .
在 这 桌子 经过 这 灯 躺 一个 重的 酒吧 的 铁 .

灯旁的桌子上放着一根沉重的铁条。

[dʒɒn][ænd; ənd] ['dəʊpi] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrid] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [diːd] [wen]
John and Dopey were making a hurried search for the missing deed when
约翰 和 傻瓜 是 制作 一个 慌忙 搜索 为了 这 丢失的 契据 什么时候
['mɒrɪs] [grəʊn] [ænd; ənd] [stɜːd] ['slaɪtli] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
Morris groaned and stirred slightly on the bed ,
莫里斯 呻吟 和 搅拌 轻微地 在 这 床 ,

约翰和多皮正在匆忙寻找丢失的地契时，莫里斯呻吟了一声，在床上微微动了动。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [tuː] ['miskriənt] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn][ðeə(r)] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [hɪm]
which caused the two miscreants to stop in their fruitless search and approach him
哪个 导致 这 二 恶棍 到 停止 在 他们的 徒劳无功 搜索 和 方法 他
.
:
.

这导致两个恶棍停止了徒劳的搜寻，并走向了他。

[ɪn][ðə; ði]['frækɑː] [dʒɒnz] [fɔːls] [bɪəd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['luːs(ə)nd] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ,
In the fracas John's false beard had become loosened , and he let it fall ,
在 这 骚乱 约翰的 错误的 胡须 有 变得 松动 , 和 他 让 它 落下 ,
[waɪl] ['dəʊpi] ,
while Dopey ,
尽管 傻瓜 ,

在混战中，约翰的假胡子松了，他任由它掉落下来，而多比，

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz][kjuː] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm][dʒɒn] , [druː] [hɪz; ɪz] [ɒf] ['ɔːlsəʊ] ,
who took his cue always from John , drew his off also ,
WHO 采取 他的 提示 总是 从 约翰 , 画 他的 离开 还 ,

他总是以约翰为榜样，也同样如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [rɪ'viːld] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['kærid] ['dɔːrə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
and they stood revealed as the two who had carried Dora from her
和 他们 站立 揭晓 作为 这 二 WHO 有 携带 多拉 从 她
[həʊm] . “
home . “
家 . ”

于是，他们显露出了真面目，原来就是当初把朵拉从家里带走的那两个人。

- [aʊ] [ɪz][hiː; hi] , [bɒs] ?
' Ow is he , boss ?
- 现在 是 他 , 老板 ?

“他怎么样了，老板？”

[tɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [get] - [wɪd] [hɪm] ? ”
T'ink we'd better get t'rough wid him ? ”
墨水 我们会 更好的 得到 - 宽 他 ? ”

我们最好还是先解决掉他吧?

“ [hiː; hi] [siːm] [ʌn'kɒnʃəs] .
“ He seems unconscious .
” 他 似乎 无意识 .

他似乎已经失去意识了。

[ðæt] ['paʊndɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [slʌŋ] - [ʃɒt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɪk]
That pounding you gave him with the slung - shot was too much for his thick
那 猛击 你 给予 他 和 这 吊着 - 射击 曾是 也 很多 为了 他的 厚的
[hed] ,
head ,
头 ,

你用弹弓打他的那一下，他那颗榆木脑袋承受不住。

[ænd; ənd] [meɪ] [kɪl] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
and may kill him , after all !
和 可能 杀 他 , 后 全部 !

或许最终会杀了他!

[hiː; hi] [-]
He [162]
他 [-]

他[162]

['hæznt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] .
hasn't been able to speak a word since he has been here .
还没有 到过 有能力的 到 说话 一个 单词 自从 他 有 到过 这里 .

自从来到这里，他就一直没能说一句话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] !
But you shall speak !
但 你 将 说话 !

但是你必须发言!

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mɒrɪs] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
” he continued to Morris , “ you shall speak and tell me where to find the
” 他 持续 到 莫里斯 , “ 你 将 说话 和 告诉 我 在哪里 到 寻找 这
[diːd] ,
deed ,
契据 ,

他继续对莫里斯说：“你要开口告诉我地契在哪里。”

[ɔː(r)] [aɪl] [slɪt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

or	I'll	slit	your	throat	for	you	!
或者	患病的	缝隙	你的	喉	为了	你	！

否则我就割断你的喉咙！

[weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] , [ɔː(r)] [aɪl] [teə(r); tɪə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [aʊt] , [juː; jʊ] [əʊld] [fuːl] !

Wake	up	and	speak	,	or	I'll	tear	your	heart	out	,	you	old	fool	!
唤醒	向上	和	说话	,	或者	患病的	撕	你的	心	出去	,	你	老的	傻子	！

醒醒说话，不然我就把你的心挖出来，你这个老傻瓜！

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [diːd] ?

Where	is	the	deed	?
在哪里	是	这	契据	？

房契在哪儿?

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [diːd] , [aɪ] [seɪ] ?

Where	is	the	deed	,	I	say	?
在哪里	是	这	契据	,	我	说	？

我说，房契在哪里?

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['vɪlən] [tʃəʊkt] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

"	Then	the	villain	choked	the	unconscious	man	,	shaking	him	like	a	rat	,	and	finally	discouraged	,
"	然后	这	恶棍	窒息	这	无意识	男人	,	摇晃	他	喜欢	一个	鼠	,	和	最后	灰心	,

“然后恶棍掐住昏迷不醒的男人的脖子，像摇老鼠一样摇晃他，最后放弃了抵抗。”

[θruː] [hɪm] [bæk] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] .

threw	him	back	again	upon	the	pillow	.
扔	他	后退	再次	之上	这	枕头	.

把他扔回枕头上。

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] , ['dəʊpi] ; [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ded] !

"	It's	no	use	,	Dopey	;	he	is	the	same	as	dead	!
"	它是	不	使用	,	傻瓜	;	他	是	这	相同的	作为	死的	！

“没用的，笨蛋；他跟死了没什么两样！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] ! "

We	must	wait	and	search	!	"
我们	必须	等待	和	搜索	！	"

我们必须等待和寻找！

" ['dɔːrə] ! ['dɔːrə] ! ['meɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃɪlt] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['mɒrɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [təʊn] .

"	Dora	!	Dora	!	mein	little	chilt	!	"	murmured	the	unconscious	Morris	,	in	a	feeble	tone	.
"	多拉	！	多拉	！	我的	小的	奇尔特	！	"	低声说道	这	无意识	莫里斯	,	在	一个	微弱	语气	.

“朵拉！朵拉！我的小宝贝！”昏迷不醒的莫里斯用微弱的声音喃喃道。

" [hɪə(r)] [dæt] , [bɒs] ?

"	Hear	dat	,	boss	?
"	听到	数据	,	老板	？

“听到了吗，老板？”

[hiː; hi] [spəʊk] ! "

He	spoke	!	"
他	辐	！	"

他开口说话了！

" [ænd; ənd] [hiːl] [spiːk] [ə'gen] , [ɔː(r)] [aɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] !

"	And	he'll	speak	again	,	or	I'll	cut	his	throat	!
"	和	地狱	说话	再次	,	或者	患病的	切	他的	喉	！

“他要是再敢开口，我就割断他的喉咙！”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" And as he said these words ,
" 和 作为 他 说 这些 字 ,

“就在他说这些话的时候，

[dʒɒn] [bent] ['əʊvə(r)] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪf] .
John bent over Morris and threatened him with a keen and shining knife .
约翰 弯曲 超过 莫里斯 和 威胁 他 和 一个 敏锐的 和 灼灼 刀 .

约翰弯下腰，用一把锋利闪亮的刀威胁莫里斯。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðæt] [diːd] [ɪz] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] ?
“ Will you speak and tell me where that deed is , or shall I cut your throat ?
" 将要 你 说话 和 告诉 我 在哪里 那 契据 是 , 或者 将 我 切 你的 喉 ?

“你敢开口告诉我那份契约在哪里吗？否则我就割断你的喉咙？”

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ! "
Answer me ! "
回答 我 ! "

回答我！

“ [əʊ] , [kʌt] [ə'weɪ] , [bɒs] !
“ Oh , cut away , boss !
" 哦 , 切 离开 , 老板 !

“哦，老板，快切走吧！”

[jʊr; jər] ['ɪoʊzɪn] - [taɪm] . "
You're losin ' time . "
你是 损失 - 时间 . "

你在浪费时间。

“ [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] [ðæt] [maɪn] — [nɒt] [mʌtʃ] .
“ And lose the deed to that mine — not much .
" 和 失去 这 契据 到 那 矿 — 不是 很多 .

“失去那座矿的地契——也没什么大不了的。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [weɪt] .
I'd rather wait .
ID 相当 等待 .

我宁愿等等。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [waɪl] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] ,
He was talking of his child while still unconscious ,
他 曾是 说 的 他的 孩子 尽管 仍然 无意识 ,

他昏迷不醒时还在谈论他的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)]
and that makes me feel sure he will come to in time and tell us where
和 那 制作 我 感觉 当然 他 将要 来 到 在 时间 和 告诉 我们 在哪里
[ðə; ði] [diːd] [ɪz] ,
the deed is ,
这 契据 是 ,

这让我确信他迟早会醒过来，告诉我们地契在哪里。

[ɔː(r)] [hiːl] ['nevə(r)] [liːv] [ðɪs] [bed] [ə'laɪv] ! "
or he'll never leave this bed alive ! "
或者 地狱 绝不 离开 这 床 活 ! "

否则他永远也别想活着离开这张床！

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][diː][gæl] [naʊ] ? " [-]
“ And where is de gal now ? " [163]
" 和 在哪里 是 德 女孩 现在 ? " [-]

“那位女士现在在哪里？”[163]

“ [əʊ] , ['mjuəriəl][hæz; həz][gɒt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ðem; ðəm][bəuθ] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
“ Oh , Muriel has got her , and I've got them both fastened in the old
“ 哦 , 穆里尔 有 得到 她 , 和 我已经 得到 他们 两个都 系紧 在 这 老的
[ʃæk] [bɪ'ləʊ] .
shack below .
窝棚 以下 .

“哦，穆里尔抓住了她，我已经把她们两个都困在下面的旧棚屋里了。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [hə'ləʊ] ,
” At this instant there was a loud hallo ,
” 在 这 立即的 那里 曾是 一个 大声 你好 ,

就在这时，传来一声响亮的欢呼声，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [tuː] ['mɜːdəəz] [tuː; tə] [grəʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [stɑːt] , [bʌt; bət][dʒɒn] [sed] :
which caused the two murderers to grow pale and start , but John said :
哪个 导致 这 二 杀人犯 到 生长 苍白 和 开始 , 但 约翰 说 :

这让两名凶手脸色苍白，吓得浑身一僵，但约翰说道：

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] !
“ There's someone coming !
“ 有 某人 未来 !

“有人来了！”

[bɑː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , ['dəʊpi] ! ”
Bar the door , Dopey ! ”
酒吧 这 门 , 傻瓜 ! ”

把门关上，笨蛋！

“ ['set(ə)l] [hɪm] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ænd; ənd] [telz] [teɪlz; 'teɪliːz] ! ”
“ Settle him now , before he comes to and tells tales ! ”
“ 定居 他 现在 , 前 他 来 到 和 讲述 故事 ! ”

“趁他还没醒，赶紧安顿好他，免得他醒来后到处乱说！”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['dəʊpi] .
“ You are right , Dopey .
“ 你 是 正确的 , 傻瓜 .

“你说得对，笨蛋。”

[aɪl] ['smʌðə(r)] [hɪm] !
I'll smother him !
患病的 窒息 他 !

我要闷死他！

” [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðiːz] ['feɪtfl] [wɜːdz] ,
” And , saying these fateful words ,
” 和 , 说 这些 命运的 字 ,

“然后，说出了这些决定命运的话，”

[dʒɒn] [siːzd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mænz] [feɪs] ,
John seized the pillow and pressed it down over the prostrate man's face ,
约翰 查获 这 枕头 和 按下 它 向下 超过 这 前列腺 男人的 脸 ,

约翰抓起枕头，按在俯卧男子的脸上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [saʊndz] .
while his ears were strained to catch any sounds .
尽管 他的 耳朵 是 紧张 到 抓住 任何 声音 .

他竖起耳朵，努力捕捉任何声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [nɒk] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔː(r)] ,
There was a loud and insistent knock on the cabin - door ,
那里 曾是 一个 大声 和 坚持 敲 在 这 舱 - 门 ,

小屋的门上传来一阵响亮而急促的敲门声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['maʊntən] - ['laɪənz][ɔː(r)] ['eni]

which	had	been	made	to	withstand	the	attacks	of	mountain	-	lions	or	any
哪个	有	到过	制成	到	经受	这	攻击	的	山	-	狮子	或者	任何

['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,

other	possible	depredators	,
其他	可能的	掠食者	,

其设计目的是为了抵御美洲狮或其他任何可能的掠食者的攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ʃəʊ'ʃəʊni] [sed] :

and	the	ringing	voice	of	Shoshone	said	:
和	这	铃声	嗓音	的	肖肖尼	说	:

肖肖尼族人清脆的声音响起:

“ ['əʊpən] !

“	Open	!
”	打开	!

“打开!

['əʊpən] , [aɪ] [seɪ] !

Open	,	I	say	!
打开	,	我	说	!

打开!

[huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] !

Whoever	you	are	,	open	the	door	!
谁	你	是	,	打开	这	门	!

无论你是谁，打开门!

” [dʒɒn] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə] ['dəʊpi] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,

”	John	made	a	motion	to	Dopey	to	keep	still	,
”	约翰	制成	一个	运动	到	傻瓜	到	保持	仍然	,

约翰示意多皮保持安静，

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [gɑːd] , [fər'get] , [ɪn][hɪz; ɪz]['perəl] ,

while	he	took	out	his	pistol	and	stood	on	guard	,	forgetting	,	in	his	peril	,
尽管	他	采取	出去	他的	手枪	和	站立	在	警卫	,	遗忘	,	在	他的	危险	,

他拔出手枪站岗放哨，却在危急关头忘记了.....

[tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['mɒrɪs] - [feɪs] , [waɪl] [ʃəʊ'ʃəʊni] , [wɪ'ðaʊt] ,

to	press	the	pillow	down	over	Morris	'	face	,	while	Shoshone	,	without	,
到	按	这	枕头	向下	超过	莫里斯	-	脸	,	尽管	肖肖尼	,	没有	,

把枕头压在莫里斯的脸上，而肖肖尼则没有，

[ə'gen] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][biː; bi] ['əʊpənd] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

again	commanded	that	the	door	be	opened	or	he	would	break	it	down	.
再次	命令	那	这	门	是	打开	或者	他	会	休息	它	向下	.

他再次命令对方打开门，否则他就把门撞开。

[dʒɒn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['mɒrɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [-]

John	returned	to	the	attack	upon	Morris	,	and	again	[	164	]
约翰	返回	到	这	攻击	之上	莫里斯	,	和	再次	[	-	]

约翰再次向莫里斯发起进攻，并且再次[164]

[prest] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [daʊn] ['taɪtli] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [səʊ] [biː; bi] ,

pressed	the	pillow	down	tightly	,	intending	to	finish	his	work	and	then	,	if	so	be	,
按下	这	枕头	向下	紧紧	,	意图	到	结束	他的	工作	和	然后	,	如果	所以	是	,

他紧紧地按着枕头，打算先完成工作，然后，如果一切顺利的话，

[faɪt] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ['leɪtə(r)] .

fight	the	intruders	later	.
斗争	这	入侵者	之后	.

稍后再与入侵者交战。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['efəts]

There	was	but	a	short	time	before	the	door	began	to	cede	to	the	efforts
那里	曾是	但	一个	短的	时间	前	这	门	开始	到	放弃	到	这	努力

[ɒv; əv] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ænd; ənd] [maɪk] ,

of	Shoshone	and	Mike	,
的	肖肖尼	和	麦克风	,

没过多久，在肖肖尼和迈克的努力下，那扇门就开始向外敞开了。

[huː] [naʊ] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [leɪm] ['æŋk(ə)l] ,

who	now	forgot	his	lame	ankle	,
WHO	现在	忘了	他的	瘸	踝	,

谁又能忘记自己跛脚的困扰了呢?

[ænd; ənd][dʒɒn] [sɔː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ɔː'dæsəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	John	saw	instantly	that	his	only	hope	was	to	pay	in	audacity	for	his
和	约翰	锯	即刻	那	他的	仅有的	希望	曾是	到	支付	在	大胆	为了	他的

[ɪm'pruːdns] ,

imprudence	,
轻率	,

约翰立刻意识到，他唯一的希望就是以胆大妄为来弥补自己的鲁莽。

[səʊ] [wen] [ʃəʊ'ʃəʊni] [ænd; ənd] [maɪk] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pistlz]

so	when	Shoshone	and	Mike	entered	the	hut	he	had	laid	one	of	his	pistols
所以	什么时候	肖肖尼	和	麦克风	进入	这	小屋	他	有	铺设	一	的	他的	手枪

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

on	the	table	,
在	这	桌子	,

所以当肖肖尼和迈克进入小屋时，他把其中一把手枪放在了桌子上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] .

as	though	that	were	the	only	one	he	had	.
作为	尽管	那	是	这	仅有的	一	他	有	.

仿佛那是他唯一的财产。

[ðə; ði] ['pɪləʊ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ʃəʊ'ʃəʊni] [keɪm] ['fɔːwəd] ,

The	pillow	had	been	placed	back	of	the	man	,	and	Shoshone	came	forward	,
这	枕头	有	到过	放置	后退	的	这	男人	,	和	肖肖尼	来了	向前	,

['seɪɪŋ] ['stɜːnli] :

saying	sternly	:
说	严厉地	:

枕头被放在男人身后，肖肖尼走上前，严厉地说：

“ [səʊ][hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] ['məːdə] [hɪm] ! ”

“	So	he	is	here	,	and	you	are	the	men	who	have	murdered	him	!	”
”	所以	他	是	这里	,	和	你	是	这	男人	WHO	有	被谋杀	他	!	”

“他竟然在这里，而你们就是杀害他的人！”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] .

“	You	are	wrong	there	,	Mister	.
”	你	是	错误的	那里	,	先生	.

“先生，您错了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdis'maunt]

We	were	riding	along	when	we	heard	the	sound	of	trouble	and	dismounted
我们	是	骑术	沿着	什么时候	我们	听到	这	声音	的	麻烦	和	下马

,

,

,

我们正骑马行驶，突然听到有危险的声音，便下马查看。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn]

and	came	to	see	what	we	could	do	,	and	found	this	poor	man
和	来了	到	看	什么	我们	可以	做	,	和	成立	这	贫穷的	男人

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

我们过来看看能帮上什么忙，结果发现这个可怜的人受了伤。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][ɪn] .

and	brought	him	in	.
和	带来	他	在	.

然后把他带了进来。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['skaundrəl] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

While	we	were	doing	this	,	the	scoundrels	,	whoever	they	were	,
尽管	我们	是	正在做	这	,	这	无赖	,	谁	他们	是	,

在我们做这件事的时候，那些恶棍，不管他们是谁，

[rəʊd] [ɒf] [ɒn]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['aʊtfɪt] . ”

rode	off	on	our	horses	with	our	entire	outfit	.	”
骑	离开	在	我们的	马匹	和	我们的	全部的	全套服装	.	”

我们带着全部装备，骑着马离开了。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['pɪst(ə)l] ['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?

“	What	is	that	pistol	doing	on	the	table	?
“	什么	是	那	手枪	正在做	在	这	桌子	?

“桌子上那把手枪是做什么用的？”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ? ”

Is	that	the	kind	of	medicine	you	have	been	giving	him	?	”
是	那	这	种类	的	药品	你	有	到过	给予	他	?	”

你一直给他服用的是那种药吗?

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ]['pɪst(ə)l] .

“	That	is	not	my	pistol	.
“	那	是	不是	我的	手枪	.

“那不是我的手枪。”

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] ['pistlz] .

We	don't	need	pistols	.
我们	不	需要	手枪	.

我们不需要手枪。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['ɒnɪst] ['prɔsˌpektəz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] [maɪn] ['sʌmweə(r)] . ” [-]

We	are	simply	honest	prospectors	,	trying	to	locate	a	mine	somewhere	.	”	[	165	]
我们	是	简单地	诚实的	探矿者	,	尝试	到	定位	一个	矿	某处	.	”	[	-	]

我们只是诚实的探矿者，想在某个地方找到一座矿山。”[165]

“ [wel] , [aɪm] [nɒt] [ɑːmd] , ['aɪðə(r)] , ” [sed] [ʃəʊ'ʃəʊni] .

“	Well	,	I'm	not	armed	,	either	,	”	said	Shoshone	.
“	出色地	,	我是	不是	武装	,	任何一个	,	”	说	肖肖尼	.

“嗯，我也没带武器，”肖肖尼说道。

“ [ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [drɒpt] [maɪn] ; [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst]

“	I	fell	into	a	hole	coming	here	,	and	dropped	mine	;	so	,	if	you	are	honest
”	我	跌倒	进入	一个	洞	未来	这里	,	和	掉落	矿	;	所以	,	如果	你	是	诚实的

[men] ,

men	,
男人	,

“我来这里的时候掉进了一个坑里，把我的东西也掉了；所以，如果你们是诚实的人，

[ai][doʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [maɪ] [frend] . ”

I	don't	need	them	,	and	you	will	help	me	to	help	my	friend	.	”
我	不	需要	他们	,	和	你	将要	帮助	我	到	帮助	我的	朋友	.	”

我不需要它们，而且你会帮助我去帮助我的朋友。

“ ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	Certainly	we	will	,	and	be	glad	to	do	so	,	”	said	John	.
”	当然	我们	将要	,	和	是	高兴的	到	做	所以	,	”	说	约翰	.

“当然会，而且我们很乐意这样做，”约翰说。

[ʃəʊˈʃəʊni] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [dʒɒn] ,

Shoshone	would	have	known	John	,
肖肖尼	会	有	已知	约翰	,

肖肖尼人应该认识约翰。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːfɪkt] [fɔːls] [bɪəd] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] ,

had	he	not	taken	off	the	very	perfect	false	beard	he	had	worn	,
有	他	不是	已采取	离开	这	非常	完美的	错误的	胡须	他	有	磨损	,

如果他没有摘下他一直戴着的那副完美无瑕的假胡子的话

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

although	he	had	not	seen	very	much	of	him	during	their	short	stay	at	the
虽然	他	有	不是	已见	非常	很多	的	他	期间	他们的	短的	停留	在	这

[həʊˈtel] .

hotel	.
酒店	.

虽然在他们短暂的酒店逗留期间，他并没有怎么见到他。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [nɜːs] .

“	I	have	a	friend	coming	along	behind	,	and	she	is	a	famous	nurse	.
”	我	有	一个	朋友	未来	沿着	在后面	,	和	她	是	一个	著名的	护士	.

“我有个朋友跟在我后面，她是一位著名的护士。”

['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [hɪə(r)] [wɪl] [niːd] [gʊd] [keə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Our	poor	friend	here	will	need	good	care	if	he	is	to	live	.
我们的	贫穷的	朋友	这里	将要	需要	好的	关心	如果	他	是	到	居住	.

我们这位可怜的朋友如果想活下去，就需要好好照顾。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃəʊˈʃəʊni] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

”	Saying	this	,	Shoshone	went	to	the	door	,	as	if	going	out	,	while	the	wounded
”	说	这	,	肖肖尼	去	到	这	门	,	作为	如果	去	出去	,	尽管	这	受伤

[mæn] ,

man	,
男人	,

说完，肖肖尼走到门口，装作要出去的样子，而受伤的男子，

[baɪ][ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] ['efət] , [riːʧt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,

by	a	supreme	effort	,	reached	his	hand	out	to	the	table	,	and	then	,
经过	一个	最高	努力	,	达到	他的	手	出去	到	这	桌子	,	和	然后	,

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʌnˈseɪf] ,

thinking	that	unsafe	,
思维	那	不安全	,

他竭尽全力将手伸向桌子，然后，觉得这样做不安全，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tæp] [ðə; ði] [mɔːs] [ˌtelɪ'græfɪk] [kɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] :

began	to	tap	the	Morse	telegraphic	call	on	a	board	of	the	bed	:
开始	到	轻敲	这	莫尔斯	电报	称呼	在	一个	木板	的	这	床	:

开始在床头板上敲击摩尔斯电报信号：

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] , ['stɑːtld] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] .

“	What's	that	?	”	asked	John	,	startled	,	in	spite	of	himself	,	and	not	understanding	the	tapping	.
”	是什么	那	?	”	问	约翰	,	惊慌	,	在	尽管如此	的	他自己	,	和	不是	理解	这	窃听	.

“那是什么？”约翰不由自主地问道，他吓了一跳，不明白这敲击声是怎么回事。

[ʃəʊ'ʃəʊni] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [kɔːl] .

Shoshone	returned	from	the	door	,	saying	to	himself	,	“	The	telegraphic	call	.
肖肖尼	返回	从	这	门	,	说	到	他自己	,	“	这	电报	称呼	.

肖肖尼从门口回来，自言自语道：“电报呼叫。”

” [ðen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ə'gen] [tæpt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [-]

”	Then	the	wounded	man	again	tapped	,	and	this	time	it	came	[	166	]
”	然后	这	受伤	男人	再次	轻敲	,	和	这	时间	它	来了	[	-	]

“然后受伤的人又敲了一下，这次来了[166]

“ [waɪ] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	Why	,	what	does	this	mean	?
”	为什么	,	什么	做	这	意思是	?

“为什么？这是什么意思？”

” [ə'gen] [ðə; ði] [ræps] ['saʊndɪd] [aʊt] , [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [æz; əz] ['mɒrɪs] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['hɑːd(ə)nd] ['nʌk(ə)lz] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːd] ,

”	Again	the	raps	sounded	out	,	loud	and	distinct	,	as	Morris	struck	his	hardened	knuckles	against	the	board	,
”	再次	这	说唱	听起来	出去	,	大声	和	清楚的	,	作为	莫里斯	击	他的	硬化	指关节	反对	这	木板	,

“随着莫里斯用他那坚硬的指关节敲击木板，响亮而清晰的敲击声再次响起。”

['meɪkɪŋ] [ðiːz] [saʊndz] :

making	these	sounds	:
制作	这些	声音	:

发出这些声音：

[ʃəʊ'ʃəʊni] [riːd] “ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [rɒb] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] [ˌem 'iː] !

Shoshone	read	“	These	are	the	men	who	tried	to	rob	and	murder	me	!
肖肖尼	读	“	这些	是	这	男人	WHO	尝试	到	抢	和	谋杀	我	!

肖肖尼读道：“这些人就是试图抢劫和谋杀我的人！”

” [æz; əz] [ʃəʊ'ʃəʊni] [riːd] [ðiːz] [saɪnz] [ə'laʊd] ,

”	As	Shoshone	read	these	signs	aloud	,
”	作为	肖肖尼	读	这些	标志	大声	,

“当肖肖尼大声朗读这些标语时，

[dʒɒn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [seɪv] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

John	saw	that	the	game	was	up	and	he	must	save	himself	as	best	he	could	,
约翰	锯	那	这	游戏	曾是	向上	和	他	必须	节省	他自己	作为	最好的	他	可以	,

约翰意识到大势已去，他必须尽力自救。

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ,

and	sprang	to	reach	his	pistol	,
和	弹簧	到	抵达	他的	手枪	,

他猛地跳起来去够他的手枪，

[bʌt; bət] [ʃəʊ'ʃəʊni] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

but	Shoshone	was	too	quick	for	him	and	pulled	him	to	the	floor	,
但	肖肖尼	曾是	也	快的	为了	他	和	拉	他	到	这	地面	,

但肖肖尼速度太快，把他拽倒在地。

[waɪl] ['dəʊpi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪm'self] ['pɜːpəsli] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ʃəʊ'ʃəʊni] ,

while	Dopey	came	from	the	shadow	where	he	had	kept	himself	purposely	and	fell	upon	Shoshone	,
尽管	傻瓜	来了	从	这	阴影	在哪里	他	有	保留	他自己	故意	和	跌倒	之上	肖肖尼	,

而多皮则从他故意躲藏的阴影中走出来，扑向了肖肖尼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [went] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	the	three	went	struggling	to	the	floor	.
和	这	三	去	挣扎	到	这	地面	.

三人挣扎着倒在地上。

['mɒrɪs] [hæd; həd] [baɪ] [naʊ] [kəm'pliːtli] [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] , [ðəʊ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] ,

Morris	had	by	now	completely	regained	his	consciousness	,	though	not	his	strength	,	and	,
莫里斯	有	经过	现在	完全地	恢复	他的	意识	,	尽管	不是	他的	力量	,	和	,

莫里斯此时已经完全恢复了意识，虽然体力尚未完全恢复。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] - ['hjuːmən] ['efət] ,

finding	himself	unable	to	rise	,	he	reached	out	and	managed	,	by	a	super	-	human	effort	,
寻找	他自己	无法	到	上升	,	他	达到	出去	和	管理	,	经过	一个	极好的	-	人类	努力	,

他发现自己无法起身，于是伸出手，凭借着超乎常人的努力，设法站了起来。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [dʒɒn] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['hevi] [læmp] [tuː; tə] [breɪn] [ʃəʊ'ʃəʊni] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	reach	the	pistol	on	the	table	and	fire	it	just	as	John	had	seized	the	heavy	lamp	to	brain	Shoshone	with	it	,
到	抵达	这	手枪	在	这	桌子	和	火	它	只是	作为	约翰	有	查获	这	重的	灯	到	脑	肖肖尼	和	它	,

约翰抓起沉重的油灯，准备用它砸肖肖尼的脑袋，就在这时，他伸手去够桌上的手枪并开了枪。

[æz; əz] ['dəʊpi] [held] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['mɒrɪs] ['faɪəd] [æt; ət] ['rændəm] ['ɔːlməʊst] ,

as	Dopey	held	him	down	,	and	although	Morris	fired	at	random	almost	,
作为	傻瓜	握住	他	向下	,	和	虽然	莫里斯	被解雇	在	随机的	几乎	,

当多皮把他按倒在地时，尽管莫里斯几乎是随意开枪，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪt] [dʒɒn] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] , [waɪl] [ðə; ði] [læmp] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

he	was	fortunate	enough	to	hit	John	in	the	arm	,	while	the	lamp	dropped	to	the	floor	,
他	曾是	幸运	足够的	到	打	约翰	在	这	手臂	,	尽管	这	灯	掉落	到	这	地面	,

他运气不错，只打中了约翰的胳膊，而灯则掉到了地上。

[dʒʌst] [æz; əz] ['helən] [ænd; ənd] ['loʊni] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ɪn] .

just	as	Helen	and	Loney	came	panting	in	.
只是	作为	海伦	和	洛尼	来了	喘息	在	.

就在这时，海伦和洛尼气喘吁吁地走了进来。

[dʒɒn][ænd; ənd] ['dəʊpi] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , [-]

John	and	Dopey	made	their	escape	in	the	confusion	,	[	167	]
约翰	和	傻瓜	制成	他们的	逃脱	在	这	困惑	,	[	-	]

约翰和多皮趁着混乱逃脱了[167]

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd]

and	there	was	nothing	left	to	do	but	to	prepare	and	eat	a	good
和	那里	曾是	没有什么	左边	到	做	但	到	准备	和	吃	一个	好的

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

于是，除了准备和享用一顿丰盛的晚餐之外，别无他事可做。

[wɪtʃ] [helpt] [mə'tɪəriəli] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['mɒrɪs] , [huː] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz]

which	helped	materially	in	restoring	Morris	,	who	told	them	of	having	seen	his
哪个	帮助	重大	在	恢复	莫里斯	,	WHO	讲述	他们	的	拥有	已见	他的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

这在物质上帮助了莫里斯的康复，他告诉他们他已经见过他的女儿了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

and	that	she	did	not	know	him	.
和	那	她	做过	不是	知道	他	.

她并不认识他。

['helən] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rænsəm] ,

Helen	felt	sure	that	her	captors	were	holding	her	for	a	ransom	,
海伦	毛毡	当然	那	她	俘虏者	是	保持	她	为了	一个	赎金	,

海伦确信绑匪是为了索要赎金而扣押她。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][maɪn]['ɪntuː][ðeə(r)][kən'trəʊl] .

wishing	to	get	the	mine	into	their	control	.
祝	到	得到	这	矿	进入	他们的	控制	.

他们希望控制这座矿山。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['loʊni] [sed] :

They	discussed	the	question	awhile	,	and	then	Loney	said	:
他们	讨论	这	问题	一会儿	,	和	然后	洛尼	说	:

他们讨论了一会儿这个问题，然后洛尼说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠(The shoemaker)
第8/9页

“ [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] , [ðəʊz] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] [mæn]
“ Why , Mr . Goldberg , those two men were the very same that killed the man
“ 为什么 , 先生 . 戈德堡 , 那些 二 男人 是 这 非常 相同的 那 被杀 这 男人
[ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] .
in the shop .
在 这 店铺 .

“戈德堡先生，这两个人正是杀害商店里那个男人的凶手。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃeɪvd] .
And when they struck you to - day they were not shaved .
和 什么时候 他们 击 你 到 - 天 他们 是 不是 剃光 .

今天他们打你的时候，胡子都没刮干净。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
To - night they are shaved , and I know them .
到 - 夜晚 他们 是 剃光 , 和 我 知道 他们 .

今晚他们都剃了胡子，而且我认识他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːf(ə)l] [bæd] [men] .
They are awful bad men .
他们 是 可怕 坏的 男人 .

他们是极其邪恶的人。

[ðeɪ] [tʊk] ['dɔːrə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪt] [ˌem 'iː] .
They took Dora , and they hit me .
他们 采取 多拉 , 和 他们 打 我 .

他们带走了朵拉，还打了我。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [hɜːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]
it makes my head hurt to think about it ! ” [168]
它 制作 我的 头 伤害 到 思考 关于 它 ! ” [-]

一想到这件事我就头疼！[168]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] ,
It was several weeks after the events narrated in the last chapter ,
它 曾是 一些 周 后 这 活动 旁白 在 这 最后的 章 ,

距离上一章所述事件发生已经过去了几个星期。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] [jet] [bɔːn] ,
and there was quite an excitement at a place which , though not yet born ,
和 那里 曾是 相当 一个 激动 在 一个 地方 哪个 , 尽管 不是 然而 出生 ,
[wɒz; wəz] [nemd] ['buːmˌtaʊn] .
was named Boomtown .
曾是 命名 繁荣小镇 .

在一个名为“繁荣小镇”（Boomtown）的地方，虽然当时还没有建成，却引起了不小的轰动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə]

There	was	to	be	a	portion	of	the	Reservation	to	be	given	over	to
那里	曾是	到	是	一个	部分	的	这	预订	到	是	给定	超过	到

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

保留地的一部分将划拨给移民。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [laɪn]

and	many	women	were	among	the	men	who	were	ready	to	cross	the	line
和	许多	女性	是	之中	这	男人	WHO	是	准备好	到	叉	这	线

[æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [graʊnd] ,

at	the	signal	and	take	up	their	section	of	ground	,
在	这	信号	和	拿	向上	他们的	部分	的	地面	,

许多女性也和男性一起，准备在信号响起时越过界线，占领各自的地盘。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [həʊm] .

and	thus	establish	a	home	.
和	因此	建立	一个	家	.

从而建立一个家。

['mɒrɪs] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Morris	had	gained	his	strength	,
莫里斯	有	获得	他的	力量	,

莫里斯恢复了体力，

[ænd; ənd] ['bɛni] [hæd; həd] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [tʃeɪst] [ʌp][ə; eɪ]

and	Bennie	had	gotten	over	the	mortification	of	having	been	chased	up	a
和	本尼	有	获得	超过	这	屈辱	的	拥有	到过	追逐	向上	一个

[triː] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [sʌm; səm] ['vɪʃəs] ['ænɪm(ə)l][ɒn][ðə; ði] [mə'mentəs] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

tree	by	what	he	considered	some	vicious	animal	on	the	momentous	night	of	the
树	经过	什么	他	经过考虑的	一些	恶毒	动物	在	这	意义重大	夜晚	的	这

[ə'tæk] [ɒn] ['mɒrɪs] ,

attack	on	Morris	,
攻击	在	莫里斯	,

而本尼已经克服了在袭击莫里斯的那个重大夜晚被他认为是某种凶猛的动物追赶到树上的羞愧感。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd]

only	to	find	in	the	morning	that	it	had	been	but	a	cow	that	had
仅有的	到	寻找	在	这	早晨	那	它	有	到过	但	一个	奶牛	那	有

[streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] .

strayed	from	the	herd	and	wanted	human	companionship	.
迷路了	从	这	一群	和	通缉	人类	友谊	.

第二天早上才发现，那只是一头走失的母牛，它只是想找个人作伴。

['bɛni] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [gaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [men] ,

Bennie	had	been	unmercifully	guyed	by	the	rough	men	,
本尼	有	到过	无情地	盖伊	经过	这	粗糙的	男人	,

本尼被那些粗暴的男人无情地欺负了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [pɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [siːst] [tɔː'mentɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [laɪkt]

but	he	took	it	all	in	such	good	part	that	they	ceased	tormenting	him	and	liked
但	他	采取	它	全部	在	这样的	好的	部分	那	他们	停止	折磨	他	和	喜欢

[hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] .

him	better	than	he	knew	.
他	更好的	比	他	知道	.

但他却欣然接受了这一切，以至于他们不再折磨他，而且比他自己意识到的更喜欢他了。

['helən] [ænd; ənd] ['loʊni] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'seprəbl] , [-]

Helen	and	Loney	were	almost	inseparable	,	[	169	]
海伦	和	洛尼	是	几乎	形影不离	,	[	-	]

海伦和洛尼几乎形影不离[169]

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [keə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [feə(r)][ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ['maʊntən] [eə(r)]

and	under	her	good	care	and	the	good	fare	and	bracing	mountain	air
和	在下面	她	好的	关心	和	这	好的	票价	和	支撑	山	空气

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] ['raʊndɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] — ['helθi] [ænd; ənd]['rəʊzi] .

he	was	fast	rounding	into	a	fine	boy	—	healthy	and	rosy	.
他	曾是	快速地	四舍五入	进入	一个	美好的	男生	—	健康	和	红润	.

在她的悉心照料、丰盛的膳食和清新的山间空气的滋养下，他很快就长成了一个健康红润的好男孩。

[ʃəʊ'ʃəʊni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

Shoshone	,	as	well	as	all	the	men	and	women	within	range	,
肖肖尼	,	作为	出色地	作为	全部	这	男人	和	女性	之内	范围	,

肖肖尼人，以及所有在射程范围内的男女老少，

[wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] ['helən][æz; əz]['evə(r)] .

was	as	fond	of	Helen	as	ever	.
曾是	作为	喜爱	的	海伦	作为	曾经	.

一如既往地喜欢海伦。

[hɜː(r); hə(r)] ['erəndz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [dʌn] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd]

Her	errands	of	mercy	and	kindness	,	done	always	without	money	and
她	跑腿	的	怜悯	和	仁慈	,	完毕	总是	没有	钱	和

[wɪ'ðaʊt] [praɪs] ,

without	price	,
没有	价格	,

她行善积德，从不收取任何金钱或报酬。

[ɪn'diə] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ə'laɪk] ,

endeared	her	to	all	alike	,
可爱的	她	到	全部	同样	,

她深受所有人的喜爱。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['seɪntli] [ænd; ənd][wʌn] [huːm] [ðeɪ]

even	the	Indians	looking	upon	her	as	something	saintly	and	one	whom	they
甚至	这	印度人	寻找	之上	她	作为	某物	圣洁的	和	一	谁	他们

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [æz; əz][wʌn] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] .

should	respect	as	one	sent	from	the	Great	Spirit	.
应该	尊重	作为	一	发送	从	这	伟大的	精神	.

甚至连印第安人都视她为圣人，认为她是伟大的神灵派来的使者，应该受到尊敬。

['dɔːrə][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv]

Dora	had	disappeared	entirely	,	and	no	one	could	find	the	slightest	trace	of
多拉	有	消失	完全	,	和	不	一	可以	寻找	这	丝毫	痕迹	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

多拉彻底消失了，谁也找不到她的丝毫踪迹。

[ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prest] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] , [bʌt; bət][nəʊ] ['taɪdɪŋz] [keɪm]

The	patient	Indians	had	been	impressed	into	the	search	,	but	no	tidings	came
这	病人	印度人	有	到过	印象深刻	进入	这	搜索	,	但	不	消息	来了

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

from	her	,
从	她	,

耐心等待的印第安人被强行加入搜寻队伍，但她却杳无音讯。

[ænd; ənd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][dʒɒn] , ['mjuəriəl][ɔː(r)] ['dəʊpi] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

and	no	trace	of	John	,	Muriel	or	Dopey	could	be	found	.
和	不	痕迹	的	约翰	,	穆里尔	或者	傻瓜	可以	是	成立	.

约翰、缪丽尔和多比的踪迹都找不到。

['mɒrɪs] [di'spɛə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [greɪ] .

Morris	despaired	,	and	had	grown	old	and	almost	gray	.
莫里斯	绝望的	,	和	有	生长	老的	和	几乎	灰色的	.

莫里斯感到绝望，而且年纪渐长，头发几乎都白了。

['bɛni] [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] ['geɪətɪ] ,

Bennie	had	lost	much	of	his	bright	gayety	,
本尼	有	丢失的	很多	的	他的	明亮的	同性恋	,

本尼失去了他原本开朗活泼的性格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['lɪftɪd] .

and	it	seemed	as	though	the	shadow	would	never	be	lifted	.
和	它	似乎	作为	尽管	这	阴影	会	绝不	是	抬起	.

仿佛阴影永远也无法驱散。

['mɒrɪs] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['helən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

Morris	had	discovered	that	Helen	was	the	sister	of	the	dead	man	,
莫里斯	有	发现	那	海伦	曾是	这	姐姐	的	这	死的	男人	,

莫里斯发现海伦是死者的妹妹。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	as	such	he	gave	her	her	share	of	the	claim	which	they
和	作为	这样的	他	给予	她	她	分享	的	这	宣称	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ,

were	now	sure	was	of	great	value	,
是	现在	当然	曾是	的	伟大的	价值	,

因此，他把她应得的那份份额给了她，他们现在都确信这笔份额价值连城。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kleɪm] [ɪz] [nəʊn] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ,

but	often	a	rich	claim	is	known	well	to	be	,
但	经常	一个	富有的	宣称	是	已知	出色地	到	是	,

但通常情况下，人们都知道富有的主张是.....

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][laɪz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə]

so	it	lies	idle	and	unproductive	for	want	of	the	money	to	pay	to
所以	它	谎言	闲置的	和	低效的	为了	想	的	这	钱	到	支付	到

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .

work	it	.
工作	它	.

因此，由于缺乏资金支付劳务费，它就闲置着，没有生产价值。

[ðɪs] [kleɪm] , [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [səʊ] [wel] , [wʊd] [niːd] [diːp] ['tʌnlɪŋ] ,

This	claim	,	which	promised	so	well	,	would	need	deep	tunnelling	,
这	宣称	,	哪个	承诺	所以	出色地	,	会	需要	深的	隧道	,

这项前景看似美好的计划，需要进行深层隧道挖掘。

[ə; eɪ] [kwɔːts] - [mɪl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['prɒpəli] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .

a	quartz	-	mill	and	all	the	other	things	necessary	to	properly	work	it	.
一个	石英	-	磨	和	全部	这	其他	事物	必要的	到	适当地	工作	它	.

一台石英磨机以及正常操作它所需的所有其他工具。

['mɒrɪs] [-]

Morris	[	170	]
莫里斯	[	-	]

莫里斯[170]

[ænd; ənd] ['helən] [maɪt] [steɪ] [ðeə(r)] [fər'evə(r)][ænd; ənd][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv][gəʊld]

and	Helen	might	stay	there	forever	and	dig	out	a	few	dollars	worth	of	gold
和	海伦	可能	停留	那里	永远	和	挖	出去	一个	很少	美元	值得	的	金子

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

海伦或许会永远待在那里，每天挖出价值几美元的黄金。

[bʌt; bət] , [wɪð] [m'ɪlɪənz] ['ɔːlməʊst][ɪn] [saɪt] ,

but	,	with	millions	almost	in	sight	,
但	,	和	百万	几乎	在	视线	,

但是，眼看着数百万美元即将到手，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

it	would	be	asking	too	much	of	them	to	expect	them	to	do	this	,
它	会	是	问	也	很多	的	他们	到	预计	他们	到	做	这	,

指望他们这样做未免要求太高了。

[wen] ['helən] [njuː] [ɪf] ['mɒrɪs] [dɪd][nɒt] ,

when	Helen	knew	if	Morris	did	not	,
什么时候	海伦	知道	如果	莫里斯	做过	不是	,

当海伦知道莫里斯不知道的时候，

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [men] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn]

that	there	were	plenty	men	with	the	means	and	the	knowledge	ready	to	join
那	那里	是	很多	男人	和	这	方法	和	这	知识	准备好	到	加入

[ðem; ðəm][wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][maɪn][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kleɪmd] .

them	once	they	were	convinced	that	the	mine	was	all	they	claimed	.
他们	一次	他们	是	确信	那	这	矿	曾是	全部	他们	声称	.

一旦他们确信矿山确实如他们所说的那样，就会有很多有能力和知识的人加入他们。

[səʊ] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [reə(r)][bɜːdz] , [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] , ['helən][ænd; ənd]

So	,	to	try	and	find	one	of	these	rare	birds	,	the	capitalist	,	Helen	and
所以	,	到	尝试	和	寻找	一	的	这些	稀有的	鸟类	,	这	资本家	,	海伦	和

['mɒrɪs] [wɪð] ['loʊni] ,

Morris	with	Loney	,
莫里斯	和	洛尼	,

所以，为了找到这些稀有鸟类之一，资本家海伦和莫里斯与洛尼一起，

[ænd; ənd] ['bɛni] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - ,

and	Bennie	,	came	down	to	Hellandgone	,
和	本尼	,	来了	向下	到	-	,

还有本尼，他来到了赫兰贡。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] ['ʃəʊ'ʃəʊni] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld] [kraʊd] , "

and	were	persuaded	by	Shoshone	and	the	others	of	the	"	old	crowd	,	"
和	是	被说服	经过	肖肖尼	和	这	其他的	的	这	"	老的	人群	,	"

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] ,

as	they	called	themselves	,
作为	他们	称为	他们自己	,

他们被肖肖尼和其他自称为"老一辈"的人说服了。

[tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] .

to	come	over	to	the	rush	into	the	Reservation	.
到	来	超过	到	这	匆忙	进入	这	预订	.

赶来加入涌入保护区的行列。

['helən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] ['loʊni] ,

Helen	was	to	cross	the	line	with	Loney	,
海伦	曾是	到	叉	这	线	和	洛尼	,

海伦要和洛尼越界了，

[ænd; ənd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][wʌn]['pɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

and	lay	claim	to	one	parcel	for	the	child	and	one	for	herself	.
和	躺	宣称	到	一	包裹	为了	这	孩子	和	一	为了	她自己	.

并要求为孩子取一份包裹，为自己取一份包裹。

['bɛni] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒrɪs] , [hu:] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['streɪndʒli]

Bennie	was	looking	all	about	for	Morris	,	who	had	disappeared	strangely
本尼	曾是	寻找	全部	关于	为了	莫里斯	,	WHO	有	消失	奇怪的

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

and	suddenly	,	but	without	success	.
和	突然	,	但	没有	成功	.

本尼到处寻找莫里斯，他奇怪地突然消失了，但始终没有找到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

There	was	a	great	crowd	gathered	at	the	edge	of	the	railroad	,
那里	曾是	一个	伟大的	人群	聚集	在	这	边缘	的	这	铁路	,

铁路边聚集了很多人。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊdˌbed][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

waiting	for	the	signal	to	cross	it	,	for	the	roadbed	was	the	line	of
等待	为了	这	信号	到	叉	它	,	为了	这	路基	曾是	这	线	的

[ˌdi:mɑ:'keɪʃən] ,

demarkation	,
划界	,

等待信号灯亮起才能通过，因为路基就是分界线。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][lænd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] .

and	on	the	farther	side	was	the	land	for	distribution	.
和	在	这	更远	边	曾是	这	土地	为了	分配	.

另一边是待分配的土地。

[red] ['i:g(ə)l][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lænd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)]

Red	Eagle	was	there	,	looking	on	the	crowd	and	at	the	land	with	a	somber
红色的	鹰	曾是	那里	,	寻找	在	这	人群	和	在	这	土地	和	一个	忧郁

[feɪs] .

face	.
脸	.

红鹰站在那里，神情肃穆地望着人群和这片土地。

[ðɪs] [lænd][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɔ:beəz] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

This	land	had	belonged	to	his	forbears	from	beyond	recollection	,	and	,
这	土地	有	属于	到	他的	祖先	从	超过	回忆	,	和	,

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [-]

little	by	little	,	it	had	been	[	171	]
小的	经过	小的	,	它	有	到过	[	-	]

这片土地自古以来就属于他的祖先，而且，一点一点地，它就变成了[171]

['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

taken	away	from	them	,
已采取	离开	从	他们	,

被夺走，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðɪs] [lɑ:st][ænd; ənd][best] [strɪp][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn]

until	now	this	last	and	best	strip	was	to	be	given	over	to	the	white	man
直到	现在	这	最后的	和	最好的	条	曾是	到	是	给定	超过	到	这	白色的	男人

.

:

.

直到现在，这最后也是最好的一块地皮还要交给白人。

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] ['gæðəd] , [ðæt] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] ,

When	all	had	gathered	,	that	seemed	likely	to	come	,
什么时候	全部	有	聚集	,	那	似乎	可能	到	来	,

当所有人都聚集到位时，那件事似乎很有可能发生。

[ʃəʊˈʃəʊni] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [draɪ] - [gʊdz] [bɒks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [ˌprɒvɪˈdenʃəli]

Shoshone	mounted	a	large	dry	-	goods	box	that	seemed	to	be	there	providentially
肖肖尼	安装	一个	大的	干燥	-	商品	盒子	那	似乎	到	是	那里	天意眷顾

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

for	the	purpose	and	shouted	:
为了	这	目的	和	喊叫	:

肖肖尼爬上一个似乎是特意为此事准备的大干货箱，高声喊道：

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听！

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

ladies	and	gentlemen	.
女士们	和	先生们	.

女士们，先生们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌpiːt] ['braʊnɪŋ] , [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [best] [æz; əz] [ʃəʊˈʃəʊni] [ˌpiːt] .

I	am	Pete	Browning	,	known	to	you	best	as	Shoshone	Pete	.
我	是	皮特	勃朗宁	,	已知	到	你	最好的	作为	肖肖尼	皮特	.

我是皮特·布朗宁，你们更熟悉的绰号是肖肖尼·皮特。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['buːmˌtaʊn] .

I	have	been	appointed	Marshal	of	Boomtown	.
我	有	到过	任命	元帅	的	繁荣小镇	.

我已被任命为繁荣镇的治安官。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] ['ɔːdə(r)] .

I	am	here	to	preserve	order	.
我	是	这里	到	保存	命令	.

我来这里是为了维护秩序。

['eni] ['diːsnt] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [əˈlɒŋ] [ɔːl] ['hʌŋki] , [bʌt; bət][ɔːl] [θʌgz] ,

Any	decent	man	and	I	will	get	along	all	hunky	,	but	all	thugs	,
任何	体面的	男人	和	我	将要	得到	沿着	全部	帅哥	,	但	全部	暴徒	,

任何一个正派的男人，我都能和他相处融洽，但所有流氓，

[krʊks] [ænd; ənd][bæd] [men] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [ʃuːt] [ɒn] [saɪt] !

crooks	and	bad	men	take	warning	,	for	I'll	shoot	on	sight	!
骗子	和	坏的	男人	拿	警告	,	为了	患病的	射击	在	视线	!

恶棍和坏人都给我听好了，因为我见到他们就会开枪！

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

Now	you	know	me	,	who	I	am	and	what	I'm	here	for	.
现在	你	知道	我	,	WHO	我	是	和	什么	我是	这里	为了	.

现在你们了解我了，知道我是谁，也知道我来这里的目的。

” [ɔːl][ðə; ði] “ [bɔɪz] ” [frɒm; frəm] - [ænd; ənd][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] [geɪv] [ɪn] ['kɔːrəs]

”	All	the	“	boys	”	from	Hellandgone	and	the	adjacent	country	gave	in	chorus
”	全部	这	“	男孩们	”	从	-	和	这	邻近的	国家	给予	在	合唱

[ðeə(r)] [jel] [ɒv; əv] “ [iː] — [juː; jʊ] !

their	yell	of	“	Ee	—	you	!
他们的	叫喊	的	“	呃	—	你	!

来自赫兰贡和邻近国家的所有“男孩”齐声喊道：“咿——你！”

” [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ['trembld] .

”	until	the	very	ground	trembled	.
”	直到	这	非常	地面	颤抖	.

直到大地都颤抖起来。

“ [hiːz] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)][frɒm; frəm] [ded] [mænz] [gʌltʃ] , [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr]

“	He's	a	wanderer	from	Dead	Man's	Gulch	,	but	he's	not	alone	,	for	we're
”	他是	一个	流浪者	从	死的	男人的	峡谷	,	但	他是	不是	独自的	,	为了	是

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] !

his	little	brothers	!
他的	小的	兄弟	!

“他来自死人峡谷，是个流浪者，但他并不孤单，因为我们是他的弟弟们！”

” ['ʃaʊtɪd] [dæn] .

”	shouted	Dan	.
”	喊叫	担	.

“丹喊道。”

[ðen] [ə'gen] [ri'zaund, -'saund][ðə; ðɪ] “ [zɪp] ! [zɪp] ! [jiː] , [juː; jʊ] !

Then	again	resounded	the	“	Zip	!	Zip	!	yee	,	you	!
然后	再次	回荡着	这	”	拉链	！	拉链	！	耶	,	你	！

然后又响起了“嗖！嗖！耶，你！”

” [ɪn] [wɪtʃ] [red] ['iːg(ə)l] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['ʌŋkʃn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [smeld] ['wɪski] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['endɪŋ]

”	in	which	Red	Eagle	joined	with	unction	,	for	he	smelled	whiskey	as	the	ending
”	在	哪个	红色的	鹰	加入	和	功能	,	为了	他	闻起来	威士忌酒	作为	这	结束

[ɒv; əv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] .

of	this	festival	.
的	这	节日	.

“红鹰也加入了进来，因为他闻到了威士忌的味道，那是这场盛会的结尾。”

[ðen] [red] ['iːg(ə)l] [wɒz; wəz] [tʃɪəd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [baʊd] [wɪð] [ˌpriːtə'nætʃrəl] ['dɪgnətɪ] .

Then	Red	Eagle	was	cheered	,	at	which	he	bowed	with	preternatural	dignity	.
然后	红色的	鹰	曾是	欢呼	,	在	哪个	他	鞠躬	和	超自然	尊严	.

随后，红鹰受到欢呼，它以超乎寻常的尊严鞠躬致意。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [sneɪks] ['dʌfi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] ['wɪski] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

At	this	juncture	Snakes	Duffy	came	up	with	a	keg	of	whiskey	on	his	shoulder	,
在	这	契机	蛇	达菲	来了	向上	和	一个	桶	的	威士忌酒	在	他的	肩膀	,

这时，斯内克斯·达菲扛着一桶威士忌走了过来。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [-]

at	which	everybody	[	172	]
在	哪个	大家	[	-	]

每个人[172]

[tʃɪəd] , [bʌt; bət] ['helən] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntlɪ] , [ɑːskt] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ,

cheered	,	but	Helen	went	to	him	and	,	smiling	pleasantly	,	asked	him	something	,
欢呼	,	但	海伦	去	到	他	和	,	微笑	愉快	,	问	他	某物	,

众人欢呼，但海伦走到他面前，面带微笑地问了他一个问题。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə'sent] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətlɪ] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [keg] [ɒn] [end] [ænd; ənd] [sæt]

to	which	he	nodded	assent	and	deliberately	turned	the	keg	on	end	and	sat
到	哪个	他	点头	同意	和	故意地	转向	这	桶	在	结尾	和	卫星

[daʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

down	on	it	.
向下	在	它	.

他点头表示同意，然后故意把酒桶竖起来，坐了上去。

[hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [hɪm'self] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ʃəʊ'ʃəʊni] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	disposed	himself	so	as	to	listen	to	what	Shoshone	had	to	say	,
他	处置	他自己	所以	作为	到	听	到	什么	肖肖尼	有	到	说	,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [spəʊk] :

and	this	gentleman	spoke	:
和	这	绅士	辐	:

他摆好架势，准备听肖肖尼先生说话，这位先生便开口了：

“ [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [doʊnt] [nəʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [steɪt] [ðæt] [æt; ət] - [əˈklɑːk] [prɪˈsaɪsli] ,

“	To	those	who	don't	know	,	let	me	state	that	at	12	o'clock	precisely	,
”	到	那些	WHO	不	知道	,	让	我	状态	那	在	-	点钟	恰恰	,

“对于那些不了解情况的人，我在此说明，就在中午12点整，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [æz; əz] [ˈdepjuti] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmɑːʃ(ə)l] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈfaɪə(r)]

a	few	seconds	from	now	,	as	Deputy	United	States	Marshal	,	I	shall	fire
一个	很少	秒	从	现在	,	作为	副	团结的	各州	元帅	,	我	将	火

[maɪ] [ˈpɪst(ə)l] ,

my	pistol	,
我的	手枪	,

几秒钟后，作为美国副法警，我将开枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

and	that	will	be	the	signal	for	the	crossing	of	the	line	,	which	is	the
和	那	将要	是	这	信号	为了	这	过境	的	这	线	,	哪个	是	这

[ˈreɪlrəʊd] [træk] .

railroad	track	.
铁路	追踪	.

这将是穿越铁路线的信号。

[ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrezəˈveɪʃn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [mʌst; məst] [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hˈiəz]

Over	there	is	the	Reservation	,	and	no	man	must	cross	it	until	he	hears
超过	那里	是	这	预订	,	和	不	男人	必须	叉	它	直到	他	听到

[ðə; ði] [ˈsɪgnəl] .

the	signal	.
这	信号	.

那边是保护区，任何人未听到信号不得越过。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʌz] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] !

The	one	who	does	it	,	does	so	at	the	risk	of	his	life	!
这	一	WHO	做	它	,	做	所以	在	这	风险	的	他的	生活	!

这样做的人，是在冒着生命危险!

” [ʃəʊˈʃəʊni] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] ,

”	Shoshone	stood	still	as	a	statue	,
”	肖肖尼	站立	仍然	作为	一个	雕像	,

“肖肖尼像雕像一样一动不动地站着，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpɪst(ə)l] [wɪð] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbærəl] .

looking	at	his	watch	and	holding	his	great	pistol	with	its	shining	barrel	.
寻找	在	他的	手表	和	保持	他的	伟大的	手枪	和	它是	灼灼	桶	.

他看了看手表，手里拿着那把枪管闪闪发光的大手枪。

“ [doʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] , [bɔɪz] ; [doʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] .

“	Don't	be	in	a	hurry	,	boys	;	don't	be	in	a	hurry	to	try	your	wings	.
”	不	是	在	一个	匆忙	,	男孩们	;	不	是	在	一个	匆忙	到	尝试	你的	翅膀	.

“孩子们，别着急；别急着展翅高飞。”

[hiːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] [ænd; ənd] [ʃuːts] [wɪð] [bəuθ] [hændz] — [ˈnevə(r)] [ˈmɪsɪz]

He's	from	the	heart	of	the	Gulch	and	shoots	with	both	hands	—	never	misses
他是	从	这	心	的	这	峡谷	和	芽	和	两个都	双手	—	绝不	错过

, [ˈaɪðə(r)] .

,	either	.
,	任何一个	.

他来自峡谷中心地带，左右开弓——而且百发百中。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] ['prɒbəbli] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wen]

"	This	advice	probably	had	some	effect	,	for	everyone	kept	in	his	place	,	when
"	这	建议	大概	有	一些	影响	,	为了	每个人	保留	在	他的	地方	,	什么时候

[maɪk] ['ʃaʊtɪd] ,

Mike	shouted	,
麦克风	喊叫	,

"这个建议可能起到了一定的作用，因为当迈克大喊时，每个人都乖乖地待在自己的位置上。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] :

and	in	a	voice	loud	enough	to	be	heard	all	over	the	county	:
和	在	一个	嗓音	大声	足够的	到	是	听到	全部	超过	这	县	:

而且声音大到整个县都能听到：

" [seɪ] , [bɔɪz] ,

"	Say	,	boys	,
"	说	,	男孩们	,

"孩子们，说……"

[wiː; wi][ɔːl] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][wʌn] ['mɪnɪts] [stɑːt] ['əʊvə(r)]

we	all	owe	it	to	the	Angel	that	she	should	be	given	one	minute's	start	over
我们	全部	欠	它	到	这	天使	那	她	应该	是	给定	一	分钟	开始	超过

['evriwʌn] [hɪə(r)] .

everyone	here	.
每个人	这里	.

我们都应该给天使一分钟的优先权，让她比在场的所有人先出发。

[ɔːl] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] - [aɪ] . - " [-]

All	in	favor	of	it	say	'	aye	.	'	"	[	173	]
全部	在	偏爱	的	它	说	-	是的	.	-	"	[	-	]

赞成的请说"是"。"[173]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " [aɪz] " [rəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['helən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]

Such	a	chorus	of	"	ayes	"	rose	that	it	showed	Helen	that	her	gentle
这样的	一个	合唱	的	"	赞成	"	玫瑰	那	它	显示	海伦	那	她	温和的

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [biːn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

ministrations	and	self	-	sacrifice	had	been	appreciated	in	her	own	generation	.
服事	和	自己	-	牺牲	有	到过	感谢	在	她	自己的	一代	.

一片"是"的欢呼声响起，这表明海伦的温柔关怀和自我牺牲精神在她这一代人中得到了赞赏。

" [gəʊ] , ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['loʊni] , [ə'lɒŋ] .

"	Go	,	Angel	,	and	take	the	boy	,	Loney	,	along	.
"	去	,	天使	,	和	拿	这	男生	,	洛尼	,	沿着	.

"去吧，安琪儿，带上洛尼。"

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] . "

He	ought	to	have	a	start	in	life	.	"
他	应该	到	有	一个	开始	在	生活	.	"

他应该拥有重新开始的机会。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [frendz] , " [sed] ['helən] , " [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] —

"	Thank	you	,	friends	,	"	said	Helen	,	"	I	will	do	this	,	not	so	much	for	myself	—
"	感谢	你	,	朋友们	,	"	说	海伦	,	"	我	将要	做	这	,	不是	所以	很多	为了	我	—

— "

—	"
—	"

"谢谢你们，朋友们，"海伦说，"我这样做，与其说是为了我自己——"

“ [əʊ] , [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ]
“ Oh , go on and pick out a pretty place , and the boys will build you a
“ 哦 , 去 在 和 挑选 出去 一个 漂亮的 地方 , 和 这 男孩们 将要 建造 你 一个
[ʃæk] .
shack .
窝棚 .

“哦，去挑选一个漂亮的地方，小伙子们会给你盖个棚子。”

” ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] , ['helən] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [bæk] [sʌm; səm] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [sæt]
” Smiling happily , Helen went across the track and back some yards and sat
” 微笑 快乐地 , 海伦 去 穿过 这 追踪 和 后退 一些 码 和 卫星
[daʊn] .
down .
向下 .

海伦面带笑容，穿过小路，走了几码远，然后坐了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðen] [ʃəʊ'ʃəʊni] ['faɪəd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [rʌʃ] [ɒv; əv]
With a shout then Shoshone fired his pistol , and there was a wild rush of
和 一个 喊 然后 肖肖尼 被解雇 他的 手枪 , 和 那里 曾是 一个 荒野 匆忙 的
[ɔːl] ['prez(ə)nt] ,
all present ,
全部 展示 ,

随着一声怒吼，肖肖尼开枪射击，在场的所有人都惊慌失措地冲了出去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [wʌn] ,
but it was a good - natured one ,
但 它 曾是 一个 好的 - 自然 一 ,

但那只是一次善意的玩笑。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ɒv; əv]
thanks to the absence of the cause of most of the disputes of
谢谢 到 这 缺席 的 这 原因 的 最多 的 这 争议 的
[ðə; ði] [fɑː(r)] [west] — ['wɪski] .
the far West — whiskey .
这 远的 西方 — 威士忌酒 .

多亏了西部大部分争端的根源——威士忌——的缺席。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] [tʊk] [pleɪs] .
Then a strange phenomenon took place .
然后 一个 奇怪的 现象 采取 地方 .

然后，发生了一件奇怪的事情。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [wɒz; wəz] ['faɪəd] , [ʃəʊ'ʃəʊni] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [rʌʃt]
As the pistol was fired , Shoshone sprang from the box and rushed
作为 这 手枪 曾是 被解雇 , 肖肖尼 弹簧 从 这 盒子 和 匆忙
['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
forward with the rest ,
向前 和 这 休息 ,

枪响的同时，肖肖尼从箱子里跳出来，和其他人一起冲了上去。

[ɪn'tent] [ɒn] ['faɪndɪŋ] ['helən] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [fiːt] ,
intent on finding Helen and protecting her from the rushing feet ,
意图 在 寻找 海伦 和 保护 她 从 这 匆忙 脚 ,

一心想找到海伦，保护她免受匆忙追赶的脚步伤害。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɒks] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [tuː] [legz] [ʃəʊd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and this box rose in the air of itself and two legs showed beneath it ,
和 这 盒子 玫瑰 在 这 空气 的 本身 和 二 腿 显示 下面 它 ,

于是这个箱子自行升到了空中，下面露出了两条腿。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [gəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [set] ,

until	it	reached	the	goal	it	had	set	,
直到	它	达到	这	目标	它	有	放	,

直到达到它设定的目标为止，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɒks] [wɪð] [ðə; ði] [legz] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	then	the	box	with	the	legs	under	it	sat	down	on	the	ground	,
和	然后	这	盒子	和	这	腿	在下面	它	卫星	向下	在	这	地面	,

然后，那个带支架的箱子就放在了地上。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nɪə(r)] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['ledʒənd] :

and	those	near	could	read	the	legend	:
和	那些	靠近	可以	读	这	传奇	:

附近的人都能看懂上面的文字：

['mɒrɪs] ['gəʊldbɜːg] , ['ʃuːmeɪkə(r)] , & ['riːəl] [ɪ'steɪt] . [-]

Morris	Goldberg	,	Shoemaker	,	&	Real	Estate	.	[	174	]
莫里斯	戈德堡	,	鞋匠	,	&	真实的	财产	.	[	-	]

Morris Goldberg、Shoemaker 和房地产。[174]

[ɔːl] ['prez(ə)nt] [sent] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd]

All	present	sent	up	such	a	shout	of	laughter	that	it	set	the	crowd	in	such	good
全部	展示	发送	向上	这样的	一个	喊	的	笑声	那	它	放	这	人群	在	这样的	好的

['hjuːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [faɪt] .

humor	that	the	town	was	born	without	a	single	fight	.
幽默	那	这	镇	曾是	出生	没有	一个	单身的	斗争	.

在场的所有人都爆发出哄堂大笑，这让周围的人都心情愉悦，以至于这座小镇就这样在没有发生任何争斗的情况下诞生了。

[æz; əz] [ʃəʊ'ʃəʊni] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪ] - [gʊdz] [bɒks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ded]

As	Shoshone	reached	the	side	of	the	dry	-	goods	box	he	was	nearly	dead
作为	肖肖尼	达到	这	边	的	这	干燥	-	商品	盒子	他	曾是	几乎	死的

[frɒm; frəm] ['lɑːftə(r)] ,

from	laughter	,
从	笑声	,

当肖肖尼走到干货箱边时，他已经笑得几乎喘不过气来。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] :

but	managed	to	say	:
但	管理	到	说	:

但他还是设法说了出来：

“ [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜːg] .

“	Well	,	you	have	beat	us	all	,	Mr	.	Goldberg	.
“	出色地	,	你	有	打	我们	全部	,	先生	.	戈德堡	.

“好吧，戈德堡先生，您已经打败了我们所有人。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [lɒts] , [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd]

We	have	but	our	lots	,	while	you	have	your	house	all	done	,	and
我们	有	但	我们的	很多	,	尽管	你	有	你的	房子	全部	完毕	,	和

[ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] . ”

are	ready	for	business	.	”
是	准备好	为了	商业	.	”

我们只有几块地，而你们的房子都装修好了，可以开工了。”

“ [jɑː] , [dɪə] [peɪ] [nəʊ] [flaɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [ʃəʊ'ʃəʊni] .

“	Yah	,	dere	pe	no	flies	on	me	,	Mr	.	Shoshone	.
“	耶和华	,	德雷	pe	不	苍蝇	在	我	,	先生	.	肖肖尼	.

“是的，我身上没有苍蝇，肖松尼先生。

[vɪər] [ɪz][dɜːr]['eɪndʒl] , ['meɪn]['pɑːtnə(r)][ɪn][dɜːr] [kleɪm] ?
Vere is der Angel , mein partner in der claim ?
维尔 是 德尔 天使 , 我的 伙伴 在 德尔 宣称 ?

维尔是天使，我的索赔伙伴吗?

- [viː] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
Meppe ve make some moneys in real estate ,
- ve 制作 一些 钱 在 真实的 财产 ,

Meppe在房地产领域赚了一些钱，

[ˌjuː en 'diː][aɪ][kæn; kən][vɔːrk][æt; ət]['meɪn] [treɪt] [ʌn'tɪl] [viː] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
und I can vork at mein trate until ve fix it all .
和 我 能 沃克 在 我的 trate 直到 ve 使固定 它 全部 .

我可以继续努力，直到把所有问题都解决为止。

[jʊst] [tuː; tə] [tɪŋk] , [ʃiː; ʃi][vɑːs][diː]['sɪstə(r)][ɒv; əv][dɒt] - ['kæktəs] [bɪl] .
Yust to t'ink , she vos de sister of dot ' Cactus Bill .
仅仅 到 墨水 , 她 vos 德 姐姐 的 点 - 仙人掌 账单 .

仅供参考，她是“仙人掌比尔”的妹妹。

- [ai] [del] [juː; jʊ][dɒt][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['eɪndʒl] .
' I dell you dot she is a real angel .
- 我 戴尔 你 点 她 是 一个 真实的 天使 .

我告诉你，她真是个天使。

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [deɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][dɒt] ['skaʊndrəl] [nɒkt] [ˌem 'iː][aʊt] ?
Didn't she dake care of me after dot scoundrel knocked me out ?
没有 她 达克 关心 的 我 后 点 恶棍 敲门 我 出去 ?

那个恶棍把我打晕后，她难道没有照顾我吗?

[ˌjuː en 'diː][ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌtə(r)] [tuː; tə] [dɒt] ['loʊni] .
Und she is like a mutter to dot Loney .
和 她 是 喜欢 一个 低声 到 点 洛尼 .

她就像个小跟班，对 Loney 喋喋不休。

[ˌjuː en 'diː][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [guːt] .
Und she is so goot .
和 她 是 所以 好 .

她真是太棒了。

[ɑːx] , [gɑːt] !
Ach , Gott !
ach , 上帝 !

啊，上帝!

[ɪf] [ai][hæf] [m'ɪliənz] , [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [hɜːz] .
if I haf millions , dey should all be hers .
如果 我 半 百万 , 戴 应该 全部 是 她的 .

如果我拥有数百万美元，那都应该归她。

" ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ'ʃəʊni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait]
" Somehow this frank admiration was not so pleasant to Shoshone as it might
" 不知何故 这 坦率 钦佩 曾是 不是 所以 令人愉快的 到 肖肖尼 作为 它 可能
[hæv; həv] [biːn] .
have been .
有 到过 .

“不知为何，这种坦率的赞赏并没有让肖肖尼感到高兴。”

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .
He felt a sort of tugging at his heart that he had never felt before .
他 毛毡 一个 种类 的 拉扯 在 他的 心 那 他 有 绝不 毛毡 前 .

他感到一种从未有过的、揪心的感觉。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒeləsi] ?

Was	it	jealousy	?
曾是	它	妒忌	?

是嫉妒吗?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

He	did	not	know	exactly	,	but	it	was	a	very	uncomfortable	feeling	.
他	做过	不是	知道	确切地	,	但	它	曾是	一个	非常	不舒服	感觉	.

他并不清楚具体是什么感觉，但那是一种非常不舒服的感觉。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɒrɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [kleɪm] ,

Then	he	asked	how	it	was	that	Morris	,	with	a	claim	,
然后	他	问	如何	它	曾是	那	莫里斯	,	和	一个	宣称	,

然后他问，莫里斯提出索赔，这是怎么回事?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

and	thus	a	home	of	his	own	,
和	因此	一个	家	的	他的	自己的	,

因此，他拥有了自己的家。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][grɑːsp][ə; eɪ] ['həʊmsted] . [-]

should	have	come	down	here	to	try	to	grasp	a	homestead	.	[	175	]
应该	有	来	向下	这里	到	尝试	到	抓牢	一个	家园	.	[	-	]

应该来到这里，争取拥有一处家园。[175]

“ [ɑː] , ['meɪn] - ,

“	Ah	,	mein	friendt	,
“	啊	,	我的	-	,

“啊，我的朋友，

[ˌaɪ 'tiː][vɑːs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ˌdiː iː 'em][sɪ'gɑː(r)] - [stɔː(r)] [saɪnz] [keɪm] [ˌjuː en 'diː] [sed] [dɒt][hiː; hi][hæf]

it	vos	because	one	of	dem	cigar	-	store	signs	came	und	said	dot	he	haf
它	vos	因为	一	的	民主	雪茄	-	店铺	标志	来了	和	说	点	他	半

[hɜːd] [dɒt] [dəʊs] [menz] [vɑːt][hæf] [stəʊl] ['meɪn] [tʃɪlt] [vɑːs] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,

heard	dot	dose	mens	vot	haf	stole	mein	chilt	vos	coming	here	,
听到	点	剂量	男士	投票	半	偷窃	我的	奇尔特	vos	未来	这里	,

原来是因为其中一家雪茄店的招牌上写着“他听说有人偷了我的孩子，要来这里了”。

[ˌjuː en 'diː][aɪ] ['kɒmɪt] [tuː] .

und	I	comet	too	.
和	我	彗星	也	.

我也是彗星。

[ˌjuː en 'diː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][viː][vɑːs][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][kɒst] - [tuː; tə] [teɪk] [diː] [kleɪm] ,

Und	so	long	as	ve	vos	here	,	it	don't	cost	nodings	to	take	de	claim	,
和	所以	长的	作为	ve	vos	这里	,	它	不	成本	-	到	拿	德	宣称	,

只要我们在这里，提出索赔就不需要任何费用。

[ænd; ənd][səʊ] , - , [aɪ][vɔːrk][juː en 'diː] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][vɔːrk][diː] [kleɪm] .

and	so	,	meppe	,	I	vork	und	make	enough	to	vork	de	claim	.
和	所以	,	-	,	我	沃克	和	制作	足够的	到	沃克	德	宣称	.

所以，meppe，我努力工作，挣够钱来索取。

[seɪ] , [ʃəʊ'ʃəʊni] , [vaɪ][juː; jʊ][doʊnt][get] ['mɛrɪt] [ˌem aɪ 'tiː][diː]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [tuː] ?

Say	,	Shoshone	,	vy	you	don't	get	merrit	mit	de	Angel	,	and	live	here	,	too	?
说	,	肖肖尼	,	vy	你	不	得到	梅里特	密特	德	天使	,	和	居住	这里	,	也	?

肖肖尼，你说，你没能得到天使的恩赐，也没能住在这里吗?

" [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃən] [səʊ] [tʊk] [ʃəʊ'ʃəʊni] [baɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi]
" **This innocent question so took Shoshone by surprise that for a moment he**
" 这 清白的 问题 所以 采取 肖肖尼 经过 惊喜 那 为了 一个 片刻 他
[kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
could not speak .
可以 不是 说话 .

"这个天真的问题让肖肖尼措手不及，一时说不出话来。"

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['sædli] :
Then he said , sadly :
然后 他 说 , 令人遗憾的是 :

然后他悲伤地说：

" [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] .
" I would , but she won't have me .
" 我 会 , 但 她 惯于 有 我 .

"我很想，但她不会要我。"

[aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['laɪkɪŋ] [wʌn][səʊ] [rʌf] . "
I don't blame her for not liking one so rough . "
我 不 责备 她 为了 不是 喜欢 一 所以 粗糙的 . "

我不怪她不喜欢这么粗糙的。

" [ʌt] - [tʌt] , [aɪ][hæf] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ven] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [dɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] ,
" Ut - tut , I haf see in her eyes , ven she look at you , dot she likes you ,
" ut - 教程 , 我 半 看 在 她 眼睛 , ven 她 看 在 你 , 点 她 点赞 你 ,
[ˌjuː en 'diː] — —
und — —
和 — —

"啧啧，我从她看你的眼神里看出，她不喜欢你，而且——"

" [hɪə(r)] [ʃəʊ'ʃəʊni] [siːzd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hænd][ænd; ənd] ['feəli] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
" Here Shoshone seized the old man's hand and fairly wrung it in his joy .
" 这里 肖肖尼 查获 这 老的 男人的 手 和 相当 拧干 它 在 他的 喜悦 .

"肖肖尼一把抓住老人的手，高兴地用力搓了起来。"

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [sed] , ['sɪmpli] :
The shoemaker said , simply :
这 鞋匠 说 , 简单地 :

鞋匠简单地说：

" [vel] , [aɪ][kɔːl][diː] ['bɛni] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['meɪn] [tuːlz] [ˌjuː en 'diː][aɪ] - - ,
" Vell , I call de Bennie to bring me mein tools und I pegin piziness ,
" 维尔 , 我 称呼 德 本尼 到 带来 我 我的 工具 和 我 - - ,

"好吧，我叫本尼来给我拿工具，然后我就开始工作了。"

[ɪf] [dɪə] [ɪz] ['eni] ; [ˌjuː en 'diː] [ɪf] [nɒt] , [den] [viː] [set] [diː] [tent] .
if dere is any ; und if not , den ve set de tent .
如果 德雷 是 任何 ; 和 如果 不是 , 丹 ve 放 德 帐篷 .

如果有的话；如果没有，我们就搭帐篷。

[ˌjuː en 'diː] ['helən] [vɪl] [hæf][diː] [tent] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [haʊs] .
Und Helen vill haf de tent till she can get a house .
和 海伦 村庄 半 德 帐篷 直到 她 能 得到 一个 房子 .

海伦将一直住在帐篷里，直到她能找到房子为止。

[vɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Vill you come ?
村庄 你 来 ?

你会来吗?

〃 [wʊd] [hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] [weə(r)] ['helən] [wɒz; wəz] ?

〃	**Would**	**he**	**go**	**to**	**where**	**Helen**	**was**	**?**
〃	会	他	去	到	在哪里	海伦	曾是	?

他会去海伦所在的地方吗?

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] , [ænd; ənd][dɪd] .

He	**certainly**	**would**	**,**	**and**	**did**	**.**
他	当然	会	,	和	做过	.

他当然会这么做，而且也确实这么做了。

[dʒɒn][ænd; ənd] ['dəʊpi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] .

John	**and**	**Dopey**	**had**	**been**	**in**	**that**	**crowd**	**.**
约翰	和	傻瓜	有	到过	在	那	人群	.

约翰和多皮当时也在人群中。

[dʒɒnz] [rɪ'sɔːsɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][men] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fliːs] [æt; ət] ['gæmblɪŋ] ,

John's	**resources**	**always**	**depended**	**on**	**the**	**men**	**that**	**he**	**could**	**fleece**	**at**	**gambling**	**,**
约翰的	资源	总是	取决于	在	这	男人	那	他	可以	羊毛	在	赌博	,

约翰的资金来源始终依赖于他在赌博中能够榨取的钱财。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

or	**some**	**other**	**game**	**of**	**confidence**	**.**
或者	一些	其他	游戏	的	信心	.

或者其他考验信心的游戏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [-]

They	**had**	**resumed**	**their**	**[**	**176**	**]**
他们	有	恢复	他们的	[	-	]

他们恢复了[176]

[fʊl] [bɪrdz] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] ,

full	**beards**	**and**	**dressed**	**in**	**a**	**different**	**manner**	**,**
满的	胡须	和	穿着	在	一个	不同的	方式	,

蓄着浓密的胡须，穿着打扮也与众不同。

[səʊ] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [æt; ət]

so	**they**	**felt**	**sure**	**they**	**would**	**not**	**be**	**recognized**	**if**	**anyone**	**of**	**the**	**crowd**	**at**
所以	他们	毛毡	当然	他们	会	不是	是	认可	如果	任何人	的	这	人群	在

- [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [taʊn] .

Hellandgone	**should**	**be**	**at**	**the**	**birth**	**of**	**the**	**new**	**town**	**.**
-	应该	是	在	这	出生	的	这	新的	镇	.

因此，他们确信，如果赫兰贡的人群中有人出现在新城镇的诞生仪式上，他们也不会被认出来。

[dʒɒn][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['dəʊpi] :

John	**had**	**caught**	**sight**	**of**	**Morris**	**,**	**and**	**said**	**to**	**Dopey**	**:**
约翰	有	捕捉	视线	的	莫里斯	,	和	说	到	傻瓜	:

约翰看到了莫里斯，便对多比说：

“ ['aɪðə(r)] [ðæt] [dʒuː][ɪz][ðə; ðɪ] ['smɑːrtəst] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [fuːl]

“ **Either**	**that**	**Jew**	**is**	**the**	**smartest**	**detective**	**in**	**the**	**United**	**States**	**or**	**the**	**biggest**	**fool**
〃 任何一个	那	犹	是	这	最聪明的	侦探	在	这	团结的	各州	或者	这	最大	傻子

[fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .

for	**luck**	**.**
为了	运气	.

“要么那个犹太人是美国最聪明的侦探，要么他是最大的傻瓜，只会碰运气。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] . ”

It	**doesn't**	**matter**	**much**	**which**	**,**	**but**	**it**	**seems**	**impossible**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**.**	**”**
它	不	事情	很多	哪个	,	但	它	似乎	不可能的	到	得到	摆脱	的	他	.	〃

哪个其实并不重要，但似乎摆脱不了他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd][diː] [raɪt] [weɪ] [jet] , [bɒs] ?
“ Have you tried de right way yet , boss ?
“ 有 你 尝试 德 正确的 方式 然而 , 老板 ?

老板，您尝试过正确的方法了吗?

[juː; jʊ]['æləs] [lets] [hɪm] [get] [ə'weɪ] .
You allus lets him get away .
你 艾洛斯 让我们 他 得到 离开 .

你总是让他逃走。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪzəd] [naʊ] .
It wouldn't be noticed if he was to get a stray bullet in his gizzard now .
它 不会 是 注意到 如果 他 曾是 到 得到 一个 流浪 子弹 在 他的 肫 现在 .

如果现在他胃里中了一颗流弹，也不会有人注意到。

[ðeə(r)] [ɪz]['æləs][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌkʃ(ə)n] . ”
There is allus a shooting - match in this kind of a ruction . ”
那里 是 艾洛斯 一个 射击 - 匹配 在 这 种类 的 一个 震动 . ”

这种骚乱中似乎暗藏着一场枪战。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
“ You are right .
“ 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][rɪd] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][hɪm] .
This is the place and time to rid ourselves of him .
这 是 这 地方 和 时间 到 摆脱 我们自己 的 他 .

现在正是摆脱他的最佳时机。

[hɪə(r)][wiː; wi] [pʊt]['aʊə(r)] [neks] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , ['sniːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
Here we put our necks in danger , sneaking in the back way , so to speak ,
这里 我们 放 我们的 脖子 在 危险 , 鬼鬼祟祟 在 这 后退 方式 , 所以 到 说话 ,

我们这样做是冒着生命危险，可以说是偷偷摸摸地从后门溜进去的。

[ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [stɪl] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] .
and run up against the old man , and the daughter still on our hands .
和 跑步 向上 反对 这 老的 男人 , 和 这 女儿 仍然 在 我们的 双手 .

然后我们碰上了那个老人，还有我们手里的女儿。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [faɪn] [ɔː(r)][wiːl; wil] [luːz] .
We have got to play this game fine or we'll lose .
我们 有 得到 到 玩 这 游戏 美好的 或者 出色地 失去 .

我们必须好好打这场比赛，否则就会输。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ə'gen] .
And here she has come to her senses again .
和 这里 她 有 来 到 她 感官 再次 .

她现在又恢复了理智。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋz] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
That is one of the unaccountable things no one can explain .
那 是 一 的 这 无法解释 事物 不 一 能 解释 .

这是任何人都无法解释的不可思议的事情之一。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [gəʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] .
Some persons go suddenly insane and as suddenly regain their reason .
一些 人 去 突然 疯狂的 和 作为 突然 恢复 他们的 原因 .

有些人会突然精神失常，也会突然恢复理智。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌblz] ['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)] .
It doubles our danger .
它 双打 我们的 危险 .

这使我们的危险加倍。

[ænd; ənd]['mjuəriəl][hæz; həz] [tɜːnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [kæt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

And	Muriel	has	turned	such	a	tiger	-	cat	about	her	.
和	穆里尔	有	转向	这样的	一个	老虎	-	猫	关于	她	.

穆里尔现在变得像只虎猫一样凶狠。

[əʊ] , [haɪd] !

Oh	,	hide	!
哦	,	隐藏	!

哦，快躲起来！

[haɪd] [kwɪk] !

hide	quick	!
隐藏	快的	!

快躲起来！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gɒd] [ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

For	if	God	is	to	judge	me	,	here	comes	my	wife	,	and	the	boy	with	her
为了	如果	上帝	是	到	法官	我	,	这里	来	我的	妻子	,	和	这	男生	和	她

.

:
.

如果上帝要审判我，那么我的妻子和她带着的儿子就要来了。

[haʊ] [-]

How	[	177	]
如何	[	-	]

如何[177]

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [hɪm] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wen] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [tel] ?

shall	we	get	him	away	,	for	no	one	knows	when	or	what	he	may	tell	?
将	我们	得到	他	离开	,	为了	不	一	知道	什么时候	或者	什么	他	可能	告诉	?

我们该把他带走吗？因为谁也不知道他会在什么时候说出什么话。

" [ðə; ði] [tuː] ['skaundrəl] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ]

"	The	two	scoundrels	escaped	in	the	crowd	,	and	pretended	to	be	hunting
"	这	二	无赖	逃脱	在	这	人群	,	和	假装	到	是	打猎

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] .

for	someone	.
为了	某人	.

“这两个恶棍混入人群逃脱，假装在追捕某人。”

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

The	last	thing	they	would	now	think	of	was	to	try	to	settle	in	the	place
这	最后的	事物	他们	会	现在	思考	的	曾是	到	尝试	到	定居	在	这	地方

[meɪd] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

made	so	dangerous	for	them	.
制成	所以	危险的	为了	他们	.

他们现在最不可能想到的就是在这个对他们来说如此危险的地方定居下来。

['helən] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] [weə(r)] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz]

Helen	and	the	child	came	along	to	the	box	where	Morris	had	fixed	his
海伦	和	这	孩子	来了	沿着	到	这	盒子	在哪里	莫里斯	有	固定的	他的

[ə'bəʊd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

abode	and	sat	down	upon	it	,
住所	和	卫星	向下	之上	它	,

海伦和孩子来到莫里斯居住的箱子旁，坐在上面。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] ['redʒɪstəd] [ðə; ði] [tuː] [kleɪmz] .

she	having	registered	the	two	claims	.
她	拥有	挂号的	这	二	索赔	.

她已登记了这两项索赔。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	**said**	**:**
她	说	:

她说：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌltʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz][ˈeni][kaɪnd][ɒv; əv]

“ We	**must**	**try**	**and**	**get**	**back**	**to**	**the**	**Gulch**	**before**	**there**	**is**	**any**	**kind**	**of**
“ 我们	必须	尝试	和	得到	后退	到	这	峡谷	前	那里	是	任何	种类	的

[ˈtrʌb(ə)l] ,

trouble	**,**
麻烦	,

“我们必须在发生任何麻烦之前设法返回峡谷。”

[fɔː(r); fə(r)][ˈɒf(ə)n] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] .

for	**often**	**when**	**there**	**is**	**a**	**crowd**	**like**	**this**	**they**	**get**	**to**	**drinking**	**and**	**fighting**	**.**
为了	经常	什么时候	那里	是	一个	人群	喜欢	这	他们	得到	到	喝	和	斗争	.

因为像这样的人群聚集在一起时，往往会发生喝酒和打架的事情。

[sneɪks] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [sel] [ˈeni] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ˈʌðə(r)z] [huː]

Snakes	**was**	**so**	**good**	**,**	**and**	**would**	**not**	**sell**	**any**	**,**	**but**	**there**	**may**	**be**	**others**	**who**
蛇	曾是	所以	好的	,	和	会	不是	卖	任何	,	但	那里	可能	是	其他的	WHO

[wɪl] .

will	**.**
将要	.

Snakes牌的蛇非常好，卖不出去，但也许其他人会卖。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [ˈdespərət] [ˈkærəktəz] . ”

Some	**of**	**the**	**men**	**are**	**desperate**	**characters**	**. ”**
一些	的	这	男人	是	绝望的	人物	. ”

这些人中有些是走投无路之辈。

“ [lets] [ˈhʌri] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“ Let's	**hurry**	**then**	**,**	**for**	**I**	**wouldn't**	**want**	**anything**	**to**	**happen**	**to**	**you**	**,**
“ 我们来吧	匆忙	然后	,	为了	我	不会	想	任何事物	到	发生	到	你	,

“那我们快点吧，我不想你出任何事。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] . ”

because	**I**	**love**	**you**	**so**	**much**	**. ”**
因为	我	爱	你	所以	很多	. ”

因为我太爱你了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ˈloʊni] ?

“ Do	**you**	**love**	**me**	**,**	**Loney**	**?**
“ 做	你	爱	我	,	洛尼	?

“你爱我吗，洛尼？ ”

[ðæt] [saʊndz] [səʊ] [swiːt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][wɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃn] .

That	**sounds**	**so**	**sweet**	**,**	**and**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**that**	**I**	**could**	**win**	**your**	**affection**	**.**
那	声音	所以	甜的	,	和	我	是	所以	高兴的	那	我	可以	赢	你的	感情	.

听起来真甜蜜，我很高兴能赢得你的芳心。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][glæd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə] - [deɪ] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] .

And	**I**	**am**	**glad**	**if**	**I**	**could**	**to**	**-**	**day**	**do**	**anything**	**to**	**insure**	**your**	**future**	**.**
和	我	是	高兴的	如果	我	可以	到	-	天	做	任何事物	到	保证	你的	未来	.

如果今天我能为你的未来做任何事，我将感到非常高兴。

[ɪf] [maɪ] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

If	**my**	**own**	**little**	**boy**	**had**	**lived**	**,**	**he**	**would**	**have**	**been**	**about**	**your**	**own**	**age**	**.**
如果	我的	自己的	小的	男生	有	居住地	,	他	会	有	到过	关于	你的	自己的	年龄	.

如果我的儿子还活着，他现在应该和你差不多大。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] . ”

And	he	must	have	looked	as	you	do	had	he	lived	.	”
和	他	必须	有	看起来	作为	你	做	有	他	居住地	.	”

如果他活下来，他的容貌肯定和你一样。

“ [wel] , [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . [-]

“	Well	,	I	wish	that	I	had	been	your	little	boy	.	[	178	]
”	出色地	,	我	希望	那	我	有	到过	你的	小的	男生	.	[	-	]

“唉，我真希望我是你的小男孩。”[178]

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['noʊˌbɑːdiːz] [bɔɪ] .

You	don't	know	how	it	feels	to	know	you	are	nobody's	boy	.
你	不	知道	如何	它	感觉	到	知道	你	是	没有人	男生	.

你不知道那种觉得自己不属于任何人的滋味。

” [ɔːl][ðə; ði] ['buːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz] ,

”	All	the	boomers	were	occupied	each	with	his	own	plans	,
”	全部	这	婴儿潮一代	是	占领	每个	和	他的	自己的	计划	,

“所有婴儿潮一代都忙于各自的计划，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [kleɪmz] ['redʒɪstəd] ,

and	they	seemed	to	consist	in	getting	their	claims	registered	,
和	他们	似乎	到	由	在	获得	他们的	索赔	挂号的	,

他们似乎只专注于登记他们的索赔请求。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [tents] [set] [ʌp] .

and	after	that	getting	their	tents	set	up	.
和	后	那	获得	他们的	帐篷	放	向上	.

然后他们开始搭帐篷。

[ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['vɪlɪdʒ] [dʌn] [ɪn] [waɪt] .

In	a	surprisingly	short	time	the	place	looked	like	a	miniature	village	done	in	white	.
在	一个	出奇	短的	时间	这	地方	看起来	喜欢	一个	微型	村庄	完毕	在	白色的	.

出乎意料的是，在很短的时间内，这里就变成了一个白色的微型村庄。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [tuː] [men] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['helən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

No	one	seemed	to	notice	that	two	men	had	approached	Helen	and	the	child	,
不	一	似乎	到	注意	那	二	男人	有	接近	海伦	和	这	孩子	,

似乎没有人注意到有两个男人走近了海伦和孩子。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] ['mɒrɪs] [əʊnd] .

who	were	still	sitting	on	the	box	which	Morris	owned	.
WHO	是	仍然	坐着	在	这	盒子	哪个	莫里斯	拥有	.

他们当时仍然坐在莫里斯的箱子上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðiːz] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [dɑːk] [bɪəd] , ['helən] ['stɑːtɪd] ,

As	she	saw	these	rough	-	looking	men	,	each	with	a	full	dark	beard	,	Helen	started	,
作为	她	锯	这些	粗糙的	-	寻找	男人	,	每个	和	一个	满的	黑暗的	胡须	,	海伦	开始	,

当海伦看到这些外表粗犷、蓄着浓密黑胡子的男人时，她不禁惊呼：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)][ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)] .

for	there	was	something	sinister	in	their	manner	.
为了	那里	曾是	某物	险恶	在	他们的	方式	.

因为他们的举止中透着一股不祥之气。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :

She	turned	to	them	,	saying	:
她	转向	到	他们	,	说	:

她转向他们，说道：

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”

“	Who	are	you	,	and	what	do	you	want	?	”
“	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	?	”

“你是谁？你想要什么？”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Never	mind	who	I	am	.
”	绝不	头脑	WHO	我	是	.

“别在意我是谁。”

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ðæt] [bɔɪ] . ”

I	know	my	business	,	and	it	is	that	I	want	that	boy	.	”
我	知道	我的	商业	,	和	它	是	那	我	想	那	男生	.	”

我知道我的目标是什么，那就是我想要那个男孩。

“ [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

“	What	right	have	you	to	ask	such	a	thing	?
”	什么	正确的	有	你	到	问	这样的	一个	事物	?

你有什么权利问这样的问题?

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	is	this	child	to	you	?
什么	是	这	孩子	到	你	?

这个孩子对你来说是什么人?

” [æz; əz] ['helən] [sed] [ðɪs] ['fɜːmli] , [dʒɒn] [stʊd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

”	As	Helen	said	this	firmly	,	John	stood	so	that	he	was	hidden	from	sight	,
”	作为	海伦	说	这	牢牢	,	约翰	站立	所以	那	他	曾是	隐	从	视线	,

“海伦坚定地说完这句话时，约翰站了起来，躲藏在别人看不见的地方。”

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [bɪəd] , ['seɪɪŋ] :

while	he	removed	his	false	beard	,	saying	:
尽管	他	已移除	他的	错误的	胡须	,	说	:

他一边摘下假胡子，一边说道:

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kləʊsli] [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] . ”

“	Look	at	me	closely	and	,	maybe	,	you	will	know	.	”
”	看	在	我	密切	和	,	或许	,	你	将要	知道	.	”

“仔细看看我，或许你就会明白了。”

“ [maɪ] [gɒd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɒn] ['pɪə.sən] ! ”

it	is	John	Pierson	!	”
它	是	约翰	皮尔森	!	”

是约翰·皮尔森!

“ [jes] ; [dʒɒn] ['pɪə.sən] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] . ”

“	Yes	;	John	Pierson	,	and	that	boy's	father	.	”
”	是的	;	约翰	皮尔森	,	和	那	男孩们	父亲	.	”

“是的，约翰·皮尔森，还有那个男孩的父亲。”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	Then	I	am	his	mother	.
”	然后	我	是	他的	母亲	.

“那我就是他的母亲。”

[tʌtʃ] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] ! ” [-]

Touch	him	if	you	dare	!	”	[	179	]
触碰	他	如果	你	敢	!	”	[	-	]

有胆就摸他！”[179]

“ [dəʊnt] [let] [hɪm] [teɪk] [ˌem 'iː] !

“	Don't	let	him	take	me	!
”	不	让	他	拿	我	!

“别让他带走我！”

[doʊnt] [let] [hɪm] !
Don't let him !
不 让 他 !

别让他得逞!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][mæn][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] !
It was that man that killed the man in New York and tried to kill me !
它 曾是 那 男人 那 被杀 这 男人 在 新的 约克 和 尝试 到 杀 我 !

就是那个在纽约杀了人还想杀我的人!

〞 [skriːmd] ['loʊni] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['helən] ['waɪldli] .
〞 screamed Loney , clinging to Helen wildly .
〞 尖叫 洛尼 , 依恋 到 海伦 疯狂地 .

“洛尼尖叫着，疯狂地抱住海伦。”

“ [doʊnt][fɪə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] !
“ Don't fear , my child !
“ 不 害怕 , 我的 孩子 !

“孩子，别害怕！〞

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hɑːm] [wʌn][heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ! 〞
for he shall not harm one hair of your head ! 〞
为了 他 将 不是 伤害 一 头发 的 你的 头 ! 〞

因为他连你的一根头发也不可伤害!

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?
“ And what will you do ?
“ 和 什么 将要 你 做 ?

“那你打算怎么办？〞

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? 〞
What can you do to prevent it ? 〞
什么 能 你 做 到 防止 它 ? 〞

你能做些什么来预防它?

“ [duː; də] ?
“ Do ?
“ 做 ?

“做?

[stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl] [juːv] [hækt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ðæt]
Stand here and fight for him until you've hacked me to pieces with that
站立 这里 和 斗争 为了 他 直到 你已经 被黑客攻击 我 到 件 和 那
['mɜːdərəs] [naɪf] !
murderous knife !
杀人犯 刀 !

站在这里为他战斗，直到你用那把杀人刀把我砍成碎片为止!

[ænd; ənd][aɪ][bɪd][juː; jʊ][bɪ'weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ! 〞
And I bid you beware , for I am his mother ! 〞
和 我 出价 你 提防 , 为了 我 是 他的 母亲 ! 〞

我警告你，要小心，因为我是他的母亲!

“ ['ɒntə] [hɜː(r); hə(r)] , ['dəʊpi] !
“ Onto her , Dopey !
“ 到 她 , 傻瓜 !

“上吧，笨蛋！〞

[wiːl; wil]['set(ə)l] [ðɪs] [raɪt] [naʊ] !
We'll settle this right now !
出色地 定居 这 正确的 现在 !

我们现在就解决这个问题!

" ['dəʊpi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] ['helən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [slʌŋ] - [ʃɒt] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] ,

"	**Dopey**	**started**	**toward**	**Helen**	**with**	**his**	**slung**	**-**	**shot**	**raised**	**for**	**a**	**crushing**	**blow**	**,**
"	傻瓜	开始	朝向	海伦	和	他的	吊着	-	射击	提高	为了	一个	压碎	吹	,

"瞌睡虫举起弹弓，朝海伦冲去，准备给她致命一击。"

[wen] [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [reɪzd] ,

when	**he**	**stopped**	**suddenly**	**with**	**his**	**arm**	**raised**	**,**
什么时候	他	停止	突然	和	他的	手臂	提高	,

当他突然停下脚步，举起手臂时，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'haɪnd][dʒɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] , [huː] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

as	**he**	**saw**	**behind**	**John**	**the**	**long**	**figure**	**of**	**Morris**	**,**	**who**	**stood**	**there**	**,**	**with**	**his**
作为	他	锯	在后面	约翰	这	长的	数字	的	莫里斯	,	WHO	站立	那里	,	和	他的

['pɪst(ə)l] [reɪzd] ,

pistol	**raised**	**,**
手枪	提高	,

他看到约翰身后是莫里斯修长的身影，莫里斯站在那里，举着手枪。

['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

ready	**to**	**fire**	**.**
准备好	到	火	.

准备开火。

['mɒrɪs] [hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [west] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [haʊ]

Morris	**had**	**not**	**lived**	**long**	**as**	**he**	**had**	**in**	**the**	**West**	**without**	**learning**	**how**
莫里斯	有	不是	居住地	长的	作为	他	有	在	这	西方	没有	学习	如何

[tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][juːz][ðeə(r)] .

to	**shoot**	**and**	**to**	**employ**	**some**	**of**	**the**	**picturesque**	**language**	**in**	**use**	**there**	**.**
到	射击	和	到	采用	一些	的	这	如画	语言	在	使用	那里	.

莫里斯在西部生活了那么久，不可能没有学会射击，也不可能没有学会使用那里的一些生动形象的语言。

" - [aʊt] , ['meɪn] - !

"	**Looket**	**out**	**,**	**mein**	**frients**	**!**
"	-	出去	,	我的	-	!

"小ı心，我的朋友们！"

[dɪs] [ɪz][diː] ['jɪdɪʃ] ['dɒktə(r)] ,

Diss	**is**	**de**	**Yiddish**	**doctor**	**,**
指责	是	德	意第绪语	医生	,

Diss 是意第绪语医生，

[ˌjuː en 'diː][hiː; hi] [mait] [fɪl] [juː; jʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪnt] [ɒv; əv] [pɪlz] [juː; jʊ] [voʊldnt] [laɪk] [səʊ] [vel] . "

und	**he**	**might**	**fill**	**you**	**full**	**of**	**a**	**kint**	**of**	**pills**	**you**	**vouldn't**	**like**	**so**	**vell**	**.**	**"**
和	他	可能	充满	你	满的	的	一个	结节	的	药片	你	不能	喜欢	所以	维尔	.	"

他可能会给你开一些你不太喜欢的药片。

" [get] [ə'weɪ] , ['dəʊpi] ; [hɪə(r)] ['kɒmz] ['sʌmwʌn] [els] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] .

"	**Get**	**away**	**,**	**Dopey**	**;**	**here**	**comes**	**someone**	**else**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**meet**	**.**
"	得到	离开	,	傻瓜	;	这里	来	某人	别的	我们	不	想	到	见面	.

"走开，笨蛋；又来了一个我们不想见到的人。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [-]

"	**And**	**they**	**started**	**[**	**180**	**]**
"	和	他们	开始	[	-	]

"然后他们开始了[180]

[ə'weɪ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['mɒrɪs] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

away	**so**	**suddenly**	**that**	**Morris**	**had**	**no**	**chance**	**to**	**shoot**	**,**
离开	所以	突然	那	莫里斯	有	不	机会	到	射击	,

莫里斯突然消失，根本没有机会开枪。

[hæd; həd][hiː; hi] [deəd] ['faɪə(r)][ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] [pleɪs] .

had	he	dared	fire	in	that	crowded	place	.
有	他	敢于	火	在	那	挤	地方	.

他竟敢在那样拥挤的地方开枪?

“ [ˌjuː en 'diː][ai][deə(r)][nɒt] [ʃuːt] , [ɔːl'ðəʊ] [dəʊs][ɑː(r); ə(r)][diː][menz][vɑːt][hæf]['meɪn]['dɔːrə] . ”

“	Und	I	dare	not	shoot	,	although	dose	are	de	mens	vot	haf	mein	Dora	.	”
”	和	我	敢	不是	射击	,	虽然	剂量	是	德	男士	投票	半	我的	多拉	.	”

“虽然我不敢开枪，但多拉的剂量是我的。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] ,

“	They	are	the	ones	that	killed	the	man	in	your	shop	,
”	他们	是	这	一个	那	被杀	这	男人	在	你的	店铺	,

“就是他们杀了你店里的那个人。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg][wʌn] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn]

for	I	saw	the	big	one	take	off	his	whiskers	—	and	it	was	the	same	one
为了	我	锯	这	大的	一	拿	离开	他的	胡须	—	和	它	曾是	这	相同的	一

! ”

!	”
!	”

因为我亲眼看到那只大家伙把胡须拔掉了——原来是同一只!

“ [ˌjuː en 'diː]['meɪn] [tʃɪlt] , - , [ɪz] [ə'mʌŋ] [dɪs] [kraʊd] .

“	Und	mein	chilt	,	maype	,	is	among	dis	crowd	.
”	和	我的	奇尔特	,	-	,	是	之中	迪斯	人群	.

“在我的孩子下，梅普，就在这群人之中。

[meɪ] [diː] [guːt] [gɑːt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][diː] [veɪ] [tuː; tə]['fɪnt][hɜː(r); hə(r)] !

May	de	goot	Gott	show	me	de	vay	to	fint	her	!
可能	德	好	上帝	展示	我	德	vay	到	芬特	她	!

愿你能告诉我如何找到她!

” [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] , ['helən] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət] - [saɪd] ,

”	While	this	was	transpiring	,	Helen	was	kneeling	at	Loney's	side	,
”	尽管	这	曾是	正在发生	,	海伦	曾是	跪着	在	-	边	,

“就在这一切发生的时候，海伦跪在洛尼身边。”

['wiːpɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

weeping	with	joy	and	kissing	the	child	at	the	same	time	.
哭泣	和	喜悦	和	接吻	这	孩子	在	这	相同的	时间	.

喜极而泣，同时亲吻着孩子。

“ [meɪ] [hiː; hi] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][faɪnd] [maɪn] !

“	May	He	help	you	to	find	your	child	as	He	has	helped	me	find	mine	!
”	可能	他	帮助	你	到	寻找	你的	孩子	作为	他	有	帮助	我	寻找	矿	!

愿祂帮助你找到你的孩子，就像祂帮助我找到我的孩子一样!

['loʊni] [ɪz][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz][sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑːt] .

Loney	is	my	own	little	boy	,	whom	Heaven	has	sent	back	to	his	mother's	heart	.
洛尼	是	我的	自己的	小的	男生	,	谁	天堂	有	发送	后退	到	他的	母亲的	心	.

Loney 是我的亲生儿子，上天把他送回了妈妈的怀抱。

[θæŋk] [gɒd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][daɪ] ! ”

that	he	did	not	die	!	”
那	他	做过	不是	死	!	”

他竟然没死!

“ [ai] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] ['ɔ:lweɪz] [preɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] .

“	I	knew	that	you	would	come	back	some	day	,	for	I	always	prayed	you	would	.
”	我	知道	那	你	会	来	后退	一些	天	,	为了	我	总是	祈祷	你	会	.

“我知道你总有一天会回来，因为我一直祈祷你会回来。”

[ai] [nju:] [ai] [wʊd] [faɪnd][maɪ] ['mʌðə(r)] .

I	knew	I	would	find	my	mother	.
我	知道	我	会	寻找	我的	母亲	.

我知道我一定会找到我的母亲。

[ai][doʊnt] [laɪk] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][bæd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

I	don't	like	my	father	,	for	he	is	bad	and	wicked	.
我	不	喜欢	我的	父亲	,	为了	他	是	坏的	和	邪恶	.

我不喜欢我的父亲，因为他很坏，很邪恶。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['kærid] ['dɔ:rə] [ə'weɪ] ! ”

He	tried	to	kill	me	,	and	carried	Dora	away	!	”
他	尝试	到	杀	我	,	和	携带	多拉	离开	!	”

他想杀了我，还把朵拉掳走了！

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gəʊldbɜ:g] ?

“	Is	that	so	,	Mr	.	Goldberg	?
”	是	那	所以	,	先生	.	戈德堡	?

“真是这样吗，戈德堡先生？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [bʌt; bət][æn; ən] ['ædɪd] [kraɪm] . ”

It	is	then	but	an	added	crime	.	”
它	是	然后	但	一个	额外	犯罪	.	”

那只不过是又犯了一桩罪行。

“ [jes] , ['helən] , [ˌju: en 'di:][ai][hæf] - [dɒt][ai] [vʊld] ['fɪnt]['meɪn] [tʃaɪld] .

“	Yes	,	Helen	,	und	I	haf	prayet	dot	I	vould	fint	mein	child	.
”	是的	,	海伦	,	和	我	半	-	点	我	可以	芬特	我的	孩子	.

“是的，海伦，我祈祷我能找到我的孩子。

[ai] [vɪl] [gəʊ] [aʊt] [ˌju: en 'di:] [lʊk] [ɪn] - [bleɪs] [tɪl] [ai] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][hɪə(r)] .

I	vill	go	out	und	look	in	efery	blace	till	I	see	if	she	is	here	.
我	村庄	去	出去	和	看	在	-	布莱斯	直到	我	看	如果	她	是	这里	.

我会出去，挨个房间找，直到看到她是否在这里。

[gəʊ][ju:; jʊ][tu:; tə][di:] [tent] [ˌju: en 'di:] [steɪ] [dɪə] [tɪl] [ai] [kʌm] [ə'gen] .

Go	you	to	de	tent	und	stay	dere	till	I	come	again	.
去	你	到	德	帐篷	和	停留	德雷	直到	我	来	再次	.

你到帐篷里去，待在那儿直到我再来。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [seɪf] [hɪə(r)] . ” [-]

You	are	not	safe	here	.	”	[	181	]
你	是	不是	安全的	这里	.	”	[	-	]

你在这里不安全。”[181]

['bɛni] [keɪm] [bæk] [sæd][ænd; ənd] ['krestfɔ:lən] .

Bennie	came	back	sad	and	crestfallen	.
本尼	来了	后退	伤心	和	垂头丧气	.

本尼回来时，神情悲伤沮丧。

[wɒt] [tu:; tə][hɪm][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði][lɒts][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪ'ðaʊt] ['dɔ:rə] ,

What	to	him	were	all	the	lots	in	the	world	without	Dora	,
什么	到	他	是	全部	这	很多	在	这	世界	没有	多拉	,

如果没有朵拉，对他来说，世界上所有的一切都毫无意义。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [səʊl] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

and	even	his	optimistic	soul	was	down	in	the	depths	of	despair	.
和	甚至	他的	乐观的	灵魂	曾是	向下	在	这	深度	的	绝望	.

就连他那乐观的灵魂也陷入了绝望的深渊。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] :

But	all	he	said	was	:
但	全部	他	说	曾是	:

但他只说了这么一句：

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	will	go	with	you	to	look	for	her	.
”	我	将要	去	和	你	到	看	为了	她	.

“我会和你一起去找她。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbuːmə(r)] , [bʌt; bət] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ʃʊə(r)] ;

I	think	I	saw	the	two	men	that	we	seek	among	the	boomers	,	but	am	not	sure	;
我	思考	我	锯	这	二	男人	那	我们	寻找	之中	这	婴儿潮一代	,	但	是	不是	当然	;

我好像看到了我们要在婴儿潮一代中寻找的那两个人，但我不确定；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] . ”

but	,	in	any	case	,	it	is	better	than	sitting	still	.	”
但	,	在	任何	案件	,	它	是	更好的	比	坐着	仍然	.	”

但无论如何，这总比坐以待毙要好。

“ [jes] , [ˈbɛni] , [viː] [mʌst; məst] [ˈfɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] .

“	Yes	,	Bennie	,	ve	must	fint	her	or	I	shall	lose	my	reason	.
”	是的	,	本尼	,	ve	必须	芬特	她	或者	我	将	失去	我的	原因	.

“是的，本尼，我们必须找到她，否则我会失去理智。”

” [səʊ] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [went] [ˌɪnˈsaɪd] ,

”	So	Helen	and	the	child	started	back	to	the	tent	and	went	inside	,
”	所以	海伦	和	这	孩子	开始	后退	到	这	帐篷	和	去	里面	,

于是海伦和孩子往帐篷走去，进了帐篷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeʒərəbli] [seɪf] ,

and	there	they	were	measurably	safe	,
和	那里	他们	是	可衡量地	安全的	,

而且在那里，他们是绝对安全的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈbuːmə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [ˈsetɪŋ] [ðeə(r)] [tents] [ɪn]

as	they	were	surrounded	by	boomers	who	were	busy	setting	their	tents	in
作为	他们	是	包围	经过	婴儿潮一代	WHO	是	忙碌的	环境	他们的	帐篷	在

[ˈɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

他们周围都是忙着整理帐篷的婴儿潮一代。

“ [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [ˈloʊni] , “ [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] !

“	Oh	,	mother	,	”	said	Loney	,	“	how	glad	I	am	that	we	have	found	each	other	!
”	哦	,	母亲	,	”	说	洛尼	,	“	如何	高兴的	我	是	那	我们	有	成立	每个	其他	!

“哦，妈妈，”洛尼说，“我真高兴我们找到了彼此！”

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [naɪt] , [ai] [kæn; kən] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

Now	,	when	it	comes	night	,	I	can	say	my	prayers	at	your	knees	instead	of
现在	,	什么时候	它	来	夜晚	,	我	能	说	我的	祈祷	在	你的	膝盖	反而	的

[ɔːl] [əˈləʊn] . ”

all	alone	.	”
全部	独自的	.	”

现在，夜幕降临之时，我可以跪在你膝前祈祷，而不是独自一人祈祷。

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [gʊd] [mæn] [huː] [tʊk] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊm]

and	you	must	always	pray	for	the	good	man	who	took	you	into	his	home
和	你	必须	总是	祈祷	为了	这	好的	男人	WHO	采取	你	进入	他的	家

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['aʊtkɑːst] ,

when	you	were	an	outcast	,
什么时候	你	是	一个	被排斥者	,

你必须永远为那位在你被遗弃时收留你的好心人祈祷。

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑː.ðərz] ['wɪkɪdnəs] .

through	your	own	father's	wickedness	.
通过	你的	自己的	父亲的	邪恶	.

这是因为你父亲的邪恶行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] .

It	was	he	who	showed	me	that	it	was	never	too	late	to	mend	.
它	曾是	他	WHO	显示	我	那	它	曾是	绝不	也	晚的	到	修补	.

是他让我明白，亡羊补牢，为时未晚。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə]['evə(r)][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'vɪə(r)][ðə; ðiː] ['meməri] [ɒv; əv]

And	I	do	not	intend	to	ever	try	to	teach	you	to	revere	the	memory	of
和	我	做	不是	打算	到	曾经	尝试	到	教	你	到	尊敬	这	记忆	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz] [jɔːz] [ɪz] .

such	a	father	as	yours	is	.
这样的	一个	父亲	作为	你的	是	.

我绝不会试图教导你如何尊敬像你父亲这样的人。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɜːðiː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['iːv(ə)n] [ʌn'wɜːðiː] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”

He	is	unworthy	of	such	a	child	,	even	unworthy	of	me	.	”
他	是	不配	的	这样的	一个	孩子	,	甚至	不配	的	我	.	”

他配不上这样的孩子，甚至配不上我。

“ ['mʌðə(r)] , [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][ðə; ðiː]['eɪndʒl][hɪə(r)] .

“	Mother	,	they	call	you	the	Angel	here	.
”	母亲	,	他们	称呼	你	这	天使	这里	.

“母亲，这里的人都叫您天使。”

[waɪ] ? [-]

Why	?	[	182	]
为什么	?	[	-	]

为什么？[182]

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə] ['evriwʌn] .

Oh	,	I	know	;	it	is	because	you	are	so	kind	to	everyone	.
哦	,	我	知道	;	它	是	因为	你	是	所以	种类	到	每个人	.

哦，我知道了；那是因为你对每个人都那么好。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] .

Teach	me	,	so	that	I	may	be	like	you	.
教	我	,	所以	那	我	可能	是	喜欢	你	.

请教导我，使我能像你一样。

” ['skeəsli] [hæd; həd] ['helən] [ænd; ənd] ['loʊni] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][bɒks] [wen] ['mjuəriəl][ænd; ənd]['dɔːrə]

”	Scarcely	had	Helen	and	Loney	gone	from	the	box	when	Muriel	and	Dora
”	几乎	有	海伦	和	洛尼	已消失	从	这	盒子	什么时候	穆里尔	和	多拉

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['veri] [spɒt] .

came	to	the	very	spot	.
来了	到	这	非常	点	.

“海伦和洛尼刚离开箱子，穆里尔和多拉就来到了那里。”

['mjuəriəl][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] ,

Muriel	was	pale	and	worn	out	,
穆里尔	曾是	苍白	和	磨损	出去	,

穆里尔脸色苍白，疲惫不堪。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][wʌns] ['hænsəm] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn][rægz][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ]

and	her	once	handsome	garments	were	almost	in	rags	from	the	long
和	她	一次	英俊的	服装	是	几乎	在	破布	从	这	长的

['maːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd] .

marches	and	the	exposure	to	which	she	had	been	subjected	.
游行	和	这	接触	到	哪个	她	有	到过	受	.

她曾经漂亮的衣服因为长途跋涉和长期风吹日晒而几乎破烂不堪。

['dɔːrə][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['ɪndiən] ['meɪdnz] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] ['mjuəriəl]

Dora	was	dressed	in	a	pretty	and	complete	Indian	maiden's	costume	which	Muriel
多拉	曾是	穿着	在	一个	漂亮的	和	完全的	印度	少女的	戏服	哪个	穆里尔

[hæd; həd] [bɔːt] [frɒm; frəm] [red] ['iːg(ə)l] ,

had	bought	from	Red	Eagle	,
有	买	从	红色的	鹰	,

多拉穿着一套漂亮完整的印第安少女服装，这是穆里尔从红鹰那里买来的。

[huːz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['faɪəwɔːtə(r)][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]['bɑːtə(r)] [ə'weɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [skwɔː]

whose	love	for	firewater	had	caused	him	to	barter	away	what	his	squaw
谁	爱	为了	消防水	有	导致	他	到	物物交换	离开	什么	他的	印第安女人

[hæd; həd] [kept] ['seɪkrɪd]['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][daɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

had	kept	sacred	ever	since	her	daughter	had	died	in	her	youth	.
有	保留	神圣	曾经	自从	她	女儿	有	死亡	在	她	青年	.

他酷爱烈酒，以至于不惜出卖妻子自女儿早逝后一直珍藏的圣物。

[səʊ] , [ən'les] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [dʒɒn] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd]

So	,	unless	he	happened	to	see	her	face	,	John	would	scarcely	have	recognized
所以	,	除非	他	发生	到	看	她	脸	,	约翰	会	几乎	有	认可

['dɔːrə] .

Dora	.
多拉	.

所以，除非碰巧看到她的脸，否则约翰几乎认不出朵拉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [drɔːn] [ʌp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	a	shawl	drawn	up	over	her	head	,	so	as	to	conceal	her
她	有	一个	披肩	绘制	向上	超过	她	头	,	所以	作为	到	隐藏	她

[aɪ'dentətɪ] [stɪl] ['betə(r)] .

identity	still	better	.
身份	仍然	更好的	.

她用披肩蒙住头，以便更好地隐藏自己的身份。

['mjuəriəl] [sed] , ['hʌrɪdli] :

Muriel	said	,	hurriedly	:
穆里尔	说	,	匆匆	:

穆里尔急忙说道：

“ [gəʊ] , [gəʊ] ! [ænd; ənd][get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] !

“	Go	,	go	!	and	get	lost	in	the	crowd	!
”	去	,	去	!	和	得到	丢失的	在	这	人群	!

“走吧，走吧！融入人群吧！”

[aɪ] ['kænɒt] [prə'tekt] [juː; jʊ][lɒŋgə(r)] !

I	cannot	protect	you	longer	!
我	不能	保护	你	更长	!

我无法再保护你了！

” [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tel] ['dɔːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː'məʊniə] ,

”	She	did	not	tell	Dora	that	she	knew	herself	to	be	dying	from	pneumonia	,
”	她	做过	不是	告诉	多拉	那	她	知道	她自己	到	是	垂死	从	肺炎	,

她没有告诉朵拉，她知道自己得了肺炎，即将离世。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðen] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	she	knew	the	child	then	would	not	leave	her	,
为了	她	知道	这	孩子	然后	会	不是	离开	她	,

因为她知道，孩子到那时就不会离开她了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [held] ['dɔːrə] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sent]

so	she	held	Dora	close	to	her	heart	for	a	moment	,	and	then	sent
所以	她	握住	多拉	关闭	到	她	心	为了	一个	片刻	,	和	然后	发送

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

于是她把朵拉紧紧抱在胸前片刻，然后把她送走了。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	I	thank	you	with	all	my	heart	for	all	your	goodness	to	me	,
”	我	感谢	你	和	全部	我的	心	为了	全部	你的	善良	到	我	,

“我由衷地感谢你对我的一切美好祝愿，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [preɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [-]

and	I	will	pray	that	Heaven	[	183	]
和	我	将要	祈祷	那	天堂	[	-	]

我会祈祷上天[183]

[meɪ] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ”

may	repay	you	for	all	you	have	endured	for	me	!	”
可能	偿还	你	为了	全部	你	有	忍受	为了	我	!	”

或许我会报答你为我所承受的一切！

“ [gəʊ] , [gəʊ] !

“	Go	,	go	!
”	去	,	去	!

“走，走！”

[aɪ] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [ðeə(r)] .

I	see	them	following	us	in	the	crowd	back	there	.
我	看	他们	下列的	我们	在	这	人群	后退	那里	.

我看到他们跟在我们后面的人群里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] [ə'gen] !

And	it	will	cost	our	lives	if	they	find	us	again	!
和	它	将要	成本	我们的	生活	如果	他们	寻找	我们	再次	!

如果他们再次找到我们，我们会付出生命的代价！

[gəʊ] , ['dɔːrə] ! ”

Go	,	Dora	!	”
去	,	多拉	!	”

加油，朵拉！

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)]['mjuəriəl] .

“	Good	-	bye	,	dear	Muriel	.
”	好的	-	再见	,	亲爱的	穆里尔	.

“再见，亲爱的穆里尔。”

[gɒd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] !

God	bless	and	keep	you	safe	!
上帝	保佑	和	保持	你	安全的	!

愿上帝保佑你平安！

" [ænd; ənd]['dɔːrə] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] , [nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [tʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kæʒuəl]
" And Dora mingled with the crowd , none of whom took more than casual
" 和 多拉 混合 和 这 人群 , 没有任何 的 谁 采取 更多的 比 随意的
['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɔː] ,
notice of the squaw ,
注意 的 这 印第安女人 ,

"朵拉混在人群中，没有人对这位印第安女子多加注意。"

[fɔː(r); fə(r)] [skwɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ə'baʊt] [ðeə(r)] .
for squaws were common about there .
为了 印第安女人 是 常见的 关于 那里 .

因为那里印第安妇女很常见。

[ʃəʊ'ʃəʊni] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][bɒks] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
Shoshone came by the box , hoping to find the shoemaker .
肖肖尼 来了 经过 这 盒子 , 希望 到 寻找 这 鞋匠 .

肖肖尼来到箱子旁，希望能找到鞋匠。

['helən] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] .
Helen was with him , but the boy was not .
海伦 曾是 和 他 , 但 这 男生 曾是 不是 .

海伦和他在一起，但男孩不在。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [sed] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] :
" And , " he said , continuing a conversation they had had :
" 和 , " 他 说 , 继续 一个 对话 他们 有 有 :

"然后，"他继续说道，延续了他们之前的谈话：

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['helən] .
" Don't worry about the boy , Helen .
" 不 担心 关于 这 男生 , 海伦 .

"别担心那个男孩，海伦。"

[hiː; hi][ɪz] [sefə] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæn; ðən] [wɪð] [juː; jʊ] .
He is safer with the boys than with you .
他 是 更安全 和 这 男孩们 比 和 你 .

他跟那些男孩在一起比跟你在一起更安全。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] ['mjuəriəl] ,
" They did not notice Muriel ,
" 他们 做过 不是 注意 穆里尔 ,

他们没有注意到穆里尔，

[huː] [lʊkt] [æt; ət] ['helən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen]
who looked at Helen for a moment with tears in her eyes and then
WHO 看起来 在 海伦 为了 一个 片刻 和 眼泪 在 她 眼睛 和 然后
[slɪpt] [ə'weɪ] [ʌn'siːn] [baɪ] ['helən] ,
slipped away unseen by Helen ,
滑倒了 离开 看不见 经过 海伦 ,

她含着泪看了海伦一会儿，然后悄悄地离开了，海伦没有注意到她。

[huːz] ['spɹəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] .
whose sorrows she had caused in a great measure .
谁 悲伤 她 有 导致 在 一个 伟大的 措施 .

她给很多人带来了巨大的悲伤。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
" Are you sure he would be safe with them ?
" 是 你 当然 他 会 是 安全的 和 他们 ?

你确定他跟他们在一起安全吗?

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [hɪm] [ə'gen] ! ”

Think	what	it	would	mean	to	me	to	lose	him	again	!	”
思考	什么	它	会	意思是	到	我	到	失去	他	再次	!	”

想想如果我再次失去他，对我来说意味着什么!

“ [doʊnt] ['wʌri] .

“	Don't	worry	.
”	不	担心	.

“不用担心。

['eniwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['eni] [deɪ] ,

Anyone	of	the	boys	would	die	for	you	any	day	,
任何人	的	这	男孩们	会	死	为了	你	任何	天	,

他们中的任何一个都愿意为你去死，随时都可以。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][træns'fɜː(r)][ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm] .

and	as	he	is	your	boy	they	would	naturally	transfer	their	allegiance	to	him	.
和	作为	他	是	你的	男生	他们	会	自然	转移	他们的	忠诚	到	他	.

因为他是你的人，他们自然会效忠于他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [huː] , [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv][hɪm] , [kɪld] [jɔː(r); jə(r)]

And	you	say	it	is	his	father	who	,	to	rob	you	of	him	,	killed	your
和	你	说	它	是	他的	父亲	WHO	,	到	抢	你	的	他	,	被杀	你的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

你说，是他的父亲为了让你失去他，杀害了你的兄弟。

- ['kæktəs] [bɪl] , - [ænd; ənd] [stəʊl] [-]

'	Cactus	Bill	,	'	and	stole	[	184	]
-	仙人掌	账单	,	-	和	偷窃	[	-	]

“仙人掌比尔”和偷[184]

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['dɔːrə] ?

this	poor	Dora	?
这	贫穷的	多拉	?

可怜的朵拉?

[seɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['eɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nuːs] .

Say	,	he	must	be	aching	for	the	noose	.
说	,	他	必须	是	疼痛	为了	这	套索	.

说真的，他肯定渴望上吊自杀。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['gəʊldbɜːg] ! ”

And	,	besides	,	it	was	he	who	tried	to	kill	Goldberg	!	”
和	,	除了	,	它	曾是	他	WHO	尝试	到	杀	戈德堡	!	”

而且，正是他试图杀死戈德堡!

“ [jes] ; [hiː; hi][ɪz][dʒɒn] ['pɪə.sən] .

“	Yes	;	he	is	John	Pierson	.
”	是的	;	他	是	约翰	皮尔森	.

“是的，他就是约翰·皮尔森。”

[ai] [sɔː] [hɪm][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] .

I	saw	him	but	just	now	,	and	he	tried	to	take	my	child	again	.
我	锯	他	但	只是	现在	,	和	他	尝试	到	拿	我的	孩子	再次	.

我刚才看到他了，他又想带走我的孩子。

[əʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

Oh	,	I	wonder	such	men	are	permitted	to	live	!
哦	,	我	想知道	这样的	男人	是	允许	到	居住	!

哦，我真不明白这样的人怎么能活下来!

[hiː; hi] ['aʊtreɪdʒd] ['evri] ['hjuːmən][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ə'bændənd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,

He	outraged	every	human	emotion	,	abandoned	me	with	another	woman	,
他	义愤填膺	每一个	人类	情感	,	弃	我	和	其他	女士	,

他违背了人类所有的情感，抛弃了我，和另一个女人在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] !

and	to	think	that	he	should	have	killed	my	poor	brother	!
和	到	思考	那	他	应该	有	被杀	我的	贫穷的	兄弟	!

想想他竟然会杀害我可怜的弟弟!

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] . ”

He	was	an	honest	man	.	”
他	曾是	一个	诚实的	男人	.	”

他是个诚实的人。

“ [juː; jʊ][bet][hiː; hi][wɒz; wəz] .

“	You	bet	he	was	.
“	你	赌注	他	曾是	.

“你肯定知道。”

[wiː; wi][ɔːl] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] .

We	all	knew	him	,	and	he	was	white	,	he	was	.
我们	全部	知道	他	,	和	他	曾是	白色的	,	他	曾是	.

我们都认识他，他是白人，的确如此。

” [ʃəʊ'ʃəʊni] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] : “ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [gɜːl] .

”	Shoshone	stopped	in	his	oration	,	saying	:	“	Go	back	to	the	tent	,	girl	.
”	肖肖尼	停止	在	他的	演讲	,	说	:	“	去	后退	到	这	帐篷	,	女孩	.

肖肖尼停下他的演说，说道：“回到帐篷去，姑娘。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['bɪzi] . ”

Some	of	the	boys	are	going	to	get	busy	.	”
一些	的	这	男孩们	是	去	到	得到	忙碌的	.	”

有些男孩要开始忙碌起来了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ʃəʊ'ʃəʊni] ? ”

“	What	do	you	mean	,	Shoshone	?	”
“	什么	做	你	意思是	,	肖肖尼	?	”

“肖肖尼，你这话是什么意思？”

“ ['nʌθɪn] - , ['helən] , ['nʌθɪn] - .

“	Nothin	'	,	Helen	,	nothin	'	.
“	什么也没有	-	,	海伦	,	什么也没有	-	.

“没什么，海伦，没什么。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] .

I	didn't	mean	for	you	to	go	alone	.
我	没有	意思是	为了	你	到	去	独自的	.

我不是故意让你一个人去的。

[aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] . ”

I'll	go	along	.	”
患病的	去	沿着	.	”

我去。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ʃəʊ'ʃəʊni] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

“	Thank	you	,	Shoshone	,	I	am	growing	to	be	a	coward	.
“	感谢	你	,	肖肖尼	,	我	是	生长	到	是	一个	懦夫	.

“谢谢你，肖肖尼，我正在变得越来越懦弱。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] [wen] ['mjuəriəl]
" They could not have gone more than fifty yards from the box when Muriel
" 他们 可以 不是 有 已消失 更多的 比 五十 码 从 这 盒子 什么时候 穆里尔
[keɪm] [bæk] [ðæt] [weɪ] ,
came back that way ,
来了 后退 那 方式 ,

"当穆里尔回防时，他们离禁区最多也就五十码远。"

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['terə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['enəmɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
looking behind her in terror , as she saw her two enemies following her
寻找 在后面 她 在 恐怖 , 作为 她 锯 她 二 敌人 下列的 她
,
,
,

她惊恐地回头望去，发现两个敌人正跟在她身后。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] .
so that she could not escape .
所以 那 她 可以 不是 逃脱 .

所以她无法逃脱。

[dʒɒn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] :
John approached her , saying :
约翰 接近 她 , 说 :

约翰走近她，说道：

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
" What have you done with her ?
" 什么 有 你 完毕 和 她 ?

你把她怎么了?

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ]['treɪtə(r)] ? "
Where is she , you traitor ? "
在哪里 是 她 , 你 叛徒 ? "

她在哪儿，你这个叛徒?

" [ai][hæv; həv][set][hɜː(r); hə(r)] [friː] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] !
" I have set her free , you devil !
" 我 有 放 她 自由的 , 你 魔鬼 !

"我已经释放了她，你这个魔鬼！"

[ænd; ənd][aɪm] ['redi] [-]
and I'm ready [185]
和 我是 准备好 [-]

我准备好了[185]

[tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mjuəriəl] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
to die for having done it ! " said Muriel , no longer seeking to escape ,
到 死 为了 拥有 完毕 它 ! " 说 穆里尔 , 不 更长 寻求 到 逃脱 ,

"我要做死的！"穆里尔说道，不再试图逃跑。

[ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
and folding her hands .
和 折叠式的 她 双手 .

她双手交叉放在胸前。

" [ðen] [daɪ] !
" Then die !
" 然后 死 !

"那就去死吧！"

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [dʒɒn]['faɪəd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət] ['mjʊriəlz] [hɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]
" Saying this , John fired point - blank at Muriel's heart , and she fell to the
" 说 这 , 约翰 被解雇 观点 - 空白的 在 穆里尔的 心 , 和 她 跌倒 到 这
[graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] ,
ground with a cry ,
地面 和 一个 哭 ,

"说完，约翰近距离朝穆丽尔的心脏开了一枪，穆丽尔尖叫一声倒在了地上。"

[waɪl] [dʒɒn] [sed] [tuː; tə] ['dəʊpi] : " [kʌm] [ðɪs] [weɪ] !
while John said to Dopey : " Come this way !
尽管 约翰 说 到 傻瓜 : " 来 这 方式 !

约翰对瞌睡虫说："这边走！"

[ðɪs] [weɪ] , [kwɪk] !
this way , quick !
这 方式 , 快的 !

这边走，快!

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɒt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kraɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ]
" At the sound of this shot , followed by a woman's cry , there was a rush
" 在 这 声音 的 这 射击 , 随后 经过 一个 女性的 哭 , 那里 曾是 一个 匆忙
[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
of people ,
的 人们 ,

"随着这声枪响，紧接着传来一声女人的尖叫，人群开始涌动。"

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['helən] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)]
and among them Helen , for , in her excited mind , she feared for
和 之中 他们 海伦 , 为了 , 在 她 兴奋的 头脑 , 她 害怕 为了
[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 .

其中也包括海伦，因为她心急如焚，担心自己的孩子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [men] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
As she approached , the men made way for her ,
作为 她 接近 , 这 男人 制成 方式 为了 她 ,

她走近时，男人们都给她让路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , ['seɪɪŋ] :
and she knelt by the side of the dying woman , saying :
和 她 跪下 经过 这 边 的 这 垂死 女士 , 说 :

她跪在垂死的女人身边，说道：

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" A woman , poor thing !
" 一个 女士 , 贫穷的 事物 !

"一个女人，可怜的家伙！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ! "
" Then she started , saying , " You , you ! "
" 然后 她 开始 , 说 , " 你 , 你 ! "

然后她开始说："你，你！"

" [jes] , [aɪ] ;
" Yes , I ;
" 是的 , 我 ;

"是的，我；

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pʊsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] — [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [rɒŋd]

and	is	it	possible	that	I	am	to	die	in	your	arms	—	you	whom	I	wronged
和	是	它	可能的	那	我	是	到	死	在	你的	武器	—	你	谁	我	冤枉

[səʊ] ['diːpli] ? ”

so	deeply	?	”
所以	深	?	”

难道我注定要死在你怀里——我曾深深地伤害过你?

“ [jes] , ['mjuəriəl] , [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ]['pɑːd(ə)n] . ”

“	Yes	,	Muriel	,	if	you	die	,	it	shall	be	in	my	arms	and	with	my	pardon	.	”
“	是的	,	穆里尔	,	如果	你	死	,	它	将	是	在	我的	武器	和	和	我的	赦免	.	”

“是的，穆里尔，如果你死了，我会抱着你，并赦免你。”

“ [juː; jʊ]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	You	pardon	me	after	all	I've	done	to	you	?	”
“	你	赦免	我	后	全部	我已经	完毕	到	你	?	”

“你竟然原谅我，在我对你做了那么多事之后？”

“ [jes] ; ['friːli] [ænd; ənd] ['fʊli] , [bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

“	Yes	;	freely	and	fully	,	but	don't	think	of	that	.
“	是的	;	自由	和	完全	,	但	不	思考	的	那	.

“是的；自由而充分，但不要想这些。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [preɪ] ? ”

Can	you	pray	?	”
能	你	祈祷	?	”

你会祈祷吗?

“ [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huː] [kɪld] [ˌem 'iː] !

“	Not	until	I	tell	you	who	killed	me	!
“	不是	直到	我	告诉	你	WHO	被杀	我	!

“除非我告诉你谁杀了我！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒn] ['pɪə.sən] .

It	was	John	Pierson	.
它	曾是	约翰	皮尔森	.

是约翰·皮尔森。

[ðə; ðiː][mæn][aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)][ə'vendʒə(r)] . ”

The	man	I	took	away	from	you	has	been	your	avenger	.	”
这	男人	我	采取	离开	从	你	有	到过	你的	复仇者	.	”

我带走的那个人，成了你的复仇者。

“ [aɪ] [wɒnt] [nəʊ] [rɪ'vendʒ] , ['mjuəriəl] .

“	I	want	no	revenge	,	Muriel	.
“	我	想	不	复仇	,	穆里尔	.

“我不想报复，穆里尔。”

['vendʒəns] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ! ” [-]

Vengeance	is	not	for	us	!	”	[	186	]
复仇	是	不是	为了	我们	!	”	[	-	]

我们不打算复仇！[186]

[ðə; ðiː] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [gɑːspt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

The	unfortunate	woman	gasped	a	few	times	,
这	不幸	女士	倒吸一口气	一个	很少	时代	,

这位不幸的女子倒吸了几声气，

[ænd; ənd] [waɪl] ['helən] [wɒz; wəz] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [səʊl] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ɒv; əv]

and	while	Helen	was	praying	for	the	passing	soul	the	light	went	out	of
和	尽管	海伦	曾是	祈祷	为了	这	通过	灵魂	这	光	去	出去	的

['mjʊriəlz] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] !

Muriel's	eyes	and	she	was	dead	!
穆里尔的	眼睛	和	她	曾是	死的	!

当海伦为逝去的灵魂祈祷时，穆里尔的眼中失去了光芒，她死了！

“ [hæts] [ɒf] , [bɔɪz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪndʒ] ,

“	Hats	off	,	boys	;	she	is	going	over	the	range	,
”	帽子	离开	,	男孩们	;	她	是	去	超过	这	范围	,

“向各位致敬；她要超越极限了。”

” [ʃəʊˈʃəʊni] [hæd; həd] [sed] [waɪl] ['mjuəriəl][wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [breθs] .

”	Shoshone	had	said	while	Muriel	was	gasping	her	last	breaths	.
”	肖肖尼	有	说	尽管	穆里尔	曾是	喘息	她	最后的	呼吸	.

“肖肖尼是在穆里尔奄奄一息时说的话。”

['helən] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] , ['letɪŋ] [fɔːl] ['pɜːli] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

Helen	covered	the	face	,	letting	fall	pearly	tears	as	she	did	so	.
海伦	涵盖	这	脸	,	出租	落下	珍珠般的	眼泪	作为	她	做过	所以	.

海伦捂住脸，珠状的泪珠顺着脸颊滑落。

[waɪl] [ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] [stɪl] [tens] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

While	the	moment	was	still	tense	there	was	a	scream	from	a	woman	,
尽管	这	片刻	曾是	仍然	紧张	那里	曾是	一个	尖叫	从	一个	女士	,

气氛依然紧张，这时传来一声女人的尖叫。

[ænd; ənd]['dɔːrə] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] , ['kraɪɪŋ] :

and	Dora	rushed	to	the	spot	where	the	crowd	had	gathered	,	crying	:
和	多拉	匆忙	到	这	点	在哪里	这	人群	有	聚集	,	哭泣	:

朵拉哭着冲到人群聚集的地方：

“ [seɪv] [ˌem ˈiː] !

“	Save	me	!
”	节省	我	!

“救救我！”

[seɪv] [ˌem ˈiː] !

save	me	!
节省	我	!

救救我！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] ['helən] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ðeə(r)] .

”	And	she	ran	to	Helen	as	the	only	woman	there	.
”	和	她	跑	到	海伦	作为	这	仅有的	女士	那里	.

“她跑向海伦，因为海伦是那里唯一的女人。”

[dʒɒn][ænd; ənd] ['dəʊpi] [θruː] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][baɪ] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

John	and	Dopey	threw	prudence	to	the	winds	by	pursuing	her	,	and
约翰	和	傻瓜	扔	谨慎	到	这	风	经过	追求	她	,	和

[dʒɒn] [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , ['seɪɪŋ] :

John	drew	his	pistol	,	saying	:
约翰	画	他的	手枪	,	说	:

约翰和多比不顾一切地追赶她，约翰拔出手枪说道：

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [raʊnd] - [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] , ['evrɪbɒdi] [tə'geðə(r)] !

“	We	have	a	fine	round	-	up	just	now	,	everybody	together	!
”	我们	有	一个	美好的	圆形的	-	向上	只是	现在	,	大家	一起	!

“我们现在正在进行一次精彩的总结，大家一起来！”

〞 [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [siːz] ['dɔːrə] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

〞	And	he	tried	to	seize	Dora	,	while	her	father	,
〞	和	他	尝试	到	抢占	多拉	,	尽管	她	父亲	,

“他试图抓住朵拉，而她的父亲……”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] .

with	his	eyes	of	fire	and	his	hair	flying	in	the	wind	,	came	rushing	up	.
和	他的	眼睛	的	火	和	他的	头发	飞行	在	这	风	,	来了	匆忙	向上	.

他双目炯炯有神，头发在风中飞舞，冲了过来。

“ [aɪ] [hɜːd] ['dɔːrə] !

“	I	heard	Dora	!
〞	我	听到	多拉	!

“我听到朵拉的声音了！〞

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] !

I	heard	her	!
我	听到	她	!

我听到了！

〞 [ðen] [hiː; hi] ['levəl] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][dʒɒn] , ['seɪɪŋ] : “ [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl]

〞	Then	he	leveled	his	pistol	at	John	,	saying	:	“	Move	a	muscle	,	and	I'll	kill
〞	然后	他	平整	他的	手枪	在	约翰	,	说	:	“	移动	一个	肌肉	,	和	患病的	杀

[juː; jʊ] [diːt] ! 〞

you	deat	!	〞
你	死亡	!	〞

“然后他用手枪指着约翰，说道：‘你敢动一下，我就杀了你！’”

“ [kɪl] [hɪm] , ['dəʊpi] !

“	Kill	him	,	Dopey	!
〞	杀	他	,	傻瓜	!

“杀了他，笨蛋！〞

[aɪm][ɔːl] [raɪt] . 〞

I'm	all	right	.	〞
我是	全部	正确的	.	〞

我没事。

“ ['nevə(r)][maɪnd][hɪm] , ['pɑːdnə(r)] , 〞 [sed] [ʃəʊ'ʃəʊni] [tuː; tə] ['mɒrɪs] .

“	Never	mind	him	,	pardner	,	〞	said	Shoshone	to	Morris	.
〞	绝不	头脑	他	,	伙伴	,	〞	说	肖肖尼	到	莫里斯	.

“别理他，伙伴，”肖肖尼对莫里斯说。

[ðen] [tuː; tə][dʒɒn] : “ [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [ɪz][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] ['depjuti]

Then	to	John	:	“	Your	game	is	up	,	and	I	have	won	,	as	the	Deputy
然后	到	约翰	:	“	你的	游戏	是	向上	,	和	我	有	韩元	,	作为	这	副

['mɑːʃ(ə)l] .

Marshal	.
元帅	.

然后对约翰说：“你的游戏结束了，我作为副警长赢了。”

[bɔɪz] , 〞 [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dred] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Boys	,	〞	he	added	,	with	a	dread	significance	.
男孩们	,	〞	他	额外	,	和	一个	恐惧	意义	.

“男孩们，”他补充道，语气中带着一丝不祥的意味。

[ðeɪ] [kləʊzd] [-]

They	closed	[	187	]
他们	关闭	[	-	]

他们关闭了[187]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [ænd; ənd] ['dəʊpi] , [huː] [ʃəʊd] [mɔː(r)] [faɪt] [ðæn; ðən] [dʒɒn] [hæd; həd] ,

around	the	murderer	and	Dopey	,	who	showed	more	fight	than	John	had	,
大约	这	凶手	和	傻瓜	,	WHO	显示	更多的	斗争	比	约翰	有	,

凶手和多皮（他比约翰更有斗志）都围着他们转，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [kwaɪt] [səʊ] [wel] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ðæt]

but	then	he	did	not	know	quite	so	well	the	meaning	of	the	deep	silence	that
但	然后	他	做过	不是	知道	相当	所以	出色地	这	意义	的	这	深的	沉默	那

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

had	fallen	upon	them	all	.
有	倒下	之上	他们	全部	.

但他当时并不十分了解笼罩在他们所有人身上的那份深深的沉默的含义。

“ ['dɔːrə] ! ['dɔːrə] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['fɑːðə(r)] ,

“	Dora	!	Dora	!	”	called	the	distracted	father	,
“	多拉	!	多拉	!	”	称为	这	愣	父亲	,

“朵拉！朵拉！”心不在焉的父亲喊道。

[wen] [ðeə(r)] [ræn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən]

when	there	ran	into	his	arms	what	he	had	supposed	was	an	Indian
什么时候	那里	跑	进入	他的	武器	什么	他	有	据称	曾是	一个	印度

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

这时，一个他以为是印度女孩的人跑进了他的怀里。

“ [pə'pɑː] , [pə'pɑː] ! [ænd; ənd] ['bɛni] , [tuː] .

“	Papa	,	papa	!	and	Bennie	,	too	.
“	爸爸	,	爸爸	!	和	本尼	,	也	.

“爸爸，爸爸！还有本尼。”

[əʊ] , [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

Oh	,	how	glad	I	am	!
哦	,	如何	高兴的	我	是	!

哦，我真是太高兴了！

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [naʊ] .

I	don't	know	how	it	all	happened	,	but	we	are	together	now	.
我	不	知道	如何	它	全部	发生	,	但	我们	是	一起	现在	.

我不知道这一切是怎么发生的，但我们现在在一起了。

” [ʃəʊ'ʃəʊni] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə] ['gəʊldbɜːg] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

”	Shoshone	made	a	motion	to	Goldberg	to	take	them	away	,	and	,
”	肖肖尼	制成	一个	运动	到	戈德堡	到	拿	他们	离开	,	和	,

肖肖尼示意戈德堡把他们带走，然后，

['liːdɪŋ] ['dɔːrə] [baɪ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['bɛni] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] .

leading	Dora	by	one	hand	and	Bennie	by	the	other	,	they	started	to	the	tent	.
领导	多拉	经过	一	手	和	本尼	经过	这	其他	,	他们	开始	到	这	帐篷	.

他们一手牵着朵拉，一手牵着本尼，朝帐篷走去。

['helən] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒks] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .

Helen	sank	down	to	the	box	,	incapable	of	movement	.
海伦	沉没	向下	到	这	盒子	,	无法	的	移动	.

海伦瘫倒在箱子里，动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ment] [ænd; ənd] [sɔː] [dæn] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['læriət] .

She	knew	what	the	sudden	silence	meant	and	saw	Dan	take	his	lariat	.
她	知道	什么	这	突然	沉默	意思是	和	锯	担	拿	他的	套索	.

她知道这突如其来的沉默意味着什么，看到丹拿起了他的套索。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

She	**covered**	**her**	**face**	**with**	**her**	**hands**	**and**	**sat**	**there**	**for**	**what**	**she**
她	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	卫星	那里	为了	什么	她

[θɔːt] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

thought	**a**	**year**	**.**
想法	一个	年	.

她用双手捂住脸，坐在那里，感觉好像过了一年。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['teɪkən] ,

Then	**she**	**felt**	**her**	**hand**	**taken**	**,**
然后	她	毛毡	她	手	已采取	,

然后她感觉自己的手被抓住了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ʃəʊ'ʃəʊni] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [riːd]

and	**looked**	**up**	**to**	**see**	**Shoshone**	**standing**	**there**	**and**	**in**	**his**	**grave**	**face**	**she**	**read**
和	看起来	向上	到	看	肖肖尼	常设	那里	和	在	他的	严重	脸	她	读

[ðə; ði] [truːθ] .

the	**truth**	**.**
这	真相	.

她抬头看到肖肖尼站在那里，从他严肃的脸上，她读出了真相。

[swɪft] ['dʒʌstɪs][hæd; həd] [biːn] [miːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kraɪmz] !

Swift	**justice**	**had**	**been**	**meted**	**out**	**to**	**the**	**murderers**	**for**	**their**	**crimes**	**!**
迅速	正义	有	到过	已记录	出去	到	这	杀人犯	为了	他们的	犯罪	!

凶手们因其罪行受到了迅速而公正的惩罚！

['helən] [wɒz; wəz] [friː] ; [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [friː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [held] [kləʊz] [ɪn] -

Helen	**was**	**free**	**;**	**no**	**,**	**not**	**quite**	**free**	**,**	**for**	**she**	**was**	**now**	**held**	**close**	**in**	**Shoshone's**
海伦	曾是	自由的	;	不	,	不是	相当	自由的	,	为了	她	曾是	现在	握住	关闭	在	-

[ɑːmz] .

arms	**.**
武器	.

海伦自由了；不，还不完全自由，因为她现在被肖肖尼紧紧地抱在怀里。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[gʌs] ['hɪlz] ['entəpraɪzɪz] .

GUS	**HILL'S**	**ENTERPRISES**	**.**
格斯	丘陵	企业	.

格斯·希尔企业。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɒk] .

AROUND	**THE**	**CLOCK**	**.**
大约	这	钟	.

全天候。

[ɪn] [geɪ] [njuː] [jɔːk] .

IN	**GAY**	**NEW**	**YORK**	**.**
在	同性恋	新的	约克	.

在同性恋之都纽约。

[mək'fædənz] [rəʊ] [ɒv; əv] [flæts] .

McFADDEN'S	**ROW**	**OF**	**FLATS**	**.**
麦克法登的	排	的	公寓	.

麦克法登公寓楼。

[ɪn] ['kruːəl] ['rʌʃə] .

IN	**CRUEL**	**RUSSIA**	**.**
在	残忍的	俄罗斯	.

在残酷的俄罗斯。

[ðə; ði] [smɑːt] [set] .
THE SMART SET .
这 聪明的 放 .

智能套装。

['hæpi] ['huːlɪgən] .
HAPPY HOOLIGAN .
快乐的 流氓 .

快乐的流氓。

[ðə; ði] ['krækə(r)] [dʒæks] .
THE CRACKER JACKS .
这 饼干 杰克 .

爆米花。

[ðə; ði] [naɪt] [aʊlz] .
THE NIGHT OWLS .
这 夜晚 猫头鹰 .

夜猫子们。

['vænəti] [feə(r)] .
VANITY FAIR .
虚荣 公平的 .

《名利场》

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɪn][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
in THE SHOEMAKER .
在 这 鞋匠 .

在《鞋匠》中。

[gʌs] [hɪl] ,
GUS HILL ,
格斯 爬坡道 ,

格斯·希尔

- ['brɔːdweɪ] , : : [njuː] [jɔːk] .
1358 Broadway , : : New York .
- 百老汇 , : : 新的 约克 .

纽约百老汇大街1358号。

['tʃæs] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[iː] . ['bɑːtən] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] .
E . BARTON , General Manager .
E . 巴顿 , 一般的 经理 .

E. BARTON，总经理。

[ə; eɪ] $2 . - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] !
A $2 . 00 Book for 25 Cents !
一个 $2 . - 书 为了 - 分 !

一本价值 2 美元的书，现在只要 25 美分！

[əʊld] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [njuː] [dɪs'kʌvəri] .
Old Secrets and New Discoveries .
老的 秘密 和 新的 发现 .

古老的秘密与新的发现。

[kən'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][reə(r)]['vælju:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] , [ɪn][ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

Containing	Information	of	Rare	Value	for	all	Classes	,	in	all	Conditions	of	Society	.
包含	信息	的	稀有的	价值	为了	全部	课程	,	在	全部	状况	的	社会	.

包含对社会各阶层、各种社会状况都极具价值的信息。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][baɪ'blə,dʒaɪz] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] ,

It	Tells	all	about	Electrical	Psychology	,	showing	how	you	can	biologize	any	person	,	and	,
它	讲述	全部	关于	电气	心理学	,	显示	如何	你	能	生物学	任何	人	,	和	,

它详细讲解了电心理学，展示了如何将任何人生物学化，并且，

[waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] ,

while	under	the	influence	,
尽管	在下面	这	影响	,

在药物或酒精的作用下，

[hi:; hi] [wɪl] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [hɪm] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

he	will	do	anything	you	may	wish	him	no	matter	how	ridiculous	it	may	be	,
他	将要	做	任何事物	你	可能	希望	他	不	事情	如何	荒谬的	它	可能	是	,

他会做任何你想让他做的事，不管那事多么荒谬。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kænɒt] [help] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	cannot	help	doing	it	.
和	他	不能	帮助	正在做	它	.

他情不自禁地这么做了。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [haʊ] [tu:; tə] ['mezməraɪz] .

It	Tells	how	to	Mesmerize	.
它	讲述	如何	到	催眠	.

它教你如何催眠。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] ['eni] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mez'merɪk] [sli:p] ,

Knowing	this	,	you	can	place	any	person	in	a	mesmeric	sleep	,
会心	这	,	你	能	地方	任何	人	在	一个	催眠	睡觉	,

掌握了这一点，你就可以让任何人进入催眠睡眠状态。

[ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .

and	then	be	able	to	do	with	him	as	you	will	.
和	然后	是	有能力的	到	做	和	他	作为	你	将要	.

然后你就可以随心所欲地处置他了。

[ðɪs] ['si:krət][hæz; həz] [bi:n] [səʊld]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] $10 .

This	secret	has	been	sold	over	and	over	again	for	$10	.
这	秘密	有	到过	卖	超过	和	超过	再次	为了	$10	.

这个秘密已经被反复出售，每次售价10美元。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [p'ɜ:sənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ɔ:l] ['lʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

It	Tells	how	to	make	persons	at	a	distance	think	of	you	—	Something	all	lovers	should	know	.
它	讲述	如何	到	制作	人	在	一个	距离	思考	的	你	—	某物	全部	恋人	应该	知道	.

它讲述了如何让远方的人想起你——这是所有恋人都应该知道的。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃɑ:m] [ðəʊz] [ju:; jʊ] [mi:t] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

It	Tells	how	you	can	charm	those	you	meet	and	make	them	love	you	,
它	讲述	如何	你	能	魅力	那些	你	见面	和	制作	他们	爱	你	,

它讲述了如何用魅力征服你遇到的每一个人，让他们爱上你。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	they	will	or	not	.
无论	他们	将要	或者	不是	.

无论他们是否会这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [meɪk] ['raɪtɪŋ] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɪn] [blʌd] ['kærəktəz] ,

It	Tells	how	Spiritualists	and	others	can	make	writing	appear	on	the	arm	in	blood	characters	,
它	讲述	如何	唯灵论者	和	其他的	能	制作	写作	出现	在	这	手臂	在	血	人物	,

它讲述了唯灵论者和其他人如何用血在手臂上显现文字。

[æz; əz] [pə'fɔːmd] [baɪ]['fɒstə(r)][ænd; ənd][ɔːl]['nəʊtɪd][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

as	performed	by	Foster	and	all	noted	magicians	.
作为	执行	经过	促进	和	全部	著名的	魔术师	.

由福斯特和所有著名魔术师表演。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] [gæl'vænɪk] ['bætri] ; [haʊ] [tuː; tə] [pleɪt] [ænd; ənd] [gɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bætri] ;

It	Tells	how	to	make	a	cheap	Galvanic	Battery	;	how	to	plate	and	gild	without	a	battery	;
它	讲述	如何	到	制作	一个	便宜的	电化学	电池	;	如何	到	盘子	和	镀金	没有	一个	电池	;

它介绍了如何制作廉价的电化学电池；如何在没有电池的情况下进行电镀和镀金；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [bɜːn] [ɔːl] [naɪt] ; [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] ;

how	to	make	a	candle	burn	all	night	;	how	to	make	a	clock	for	25	cents	;
如何	到	制作	一个	蜡烛	烧伤	全部	夜晚	;	如何	到	制作	一个	钟	为了	-	分	;

如何让蜡烛燃烧一整夜；如何用25美分制作一个钟；

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] ; [haʊ] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [məs'kiːtəʊz] [frɒm; frəm] ['baɪtɪŋ] ;

how	to	detect	counterfeit	money	;	how	to	banish	and	prevent	mosquitoes	from	biting	;
如何	到	探测	伪造	钱	;	如何	到	放逐	和	防止	蚊子	从	咬	;

如何鉴别假币；如何驱赶和防止蚊子叮咬；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['jeləʊ] ['bætə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] ; [sər'kæʃən] ['kɜːlɪŋ] ['fluːɪd] ; [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɔː(r)] ['siːkrət] ['raɪtɪŋ] [ɪŋk] ;

how	to	make	yellow	batter	in	winter	;	Circassian	curling	fluid	;	Sympathetic	or	Secret	Writing	Ink	;
如何	到	制作	黄色的	连击	在	冬天	;	切尔克斯人	冰壶	体液	;	交感神经	或者	秘密	写作	墨水	;

冬天如何制作黄色面糊；切尔克斯卷发液；同情或秘密书写墨水；

[kə'ləʊn] ['wɔːtə(r)] ; [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['hʌni] ; ['stæmərɪŋ] ; [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lɑːdʒ] ['nəʊzɪz] [smɔːl] ; [tuː; tə] [kjʊə(r)] ['drʌŋkənnəs] ;

Cologne	Water	;	Artificial	Honey	;	Stammering	;	how	to	make	large	noses	small	;	to	cure	drunkenness	;
科隆	水	;	人造的	蜂蜜	;	结巴	;	如何	到	制作	大的	鼻子	小的	;	到	治愈	酒醉	;

古龙水；人造蜂蜜；口吃；如何让大鼻子变小；如何治疗醉酒；

[tuː; tə] ['kɒpi] ['lɛtəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pres] ; [tuː; tə] [əb'teɪn] [freʃ] - [bləʊn] ['flaʊəz] [ɪn]['wɪntə(r)] ;

to	copy	letters	without	a	press	;	to	obtain	fresh	-	blown	flowers	in	winter	;
到	复制	信件	没有	一个	按	;	到	获得	新鲜的	-	吹	花朵	在	冬天	;

不用印刷机复制信件；在冬天获得新鲜采摘的花朵；

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['bɜːnɪŋ] ['kænd(ə)ls][frɒm; frəm] [lɑːd] .

to	make	good	burning	candles	from	lard	.
到	制作	好的	燃烧	蜡烛	从	猪油	.

用猪油制作优质燃烧蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['bædli] ['faundə] ;

It	Tells	how	to	make	a	horse	appear	as	though	he	was	badly	foundered	;
它	讲述	如何	到	制作	一个	马	出现	作为	尽管	他	曾是	糟糕	沉没	;

它教你如何让马看起来像是患了严重的蹄叶炎；

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ['temprərəli] [leɪm] ;

to	make	a	horse	temporarily	lame	;
到	制作	一个	马	暂时地	瘸	;

使马暂时跛行；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [nɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

how	to	make	him	stand	by	his	food	and	not	eat	it	;
如何	到	制作	他	站立	经过	他的	食物	和	不是	吃	它	;

如何让他守在食物旁却不吃?

[haʊ] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [krɪb] [ɔː(r)] ['sʌkɪŋ] [wɪnd] ;

how	to	cure	a	horse	from	the	crib	or	sucking	wind	;
如何	到	治愈	一个	马	从	这	婴儿床	或者	吸吮	风	;

如何治疗马匹胀气或吸气症；

[haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊntənəns] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɔːs] ; [haʊ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hiːvz] ;

how	to	put	a	young	countenance	on	the	horse	;	how	to	cover	up	the	heaves	;
如何	到	放	一个	年轻的	面容	在	这	马	;	如何	到	覆盖	向上	这	起伏	;

如何使马看起来年轻；如何掩盖喘鸣症；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['glændəz] ;

how	to	make	him	appear	as	if	he	had	the	glanders	;
如何	到	制作	他	出现	作为	如果	他	有	这	鼻疽	;

如何让他看起来像得了鼻疽；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] - ['pʊlɪŋ] [hɔːs] [bɔːk] ; [haʊ] [tuː; tə] [nɜːv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [ɪz] [leɪm] ,

how	to	make	a	true	-	pulling	horse	balk	;	how	to	nerve	a	horse	that	is	lame	,
如何	到	制作	一个	真的	-	拉	马	犹豫	;	如何	到	神经	一个	马	那	是	瘸	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

如何让一匹真正的拉力马停下来；如何让一匹跛脚的马重新振作起来，等等。

[ðiːz] [hɔːs] ['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [səʊld][æt; ət][wʌn]['dɒlə(r)] [iːtʃ] .

These	horse	secrets	are	being	continually	sold	at	one	dollar	each	.
这些	马	秘密	是	存在	持续	卖	在	一	美元	每个	.

这些关于马的秘密一直以每件一美元的价格出售。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [egz] [ɒv; əv] - ['sɜːpənts] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [wen] ['laɪtɪd]

It	Tells	how	to	make	the	Eggs	of	Pharo's	Serpents	,	from	which	,	when	lighted
它	讲述	如何	到	制作	这	鸡蛋	的	-	蛇	,	从	哪个	,	什么时候	照明

,

,

,

它讲述了如何制作法老之蛇的蛋，点燃后，

[ðəʊ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piː] , [ðeə(r)] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɔɪlɪŋ] , ['hɪsɪŋ]

though	but	the	size	of	a	pea	,	there	issues	from	it	a	coiling	,	hissing
尽管	但	这	尺寸	的	一个	豌豆	,	那里	问题	从	它	一个	卷绕	,	嘶嘶声

['sɜːpənt] ,

serpent	,
蛇	,

虽然它只有豌豆大小，但从中却窜出一条盘绕嘶嘶作响的蛇。

['wʌndəf(ə)l] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ˌsɪmə'lærəti][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['sɜ:pənt] .

wonderful	**in**	**length**	**and**	**similarity**	**to**	**a**	**genuine**	**serpent**	**.**
精彩的	在	长度	和	相似	到	一个	真的	蛇	.

长度和相似度都非常出色，与真蛇一模一样。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm] [blɒk] [tɪn] .

It	**Tells**	**how**	**to**	**make**	**gold**	**and**	**silver**	**from**	**block**	**tin**	**.**
它	讲述	如何	到	制作	金子	和	银	从	堵塞	锡	.

它讲述了如何用锡块提炼黄金和白银。

['ɔ:lsəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm] [kɔɪnz] .

Also	**how**	**to**	**make**	**impressions**	**from**	**coins**	**.**
还	如何	到	制作	印象	从	硬币	.

还有如何从硬币上制作印记。

['ɔ:lsəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

Also	**how**	**to**	**imitate**	**gold**	**and**	**silver**	**.**
还	如何	到	模拟	金子	和	银	.

还有如何仿制金银。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] ['meθəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒpiɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]

It	**Tells**	**of**	**a**	**simple**	**and**	**ingenious**	**method**	**for**	**copying**	**any**	**kind**	**of**
它	讲述	的	一个	简单的	和	巧妙	方法	为了	复制	任何	种类	的

['drɔ:ɪŋ] [ɔ:(r)]['pɪktʃə(r)] .

drawing	**or**	**picture**	**.**
绘画	或者	图片	.

它介绍了一种简单而巧妙的复制任何种类图画或照片的方法。

['ɔ:lsəʊ][mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stɪl] , [haʊ] [tu:; tə] [prɪnt] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪnt] [ɪt'self] .

Also	**more**	**wonderful**	**still**	**,**	**how**	**to**	**print**	**pictures**	**from**	**the**	**print**	**itself**	**.**
还	更多的	精彩的	仍然	,	如何	到	打印	图片	从	这	打印	本身	.

更奇妙的是，如何从印刷品本身打印图片。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [haʊ] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði]['dæv(ə)npɔ:t] ['brʌðəz] -

It	**Tells**	**how**	**to**	**perform**	**the**	**Davenport**	**Brothers**	**'**
它	讲述	如何	到	履行	这	长椅	兄弟	-

它讲述了如何演奏达文波特兄弟的歌曲

“ ['spɪrɪt] ['mɪstəriz] ,

“	**Spirit**	**Mysteries**	**,**
“	精神	谜团	,

“灵魂奥秘，

” [səʊ] [ðæt] ['eni] ['pɜ:s(ə)n][kæn; kən] [ə'stɒnɪʃ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

”	**so**	**that**	**any**	**person**	**can**	**astonish**	**an**	**audience**	**,**	**as**	**they**	**have**	**done**	**.**
”	所以	那	任何	人	能	震惊	一个	观众	,	作为	他们	有	完毕	.

这样一来，任何人都可以像他们一样，让观众惊叹不已。

['ɔ:lsəʊ] [skɔ:z] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ru:m] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n]

Also	**scores**	**of**	**other**	**wonderful**	**things**	**of**	**which**	**we**	**have**	**no**	**room**	**to**	**mention**
还	得分	的	其他	精彩的	事物	的	哪个	我们	有	不	房间	到	提到

.

:
.

还有许多其他美好的事物，我们无法一一列举。

[əʊld] ['si:krəts] [ænd; ənd] [nju:] [dɪs'kʌvəri] [ɪz] [wɜ:θ] $2 . - [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] ;

OLD	**SECRETS**	**AND**	**NEW**	**DISCOVERIES**	**is**	**worth**	**$2**	**.**	**00**	**to**	**any**	**person**	**;**
老的	秘密	和	新的	发现	是	值得	$2	.	-	到	任何	人	;

《旧秘密与新发现》这本书对任何人来说都值 2 美元；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['əʊnli] - [sents] .

but	it	will	be	mailed	to	any	address	on	receipt	of	only	25	cents	.
但	它	将要	是	邮寄	到	任何	地址	在	收据	的	仅有的	-	分	.

但只需支付 25 美分，即可邮寄到任何地址。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [kæʃ] .

Postage	stamps	taken	in	payment	for	it	the	same	as	cash	.
邮资	邮票	已采取	在	支付	为了	它	这	相同的	作为	现金	.

邮票和现金一样可以作为付款方式。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[dʒeɪ] . [es] . ['əʊglvɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

J	.	S	.	OGILVIE	PUBLISHING	COMPANY	,
J	.	S	.	奥格尔维	出版	公司	,

JS OGILVIE 出版公司

[bɒks] - , - [rəʊz] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

Box	767	,	57	ROSE	STREET	,	NEW	YORK	.
盒子	-	,	-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

纽约玫瑰街57号，邮政信箱767。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['wɪnzloʊz]
WINSLOW'S
温斯洛的

温斯洛

['suːðɪŋ]
Soothing
舒缓

舒缓

['sɪrəp]
Syrup
糖浆

糖浆

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ['tiːðɪŋ] .

FOR	CHILDREN	TEETHING	.
为了	孩子们	出牙	.

适用于儿童出牙期。

['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪts] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['tiːðɪŋ] [baɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [gʌmz] [ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [ɔːl]

Greatly	facilitates	the	process	of	teething	by	softening	the	gums	and	reducing	all
非常	促进	这	过程	的	出牙	经过	软化	这	牙龈	和	减少	全部

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .

inflammation	.
炎	.

它能软化牙龈，减轻炎症，从而大大促进出牙过程。

[wɪl] [ə'leɪ] [ɔːl] [peɪn] [ænd; ənd] [spæz'mɒdɪk] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz]

Will	allay	all	pain	and	spasmodic	action	,	and	is
将要	巷	全部	疼痛	和	痉挛性的	行动	,	和	是

将缓解所有疼痛和痉挛，并且是

[ʃʊə(r)][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['baʊəlz] .

Sure	to	Regulate	the	Bowels	.
当然	到	调节	这	肠道	.

肯定能调节肠道蠕动。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [rest] [tuː; tə] [jɔː'selvz] [ænd; ənd]

Depend	upon	it	,	mothers	,	it	will	give	rest	to	yourselves	and
依赖	之上	它	,	母亲们	,	它	将要	给	休息	到	你们自己	和

母亲们，相信它，它会让你们自己得到休息。

[rɪ'liːf] [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənts] .

Relief	and	Health	to	your	Infants	.
宽慰	和	健康	到	你的	婴儿	.

呵护您的宝宝，让他们健康快乐。

[wiː; wi] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [səʊld] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['sɪksti] [j'iəz] ,

We	have	put	up	and	sold	this	article	for	over	sixty	years	,
我们	有	放	向上	和	卖	这	文章	为了	超过	六十	年	,

我们销售这种商品已有六十多年了。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn]

and	can	say	in	confidence	and	truth	of	it	what	we	have	never	been
和	能	说	在	信心	和	真相	的	它	什么	我们	有	绝不	到过

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['medsn; 'medɪsn] :

able	to	say	of	any	other	medicine	:
有能力的	到	说	的	任何	其他	药品	:

我们可以自信且真实地告诉大家，这是我们以前从未对任何其他药物做出过的评价：

['nevə(r)] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [wen] ['taɪmli] [juːst] .

never	has	it	failed	in	a	single	instance	to	effect	a	cure	when	timely	used	.
绝不	有	它	失败的	在	一个	单身的	实例	到	影响	一个	治愈	什么时候	及时	用过的	.

只要及时使用，它从未失灵过，总能治愈疾病。

['nevə(r)] [dɪd] [wiː; wi] [nəʊ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	did	we	know	an	instance	of	dissatisfaction	by	any	one	who	used	it	.
绝不	做过	我们	知道	一个	实例	的	不满	经过	任何	一	WHO	用过的	它	.

我们从未听说过任何使用过该产品的人表示不满。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

On	the	contrary	,	all	are	delighted	with	its	operations	,
在	这	相反	,	全部	是	高兴极了	和	它是	运营	,

相反，所有人都对它的运作感到满意。

[ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [haɪɪst] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] ['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd]

and	speak	in	terms	of	highest	commendation	of	its	magical	effects	and
和	说话	在	条款	的	最高	表彰	的	它是	神奇	效果	和

['medɪk(ə)l] ['vɜːtjuːz] .

medical	virtues	.
医疗的	美德	.

并以最高的赞誉来谈论它的神奇功效和医疗价值。

[wiː; wi] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] “ [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [nəʊ] ” ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] ,

We	speak	in	this	matter	“	what	we	do	know	”	after	years	of	experience	,
我们	说话	在	这	事情	“	什么	我们	做	知道	”	后	年	的	经验	,

在这个问题上，我们谈论的是我们经过多年经验所“知道的”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠(The shoemaker)
第9/9页

[ænd; ənd] [pledʒ] ['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hɪə(r)][dɪ'kleə(r)] .

and	pledge	our	reputation	for	the	fulfillment	of	what	we	here	declare	.
和	保证	我们的	名声	为了	这	履行	的	什么	我们	这里	宣布	.

我们郑重承诺，我们将以我们的声誉履行我们在此所作的声明。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɪnstəns] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən]

In	almost	every	instance	,	where	the	infant	is	suffering	from	pain	and	exhaustion
在	几乎	每一个	实例	,	在哪里	这	婴儿	是	痛苦	从	疼痛	和	疲惫

，

，

，

几乎在所有婴儿遭受疼痛和疲惫的情况下，

[rɪ'liːf] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] .

relief	will	be	found	in	fifteen	or	twenty	minutes	after	the	syrup	is	administered	.
宽慰	将要	是	成立	在	十五	或者	二十	分钟	后	这	糖浆	是	管理	.

服用糖浆后十五到二十分钟内即可缓解症状。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [juːst] [wɪð] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [sək'ses] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

This	valuable	preparation	has	been	used	with	never	-	failing	success	in	thousands	of
这	有价值的	准备	有	到过	用过的	和	绝不	-	失败	成功	在	数千	的

[keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

这种有效的治疗方法在数千例病例中都取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [peɪn] , [bʌt; bət]

It	not	only	relieves	the	child	from	pain	,	but
它	不是	仅有的	缓解	这	孩子	从	疼痛	,	但

它不仅能缓解孩子的疼痛，而且

[in'vigəreit] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] .

Invigorates	the	Stomach	and	Bowels	.
使人精神焕发	这	胃	和	肠道	.

强健肠胃。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['wɪnzloʊz] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] [kə'rekts] [ə'sɪdəti] [ænd; ənd] [gɪvz] [təʊn] [ænd; ənd] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði]

WINSLOW'S	SOOTHING	SYRUP	corrects	acidity	and	gives	tone	and	energy	to	the
温斯洛的	舒缓	糖浆	更正	酸度	和	给予	语气	和	活力	到	这

[həʊl] ['sɪstəm] .

whole	system	.
所有的	系统	.

温斯洛舒缓糖浆可纠正酸度，并为整个系统提供活力和能量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːv] ['graɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ænd; ənd] [wɪnd] ['kɒlɪk] .

It	will	almost	instantly	relieve	griping	in	the	bowels	and	wind	colic	.
它	将要	几乎	即刻	缓解	抱怨	在	这	肠道	和	风	绞痛	.

它几乎可以立即缓解肠绞痛和胀气。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['ʃʊərɪst] ['remədi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [ɒv; əv]

We	believe	it	the	best	and	surest	remedy	in	the	world	in	all	cases	of
我们	相信	它	这	最好的	和	最可靠的	补救	在	这	世界	在	全部	案例	的

我们相信，在所有情况下，它都是世界上最好、最可靠的治疗方法。

[ɪn] ['tʃɪldrən] ,

Diarrhœa	in	Children	,
腹泻	在	孩子们	,

儿童腹泻

['weðə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['tiːðɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːz] .

whether	arising	from	teething	or	any	other	cause	.
无论	产生	从	出牙	或者	任何	其他	原因	.

无论是出牙引起的还是其他原因引起的。

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['evri] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We	would	say	to	every	mother	who	has	a	child	suffering	from	any	of	the
我们	会	说	到	每一个	母亲	WHO	有	一个	孩子	痛苦	从	任何	的	这

['fɔːgəʊɪŋ] [kəm'pleɪnts] ,

foregoing	complaints	,
前文	投诉	,

我们想对每一位孩子患有上述任何一种疾病的母亲说：

[duː; də] [nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['predʒədɪsɪz] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

do	not	let	your	prejudices	,	nor	the	prejudices	of	others	,
做	不是	让	你的	偏见	,	也不	这	偏见	的	其他的	,

不要让自己的偏见，也不要让别人的偏见，影响你的判断。

[stænd] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] — [jes] ,

stand	between	your	suffering	child	and	the	relief	that	will	be	sure	—	yes	,
站立	之间	你的	痛苦	孩子	和	这	宽慰	那	将要	是	当然	—	是的	,

站在你受苦的孩子和即将到来的解脱之间——是的，

['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] — [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [ɪf] ['taɪmli] [juːst] .

absolutely	sure	—	to	follow	the	use	of	this	medicine	if	timely	used	.
绝对地	当然	—	到	跟随	这	使用	的	这	药品	如果	及时	用过的	.

绝对可以肯定——如果按时使用此药，一定要遵循正确的用药方法。

[fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] ['bɒt(ə)l] .

Full	directions	for	using	will	accompany	each	bottle	.
满的	方向	为了	使用	将要	陪伴	每个	瓶子	.

每瓶产品均附有完整的使用说明。

['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .

Twenty	-	five	Cents	a	Bottle	.
二十	-	五	分	一个	瓶子	.

每瓶25美分。

[nʌn] ['dʒenjuɪn] [ən'les] [ðə; ði] [fæk] - ['sɪməli] [ɒv; əv] ['kɜːtis] & ['pɜːrkɪnz] , [njuː] [jɔːk] , [ɪz] [ɒn] [ðə; ði]

None	genuine	unless	the	fac	-	simile	of	CURTIS	&	PERKINS	,	New	York	,	is	on	the
没有任何	真的	除非	这	脸	-	明喻	的	柯蒂斯	&	珀金斯	,	新的	约克	,	是	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ['ræpə(r)] .

outside	wrapper	.
外部	包装纸	.

除非外包装上有 CURTIS & PERKINS, New York 的仿制品，否则都不是正品。

[səʊld] [baɪ] ['drʌgist] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

Sold	by	Druggists	throughout	the	world	.
卖	经过	药剂师	自始至终	这	世界	.

全球各地的药剂师均有销售。

['mʌðəz] [wɪl] [faɪnd]['mɪsɪz] .
MOTHERS will find MRS .
母亲们 将要 寻找 太太 .

母亲们会找到夫人。

['wɪnzloʊz] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] [ðə; ði] [best] ['remədi] [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['djʊərɪŋ]
WINSLOW'S SOOTHING SYRUP the Best Remedy to use for their children during
温斯洛的 舒缓 糖浆 这 最好的 补救 到 使用 为了 他们的 孩子们 期间
[ðə; ði] ['tiːðɪŋ] ['pɪəriəd] .
the Teething period .
这 出牙 时期 .

WINSLOW'S舒缓糖浆是儿童出牙期的最佳良方。

[ˌgærən'tiːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drʌgz] [ækt] .
Guaranteed under the Food and Drugs Act .
保证 在下面 这 食物 和 药物 行为 .

根据《食品药品法》保证。

[dʒuːn] - , - .
June 30 , 1906 .
六月 - , - .

1906年6月30日。

['sɪəriəl][nəʊ] . -
Serial No . 1098
序列号 不 . -

序列号 1098

['aʊə(r)]
OUR
我们的

我们的

[ɪn'devə(r)]
ENDEAVOR
努力

奋进号

[ɪn] ['selɪŋ] [bʊks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
in selling books to you , is to have you feel that you are getting your
在 销售 图书 到 你 , 是 到 有 你 感觉 那 你 是 获得 你的
['mʌniz] [wɜːθ] .
money's worth .
钱的 值得 .

卖书给你的目的，就是让你觉得物有所值。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
We therefore desire to call your special attention to the following
我们 所以 欲望 到 称呼 你的 特别的 注意力 到 这 下列的

因此，我们希望您特别注意以下几点。

[fɔː(r)] [bʊks] [ɪn] [wʌn] ,
Four Books in ONE ,
四 图书 在 一 ,

四合一书籍

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːtɪŋ] ,
which If You are Courting ,
哪个 如果 你 是 求爱 ,

如果你正在谈恋爱，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːt] , [ɔː(r)]
If **You** **want** **to** **Court** **,** **or**
如果 你 想 到 法庭 ， 或者

如果你想上法庭，或者

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,
If **You** **want** **to** **be** **Courted** **,**
如果 你 想 到 是 求爱 ，

如果你想被追求，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈməʊmənt] .
you **should** **obtain** **at** **the** **earliest** **possible** **moment** **.**
你 应该 获得 在 这 最早 可能的 片刻 .

你应该尽早获得。

[haʊ] [tuː; tə] [wuː] ; [wen] [ænd; ənd] [huːm] , [wɪtʃ] [gɪvz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)]
HOW **TO** **WOO** **;** **WHEN** **AND** **WHOM** **,** **which** **gives** **full** **and** **interesting** **rules** **for**
如何 到 哇 ; 什么时候 和 谁 , 哪个 给予 满的 和 有趣的 规则 为了
[ðə; ði] [ˈetɪkət] [ɒv; əv] [ˈkɔːtʃɪp] ,
the **etiquette** **of** **courtship** **,**
这 礼仪 的 求爱 ,

如何追求；何时以及追求谁，这本书提供了完整而有趣的求爱礼仪规则。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
the **time** **and** **place** **for** **conducting** **the** **same** **,**
这 时间 和 地方 为了 进行 这 相同的 ,

进行此项活动的具体时间和地点

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [ədˈvaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
and **some** **good** **advice** **as** **to** **the** **selection** **of** **your** **partner** **for** **life** **.**
和 一些 好的 建议 作为 到 这 选择 的 你的 伙伴 为了 生活 .

并就如何选择终身伴侣提出了一些很好的建议。

[ˈkɔːtʃɪp] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] , [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
COURTSHIP **AND** **MARRIAGE** **,** **which** **tells** **how** **to** **win** **the** **favor** **of** **the** **ladies** **,**
求爱 和 婚姻 , 哪个 讲述 如何 到 赢 这 偏爱 的 这 女士们 ,

《求爱与婚姻》讲述了如何赢得女士们的芳心。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ænd; ənd] [end] [ə; eɪ] [ˈkɔːtʃɪp] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] “ [pɒp] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
how **to** **begin** **and** **end** **a** **courtship** **,** **and** **how** **to** **“** **Pop** **the** **Question** **,**
如何 到 开始 和 结尾 一个 求爱 , 和 如何 到 “ 流行音乐 这 问题 ,

如何开始和结束一段恋爱关系，以及如何“求婚”，

” [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [gɪvz] [fʊl] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] , [gɪfts] , [ˈʌʃəz] ,
” **and** **also** **gives** **full** **information** **in** **regard** **to** **the** **invitations** **,** **gifts** **,** **ushers** **,**
” 和 还 给予 满的 信息 在 看待 到 这 邀请函 , 礼物 , 引座员 ,
[ˈbraɪdzmeɪd] ,
bridesmaids **,**
伴娘 ,

并提供了有关邀请函、礼物、招待员、伴娘等方面的完整信息。

[kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈserəməni] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
conduct **of** **the** **wedding** **ceremony** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.**
执行 的 这 婚礼 仪式 , ETC . , ETC .

婚礼仪式的进行等等。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] - [kəmˈpænjən] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [flɜːˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ˈpærəsɒl] ,
THE **LOVERS** **'** **COMPANION** **,** **which** **gives** **the** **flirtations** **of** **the** **handkerchief** **,** **parasol** **,**
这 恋人 - 伴侣 , 哪个 给予 这 调情 的 这 手帕 , 阳伞 ,
[glʌv] , [fæn][ænd; ənd][ˈnæpkɪn] :
glove **,** **fan** **and** **napkin** **:**
手套 , 扇子 和 餐巾 :

《情人伴侣》一书描绘了手帕、阳伞、手套、扇子和餐巾的调情方式：

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ; [haʊ] [tuː; tə] [kɪs] [dɪ'lɪʃəsli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

also	,	the	language	of	flowers	;	how	to	kiss	deliciously	;	and	a	cure	for
还	,	这	语言	的	花朵	;	如何	到	吻	美味	;	和	一个	治愈	为了

['bæʃf(ə)lnəs] .

bashfulness	.
臊	.

此外，还有花语；如何甜蜜地接吻；以及如何克服害羞。

[ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['letə(r)] ['raɪtə(r)] , [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['bɪznəs] , ['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv]

THE	POPULAR	LETTER	WRITER	,	which	tells	how	to	write	business	,	social	,	and	love
这	受欢迎的	信	作家	,	哪个	讲述	如何	到	写	商业	,	社会的	,	和	爱

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

《畅销书信写作指南》，教你如何撰写商务信函、社交信函和情书。

['gɪvɪŋ] ['njuːmərəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ɔːl] .

giving	numerous	examples	of	all	.
给予	很多的	示例	的	全部	.

列举了大量例子。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [wɜːk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [bʊks] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

This	valuable	work	containing	the	four	books	above	mentioned	,
这	有价值的	工作	包含	这	四	图书	多于	提及	,

这部包含上述四本书的珍贵著作，

[ɪz] ['ɪʃuːd] [ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [wuː] ,

is	issued	in	one	volume	under	the	title	HOW	TO	WOO	,
是	发布	在	一	体积	在下面	这	标题	如何	到	哇	,

本书以《如何追求》为题，共出版一卷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] , ['pəʊst'peɪd] ,

and	it	will	be	sent	to	any	address	,	postpaid	,
和	它	将要	是	发送	到	任何	地址	,	后付费	,

邮件将寄送到任何地址，邮资已付。

[ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] [ɪn] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɔː(r)] ['mʌni] .

upon	receipt	of	25	cents	in	postage	stamps	or	money	.
之上	收据	的	-	分	在	邮资	邮票	或者	钱	.

收到25美分的邮票或现金。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[dʒeɪ] . [es] . ['əʊglvɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

J	.	S	.	OGILVIE	PUBLISHING	COMPANY	,
J	.	S	.	奥格尔维	出版	公司	,

JS OGILVIE 出版公司

- [rəʊz] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

57	ROSE	STREET	,	NEW	YORK	.
-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

纽约玫瑰街57号。

['pɒpjələ(r)] ['nɒv(ə)lz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [pleɪz] .

POPULAR	NOVELS	WRITTEN	FROM	PLAYS	.
受欢迎的	小说	书面	从	演出	.

根据戏剧改编的流行小说。

['siːz(ə)n] [ɒv; əv] - - - .

SEASON	OF	1907	-	1908	.
季节	的	-	-	-	.

1907-1908赛季。

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] ['rɪt(ə)n]

We	desire	to	call	your	attention	to	the	following	list	of	novels	written
我们	欲望	到	称呼	你的	注意力	到	这	下列的	列表	的	小说	书面

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [pleɪz] ,

from	the	Popular	Plays	,
从	这	受欢迎的	演出	,

我们想提请您注意以下根据通俗剧作改编的小说列表：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	are	being	presented	in	various	parts	of	the	country	.
哪个	是	存在	呈现	在	各种各样的	部分	的	这	国家	.

这些展览正在全国各地展出。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] ,

They	contain	about	200	pages	each	,	with	illustrations	from	the	Play	,
他们	包含	关于	-	页面	每个	,	和	插图	从	这	玩	,

每本书约有200页，配有剧中的插图。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn] ['hænsəm] ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [faɪv] [k'ʌləz] .

and	are	bound	in	handsome	paper	cover	printed	in	five	colors	.
和	是	边界	在	英俊的	纸	覆盖	打印	在	五	颜色	.

装帧精美，采用五色印刷的纸质封面。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .

PRICE	,	25	CENTS	EACH	.
价格	,	-	分	每个	.

价格：每件 25 美分。

['diːɒn] [baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . ['bleɪni]

DION	O'DARE	By	Charles	E	.	Blaney
迪翁	奥戴尔	经过	查尔斯	E	.	布莱尼

迪翁·奥戴尔 作者：查尔斯·E·布莱尼

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] [baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . ['bleɪni]

THE	BOY	DETECTIVE	By	Charles	E	.	Blaney
这	男生	侦探	经过	查尔斯	E	.	布莱尼

少年侦探 作者：查尔斯·E·布莱尼

['bɪli] [ðə; ði] [kɪd] [baɪ]['ɑːrdə] [lə'krɔɪ]

BILLY	THE	KID	By	Arda	LaCroix
比利	这	孩子	经过	阿尔达	拉克鲁瓦

《比利小子》作者：阿尔达·拉克鲁瓦

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mædkæp][baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . ['bleɪni]

JOSIE	,	THE	LITTLE	MADCAP	By	Charles	E	.	Blaney
乔西	,	这	小的	疯子	经过	查尔斯	E	.	布莱尼

乔西，那个小疯子 作者：查尔斯·E·布莱尼

['faɪtɪŋ] [bɪl] , ['ʃerɪf] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kriːk] [baɪ][əʊ] . ['hɑːpə(r)]

FIGHTING	BILL	,	Sheriff	of	Silver	Creek	By	O	.	Harper
斗争	账单	,	警长	的	银	溪	经过	哦	.	哈珀

战斗比尔，银溪镇警长 作者：O·哈珀

['brɔːdweɪ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [baɪ] [greɪs] ['mɪlə(r)] [waɪt]

BROADWAY	AFTER	DARK	By	Grace	Miller	White
百老汇	后	黑暗的	经过	优雅	磨坊主	白色的

百老汇之夜 作者：格蕾丝·米勒·怀特

[kən'vɪkt] - [baɪ] [greɪs] ['mɪlə(r)] [waɪt]
CONVICT 999 By Grace Miller White
定罪 - 经过 优雅 磨坊主 白色的

囚犯999 作者：格蕾丝·米勒·怀特

['ednə] , [ðə; ði] ['prɪti] ['taɪpraɪtə(r)]
EDNA , THE PRETTY TYPEWRITER
埃德娜 , 这 漂亮的 打字机

爱德娜，漂亮的打字机

[baɪ] [greɪs] [em] . [waɪt]
By Grace M . White
经过 优雅 M . 白色的

作者：格蕾丝·M·怀特

[sɪns] ['nelɪ] [went] [ə'weɪ] [baɪ] [greɪs] ['mɪlə(r)] [waɪt]
SINCE NELLIE WENT AWAY By Grace Miller White
自从 内莉 去 离开 经过 优雅 磨坊主 白色的

自从内莉离开后 作者：格蕾丝·米勒·怀特

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːrlz] [lʌk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [baɪ] [waɪt]
A CHORUS GIRL'S LUCK IN NEW YORK By White
一个 合唱 女孩们 运气 在 新的 约克 经过 白色的

纽约歌舞女郎的幸运故事 作者：怀特

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['gæmbəlz] [baɪ] [waɪt]
THE KING AND QUEEN OF GAMBLERS By White
这 国王 和 女王 的 赌徒 经过 白色的

赌徒之王与赌后 作者：怀特

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spres] ['rɒbəri] [baɪ] [greɪs] [em] . [waɪt]
THE GREAT EXPRESS ROBBERY By Grace M . White
这 伟大的 表达 抢劫 经过 优雅 M . 白色的

《伟大的特快列车劫案》 作者：格蕾丝·M·怀特

[ə; eɪ] [reɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [baɪ] [greɪs] [em] . [waɪt]
A RACE ACROSS THE CONTINENT By Grace M . White
一个 种族 穿过 这 大陆 经过 优雅 M . 白色的

横跨大陆的竞赛 作者：格蕾丝·M·怀特

['lɒtɪ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪlzˌleɪdɪ] [baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . ['bleɪnɪ]
LOTTIE , THE POOR SALESLADY By Charles E . Blaney
洛蒂 , 这 贫穷的 售货员 经过 查尔斯 E . 布莱尼

可怜的售货员洛蒂 作者：查尔斯·E·布莱尼

[hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ['siːkrət] [baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . ['bleɪnɪ]
HIS TERRIBLE SECRET By Charles E . Blaney
他的 糟糕的 秘密 经过 查尔斯 E . 布莱尼

他的可怕秘密 作者：查尔斯·E·布莱尼

[ðə; ði] ['haɪəd] [gɜːrlz] [m'ɪlɪənz] [baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . ['bleɪnɪ]
THE HIRED GIRL'S MILLIONS By Charles E . Blaney
这 雇用 女孩们 百万 经过 查尔斯 E . 布莱尼

《雇佣女郎的百万财富》查尔斯·E·布莱尼著

[frɒm; frəm] [sɪŋ] [sɪŋ] [tuː; tə] ['lɪbətɪ] [baɪ] ['hæri] [kleɪ] ['bleɪnɪ]
FROM SING SING TO LIBERTY By Harry Clay Blaney
从 唱歌 唱歌 到 自由 经过 哈里 黏土 布莱尼

从辛辛监狱到自由镇 作者：哈里·克莱·布莱尼

[ðə; ði]['dɑːnsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . ['bleɪnɪ]
THE DANCER AND THE KING By Charles E . Blaney
这 舞蹈家 和 这 国王 经过 查尔斯 E . 布莱尼

舞者与国王 作者：查尔斯·E·布莱尼

[ə; eɪ] [mɑːkt] ['wʊmən] [baɪ] [greɪs] ['mɪlə(r)] [waɪt]

A	MARKED	WOMAN	By	Grace	Miller	White
一个	标记	女士	经过	优雅	磨坊主	白色的

《一个被标记的女人》作者：格蕾丝·米勒·怀特

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [baɪ] [greɪs] ['mɪlə(r)] [waɪt]

THE	QUEEN	OF	THE	COWBOYS	By	Grace	Miller	White
这	女王	的	这	牛仔	经过	优雅	磨坊主	白色的

牛仔女王 作者：格蕾丝·米勒·怀特

['pɑːtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl] [tʊə(r)] [baɪ] ['lɔːrə] [dʒiːn] ['lɪbi]

PARTED	ON	HER	BRIDAL	TOUR	By	Laura	Jean	Libbey
分手了	在	她	新娘	旅游	经过	劳拉	让	利比

劳拉·简·利比 (Laura Jean Libbey) 的婚前巡演告别记

[dʒəʊ][weltʃ; welʃ][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [baɪ] ['ɒlɪv] ['hɑːpə(r)]

JOE	WELCH	THE	SHOEMAKER	By	Olive	Harper
乔	韦尔奇	这	鞋匠	经过	橄榄	哈珀

鞋匠乔·韦尔奇 作者：奥利弗·哈珀

['kɪdnæpt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['bleɪni] [ænd; ənd] ['vɛdər]

KIDNAPPED	FOR	REVENGE	By	Blaney	and	Vedder
被绑架	为了	复仇	经过	布莱尼	和	韦德

布莱尼和韦德的《为复仇而绑架》

['neli] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊk] ['mɒd(ə)l] [baɪ] [waɪt]

NELLIE	,	THE	BEAUTIFUL	CLOAK	MODEL	By	White
内莉	,	这	美丽的	披风	模型	经过	白色的

内莉，美丽的斗篷模特，作者：怀特

[frɒm; frəm] [træmp] [tuː; tə] [ˌmɪljə'neə(r)] [baɪ] [greɪs] ['mɪlə(r)] [waɪt]

FROM	TRAMP	TO	MILLIONAIRE	By	Grace	Miller	White
从	流浪汉	到	百万富翁	经过	优雅	磨坊主	白色的

从流浪汉到百万富翁 作者：格蕾丝·米勒·怀特

['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ] [greɪs] ['mɪlə(r)] [waɪt]

SECRETS	OF	THE	POLICE	By	Grace	Miller	White
秘密	的	这	警察	经过	优雅	磨坊主	白色的

警察的秘密 作者：格蕾丝·米勒·怀特

[ruːld] [ɒf] [ðə; ði] [tɜːf] [baɪ] [greɪs] ['mɪlə(r)] [waɪt]

RULED	OFF	THE	TURF	By	Grace	Miller	White
裁决	离开	这	草皮	经过	优雅	磨坊主	白色的

格蕾丝·米勒·怀特报道：被排除在草坪之外

[ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [baɪ] ['ɒlɪv] ['hɑːpə(r)]

THE	BURGLAR	AND	THE	LADY	By	Olive	Harper
这	窃贼	和	这	女士	经过	橄榄	哈珀

《窃贼与淑女》 作者：奥利弗·哈珀

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['ɒlɪv] ['hɑːpə(r)]

A	MILLIONAIRE'S	REVENGE	By	Olive	Harper
一个	百万富翁	复仇	经过	橄榄	哈珀

百万富翁的复仇 作者：奥利弗·哈珀

[ðə; ði] [gɜːl] ['ræf(ə)lz] [baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . ['bleɪni]

THE	GIRL	RAFFLES	By	Charles	E	.	Blaney
这	女孩	抽奖	经过	查尔斯	E	.	布莱尼

《拉弗尔斯小姐》作者：查尔斯·E·布莱尼

['bɜːθə] , [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [gɜːl] [baɪ][əʊ] . ['hɑːpə(r)]

BERTHA	,	THE	SEWING	MACHINE	GIRL	By	O	.	Harper
伯莎	,	这	缝纫	机器	女孩	经过	哦	.	哈珀

《缝纫机女孩贝莎》 作者：O·哈珀

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . ['bleɪni]
A CHILD OF THE REGIMENT By Charles E . Blaney
一个 孩子 的 这 团 经过 查尔斯 E . 布莱尼

《军中之子》作者：查尔斯·E·布莱尼

[ðə; ði] ['gæmblə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [baɪ] ['ɒlɪv] ['hɑːpə(r)]
THE GAMBLER OF THE WEST By Olive Harper
这 赌徒 的 这 西方 经过 橄榄 哈珀

西方的赌徒 作者：奥利弗·哈珀

[ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] ['njuːzdiːlə(r)] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] ['evriweə(r)] ,
The above books are for sale by Newsdealers and Booksellers everywhere ,
这 多于 图书 是 为了 销售 经过 报刊亭 和 书店 到处 ,

以上书籍在各地报刊亭和书店均有销售。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] [iːtʃ] ,
or they will be sent by mail , postpaid , to any address for 25 cents each ,
或者 他们 将要 是 发送 经过 邮件 , 后付费 , 到 任何 地址 为了 - 分 每个 ,

或者，它们将以邮资已付的方式邮寄到任何地址，每件邮资为 25 美分。

[ɔː(r)] ['eni] [faɪv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .
or any five books for $1 . 00 .
或者 任何 五 图书 为了 $1 . - .

或者任选五本书，只需 1 美元。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːdərs] [tuː; tə]
Address all orders to
地址 全部 订单 到

所有订单请寄至

[dʒeɪ] . [es] . ['əʊglvɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , - [rəʊz] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
J . S . OGILVIE PUBLISHING CO . , 57 Rose Street , New York .
J . S . 奥格尔维 出版 一氧化碳 . , - 玫瑰 街道 , 新的 约克 .

JS OGILVIE 出版公司，纽约罗斯街 57 号。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] ['pærəgrɑːf] [breɪks] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd]
Illustrations have been moved to paragraph breaks near where they are mentioned
插图 有 到过 已搬 到 段落 休息 靠近 在哪里 他们 是 提及
, [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] .
, except for the frontispiece .
, 除了 为了 这 卷首插图 .

除了卷首插图外，所有插图都移到了提及它们的段落分隔符附近。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Variations in spelling and hyphenation were retained as they appear in the
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
original publication ,
原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept]	[ðæt]	['ɒbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	.
except	**that**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
除了	那	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

除了明显的印刷错误已更正之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神